叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 奥兹国的巨马(the Giant Horse Of Oz) 000001

2. 奥兹国的巨马(the Giant Horse Of Oz) 000002

3. 奥兹国的巨马(the Giant Horse Of Oz) 000003

4. 奥兹国的巨马(the Giant Horse Of Oz) 000004

5. 奥兹国的巨马(the Giant Horse Of Oz) 000005

6. 奥兹国的巨马(the Giant Horse Of Oz) 000006

7. 奥兹国的巨马(the Giant Horse Of Oz) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

奥兹国的巨马(The giant horse of Oz)
第1/7页

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [hɔːrs] [ʌv; əv][ɑːz]
THE GIANT HORSE OF OZ
这 巨大的 马 的 盎司

绿野仙踪里的巨马

[baɪ] [ruːθ] [plʌmli] ['tɔmpsn]
By RUTH PLUMLY THOMPSON
经过 露丝 普鲁姆利 汤普森

作者：露丝·普拉姆利·汤普森

['faʊndɪd] [ɑːn][ænd; ənd] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ðə; ði] ['feɪməs] [ɑːz] ['stɔːriz]
Founded on and continuing the Famous Oz Stories
创立 在 和 继续 这 著名的 奥兹 故事

以著名的奥兹故事为基础并延续其传统

[baɪ]
By
经过

经过

[el] . [fræŋk] ['bɔm, 'baʊm]
L . FRANK BAUM
L . 坦率 鲍姆

L·弗兰克·鲍姆

" ['rɔɪəl] [hɪ'stɔːriən] [ʌv; əv][ɑːz]
" Royal Historian of Oz
" 皇家 历史学家 的 奥兹

澳大利亚皇家历史学家

" ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
" Illustrated by
" 插图 经过

插图由

[dʒɑːn][ɑːr] . ['niːl]
JOHN R . NEILL
约翰 拉 . 尼尔

约翰·R·尼尔

[ðə; ði] ['raɪli] & [liː] [ˌsiː 'oʊ] .
The Reilly & Lee Co .
这 赖利 & 李 合作 .

Reilly & Lee 公司

[ʃɪ'kɑːgoʊ] , [nuː] [jɔːk]
Chicago , New York
芝加哥 , 新的 约克

芝加哥，纽约

[meɪd] [ɪn][juː] . [es] . [ə; eɪ] .
Made in U . S . A .
制成 在 U . S . 一个 .

美国制造

['kɑːpiraɪt] , -
Copyright , 1928
版权 , -

版权所有，1928年

[baɪ]
By
经过

经过

[ðə; ði] ['raɪli] & [liː] [ˌsiː 'oʊ] .
The Reilly & Lee Co .
这 赖利 & 李 合作 .

Reilly & Lee 公司

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd]
All Rights Reserved
全部 权利 预订的

版权所有

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [hɔːrs] [ʌv; əv][ɑːz]
The Giant Horse of Oz
这 巨大的 马 的 奥兹

绿野仙踪里的巨马

[hə'loʊ]['gɝːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] , [hə'loʊ] !
Hello Girls and Boys , Hello !
你好 女孩们 和 男孩们 , 你好 !

各位小朋友们，大家好!

[wer'evər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [hə'loʊ] !
Wherever you are , Hello !
无论 你 是 , 你好 !

无论你在哪里，你好!

[wer'evər] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ænd; ənd] [huː'evər] [juː; jʊ][biː; bi]
Wherever you are and whoever you be
无论 你 是 和 谁 你 是

无论你在哪里，无论你是谁

[hɪəz] [ðə; ði][best][ʌv; əv] [wɪʃɪz] [frʌm; frəm][ɑːz][ænd; ənd][ˌem 'iː] !
Here's the best of wishes from Oz and me !
这里是 这 最好的 的 愿望 从 奥兹 和 我 !

这是我和Oz送上的最美好的祝愿!

[jʊr; jər] ['letərz] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [geɪ] ,
Your letters have been so gay ,
你的 信件 有 到过 所以 同性恋 ,

你的来信真是太欢快了，

[ænd; ənd][soʊ] ['meni] [hæv; həv] [kʌm] [ðɪs] [jɪr] ,
And so many have come this year ,
和 所以 许多 有 来 这 年 ,

今年来了很多人，

[pleɪst] [end][tuː; tə][end] [ðeɪ] [wʊd] [riːtʃ]
Placed end to end they would reach
放置 结尾 到 结尾 他们 会 抵达

首尾相连，它们会到达

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [tuː; tə] [hɪr] !
From the Emerald City to here !
从 这 翠 城市 到 这里 !

从翡翠城到这里!

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [ðɪs] [bʊk] ,

And	**when**	**you**	**have**	**read**	**this**	**book**	**,**
和	什么时候	你	有	读	这	书	,

当你读完这本书之后，

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [raɪt] [ə'gen] ,

I	**know**	**you**	**will**	**write**	**again**	**,**
我	知道	你	将要	写	再次	,

我知道你还会再写信来的。

[fɔːr; fər][aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk]

For	**I'd**	**like**	**to**	**hear**	**what**	**you**	**think**
为了	ID	喜欢	到	听到	什么	你	思考

我想听听你的想法。

[ʌv; əv][ðə; ði]['medɪs(ə)n][mæn][ænd; ənd][ben] .

Of	**the**	**Medicine**	**Man**	**and**	**Ben**	**.**
的	这	药品	男人	和	本	.

巫医和本的故事。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['leɪtɪst] ['hæpənɪŋ] [ɪn][ɑːz] .

And	**this**	**latest**	**happening**	**in**	**Oz**	**.**
和	这	最新的	发生	在	奥兹	.

还有最近发生在澳大利亚的这件事。

[haɪ] ['duːɪŋz] !

High	**doings**	**!**
高的	行为	!

功德无量!

[haɪ] [taɪmz] , [skaɪ] [haɪ] !

High	**times**	**,**	**sky**	**high**	**!**
高的	时代	,	天空	高的	!

好时光，飞黄腾达!

[ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ][raɪd][ɑːn][ə; eɪ]['riːəl] [haɪ] [hɔːrs] !

Imagine	**a**	**ride**	**on**	**a**	**real**	**HIGH**	**HORSE**	**!**
想象	一个	骑	在	一个	真实的	高的	马	!

想象一下骑在一匹真正的高头大马上!

['evər] [hɪr] [ʌv; əv][wʌn] ?

Ever	**hear**	**of**	**one**	**?**
曾经	听到	的	一	?

你听说过吗?

(['niːðər] [dɪd][aɪ] !)

(	**Neither**	**did**	**I**	**!**	**)**
(	两者都不	做过	我	!	)

（我也没有！）

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ailz]

But	**the**	**Prince**	**of**	**the**	**Ozure**	**Isles**
但	这	王子	的	这	-	岛屿

但奥祖尔群岛的王子

[ænd; ənd][trɑːt] ['gæləpt] [ɔːf][ɑːn][wʌn] ,

And	**Trot**	**galloped**	**off**	**on**	**one**	**,**
和	小跑	疾驰	离开	在	一	,

于是特罗特策马扬鞭而去。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][legz] [stretʃt] [ʌp][ænd; ənd][hɪz; ɪz][legz] [stretʃt] [daʊn]

And	**his**	**legs**	**stretched**	**up**	**and**	**his**	**legs**	**stretched**	**down**
和	他的	腿	拉伸	向上	和	他的	腿	拉伸	向下

他的双腿向上伸展，他的双腿向下伸展。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðæt] [haɪ] [hɔːrs] [kʊd; kəd] [rʌn] !

And	**how**	**that**	**High**	**Horse**	**could**	**run**	**!**
和	如何	那	高的	马	可以	跑步	！

那匹高头大马跑得真快!

[bʌt; bət][soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] [jɔːrˈself] ,

But	**so**	**you**	**can**	**read**	**it**	**yourself**	**,**
但	所以	你	能	读	它	你自己	，

但这样你就可以自己阅读了，

[aɪd] ['betər] [stɑːp] [naʊ] , [ænd; ənd] [hɪr] .

I'd	**better**	**stop**	**now**	**,**	**and**	**here**	**.**
ID	更好的	停止	现在	，	和	这里	.

我最好现在就到此为止。

[best] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl] !

Best	**luck**	**to**	**you**	**all**	**!**
最好的	运气	到	你	全部	！

祝你们一切顺利!

[best] [lʌv] !

Best	**love**	**!**
最好的	爱	！

最美好的爱!

[ænd; ənd]

and
和

和

[aɪl] [raɪt] [ə; eɪ] [nuː] [bʊk] [nekst] [jɪr] !

I'll	**write**	**a**	**new**	**book**	**next**	**year**	**!**
患病的	写	一个	新的	书	下一个	年	！

我明年要写一本新书!

[ruːθ] [plʌmli] ['tɔmpsn] .

RUTH	**PLUMLY**	**THOMPSON**	**.**
露丝	普鲁姆利	汤普森	.

露丝·普拉姆利·汤普森。

- ['skuːlhaʊs] [leɪn] , ['ɑːrdˌmɔr] , [ˌpensl'veɪniə]

110	**Schoolhouse**	**Lane**	**,**	**Ardmore**	**,**	**Pennsylvania**
-	校舍	车道	，	阿德莫尔	，	宾夕法尼亚州

宾夕法尼亚州阿德莫尔市校舍巷110号

[lɪst] [ʌv; əv] Chapters1

List	**of**	**Chapters1**
列表	的	Chapters1

章节列表1

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ailz]

The	**King**	**of**	**the**	**Ozure**	**Isles**
这	国王	的	这	-	岛屿

奥祖尔群岛之王

[ˌtuːˈtuː][ðə; ði]['goʊldən] [per]

2	**The**	**Golden**	**Pear**
2	这	金的	梨

金梨

[θriː][ðə; ði] [streɪndʒ] ['pʌblɪk] ['benɪfæktər]

3	**The**	**Strange**	**Public**	**Benefactor**
3	这	奇怪的	民众	恩人

3. 奇怪的公众恩人

[fɔːr] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l]['meɪd(ə)n]

4	**Finding**	**a**	**Mortal**	**Maiden**
4	寻找	一个	凡人	少女

4. 寻找凡人少女

[faɪv][ɪn][ðə; ði] [keɪv] [ʌv; əv] [ˌkɪbə'rɑːn]

5	**In**	**the**	**Cave**	**of**	**Quiberon**
5	在	这	洞穴	的	基伯龙

在基伯龙洞穴

[sɪks][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['suːθseɪər]

6	**The**	**Wicked**	**Soothsayer**
6	这	邪恶	预言家

邪恶的预言家

['sɛvən][ðə; ði]['traɪəlz][ʌv; əv] -

7	**The**	**Trials**	**of**	**Tattypoo**
7	这	试验	的	-

塔蒂普的试炼

[eɪt][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði]['bɑːt(ə)l]

8	**The**	**Man**	**in**	**the**	**Bottle**
8	这	男人	在	这	瓶子

瓶中人

[naɪn] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpˌlændərz]

9	**King**	**of**	**the**	**Uplanders**
9	国王	的	这	高地居民

高地之王

- [haɪ] [taɪmz] [ʌp] Town11

10	**High**	**Times**	**Up**	**Town11**
-	高的	《时代周刊》	向上	Town11

10 城里最热闹的时光11

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [keɪv] ['sɪti]

The	**King**	**of**	**Cave**	**City**
这	国王	的	洞穴	城市

洞穴之王

- [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [keɪv] ['sɪti]

12	**Escape**	**from**	**Cave**	**City**
-	逃脱	从	洞穴	城市

12 逃离洞穴城

- [ðə; ði] [raʊnd] - -

13	**The**	**Round**	**-**	**abouties**
-	这	圆形的	-	-

13 环岛

- [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] Celebrities15

14	**A**	**Meeting**	**of**	**Celebrities15**
-	一个	会议	的	Celebrities15

14 名人聚会15

[ðə; ði] ['ʃʌtər] ['feɪsɪz]

The	**Shutter**	**Faces**
这	快门	面孔

快门面孔

- [ðə; ði] [lɔːst] [kwiːn] [rɪ'tɜːrn]

16	**The**	**Lost**	**Queen**	**Returns**
-	这	丢失的	女王	返回

16 失落的女王归来

- [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['welkəm]
17 A Royal Welcome
- 一个 皇家 欢迎

17 皇家欢迎

- [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] -
18 The Tale of Tattypoo
- 这 故事 的 -

18 塔蒂普的故事

- [ə'nʌðər] ['wɪʃɪŋ] [pɪl]
19 Another Wishing Pill
- 其他 祝 丸

19. 另一颗许愿丸

- ['rʊlər] [iːst] [ænd; ənd] [nɔːrθ]
20 Rulers East and North
- 统治者 东方 和 北

20位统治者，东、北

['tʃæptər] [wʌn]
CHAPTER 1
章 1

第一章

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ailz]
The King of the Ozure Isles
这 国王 的 这 - 岛屿

奥祖尔群岛之王

[fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] , [wɔːld] [ɪn][ɑːn][ɔːl][saɪdz][baɪ][ðə; ði] ['krægi] [sloʊps][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌntʃkɪn]
Far to the North , walled in on all sides by the craggy slopes of the Munchkin
远的 到 这 北 , 有围墙的 在 在 全部 侧面 经过 这 崎岖不平 连续下坡 的 这 芒奇金
['maʊntnz] ,
Mountains ,
山脉 ,

遥远的北方，四周被芒奇金山脉崎岖的山坡环绕，

[laɪz][ðə; ði] [greɪt] [lɔːst] [leɪk] [ʌv; əv] .
lies the great Lost Lake of Orizon .
谎言 这 伟大的 丢失的 湖 的 奥里宗 .

传说中，奥里松湖就坐落于此。

[ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] [ɑːn][ɪts] [bluː] ['bʊzəm] , [laɪk] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['lʌvli] ['nekləs] ,
And glittering on its blue bosom , like a large and lovely necklace ,
和 闪闪发光 在 它是 蓝色的 怀 , 喜欢 一个 大的 和 迷人的 项链 ,

闪耀在她蓝色胸脯上的，像一条硕大而美丽的项链，

[rest] [ðə; ði] - [ailz] [ʌv; əv][ɑːz] .
rest the Ozure Isles of Oz .
休息 这 - 岛屿 的 奥兹 .

其余的奥兹群岛。

[naʊ] [ɑːz] [ɪt'self] , [ðɪs] [mɪ'stɪriəs] [lænd] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [riːd] [ænd; ənd] [hɪr] [soʊ]['ɔːf(ə)n] ,
Now Oz itself , this mysterious land about which we read and hear so often ,
现在 奥兹 本身 , 这 神秘 土地 关于 哪个 我们 读 和 听到 所以 经常 ,

现在来说说奥兹国本身，这个我们经常在书里和听人谈论的神秘国度。

[ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['ɑːblɔːŋ] ['kɪŋdəm] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [fɔːr] ['smɔːlər] ['kiŋdəmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['eməræld] ['sɪti]
is **a** **large** **oblong** **Kingdom** **divided** **into** **four** **smaller** **Kingdoms** **with** **the** **Emerald** **City**
是 一个 大的 长方形 王国 分割 进入 四 较小的 王国 和 这 翠 城市
[ɪn][ðə; ði][ɪg'zækt] ['sentər] .
in **the** **exact** **center** **.**
在 这 精确的 中心 .

这是一个大型的长方形王国，分为四个较小的王国，翡翠城位于正中心。

[hɪr] [dwelz] ['ɑːzmə] , [ðə; ði]['prez(ə)nt]['ruːlər] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feri] [ʌv; əv] [greɪt] ['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd] ['paʊər]
Here **dwells** **Ozma** **,** **the** **present** **ruler** **,** **a** **little** **fairy** **of** **great** **gentleness** **and** **power**
这里 居住地 奥兹玛 , 这 展示 统治者 , 一个 小的 仙女 的 伟大的 温柔 和 力量
.
:
.

这里居住着现任统治者奥兹玛，她是一位温柔而强大的小仙女。

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['kiŋdəmz] [ɪn][ɑːz][ɑːr; ər]['sʌbdʒekt][tuː; tə]['ɑːzmə] , [iːtʃ] [hæz; həz][ɪts] [oʊn] ['speʃ(ə)l]
While **all** **the** **Kingdoms** **in** **Oz** **are** **subject** **to** **Ozma** **,** **each** **has** **its** **own** **special**
尽管 全部 这 王国 在 奥兹 是 主题 到 奥兹玛 , 每个 有 它是自己的 特别的
['sɑːvrɪn] .
sovereign **.**
主权 .

虽然奥兹国的所有王国都臣服于奥兹玛，但每个王国都有自己特殊的君主。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪz] ['gʌvənd] [baɪ][ðə; ði] [gʊd] [wɪtʃ]
For **instance** **,** **the** **Northern** **Country** **of** **the** **Gillikens** **is** **governed** **by** **the** **Good** **Witch**
为了 实例 , 这 北方 国家 的 这 - 是 受统治 经过 这 好的 巫婆
-
;
Tattypoo **;**
-
;

例如，吉利肯斯的北方王国由善良的女巫塔蒂普统治；

[ðə; ði] [red] [lænd] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [baɪ] ['glində] [ðə; ði] [gʊd] ['sɔːrsərəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ;
The **Red** **Land** **of** **the** **Quadlings** **,** **by** **Glinda** **the** **Good** **Sorceress** **of** **the** **South** **;**
这 红色的 土地 的 这 - , 经过 格琳达 这 好的 巫婆 的 这 南 ;

《四方族的红色土地》，作者是南方善良女巫格琳达；

[ðə; ði] ['westərn] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ['empaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪŋkiːz] [ɪz] ['ʌndər] [ðə; ði]['kaɪndli][kən'troʊl][ʌv; əv]
the **Western** **and** **Yellow** **Empire** **of** **the** **Winkies** **is** **under** **the** **kindly** **control** **of**
这 西 和 黄色的 帝国 的 这 眨眼 是 在下面 这 亲切地 控制 的
[nɪk] ['tʃɑːpər] ,
Nick **Chopper** **,**
缺口 直升机 ,

温基人的西部黄帝国由尼克·乔珀仁慈地统治着。

[ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [ʌv; əv][ɑːz] ;
the **Tin** **Woodman** **of** **Oz** **;**
这 锡 伍德曼 的 奥兹 ;

绿野仙踪里的铁皮樵夫；

[ðə; ði] [bluː] ['mʌntʃkɪn] ['kʌntri] [ɪz] ['gʌvənd] [baɪ][ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] [huːm] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [hæz; həz]
the **blue** **Munchkin** **Country** **is** **governed** **by** **a** **King** **of** **whom** **nothing** **much** **has**
这 蓝色的 芒奇金 国家 是 受统治 经过 一个 国王 的 谁 没有什么 很多 有
[bɪn] [hɜːrd] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [jɪr] .
been **heard** **for** **many** **a** **long** **year** **.**
到过 听到 为了 许多 一个 长的 年 .

蓝色芒奇金国由一位国王统治，但多年来，人们几乎没有听到过他的任何消息。

[bʌt; bət][biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ,
But **be** **that** **as** **it** **may** **,**
但 是 那 作为 它 可能 ,

但即便如此，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈmʌntʃkɪn] [ˈkʌntri] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [lɔːst] [leɪk] [ʌv; əv] [laɪz] .

it	is	in	the	Munchkin	Country	that	the	great	Lost	Lake	of	Orizon	lies	.
它	是	在	这	芒奇金	国家	那	这	伟大的	丢失的	湖	的	奥里宗	谎言	.

传说中，著名的奥里松湖就位于芒奇金人的领地内。

[ðə; ði][ˈwɔːtərz][ʌv; əv] [ɑːr; ər] [diːp] , [sɔːlt][ænd; ənd] [ˈdæʃɪŋ] ,

The	waters	of	Orizon	are	deep	,	salt	and	dashing	,
这	水	的	奥里宗	是	深的	,	盐	和	帅气	,

奥里松河的水深邃、咸涩且波涛汹涌。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [mɔːr] [laɪk] [æn; ən] [ˈɪnlənd] [siː] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [leɪk] .

so	that	it	is	more	like	an	inland	sea	than	a	lake	.
所以	那	它	是	更多的	喜欢	一个	内陆	海	比	一个	湖	.

所以它更像内陆海而不是湖泊。

[ɑːn] [ˈeɪnʃənt] [ɑːz][mæps] [ɪz] [mɑːrkt] [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bluː] [ˈsɜːrk(ə)l] ,

On	ancient	Oz	maps	Orizon	is	marked	by	a	large	blue	circle	,
在	古老的	奥兹	地图	奥里宗	是	标记	经过	一个	大的	蓝色的	圆圈	,

在古代奥兹地图上，地平线用一个大的蓝色圆圈标记出来。

[bʌt; bət][soʊ] [stiːp] [ænd; ənd] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] [ɑːr; ər][ðə; ði] [pæðz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] ,

but	so	steep	and	impenetrable	are	the	paths	over	the	mountains	,
但	所以	陡	和	坚不可摧	是	这	路径	超过	这	山脉	,

但是翻越群山的道路非常陡峭险峻，难以通行。

[soʊ] [bɪˈset] [wɪð; wɪθ] [ˈdeɪndʒərəs] [biːsts] [ænd; ənd] [jɔːnɪŋ] [ˈkæzəmz] , [fjuː] [ˈtrævəlɚz, ˈtrævlɚz][hæv; həv]

so	beset	with	dangerous	beasts	and	yawning	chasms	,	few	travelers	have
所以	围困	和	危险的	野兽	和	打哈欠	深渊	,	很少	旅行者	有

[glimpst] [ɪts] [ˈspɑːrklɪŋ] [ˈwɔːtərz] ,

glimpsed	its	sparkling	waters	,
瞥见	它是	闪闪发光	水	,

由于到处都是危险的野兽和深不见底的深渊，很少有旅行者能够一睹其波光粼粼的湖水。

[ɔːr][ðə; ði][ˈaɪləndz] [ˈraɪzɪŋ][soʊ] [ˈdæzlɪŋli] [frʌm; frəm][ɪts] [ˈsentər] .

or	the	islands	rising	so	dazzlingly	from	its	center	.
或者	这	岛屿	上升	所以	耀眼地	从	它是	中心	.

或是那些从其中心拔地而起、耀眼夺目的岛屿。

[ɑːn][ɑːz][mæps][tuː; tə] - [deɪ] , [ɪz][nɑːt] [ʃoʊn] [æt; ət][ɔːl] ,

On	Oz	maps	to	-	day	,	Orizon	is	not	shown	at	all	,
在	奥兹	地图	到	-	天	,	奥里宗	是	不是	所示	在	全部	,

如今的澳大利亚地图上根本没有标出地平线（Orizon）。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːst] [leɪk] [ænd; ənd][ɪts] [ˈdʒuːəld] [ˈaɪləndz] [hæv; həv] [lɔːŋ] [sɪns] [bɪn] [fərˈgɑːtn] [baɪ]

and	the	Lost	Lake	and	its	jeweled	islands	have	long	since	been	forgotten	by
和	这	丢失的	湖	和	它是	珠宝	岛屿	有	长的	自从	到过	被遗忘的	经过

[ðə; ði] [ˈmeri] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv] - [ˈkɪŋdəm] .

the	merry	inhabitants	of	Ozma's	Kingdom	.
这	欢乐	居民	的	-	王国	.

而奥兹玛王国的快乐居民们早已忘记了失落之湖及其宝石般的岛屿。

[ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bluː] [gʌlz] [ðæt] [ˈsɜːrk(ə)l] [ˈendləsli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsæfaɪər] [ˈsɪti] [ʌv; əv] -

Except	for	the	blue	gulls	that	circle	endlessly	over	the	Sapphire	City	of	Cheeriobed
除了	为了	这	蓝色的	海鸥	那	圆圈	不休	超过	这	蓝宝石	城市	的	-

,

,

,

除了那些在切里奥贝德蓝宝石城上空无休止盘旋的蓝鸥之外，

[noʊ][wʌn] [θɪŋks] [ʌv; əv] , [ɔːr][ˈvɪzɪts][ðə; ði] - [ailz] , [æt; ət][ɔːl] .

no	one	thinks	of	,	or	visits	the	Ozure	Isles	,	at	all	.
不	一	思考	的	,	或者	访问	这	-	岛屿	,	在	全部	.

根本没人会想到奥祖尔群岛，也没人会去那里。

[jet] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['kjʊriəs] [lænd] [ʌv; əv][ɑːz][ɪz][noʊ] ['kɪŋdəm] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [ɔːr] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

Yet	in	the	whole	curious	Land	of	Oz	is	no	Kingdom	more	interesting	or	delightful	.
然而	在	这	所有的	好奇的	土地	的	奥兹	是	不	王国	更多的	有趣的	或者	愉快	.

然而，在整个奇妙的奥兹国，没有哪个王国比它更有趣、更令人愉悦。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [faɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ailz] ,

There	are	five	of	the	Ozure	Isles	,
那里	是	五	的	这	-	岛屿	,

奥祖尔群岛共有五个岛屿，

[iːtʃ] [smɔːl] [ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['flæʃɪŋ] [klɪfs] [ʌv; əv] [ˌɪrɪ'des(ə)nt] ['dʒɛmz][ænd; ənd] [ʃɔːz]

each	small	and	sparkling	with	flashing	cliffs	of	iridescent	gems	and	shores
每个	小的	和	闪闪发光	和	闪烁	悬崖	的	彩虹色	宝石	和	海岸

['hʌnikoʊmd] [wɪð; wɪθ] [keivz] [ænd; ənd] ['dʒuːəld] ['grɑːtoʊz] .

honeycombed	with	caves	and	jeweled	grottoes	.
蜂窝状	和	洞穴	和	珠宝	洞穴	.

每个小岛都闪闪发光，悬崖峭壁如同五彩斑斓的宝石，海岸上遍布洞穴和宝石般的岩洞。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['peblz] , [ðə; ði]['biːtʃəz, 'biːtʃɪz][ɑːr; ər] [struːn] [wɪð; wɪθ] ['preʃəs] [stoʊnz] , [əʊplz] , ['ruːbiz]

Instead	of	pebbles	,	the	beaches	are	strewn	with	precious	stones	,	opals	,	rubies
反而	的	鹅卵石	,	这	海滩	是	散落的	和	宝贵的	石头	,	蛋白石	,	红宝石

[ænd; ənd] ['æməθɪst] , ['tɜːrkwɔɪz] [ænd; ənd] [pɜːrlz] ,

and	amethyst	,	turquoise	and	pearls	,
和	紫晶	,	绿松石	和	珍珠	,

沙滩上没有鹅卵石，取而代之的是宝石、蛋白石、红宝石、紫水晶、绿松石和珍珠。

[bʌt; bət] [mɔːr] ['nuːmərəs] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] [stoʊnz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ]

but	more	numerous	than	any	other	of	the	precious	stones	are	the	glittering
但	更多的	很多的	比	任何	其他	的	这	宝贵的	石头	是	这	闪闪发光

['sæfˌaɪəz] [ðæt] ['kʌlər] [ðə; ði] [hoʊl] ['aɪlənd] [relm] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['dæzlɪŋ] [bluː] [laɪt] ,

sapphires	that	color	the	whole	island	realm	with	their	dazzling	blue	light	,
蓝宝石	那	颜色	这	所有的	岛	领域	和	他们的	耀眼的	蓝色的	光	,

但数量最多的宝石，莫过于闪闪发光的蓝宝石，它们耀眼的蓝色光芒将整个岛屿装点得绚丽多彩。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] - , [ðə; ði] [kɪŋ] , [hæz; həz] ['fæʃnd] [hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)l] ['sɪti] .

and	from	which	Cheeriobed	,	the	King	,	has	fashioned	his	capital	City	.
和	从	哪个	-	,	这	国王	,	有	造型	他的	首都	城市	.

国王切里奥贝德以此为蓝本，建造了他的都城。

[ðə; ði] - ['nʌmbər] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd]['sev(ə)n][ænd; ənd][ɑːr; ər][ə; eɪ] [tɔːl] [fer] ['herd] [reɪs]

The	Ozurians	number	one	thousand	and	seven	and	are	a	tall	fair	haired	race
这	-	数字	一	千	和	七	和	是	一个	高的	公平的	头发	种族

[ʌv; əv] ['mʌnˌkɪnz] .

of	Munchkins	.
的	芒奇金	.

奥祖里安人共有1007人，他们是身材高挑、金发碧眼的芒奇金人。

[ɪn]['oʊldən] [deɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['hæpiːəst] , [moʊst] [ker] - [friː] ['piːp(ə)l] [ɪn][ɑːz] , [bʌt; bət] [ðæt]

In	olden	days	they	were	the	happiest	,	most	care	-	free	people	in	Oz	,	but	that
在	古老的	天	他们	是	这	最快乐	,	最多	关心	-	自由的	人们	在	奥兹	,	但	那

[wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] ['mɑːmbiː] ,

was	before	Mombi	,
曾是	前	蒙比	,

在过去，他们是奥兹国最快乐、最无忧无虑的人，但那是在蒙比出现之前的事了。

[ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

the	wicked	witch	of	the	North	,
这	邪恶	巫婆	的	这	北	,

北方邪恶女巫

[stoʊl] [ðə; ði] [jʌŋ] [kwiːn] [ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] ['mɑːnstər] [ˌkɪbə'rɑːn] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [ʌv; əv]

stole	the	young	Queen	and	sent	the	monster	Quiberon	to	guard	the	waters	of
偷窃	这	年轻的	女王	和	发送	这	怪物	基伯龙	到	警卫	这	水	的

.

Orizon	.
奥里宗	.

他们掳走了年轻的女王，并派怪物基伯龙守护奥里松河的水域。

[sɪns] [ðen] , [ðə; ði] [gʊd] [kɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sʌbdʒekts] [hæv; həv] [bɪn] ['vɜːrtʃuəl] ['prizənəz] [ɑːn] [ðə; ði]

Since	then	,	the	good	King	and	his	subjects	have	been	virtual	prisoners	on	the
自从	然后	,	这	好的	国王	和	他的	主题	有	到过	虚拟的	囚犯	在	这

['aɪləndz] .

islands	.
岛屿	.

从那时起，这位贤明的国王和他的臣民实际上就被囚禁在了岛上。

[ðə; ði] [greɪt] [flɑːk] [ʌv; əv] [siː] ['hɔːrsɪz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɔːnt] [tuː; tə] [raɪd] [tuː; tə] [ðə; ði]

The	great	flock	of	sea	horses	on	which	they	were	wont	to	ride	to	the
这	伟大的	群	的	海	马匹	在	哪个	他们	是	惯于	到	骑	到	这

['meɪnlənd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] [ðɪs] ['pɪtiləs] ['mɑːnstər] [ænd; ənd] ['oʊnli] [wen] [ˌkɪbə'rɑːn] [ɪz]

mainland	have	been	destroyed	by	this	pitiless	monster	and	only	when	Quiberon	is
大陆	有	到过	损毁	经过	这	无情	怪物	和	仅有的	什么时候	基伯龙	是

['sliːpɪŋ] [der] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] ['ventʃər] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

sleeping	dare	the	inhabitants	venture	down	to	the	shore	.
睡眠	敢	这	居民	风险投资	向下	到	这	支撑	.

他们过去常常骑着一大群海马前往大陆，但这些海马都被这个无情的怪物摧毁了，只有当基伯龙沉睡时，居民们才敢冒险下到岸边。

[juː; jʊ] [siː] [ɪn] [ə'kwɛriːəmz] , [ðə; ði] [siː] ['hɔːrsɪz] [ðæt] [ə'baʊnd] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['trɑːpɪk(ə)l] ['wɔːtərz] .

You	see	in	aquariums	,	the	sea	horses	that	abound	in	our	own	tropical	waters	.
你	看	在	水族箱	,	这	海	马匹	那	盛产	在	我们的	自己的	热带	水	.

你在水族馆里看到的，就是我们热带水域中大量存在的海马。

[wel] , [ðə; ði] [siː] ['hɔːrsɪz] [ʌv; əv] [wɜːr; wər] [laɪk] [ðæt] , ['oʊnli] [æz; əz] [lɑːrdʒ] [æz; əz] [ə'reɪbiən] [stiːdz]

Well	,	the	sea	horses	of	Orizon	were	like	that	,	only	as	large	as	Arabian	steeds
出色地	,	这	海	马匹	的	奥里宗	是	喜欢	那	,	仅有的	作为	大的	作为	阿拉伯	马匹

,

,
,

奥里松岛上的海马就是这样，只是体型和阿拉伯骏马差不多大。

[wɪð; wɪθ] ['flæʃɪŋ] [meɪniːz] , [greɪt] [wɪŋd] [fɪnz] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] ['ʃaɪnɪŋ] [teɪlz] .

with	flashing	manes	,	great	winged	fins	and	powerful	shining	tails	.
和	闪烁	鬃毛	,	伟大的	有翅膀的	鳍	和	强大的	灼灼	尾巴	.

拥有闪亮的鬃毛、巨大的翼状鳍和强劲闪亮的尾巴。

[tuː; tə] [raɪd] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] [bæks] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['pleʒərəbl] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [aɪ]

To	ride	upon	their	backs	must	have	been	more	pleasurable	than	anything	I
到	骑	之上	他们的	背部	必须	有	到过	更多的	令人愉悦的	比	任何事物	我

[kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [lɔːs] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gretɪst] [griːfs] [ðɪs] ['aɪlənd]

can	imagine	and	their	loss	was	one	of	the	greatest	griefs	this	island
能	想象	和	他们的	损失	曾是	一	的	这	最	悲伤	这	岛

['mɑːnərk] [hæd; həd] ['sʌfərd] .

monarch	had	suffered	.
君主	有	遭受	.

骑在它们背上一定比我能想象到的任何事都更令人愉悦，它们的逝去是这位岛屿君主所遭受的最大悲痛之一。

[wʌn] [wʊd] ['wʌndər] [ðæt] [soʊ] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ə; eɪ] [kɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] [laɪf] [æt; ət] [ɔːl] .

One	would	wonder	that	so	unfortunate	a	King	could	endure	life	at	all	.
一	会	想知道	那	所以	不幸	一个	国王	可以	忍受	生活	在	全部	.

人们不禁会想，如此不幸的国王怎么能活到今天呢?

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz][soʊ][kaɪnd][ænd; ənd] [geɪ] [ænd; ənd][soʊ]['nætʃ(ə)rəli] ['meri] [ðæt] ['iːv(ə)n][ɪn]

But	Cheeriobed	was	so	kind	and	gay	and	so	naturally	merry	that	even	in
但	-	曾是	所以	种类	和	同性恋	和	所以	自然	欢乐	那	甚至	在

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [mis'fɔːtʃənz] [hiː; hi][wʌz; wəz][kɑːm][ænd; ənd] [ˌʌnkəm'pleɪnɪŋ] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n]

the	face	of	all	his	misfortunes	he	was	calm	and	uncomplaining	and	often
这	脸	的	全部	他的	不幸	他	曾是	冷静的	和	不抱怨	和	经常

[hæd; həd] [hoʊl] [deɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [hiː; hi][fər'gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'hæpi] .

had	whole	days	at	a	time	when	he	forgot	to	be	unhappy	.
有	所有的	天	在	一个	时间	什么时候	他	忘了	到	是	不开心	.

但 Cheeriobed 心地善良、快乐，天性开朗，即使面对所有的不幸，他也保持冷静，从不抱怨，而且经常一整天都忘记不快乐。

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]]['aɪləndz] [gruː] ['evriθɪŋ] ['nesəseri] [fɔːr; fər] ['kʌmfərt] [ænd; ənd]

Upon	his	shimmering	islands	grew	everything	necessary	for	comfort	and
之上	他的	闪闪发光	岛屿	生长	一切	必要的	为了	舒适	和

[iːz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts][wɜːr; wər] [laɪt] ['hɑrtɪd] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] [ænd; ənd]['ɔːlweɪz]

ease	and	his	subjects	were	light	hearted	and	industrious	and	always
舒适	和	他的	主题	是	光	心地	和	勤劳	和	总是

[ə'biːdiənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪɝz] .

obedient	to	his	desires	.
听话	到	他的	欲望	.

在他的波光粼粼的岛屿上，生长着一切舒适安逸所需之物；他的臣民们性情开朗、勤劳肯干，并且总是服从他的意愿。

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [sʌn] ['flæʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['dʒuːəld] ['rɑːks] [ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] -

to	see	the	sun	flashing	on	the	jeweled	rocks	and	sparkling	shores	of	the	Ozure
到	看	这	太阳	闪烁	在	这	珠宝	岩石	和	闪闪发光	海岸	的	这	-

[ailz] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] ['sɪlvərɪŋ] [ðə; ði][spaɪəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sæfaɪər] ['sɪti] [baɪ] [naɪt]

Isles	by	day	and	the	moon	silvering	the	spires	of	the	Sapphire	City	by	night
岛屿	经过	天	和	这	月亮	镀银	这	尖塔	的	这	蓝宝石	城市	经过	夜晚

[wʊd] [lɪft][ðə; ði] ['hevist] [hɑːrt] .

would	lift	the	heaviest	heart	.
会	举起	这	最重	心	.

白天，阳光照耀着碧蓝群岛宝石般的岩石和波光粼粼的海岸；夜晚，月光洒在蓝宝石城的尖顶上，足以抚慰最沉重的心灵。

[tuː; tə] ['fɜːrðər] ['laɪtn] [ðə; ði] ['sɔrəuz] [ʌv; əv] [ðɪs] [gʊd] [kɪŋ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [fələdɔr] , [hɪz; ɪz] [sʌn] .

To	further	lighten	the	sorrows	of	this	good	King	,	there	was	Philador	,	his	son	.
到	更远	减轻	这	悲伤	的	这	好的	国王	,	那里	曾是	菲拉多	,	他的	儿子	.

为了进一步减轻这位善良国王的悲伤，他的儿子菲拉多也来到了人间。

['noʊwer] [ɪn][ðə; ði] [fɔːr] ['kiŋdəmz] [ʌv; əv][ɑːz] [lɪvd] [ə; eɪ] ['geɪɝ] , ['hæns(ə)m] [ænd; ənd] [mɔːr]

Nowhere	in	the	four	Kingdoms	of	Oz	lived	a	gayer	,	handsomer	and	more
无处	在	这	四	王国	的	奥兹	居住地	一个	更gay	,	更英俊	和	更多的

[kəm'pænjənəbl] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] .

companionable	little	fellow	.
友善的	小的	同伴	.

在奥兹国的四个王国里，没有哪个小家伙比他更快乐、更英俊、更讨人喜欢。

[ðen] [tuː] ,

Then	too	,
然后	也	,

此外，

- [wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][æt; ət][hɪz; ɪz]['kæs(ə)l][ə; eɪ]['dʒʌglər] [huː]

Cheeriobed	**was**	**fortunate**	**enough**	**to**	**have**	**at**	**his**	**castle**	**a**	**juggler**	**who**
-	曾是	幸运	足够的	到	有	在	他的	城堡	一个	杂耍演员	WHO

[kʊd; kəd] ['bæləns] [ten] [tʃerz] [ænd; ənd][sʌm; səm] [mɔːr] [θɪŋz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,

could	**balance**	**ten**	**chairs**	**and**	**some**	**more**	**things**	**upon**	**his**	**chin**	**,**
可以	平衡	十	椅子	和	一些	更多的	事物	之上	他的	下巴	,

Cheeriobed很幸运，他的城堡里有一位杂耍演员，他能用下巴平衡十把椅子和其他一些东西。

[ə; eɪ] ['mɪnstrəl] [huː] [nuː] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['sɔŋz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kɑːrpɪt] [ðæt] [kʊd; kəd] [biːt] [ɪt'self] .

a	**minstrel**	**who**	**knew**	**a**	**thousand**	**songs**	**,**	**and**	**a**	**carpet**	**that**	**could**	**beat**	**itself**	**.**
一个	吟游诗人	WHO	知道	一个	千	歌曲	,	和	一个	地毯	那	可以	打	本身	.

一位会唱上千首歌的吟游诗人，还有一块能自己拍打的地毯。

[soʊ][ɑːn][ðə; ðɪ] [rer] [ə'keɪʒənz] [wen] [ˌkɪbə'rɑːn] [leɪ] ['doʊzɪŋ] ,

So	**on**	**the**	**rare**	**occasions**	**when**	**Quiberon**	**lay**	**dozing**	**,**
所以	在	这	稀有的	场合	什么时候	基伯龙	躺	打盹	,

所以，在基伯龙难得打盹儿的时候，

[laɪf][wʌz; wəz] [geɪ] [ænd; ənd] ['hæpi] [ɪn][ðə; ðɪ] [bluː] ['kæs(ə)l] .

life	**was**	**gay**	**and**	**happy**	**in**	**the**	**blue**	**castle**	**.**
生活	曾是	同性恋	和	快乐的	在	这	蓝色的	城堡	.

在蓝色城堡里，生活充满欢乐和幸福。

[ɑːn][wʌn] [sʌtʃ] [kɑːm][ænd; ənd] ['sʌni] ['mɔːrnɪŋ] , - , [hɪz; ɪz] [θroʊn] [drɔːn] [kloʊz][tuː; tə]

On	**one**	**such**	**calm**	**and**	**sunny**	**morning**	**,**	**Cheeriobed**	**,**	**his**	**throne**	**drawn**	**close**	**to**
在	一	这样的	冷静的	和	阳光明媚	早晨	,	-	,	他的	王座	绘制	关闭	到

[ðə; ðɪ] [greɪt] ['wɪndoʊz] ,

the	**great**	**windows**	**,**
这	伟大的	视窗	,

在一个风平浪静、阳光明媚的早晨，切里奥贝德的宝座紧挨着巨大的窗户，

[wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] ['driːmɪli] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] ['mʌntʃkɪn] ['maʊntnz] .

was	**gazing**	**dreamily**	**off**	**toward**	**the**	**Munchkin**	**Mountains**	**.**
曾是	凝视	梦幻般地	离开	朝向	这	芒奇金	山脉	.

她眼神迷离地望向远处的芒奇金山脉。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld] ['hæpi] [deɪz] [ænd; ənd]['oʊnli][hæf] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

He	**was**	**thinking**	**of**	**the**	**old**	**happy**	**days**	**and**	**only**	**half**	**listening**	**to**	**the**
他	曾是	思维	的	这	老的	快乐的	天	和	仅有的	一半	聆听	到	这

[strʌmɪŋ] [ʌv; əv] - ,

strumming	**of**	**Umtillio**	**,**
拨弦	的	-	,

他想起了过去快乐的日子，心不在焉地听着乌姆蒂利奥的琴声。

[ðə; ðɪ] ['mɪnstrəl] .

the	**minstrel**	**.**
这	吟游诗人	.

吟游诗人。

[æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , - , ['feɪθf(ə)l] [skraɪb] [ænd; ənd] [praɪm] - [wʌz; wəz] ['bælənsɪŋ] [ðə; ðɪ]

At	**his**	**side**	**,**	**Toddledy**	**,**	**faithful**	**scribe**	**and**	**Prime**	**Moneyster**	**was**	**balancing**	**the**
在	他的	边	,	-	,	忠实	隶	和	主要的	-	曾是	平衡	这

['kæs(ə)l] [ə'kaʊnts] , [waɪl] [pə'lʌmboʊ] ,

castle	**accounts**	**,**	**while**	**Palumbo**	**,**
城堡	账户	,	尽管	帕伦博	,

在他身边，忠实的书记官兼首席财务官托德尔迪正在平衡城堡的账目，而帕伦博，

[ðə; ðɪ] [kɔːrt] ['dʒʌglər] , ['bælənst] ['sev(ə)n] [bʊks] ,

the	**court**	**juggler**	**,**	**balanced**	**seven**	**books**	**,**
这	法庭	杂耍演员	,	均衡	七	图书	,

宫廷杂耍艺人，同时平衡七本书。

[θriː] [ɪŋk] [welz] [ænd; ənd][ə; eɪ][goʊld] [tʃer] [ɑːn][ðə; ðɪ][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz] .

three	ink	wells	and	a	gold	chair	on	the	tip	of	his	nose	.
三	墨水	水井	和	一个	金子	椅子	在	这	提示	的	他的	鼻子	.

他鼻尖上放着三个墨水瓶和一把金椅子。

" [hæz; həz][jʊr; jər] ['haɪnəs] ['evər] [kən'sɪdərd] , " [pæntɪd] [pə'lʌmboʊ] ,

"	Has	your	Highness	ever	considered	,	"	panted	Palumbo	,
"	有	你的	高度	曾经	经过考虑的	,	"	喘息	帕伦博	,

“殿下有没有想过，”帕伦博喘着气说，

['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bʊks] [ænd; ənd][ɪŋk] ['bɔtlz] — " [hæz; həz][jʊr; jər]

speaking	with	difficulty	because	of	the	books	and	ink	bottles	—	"	Has	your
请讲	和	困难	因为	的	这	图书	和	墨水	瓶子	—	"	有	你的

['haɪnəs] ['evər] [kən'sɪdərd] [haʊ] [ðə; ðɪ]['noʊzɪz][ænd; ənd] [tʃɪnz] [ɪn] [ðɪs] ['kɪŋdəm] [hæv; həv] [bɪn]

Highness	ever	considered	how	the	noses	and	chins	in	this	Kingdom	have	been
高度	曾经	经过考虑的	如何	这	鼻子	和	下巴	在	这	王国	有	到过

[nɪ'glektɪd] ?

neglected	?
被忽视的	?

由于书籍和墨水瓶的缘故，说话有些困难——“殿下有没有想过，这个王国的鼻子和下巴是如何被忽视的呢？”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['treɪnɪŋ] ,

With	a	little	training	,
和	一个	小的	训练	,

经过一些训练，

[aɪ][kʊd; kəd] [tiːtʃ] [ðə; ðɪ] ['aɪləndərz] [tuː; tə] ['kæri] [ðer; ðər][ɪn'taɪər] [pə'zeʃnz] [ɪn] [ðɪs] ['kerləs] [ænd; ənd]

I	could	teach	the	Islanders	to	carry	their	entire	possessions	in	this	careless	and
我	可以	教	这	岛民	到	携带	他们的	全部的	财产	在	这	粗心	和

['ɪntrəstɪŋ] ['fæʃ(ə)n] .

interesting	fashion	.
有趣的	时尚	.

我可以教岛民们用这种漫不经心又很有趣的方式携带他们的全部家当。

[teɪk] [jʊr; jər] [oʊn] [noʊz][fɔːr; fər] ['ɪnstəns] — " [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [pæst] [hɪz; ɪz][hænd] [ʌn'iːzɪli] ['oʊvər][hɪz; ɪz]

Take	your	own	nose	for	instance	—	"	The	King	passed	his	hand	uneasily	over	his
拿	你的	自己的	鼻子	为了	实例	—	"	这	国王	通过了	他的	手	不安地	超过	他的

[noʊz][ænd; ənd] - ['lʊkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnts] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['mʌtər] ['krɔːsli] ['ʌndər]

nose	and	Toddledy	looking	up	from	his	accounts	began	to	mutter	crossly	under
鼻子	和	-	寻找	向上	从	他的	账户	开始	到	低声	生气	在下面

[hɪz; ɪz] [breθ] .

his	breath	.
他的	气息	.

以你自己的鼻子为例——”国王不安地用手摸了摸鼻子，托德尔迪从账簿上抬起头，开始低声嘟囔着生气。

" [teɪk] [jʊr; jər] [oʊn] [noʊz] , " [kən'tɪnjuːd] [pə'lʌmboʊ] [pər'sweɪsɪvli] ,

"	Take	your	own	nose	,	"	continued	Palumbo	persuasively	,
"	拿	你的	自己的	鼻子	,	"	持续	帕伦博	令人信服地	,

“自己动手吧，”帕伦博继续说道，语气颇具说服力。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['præktɪs] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['bæləns] [ðə; ðɪ]['faɪər] [tɑːŋz] ,

"	with	a	little	practice	you	could	balance	the	fire	tongs	,
"	和	一个	小的	实践	你	可以	平衡	这	火	钳	,

“只要稍加练习，你就能掌握火钳的平衡技巧。”

[ðə; ðɪ] [skriːn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sæfaɪər] [klɑːk] [ɪt'self][ə'pɑːn][ðə; ðɪ][tɪp] .

the	screen	and	the	sapphire	clock	itself	upon	the	tip	.
这	屏幕	和	这	蓝宝石	钟	本身	之上	这	提示	.

屏幕和蓝宝石钟体本身位于顶端。

[wiːl] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['sɪmp(ə)l]['eksərsaɪzɪz] .

We'll	begin	with	a	few	simple	exercises	.
出色地	开始	和	一个	很少	简单的	练习	.

我们先从几个简单的练习开始。

" ['peɪɪŋ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] - ,

"	Paying	no	attention	to	Toddledy	,
"	付费	不	注意力	到	-	,

“对托德尔迪不予理睬，

[ðə; ði] [kɔːrt] ['dʒʌglər] [set] [daʊn] [ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd] [ɪŋk] ['bɔtlz] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði][hjuːdʒ] [klɑːk]

the	Court	Juggler	set	down	the	books	and	ink	bottles	and	lifted	the	huge	clock
这	法庭	杂耍演员	放	向下	这	图书	和	墨水	瓶子	和	抬起	这	巨大的	钟

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['mæntl] .

from	the	mantel	.
从	这	壁炉架	.

宫廷杂耍艺人放下书本和墨水瓶，从壁炉架上取下巨大的钟。

" [naʊ] [ðen] , " [hiː; hi] [pʌft] ['ɜːrnɪstli] ,

"	Now	then	,	"	he	puffed	earnestly	,
"	现在	然后	,	"	他	膨胀的	切实	,

“那么，”他认真地喘着气说，

" [ɪf] [jʊr; jər] ['haɪnəs] [wɪl] [niːl] [ænd; ənd][tɜːrn][ðə; ði] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] [left] .

"	if	your	Highness	will	kneel	and	turn	the	head	to	the	left	.
"	如果	你的	高度	将要	下跪	和	转动	这	头	到	这	左边	.

“如果殿下愿意跪下并将头转向左侧。”

" - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'zaɪnd] [wɪŋk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [praɪm] - [hæd; həd][dʒʌst][gɑːt] [daʊn]

"	Cheeriobed	with	a	resigned	wink	at	his	Prime	Moneyster	had	just	got	down
"	-	和	一个	辞职	眨眼	在	他的	主要的	-	有	只是	得到	向下

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] ,

upon	his	knees	,
之上	他的	膝盖	,

“谢里奥德无奈地朝他的首席财务官眨了眨眼，然后跪了下来。”

[wen] [ə; eɪ] ['ʃudərɪŋ] [ɪk'sploʊʒn] [ʃʊk] [ðə; ði]['kæs(ə)l] .

when	a	shuddering	explosion	shook	the	castle	.
什么时候	一个	颤抖	爆炸	摇晃	这	城堡	.

一声震耳欲聋的爆炸撼动了城堡。

[ðə; ði] ['dʒuːəld] [ʃændə'lɪəz] ['rætld] [laɪk] [ˌkæstə'nets] , ['ɔrnəmənts] [left] [ðer; ðər] [ə'kʌstəmd] ['pleɪsɪz]

The	jeweled	chandeliers	rattled	like	castanets	,	ornaments	left	their	accustomed	places
这	珠宝	吊灯	摇晃	喜欢	响板	,	装饰品	左边	他们的	习惯	地方

[ænd; ənd] [fluː] [θruː] [ðə; ði] [er] ,

and	flew	through	the	air	,
和	飞翔	通过	这	空气	,

镶满珠宝的吊灯像响板一样嘎嘎作响，装饰品离开它们通常的位置，在空中飞舞。

[tʃerz] [slɪd]['ɪntuː]['kɔːrnərz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːrpɪt] [ðæt] [kʊd; kəd] [ʃeɪk] [ɪt'self] ,

chairs	slid	into	corners	,	and	the	carpet	that	could	shake	itself	,
椅子	滑行	进入	角落	,	和	这	地毯	那	可以	摇	本身	,

椅子滑到角落里，地毯会自行抖动，

[ʃʊk] [ɔːf] [θriː] [teiblz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [ʌp] [soʊ] ['ræpɪdli] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] -

shook	off	three	tables	and	a	chair	and	rolling	up	so	rapidly	it	caught	Umtillio
摇晃	离开	三	表格	和	一个	椅子	和	滚动	向上	所以	快速	它	捕捉	-

[ˌʌnə'werz] ,

unawares	,
不知情	,

他掀翻了三张桌子和一把椅子，然后迅速滚了过来，速度之快让乌姆蒂利奥措手不及。

[riəd] ['stɪfli] [ɑːn][end][ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] .

reared	stiffly	on	end	and	stood	in	a	corner	.
饲养	僵硬地	在	结尾	和	站立	在	一个	角落	.

它直立着，僵硬地站在角落里。

- [hæd; həd] ['fɔːlən] ['hevɪli] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [smɔːl] ['wʌndər] .

Cheeriobed	had	fallen	heavily	to	the	floor	and	small	wonder	.
-	有	倒下	重度	到	这	地面	和	小的	想知道	.

Cheeriobed 重重地摔在了地上，这也不足为奇。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] ['tremər] [pə'lʌmboʊ][hæd; həd] [drɑːpt] [ðə; ði] ['sæfaɪər] [klɑːk] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed]

At	the	first	tremor	Palumbo	had	dropped	the	sapphire	clock	upon	his	head
在	这	第一的	震颤	帕伦博	有	掉落	这	蓝宝石	钟	之上	他的	头

[ænd; ənd]['teɪkən][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

and	taken	to	his	heels	.
和	已采取	到	他的	高跟鞋	.

第一次震动发生时，帕伦博手中的蓝宝石钟掉在了自己的头上，然后拔腿就跑。

" [ˌkɪbə'rɑːn] ! " ['kweɪvəd] - , ['rʌʃɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ə'saɪd]

"	Quiberon	!	"	quavered	Toddledy	,	rushing	over	to	the	window	and	drawing	aside
"	基伯龙	!	"	颤抖	-	,	匆忙	超过	到	这	窗户	和	绘画	旁边

[ðə; ði] [bluː] ['kɜːtənz] ,

the	blue	curtains	,
这	蓝色的	窗帘	,

“基伯龙！”托德尔迪颤抖着喊道，冲到窗边，拉开了蓝色的窗帘。

" [greɪt] - — [wʌt] [dʌz] [hiː; hi][wɑːnt] [naʊ] ?

"	Great	Totomos	—	what	does	he	want	now	?
"	伟大的	-	—	什么	做	他	想	现在	?

“伟大的托托莫斯——他现在想要什么？”

" [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði][oʊld] [praɪm] - [ðə; ði]['kæs(ə)l] [rɔkt] [mɔːr] ['vaɪələntli]

"	As	if	to	answer	the	old	Prime	Moneyster	the	castle	rocked	more	violently
"	作为	如果	到	回答	这	老的	主要的	-	这	城堡	摇滚	更多的	暴力

[ðæn; ðən]['evər] .

than	ever	.
比	曾经	.

“仿佛是为了回应那位老首相的质问，城堡比以往任何时候都更加剧烈地摇晃起来。”

[ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv] [bɪ'loʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːs] [ænd; ənd] ['bʌb(ə)l] ,

The	waters	of	Orizon	below	began	to	toss	and	bubble	,
这	水	的	奥里宗	以下	开始	到	折腾	和	气泡	,

下方奥里松河的水开始翻腾沸腾，冒出阵阵气泡。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['tʃɜːrnɪŋ] [depθs] [roʊz][ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [hed] [ʌv; əv] -

and	presently	from	their	churning	depths	rose	the	frightful	head	of	Mombi's
和	目前	从	他们的	搅拌	深度	玫瑰	这	可怕	头	的	-

['mɑːnstər] .

monster	.
怪物	.

不一会儿，从翻腾的深渊中，蒙比怪兽的可怕头颅浮了出来。

[noʊ] [siː] ['sɜːrpənt][wʌz; wəz]['evər] ['ʌgliːɜ˞] [ðæn; ðən] [ˌkɪbə'rɑːn] ,

No	sea	serpent	was	ever	uglier	than	Quiberon	,
不	海	蛇	曾是	曾经	更丑	比	基伯龙	,

没有哪条海蛇比基伯龙更丑陋。

['faɪər] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd] [smoʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] .

fire	shot	from	his	eye	and	smoke	from	his	nostrils	.
火	射击	从	他的	眼睛	和	抽烟	从	他的	鼻孔	.

他双眼喷出火焰，鼻孔冒出浓烟。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [hed] [skeɪlz] [ænd; ənd] ['tæləns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['drægən][ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] ['hɪdiəs]

He	had	the	head	scales	and	talons	of	a	dragon	and	the	long	hideous
他	有	这	头	秤	和	利爪	的	一个	龙	和	这	长的	可怕

['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt] [fɪr] - [fɪʃ] .

body	of	a	giant	fear	-	fish	.
身体	的	一个	巨大的	害怕	-	鱼	.

他长着龙的鳞片和利爪，以及巨型恐惧鱼的长而丑陋的身体。

[æz; əz] - [klʌtʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['kɜːtənz] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] ,

As	Toddledy	clutched	at	the	curtains	to	keep	from	falling	,
作为	-	紧握	在	这	窗帘	到	保持	从	坠落	,

托德尔迪紧紧抓住窗帘，以免摔倒。

[ˌkɪbə'rɑːn] [sent] [ə; eɪ] [greɪt] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] ['ʌpwərd] .

Quiberon	sent	a	great	cloud	of	smoke	upward	.
基伯龙	发送	一个	伟大的	云	的	抽烟	向上	.

基伯龙升腾起一大团浓烟。

[ˌaɪ 'tiː] ['twɪstɪd] , [kɜːrld] [ænd; ənd] ['spaɪrəld] , ['fɔːmiŋ] [ɪt'self] ['faɪnəli] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [blæk] ['sentəns] ,

It	twisted	,	curled	and	spiraled	,	forming	itself	finally	into	a	long	black	sentence	,
它	扭曲	,	卷曲	和	螺旋状	,	成型	本身	最后	进入	一个	长的	黑色的	句子	,

它扭曲、卷曲、盘旋，最终形成一个长长的黑色句子。

[ðə; ði][wɜːrdz] ['hæŋɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][dɑːrk] [θret] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] ['mɔːrnɪŋ] [er] .

the	words	hanging	like	a	dark	threat	in	the	clear	morning	air	.
这	字	绞刑	喜欢	一个	黑暗的	威胁	在	这	清除	早晨	空气	.

这些话语如同阴沉的威胁，笼罩在清晨的空气中。

" [send] [ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l]['meɪd(ə)n][tuː; tə] [weɪt] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][ɔːr][ɪn] [θriː] [deɪz] [aɪ] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [juː; jʊ]

"	Send	a	mortal	maiden	to	wait	upon	me	or	in	three	days	I	will	destroy	you
"	发送	一个	凡人	少女	到	等待	之上	我	或者	在	三	天	我	将要	破坏	你

['ʌtərli] !

utterly	!
完全地	!

“派一个凡人少女来服侍我，否则三天之内我将彻底毁灭你！”

" [æz; əz] - [wɪð; wɪθ] ['smɑːrtɪŋ] [aɪz] [riːd] [ðɪs] ['mɑːnstrəs] ['mesɪdʒ] ,

"	As	Toddledy	with	smarting	eyes	read	this	monstrous	message	,
"	作为	-	和	刺痛	眼睛	读	这	滔天	信息	,

“当托德尔迪睁大眼睛，怒火中烧地读着这条骇人听闻的信息时，

[ˌkɪbə'rɑːn] [ʃoʊd] [ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [red] [tʌsks] [ænd; ənd] [dʌv] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [weɪvz] .

Quiberon	showed	all	of	his	red	tusks	and	dove	beneath	the	waves	.
基伯龙	显示	全部	的	他的	红色的	象牙	和	鸽子	下面	这	波浪	.

基伯龙露出了他所有的红色獠牙，潜入了海浪之下。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] - [ðə; ði] ['suːθseɪər] [keɪm] ['terɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [θroʊn] [ruːm] .

At	the	same	instant	Akbad	the	Soothsayer	came	tearing	into	the	throne	room	.
在	这	相同的	立即的	-	这	预言家	来了	撕裂	进入	这	王座	房间	.

就在同一时刻，预言家阿克巴德冲进了王座厅。

" [dʌns] ! " [ʃriːkt] - , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['fɪŋgər] ['ʌndər] - [noʊz] ,

"	Dunce	!	"	shrieked	Akbad	,	shaking	his	long	finger	under	Toddledy's	nose	,
"	笨蛋	!	"	尖叫	-	,	摇晃	他的	长的	手指	在下面	-	鼻子	,

“笨蛋！”阿克巴德尖叫道，同时在托德尔迪的鼻子底下晃动着他修长的手指。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ][stænd][ðer; ðər]['aɪd(ə)l] [wen] [ðə; ði] [hoʊl] ['kɪŋdəm] [ɪz][ɪn]['deɪndʒər] ?

"	why	do	you	stand	there	idle	when	the	whole	Kingdom	is	in	danger	?
"	为什么	做	你	站立	那里	闲置的	什么时候	这	所有的	王国	是	在	危险	?

“当整个王国处于危险之中时，你为何袖手旁观？”

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz][ɪn]['deɪndʒər] , [ðə; ði] [prɪns] [ɪz][ɪn]['deɪndʒər] , [aɪ] , - [ðə; ði] ['suːθseɪər] ,

The	King	is	in	danger	,	the	Prince	is	in	danger	,	I	,	Akbad	the	Soothsayer	,
这	国王	是	在	危险	,	这	王子	是	在	危险	,	我	,	-	这	预言家	,

国王有危险，王子有危险，我是预言家阿克巴德。

[ˌeɪ 'em][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'strɔɪd] ['ʌtərli] .

am	in	danger	of	being	destroyed	utterly	.
是	在	危险	的	存在	损毁	完全地	.

我正面临彻底毁灭的危险。

['ʌtərli] !

Utterly	!
完全地	!

完全正确!

['ʌtərli] !

Utterly	!
完全地	!

完全正确!

['ʌtərli] !

Utterly	!
完全地	!

完全正确!

" ['reɪsɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['frenzid] ['sɜːrk(ə)l] ,

"	Racing	around	in	a	frenzied	circle	,
"	赛车	大约	在	一个	丧心病狂	圆圈	,

“疯狂地绕着圈子跑，

- [bɪ'gæn][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][aʊt] ['hændfulz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd][kæst][ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

Akbad	began	to	tear	out	handfuls	of	his	hair	and	cast	it	upon	the	floor	.
-	开始	到	撕	出去	一把	的	他的	头发	和	投掷	它	之上	这	地面	.

阿克巴德开始一把一把地扯下自己的头发，扔到地上。

[hɪz; ɪz] [laʊd] ['aʊtˌkraɪz] [ə'raʊzd] [ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] ['mɑːnərk] .

His	loud	outcries	aroused	the	unconscious	monarch	.
他的	大声	抗议	被唤醒	这	无意识	君主	.

他的大声呼喊惊醒了昏迷不醒的君主。

['rʌbɪŋ] [ðə; ði] [lʌmp] [ðæt] [ðə; ði] ['sæfaɪər] [klɑːk] [hæd; həd] [reɪzd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ,

Rubbing	the	lump	that	the	sapphire	clock	had	raised	upon	his	forehead	,
擦	这	块	那	这	蓝宝石	钟	有	提高	之上	他的	前额	,

他揉了揉被蓝宝石钟压在额头上的肿块，

- [roʊz][ænd; ənd] [ʌn'stedəli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

Cheeriobed	rose	and	unsteadily	made	his	way	to	the	window	.
-	玫瑰	和	不稳定地	制成	他的	方式	到	这	窗户	.

Cheeriobed 起身，摇摇晃晃地走到窗边。

[ðə; ði] [blæk] ['sentəns] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['feɪntər] [bʌt; bət][wʌz; wəz] [stɪl] ['ledʒəb(ə)l] .

The	black	sentence	was	growing	fainter	but	was	still	legible	.
这	黑色的	句子	曾是	生长	较暗	但	曾是	仍然	清晰易读	.

黑色的字迹越来越模糊，但仍然清晰可辨。

['æftər] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [twaɪs] , [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['mɑːnərk] [groʊn] ['hevɪli] [ænd; ənd] [drɑːpt] [hɪz; ɪz]

After	reading	it	twice	,	the	unhappy	monarch	groaned	heavily	and	dropped	his
后	阅读	它	两次	,	这	不开心	君主	呻吟	重度	和	掉落	他的

[hed] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sæfaɪər] [sɪl] .

head	upon	the	sapphire	sill	.
头	之上	这	蓝宝石	窗台	.

读了两遍之后，郁闷的君主重重地呻吟了一声，把头垂在了蓝宝石般的窗台上。

" [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l]['meɪd(ə)n][ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][duː][faɪnd][wʌn] ,

"	Where	are	we	to	find	a	mortal	maiden	and	even	if	we	do	find	one	,
"	在哪里	是	我们	到	寻找	一个	凡人	少女	和	甚至	如果	我们	做	寻找	一	,

“我们去哪里找凡间少女呢？就算找到了，

[huː] [wʊd] [kən'dem] [hɜːr; hər][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪt] ? " [mɔːnd] [ðə; ði] [kɪŋ] .

who	would	condemn	her	to	such	a	fate	?	"	mourned	the	King	.
WHO	会	谴责	她	到	这样的	一个	命运	?	"	哀悼	这	国王	.

“是谁要让她遭受这样的命运？”国王哀叹道。

" [hɪr] [kʌmz] [dʒuːljə] , " [pæntid] - ,

"	Here	comes	Jewlia	,	"	panted	Toddledy	,
"	这里	来	朱利亚	,	"	喘息	-	,

“朱莉娅来了，”托德尔迪气喘吁吁地说。

['dʌkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][ə; eɪ] [smɔːl] - [keɪm] ['seɪlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

ducking	his	head	as	a	small	Ozurian	came	sailing	through	the	window	.
躲避	他的	头	作为	一个	小的	-	来了	帆船	通过	这	窗户	.

一只小小的奥祖里安人从窗户飞了进来，他赶紧低下头。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['aɪləndərz] [tʊk] [tɜːrnz] ['sɜːrvɪŋ] [ˌkɪbə'rɑːn] [ænd; ənd][ðə; ði][læst][tuː; tə] [teɪk]

Each	of	the	Ozure	Islanders	took	turns	serving	Quiberon	and	the	last	to	take
每个	的	这	-	岛民	采取	转弯	服务	基伯龙	和	这	最后的	到	拿

[tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kævərn][wʌz; wəz][dʒuːljə] ,

charge	of	his	cavern	was	Jewlia	,
收费	的	他的	洞穴	曾是	朱利亚	,

奥祖尔岛上的每个居民都轮流侍奉基伯龙，最后一个掌管他的洞穴的是朱利亚。

[ðə; ði] [kɔːrt] ['dʒuːəlɚz, 'dʒuːlɚz] ['dɔːtər] .

the	Court	Jeweler's	daughter	.
这	法庭	珠宝商	女儿	.

宫廷珠宝商的女儿。

[nɑːt] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər][lænd] [fuːd] [ˌkɪbə'rɑːn] [hæd; həd] ['nevər] [mə'lest] [ðə; ði] ['kiːpəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Not	caring	for	land	food	Quiberon	had	never	molested	the	keepers	of	his
不是	关怀	为了	土地	食物	基伯龙	有	绝不	性骚扰	这	守门员	的	他的

['kævərn] .

cavern	.
洞穴	.

基伯龙不喜陆地上的食物，也从未骚扰过他洞穴的守护者。

[soʊ][fɑːr] , [hiː; hi][hæd; həd]['sætɪsfaɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ðə; ði] [siː] ['hɔːrsɪz] ,

So	far	,	he	had	satisfied	himself	with	devouring	the	sea	horses	,
所以	远的	,	他	有	使满意	他自己	和	吞噬	这	海	马匹	,

到目前为止，他只满足于吞食海马。

[pri'ventɪŋ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['aɪləndərz] [frʌm; frəm] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['aɪləndz] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ]

preventing	any	of	the	Ozure	Islanders	from	leaving	the	Islands	and	shaking
预防	任何	的	这	-	岛民	从	离开	这	岛屿	和	摇晃

[ðem; ðəm][ʌp] [wen'evər] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɪm'self] .

them	up	whenever	he	wished	to	amuse	himself	.
他们	向上	每当	他	希望	到	娱乐	他自己	.

他阻止任何奥祖尔岛民离开岛屿，并随时为了取乐而搅动岛屿。

[hɪz; ɪz] ['triːtmənt] [ʌv; əv][dʒuːljə][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ə'lɑːrmɪŋ] .

His	treatment	of	Jewlia	was	therefore	all	the	more	alarming	.
他的	治疗	的	朱利亚	曾是	所以	全部	这	更多的	令人担忧	.

因此，他对朱莉娅的所作所为就更加令人震惊了。

[waɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [groʊn] [ænd; ənd] - [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r] [aʊt] [hɪz; ɪz] [her] ,

While	the	King	continued	to	groan	and	Akbad	to	tear	out	his	hair	,
尽管	这	国王	持续	到	呻吟	和	-	到	撕	出去	他的	头发	,

国王继续呻吟，阿克巴德则不停地揪自己的头发。

- ['hɜːrid] ['æŋkʃəsli] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['meɪd(ə)n] .

Toddledy hurried anxiously over to the little maiden .

- 慌忙 焦虑地 超过 到 这 小的 少女 .

托德尔迪焦急地跑到小女孩身边。

" [maɪ][tʃaɪld] ! " ['stʌtəd] - ['tʌtʃɪŋ] [hɜːr; hər]['dʒentli][ɑːn][ðə; ði][ɑːrm] — " [wʌt] [hæz; həz]

" My child ! " stuttered Toddledy touching her gently on the arm — " What has

" 我的 孩子 ! " 结巴 - 接触 她 轻轻地 在 这 手臂 — " 什么 有

['hæpənd] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][hɜːrt] ? "

happened , are you hurt ? "

发生 , 是 你 伤害 ? "

“我的孩子！”托德尔迪结结巴巴地说着，轻轻地拍了拍她的胳膊——“发生什么事了，你受伤了吗？”

" [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] ['stɔːriz] , " [weɪld] [dʒuːljə] , ['waɪpɪŋ][hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][hɜːr; hər]

" I was only telling him stories , " wailed Jewlia , wiping her eyes on her

" 我 曾是 仅有的 讲述 他 故事 , " 哀嚎 朱利亚 , 擦拭 她 眼睛 在 她

[bluː] [sɪlk]['eɪprən] .

blue silk apron .

蓝色的 丝绸 围裙 .

“我只是在给他讲故事而已，”朱莉娅哭着说，一边用她的蓝色丝绸围裙擦着眼睛。

" [ə; eɪ] [pər'nɪʃəs] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] ['hæbɪt] , " [fjuːmd] - , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər][æt; ət][ðə; ði]

" A pernicious and wicked habit , " fumed Akbad , shaking his finger at the

" 一个 有害 和 邪恶 习惯 , " 怒气冲冲 - , 摇晃 他的 手指 在 这

['tremblɪŋ] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

trembling little girl .

发抖 小的 女孩 .

“真是个有害的恶习！”阿克巴德怒气冲冲地说着，一边用手指着瑟瑟发抖的小女孩。

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['stɔːriz] , [meɪ] [aɪ][æsk] ? "

" What kind of stories , may I ask ? "

" 什么 种类 的 故事 , 可能 我 问 ? "

请问是哪类故事呢?

" ['stɔːriz] [ə'baʊt] ['ɑːzmə][ʌv; əv][ɑːz][ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l]['mɔːrt(ə)l] [meɪdz] [huː] [hæv; həv] [kʌm]

" Stories about Ozma of Oz and the three little mortal maids who have come

" 故事 关于 奥兹玛 的 奥兹 和 这 三 小的 凡人 女佣 WHO 有 来

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] ,

to live in the Emerald City ,

到 居住 在 这 翠 城市 ,

“关于奥兹玛公主和三个来到翡翠城居住的凡人小侍女的故事，

" ['sɒbd] [dʒuːljə] .

" sobbed Jewlia .

" 啜泣 朱利亚 .

“朱莉娅抽泣着说。”

" [aɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɪn][æn; ən][oʊld]['hɪstri; 'hɪstəri] [bʊk] [ɪn][maɪ] ['fɑːðɚz] [ʃɑːp] ,

" I found them in an old history book in my father's shop ,

" 我 成立 他们 在 一个 老的 历史 书 在 我的 父亲的 店铺 ,

“我是在我父亲店里的一本旧历史书里找到它们的。”

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][læst] ['stɔːri] — " [dʒuːljə] [pɔːzd] [tuː; tə][waɪp][hɜːr; hər] [aɪz] — "

and when I finished the last story — " Jewlia paused to wipe her eyes — "

和 什么时候 我 完成的 这 最后的 故事 — " 朱利亚 暂停 到 擦拭 她 眼睛 — "

[ˌkɪbə'rɑːn] [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,

Quiberon rushed out of the cave ,

基伯龙 匆忙 出去 的 这 洞穴 ,

当我讲完最后一个故事时——”朱莉娅停顿了一下，擦了擦眼睛——“基伯龙冲出了山洞，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] , [siːzd] [ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz] ['tælən] [ænd; ənd] [həːld] [ˌem 'iː] [θruː]

and	when	he	came	back	,	seized	me	in	his	talons	and	hurled	me	through
和	什么时候	他	来了	后退	,	查获	我	在	他的	利爪	和	投掷	我	通过

[ðɪs] ['wɪndoʊ] .

this	window	.
这	窗户	.

他回来后，用利爪抓住我，把我从这扇窗户扔了出去。

" ['beriɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn][hɜːr; hər][hændz][dʒuːljə][bɪ'gæn][tuː; tə] [wiːp] [ə'freʃ] .

"	Burying	her	head	in	her	hands	Jewlia	began	to	weep	afresh	.
"	埋葬	她	头	在	她	双手	朱利亚	开始	到	哭泣	重新	.

“朱莉娅双手捂着头，再次哭了起来。”

" [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , " ['bɛgd] - , ['pætɪŋ] [hɜːr; hər]['kaɪndli][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

"	There	,	there	,	"	begged	Cheeriobed	-	,	patting	her	kindly	on	the	shoulder	.
"	那里	,	那里	,	"	乞求	-		,	轻拍	她	亲切地	在	这	肩膀	.

“好了好了，” Cheeriobed 恳求道，亲切地拍了拍她的肩膀。

" [dəunt][kraɪ] , [maɪ] [dɪr] . "

"	Don't	cry	,	my	dear	.	"
"	不	哭	,	我的	亲爱的	.	"

“别哭，亲爱的。”

" [let] [hɜːr; hər][kraɪ] ! " [rɔːrd] - , ['stæmpɪŋ] ['fjʊriəsli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .

"	Let	her	cry	!	"	roared	Akbad	-	,	stamping	furiously	up	and	down	.
"	让	她	哭	!	"	咆哮	-		,	冲压	愤怒地	向上	和	向下	.

“让她哭吧！”阿克巴德怒吼着，愤怒地跺着脚。

" [ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs] [wentʃ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv]['mɔːrt(ə)l] ['meidnz] , [hæz; həz] ['ruːɪnd]

"	The	mischievous	wench	,	with	her	tales	of	mortal	maidens	,	has	ruined
"	这	恶作剧	妖妇	,	和	她	故事	的	凡人	少女们	,	有	毁坏

[ˌjuː 'es][ɔːl] .

us	all	.
我们	全部	.

“那个调皮的姑娘，讲着凡间少女的故事，把我们都毁了。”

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [seɪv] [ˌjuː 'es] [naʊ] .

Nothing	can	save	us	now	.
没有什么	能	节省	我们	现在	.

现在谁也救不了我们了。

" [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['emfəsaɪz] [hɪz; ɪz] ['gluːmi] [prɪ'dɪkʃn] , [ðə; ði]['kæs(ə)l][bɪ'gæn][tuː; tə]['tremb(ə)l]

"	As	if	to	emphasize	his	gloomy	prediction	,	the	castle	began	to	tremble
"	作为	如果	到	强调	他的	阴沉	预言	,	这	城堡	开始	到	颤抖

['vaɪələntli] .

violently	.
暴力	.

“仿佛为了强调他那悲观的预言，城堡开始剧烈摇晃起来。”

['hoʊldɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kraʊn] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɪnset][wɪð; wɪθ] ['kɑːbl] [stoʊnz]

Holding	to	his	crown	with	both	hands	—	it	was	inset	with	cobble	stones
保持	到	他的	王冠	和	两个都	双手	—	它	曾是	插入	和	鹅卵石	石头

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪk'striːmli] [rer] [ɑːn][ə; eɪ] ['dʒuːəld] ['aɪlənd] — - [sæt] [daʊn] [hɑːrd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

which	are	extremely	rare	on	a	jeweled	island	—	Cheeriobed	sat	down	hard	upon	his
哪个	是	极其	稀有的	在	一个	珠宝	岛	—	-	卫星	向下	难的	之上	他的

[θroʊn] .

throne	.
王座	.

切里奥贝德双手紧紧握住他的王冠——王冠上镶嵌着鹅卵石，这在宝石之岛上极为罕见——然后重重地坐在他的王座上。

" [aɪ][mʌst; məst] [θɪŋk] ！ " ['mʌtəd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] .
" I must think ！ " muttered the King in a faint voice .
" 我 必须 思考 ！ " 低声说道 这 国王 在 一个 头晕的 嗓音 .

“我得好好想想！”国王低声喃喃道。

" [θɪŋk] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ！ " [snɪft] [ðə; ði] ['suːθseɪər] , ['hʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['pɪlər] .
" Think if you can ！ " sniffed the Soothsayer , hooking his arm around a pillar .
" 思考 如果 你 能 ！ " 嗅了嗅 这 预言家 , 钩子 他的 手臂 大约 一个 支柱 .

“想想看！”预言家冷哼一声，手臂勾住一根柱子。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l][meɪd]['ɪntuː][ðə; ði] ['mɑːnstərz] [keɪv] ?
" Can you think a mortal maid into the monster's cave ?
" 能 你 思考 一个 凡人 女佣 进入 这 怪物的 洞穴 ?

“你能想象一个凡人少女进入怪物的洞穴吗？”

[kæn; kən][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['aɪləndz] , ['iːv(ə)n] ? "
Can you think of a way to leave the islands , even ? "
能 你 思考 的 一个 方式 到 离开 这 岛屿 , 甚至 ? "

你能想到离开这些岛屿的办法吗?

" [hæz; həz][jʊr; jər]['mædʒəsti] [fər'gɑːtn] [ðə; ði]['goʊldən] [per] ?
" Has your Majesty forgotten the golden pear ?
" 有 你的 威严 被遗忘的 这 金的 梨 ?

陛下难道忘记了金梨吗?

" ['swɪŋɪŋ] ['bækwərd] [ænd; ənd]['fɔːrwərd][ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['kɜːtənz] [æz; əz][ðə; ði]['kæs(ə)l] [rɔkt]
" Swinging backward and forward on the window curtains as the castle rocked
" 摇摆 落后 和 向前 在 这 窗户 窗帘 作为 这 城堡 摇滚
[tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
to and fro ,
到 和 弗 ,

“城堡摇晃时，窗帘也随之前后摆动。”

- [piəd] [aʊt] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] [æt; ət][ðə; ði] [kɪŋ] .
Toddledy peered out inquiringly at the King .
- 窥视 出去 询问地 在 这 国王 .

托德尔迪好奇地向外张望，看着国王。

" [ðə; ði] [per] ！ " ['tʃætəd] - .
" The pear ！ " chattered Cheeriobed .
" 这 梨 ！ " 喋喋不休 - .

“梨！” Cheeriobed 叽叽喳喳地说。

" [noʊ][wʌn][mʌst; məst] [pɪk] [ðə; ði]['goʊldən] [per] .
" No one must pick the golden pear .
" 不 一 必须 挑选 这 金的 梨 .

谁都不能摘金梨。

[ðæt] [ɪz][fɔːr; fər] [prɪns] [fələdɔr] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [pɪkt] ['oʊnli][ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] [ɪk'striːm] ['deɪndʒər]
That is for Prince Philador and to be picked only in times of extreme danger
那 是 为了 王子 菲拉多 和 到 是 挑选 仅有的 在 时代 的 极端 危险
. "
: "
. "

那是菲拉多王子的专属武器，只有在极端危险的情况下才能使用。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][kɔːl] [ðɪs] ? " [di'mɑːndid] - [ɪn'dɪgnəntli] .
" What do you call this ? " demanded Akbad indignantly .
" 什么 做 你 称呼 这 ? " 要求 - 愤慨地 .

“这叫什么？”阿克巴德愤愤不平地质问道。

" [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [wɪ'ðaʊt] ['lɪftɪŋ] [ə; eɪ]['fɪŋgər][tuː; tə] [seɪv] [ɑːr'selvz] ? "
" Are we to be destroyed without lifting a finger to save ourselves ? "
" 是 我们 到 是 损毁 没有 举重 一个 手指 到 节省 我们自己 ? "

难道我们要眼睁睁地看着自己毁灭，却不伸出一根手指头自救吗?

" [fələdɔr] ?
" Philador ?
" 菲拉多 ?

“菲拉多？”

[wer] [ɪz] [fələdɔr] ? " [groʊn] - , ['pʊtɪŋ] [bəuθ][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,
Where is Philador ? " groaned Cheeriobed , putting both hands to his ears ,
在哪里 是 菲拉多 ? " 呻吟 - , 推杆 两个都 双手 到 他的 耳朵 ,

“菲拉多在哪儿？”切里奥贝德呻吟道，双手捂住了耳朵。

[æz; əz] - [ænd; ənd] - [bɪ'gæn][tuː; tə] [skriːm] ['hɔːrsli] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .
as Toddledy and Akbad began to scream hoarsely at each other .
作为 - 和 - 开始 到 尖叫 沙哑地 在 每个 其他 .

托德尔迪和阿克巴德开始互相嘶哑地尖叫起来。

" [send] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪns] !
" Send for the Prince !
" 发送 为了 这 王子 !

“去请王子来！”

" [glæd][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n] , [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər] ['fʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ]
" Glad to escape from the confusion , and keeping her footing with
" 高兴的 到 逃脱 从 这 困惑 , 和 保持 她 立足点 和
['dɪfɪkəlti] ,
difficulty ,
困难 ,

“很高兴能摆脱混乱，但她也艰难地保持着平衡。”

[dʒuːljə][ræn][ɔːf][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] .
Jewlia ran off to search for the little Prince .
朱利亚 跑 离开 到 搜索 为了 这 小的 王子 .

朱莉娅跑去找小王子了。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [biːtʃ] , [ðə; ði] ['aɪləndz][hæd; həd] [stɑːpt] ['kwɪvərɪŋ] .
By the time she reached the beach , the islands had stopped quivering .
经过 这 时间 她 达到 这 海滩 , 这 岛屿 有 停止 颤抖 .

当她到达海滩时，岛屿已经停止了颤动。

['breθləsli] [dʒuːljə] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði]['hɪd(ə)n] [koʊv] [wer] [fələdɔr] [wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli]
Breathlessly Jewlia hastened to the hidden cove where Philador was usually
气喘吁吁 朱利亚 加快 到 这 隐 海湾 在哪里 菲拉多 曾是 通常
[tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['seɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [tɔɪ] [fliːt] .
to be found sailing his toy fleet .
到 是 成立 帆船 他的 玩具 舰队 .

朱莉娅气喘吁吁地赶往菲拉多经常驾驶他的玩具舰队航行的隐蔽海湾。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [kweɪk] , [hiː; hi][hæd; həd] [θroʊn] [hɪm'self] [feɪs] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] .
At the first quake , he had thrown himself face down on the rocks .
在 这 第一的 地震 , 他 有 抛掷 他自己 脸 向下 在 这 岩石 .

第一次地震发生时，他脸朝下趴在了岩石上。

[bʌt; bət][soʊ] [ə'kʌstəmd] [wʌz; wəz] [fələdɔr] [tuː; tə][ðə; ði] ['tempərz] [ʌv; əv] [ˌkɪbə'rɑːn] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt]
But so accustomed was Philador to the tempers of Quiberon that he thought
但 所以 习惯 曾是 菲拉多 到 这 脾气 的 基伯龙 那 他 想法
['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [kweɪks] [ðæt] [rɔkt] [ðə; ði]['aɪləndz][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] .
nothing of the terrible quakes that rocked the islands from time to time .
没有什么 的 这 糟糕的 地震 那 摇滚 这 岛屿 从 时间 到 时间 .

但菲拉多早已习惯了基伯龙的暴脾气，所以对不时袭击岛屿的可怕地震毫不在意。

[wen] [ðə; ðɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [hæd; həd] ['siːst] ,
When **the** **shaking** **had** **ceased** **,**
什么时候 这 摇晃 有 停止 ,

震动停止后，

[fələdɔr] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ʌnkən'sɜːrnɪdli] ['fiːdɪŋ] [ðə; ðɪ] [bluː] [gʌlz] [æz; əz] [dʒuːljə] [keɪm]
Philador **jumped** **up** **and** **was** **unconcernedly** **feeding** **the** **blue** **gulls** **as** **Jewlia** **came**
菲拉多 跳了起来 向上 和 曾是 毫不在意 喂养 这 蓝色的 海鸥 作为 朱利亚 来了
['rʌnɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [sændz] .
running **over** **the** **shining** **sands** **.**
跑步 超过 这 灼灼 沙子 .

菲拉多跳了起来，毫不在意地喂着蓝鸥，这时朱莉娅跑过闪亮的沙滩。

[æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ,
As **quickly** **as** **she** **could** **,**
作为 迅速地 作为 她 可以 ,

她以最快的速度，

[dʒuːljə] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] - ['leɪtɪst] [dɪ'mænd] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɑːrk] [θret] [tuː; tə]
Jewlia **told** **him** **of** **Quiberon's** **latest** **demand** **and** **of** **his** **dark** **threat** **to**
朱利亚 讲述 他 的 - 最新的 要求 和 的 他的 黑暗的 威胁 到
[dɪ'strɔɪ] [ðə; ðɪ] ['kɪŋdəm] .
destroy **the** **Kingdom** **.**
破坏 这 王国 .

朱利亚告诉他基伯龙最新的要求，以及他要摧毁王国的黑暗威胁。

[ðen] [ɑːrm] [ɪn] [ɑːrm] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['kæs(ə)l] .
Then **arm** **in** **arm** **they** **made** **their** **way** **back** **to** **the** **castle** **.**
然后 手臂 在 手臂 他们 制成 他们的 方式 后退 到 这 城堡 .

然后他们手挽着手，一起返回了城堡。

[ðə; ðɪ] ['kɑːrpɪt] [ðæt] [kʊd; kəd] [ʃeɪk] [ɪt'self] [hæd; həd] [ʌn'rəʊld] , [ænd; ənd] - , ['lʊkɪŋ] ['terəbli]
The **carpet** **that** **could** **shake** **itself** **had** **unrolled** **,** **and** **Umtillio** **,** **looking** **terribly**
这 地毯 那 可以 摇 本身 有 展开 , 和 - , 寻找 可怕
[tɔːst] [ænd; ənd] ['rʌfld] ,
tossed **and** **ruffled** **,**
抛掷 和 褶皱的 ,

那张会自行抖动的地毯已经展开，乌姆蒂利奥看起来狼狈不堪，狼狈不堪。

[wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['sentər] , ['plʌkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [sæd] [tuːn] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [hɑːrp] .
was **sitting** **in** **the** **center** **,** **plucking** **out** **a** **sad** **tune** **upon** **his** **harp** **.**
曾是 坐着 在 这 中心 , 拔毛 出去 一个 伤心 调 之上 他的 竖琴 .

他坐在中央，弹奏着竖琴，奏出一首悲伤的曲子。

[hiː; hi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['mɔːrnfəli] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [tuː] ['tʃɪldrən] [keɪm] [tɪp] - ['toʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [θroʊn]
He **nodded** **mournfully** **as** **the** **two** **children** **came** **tip** **-** **toeing** **into** **the** **throne**
他 点头 悲伤地 作为 这 二 孩子们 来了 提示 - 脚尖 进入 这 王座
[ruːm] .
room **.**
房间 .

两个孩子踮着脚尖走进王座厅时，他悲伤地点了点头。

- [wʌz; wəz] ['fiːvərɪʃli] ['θʌmɪŋ] ['oʊvər] [æn; ən] [oʊld] [bʊk] [ʌv; əv] ['nekroʊmænsi] [ænd; ənd] -
Akbad **was** **feverishly** **thumbing** **over** **an** **old** **book** **of** **Necromancy** **and** **Toddledy**
- 曾是 狂热地 拇指 超过 一个 老的 书 的 死灵术 和 -
[ænd; ənd] - [wɜːr; wər] [kən'vəːsɪŋ] [ɪn] [səb'duːd] ['hwispəz] .
and **Cheeriobed** **were** **conversing** **in** **subdued** **whispers** **.**
和 - 是 对话 在 低沉的 低语 .

阿克巴德正焦急地翻阅着一本古老的亡灵术书籍，而托德尔迪和切里奥贝德则低声交谈着。

" [ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [kæn; kən][help][ˌjuː 'es][ɪz][ðə; ði] [gʊd] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] , " [mjuːzd]
" The only one who can help us is the Good Witch of the North , " mused
" 这 仅有的 一 WHO 能 帮助 我们 是 这 好的 巫婆 的 这 北 , " 沉思
- ,
Cheeriobed ,
- ,

“唯一能帮助我们的就是北方善良女巫了，”切里奥贝德沉思道。

[æz; əz] [fələdɔr] [sæŋk] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['restɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'fekʃənətli] [ə'genst]
as Philador sank down at his feet and rested his head affectionately against
作为 菲拉多 沉没 向下 在 他的 脚 和 休息 他的 头 亲切地 反对
[hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [niː] .
his father's knee .
他的 父亲的 膝盖 .

菲拉多尔瘫坐在父亲脚边，亲昵地把头靠在父亲的膝盖上。

" [let] [ˌem 'iː][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] , " ['bɛgd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] ['iːgərli] .
" Let me go to her , " begged the little Prince eagerly .
" 让 我 去 到 她 , " 乞求 这 小的 王子 急切地 .

“让我去见她吧，”小王子急切地恳求道。

" ['ʃʊrli] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [help] [ˌem 'iː][faɪnd][maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ˌkɪbə'rɑːn] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [dis'trɔiz]
" Surely she will help me find my mother and destroy Quiberon before he destroys
" 一定 她 将要 帮助 我 寻找 我的 母亲 和 破坏 基伯龙 前 他 摧毁
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

“她一定会帮助我找到我的母亲，并在基伯龙毁灭我们之前摧毁他。”

" - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪdli] .
" Cheeriobed shook his head quickly and decidedly .
" - 摇晃 他的 头 迅速地 和 绝对地 .

切里奥贝德迅速而果断地摇了摇头。

" [noʊ] ! [noʊ] !
" No ! No !
" 不 ! 不 !

不！不！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['deɪndʒərəs] .
It is too dangerous .
它 是 也 危险的 .

太危险了。

[bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [wei] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] .
Besides , there is no way to cross the lake .
除了 , 那里 是 不 方式 到 叉 这 湖 .

此外，也没有办法过湖。

[wiː; wi][mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] .
We must think of something else .
我们 必须 思考 的 某物 别的 .

我们必须想出别的办法。

" ['teɪkɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz] [kraʊn] , - [geɪzd] ['sædli] [ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪstəns] .
" Taking off his crown , Cheeriobed gazed sadly off into the distance .
" 采取 离开 他的 王冠 , - 凝视 令人遗憾的是 离开 进入 这 距离 .

“摘下王冠，切里奥贝德悲伤地凝视着远方。”

[lɔːŋ] [əˈgoʊ] , [wɜːrd][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [baɪ][ðə; ði] [bluː] [gʌlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæptʃər] [ʌv; əv][ˈmɑːmbiː]

Long	ago	,	word	had	been	brought	by	the	blue	gulls	of	the	capture	of	Mombi
长的	前	,	单词	有	到过	带来	经过	这	蓝色的	海鸥	的	这	捕获	的	蒙比

,

,

,

很久以前，蓝鸥就带来了蒙比被俘的消息。

[ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] , [baɪ] - , [huː] [naʊ] [ruːld] [ɪn][hɜːr; hər] [sted] .

the	wicked	witch	of	the	North	,	by	Tattypoo	,	who	now	ruled	in	her	stead	.
这	邪恶	巫婆	的	这	北	,	经过	-	,	WHO	现在	裁决	在	她	坚定	.

北方邪恶女巫，由塔蒂普统治，塔蒂普现在代替她统治。

[greɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] - [ailz] [ænd; ənd] [ˈhoʊpfəli] -

Great	had	been	the	rejoicing	on	the	Ozure	Isles	and	hopefully	Cheeriobed
伟大的	有	到过	这	欢欣鼓舞	在	这	-	岛屿	和	希望	-

[hæd; həd] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər] - [tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [hɪz; ɪz] [kwiːn] [ænd; ənd] [dɪˈlɪvər] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

had	waited	for	Tattypoo	to	restore	his	Queen	and	deliver	him	from
有	等待	为了	-	到	恢复	他的	女王	和	递送	他	从

[ðə; ði][ˈkruːəl] [ˈklʌtʃɪz] [ʌv; əv] [ˌkɪbəˈrɑːn] .

the	cruel	clutches	of	Quiberon	.
这	残忍的	离合器	的	基伯龙	.

奥祖尔群岛上一片欢腾，人们满怀希望地等待着塔蒂普恢复他的女王，并将他从基伯龙的残酷魔爪中解救出来。

[bʌt; bət] [taɪm] [hæd; həd] [pæst] [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .

But	time	had	passed	and	nothing	had	happened	.
但	时间	有	通过了	和	没有什么	有	发生	.

但时间过去了，什么事也没有发生。

[mʌtʃ] [ʌv; əv] - [ˈmɪstʃɪf] [hæd; həd] [bɪn] [ˈremidid] [baɪ][ðə; ði] [gʊd] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

Much	of	Mombi's	mischief	had	been	remedied	by	the	Good	Witch	of	the	North	,
很多	的	-	恶作剧	有	到过	已补救	经过	这	好的	巫婆	的	这	北	,

蒙比的大部分恶作剧都被北方善良女巫化解了。

[bʌt; bət] [ˈmeni] [ʌv; əv] - [mɪsdiːzd] [wɜːr; wər][nɑːt] [noʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɔːr] [ˈeniwʌn] [els] [ɪn]

but	many	of	Mombi's	misdeeds	were	not	known	to	her	or	anyone	else	in
但	许多	的	-	不当行为	是	不是	已知	到	她	或者	任何人	别的	在

[ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv][ɑːz] ,

the	Land	of	Oz	,
这	土地	的	奥兹	,

但蒙比的许多恶行，她和奥兹国的其他人都不知道。

[soʊ][nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [ʌv; əv] - [misˈfɔːtʃənz] , - [hæd; həd] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [help]

so	not	knowing	of	Cheeriobed's	misfortunes	,	Tattypoo	had	done	nothing	to	help
所以	不是	会心	的	-	不幸	,	-	有	完毕	没有什么	到	帮助

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

由于不知道 Cheeriobed 的不幸遭遇，Tattypoo 没有采取任何行动来帮助他。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] [kɪŋ] [ˈɔːlweɪz] [felt] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] - [wʊd] [faɪnd] [aʊt] [əˈbaʊt] [ˌkɪbəˈrɑːn]

But	the	good	King	always	felt	that	some	day	Tattypoo	would	find	out	about	Quiberon
但	这	好的	国王	总是	毛毡	那	一些	天	-	会	寻找	出去	关于	基伯龙

[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈreskjuː] .

and	come	to	his	rescue	.
和	来	到	他的	救援	.

但这位善良的国王始终相信，总有一天，塔蒂普会发现基伯龙的秘密，并前来营救他。

[æz; əz][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [geɪz] [ˌʌn'siːɪŋli] [streɪt] [ə'hed] , [æz; əz] - [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]

As	he	continued	to	gaze	unseeingly	straight	ahead	,	as	Akbad	continued	to
作为	他	持续	到	目光	不经意间	直的	前方	,	作为	-	持续	到

['mʌtər] [ænd; ənd] - [tuː; tə] [groʊn] ,

mutter	and	Toddledy	to	groan	,
低声	和	-	到	呻吟	,

他继续目光呆滞地直视前方，阿克巴德继续喃喃自语，托德尔迪继续呻吟，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['mɪzrəb(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] .

the	little	Prince	grew	more	and	more	miserable	and	unhappy	.
这	小的	王子	生长	更多的	和	更多的	悲惨的	和	不开心	.

小王子变得越来越痛苦、越来越不快乐。

['faɪnəli] [hiː; hi] [slɪpt] [ˌʌn'noʊtɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊn] [ruːm] [ænd; ənd] , ['rʌnɪŋ] [daʊn] [tuː; tə]

Finally	he	slipped	unnoticed	from	the	throne	room	and	,	running	down	to
最后	他	滑倒了	未被察觉	从	这	王座	房间	和	,	跑步	向下	到

[ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

the	shores	of	the	lake	,
这	海岸	的	这	湖	,

最后，他悄无声息地溜出了王座厅，跑到湖边。

[kæst] [hɪm'self] ['gluːmɪli] [ɑːn][ðə; ði] ['sæfaɪər] ['rɑːks] .

cast	himself	gloomily	on	the	sapphire	rocks	.
投掷	他自己	阴郁地	在	这	蓝宝石	岩石	.

他垂头丧气地趴在蓝宝石般的岩石上。

['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sæd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði] ['lʌvlɪɪst] ['aɪləndz] [ɪn][ɑːz][ænd; ənd] ['nevər] [tuː; tə][biː; bi]

Surely	it	was	sad	to	live	on	the	loveliest	islands	in	Oz	and	never	to	be
一定	它	曾是	伤心	到	居住	在	这	最可爱的	岛屿	在	奥兹	和	绝不	到	是

[seɪf] [ɔːr] ['hæpi] .

safe	or	happy	.
安全的	或者	快乐的	.

生活在澳大利亚最美丽的岛屿上，却永远无法获得安全感和幸福感，这当然令人悲哀。

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][dʒʌst][faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] , " ['mʌtəd] [fələdɔr] ,

"	If	I	could	just	find	a	way	to	cross	the	lake	,	"	muttered	Philador	,
"	如果	我	可以	只是	寻找	一个	方式	到	叉	这	湖	,	"	低声说道	菲拉多	,

“如果我能找到过湖的路就好了，”菲拉多喃喃自语道。

['fiːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [krʌmz] [tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [gʌlz] ,

feeling	in	his	pockets	for	some	crumbs	to	throw	the	gulls	,
感觉	在	他的	口袋	为了	一些	面包屑	到	扔	这	海鸥	,

他摸索着口袋，想找些面包屑扔给海鸥。

" [ðen] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] [gʊd] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] .

"	then	I	could	find	the	Good	Witch	of	the	North	.
"	然后	我	可以	寻找	这	好的	巫婆	的	这	北	.

“那样我就能找到北方善良女巫了。”

" [ðə; ði] [gʌlz] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz]['kɑːnstənt][ænd; ənd]['nevər] ['feɪlɪŋ] [frendz] [ænd; ənd] ,

"	The	gulls	were	his	constant	and	never	failing	friends	and	,
"	这	海鸥	是	他的	持续的	和	绝不	失败	朋友们	和	,

海鸥是他始终如一、从不辜负他的朋友，

[æz; əz][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] ['setld] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

as	one	and	then	another	settled	down	on	the	rocks	beside	him	,
作为	一	和	然后	其他	定居	向下	在	这	岩石	旁	他	,

一个接一个地在他身旁的岩石上坐了下来，

[hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv] - [dɪ'mænd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l]['meɪd(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θret]

he	told	them	of	Quiberon's	demand	for	a	mortal	maiden	and	his	threat
他	讲述	他们	的	-	要求	为了	一个	凡人	少女	和	他的	威胁

[tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

to	destroy	the	Kingdom	.
到	破坏	这	王国	.

他告诉他们基伯龙要求得到一位凡人少女，并威胁要摧毁王国。

[ɪn][ɑːz] , [æz; əz][juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] ,

In	Oz	,	as	you	all	know	,
在	奥兹	,	作为	你	全部	知道	,

正如你们所知，在奥兹国，

[ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd] [biːsts] [kæn; kən] [spiːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [gʌlz] [nɑːt]['oʊnli] ['lisnd]

the	birds	and	beasts	can	speak	and	the	blue	gulls	not	only	listened
这	鸟类	和	野兽	能	说话	和	这	蓝色的	海鸥	不是	仅有的	听着

[ˌsɪmpə'θetɪkli] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] [bʌt; bət] [tɔːkt] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ʌv; əv] -

sympathetically	to	the	little	Prince	but	talked	among	themselves	of	Quiberon's
同情地	到	这	小的	王子	但	谈话	之中	他们自己	的	-

['kruːəlti] .

cruelty	.
残酷	.

鸟兽都会说话，蓝鸥不仅同情地听着小王子讲述，还彼此议论着基伯龙的残暴。

" [kʌm] [bæk] , ['prɪnslɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [muːn] [ɪz] [haɪ] , " ['wɪspəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bluː] ['leɪdi] [gʌl] ,

"	Come	back	,	Princeling	,	when	the	moon	is	high	,	"	whispered	a	little	blue	lady	gull	,
"	来	后退	,	太子	,	什么时候	这	月亮	是	高的	,	"	低声说道	一个	小的	蓝色的	女士	鸥	,

“王子殿下，等月亮高挂天空时再回来吧，”一只蓝色的小海鸥轻声说道。

[wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [floʊn] [ə'weɪ] .

when	the	others	had	flown	away	.
什么时候	这	其他的	有	飞行	离开	.

当其他鸟儿都飞走之后。

" [kʌm] [bæk] [wen] [ðə; ði] [muːn] [ɪz] [haɪ] .

"	Come	back	when	the	moon	is	high	.
"	来	后退	什么时候	这	月亮	是	高的	.

“等到月亮高挂天空的时候再来。”

[aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] !

I	have	thought	of	a	way	to	help	you	!
我	有	想法	的	一个	方式	到	帮助	你	!

我想到一个可以帮助你的办法！

" ['kʌmfətid] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [bʌt; bət] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði]

"	Comforted	in	spite	of	himself	,	but	resolved	to	say	nothing	at	all	to	the
"	安慰	在	尽管如此	的	他自己	,	但	已解决	到	说	没有什么	在	全部	到	这

[kɪŋ] ,

King	,
国王	,

“尽管内心感到一丝安慰，但他还是决定什么也不告诉国王。”

[fələdɔr] [krept] ['kwaɪətli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

Philador	crept	quietly	back	to	the	castle	.
菲拉多	悄悄地爬	悄悄	后退	到	这	城堡	.

菲拉多悄悄地溜回了城堡。

['tʃæptər] [ˌtuː'tuː]

CHAPTER	2
章	2

第二章

[ðə; ði]['goʊldən] [per]

The	Golden	Pear
这	金的	梨

金梨

[ðə; ði] [greɪt] ['sɪlvər] ['belz] [ɪn][ðə; ði] ['sæfaɪər] ['taʊər] [hæd; həd] ['toʊld] [ten] .

The	great	silver	bells	in	the	sapphire	tower	had	tolled	ten	.
这	伟大的	银	铃铛	在	这	蓝宝石	塔	有	收费	十	.

蓝宝石塔上的大银钟已经敲了十下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naɪt] [taɪm] ,

It	was	night	time	,
它	曾是	夜晚	时间	,

当时已是夜晚。

[ænd; ənd] [stɪl] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kaʊnsələr] [hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv][noʊ][plæn][tuː; tə]

and	still	Cheeriobed	and	his	councillors	had	thought	of	no	plan	to
和	仍然	-	和	他的	议员们	有	想法	的	不	计划	到

[ə'piːz] [ˌkɪbə'rɑːn] .

appease	Quiberon	.
安抚	基伯龙	.

然而，切里奥贝德和他的议员们仍然没有想到任何安抚基伯龙的办法。

[ɪn] ['gluːmi] [nɑːts] [ðə; ði] - ['aɪləndərz] ['gæðərd] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n]

In	gloomy	knots	the	Ozure	Islanders	gathered	to	discuss	the	almost	certain
在	阴沉	绳结	这	-	岛民	聚集	到	讨论	这	几乎	肯定

[dɪ'strʌkʃn] [ðæt] ['θretnd] [ðer; ðər] ['kɪŋdəm] .

destruction	that	threatened	their	Kingdom	.
破坏	那	威胁	他们的	王国	.

奥祖尔岛的居民们阴沉地聚在一起，讨论着几乎肯定会降临到他们王国身上的毁灭性灾难。

[ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l] - [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [pɔːd] ['oʊvər] ['eɪnʃənt] [bʊks] [ænd; ənd][mæps] ['traɪɪŋ]

In	the	castle	Toddledy	and	the	King	pored	over	ancient	books	and	maps	trying
在	这	城堡	-	和	这	国王	倾倒	超过	古老的	图书	和	地图	尝试

[tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [sʌm; səm] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['dɪfəkəltɪz] ,

to	devise	some	way	out	of	their	difficulties	,
到	设计	一些	方式	出去	的	他们的	困难	,

在城堡里，托德尔迪和国王埋头研读古籍和地图，试图找到摆脱困境的办法。

[bʌt; bət][æz; əz] [ˌkɪbə'rɑːn] [wʊd] [ə'laʊ] [noʊ][wʌn][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['aɪləndz] [haʊ] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [tuː; tə]

but	as	Quiberon	would	allow	no	one	to	leave	the	islands	how	were	they	to
但	作为	基伯龙	会	允许	不	一	到	离开	这	岛屿	如何	是	他们	到

[sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l]['meɪd(ə)n] ?

search	for	a	mortal	maiden	?
搜索	为了	一个	凡人	少女	?

但由于基伯龙不允许任何人离开岛屿，他们该如何寻找凡人少女呢?

" [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][dɪd][faɪnd][wʌn] , " [said] - ['wɪrəli] ,

"	And	even	if	we	did	find	one	,	"	sighed	Cheeriobed	wearily	,
"	和	甚至	如果	我们	做过	寻找	一	,	"	叹了口气	-	疲劳	,

“即便我们真的找到了一个，”切里奥贝德疲惫地叹了口气，

" [aɪ] [wʊd] ['nevər] [tɜːrn][hɜːr; hər]['oʊvər][tuː; tə][ə; eɪ]['mɑːnstər] [laɪk] [ðæt] .

"	I	would	never	turn	her	over	to	a	monster	like	that	.
"	我	会	绝不	转动	她	超过	到	一个	怪物	喜欢	那	.

“我绝不会把她交给那样的恶魔。”

[wiː; wi] [huː] [ɑːr; ər] ['mædʒɪkli] [kən'strʌktɪd] [kæn; kən][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [wɪ'ðaʊt] [peɪn] ,

We	who	are	magically	constructed	can	be	destroyed	without	pain	,
我们	WHO	是	神奇地	建造	能	是	损毁	没有	疼痛	,

我们这些由魔法构造而成的人，可以被无痛地毁灭。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l][kæn; kən][biː; bi][hɜːrt][ænd; ənd][noʊ][wʌn][ʃæl; ʃəl]['evər] ['sʌfər] [tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː][ɔːr]

but	a	mortal	can	be	hurt	and	no	one	shall	ever	suffer	to	save	me	or
但	一个	凡人	能	是	伤害	和	不	一	将	曾经	遭受	到	节省	我	或者

[maɪ] ['kɪŋdəm] . "

my	Kingdom	.	"
我的	王国	.	"

但凡人都会受伤，为了拯救我和我的王国，绝不允许任何人受苦。

" [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst] ['perɪʃ] , [aɪ] [sə'poʊz] .

"	Then	we	must	perish	,	I	suppose	.
"	然后	我们	必须	沦	,	我	认为	.

“那么，我想我们注定要灭亡了。”

" ['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz][speks] [haɪ] [ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , - [lʊkt] [rɪ'zaɪnɪdli] [æt; ət][ðə; ði]

"	Pushing	his	specs	high	up	on	his	forehead	,	Toddledy	looked	resignedly	at	the
"	推动	他的	规格	高的	向上	在	他的	前额	,	-	看起来	无奈地	在	这

[kɪŋ] .

King	.
国王	.

“托德尔迪把眼镜往额头上推了推，无奈地看着国王。”

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [kwaɪt] ['restfl] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [pʊr] [praɪm]

"	It	might	be	quite	restful	to	be	destroyed	,	"	observed	the	poor	Prime
"	它	可能	是	相当	宁静	到	是	损毁	,	"	观察到	这	贫穷的	主要的

- ,

Moneyster	,
-	,

“被毁灭或许是一种解脱，”可怜的首席货币官说道。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [saɪd][ʌv; əv] [θɪŋz] .

trying	to	look	on	the	cheerful	side	of	things	.
尝试	到	看	在	这	快乐	边	的	事物	.

尽量往好处想。

[bʌt; bət] - [roʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][prəu'test, 'prəu-] [skriːtʃ] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [bəuθ] ['fidlz] [æt; ət]

But	Umtillio	rose	with	a	protesting	screech	and	striking	both	fiddles	at
但	-	玫瑰	和	一个	抗议	尖叫	和	引人注目	两个都	小提琴	在

[wʌns] ['sɒbd] ['doʊlfəli] .

once	sobbed	dolefully	.
一次	啜泣	悲伤地	.

但乌姆蒂利奥发出抗议的尖叫声站了起来，同时拍打着两把小提琴，悲伤地抽泣起来。

" [oʊ] [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] ! [let] [juː 'es][goʊ] , [goʊ] , [goʊ] , [fɑːr] [ə'weɪ] !

"	Oh	no	,	no	,	no	!	Let	us	go	,	go	,	go	,	far	away	!
"	哦	不	,	不	,	不	!	让	我们	去	,	去	,	去	,	远的	离开	!

“哦不，不，不！让我们走，走，走，远远地走吧！”

[ˌtʃɪri'oʊ] [oʊ] , [oʊ] !

Cheerio	Oh	,	Oh	!
再见	哦	,	哦	!

再见，哦，哦！

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] , [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] !

You	don't	know	,	know	,	know	,	what	you	say	!
你	不	知道	,	知道	,	知道	,	什么	你	说	!

你根本不知道你在说什么！

[tuː; tə][biː; bi][diː] [dɪ'strɔɪd] [wɪð; wɪθ][laɪf] [hæf] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪz] [tuː] [bæd] ,

To	be	de	destroyed	with	life	half	enjoyed	is	too	bad	,
到	是	德	损毁	和	生活	一半	享受	是	也	坏的	,

人生只享受了一半就被摧毁，实在太可惜了。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] , [siː] , [siː] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] , [biː; bi] , [biː; bi] , [mʌtʃ] [tuː] [sæd] ? "

Can't	you	see	,	see	,	see	,	it	would	be	,	be	,	be	,	much	too	sad	?	"
不能	你	看	,	看	,	看	,	它	会	是	,	是	,	是	,	很多	也	伤心	?	"

你难道看不出来吗？看不出来吗？看不出来吗？那会是多么悲伤啊！

" [wel] , [wiː; wi] [stɪl] [hæv; həv] [tuː] [deɪz] , " ['mʌmbld] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌn'hæpɪli] .

"	Well	,	we	still	have	two	days	,	"	mumbled	the	King	unhappily	.
"	出色地	,	我们	仍然	有	二	天	,	"	喃喃自语	这	国王	不幸地	.

“唉，我们还有两天时间，”国王不高兴地嘟囔道。

" ['meɪbi] ['sʌmθɪŋ] [wɪl] [tɜːrn] [ʌp] . "

"	Maybe	something	will	turn	up	.	"
"	或许	某物	将要	转动	向上	.	"

“或许会有什么进展。”

" ['nʌθɪŋ] [wɪl] ['evər] [tɜːrn] [ʌp] [hɪr] [bʌt; bət] [jʊr; jər] ['mædʒəstiːz] [noʊz] , " [snɪft] - ,

"	Nothing	will	ever	turn	up	here	but	your	Majesty's	nose	,	"	sniffed	Akbad	,
"	没有什么	将要	曾经	转动	向上	这里	但	你的	陛下的	鼻子	,	"	嗅了嗅	-	,

“这里除了陛下的鼻子，什么也找不到，”阿克巴德冷哼一声说道。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['groʊɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

who	had	been	listening	to	the	conversation	with	growing	impatience	.
WHO	有	到过	聆听	到	这	对话	和	生长	不耐烦	.

他一直不耐烦地听着这段对话。

" [juː; jʊ] [meɪ] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [bʌt; bət] [aɪ] , [aɪ] , - , [ðə; ði]

"	You	may	stay	here	and	be	destroyed	if	you	like	,	but	I	,	I	,	Akbad	,	the
"	你	可能	停留	这里	和	是	损毁	如果	你	喜欢	,	但	我	,	我	,	-	,	这

['suːθseɪər] ,

Soothsayer	,
预言家	,

“你可以留在这里自生自灭，但我，我，阿克巴德，预言家，

[ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['betər] !

shall	think	of	something	better	!
将	思考	的	某物	更好的	!

我会想出更好的办法！

" ['foʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [roʊbz] ['hɔːtɪli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , - [swept] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [θroʊn] [ruːm] .

"	Folding	his	robes	haughtily	about	him	,	Akbad	swept	from	the	throne	room	.
"	折叠式的	他的	长袍	傲慢地	关于	他	,	-	扫荡	从	这	王座	房间	.

阿克巴德傲慢地叠好长袍，大步离开了王座厅。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [haɪ] ['taʊər] [hiː; hi] [flʌŋ] [ðə; ði] ['sæfaɪər] ['keɪsmənt] [waɪd] [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [bəuθ]

In	his	own	high	tower	he	flung	the	sapphire	casements	wide	and	leaning	both
在	他的	自己的	高的	塔	他	扔	这	蓝宝石	窗户	宽的	和	倾斜	两个都

['elbəuz] [ɑːn] [ðə; ði] [sɪl] ,

elbows	on	the	sill	,
肘部	在	这	窗台	,

在他自己的高塔里，他打开了蓝宝石色的窗户，双肘倚在窗台上。

[stɛərd] ['muːdɪli] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] .

stared	moodily	out	into	the	night	.
凝视	情绪低落地	出去	进入	这	夜晚	.

他神情忧郁地凝视着夜空。

" ['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['betər] [fɔːr; fər] [wʌn] ['mɔːrt(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [hoʊl] ['kɪŋdəm] ,

"	Surely	it	is	better	for	one	mortal	to	be	destroyed	than	a	whole	Kingdom	,
"	一定	它	是	更好的	为了	一	凡人	到	是	损毁	比	一个	所有的	王国	,

" [rɪ'flektɪd] - .

"	reflected	Akbad	.
"	反映	-	.

“与其毁灭一个王国，不如毁灭一个凡人，”阿克巴德沉思道。

" [ðə; ði] ['kɪŋz] [ə; eɪ][sɔːft] ['hɑrtɪd] [oʊld] - .

"	The	King's	a	soft	hearted	old	Joffywax	.
"	这	国王学院	一个	柔软的	心地	老的	-	.

“国王是个心软的老家伙。”

[ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [sɑːlv] [ə; eɪ]['prɑːbləm][ɪz][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd][goʊ][ɑːn][tuː; tə]

The	way	to	solve	a	problem	is	to	begin	at	the	beginning	and	go	on	to
这	方式	到	解决	一个	问题	是	到	开始	在	这	开始	和	去	在	到

[ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] .

the	conclusion	.
这	结论	.

解决问题的方法是先从头开始，然后推导出结论。

[ˌkɪbə'rɑːn] [dɪ'zaɪɚz] [ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l]['meɪd(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l]['meɪd(ə)n][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] .

Quiberon	desires	a	mortal	maiden	and	a	mortal	maiden	he	shall	have	.
基伯龙	欲望	一个	凡人	少女	和	一个	凡人	少女	他	将	有	.

基伯龙想要一个凡人少女，而他必将得到一个凡人少女。

[naʊ] [wer] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l]['meɪd(ə)n] ?

Now	where	am	I	to	find	a	mortal	maiden	?
现在	在哪里	是	我	到	寻找	一个	凡人	少女	?

我该去哪里寻找一位凡间少女呢?

" [straidɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] - [keɪs] [hiː; hi] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ɑːz] [wɪtʃ] ['oʊpənd]

"	Striding	to	the	book	-	case	he	pulled	out	a	history	of	Oz	which	opened
"	大步走	到	这	书	-	案件	他	拉	出去	一个	历史	的	奥兹	哪个	打开

['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [θriː] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hæmək] .

almost	instantly	to	the	picture	of	three	little	girls	sitting	in	a	hammock	.
几乎	即刻	到	这	图片	的	三	小的	女孩们	坐着	在	一个	吊床	.

他大步走到书架前，抽出一本关于奥兹的历史书，书页几乎立刻就显示出三个小女孩坐在吊床上的照片。

['dɔːrəθi] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ɑːz]

Dorothy	at	Home	in	Oz
多萝西	在	家	在	奥兹

多萝西在奥兹的家

" ['dɔːrəθi] , ['betsi] [ænd; ənd][trɑːt] , " ['mʌtəd] [ðə; ði] ['suːθseɪər] , ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [neɪmz] ['ʌndər]

"	Dorothy	,	Betsy	and	Trot	,	"	muttered	the	Soothsayer	,	reading	the	names	under
"	多萝西	,	贝齐	和	小跑	,	"	低声说道	这	预言家	,	阅读	这	姓名	在下面

[ðə; ði] ['pɪktʃər] .

the	picture	.
这	图片	.

“多萝西、贝齐和特罗特，”预言家一边念着照片下的名字，一边喃喃自语。

" [ðiːz] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] , [ðoʊ] ['neɪtɪv] [ə'mɛrɪkənz] ,

"	These	little	girls	,	though	native	Americans	,
"	这些	小的	女孩们	,	尽管	本国的	美国人	,

“这些小女孩虽然是美洲原住民，

[naʊ] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [ʌv; əv][ɑːz][ænd; ənd][ɑːr; ər] [lʌvd] [ænd; ənd] ['ɑːnərd] [baɪ][ðə; ði]

now	live	in	the	Emerald	City	of	Oz	and	are	loved	and	honored	by	the
现在	居住	在	这	翠	城市	的	奥兹	和	是	喜爱	和	荣幸	经过	这

[ɪn'taɪər] ['pɑːpjələs] .

entire	populace	.
全部的	民众	.

现在他们居住在奥兹国的翡翠城，受到全体居民的喜爱和尊敬。

" - [pɔːzd] ['θɔːtfəli] ['æftər] ['riːdɪŋ] [ðɪs] ['sentəns] ,

"	Akbad	paused	thoughtfully	after	reading	this	sentence	,
"	-	暂停	深思熟虑	后	阅读	这	句子	,

阿克巴德读完这句话后，若有所思地停顿了一下。

[ðen] ['terɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [peɪdʒ] [stʌft] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [sliːv] .

then	tearing	out	the	page	stuffed	the	picture	into	his	sleeve	.
然后	撕裂	出去	这	页	填充	这	图片	进入	他的	袖子	.

然后他撕下那页纸，把照片塞进袖子里。

" [wʌn] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃrʌg] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	One	will	be	quite	enough	,	"	he	remarked	,	with	a	little	shrug	of	his
"	一	将要	是	相当	足够的	,	"	他	评论	,	和	一个	小的	耸肩	的	他的

['ʃəuldəz] ,

shoulders	,
肩膀	,

“一个就足够了，”他耸了耸肩说道。

" [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː] [naʊ] [ɪz][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] .

"	and	all	that	I	have	to	do	now	is	to	reach	the	Emerald	City	.
"	和	全部	那	我	有	到	做	现在	是	到	抵达	这	翠	城市	.

“我现在要做的就是到达翡翠城。”

" ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][hjuːdʒ][mæp][ʌv; əv][ɑːz] [ðæt] ['kʌvərd] [wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] ,

"	Standing	before	a	huge	map	of	Oz	that	covered	one	side	of	the	wall	,
"	常设	前	一个	巨大的	地图	的	奥兹	那	涵盖	一	边	的	这	墙	,

“站在一面墙上挂着的一幅巨大的奥兹国地图前，

- [treɪst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [ə; eɪ] [laɪn] [bɪ'twiːn] ['sæfaɪər] ['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .

Akbad	traced	with	his	finger	a	line	between	Sapphire	City	and	the	capital	.
-	追踪	和	他的	手指	一个	线	之间	蓝宝石	城市	和	这	首都	.

阿克巴德用手指在蓝宝石城和首都之间画了一条线。

[nɑːt][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

Not	a	great	distance	,	to	be	sure	,
不是	一个	伟大的	距离	,	到	是	当然	,

距离确实不远。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['suːθseɪər] [huː] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [ailz]

but	to	the	old	Soothsayer	who	had	never	been	away	from	the	Ozure	Isles
但	到	这	老的	预言家	WHO	有	绝不	到过	离开	从	这	-	岛屿

[ɪn][hɪz; ɪz][ɪn'taɪər][laɪf] ,

in	his	entire	life	,
在	他的	全部的	生活	,

但对于那位一生从未离开过蔚蓝群岛的老预言家来说，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['perələs] ['dʒɜːrni] .

it	seemed	a	long	and	perilous	journey	.
它	似乎	一个	长的	和	危险的	旅行	.

这似乎是一段漫长而危险的旅程。

['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː][æn; ən] ['iːzi] [tʃer] [hiː; hi][bɪ'gæn] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['wɪskərz] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz]

Sinking	into	an	easy	chair	he	began	tugging	at	his	whiskers	and	pulling	his
下沉	进入	一个	简单的	椅子	他	开始	拉扯	在	他的	胡须	和	拉	他的

[lɔːŋ] [noʊz][ænd; ənd] [suːn] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['splendɪd] [plæn] [pɑːpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['tɜːrbənd] [hed] .

long	nose	and	soon	a	perfectly	splendid	plan	popped	into	his	turbaned	head	.
长的	鼻子	和	很快	一个	完美	灿烂	计划	爆裂	进入	他的	戴头巾的	头	.

他瘫坐在扶手椅上，开始揪着胡须，拉扯着长长的鼻子，很快，一个绝妙的计划就出现在他戴着头巾的脑袋里。

" [ðə; ði] [per] ! " [pʌft] - [dɪ'laɪtɪdli] .

"	The	pear	!	"	puffed	Akbad	delightedly	.
"	这	梨	!	"	膨胀的	-	欣喜地	.

“梨！”阿克巴德高兴地喘着气说。

" [aɪ] [wɪl] [pɪk] [ðə; ði]['goʊldən] [per] [ænd; ənd] [seɪv] [maɪ'self][ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['kɪŋdəm] .

"	I	will	pick	the	golden	pear	and	save	myself	and	the	entire	Kingdom	.
"	我	将要	挑选	这	金的	梨	和	节省	我	和	这	全部的	王国	.

“我将摘下金梨，拯救自己和整个王国。”

" [dʒəːkiŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz]['mædʒɪk] - , [ə; eɪ] ['bʊklət] [ɔːl] [ˌsuːθ'seɪɜ-z] ['kæri] [ɪn][ðer; ðər]
" Jerking out his magic descriptionary , a booklet all soothsayers carry in their
" 抽搐 出去 他的 魔法 - , 一个 小册子 全部 预言家 携带 在 他们的
['pɑːkəts] ,
pockets ,
口袋 ,

“他猛地掏出那本魔法描述手册，那是所有占卜师都随身携带的小册子，

- [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['prɑːpər][peɪdʒ] [ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] ['ɔːlmoʊst][baɪ] [hɑːrt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
Akbad turned to the proper page though he knew almost by heart what it would
- 转向 到 这 恰当的 页 尽管 他 知道 几乎 经过 心 什么 它 会
[seɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] [per] .
say of the golden pear .
说 的 这 金的 梨 .

阿克巴德翻到相应的页面，尽管他几乎已经把关于金梨的描述背得滚瓜烂熟。

" [ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [grəuz] [æn; ən] ['emərəld] [triː] , ['berɪŋ] ['ɔːlweɪz] [wʌn]['goʊldən]
" In the gardens of the King grows an emerald tree , bearing always one golden
" 在 这 花园 的 这 国王 生长 一个 翠 树 , 轴承 总是 一 金的
[fruːt] .
fruit .
水果 .

“在国王的花园里长着一棵翠绿的树，它总是结着一颗金色的果实。”

[ðɪs] [fruːt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [plʌkt] [baɪ][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] [relm] [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] [ɪk'striːm]
This fruit shall be plucked by the Prince of the realm in times of extreme
这 水果 将 是 拨弦 经过 这 王子 的 这 领域 在 时代 的 极端
['deɪndʒər][ɔːr]['perəl] .
danger or peril .
危险 或者 危险 .

这种果实应由王国君主在危难之际采摘。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪ'miːdiətli] ['trænspɔːrt][hɪm; ɪm] ['wersoʊˌevər] [hiː; hi] [dɪ'zaɪɜ-z] [tuː; tə][goʊ] . "
It will immediately transport him wheresoever he desires to go . "
它 将要 立即地 运输 他 无论在何处 他 欲望 到 去 . "

它会立即把他送到他想去的任何地方。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][træn'spɔrts, 'trænspɔrts][ə; eɪ] [prɪns] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ʃʊrli] ['kæri] [ə; eɪ] ['suːθseɪər] , " [dɪ'saɪdɪd]
" If it transports a Prince it will surely carry a soothsayer , " decided
" 如果 它 运输 一个 王子 它 将要 一定 携带 一个 预言家 , " 决定
- .
Akbad .
- .

“如果它能运送王子，那它肯定也能运送预言家，”阿克巴德断言道。

" [ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [tuː] ['stuːpɪd][tuː; tə][bɪd] [fələdɔr] [tuː; tə] [pɪk] [ðə; ði] [per] [aɪ][maɪ'self][ʃæl; ʃəl] [plʌk]
" If the King is too stupid to bid Philador to pick the pear I myself shall pluck
" 如果 这 国王 是 也 愚蠢的 到 出价 菲拉多 到 挑选 这 梨 我 我 将 采摘
[ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [baʊ] [ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm] [dɪ'strʌkʃn] .
it from the bough and save the people from destruction .
它 从 这 买 和 节省 这 人们 从 破坏 .

“如果国王愚蠢到不让菲拉多尔去摘梨，那我就亲自去摘，拯救人民免遭毁灭。”

" [ðə; ði] [kɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
" The King , as it happened , was at that very moment thinking of the
" 这 国王 , 作为 它 发生 , 曾是 在 那 非常 片刻 思维 的 这
['goʊldən] [fruːt] .
golden fruit .
金的 水果 .

“恰巧，国王当时正在想着金果。”

" [ɪf] ['nʌθɪŋ] [tɜːrnz] [ʌp] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [jɔːnd] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] , ['bloʊɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [tɔːl]

"	If	nothing	turns	up	to	-	morrow	,	"	yawned	his	Majesty	,	blowing	out	the	tall
"	如果	没有什么	转弯	向上	到	-	明天	,	"	打哈欠	他的	威严	,	吹	出去	这	高的

['kænd(ə)l] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [bed] ,

candle	beside	his	bed	,
蜡烛	旁	他的	床	,

“如果明天还是没有进展，”陛下打了个哈欠，吹灭了床边的高蜡烛。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [kə'mænd] [fələdɔr] [tuː; tə] [pɪk] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [per] .

"	I	shall	command	Philador	to	pick	the	magic	pear	.
"	我	将	命令	菲拉多	到	挑选	这	魔法	梨	.

“我将命令菲拉多尔去摘那颗神奇的梨。”

[aɪ] [hæv; həv] [lɪvd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ænd; ənd] [duː] [nɑːt] [maɪnd] ['biːɪŋ] [dɪ'strɔɪd] ,

I	have	lived	a	long	time	and	do	not	mind	being	destroyed	,
我	有	居住地	一个	长的	时间	和	做	不是	头脑	存在	损毁	,

我活了很久，并不介意被毁灭。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] ['sʌfər] [dɪ'strʌkʃn] .

but	he	is	too	young	to	suffer	destruction	.
但	他	是	也	年轻的	到	遭受	破坏	.

但他年纪太小，不能承受这样的毁灭。

" ['kʌmfətɪd] [baɪ] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [prɪns] , [æt; ət] [liːst] , [wʊd] [ɪ'skeɪp] [soʊ] [hɑːrd]

"	Comforted	by	the	thought	that	the	little	Prince	,	at	least	,	would	escape	so	hard
"	安慰	经过	这	想法	那	这	小的	王子	,	在	至少	,	会	逃脱	所以	难的

[ə; eɪ] [feɪt] ,

a	fate	,
一个	命运	,

“想到小王子至少可以逃脱如此悲惨的命运，我感到很欣慰。”

- [sæŋk] [daʊn] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [sɪlk] ['kuʃənz] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [suːn] [fæst] [ə'sliːp] .

Cheeriobed	sank	down	among	his	silk	cushions	and	was	soon	fast	asleep	.
-	沉没	向下	之中	他的	丝绸	靠垫	和	曾是	很快	快速地	睡着了	.

Cheeriobed 瘫倒在丝绸靠垫间，很快就睡着了。

[hɪz; ɪz] ['slʌmbəz] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [kɑːm] [nɔːr] [hɪz; ɪz] [driːmz] [soʊ] [ʌn'trʌbld] [hæd; həd]

His	slumbers	would	not	have	been	so	calm	nor	his	dreams	so	untroubled	had
他的	睡眠	会	不是	有	到过	所以	冷静的	也不	他的	梦境	所以	平静无波	有

[hiː; hi] [siːn] [ðə; ði] [tuː] ['fɪgjərz] [ðæt] ['prez(ə)ntli] [stept] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kæs(ə)l] .

he	seen	the	two	figures	that	presently	stepped	out	of	his	castle	.
他	已见	这	二	数据	那	目前	步	出去	的	他的	城堡	.

如果他看到了此刻从他的城堡里走出来的两个人影，他的睡眠就不会如此平静，他的梦境也不会如此安宁。

[wʌn] [pæst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['iːstərn] ['geɪtweɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gaːdnz] , [ðə; ði] ['ʌðər] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

One	passed	from	the	Eastern	Gateway	into	the	gardens	,	the	other	from	the
一	通过了	从	这	东	网关	进入	这	花园	,	这	其他	从	这

['westərn] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd] ,

Western	Doorway	and	,
西	门口	和	,

一人从东门进入花园，另一人从西门进入花园，

['æftər] ['lʊkɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [əb'zɜːrvd] , ['heɪsnd] [daʊn] [tuː; tə]

after	looking	all	around	to	see	that	he	was	not	observed	,	hastened	down	to
后	寻找	全部	大约	到	看	那	他	曾是	不是	观察到	,	加快	向下	到

[ðə; ði] [biːtʃ] .

the	beach	.
这	海滩	.

环顾四周，确认无人察觉后，他迅速跑向海滩。

[ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ðə; ði]['reɪdiənt]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv] - ['floʊtɪd] [laɪk][ə; eɪ]['sɪti][ʌv; əv] [driːmz]

In	the	moonlight	the	radiant	capital	of	Cheeriobed	floated	like	a	City	of	dreams
在	这	月光	这	辐射状	首都	的	-	漂浮	喜欢	一个	城市	的	梦境

[ɪn][ə; eɪ]['sɪlvər] [mɪst] .

in	a	silver	mist	.
在	一个	银	薄雾	.

在月光下，光彩夺目的切里贝德首都如同梦幻之城般漂浮在银色的薄雾之中。

['lʊkɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [æt; ət][ɪts] ['spɑːrklɪŋ] ['tɜːrɪts] [ænd; ənd][spaɪəz] ,

Looking	over	his	shoulder	at	its	sparkling	turrets	and	spires	,
寻找	超过	他的	肩膀	在	它是	闪闪发光	炮塔	和	尖塔	,

他回头望向那些闪闪发光的塔楼和尖顶，

[fələdɔr] ['wʌndɝd] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [hæv; həv][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [liːv] [soʊ] ['lʌvli] [ə; eɪ][spɑːt]

Philador	wondered	if	he	should	ever	have	the	courage	to	leave	so	lovely	a	spot
菲拉多	想知道	如果	他	应该	曾经	有	这	勇气	到	离开	所以	迷人的	一个	点

.

:
.

菲拉多尔心想，他是否有勇气离开这么美丽的地方呢?

[ðen] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrɪd] [hed] [ʌv; əv] [ˌkɪbə'rɑːn] , ['raɪzɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ə'bʌv]

Then	catching	a	glimpse	of	the	horrid	head	of	Quiberon	,	rising	suddenly	above
然后	捕捉	一个	一瞥	的	这	可怕的	头	的	基伯龙	,	上升	突然	多于

[ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv] ,

the	waters	of	Orizon	,
这	水	的	奥里宗	,

然后，他瞥见了基伯龙可怕的头颅，突然从奥里松河水面升起。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] ['ʃʌdəd] [ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [hɪz; ɪz] [kloʊk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ['hɜːrid] [daʊn] [tuː; tə]

the	little	Prince	shuddered	and	gathering	his	cloak	about	him	hurried	down	to
这	小的	王子	颤抖	和	采集	他的	披风	关于	他	慌忙	向下	到

[ðə; ði] ['rɑːks] .

the	rocks	.
这	岩石	.

小王子打了个寒颤，裹紧斗篷，匆匆跑到岩石边。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [ɪf] [ðə; ði] [bluː] [gʌl] [hæd; həd] [kept] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] [ænd; ənd] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [ʌp]

He	wondered	if	the	blue	gull	had	kept	her	promise	and	looked	anxiously	up
他	想知道	如果	这	蓝色的	鸥	有	保留	她	承诺	和	看起来	焦虑地	向上

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [strænd] .

and	down	the	deserted	strand	.
和	向下	这	荒凉的	链	.

他想知道那只蓝鸥是否信守了诺言，焦急地上下打量着荒凉的海滩。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn] [saɪt] [ænd; ənd] [dɪ'dʒektɪdli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]

There	was	no	one	in	sight	and	dejectedly	he	was	about	to	return	to
那里	曾是	不	一	在	视线	和	沮丧地	他	曾是	关于	到	返回	到

[ðə; ði]['kæs(ə)l] [wen] [ə; eɪ] [loʊ] ['wɪs(ə)l] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] [keɪv] [keɪm] ['floʊtɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

the	castle	when	a	low	whistle	from	a	nearby	cave	came	floating	up	to	him	.
这	城堡	什么时候	一个	低的	哨	从	一个	附近	洞穴	来了	漂浮的	向上	到	他	.

周围一个人也没有，他沮丧地准备返回城堡，这时附近山洞里传来一声低沉的哨声。

['rʌnɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] , [fələdɔr] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

Running	down	and	into	the	cave	,	Philador	stopped	short	in	perfect	astonishment	.
跑步	向下	和	进入	这	洞穴	,	菲拉多	停止	短的	在	完美的	惊讶	.

菲拉多跑下山洞，突然停住，满脸惊讶。

[kraʊtʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [braɪt] ['ɪntrəstɪd] [aɪz] [wʌz; wəz]

Crouched	**upon**	**the**	**rocks**	**and**	**regarding**	**him**	**with**	**bright**	**interested**	**eyes**	**was**
蹲着	之上	这	岩石	和	关于	他	和	明亮的	感兴趣的	眼睛	曾是

[ə; eɪ]['dʒaɪənt] [bluː] [gʌl] [twaɪs] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz] [fələdɔr] [hɪm'self] .

a	**giant**	**blue**	**gull**	**twice**	**as**	**large**	**as**	**Philador**	**himself**	**.**
一个	巨大的	蓝色的	鸥	两次	作为	大的	作为	菲拉多	他自己	.

一只体型是菲拉多两倍大的巨型蓝鸥蹲伏在岩石上，用明亮而充满兴趣的眼睛注视着他。

[ɑːn][ɪts] [hed] , [ðə; ði] ['fɛðɝz] [gruː] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɜːrklət] [ðæt] ['restɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [kraʊn] [ə'pɑːn][ɪts] [braʊ]

On	**its**	**head**	**,**	**the**	**feathers**	**grew**	**into**	**a**	**circlet**	**that**	**rested**	**like**	**a**	**crown**	**upon**	**its**	**brow**
在	它是	头	,	这	羽毛	生长	进入	一个	圆环	那	休息	喜欢	一个	王冠	之上	它是	眉头

.

:

.

它的头上长出了一圈羽毛，像王冠一样戴在额头上。

" [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] - [aɪl] ? " [æskt] [ðə; ði] [gʌl] ['kwaɪətli] .

"	**You**	**wish**	**to**	**leave**	**the**	**Ozure**	**Isle**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**gull**	**quietly**	**.**
"	你	希望	到	离开	这	-	小岛	?	"	问	这	鸥	悄悄	.

“你想离开蔚蓝岛吗？”海鸥轻声问道。

" [klaɪm] [ə'pɑːn][maɪ] [bæk] , [ðen] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [kaɪnd][ænd; ənd]['dʒent(ə)l][tuː; tə][maɪ]['sʌbdʒekts] ,

"	**Climb**	**upon**	**my**	**back**	**,**	**then**	**;**	**you**	**have**	**been**	**kind**	**and**	**gentle**	**to**	**my**	**subjects**	**,**
"	爬	之上	我的	后退	,	然后	;	你	有	到过	种类	和	温和的	到	我的	主题	,

['ðerfɔːr] [aɪ] ,

therefore	**I**	**,**
所以	我	,

“那么，就爬到我的背上来吧；你一直善待我的子民，因此我，

[ðə; ði][grænd][moʊ] - [gʌl] , [kɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][lænd][ænd; ənd] [siː] [bɜːrdz] ,

the	**grand**	**Mo**	**-**	**gull**	**,**	**King**	**of**	**all**	**the**	**land**	**and**	**sea**	**birds**	**,**
这	盛大	莫	-	鸥	,	国王	的	全部	这	土地	和	海	鸟类	,

雄伟的海鸥，陆地和海洋鸟类之王

[wɪl] ['kæri] [juː; jʊ] ['wersoʊˌevər] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ] .

will	**carry**	**you**	**wheresoever**	**you**	**wish**	**to**	**go**	**.**
将要	携带	你	无论在何处	你	希望	到	去	.

它将带你去任何你想去的地方。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [fələdɔr] [wʌz; wəz] [tuː] ['stɑːrtld] [tuː; tə] [muːv] .

"	**For**	**a**	**moment**	**Philador**	**was**	**too**	**startled**	**to**	**move**	**.**
"	为了	一个	片刻	菲拉多	曾是	也	惊慌	到	移动	.

“菲拉多一时惊得动弹不得。”

[ðen] [æz; əz][ə; eɪ] [diːp] [rɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv] [ˌkɪbə'rɑːn] [keɪm] [ri'vəːbəreitiŋ] [θruː]

Then	**as**	**a**	**deep**	**roar**	**from**	**the**	**throat**	**of**	**Quiberon**	**came**	**reverberating**	**through**
然后	作为	一个	深的	吼	从	这	喉	的	基伯龙	来了	回响	通过

[ðə; ði]['grɑːtoʊ] ,

the	**grotto**	**,**
这	石窟	,

随后，基伯龙喉咙里发出一声低沉的咆哮，响彻整个洞穴。

[hiː; hi] [spræŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['gʌlz] [bæk] [ænd; ənd] [klɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [ɪts] [nek] ['wɪspəd]

he	**sprang**	**upon**	**the**	**gull's**	**back**	**and**	**clasping**	**his**	**arms**	**around**	**its**	**neck**	**whispered**
他	弹簧	之上	这	海鸥的	后退	和	紧握	他的	武器	大约	它是	脖子	低声说道

['hɔːrsli] ,

hoarsely	**,**
沙哑地	,

他跃上海鸥的背，双臂环住它的脖子，沙哑地低语道：

" ['kæri] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] !

"	Carry	me	to	the	Good	Witch	of	the	North	!
"	携带	我	到	这	好的	巫婆	的	这	北	!

“带我去见北方善良女巫！”

" [wɪð; wɪθ] ['skersli] [ə; eɪ] ['flʌtər] , [ðə; ði] [greɪt] [gʌl] [roʊz] , ['maʊntɪŋ] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] ,

"	With	scarcely	a	flutter	,	the	great	gull	rose	,	mounting	higher	and	higher	,
"	和	几乎	一个	扑	,	这	伟大的	鸥	玫瑰	,	安装	更高	和	更高	,

“大海鸥几乎没怎么动弹就升空了，越飞越高。”

[tɪl] [ðə; ði] - [ailz] [wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['spɑːrklɪŋ] ['dɑːts][ɑːn][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði]

till	the	Ozure	Isles	were	no	more	than	sparkling	dots	on	the	waters	of	the
直到	这	-	岛屿	是	不	更多的	比	闪闪发光	点	在	这	水	的	这

[leɪk] .

Lake	.
湖	.

直到蔚蓝群岛只剩下湖面上闪烁的小点。

- , ['stændɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði]['mædʒɪk] [triː] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] ['gɑːrdn] , [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] ['ʃædoʊ]

Akbad	,	standing	under	the	magic	tree	in	the	King's	garden	,	saw	a	great	shadow
-	,	常设	在下面	这	魔法	树	在	这	国王学院	花园	,	锯	一个	伟大的	阴影

[krɔːs] [ðə; ði] [muːn] .

cross	the	moon	.
叉	这	月亮	.

阿克巴德站在国王花园里的魔法树下，看到一道巨大的阴影掠过月亮。

['brʌʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [ʌn'iːzɪli] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'gen] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]

Brushing	his	hand	uneasily	across	his	eyes	he	looked	again	,	but	this	time	the
刷牙	他的	手	不安地	穿过	他的	眼睛	他	看起来	再次	,	但	这	时间	这

['ʃædoʊ] [hæd; həd] [gɔːn] .

shadow	had	gone	.
阴影	有	已消失	.

他不安地用手抹了抹眼睛，再次看去，但这一次阴影已经消失了。

[kən'kluːdɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət][ə; eɪ][dɑːrk] [klaʊd] , [ðə; ði] ['suːθseɪər] [druː] [ə; eɪ] [diːp]

Concluding	that	it	had	been	but	a	dark	cloud	,	the	Soothsayer	drew	a	deep
总结	那	它	有	到过	但	一个	黑暗的	云	,	这	预言家	画	一个	深的

[breθ] [ænd; ənd] ,

breath	and	,
气息	和	,

预言家断定那不过是一片乌云，于是深吸了一口气，

['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] , [broʊk] [ðə; ði]['goʊldən] [per] [frʌm; frəm][ðə; ði]['seɪkrɪd] [baʊ] .

leaning	forward	,	broke	the	golden	pear	from	the	sacred	bough	.
倾斜	向前	,	打破	这	金的	梨	从	这	神圣	买	.

他向前倾身，从神圣的树枝上折断了金梨。

[naʊ] - ['hɑːrdli] [nuː] [wʌt] [tuː; tə][ɪk'spekt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [dɪd] ['hæpən] [ɪk'siːdɪd]

Now	Akbad	hardly	knew	what	to	expect	,	but	the	thing	that	did	happen	exceeded
现在	-	几乎	知道	什么	到	预计	,	但	这	事物	那	做过	发生	超出

[hɪz; ɪz]['waɪldɪst] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] .

his	wildest	imaginings	.
他的	最狂野的	想象	.

阿克巴德当时几乎不知道会发生什么，但实际发生的事情却超出了他最疯狂的想象。

[ðə; ði] [per] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] [gruː] ['lɑːrdʒər][ænd; ənd]['lɑːrdʒər] ,

The	pear	in	his	hands	grew	larger	and	larger	,
这	梨	在	他的	双手	生长	更大的	和	更大的	,

他手中的梨越变越大。

['bɜːrstɪŋ] ['faɪnəli] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['goʊldən] ['splʌtər] [ænd; ənd] [gler] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['blaɪndɪd]

bursting	**finally**	**with**	**such**	**a**	**golden**	**splutter**	**and**	**glare**	**he**	**was**	**almost**	**blinded**
爆发	最后	和	这样的	一个	金的	溅射	和	强光	他	曾是	几乎	失明

.

:

.

最后迸发出如此耀眼的金光，几乎让他睁不开眼。

[stɑːrz] !

Stars	**!**
星星	!

星星！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [wɪŋz] !

It	**was**	**a**	**pair**	**of**	**wings**	**!**
它	曾是	一个	一对	的	翅膀	!

那是一对翅膀！

['θɜːrəli] ['fraɪt(ə)nd] , [ðə; ði] ['suːθseɪər] [fel] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [triː] ,

Thoroughly	**frightened**	**,**	**the**	**soothsayer**	**fell**	**back**	**against**	**the**	**tree**	**,**
彻底	害怕	,	这	预言家	跌倒	后退	反对	这	树	,

预言家吓得魂飞魄散，向后倒在了树上。

['pʊtɪŋ] [ʌp] [bəuθ][hændz][tuː; tə] [biːt] [ɔːf][ðə; ði]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] ['pɪnjənz] .

putting	**up**	**both**	**hands**	**to**	**beat**	**off**	**the**	**whirling**	**pinions**	**.**
推杆	向上	两个都	双手	到	打	离开	这	旋转	小齿轮	.

举起双手拍打旋转的翅膀。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] .

But	**it**	**was**	**no**	**use**	**.**
但	它	曾是	不	使用	.

但这毫无用处。

[ðə; ði] [greɪt] [wɪŋz] [swuːp] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][nekst]['moʊmənt][hæd; həd] ['fɑːsənd]

The	**great**	**wings**	**swooped**	**down**	**upon**	**him**	**and**	**next**	**moment**	**had**	**fastened**
这	伟大的	翅膀	俯冲	向下	之上	他	和	下一个	片刻	有	系紧

[ðəm'selvz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] .

themselves	**to**	**his**	**shoulders**	**.**
他们自己	到	他的	肩膀	.

巨大的翅膀猛地扑向他，下一刻便紧紧地贴在了他的肩膀上。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [æz; əz] [ðeɪ] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,

His	**heart**	**,**	**as**	**they**	**lifted**	**him**	**into**	**the**	**air**	**,**
他的	心	,	作为	他们	抬起	他	进入	这	空气	,

当他们把他抬到空中时，他的心跳.....

[drɑːpt] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [buːts] [bəuθ] [buːts] [fel] [ɔːf] .

dropped	**so**	**suddenly**	**into**	**his**	**boots**	**both**	**boots**	**fell**	**off**	**.**
掉落	所以	突然	进入	他的	靴子	两个都	靴子	跌倒	离开	.

他猛地一倒，两只靴子都掉了。

['moʊʃnləs] [ænd; ənd] ['helpləs] [ænd; ənd][dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['emərəld] [triː] [hiː; hi] [hʌŋ] [sə'spendɪd] ,

Motionless	**and**	**helpless**	**and**	**just**	**above**	**the**	**emerald**	**tree**	**he**	**hung**	**suspended**	**,**
静止不动	和	无助	和	只是	多于	这	翠	树	他	悬挂	暂停	,

他一动不动，无助地悬挂在翠树上方。

['tremblɪŋ] [soʊ] ['vaɪələntli] [hɪz; ɪz]['tɜːrbən] [keɪm] [ˌʌn'waʊnd] [ænd; ənd] ['flʌtəd] [laɪk] [ə; eɪ] ['bænər] [ɪn]

trembling	**so**	**violently**	**his**	**turban**	**came**	**unwound**	**and**	**fluttered**	**like**	**a**	**banner**	**in**
发抖	所以	暴力	他的	头巾	来了	解开	和	飘动	喜欢	一个	横幅	在

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [briːz] .

the	**evening**	**breeze**	**.**
这	晚上	微风	.

他颤抖得如此剧烈，以至于头巾散开了，像旗帜一样在晚风中飘扬。

[fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [kaʊnt] [ten] - [ˈdæŋgəld] [ˈlɪmpli] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]

For	about	as	long	as	you	could	count	ten	Akbad	dangled	limply	between	the
为了	关于	作为	长的	作为	你	可以	数数	十	-	悬挂着	软弱无力	之间	这

[ˈgoʊldən] [wɪŋz] .

golden	wings	.
金的	翅膀	.

阿克巴德无力地悬挂在金色的翅膀之间，大概持续了十个小时。

[ðen] [rɪˈkʌvərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkɜːrɪdʒ] [hiː; hi] [ˈmɔɪsnd] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ænd; ənd] [ˈmʌtəd]

Then	recovering	a	little	of	his	courage	he	moistened	his	lips	and	muttered
然后	恢复中	一个	小的	的	他的	勇气	他	湿润	他的	嘴唇	和	低声说道

[ˈwiːkli] .

weakly	.
弱	.

然后他恢复了一些勇气，舔了舔嘴唇，虚弱地低声说道。

" [teɪk] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈemərəld] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ɑːz] .

"	Take	me	to	the	Emerald	City	of	Oz	.
"	拿	我	到	这	翠	城市	的	奥兹	.

带我去奥兹国的翡翠城。

" [nekst] [ˈɪnstənt] , [əˈnʌðər] [ˈʃædoʊ] [hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] - , [laɪk] [sʌm; səm]

"	Next	instant	,	another	shadow	had	crossed	the	moon	and	Akbad	,	like	some
"	下一个	立即的	,	其他	阴影	有	交叉	这	月亮	和	-	,	喜欢	一些

[streɪndʒ] [ʌnˈgeɪnli] [bɜːrd] ,

strange	ungainly	bird	,
奇怪的	笨拙的	鸟	,

“下一刻，又一道阴影掠过月亮和阿克巴德，像一只笨拙的怪鸟。”

[wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [bɔːrn] [ˈswɪftli] [ænd; ənd] [ˈsaɪləntli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [saʊθ] .

was	being	borne	swiftly	and	silently	towards	the	South	.
曾是	存在	出生	迅速地	和	默默	向	这	南	.

正被迅速而无声地向南方移动。

[ðə; ði] [ˈvænɪʃt] [kwiːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [ailz]

The	Vanished	Queen	of	the	Ozure	Isles
这	消失了	女王	的	这	-	岛屿

消失的奥祖尔群岛女王

[ˈtʃæptər] [θriː]

CHAPTER	3
章	3

第三章

[ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈpʌblɪk] [ˈbenɪfæktər]

The	Strange	Public	Benefactor
这	奇怪的	民众	恩人

这位古怪的公众恩人

[ɪn] [ðə; ði] [ˈdʌsti] [ʃɑːp] [ʌv; əv] [dæn] , [ðə; ði] [ˈsekənd] - [hænd] [mæn] ,

In	the	dusty	shop	of	Dan	,	the	second	-	hand	man	,
在	这	尘土飞扬	店铺	的	担	,	这	第二	-	手	男人	,

在丹那间尘土飞扬的二手店里，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [saʊnd] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [wɜːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈrɪkəti] [ˈsoʊɪŋ] [məˈʃiːn] [ɪn] [ðə; ði] [bæk]

there	was	no	sound	except	the	whirr	of	a	rickety	sewing	machine	in	the	back
那里	曾是	不	声音	除了	这	呼呼	的	一个	摇摇晃晃的	缝纫	机器	在	这	后退

[ruːm] .

room	.
房间	.

除了后屋里一台老旧缝纫机的嗡嗡声外，一片寂静。

[dæn] [bɔːt] [oʊld] [kloʊðz] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['mɛndɪd] [ænd; ənd] [prest] [ænd; ənd][soʊld] [ə'gen] [tuː; tə]

Dan	bought	old	clothes	which	he	mended	and	pressed	and	sold	again	to
担	买	老的	衣服	哪个	他	已修复	和	按下	和	卖	再次	到

['piːp(ə)l] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [ə'fɔːrd] [nuː] [wʌnz] .

people	who	could	not	afford	new	ones	.
人们	WHO	可以	不是	买得起	新的	一个	.

丹买来旧衣服，修补熨烫后再卖给买不起新衣服的人。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][hiː; hi] [spent] ['evri] ['iːvnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][dɪm]['lɪt(ə)l]['bɔːstən; 'bɑːstən] [ʃɑːp] ,

Usually	he	spent	every	evening	in	his	dim	little	Boston	shop	,
通常	他	花费	每一个	晚上	在	他的	暗淡	小的	波士顿	店铺	,

他通常每天晚上都待在他位于波士顿那间昏暗的小店里。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] ['dænz] [niːs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] ,

but	to	-	night	Dan's	niece	was	to	be	married	,
但	到	-	夜晚	丹的	侄女	曾是	到	是	已婚	,

但今晚丹的侄女要结婚了。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [kloʊðz] [mæn][wʌz; wəz] ['hɜːrɪdli] ['stɪtʃɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [rent] [ɪn][ə; eɪ] [dres] [suːt][hiː; hi]

and	the	old	clothes	man	was	hurriedly	stitching	up	a	rent	in	a	dress	suit	he
和	这	老的	衣服	男人	曾是	匆匆	缝合	向上	一个	租	在	一个	裙子	套装	他

[hæd; həd] [bɔːt] [ðæt] ['veri] ['mɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dʌski] ['dʒent(ə)lmən][ɪn][grænt] [striːt] .

had	bought	that	very	morning	from	a	dusky	gentleman	in	Grant	street	.
有	买	那	非常	早晨	从	一个	昏暗	绅士	在	授予	街道	.

那个卖旧衣服的人正匆匆忙忙地缝补他当天早上从格兰特街一位肤色黝黑的绅士那里买来的西装上的破洞。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɔːrn][ænd; ənd] ['ʃæbi] ,

It	was	worn	and	shabby	,
它	曾是	磨损	和	破旧	,

它破旧不堪。

[bʌt; bət] [sər'veɪɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [krækt] ['mɪrər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər] ['dæni] [felt] [hiː; hi]

but	surveying	himself	in	the	cracked	mirror	a	few	moments	later	Danny	felt	he
但	测量	他自己	在	这	裂纹	镜子	一个	很少	时刻	之后	丹尼	毛毡	他

[wʊd] [lʊk] [kwaɪt] [æz; əz] [faɪn] [æz; əz][ðə; ði] [gruːm] .

would	look	quite	as	fine	as	the	groom	.
会	看	相当	作为	美好的	作为	这	新郎	.

但几分钟后，丹尼对着那面有裂纹的镜子审视自己，觉得他看起来会和新郎一样英俊潇洒。

[wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ænd; ənd]

Well	pleased	with	his	appearance	he	nodded	to	his	reflection	and
出色地	高兴	和	他的	外貌	他	点头	到	他的	反射	和

['teɪkɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['sekənd] - [hænd] [haɪ] [hæt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ʃelf] [let] [hɪm'self] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]

taking	down	a	second	-	hand	high	hat	from	his	shelf	let	himself	out	into	the
采取	向下	一个	第二	-	手	高的	帽子	从	他的	架子	让	他自己	出去	进入	这

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

他对自己打扮很满意，对着镜子里的自己点了点头，然后从架子上取下一顶二手高顶礼帽，走进了夜色中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːrm] ['stɑːri] ['iːvnɪŋ] [ɪn] [meɪ] [ænd; ənd] ,

It	was	a	warm	starry	evening	in	May	and	,
它	曾是	一个	温暖的	繁星	晚上	在	可能	和	,

那是一个五月里温暖的星空之夜，

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ] [striːt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɪvd] ,

coming	to	the	end	of	the	narrow	street	in	which	he	lived	,
未来	到	这	结尾	的	这	狭窄的	街道	在	哪个	他	居住地	,

走到他居住的那条狭窄街道的尽头，

[dæn] [strʌk] [aʊt] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːrk] , ['wɪslɪŋ] ['sɔːftli] [tuː; tə] [hɪm'self] .

Dan	struck	out	across	a	small	park	,	whistling	softly	to	himself	.
担	击	出去	穿过	一个	小的	公园	,	吹口哨	轻轻	到	他自己	.

丹穿过一个小公园，一边走一边轻轻地吹着口哨。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [hɪz; ɪz] [paɪp] ,

He	would	have	preferred	his	pipe	,
他	会	有	首选	他的	管道	,

他更喜欢他的烟斗。

[bʌt; bət] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [grænd] [ə'keɪʒn] [hæd; həd] ['pəːtʃəst] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] [faɪv] [sent] [sɪ'gɑːrz] .

but	in	honor	of	the	grand	occasion	had	purchased	a	handful	of	five	cent	cigars	.
但	在	荣誉	的	这	盛大	场合	有	购买	一个	少数	的	五	中心	雪茄	.

但为了庆祝这个盛大的日子，他买了几支五美分的雪茄。

['pleɪsɪŋ] [wʌn] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,

Placing	one	between	his	teeth	,
放置	一	之间	他的	牙齿	,

他把一颗牙齿叼在嘴里，

[hiː; hi] ['fʌmbld] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɑːks] [ʌv; əv] [mætʃɪz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ʃʊrli] [pleɪst] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] ['staːtiŋ] .

he	fumbled	in	his	pocket	for	the	box	of	matches	he	had	surely	placed	there	before	starting	.
他	笨手笨脚	在	他的	口袋	为了	这	盒子	的	比赛	他	有	一定	放置	那里	前	开始	.

他在口袋里摸索着，想找到那盒火柴，他肯定是在开始之前就把它放在那里的。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [kloʊzd] [ɪn'sted] [ɑːn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['leðər] [bʊk] .

His	fingers	closed	instead	on	a	small	leather	book	.
他的	手指	关闭	反而	在	一个	小的	皮革	书	.

他的手指却握在了一本小小的皮面书上。

" [wɒts] [ðɪs] ? " [ɪk'skleɪmd] ['dæni] [ɪn] [sər'praɪz] [ænd; ənd] , ['stepɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [pɑːrk] [læmp] ,

"	What's	this	?	"	exclaimed	Danny	in	surprise	and	,	stepping	under	a	park	lamp	,
"	是什么	这	?	"	惊呼	丹尼	在	惊喜	和	,	步进	在下面	一个	公园	灯	,

“这是什么？”丹尼惊讶地喊道，然后走到公园的路灯下。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] ['flʌtərɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] .

he	began	fluttering	over	the	pages	.
他	开始	飘动	超过	这	页面	.

他开始在书页上飘动。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['kloʊsli] ['rɪt(ə)n] ['pærəˌgræf] [ɪn] [ə; eɪ] ['streɪndʒli] [kræmpt] [hænd] .

It	was	filled	with	closely	written	paragraphs	in	a	strangely	cramped	hand	.
它	曾是	已填	和	密切	书面	段落	在	一个	奇怪的	狭窄	手	.

书里密密麻麻地写满了段落，字迹却异常局促。

[ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [noʊ] [wɜːrdz] ['dæni] [hæd; həd] ['evər] [hɜːrd] [ɔːr] [siːn] .

The	words	were	no	words	Danny	had	ever	heard	or	seen	.
这	字	是	不	字	丹尼	有	曾经	听到	或者	已见	.

丹尼从未听过或见过这些词语。

[tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] ['setld] [hɪz; ɪz] [speks] [mɔːr] ['fɜːrmli] [ænd; ənd] [riːd] [ə; eɪ] [hoʊl] ['pærəgræf] [ə'laʊd] ,

To	prove	it	he	settled	his	specs	more	firmly	and	read	a	whole	paragraph	aloud	,
到	证明	它	他	定居	他的	规格	更多的	牢牢	和	读	一个	所有的	段落	大声	,

为了证明这一点，他把眼镜戴得更稳了些，然后大声朗读了一整段文字。

['mɔɪsnɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [hɑ:rd] ['sentənsɪz] ,

moistening	his	lips	between	the	long	hard	sentences	,
润湿	他的	嘴唇	之间	这	长的	难的	句子	,

在说完那些冗长而生硬的句子间隙，他舔了舔嘴唇。

[ænd; ənd] ['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:r][ɪn] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] .

and	keeping	his	cigar	in	place	in	his	mouth	with	great	difficulty	.
和	保持	他的	雪茄	在	地方	在	他的	嘴	和	伟大的	困难	.

他费了好大劲才把雪茄含在嘴里。

" [wel] , [dɪd] ['eniwʌn] ['evər] [hɪr] [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [ðæt] ? " ['tʃʌkld] ['dæni] ,

"	Well	,	did	anyone	ever	hear	the	like	of	that	?	"	chuckled	Danny	,
"	出色地	,	做过	任何人	曾经	听到	这	喜欢	的	那	?	"	轻笑	丹尼	,

“嗯，有人听说过这种事吗？”丹尼轻笑道。

['wɪŋkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði]['stætʃu:][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['benɪfæktər] [hu:] [stʊd] ['feɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]

winking	up	at	the	statue	of	a	Public	Benefactor	who	stood	facing	him	in	a
眨眼	向上	在	这	雕像	的	一个	民众	恩人	WHO	站立	面向	他	在	一个

[smɔ:l] [plɑ:t][ʌv; əv] [græs] .

small	plot	of	grass	.
小的	阴谋	的	草	.

他朝站在一小块草坪上、与他对面的慈善家雕像眨了眨眼。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [jɔ:r'self] , [oʊld] ['feli] ? "

"	What	do	you	think	of	it	yourself	,	old	felly	?	"
"	什么	做	你	思考	的	它	你自己	,	老的	费利	?	"

“老兄，你自己觉得怎么样？”

" [aɪ] ['hɑ:rdli] [noʊ] , " ['mɜ˞:mɜ˞d] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['benɪfæktər] ,

"	I	hardly	know	,	"	murmured	the	Public	Benefactor	,
"	我	几乎	知道	,	"	低声说道	这	民众	恩人	,

“我几乎一无所知，”慈善家低声说道。

['letɪŋ] [ðə; ði][ɑ:rm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['stɪfli] [ɪk'stendɪd] [fɔ:l] ['hevɪli] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

letting	the	arm	which	had	been	stiffly	extended	fall	heavily	at	his	side	.
出租	这	手臂	哪个	有	到过	僵硬地	扩展	落下	重度	在	他的	边	.

僵硬地伸出的手臂重重地垂在身侧。

" [aɪ] ['hɑ:rdli] [noʊ] .

"	I	hardly	know	.
"	我	几乎	知道	.

我几乎一无所知。

[ju:; jʊ] [si:] , [aɪv] ['nevər] [θɔ:t] [bɪ'fɔ:r] , [ænd; ənd] — "

You	see	,	I've	never	thought	before	,	and	—	"
你	看	,	我已经	绝不	想法	前	,	和	—	"

你看，我以前从来没想过，而且——”

" ['mɜ:rsɪf(ə)l] ['mækrəl] !

"	Merciful	mackerel	!
"	仁慈	鲭鱼	!

“仁慈的鲭鱼！”

" [ðə; ði][sɪ'gɑ:r] [fel] [frʌm; frəm] ['dæni:z] [lɪps] ,

"	The	cigar	fell	from	Danny's	lips	,
"	这	雪茄	跌倒	从	丹尼的	嘴唇	,

丹尼嘴里的雪茄掉了下来。

[ðə; ði] [haɪ] [hæt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['hɜːrlɪŋ] [ðə; ði] ['leðər] [bʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv]

the	high	hat	from	his	head	and	hurling	the	leather	book	into	a	clump	of
这	高的	帽子	从	他的	头	和	投掷	这	皮革	书	进入	一个	丛	的

[bʊʃɪz] ,

bushes	,
灌木丛	,

他摘下头上的高顶礼帽，把那本皮面书扔进一丛灌木里。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [fled] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [laɪf] ,

he	turned	and	fled	for	his	life	,
他	转向	和	逃亡	为了	他的	生活	,

他转身就跑，拼命逃命。

['bʌmpɪŋ] ['ɪntuː] [triːz] [ænd; ənd] [bentʃɪz] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

bumping	into	trees	and	benches	and	running	in	the	opposite	direction
碰撞	进入	树木	和	长椅	和	跑步	在	这	对面的	方向

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wedɪŋ] .

from	the	wedding	.
从	这	婚礼	.

撞到树木和长椅，朝着与婚礼相反的方向跑去。

[ɪn][fækt] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [hiː; hi]['evər] [dɪd] [get] [tuː; tə][ðə; ði] ['wedɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

In	fact	,	I	am	not	sure	he	ever	did	get	to	the	wedding	at	all	.
在	事实	,	我	是	不是	当然	他	曾经	做过	得到	到	这	婚礼	在	全部	.

事实上，我甚至不确定他是否真的参加了婚礼。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] ['benɪfæktər] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][goʊ][wɪð; wɪθ] [raʊnd] [ˌʌn'wɪŋkɪŋ] [aɪz] , [ðen] ['stepɪŋ]

The	Public	Benefactor	watched	him	go	with	round	unwinking	eyes	,	then	stepping
这	民众	恩人	观看	他	去	和	圆形的	警	眼睛	,	然后	步进

[daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['pedɪst(ə)l] ,

down	from	his	pedestal	,
向下	从	他的	座	,

那位慈善家睁着圆圆的眼睛目不转睛地看着他离开，然后从讲台上走下来。

[pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [haɪ] [hæt] , ['fɔːrtʃənətli] [æn; ən] [ɪk'striːmli] [lɑːrdʒ][wʌn] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː]

picked	up	the	high	hat	,	fortunately	an	extremely	large	one	,	and	placed	it
挑选	向上	这	高的	帽子	,	幸运的是	一个	极其	大的	一	,	和	放置	它

['greɪvli] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .

gravely	upon	his	head	.
严重地	之上	他的	头	.

他拿起那顶高顶礼帽（幸好是一顶非常大的），郑重其事地戴在头上。

" [naʊ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ʌm'brelə] , " ['mɝːmɝd] [ðə; ði] [stoʊn] ['dʒent(ə)lmən] [dɪ'tɜːrmɪndli] .

"	Now	for	an	umbrella	,	"	murmured	the	stone	gentleman	determinedly	.
"	现在	为了	一个	伞	,	"	低声说道	这	石头	绅士	坚定地	.

“现在该拿把伞了，”石像绅士坚定地低声说道。

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən] [ʌm'brelə] .

"	I	must	have	an	umbrella	.
"	我	必须	有	一个	伞	.

我必须带把伞。

[wʌt] [aɪv] ['sʌfərd] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] , [reɪn][ænd; ənd] [snoʊ] .

What	I've	suffered	all	these	years	,	rain	and	snow	.
什么	我已经	遭受	全部	这些	年	,	雨	和	雪	.

这些年来我一直饱受风吹雨打。

[ɑː] — [ˌeɪtʃ'eɪtʃ] .

Ah	—	hh	.
啊	—	嗯	.

啊——。

" ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['leɪdi] ['hʌrɪŋ] [daʊn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪndər] [pæðz] , [hiː; hi]
" Catching sight of an old lady hurrying down one of the cinder paths , he
" 捕捉 视线 的 一个 老的 女士 匆忙 向下 一 的 这 煤渣 路径 , 他
[kɔːld] ['laʊdli] .
called loudly .
称为 高声 .

“他看见一位老太太匆匆沿着煤渣小路走来，便大声喊道。”

" [stɑːp] !
" Stop !
" 停止 !

“停止！

[stɑːp] !
Stop !
停止 !

停止！

[gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʌm'brelə] !
Give me that umbrella !
给 我 那 伞 !

把伞给我！

" [fɔːr; fər][sʌm; səm]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [huː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [def] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] ,
" For some seconds the old lady who was quite deaf paid no attention ,
" 为了 一些 秒 这 老的 女士 WHO 曾是 相当 聋 有薪酬的 不 注意力 ,
[bʌt; bət] [wen] ,
but when ,
但 什么时候 ,

“这位耳聋的老太太起初并没有注意到什么，但当……”

['lʊkɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪ] [stoʊn] ['dʒent(ə)lmən][ɪn][ə; eɪ] [frɑːk] [koʊt]
looking over her shoulder , she saw a gray stone gentleman in a frock coat
寻找 超过 她 肩膀 , 她 锯 一个 灰色的 石头 绅士 在 一个 连衣裙 外套
['paʊndɪŋ] ['æftər][hɜːr; hər] ,
pounding after her ,
猛击 后 她 ,

她回头一看，只见一个身穿礼服的灰色石像绅士正朝她走来。

['weɪvɪŋ] [bəuθ][ɑːrmz] , [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [hɜːr; hər][skəːts] ,
waving both arms , she picked up her skirts ,
挥手 两个都 武器 , 她 挑选 向上 她 裙子 ,

她挥舞着双臂，提起裙子。

[dʒʌmpt] ['oʊvər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hedʒ] [ænd; ənd] [fel] [feɪs] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pænziz] .
jumped over a little hedge and fell face down among the pansies .
跳了起来 超过 一个 小的 对冲 和 跌倒 脸 向下 之中 这 三色堇 .

跳过一小段树篱，脸朝下摔进了三色堇丛中。

[wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ['sɑːri] , [ɔːr] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] ,
Without feeling at all sorry , or stopping to help her to her feet ,
没有 感觉 在 全部 对不起 , 或者 停止 到 帮助 她 到 她 脚 ,

他丝毫没有感到愧疚，也没有停下来扶她站起来。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] ['benɪfæktər] [tʊk] [ðə; ði] [ʌm'brelə] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hænd] .
the Public Benefactor took the umbrella from her hand .
这 民众 恩人 采取 这 伞 从 她 手 .

慈善家从她手中接过雨伞。

['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [grʌnt] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed]
Opening **it** **with** **a** **little** **grunt** **of** **satisfaction** **and** **holding** **it** **over** **his** **head**
开幕 它 和 一个 小的 咕哝 的 满意 和 保持 它 超过 他的 头
[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['ʌðər] ['piːp(ə)l][duː] ,
as **he** **had** **seen** **other** **people** **do** **,**
作为 他 有 已见 其他 人们 做 ,

他满意地低哼一声，打开了它，然后像他看到其他人那样把它举过头顶。

[hiː; hi] [stept] ['kerləsli] ['oʊvər][ðə; ði][oʊld]['leɪdi][ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [daʊn] [ðə; ði]['sɪndər] [pæθ] .
he **stepped** **carelessly** **over** **the** **old** **lady** **and** **continued** **down** **the** **cinder** **path** **.**
他 步 粗心大意 超过 这 老的 女士 和 持续 向下 这 煤渣 小路 .

他漫不经心地跨过老妇人，继续沿着煤渣小路走去。

" [aɪv] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [laɪk] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] , " [mjuːzd] [ðə; ði]['stætʃuː] , [straidɪŋ] [ə'lɔːŋ]
" I've always wanted to be like other people , " **mused** **the** **statue** **,** **striding** **along**
" 我已经 总是 通缉 到 是 喜欢 其他 人们 , " 沉思 这 雕像 , 大步走 沿着
[kən'tentɪdli] ,
contentedly **,**
心满意足地 ,

“我一直都想成为像其他人一样的人，”雕像一边若有所思地走着，一边心满意足地说道。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] .
" and now , I am .
" 和 现在 , 我 是 .

“而现在，我做到了。”

[bʌt; bət][aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [aɪ] ['nevər] [dɪd] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] ?
But **I** **wonder** **why** **I** **never** **did** **this** **before** **?**
但 我 想知道 为什么 我 绝不 做过 这 前 ?

但我很好奇为什么我以前从未这样做过?

" [waɪ] [ɪn'diːd] ?
" Why indeed ?
" 为什么 的确 ?

“究竟为什么呢？”

['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ə'laɪv] [bɪ'fɔːr] .
Simply **because** **he** **had** **never** **been** **alive** **before** **.**
简单地 因为 他 有 绝不 到过 活 前 .

因为他之前从未活过。

[ðə; ði] [wɜːrdz] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [blæk] [bʊk] [mʌst; məst][hæv; həv] [held] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [ænd; ənd]
The **words** **in** **the** **little** **black** **book** **must** **have** **held** **some** **strange** **and**
这 字 在 这 小的 黑色的 书 必须 有 握住 一些 奇怪的 和
[mɪ'stɪriəs] [fɔːrs] ;
mysterious **force** **;**
神秘 力量 ;

那本小黑书上的文字一定蕴含着某种奇异而神秘的力量;

[ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] ['dæniːz] [dres] [suːt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [mə'dʒɪʃn] [tuː; tə]
the **owner** **of** **Danny's** **dress** **suit** **must** **have** **been** **a** **powerful** **magician** **to**
这 所有者 的 丹尼的 裙子 套装 必须 有 到过 一个 强大的 魔术师 到
[brɪŋ] [ðɪs] [koʊld]['stætʃuː][tuː; tə][laɪf] .
bring **this** **cold** **statue** **to** **life** **.**
带来 这 寒冷的 雕像 到 生活 .

丹尼这身西装的主人一定是一位强大的魔法师，才能让这座冰冷的雕像复活。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [stroʊd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bɔːstən; 'bɑːstən][pɑːrk] ,
And **as** **he** **strode** **across** **the** **little** **Boston** **park** **,**
和 作为 他 大步走 穿过 这 小的 波士顿 公园 ,

他大步穿过波士顿的小公园时，

[wɪð; wɪθ] ['dæni:z] [hæt][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['leɪdi:z] [ʌm'brelə] [klɑ:spt] ['taɪtli] [ɪn]

with	Danny's	hat	upon	his	head	and	the	old	lady's	umbrella	clasped	tightly	in
和	丹尼的	帽子	之上	他的	头	和	这	老的	女士的	伞	紧握	紧紧	在

[hɪz; ɪz][hænd] ,

his	hand	,
他的	手	,

他头上戴着丹尼的帽子，手里紧紧攥着老太太的雨伞，

['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['kwaɪət] [geɪm] [ʌv; əv] ['mɑ:rblz] [bɪ'fɔ:r] [bed] [taɪm] ,

little	boys	who	had	come	for	a	quiet	game	of	marbles	before	bed	time	,
小的	男孩们	WHO	有	来	为了	一个	安静的	游戏	的	弹珠	前	床	时间	,

几个小男孩在睡前来安静地玩弹珠游戏，

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɑ:n][ðer; ðər] [weɪ] [hoʊm] [tu:; tə] [ti:] ,

men	and	women	on	their	way	home	to	tea	,
男人	和	女性	在	他们的	方式	家	到	茶	,

男男女女正往家走，准备喝茶。

[stɛərd][ɪn] ['pɜ:rfɪkt] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [tu:; tə][ðer; ðər] [hi:lz] , ['skri:mɪŋ] ['hɔ:rsli]

stared	in	perfect	astonishment	and	then	took	to	their	heels	,	screaming	hoarsely
凝视	在	完美的	惊讶	和	然后	采取	到	他们的	高跟鞋	,	尖叫	沙哑地

[æz; əz] [ðeɪ] [ræn] .

as	they	ran	.
作为	他们	跑	.

他们目瞪口呆，惊愕不已，然后拔腿就跑，边跑边发出嘶哑的尖叫。

" [aɪm] ['æktɪŋ] [dʒʌst][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['æktɪŋ] , [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [rʌn] [ə'weɪ] ,

"	I'm	acting	just	the	way	they	are	acting	,	and	yet	they	run	away	,
"	我是	表演	只是	这	方式	他们	是	表演	,	和	然而	他们	跑步	离开	,

“我的行为和他们一样，但他们却逃跑了。”

" ['grʌmbld] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['benɪfæktər] ['krɔ:sli] .

"	grumbled	the	Public	Benefactor	crossly	.
"	咕哝	这	民众	恩人	生气	.

“公共捐助者恼火地抱怨道。”

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['eniweɪ] ?

"	What's	the	matter	with	them	anyway	?
"	是什么	这	事情	和	他们	反正	?

“他们到底怎么了？”

" [hi:; hi][sæŋk] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ][pɑ:rk] [bentʃ] [tu:; tə] ['pʌz(ə)l] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [aʊt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bentʃ] ,

"	He	sank	down	on	a	park	bench	to	puzzle	it	all	out	,	but	the	bench	,
"	他	沉没	向下	在	一个	公园	长椅	到	谜	它	全部	出去	,	但	这	长椅	,

他坐在公园长椅上，试图理清思绪，但是长椅，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [tu:; tə][hoʊld]['oʊnli][ɔ:rd(ə)neri][foʊk] , ['krʌmpld] [laɪk] [ə; eɪ] [mætʃ] ['ʌndər]

which	had	been	built	to	hold	only	ordinary	folk	,	crumpled	like	a	match	under
哪个	有	到过	建造	到	抓住	仅有的	普通的	民间	,	皱巴巴的	喜欢	一个	匹配	在下面

[hɪz; ɪz] [greɪt] [weɪt] .

his	great	weight	.
他的	伟大的	重量	.

这座原本只适合普通人居住的建筑，在他巨大的体重下像火柴一样坍塌了。

[ə; eɪ][træmp] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ə'sli:p] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [end] , ['weikənd] [baɪ][ðə; ði]['terəb(ə)l]['tʌmb(ə)l] ,

A	tramp	who	had	been	asleep	on	the	other	end	,	wakened	by	the	terrible	tumble	,
一个	流浪汉	WHO	有	到过	睡着了	在	这	其他	结尾	,	醒来	经过	这	糟糕的	翻滚	,

另一端睡着的流浪汉被这可怕的翻倒声惊醒了。

[tʊk] [wʌn] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [stoʊn] [mæn] ,

took	one	glance	at	the	stone	man	,
采取	一	瞥一眼	在	这	石头	男人	,

他瞥了一眼石像，

[ðen] [roʊld] ['ɪntuː][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] ['ʃrʌbəri] [wer] [hiː; hi] [leɪ] ['tremblɪŋ] [soʊ] ['vaɪələntli] [liːvz] [fel]

then	rolled	into	a	clump	of	shrubbery	where	he	lay	trembling	so	violently	leaves	fell
然后	滚动	进入	一个	丛	的	灌木	在哪里	他	躺	发抖	所以	暴力	树叶	跌倒

[ɪn] ['ʃaʊɝz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɔːk] .

in	showers	to	the	walk	.
在	淋浴	到	这	走	.

然后他滚进了一丛灌木丛中，躺在那里剧烈颤抖，树叶如雨般落到小路上。

[baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] [ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] ['benɪfæktər] [hæd; həd] ['strʌgld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd]

By	the	time	the	Public	Benefactor	had	struggled	to	his	feet	a	great	crowd
经过	这	时间	这	民众	恩人	有	挣扎	到	他的	脚	一个	伟大的	人群

[hæd; həd] ['gæðərd] .

had	gathered	.
有	聚集	.

当这位慈善家挣扎着站起身来时，已经聚集了一大群人。

[æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [ðeɪ] [piəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['weɪvɪŋ] [ðer; ðər][ɑːrmz] ,

At	a	safe	distance	they	peered	at	him	,	waving	their	arms	,
在	一个	安全的	距离	他们	窥视	在	他	,	挥手	他们的	武器	,

他们保持着安全距离，一边挥舞着手臂一边注视着他。

['ʃeɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] ['benɪfæktər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl]

shaking	their	heads	and	looking	so	frightened	the	Public	Benefactor	began	to	feel
摇晃	他们的	头部	和	寻找	所以	害怕	这	民众	恩人	开始	到	感觉

['fraɪt(ə)nd] [hɪm'self] .

frightened	himself	.
害怕	他自己	.

他们摇头叹息，一副惊恐的样子，连公共捐助者自己也开始感到害怕了。

['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

Turning	his	back	upon	them	,
转弯	他的	后退	之上	他们	,

他背过身去，不顾他们的感受。

[hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][pɑːrk][ænd; ənd] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪzi] ['krɔːsɪŋ] .

he	walked	out	of	the	park	and	straight	into	the	middle	of	a	busy	crossing	.
他	步行	出去	的	这	公园	和	直的	进入	这	中间	的	一个	忙碌的	过境	.

他走出公园，径直走到繁忙的十字路口中央。

[hɪr] [hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][ə; eɪ] ['wɪŋkɪŋ] [ɪ'lektrɪk] [saɪn] [wen] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θʌmp]

Here	he	stopped	to	gaze	at	a	winking	electric	sign	when	a	dreadful	thump
这里	他	停止	到	目光	在	一个	眨眼	电的	符号	什么时候	一个	可怕	扑通

['ɔːlmoʊst] [nɑːkt] [ðə; ðɪ] [ʌm'brelə] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] ,

almost	knocked	the	umbrella	from	his	hand	,
几乎	敲门	这	伞	从	他的	手	,

他停下来凝视着闪烁的电子招牌，突然一声巨响，差点把他手里的伞打掉。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ʃaʊts] ['ɔːlmoʊst] [reɪzd] [ðə; ðɪ][hæt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] .

and	a	series	of	shouts	almost	raised	the	hat	from	his	head	.
和	一个	系列	的	喊叫	几乎	提高	这	帽子	从	他的	头	.

一阵叫喊声几乎把他的帽子都震掉了。

[ə; eɪ]['moʊtər] [trʌk] ['goʊɪŋ][æt; ət][ə; eɪ][fæst][klɪp][hæd; həd][rʌn] [raɪt] ['ɪntuː][hɪm; ɪm] !

A	motor	truck	going	at	a	fast	clip	had	run	right	into	him	!
一个	发动机	卡车	去	在	一个	快速地	夹子	有	跑步	正确的	进入	他	!

一辆高速行驶的卡车径直撞上了他!

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ʌp'setɪŋ] [ðə; ðɪ] [stoʊn] [mæn] ,

But	instead	of	upsetting	the	stone	man	,
但	反而	的	镦	这	石头	男人	,

但他并没有因此惹恼石头人，

[ðə; ði] [trʌk] ['splɪntəd] [tuː; tə]['bɪts][ænd; ənd] [leɪ] ['skætərd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [striːt] [laɪk] [ə; eɪ]['broʊkən] [tɔɪ]

the	truck	splintered	to	bits	and	lay	scattered	about	the	street	like	a	broken	toy
这	卡车	破碎的	到	比特	和	躺	疏散	关于	这	街道	喜欢	一个	破碎的	玩具

!

!

!

卡车被撞得粉碎，碎片散落在街道上，就像一个破玩具！

['ʃʊrli] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm] ['breɪkɪŋ] [ʌp] [pʊr] [pə'destriənz] .

Surely	a	pleasant	change	from	breaking	up	poor	pedestrians	.
一定	一个	令人愉快的	改变	从	打破	向上	贫穷的	行人	.

这肯定比驱赶行人要好得多。

[bʌt; bət][ðə; ði] [trʌk] ['draɪvər][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] .

But	the	truck	driver	did	not	seem	to	think	so	.
但	这	卡车	司机	做过	不是	似乎	到	思考	所以	.

但卡车司机似乎并不这么认为。

['sepəreitiŋ] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rekɪdʒ] , [hiː; hi] [əd'vænst] ['θretnɪŋli] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['pʌblɪk]

Separating	himself	from	the	wreckage	,	he	advanced	threateningly	upon	the	Public
分离	他自己	从	这	残骸	,	他	先进的	威胁地	之上	这	民众

['benɪfæktər] .

Benefactor	.
恩人	.

他从残骸中挣脱出来，气势汹汹地向那位慈善家走去。

[bʌt; bət][wʌn] [gʊd] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [kɑːm] [stoʊn] ['fɪgjər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'nʌf] .

But	one	good	look	at	that	calm	stone	figure	seemed	to	be	enough	.
但	一	好的	看	在	那	冷静的	石头	数字	似乎	到	是	足够的	.

但只要好好看一眼那静谧的石像，似乎就足够了。

[ə; eɪ] ['maʊntɪd] [pə'liːsmən] ['liːnɪŋ] [daʊn] [siːzd] [ðə; ði] [haɪ] ['hætɪd] ['dʒent(ə)lmən][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] ,

A	mounted	policeman	leaning	down	seized	the	high	hatted	gentleman	by	the	arm	,
一个	安装	警察	倾斜	向下	查获	这	高的	戴帽子的	绅士	经过	这	手臂	,

一名骑警俯身抓住那位戴高帽绅士的手臂。

[ðen] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði][hɑːrd] [stoʊn] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [hiː; hi] [reind] [bæk] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd]

then	feeling	the	hard	stone	beneath	his	fingers	he	reined	back	his	horse	and
然后	感觉	这	难的	石头	下面	他的	手指	他	勒住	后退	他的	马	和

[bluː] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [blæst][ɑːn][hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)l] .

blew	a	shrill	blast	on	his	whistle	.
吹	一个	尖锐	爆炸	在	他的	哨	.

然后，他感觉到手指下的坚硬石头，勒住马缰，吹响了一声尖锐的哨子。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [striːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['siːðɪŋ] [mæs] [ʌv; əv] [men] , ['wɪmɪn] ,

In	less	than	a	minute	the	street	was	a	seething	mass	of	men	,	women	,
在	较少的	比	一个	分钟	这	街道	曾是	一个	沸腾	大量的	的	男人	,	女性	,

不到一分钟，街道上就挤满了熙熙攘攘的人群，男男女女，

['lɪt(ə)l]['gɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] , [ɔːl] ['straɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd]

little	girls	and	boys	,	all	striving	for	a	glimpse	of	the	man	who	had
小的	女孩们	和	男孩们	,	全部	努力	为了	一个	一瞥	的	这	男人	WHO	有

[stɑːpt] [ə; eɪ] [trʌk] .

stopped	a	truck	.
停止	一个	卡车	.

小女孩和小男孩们都争先恐后地想看一眼拦下卡车的那个人。

[nekst] ['sʌmwʌn] [tɜːrnd] [ɪn][ə; eɪ]['faɪər][ə'lɑːrm][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['faɪər] ['endʒɪnz] [keɪm] ['klæŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ]

Next	someone	turned	in	a	fire	alarm	and	the	fire	engines	came	clanging	on	the
下一个	某人	转向	在	一个	火	警报	和	这	火	发动机	来了	叮当声	在	这

[siːn] .

scene	.
场景	.

接着有人拉响了火警警报，消防车呼啸着赶到现场。

[ðə; ðɪ]['faɪəmən][nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [els] [tuː; tə][duː] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [hoʊz] [fʊl] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [ə'fendɪŋ]

The	firemen	not	knowing	what	else	to	do	turned	their	hose	full	upon	the	offending
这	消防员	不是	会心	什么	别的	到	做	转向	他们的	软管	满的	之上	这	犯罪

['stætʃuː] .

statue	.
雕像	.

消防员们不知所措，只好用水枪猛烈地喷射那尊惹事的雕像。

[ə'lɑːrmd] [ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪd] , [ænd; ənd] [prə'tektɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ]

Alarmed	and	disgusted	,	and	protecting	himself	as	well	as	he	could	with
惊慌	和	厌恶	,	和	保护	他自己	作为	出色地	作为	他	可以	和

[ðə; ðɪ][oʊld]['leɪdiːz] [ʌm'brelə] ,

the	old	lady's	umbrella	,
这	老的	女士的	伞	,

他感到惊恐和厌恶，用老太太的伞尽可能地保护自己。

[ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] ['benɪfæktər] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['pedɪst(ə)l] .

the	Public	Benefactor	decided	to	return	to	his	pedestal	.
这	民众	恩人	决定	到	返回	到	他的	座	.

这位公众人物决定重返他的宝座。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ] [ɪk'saɪtmənt] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [rɔːŋ] ['tɜːrnɪŋ] .

But	in	the	excitement	he	took	a	wrong	turning	.
但	在	这	激动	他	采取	一个	错误的	转弯	.

但他一时兴奋，走错了路。

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][rʌn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kraʊd] [tuː; tə][rʌn]['æftər][hɪm; ɪm] — ['fæstər][ænd; ənd]

Then	he	began	to	run	and	the	crowd	to	run	after	him	—	faster	and
然后	他	开始	到	跑步	和	这	人群	到	跑步	后	他	—	快点	和

['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] .

faster	and	faster	.
快点	和	快点	.

然后他开始奔跑，人群也跟着他跑——越跑越快，越来越快。

[hɪz; ɪz] [stoʊn] [fiːt] , [θʌdɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['æsfɔːlt] , [ʃʊk] [ðə; ðɪ] ['haʊzɪz] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [ænd; ənd] ,

His	stone	feet	,	thudding	upon	the	asphalt	,	shook	the	houses	on	both	sides	and	,
他的	石头	脚	,	砰砰声	之上	这	沥青	,	摇晃	这	房屋	在	两个都	侧面	和	,

他那石化的脚重重地踩在沥青路上，震动了两侧的房屋，

['dɑːdʒɪŋ] [æz; əz] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd][ðə; ðɪ] [stɪks] , [stoʊnz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['mɪsaɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

dodging	as	best	he	could	the	sticks	,	stones	and	other	missiles	of	his
躲避	作为	最好的	他	可以	这	棍子	,	石头	和	其他	导弹	的	他的

[pə'sjuːəz] ,

pursuers	,
追击者	,

他竭尽全力躲避追赶者的棍棒、石头和其他投掷物，

[ðə; ðɪ] [pʊr] [bɪ'wɪldərd] ['stætʃuː][ræn][ɑːn] .

the	poor	bewildered	statue	ran	on	.
这	贫穷的	困惑	雕像	跑	在	.

那尊可怜的、不知所措的雕像继续跑着。

['biːɪŋ]	['veri]	[lɑːrdʒ][ænd; ənd]	['pɜːrfɪktli]	['taɪərləs]	,	[hiː; hi]	[suːn]	[aʊt]	-	['dɪstənst]	[ðem; ðəm][ænd; ənd]	,
Being	**very**	**large**	**and**	**perfectly**	**tireless**	**,**	**he**	**soon**	**out**	**-**	**distanced**	**them**	**and**	**,**
存在	非常	大的	和	完美	不知疲倦	,	他	很快	出去	-	保持距离	他们	和	,

由于体型庞大且不知疲倦，他很快就甩开了他们，并且

['lʊkɪŋ]	['oʊvər][hɪz; ɪz]	['ʃoʊldər]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ʃʊr]	,	[feɪld]	[tuː; tə]	['noʊtɪs]	[ðə; ði]	[stiːp]	[ɪm'bæŋkmənt]
looking	**over**	**his**	**shoulder**	**to**	**make**	**sure**	**,**	**failed**	**to**	**notice**	**the**	**steep**	**embankment**
寻找	超过	他的	肩膀	到	制作	当然	,	失败的	到	注意	这	陡	堤

[ə'hed]	,
ahead	**,**
前方	,

他回头确认，却没注意到前方陡峭的堤岸。

[tɪl]	[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]	[tuː]	[leɪt]	.
till	**it**	**was**	**too**	**late**	**.**
直到	它	曾是	也	晚的	.

直到为时已晚。

[ðə; ði]	['wɜkmən]	[ðəm'selvz]	[hæd; həd][nɑːt]	[ɪn'tendɪd]	[tuː; tə]	[bloʊ]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[tə'rɪfɪk]	[hoʊl]	[ɪn][ðə; ði]
The	**workmen**	**themselves**	**had**	**not**	**intended**	**to**	**blow**	**such**	**a**	**terrific**	**hole**	**in**	**the**
这	工人	他们自己	有	不是	故意的	到	吹	这样的	一个	了不起	洞	在	这

[ɜːrθ]	;
earth	**;**
地球	;

工人们原本并没有打算在地上炸出这么大一个洞；

[ə; eɪ]	[θɪn]	[krʌst]	[ʌv; əv]	[ɜːrθ]	[æt; ət][ðə; ði]	['bɑːtəm]	[hɪd][ðə; ði]	[jɔːnɪŋ]	['kævəti][frʌm; frəm]	[vjuː]	.
a	**thin**	**crust**	**of**	**earth**	**at**	**the**	**bottom**	**hid**	**the**	**yawning**	**cavity**	**from**	**view**	**.**
一个	薄的	地壳	的	地球	在	这	底部	隐藏	这	打哈欠	空腔	从	看法	.

底部薄薄的一层土层遮蔽了巨大的空洞，使人无法看到。

[bʌt; bət][ðə; ði]	[stoʊn]	[mæn]	,	['tʌmblɪŋ]	[hed]	['oʊvər]	[hiːlz]	[daʊn]	[ðə; ði]	[stiːp]	[saɪdz]	,
But	**the**	**stone**	**man**	**,**	**tumbling**	**head**	**over**	**heels**	**down**	**the**	**steep**	**sides**	**,**
但	这	石头	男人	,	翻滚	头	超过	高跟鞋	向下	这	陡	侧面	,

但是，那石像却从陡峭的山坡上翻滚而下，头朝下，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奥兹国的巨马(The giant horse of Oz)
第2/7页

[kræʃt] [θruː] [ðɪs] [krʌst] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['peɪpər][ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ]
crashed **through** **this** **crust** **as** **if** **it** **had** **been** **paper** **and** **plunged** **into** **a**
崩溃了 通过 这 地壳 作为 如果 它 有 到过 纸 和 暴跌 进入 一个
[dæmp] ['dɑːrknəs] .
damp **darkness** **.**
潮湿 黑暗 .

它像撕开纸片一样撞破了这层硬壳，一头扎进了潮湿的黑暗中。

" [wʌt] [naʊ] ? " [groʊn] [ðə; ði]['stætʃuː] ['dɪzməli] , ['klʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] .
" **What** **now** **?** **"** **groaned** **the** **statue** **dismally** **,** **clutching** **his** **umbrella** **.**
" 什么 现在 ? " 呻吟 这 雕像 令人沮丧地 , 紧握 他的 伞 .

“现在怎么办？”雕像沮丧地呻吟道，紧紧抓住他的雨伞。

" [ˌeɪ 'em][aɪ][ə; eɪ][bɜːrd] ?
" **Am** **I** **a** **bird** **?**
" 是 我 一个 鸟 ?

我是一只鸟吗?

[waɪ] , [oʊ] [waɪ] [dɪd][aɪ]['evər] [liːv] [maɪ]['pedɪst(ə)l] ?
Why **,** **Oh** **why** **did** **I** **ever** **leave** **my** **pedestal** **?**
为什么 , 哦 为什么 做过 我 曾经 离开 我的 座 ?

我为什么要离开我的理想地位?

" [bʌt; bət] ['wɪʃɪŋ] [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] [æt; ət][ɔːl][ænd; ənd] [daʊn] [hiː; hi] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri]
" **But** **wishing** **made** **no** **difference** **at** **all** **and** **down** **he** **dropped** **to** **the** **very**
" 但 祝 制成 不 不同之处 在 全部 和 向下 他 掉落 到 这 非常
['bɑːtəm] [ʌv; əv][noʊ] [wer] .
bottom **of** **no** **where** **.**
底部 的 不 在哪里 .

“但是许愿没有任何作用，他还是跌落到了虚无的谷底。”

[ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][hiː; hi] [kræʃt] [θruː] [ə; eɪ] [krʌst] [ʌv; əv] [bluː] [skaɪ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ]
Then **all** **at** **once** **he** **crashed** **through** **a** **crust** **of** **blue** **sky** **out** **into** **the** **blazing**
然后 全部 在 一次 他 崩溃了 通过 一个 地壳 的 蓝色的 天空 出去 进入 这 炽烈
['sʌnlaɪt] [ænd; ənd] [θʌmpt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brɔːd] [griːn] [fiːld] .
sunlight **and** **thumped** **down** **in** **the** **middle** **of** **a** **broad** **green** **field** **.**
阳光 和 猛击 向下 在 这 中间 的 一个 广阔 绿色的 场地 .

然后，他突然冲破一层蓝天，来到耀眼的阳光下，重重地摔在一片广阔的绿色田野中央。

['lʌkɪli] [hiː; hi] ['lændɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
Luckily **he** **landed** **upon** **his** **feet** **,**
幸运的是 他 登陆 之上 他的 脚 ,

幸好他双脚着地了。

[bʌt; bət][soʊ][hɑːrd][ænd; ənd][soʊ] ['hevɪli] [ðæt] [hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [ɪn][sɔːft] [ɜːrθ] .
but **so** **hard** **and** **so** **heavily** **that** **he** **went** **down** **to** **his** **knees** **in** **soft** **earth** **.**
但 所以 难的 和 所以 重度 那 他 去 向下 到 他的 膝盖 在 柔软的 地球 .

但力道太重，他跪倒在松软的泥土里。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][hiː; hi] [stʊd] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] .
For **a** **few** **moments** **he** **stood** **perfectly** **still** **.**
为了 一个 很少 时刻 他 站立 完美 仍然 .

他一动不动地站了一会儿。

[ðen] , ['kloʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] ,

Then	,	closing	his	umbrella	,
然后	,	结束	他的	伞	,

然后，他合上了雨伞。

[hi:; hi] [pʊld] [wʌn] [leg] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [fju:]

he	pulled	one	leg	and	then	the	other	out	of	the	mud	and	took	a	few
他	拉	一	腿	和	然后	这	其他	出去	的	这	泥	和	采取	一个	很少

[steps] [tu:; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] [stʌf] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [stoʊn] [ʃɪnz] .

steps	to	shake	the	stuff	from	his	stone	shins	.
步骤	到	摇	这	东西	从	他的	石头	小腿	.

他先是把一条腿从泥里抽出来，然后又把另一条腿也从泥里抽出来，走了几步，抖掉小腿上的泥巴。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [naɪt] [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [deɪ] .

"	It	was	night	and	now	it	is	day	.
"	它	曾是	夜晚	和	现在	它	是	天	.

“从黑夜到白昼。”

[aɪ] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [hɪr] .

I	was	there	and	now	I	am	here	.
我	曾是	那里	和	现在	我	是	这里	.

我曾在那里，现在我在这里。

[wʌt] [nekst] ? " [hi:; hi] ['mʌtəd] [ʌn'i:zɪli] .

What	next	?	"	he	muttered	uneasily	.
什么	下一个	?	"	他	低声说道	不安地	.

接下来怎么办？他不安地低声问道。

[ðə; ði] ['kʌntri] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [si:md] [seɪf] [ɪ'nʌf] .

The	country	into	which	he	had	fallen	so	suddenly	seemed	safe	enough	.
这	国家	进入	哪个	他	有	倒下	所以	突然	似乎	安全的	足够的	.

他突然落脚的这个国家似乎还算安全。

[gri:n] [fi:ldz] , ['dɑ:tɪd] [wɪð; wɪθ] ['feðəri] [tri:z] , [stretʃt] [tu:; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .

Green	fields	,	dotted	with	feathery	trees	,	stretched	to	the	right	and	left	.
绿色的	字段	,	虚线	和	羽毛状的	树木	,	拉伸	到	这	正确的	和	左边	.

绿色的田野上点缀着枝繁叶茂的树木，向左右延伸。

[bʌt; bət] ['æftər] [ðə; ði] ['dʌsti] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] [pɑ:rk] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [lɑ:rdʒ] [ænd; ənd] ['loʊnli] .

But	after	the	dusty	Boston	park	it	seemed	large	and	lonely	.
但	后	这	尘土飞扬	波士顿	公园	它	似乎	大的	和	孤独	.

但和尘土飞扬的波士顿公园相比，这里显得又大又孤寂。

[æz; əz] [hi:; hi] [geɪzd] [ə'baʊt] [ʌn'sɜ:rtnli] , [hi:; hi] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [blu:] ['fɪgjər] ,

As	he	gazed	about	uncertainly	,	he	noticed	a	blue	figure	,
作为	他	凝视	关于	不确定性	,	他	注意到	一个	蓝色的	数字	,

他茫然地环顾四周，突然注意到一个蓝色的身影。

['wɔ:kɪŋ] ['brɪskli] [ə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ] ['jeloʊ] ['haɪweɪ] [ðæt] [ræn] [θru:] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fi:ldz] .

walking	briskly	along	a	yellow	highway	that	ran	through	the	center	of	the	fields	.
步行	轻快地	沿着	一个	黄色的	公路	那	跑	通过	这	中心	的	这	字段	.

沿着贯穿田野中央的黄色公路快步走着。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['nevər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [kɑ:vd] [kə'rɪr] [si:n] [ə; eɪ] ['feloʊ] [laɪk] [ðɪs] [ænd; ənd] [æz; əz]

He	had	never	in	his	whole	carved	career	seen	a	fellow	like	this	and	as
他	有	绝不	在	他的	所有的	雕刻	职业	已见	一个	同伴	喜欢	这	和	作为

[ðə; ði] ['fɪgjər] [dru:] ['nɪrər] [hi:; hi] [grɑ:spt] [hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] ['fɜ:rmli] [ænd; ənd] [meɪd] ['redi] [tu:; tə] [faɪt]

the	figure	drew	nearer	he	grasped	his	umbrella	firmly	and	made	ready	to	fight
这	数字	画	更近	他	抓住	他的	伞	牢牢	和	制成	准备好	到	斗争

[ɔ:r] [rʌn] .

or	run	.
或者	跑步	.

在他整个雕刻生涯中，他从未见过这样的人，随着那人越来越近，他紧紧抓住雨伞，准备战斗或逃跑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skerkroʊ] , [ə; eɪ][lɪv; laɪv] , ['dʒɑːli] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [strɔː] [stʌft] ['skerkroʊ] .

It	**was**	**a**	**Scarecrow**	**,**	**a**	**live**	**,**	**jolly**	**,**	**sure**	**enough**	**straw**	**stuffed**	**Scarecrow**	**.**
它	曾是	一个	稻草人	,	一个	居住	,	快乐的	,	当然	足够的	稻草	填充	稻草人	.

那是一个稻草人，一个活生生的、快乐的、货真价实的稻草人。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['ɑːpəzɪt] [hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz][hæt] .

As	**he**	**came**	**opposite**	**he**	**took**	**off**	**his**	**hat**	**.**
作为	他	来了	对面的	他	采取	离开	他的	帽子	.

他走到对面时，脱下了帽子。

" [gʊd] ['æftər] - [naɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['skerkroʊ] [pə'laɪtli] .

"	**Good**	**after**	**-**	**night**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Scarecrow**	**politely**	**.**
"	好的	后	-	夜晚	,	"	说	这	稻草人	礼貌地	.

“祝你晚安，”稻草人礼貌地说。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] ['benɪfæktər] [meɪd] [æn; ən] [ˌʌnsək'sesfl] ['efərt] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hæt] ,

The	**Public**	**Benefactor**	**made**	**an**	**unsuccessful**	**effort**	**to**	**remove**	**his**	**own**	**hat**	**,**
这	民众	恩人	制成	一个	不成功	努力	到	消除	他的	自己的	帽子	,

这位慈善家试图脱下自己的帽子，但没有成功。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [dʒæmd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː] [hɑːrd] .

but	**he**	**had**	**jammed**	**it**	**down**	**too**	**hard**	**.**
但	他	有	卡住	它	向下	也	难的	.

但他用力过猛了。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [miːn] [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] ['stɪfli] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['skærˌkroʊz]

"	**I**	**suppose**	**you**	**mean**	**good**	**morning**	**,**	**"**	**he**	**remarked**	**stiffly**	**,**	**returning**	**the**	**Scarecrow's**
"	我	认为	你	意思是	好的	早晨	,	"	他	评论	僵硬地	,	返回	这	稻草人的

[baʊ; boʊ] .

bow	**.**
弓	.

“我想你的意思是早上好吧，”他僵硬地说道，回以稻草人的鞠躬。

" [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər] [oʊn] [weɪ] , " [smaɪld] [ðə; ði] ['skerkroʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ker] [friː] [weɪv] ,

"	**Have**	**it**	**your**	**own**	**way**	**,**	**"**	**smiled**	**the**	**Scarecrow**	**,**	**with**	**a**	**care**	**free**	**wave**	**,**
"	有	它	你的	自己的	方式	,	"	微笑	这	稻草人	,	和	一个	关心	自由的	海浪	,

“随你便吧，”稻草人笑着，无忧无虑地挥了挥手。

" [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [weɪz] , [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? "

"	**and**	**speaking**	**of**	**ways**	**,**	**where**	**are**	**you**	**going**	**?**	**"**
"	和	请讲	的	方式	,	在哪里	是	你	去	?	"

“说到道路，你要去哪里？”

" [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ] , [aɪm] ['kʌmɪŋ] , " [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['benɪfæktər] ['sʌlkɪli] .

"	**I'm**	**not**	**going**	**,**	**I'm**	**coming**	**,**	**"**	**announced**	**the**	**Public**	**Benefactor**	**sulkily**	**.**
"	我是	不是	去	,	我是	未来	,	"	宣布	这	民众	恩人	闷闷不乐	.

“我不走，我要来，”慈善家闷闷不乐地宣布。

[ðə; ði] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [fjuː] ['aʊərz] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv] ['evri] [pleɪs]

The	**experiences**	**of**	**the**	**past**	**few**	**hours**	**had**	**made**	**him**	**suspicious**	**of**	**every**	**place**
这	经历	的	这	过去的	很少	小时	有	制成	他	可疑的	的	每一个	地方

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

and	**everybody**	**.**
和	大家	.

过去几个小时的经历让他对所有地方和每个人都充满了怀疑。

[ðə; ði] ['skerkroʊ] [kən'sɪdərd] [hɪz; ɪz] ['ænsər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ɪn] ['saɪləns] , [ðen]

The	**Scarecrow**	**considered**	**his**	**answer**	**for**	**a**	**few**	**seconds**	**in**	**silence**	**,**	**then**
这	稻草人	经过考虑的	他的	回答	为了	一个	很少	秒	在	沉默	,	然后

['stepɪŋ] ['kloʊzər] [in'kwaiəd] ['ɜːrnɪstli] ,

stepping	**closer**	**inquired**	**earnestly**	**,**
步进	更近	询问	切实	,

稻草人沉默地思考了几秒钟，然后走近一步，认真地问道：

" [tel] [ˌem 'iː] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ? "

"	**Tell**	**me**	**,**	**are**	**you**	**a**	**person**	**?**	**"**
"	告诉	我	,	是	你	一个	人	?	"

“告诉我，你是人吗？”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

"	**Are**	**you**	**?**
"	是	你	?

“你是?

" [æt; ət] [ðɪs] [kwɪk] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['tɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kwestʃən] ,

"	**At**	**this**	**quick**	**and**	**unexpected**	**turning**	**of**	**his**	**question**	**,**
"	在	这	快的	和	意外	转弯	的	他的	问题	,

“他突然出人意料地转向了这个问题，

[ðə; ði] ['skerkroʊ] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [læft] ['hɑːrtɪli] .

the	**Scarecrow**	**threw**	**back**	**his**	**head**	**and**	**laughed**	**heartily**	**.**
这	稻草人	扔	后退	他的	头	和	笑了	衷心地	.

稻草人仰头大笑。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] ['merəli] , " ['weðər] [aɪm][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɔːr][nɑːt] ,

"	**I**	**don't**	**know**	**,**	**"**	**he**	**admitted**	**merrily**	**,**	**"**	**whether**	**I'm**	**a**	**person**	**or**	**not**	**,**
"	我	不	知道	,	"	他	承认	兴高采烈地	,	"	无论	我是	一个	人	或者	不是	,

“我不知道，”他愉快地承认，“我到底是不是一个人。”

[bʌt; bət][aɪ][duː] [noʊ] [ðæt] [aɪm][ə'laɪv][ænd; ənd] [its] [greɪt] [fʌn] [tuː; tə][biː; bi][ə'laɪv] ! "

but	**I**	**do**	**know**	**that**	**I'm**	**alive**	**and**	**it's**	**great**	**fun**	**to**	**be**	**alive**	**!**	**"**
但	我	做	知道	那	我是	活	和	它是	伟大的	乐趣	到	是	活	!	"

但我知道我还活着，活着真是一件美好的事!

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	**Is**	**it**	**?**
"	是	它	?

是吗?

" [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['benɪfæktər] [lʊkt] ['duːbiəsli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['skærˌkroʊz] ['tʃɪrf(ə)l] ['kɑːt(ə)n] ['kaʊntənəns]

"	**The**	**Public**	**Benefactor**	**looked**	**dubiously**	**into**	**the**	**Scarecrow's**	**cheerful**	**cotton**	**countenance**
"	这	民众	恩人	看起来	可疑地	进入	这	稻草人的	快乐	棉布	面容

.

:

.

“这位慈善家半信半疑地打量着稻草人那张快乐的棉花脸。

" [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [said] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['pɑːndərəsli] .

"	**I'm**	**not**	**sure**	**I**	**like**	**it**	**,**	**"**	**he**	**sighed**	**,**	**shaking**	**his**	**head**	**ponderously**	**.**
"	我是	不是	当然	我	喜欢	它	,	"	他	叹了口气	,	摇晃	他的	头	沉重地	.

“我不太喜欢它，”他叹了口气，若有所思地摇了摇头。

" [oʊ] , [juːl] [get] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

"	**Oh**	**,**	**you'll**	**get**	**used**	**to**	**it**	**.**
"	哦	,	你会	得到	用过的	到	它	.

“哦，你会习惯的。”

" ['klæpɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][hæt] , [ðə; ði] [strɔː] [mæn] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ə'tentɪvli] .

"	**Clapping**	**on**	**his**	**hat**	**,**	**the**	**straw**	**man**	**regarded**	**his**	**companion**	**attentively**	**.**
"	鼓掌	在	他的	帽子	,	这	稻草	男人	认为	他的	伴侣	认真地	.

“稻草人拍了拍帽子，专注地看着他的同伴。

" [jʊə(r)] [ðə; ði]['oʊnli][lɪv; laɪv]['stætʃuː] [aɪv] ['evər] [siːn] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [æt; ət][læst] .

"	**You're**	**the**	**only**	**live**	**statue**	**I've**	**ever**	**seen**	**,**	**"**	**he**	**observed**	**at**	**last**	**.**
"	你是	这	仅有的	居住	雕像	我已经	曾经	已见	,	"	他	观察到	在	最后的	.

“你是我见过的唯一一座活生生的雕像，”他最后说道。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laɪv] ?

"	How	do	you	happen	to	be	alive	?
"	如何	做	你	发生	到	是	活	?

“你怎么还活着？”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ]['dʒɑːli] [ə'baʊt] [ðɪs] [kwɪr] ['feloʊ] ,

"	There	was	something	so	jolly	about	this	queer	fellow	,
"	那里	曾是	某物	所以	快乐的	关于	这	酷儿	同伴	,

“这个古怪的家伙身上有一种令人愉悦的气质，

[ðə; ði] [pʊr] ['stætʃuː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hæpiːɚ] .

the	poor	statue	began	to	feel	a	little	happier	.
这	贫穷的	雕像	开始	到	感觉	一个	小的	更快乐	.

可怜的雕像开始感到稍微快乐了一些。

" [fɜːrst] , " [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['sloʊli] , " [aɪ] [wʌz; wəz] ['kwɔːriːd] ,

"	First	,	"	he	began	slowly	,	"	I	was	quarried	,
"	第一的	,	"	他	开始	缓慢地	,	"	我	曾是	采石场	,

“首先，”他缓缓开口，“我被人开采出来，

[ðen] [aɪ] [wʌz; wəz] [hækt] [ænd; ənd] [hjuːn] ['ɪntuː] [maɪ]['prez(ə)nt] [ʃeɪp] .

then	I	was	hacked	and	hewn	into	my	present	shape	.
然后	我	曾是	被黑客攻击	和	凿	进入	我的	展示	形状	.

然后我被砍伐、改造，变成了现在的样子。

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [aɪ] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ] ['pedɪst(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pɑːrk][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]

For	many	years	I	stood	on	a	pedestal	in	a	little	park	in	the	city	of
为了	许多	年	我	站立	在	一个	座	在	一个	小的	公园	在	这	城市	的

['bɔːstən; 'bɑːstən] .

Boston	.
波士顿	.

多年来，我一直站在波士顿市一个小公园的基座上。

[waɪl] [aɪ][kʊd; kəd] ['niːðər] [muːv] [nɔːr] [tɔːk] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ænd; ənd] [hɪr] [ɔːl] [ðæt] [went] [ɑːn] [ə'baʊt]

While	I	could	neither	move	nor	talk	I	could	see	and	hear	all	that	went	on	about
尽管	我	可以	两者都不	移动	也不	讲话	我	可以	看	和	听到	全部	那	去	在	关于

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

虽然我既不能动也不能说，但我能看到和听到周围发生的一切。

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːrd] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪ'nʌf] .

And	what	I	saw	and	heard	was	interesting	enough	.
和	什么	我	锯	和	听到	曾是	有趣的	足够的	.

我所见所闻都非常有趣。

[aɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [seɪl] [ðer; ðər] ['boʊts] [ɪn] [ðə; ði] [smɔːl] [pɑːnd] ,

I	watched	the	children	sail	their	boats	in	the	small	pond	,
我	观看	这	孩子们	帆	他们的	船	在	这	小的	池塘	,

我看着孩子们在小池塘里划船，

['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði][bænd][ɑːn][wɔːrm] ['sʌmər] ['iːvnɪŋz] [ænd; ənd] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['hæbɪts]

listened	to	the	band	on	warm	summer	evenings	and	observed	the	strange	habits
听着	到	这	乐队	在	温暖的	夏天	晚上	和	观察到	这	奇怪的	习惯

[ʌv; əv][ðə; ði][men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [wɔːkt] [ə'baʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] .

of	the	men	and	women	who	walked	about	under	the	trees	.
的	这	男人	和	女性	WHO	步行	关于	在下面	这	树木	.

在温暖的夏夜里，我聆听着乐队的演奏，观察着在树下走动的男男女女的奇怪习性。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ][hæt][ɔːr] [ʌm'brelə] [tuː; tə] [prə'tekt] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði][reɪn]
If I had just had a hat or umbrella to protect me from the rain
如果 我 有 只是 有 一个 帽子 或者 伞 到 保护 我 从 这 雨
[ænd; ənd] [snoʊ] ,
and snow ,
和 雪 ,

如果我当时有顶帽子或一把伞来遮挡雨雪就好了。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['pɜːrfɪktli] ['hæpi] . "
I could have been perfectly happy . "
我 可以 有 到过 完美 快乐的 . "

我本来可以过得很幸福的。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] ['hæpi] [naʊ] , " [pʊt][ɪn][ðə; ði] ['skerkroʊ] ['slaɪli] ,
" You must be perfectly happy now , " put in the Scarecrow slyly ,
" 你 必须 是 完美 快乐的 现在 , " 放 在 这 稻草人 狡猾地 ,

“你现在一定非常高兴吧，”稻草人狡黠地插嘴道。

" [fɔːr; fər][aɪ] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv][bəuθ] .
" for I see you have both .
" 为了 我 看 你 有 两个都 .

“因为我看到你两者兼备。”

" [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['benɪfæktər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪm'peɪʃntli] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .
" The Public Benefactor shook his head impatiently at the interruption .
" 这 民众 恩人 摇晃 他的 头 不耐烦地 在 这 中断 .

“慈善家对这种打断感到不耐烦，摇了摇头。”

" [wʌns] [ə; eɪ] [jɪr] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['pɑːmpəsli] ,
" Once a year , " he continued pompously ,
" 一次 一个 年 , " 他 持续 傲慢地 ,

“一年一次，”他继续傲慢地说。

" [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['sɪtəznz] [keɪm] [ænd; ənd] [hʌŋ] [riθs] [ə'raʊnd] [maɪ] [nek] ,
" a crowd of citizens came and hung wreaths around my neck ,
" 一个 人群 的 公民 来了 和 悬挂 花圈 大约 我的 脖子 ,

“一群市民前来，将花圈挂在我的脖子上，

[ænd; ənd][ɪn] [lɔːŋ] ['tiːdiəs] ['spiːtʃɪz] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz]
and in long tedious speeches which I could not understand referred to me as
和 在 长的 乏味 演讲 哪个 我 可以 不是 理解 指 到 我 作为
[ə; eɪ] [greɪt] ['pʌblɪk] ['benɪfæktər] .
a great public benefactor .
一个 伟大的 民众 恩人 .

他们在冗长乏味、我完全听不懂的演讲中，称我为伟大的公众恩人。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['benɪfæktər] [ɪz] ?
Do you know what a Public Benefactor is ?
做 你 知道 什么 一个 民众 恩人 是 ?

你知道什么是公益捐助者吗?

" [hiː; hi] [in'kwaiəd] ['kjʊriəsli] .
" he inquired curiously .
" 他 询问 奇怪的是 .

他好奇地问道。

" [wel] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['skerkroʊ] ['kɔːʃəsli] ,
" Well , " answered the Scarecrow cautiously ,
" 出色地 , " 回答 这 稻草人 谨慎地 ,

“嗯，”稻草人谨慎地回答道。

" [juː; jʊ] ['prɑːbəbli] ['faʊndɪd] [ə; eɪ] [skuːl] [ɔːr][ə; eɪ]['laɪbreri][ɔːr] [geɪv] [lɑːrdʒ] [sʌmz] [ʌv; əv] ['mʌni] [tuː; tə]

"	you	probably	founded	a	school	or	a	library	or	gave	large	sums	of	money	to
"	你	大概	创立	一个	学校	或者	一个	图书馆	或者	给予	大的	总和	的	钱	到

[ðə; ði] [pʊr] .

the	poor	.
这	贫穷的	.

“你可能创办了一所学校或图书馆，或者向穷人捐赠了大量资金。”

[wʌt] [wʌz; wəz][jʊr; jər] [neɪm] ['eniweɪ] ? "

What	was	your	name	anyway	?	"
什么	曾是	你的	姓名	反正	?	"

你叫什么名字来着?

" [aɪ] ['nevər] [nuː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [greɪ] [stoʊn] ['dʒent(ə)lmən] ['sædli] .

"	I	never	knew	,	"	replied	the	gray	stone	gentleman	sadly	.
"	我	绝不	知道	,	"	回复	这	灰色的	石头	绅士	令人遗憾的是	.

“我一直都不知道，”灰石绅士悲伤地回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kaːvd] [ɑːn][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][maɪ]['pedɪst(ə)l][ænd; ənd][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]

"	It	was	carved	on	the	base	of	my	pedestal	and	as	I	was	unable	to
"	它	曾是	雕刻	在	这	根据	的	我的	座	和	作为	我	曾是	无法	到

[bend] ['oʊvər][aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [dɪ'skʌvər] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] . "

bend	over	I	could	never	discover	this	interesting	information	.	"
弯曲	超过	我	可以	绝不	发现	这	有趣的	信息	.	"

“它刻在我的基座上，但我无法弯腰，所以一直没能发现这个有趣的信息。”

" [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][kɔːl][juː; jʊ] ['beni] , " [dɪ'saɪdɪd][ðə; ði] ['skerkroʊ] ['tʃɪrfəli] , " [ʃɔːrt] [fɔːr; fər] ['pʌblɪk]

"	Then	I	shall	call	you	Benny	,	"	decided	the	Scarecrow	cheerfully	,	"	short	for	public
"	然后	我	将	称呼	你	本尼	,	"	决定	这	稻草人	愉快地	,	"	短的	为了	民众

['benɪfæktər] , [juː; jʊ] [noʊ] .

benefactor	,	you	know	.
恩人	,	你	知道	.

“那我就叫你本尼吧，”稻草人兴高采烈地决定道，“你知道，本尼是公众恩人（public benefactor）的缩写。”

[duː][juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [jʊə(r)] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ?

Do	you	look	like	the	person	you're	supposed	to	be	?
做	你	看	喜欢	这	人	你是	据称	到	是	?

你看起来像你本该成为的那种人吗?

" [ðə; ði]['stætʃuː] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	The	statue	shook	his	head	.
"	这	雕像	摇晃	他的	头	.

雕像摇了摇头。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] ['iːðər] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] ['gluːmɪli] .

"	I	don't	know	that	either	,	"	he	admitted	gloomily	.
"	我	不	知道	那	任何一个	,	"	他	承认	阴郁地	.

“我也不知道，”他沮丧地承认道。

" [oʊ] , ['nevər] [maɪnd] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['skerkroʊ] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] [triː] [stʌmp] .

"	Oh	,	never	mind	that	,	"	said	the	Scarecrow	,	sitting	down	on	a	nearby	tree	stump	.
"	哦	,	绝不	头脑	那	,	"	说	这	稻草人	,	坐着	向下	在	一个	附近	树	树桩	.

“哦，那不用管了，”稻草人说着，坐在附近的一个树桩上。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['spiːkɪŋ] ['laɪknəs] [ʌv; əv] ['sʌmbɑːdi] , [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][laɪf] ? "

"	You	are	a	speaking	likeness	of	somebody	,	but	how	did	you	come	to	life	?	"
"	你	是	一个	请讲	相似	的	某人	,	但	如何	做过	你	来	到	生活	?	"

“你是某人的会说话的复制品，但你是如何获得生命的呢？”

" [aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] , " [ɪk'skleɪmd] ['beni] ['kwɪkli] ,

"	I	was	coming	to	that	,	"	exclaimed	Benny	quickly	,
"	我	曾是	未来	到	那	,	"	惊呼	本尼	迅速地	,

“我正要说到这儿呢，”本尼连忙说道。

[ænd; ənd][ɪn] [ʃɔːrt] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈsentənsɪz] [hiː; hi][toʊld] [haʊ] [æn; ən][oʊld] [ˈaɪrɪʃmən] [ɪn] [ˈiːvnɪŋ] [kloʊðz]

and	in	short	excited	sentences	he	told	how	an	old	Irishman	in	evening	clothes
和	在	短的	兴奋的	句子	他	讲述	如何	一个	老的	爱尔兰人	在	晚上	衣服

[hæd; həd] [stɑːpt] [ˈʌndər] [ðə; ðiˈpɑːrk][læmp][ænd; ənd] [riːd] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [wɜːrdz] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

had	stopped	under	the	park	lamp	and	read	some	strange	words	from	a
有	停止	在下面	这	公园	灯	和	读	一些	奇怪的	字	从	一个

[ˈlɪt(ə)l] [blæk] [bʊk] [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [ɪˈmiːdiətli] [felt] [ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [step] [daʊn] [frʌm; frəm]

little	black	book	and	how	he	immediately	felt	a	desire	to	step	down	from
小的	黑色的	书	和	如何	他	立即地	毛毡	一个	欲望	到	步	向下	从

[hɪz; ɪz] [ˈpedɪst(ə)l] .

his	pedestal	.
他的	座	.

他用简短而激动的句子讲述了一个穿着晚礼服的爱尔兰老者在公园路灯下停下来，从一本小黑书中读了一些奇怪的文字，以及他如何立刻感到想要从自己的高台上走下来。

" [soʊ][aɪ][dɪd] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] [ˈmɔːrnfəli] ,

"	So	I	did	,	"	he	went	on	mournfully	,
"	所以	我	做过	,	"	他	去	在	悲伤地	,

“所以我照做了，”他悲伤地继续说道。

[ænd; ənd] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [rɪˈleɪt] [hɪz; ɪz] [ˈterɪfaɪɪŋ] [ɪksˈpiəriənsiz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfaɪn(ə)l] [fɔːl] [ˈɪntuː] [ðɪs]

and	proceeded	to	relate	his	terrifying	experiences	and	his	final	fall	into	this
和	继续	到	涉及	他的	恐怖	经历	和	他的	最终的	落下	进入	这

[streɪndʒ] [lænd] .

strange	land	.
奇怪的	土地	.

然后他开始讲述他可怕的经历以及他最终坠入这片陌生土地的经过。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [kwɪr] , " [hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] [dɪˈprest] [vɔɪs] .

"	It	is	very	queer	,	"	he	finished	in	a	depressed	voice	.
"	它	是	非常	酷儿	,	"	他	完成的	在	一个	郁闷	嗓音	.

“这很奇怪，”他沮丧地说道。

" [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ʌnˈɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌn.əˈlaɪv] , [ˈpiːp(ə)l] [ˈtriːtɪd] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt]

"	When	I	was	uninteresting	and	unalive	,	people	treated	me	with	respect
"	什么时候	我	曾是	无聊	和	死气沉沉	,	人们	治疗	我	和	尊重

[ænd; ənd] [hʌŋ] [riθs] [əˈraʊnd] [maɪ] [nek] ,

and	hung	wreaths	around	my	neck	,
和	悬挂	花圈	大约	我的	脖子	,

“当我毫无生气、毫无生气的时候，人们仍然尊敬我，并在我的脖子上挂上花圈。”

[jet] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [laɪf] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [hoʊz] [ɑːn][ˌem ˈiː][ænd; ənd]['iːv(ə)n] [hɪt] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ]

yet	when	I	came	to	life	they	turned	a	hose	on	me	and	even	hit	me	with
然而	什么时候	我	来了	到	生活	他们	转向	一个	软管	在	我	和	甚至	打	我	和

[brɪks] .

bricks	.
砖块	.

然而，当我复活后，他们却用水管喷我，甚至用砖头打我。

" [ðə; ði] [ˈskerkroʊ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	The	Scarecrow	shook	his	head	.
"	这	稻草人	摇晃	他的	头	.

稻草人摇了摇头。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [əˈkaʊntɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈmɔːtəlz] , " [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [ˈsɑːləmli] ,

"	There's	no	accounting	for	mortals	,	"	he	explained	solemnly	,
"	有	不	会计	为了	凡人	,	"	他	解释	庄严地	,

“凡人的事，谁也无法预料，”他严肃地解释道。

" [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['feri] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][ɑːz] , [θɪŋz] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfrənt] .

"	but	now	that	you	are	in	the	fairy	Kingdom	of	Oz	,	things	will	be	different	.
"	但	现在	那	你	是	在	这	仙女	王国	的	奥兹	,	事物	将要	是	不同的	.

但是，既然你现在身处仙境奥兹，情况就会有所不同。

['enibɑːdi] [kæn; kən][biː; bi][ə'laɪv] [hɪr] , [ænd; ənd][noʊ] ['kwestʃənz] [æskt] .

Anybody	can	be	alive	here	,	and	no	questions	asked	.
任何人	能	是	活	这里	,	和	不	问题	问	.

任何人都可以活着来到这里，而且不会有人过问问题。

[ðeɪ] ['iːv(ə)n][let][ˌem 'iː][lɪv; laɪv] !

They	even	let	me	live	!
他们	甚至	让	我	居住	!

他们竟然放过了我！

" [hiː; hi] [kən'kluːdid] ['geɪli] .

"	he	concluded	gaily	.
"	他	结束	兴高采烈地	.

他兴高采烈地总结道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] ? " [æskt] ['beni] , ['aɪɪŋ] [ðə; ði] ['skerkroʊ] [wɪð; wɪθ] [nuː] ['ɪntrəst] .

"	Is	it	a	republic	?	"	asked	Benny	,	eyeing	the	Scarecrow	with	new	interest	.
"	是	它	一个	共和国	?	"	问	本尼	,	觊觎	这	稻草人	和	新的	兴趣	.

“这是个共和国吗？”本尼问道，饶有兴趣地打量着稻草人。

" [ɪn'diːd] [nɑːt] !

"	Indeed	not	!
"	的确	不是	!

“绝非如此！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [strɔː] [mæn] ['lɔːftɪli] .

"	exclaimed	the	straw	man	loftily	.
"	惊呼	这	稻草	男人	傲慢地	.

“稻草人傲慢地宣称。”

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ]['mædʒɪk] ['mɑːnərki] ['ʌndər] [ðə; ði] [bɪ'nefɪs(ə)nt] [ruːl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feri] [ænd; ənd]

"	We	are	a	magic	monarchy	under	the	beneficent	rule	of	a	little	fairy	and
"	我们	是	一个	魔法	君主制	在下面	这	仁慈的	规则	的	一个	小的	仙女	和

[ðer; ðər] — ,

there	—	,
那里	—	,

“我们是一个魔法王国，由一位仁慈的小仙女统治，而且——，

" [hiː; hi] [weɪvd] ['praʊdli] [tuː; tə][ðə; ði] [left] , " [laɪz][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .

"	he	waved	proudly	to	the	left	,	"	lies	the	capital	.
"	他	挥手	自豪地	到	这	左边	,	"	谎言	这	首都	.

他骄傲地向左边挥了挥手，“那里是首都。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] ,

If	you	wish	,
如果	你	希望	,

如果你愿意的话，

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd]['prez(ə)nt][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn]

I	will	take	you	to	the	Emerald	City	at	once	and	present	you	to	the	Queen
我	将要	拿	你	到	这	翠	城市	在	一次	和	展示	你	到	这	女王

.

:
.

我将立即带你前往翡翠城，觐见女王。

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə'laɪv] ?
What would you like to be now that you are alive ?
什么 会 你 喜欢 到 是 现在 那 你 是 活 ?

你现在活着，你想成为什么样的人?

" [hiː; hi] [æskt] ['kjʊriəsli] .
" he asked curiously .
" 他 问 奇怪的是 .

他好奇地问道。

" [wel] , " [sed] ['beni] ['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [θɔːt] , " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['riːəl]
" Well , " said Benny after a moment's thought , " I should like to be a real
" 出色地 , " 说 本尼 后 一个 瞬间 想法 , " 我 应该 喜欢 到 是 一个 真实的
['pɜːrs(ə)n] .
person .
人 .

“嗯，”本尼想了一会儿后说，“我希望成为一个真正的人。”

[duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [kʊd; kəd] ['evər] [biː; bi] [ə; eɪ] ['riːəl] ['pɜːrs(ə)n] , ['skerkroʊ] ?
Do you think I could ever be a real person , Scarecrow ?
做 你 思考 我 可以 曾经 是 一个 真实的 人 , 稻草人 ?

稻草人，你觉得我有可能成为真正的人吗?

" [ðə; ði] ['skerkroʊ] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] [pʊld] ['sevrəl] [wɪsps] [ʌv; əv] [strɔː] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]
" The Scarecrow took off his hat and pulled several wisps of straw from his
" 这 稻草人 采取 离开 他的 帽子 和 拉 一些 缕缕 的 稻草 从 他的
[hed] .
head .
头 .

稻草人摘下帽子，从头上扯下几缕稻草。

" [aɪ] [dəunt] [siː] [waɪ] [nɑːt] , " [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] ['braɪtli] .
" I don't see why not , " he decided brightly .
" 我 不 看 为什么 不是 , " 他 决定 明亮地 .

“我看不出有什么理由不行，”他兴高采烈地决定道。

" [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['riːəl] ['pɜːrs(ə)n] [ɪz] [tuː; tə] [ækt] [laɪk] [ə; eɪ] ['riːəl] ['pɜːrs(ə)n] .
" The way to be a real person is to act like a real person .
" 这 方式 到 是 一个 真实的 人 是 到 行为 喜欢 一个 真实的 人 .

“做一个真正的人，就要像一个真正的人那样行事。”

[dʒʌst] [bɪ'gɪn] ['æktɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['riːəl] ['pɜːrs(ə)n] , ['beni] , [maɪ] [bɔɪ] ,
Just begin acting like a real person , Benny , my boy ,
只是 开始 表演 喜欢 一个 真实的 人 , 本尼 , 我的 男生 ,

本尼，我的孩子，你就该像个正常人一样行事了。

[ænd; ənd] [fɜːrst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] [juːl] [biː; bi] [wʌn] ! "
and first thing you know you'll be one ! "
和 第一的 事物 你 知道 你会 是 一 ! "

很快你就会成为其中一员!

" [ɪz] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [dɪd] ?
" Is that what you did ?
" 是 那 什么 你 做过 ?

“你就是这么做的吗？”

" ['beni] [lʊkt] ['daʊtfəli] [æt; ət] [ðɪs] [streɪndʒ] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv] [ɑːz] .
" Benny looked doubtfully at this strange citizen of Oz .
" 本尼 看起来 怀疑地 在 这 奇怪的 公民 的 奥兹 .

本尼疑惑地看着这位来自奥兹国的奇怪居民。

[ðə; ði] ['skerkroʊ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['mɑːdɪstli] [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [stoʊn] ['mænz] ['elboʊ] , ['stɑːrtɪd]

The	Scarecrow	nodded	modestly	and	,	taking	the	stone	man's	elbow	,	started
这	稻草人	点头	谦虚地	和	,	采取	这	石头	男人的	弯头	,	开始

[daʊn] [ðə; ði] ['jeloʊ] [brɪk] ['haɪweɪ] .

down	the	yellow	brick	highway	.
向下	这	黄色的	砖	公路	.

稻草人谦虚地点了点头，挽着石人的胳膊肘，沿着黄砖路走了下去。

" [lʊk] [ə'laɪv] [naʊ] , " [hiː; hi] ['tʃʌkld] ['merəli] , " [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [kwiːn] . "

"	Look	alive	now	,	"	he	chuckled	merrily	,	"	for	you	are	to	meet	a	Queen	.	"
"	看	活	现在	,	"	他	轻笑	兴高采烈地	,	"	为了	你	是	到	见面	一个	女王	.	"

“现在振作起来，”他愉快地笑着说，“因为你要去觐见一位女王。”

" [its] [hɑːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [stoʊn] [mæn][tuː; tə] [lʊk] [ə'laɪv] [bʌt; bət] [aɪl] [duː][ðə; ði] [best] [aɪ][kæn; kən] ,

"	It's	hard	for	a	stone	man	to	look	alive	but	I'll	do	the	best	I	can	,
"	它是	难的	为了	一个	石头	男人	到	看	活	但	患病的	做	这	最好的	我	能	,

“要让石头人看起来像活人很难，但我会尽力做到最好。”

" [said] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['benɪfæktər] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'zaɪnd] [vɔɪs] .

"	sighed	the	Public	Benefactor	in	a	resigned	voice	.
"	叹了口气	这	民众	恩人	在	一个	辞职	嗓音	.

“慈善家叹了口气，语气中带着无奈。”

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laɪv] [jɔːr'self] ? " [hiː; hi] [in'kwaiəd] ['hevɪli] .

"	How	do	you	happen	to	be	alive	yourself	?	"	he	inquired	heavily	.
"	如何	做	你	发生	到	是	活	你自己	?	"	他	询问	重度	.

“你怎么还活着？”他沉重地问道。

" [ðæt] ! " [sed] [ðə; ði] ['skerkroʊ] ['erəli] , " [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] , [juː; jʊ] [siː] — "

"	That	!	"	said	the	Scarecrow	airily	,	"	that	is	a	long	story	,	you	see	—	"
"	那	!	"	说	这	稻草人	轻盈地	,	"	那	是	一个	长的	故事	,	你	看	—	"

“那！”稻草人漫不经心地说，“那说来话长，你知道——”

" [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [greɪt] ['ʌgli] [bɜːrd] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['benɪfæktər] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʌm'brelə]

"	I	see	a	great	ugly	bird	,	"	interrupted	the	Public	Benefactor	,	waving	his	umbrella
"	我	看	一个	伟大的	丑陋的	鸟	,	"	中断	这	民众	恩人	,	挥手	他的	伞

['waɪldli] .

wildly	.
疯狂地	.

“我看到一只又大又丑的鸟，”慈善家打断道，疯狂地挥舞着他的雨伞。

" [lets] [rʌn] ; [aɪ] ['nevər] [dɪd] [laɪk] [bɜːrdz] .

"	Let's	run	;	I	never	did	like	birds	.
"	我们来吧	跑步	;	我	绝不	做过	喜欢	鸟类	.

“我们快跑吧；我从来都不喜欢鸟。”

[ðeɪ] [pɜːrtʃ] [ɑːn][maɪ] [hed] . "

They	perch	on	my	head	.	"
他们	栖息	在	我的	头	.	"

它们停在我的头上。

" [preɪ] [duː][nɑːt][kən'sɜːrn] [jɔːr'self] , " ['bɛgd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['ɜːrnɪstli] ,

"	Pray	do	not	concern	yourself	,	"	begged	his	companion	earnestly	,
"	祈祷	做	不是	忧虑	你自己	,	"	乞求	他的	伴侣	切实	,

“请您不必担心，”他的同伴恳切地请求道。

" [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][ækt] [laɪk] [ə; eɪ] ['riːəl] ['pɜːrs(ə)n] , [kɑːnt] [juː; jʊ] ?

"	and	try	to	act	like	a	real	person	,	can't	you	?
"	和	尝试	到	行为	喜欢	一个	真实的	人	,	不能	你	?

“试着表现得像个真人，好吗？”

" [wið'drɔiŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm][frʌm; frəm] ['bɛniz] [ðə; ði] ['skerkroʊ] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd]
" **Withdrawing his arm from Benny's the Scarecrow took off his hat and**
" 撤退 他的 手臂 从 本尼的 这 稻草人 采取 离开 他的 帽子 和
[bliŋkt] ['ʌpwərd] .
blinked upward .
眨眼 向上 .

“稻草人从本尼那里抽回手臂，摘下帽子，眨了眨眼，抬头望去。

" [wel] , " ['kwiərid] ['beni] ['nɜːrvəsli] , " [wʌt] [wʊd] [ə; eɪ]['riːəl]['pɜːrs(ə)n][duː] [naʊ] ? "
" **Well , " queried Benny nervously , " what would a real person do now ? "**
" 出色地 , " 查询 本尼 紧张地 , " 什么 会 一个 真实的 人 做 现在 ? "

“那么，”本尼紧张地问道，“一个正常人现在会怎么做呢？”

" [hiː; hi] [wʊd] [rʌn] , " [tʃoʊkt] [ðə; ði] ['skerkroʊ] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] ['wɪspər] .
" **He would run , " choked the Scarecrow in a hoarse whisper .**
" 他 会 跑步 , " 窒息 这 稻草人 在 一个 嘶哑 耳语 .

“他会逃跑的，”稻草人用沙哑的低语哽咽着说。

" [rʌn] [juː; jʊ] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['boʊldər] , [rʌn] !
" **Run you son of a boulder , run !**
" 跑步 你 儿子 的 一个 巨石 , 跑步 !

“快跑，你这块石头的儿子，快跑！”

" ['tʃæptər] [fɔːr]
" **CHAPTER 4**
" 章 4

第四章

['faɪndɪŋ] [ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l]['meɪd(ə)n]
Finding a Mortal Maiden
寻找 一个 凡人 少女

寻找凡人少女

[soʊ] [wel] [dɪd] ['beni] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði] ['skær,kroʊz] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,
So well did Benny carry out the Scarecrow's instruction ,
所以 出色地 做过 本尼 携带 出去 这 稻草人的 操作说明 ,

本尼把稻草人的指示执行得非常出色。

[ðə; ði] ['flɪmzi] [strɔː] [mæn][wʌz; wəz] [dʒɜːrk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['ferli] [fluː] [θruː] [ðə; ði]
the flimsy straw man was jerked from the ground and fairly flew through the
这 脆弱的 稻草 男人 曾是 猛地一抖 从 这 地面 和 相当 飞翔 通过 这
[er] [æt; ət][ðə; ði] [stoʊn] ['mænz] [saɪd] .
air at the stone man's side .
空气 在 这 石头 男人的 边 .

那个摇摇欲坠的稻草人被猛地从地上拽了起来，飞到了石头人旁边。

[ænd; ənd][soʊ] [ɪn'tent] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [bəuθ][ə'pɑːn][ðer; ðər] ['rʌnɪŋ] ,
And so intent were they both upon their running ,
和 所以 意图 是 他们 两个都 之上 他们的 跑步 ,

他们俩都全神贯注于跑步。

[ðeɪ] ['nevər] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn][ðə; ði][pɪŋk] [dres] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [bʌmpt] [raɪt] ['ɪntuː]
they never saw the little girl in the pink dress until they had bumped right into
他们 绝不 锯 这 小的 女孩 在 这 粉色的 裙子 直到 他们 有 撞 正确的 进入
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

他们之前从未注意到那个穿着粉色连衣裙的小女孩，直到他们不小心撞到了她。

[naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [rʌn] ['ɪntuː][ɪz] [ʌp'setɪŋ] ['ʌndər] ['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
Now to be run into is upsetting under any circumstances ,
现在 到 是 跑步 进入 是 镦 在下面 任何 情况 ,

现在，无论在任何情况下，遇到这种情况都会令人沮丧。

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi][rʌn]['ɪntuː][baɪ][ə; eɪ][lɪv; laɪv]['stætʃuː][ɪz][ðə; ði][moʊst] [ʌp'setɪŋ] [θɪŋ] [jet] .

but	to	be	run	into	by	a	live	statue	is	the	most	upsetting	thing	yet	.
但	到	是	跑步	进入	经过	一个	居住	雕像	是	这	最多	镦	事物	然而	.

但最令人沮丧的还是被一座活生生的雕像撞到。

[trɑːt] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][trɑːt] ,

Trot	,	for	it	was	Trot	,
小跑	,	为了	它	曾是	小跑	,

小跑，因为那是小跑。

[nɑːt]['oʊnli][wʌz; wəz][ˌʌp'set][bʌt; bət] [roʊld] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ænd; ənd] [bʌmpt] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn]

not	only	was	upset	but	rolled	over	and	over	and	bumped	her	head	on
不是	仅有的	曾是	沮丧的	但	滚动	超过	和	超过	和	撞	她	头	在

[æn; ən] ['emərəld] ['maɪlstoʊn] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .

an	emerald	milestone	at	the	side	of	the	road	.
一个	翠	里程碑	在	这	边	的	这	路	.

她不仅非常沮丧，还翻来覆去地打滚，最后头撞到了路边一块翡翠绿色的里程碑上。

" [stɑːp] !

"	Stop	!
"	停止	!

“停止！

" [kraɪd][ðə; ði] ['skerkroʊ] , ['rekəgnaiziŋ][hɜːr; hər][æt; ət][wʌns] .

"	cried	the	Scarecrow	,	recognizing	her	at	once	.
"	哭	这	稻草人	,	识别	她	在	一次	.

“稻草人喊道，他立刻认出了她。”

" [naʊ] [siː] [wʌt] [juːv] [dʌn] ! "

"	Now	see	what	you've	done	!	"
"	现在	看	什么	你已经	完毕	!	"

“看看你都做了些什么！”

" [bʌt; bət][ðə; ði][bɜːrd] ! " ['kweɪvəd] ['beni] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'lʌktənt] [hɔːlt][ænd; ənd] ['glænsɪŋ]

"	But	the	bird	!	"	quavered	Benny	coming	to	a	reluctant	halt	and	glancing
"	但	这	鸟	!	"	颤抖	本尼	未来	到	一个	不情愿的	停止	和	瞥了一眼

['fɪrfəli] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

fearfully	over	his	shoulder	.
恐惧地	超过	他的	肩膀	.

“可是那只鸟！”本尼颤抖着，不情愿地停下脚步，恐惧地回头望去。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt][ˌeksklə'meɪʃn] [ðə; ði] ['skerkroʊ] [drɑːpt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['hɜːrid]

With	an	impatient	exclamation	the	Scarecrow	dropped	his	hand	and	hurried
和	一个	不耐烦	感叹	这	稻草人	掉落	他的	手	和	慌忙

['oʊvər][tuː; tə][trɑːt] .

over	to	Trot	.
超过	到	小跑	.

稻草人不耐烦地叫了一声，放下手，急忙走到特罗特身边。

" ['fænsi] , ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][juː; jʊ][laɪk] [ðɪs] , " [hiː; hi] [pʌft] ['ruːfəli] .

"	Fancy	,	running	into	you	like	this	,	"	he	puffed	ruefully	.
"	想要	,	跑步	进入	你	喜欢	这	,	"	他	膨胀的	懊悔地	.

“真巧，居然这样偶遇你，”他懊恼地喘着气说。

" ['fænsi] [ˌaɪ 'tiː] ! " [gɑːspt] [trɑːt] ['rʌbɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ænd; ənd][hɜːr; hər] [niː]

"	Fancy	it	!	"	gasped	Trot	rubbing	her	head	with	one	hand	and	her	knee
"	想要	它	!	"	倒吸一口气	小跑	擦	她	头	和	一	手	和	她	膝盖

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ,

with	the	other	,
和	这	其他	,

“真是不可思议！”特罗特喘着气说，一只手揉着头，另一只手揉着膝盖。

" [aɪ][dəunt]['fænsi][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

"	I	don't	fancy	it	at	all	.
"	我	不	想要	它	在	全部	.

我一点也不喜欢。

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [lʊk] [wer] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] !

Why	don't	you	look	where	you're	going	!
为什么	不	你	看	在哪里	你是	去	!

你为什么不看看路呢!

" [ʃiː; ʃi] [fraund] ['krɔːsli] [æt; ət][ðə; ði] ['skerkroʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv]

"	She	frowned	crossly	at	the	Scarecrow	and	then	catching	a	glimpse	of
"	她	皱眉	生气	在	这	稻草人	和	然后	捕捉	一个	一瞥	的

['beni] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ɪn]['riːəl][ə'lɑːrm] .

Benny	jumped	to	her	feet	in	real	alarm	.
本尼	跳了起来	到	她	脚	在	真实的	警报	.

她怒气冲冲地瞪了稻草人一眼，然后瞥见了本尼，顿时惊恐地跳了起来。

" [huːz] [hiː; hi] ?

"	Who's	he	?
"	谁是	他	?

他是谁?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['wɪspər] .

"	she	asked	in	a	frightened	whisper	.
"	她	问	在	一个	害怕	耳语	.

她惊恐地低声问道。

" [dʒʌst] [naʊ] ['hiːz] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['benɪfæktər] , [bʌt; bət] ['hiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['riːəl]['pɜːrs(ə)n] ,

"	Just	now	he's	a	Public	Benefactor	,	but	he's	trying	to	be	a	real	person	,
"	只是	现在	他是	一个	民众	恩人	,	但	他是	尝试	到	是	一个	真实的	人	,

“他现在是一名公益人士，但他努力想成为一个真正的人。”

" [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] ['heɪstɪli] .

"	explained	the	Scarecrow	hastily	.
"	解释	这	稻草人	草草	.

“稻草人急忙解释道。”

" ['beni] , [oʊld] ['feloʊ] , [ðɪs] [ɪz][trɑːt] ,

"	Benny	,	old	fellow	,	this	is	Trot	,
"	本尼	,	老的	同伴	,	这	是	小跑	,

“本尼，老伙计，这是特罗特，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][frʌm; frəm][ˌkælə'fɔːrniə] [huː] [wʌz; wəz] ['ʃɪprekt] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][lænd]

a	little	girl	from	California	who	was	shipwrecked	and	came	to	the	Land
一个	小的	女孩	从	加利福尼亚州	WHO	曾是	遭遇海难	和	来了	到	这	土地

[ʌv; əv][ɑːz] .

of	Oz	.
的	奥兹	.

一个来自加利福尼亚的小女孩，遭遇海难后来到了奥兹国。

[ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] [wɪð; wɪθ]['ɑːzmə] .

She	lives	in	the	royal	palace	with	Ozma	.
她	生活	在	这	皇家	宫殿	和	奥兹玛	.

她和奥兹玛一起住在皇宫里。

['beni] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ə'merɪkə] [tuː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['praʊdli] .

Benny	comes	from	America	too	,	"	he	added	proudly	.
本尼	来	从	美国	也	,	"	他	额外	自豪地	.

“本尼也来自美国，”他自豪地补充道。

[ðɪs] [ɪz][trɑːt]
This Is Trot
这 是 小跑

这是小跑

" [bʌt; bət][ðə; ði][bɜːrd] ! " [pæntid] ['beni] , ['nɑːdɪŋ] ['æbsəntli] [tuː; tə][trɑːt] .
" But the bird ! " panted Benny , nodding absently to Trot .
" 但 这 鸟 ! " 喘息 本尼 , 点头 心不在焉地 到 小跑 .

“可是那只鸟啊！”本尼气喘吁吁地说，心不在焉地点了点头，朝特罗特看了看。

" [juː; jʊ] [siː] [maɪ] [dɪr] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] - [bɜːrd] [wen] [wiː; wi][ræn]
" You see my dear , we were escaping from a horriblus bird when we ran
" 你 看 我的 亲爱的 , 我们 是 逃脱 从 一个 - 鸟 什么时候 我们 跑
[ə'krɔːs] [juː; jʊ] ,
across you ,
穿过 你 ,

“亲爱的，你看，我们当时正在躲避一只可怕的鸟，结果就遇到了你。”

" [ə'pɑːlədʒaɪzd][ðə; ði] ['skerkroʊ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æŋkʃəs] [glæns] ['ʌpwərd] .
" apologized the Scarecrow with an anxious glance upward .
" 道歉 这 稻草人 和 一个 焦虑的 瞥一眼 向上 .

“稻草人焦虑地抬头望了一眼，歉意地说道。”

" [aɪ][dəunt] [siː] ['eni] [bɜːrd] .
" I don't see any bird .
" 我 不 看 任何 鸟 .

我没看到任何鸟。

" [stɪl] ['rʌbɪŋ] [hɜːr; hər] [niː] ,
" Still rubbing her knee ,
" 仍然 擦 她 膝盖 ,

她仍在揉着膝盖，

[trɑːt] [lʊkt] [ʌp] [tuː] [ænd; ənd]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [geɪzd] [ɪn'tentli] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ][fɔːr; fər]
Trot looked up too and after they had all gazed intently at the sky for
小跑 看起来 向上 也 和 后 他们 有 全部 凝视 专注地 在 这 天空 为了
['sevrəl] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [trɑːt][wʌz; wəz] [raɪt] .
several minutes they had to admit that Trot was right .
一些 分钟 他们 有 到 承认 那 小跑 曾是 正确的 .

特罗特也抬头望去，大家齐心协力地凝视了天空几分钟后，不得不承认特罗特是对的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [spek] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [bluː] [ɪk'spæns] [ˌoʊvər'hed] .
There was not even a speck in the bright blue expanse overhead .
那里 曾是 不是 甚至 一个 斑点 在 这 明亮的 蓝色的 广阔 开销 .

头顶湛蓝的天空空无一物。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɜːrd] , [ə; eɪ][moʊst] ['fɪrf(ə)l] , - [bɜːrd] , " [ðə; ði] ['skerkroʊ]
" But there was a bird , a most fearful , queerful bird , " the Scarecrow
" 但 那里 曾是 一个 鸟 , 一个 最多 可怕 , - 鸟 , " 这 稻草人
[ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] ['pɑːzətɪvli] .
assured her positively .
保证 她 积极地 .

“但是有一只鸟，一只非常可怕、非常奇怪的鸟，”稻草人肯定地向她保证。

[trɑːt] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [snɪf] [ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ɪg'zæktli] [seɪ] [soʊ] ,
Trot gave a little sniff and while she did not exactly say so ,
小跑 给予 一个 小的 嗅 和 尽管 她 做过 不是 确切地 说 所以 ,

特罗特轻轻嗅了嗅，虽然她没有明说，

[bəuθ] ['beni] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skerkrəʊ] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['eni]

both	Benny	and	the	Scarecrow	felt	that	she	did	not	believe	there	had	been	any
两个都	本尼	和	这	稻草人	毛毡	那	她	做过	不是	相信	那里	有	到过	任何

[bɜ:rd][æt; ət][ɔ:l] .

bird	at	all	.
鸟	在	全部	.

本尼和稻草人都觉得她根本不相信有鸟存在过。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['skerkrəʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['slaɪtli] [ɪm'bærəst]

"	I	was	coming	to	see	you	,	"	continued	the	Scarecrow	in	a	slightly	embarrassed
"	我	曾是	未来	到	看	你	,	"	持续	这	稻草人	在	一个	轻微地	尴尬的

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

“我正要来看你呢，”稻草人略带尴尬地继续说道。

" [haʊ] ['fɔ:rtʃənət] [ðæt] [wi:; wi] [met] [ðɪs] [weɪ] , [naʊ] [wi:; wi][kæn; kən][ɔ:l][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti]

"	How	fortunate	that	we	met	this	way	,	now	we	can	all	go	to	the	Emerald	City
"	如何	幸运	那	我们	遇见	这	方式	,	现在	我们	能	全部	去	到	这	翠	城市

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

“我们能以这种方式相遇真是太幸运了，现在我们可以一起去翡翠城了。”

" [trɑ:t] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜ:r; hər] [skɪnd] [ni:] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [ðə; ði] [lʌmp] [ɑ:n][hɜ:r; hər]

"	Trot	,	looking	down	at	her	skinned	knee	and	feeling	the	lump	on	her
"	小跑	,	寻找	向下	在	她	去皮	膝盖	和	感觉	这	块	在	她

['fɔ:rhed] ,

forehead	,
前额	,

“特罗特低头看着自己擦破的膝盖，摸了摸额头上的肿块，

[kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [soʊ] ['fɔ:rtʃənət] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,

could	not	help	thinking	it	had	not	been	so	fortunate	for	her	,
可以	不是	帮助	思维	它	有	不是	到过	所以	幸运	为了	她	,

我不禁觉得，对她来说，这或许并非那么幸运。

[bʌt; bət] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['ri:əli] [swi:t] - ['tempərd] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl][ʃi:; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] ['fɜ:rðər] [ænd; ənd] [wɔ:kt]

but	being	a	really	sweet	-	tempered	little	girl	she	said	nothing	further	and	walked
但	存在	一个	真的	甜的	-	淬火	小的	女孩	她	说	没有什么	更远	和	步行

[ə'lɔ:ŋ] ['kwaɪətli] [bɪ'twi:n] [ði:z] [tu:] ['sɪŋgjələr] ['lʊkɪŋ] ['dʒent(ə)lmən] .

along	quietly	between	these	two	singular	looking	gentlemen	.
沿着	悄悄	之间	这些	二	单数	寻找	先生们	.

但她性情温和，什么也没再说，静静地从这两位外表独特的男士中间走过。

[ðə; ði] ['skerkrəʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] ,

The	Scarecrow	she	had	known	for	years	,
这	稻草人	她	有	已知	为了	年	,

她认识多年的稻草人

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [kept] ['sti:lɪŋ] [ɪn'kwɪzətɪv] [glɑ:nsiz] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sɑ:ləm] [stoʊn] [kəm'pænjən] .

but	she	kept	stealing	inquisitive	glances	at	his	solemn	stone	companion	.
但	她	保留	偷窃	好奇	眼神	在	他的	庄严	石头	伴侣	.

但她总是忍不住偷偷地、带着好奇的目光打量着他那庄严肃穆的石像同伴。

['si:ɪŋ] [hɜ:r; hər] ['evɪdənt] ['ɪntrəst] ,

Seeing	her	evident	interest	,
看到	她	明显	兴趣	,

看到她明显的兴趣，

[ðə; ði] [strɔ:] [mæn][toʊld][hɜ:r; hər][ɔ:l] [ə'baʊt] ['bɛniz] [streɪndʒ] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][laɪf][ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɔ:l]

the	straw	man	told	her	all	about	Benny's	strange	coming	to	life	and	his	fall
这	稻草	男人	讲述	她	全部	关于	本尼的	奇怪的	未来	到	生活	和	他的	落下

['ɪntu:][ɑ:z] .

into	Oz	.
进入	奥兹	.

稻草人把本尼的奇异复活以及他掉进奥兹国的经过都告诉了她。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən]['evər][bi:; bi][ə; eɪ]['ri:əl]['pɜ:rs(ə)n] ?

"	Do	you	think	I	can	ever	be	a	real	person	?
"	做	你	思考	我	能	曾经	是	一个	真实的	人	?

你认为我能成为一个真正的人吗?

" [æskt] ['beni] ['wɪstfəli] [æz; əz][ðə; ði] ['skerkroʊ] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz]['stɔ:ri] .

"	asked	Benny	wistfully	as	the	Scarecrow	finished	his	story	.
"	问	本尼	怅然地	作为	这	稻草人	完成的	他的	故事	.

“稻草人讲完故事后，本尼怅然地问道。”

" [naʊ] , [æz; əz][ju:; jʊ] [si:] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][hɑ:rd]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] [stoʊn] .

"	Now	,	as	you	see	,	I	am	a	hard	person	of	stone	.
"	现在	,	作为	你	看	,	我	是	一个	难的	人	的	石头	.

“现在，你看，我是一个铁石心肠的人。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi][laɪk] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] , [tu:; tə] [læf] , [tu:; tə] [sɪŋ] , [tu:; tə] [dæns] [ænd; ənd]

But	I	wish	to	be	like	other	people	,	to	laugh	,	to	sing	,	to	dance	and
但	我	希望	到	是	喜欢	其他	人们	,	到	笑	,	到	唱歌	,	到	舞蹈	和

[bi:; bi] ['hæpi] .

be	happy	.
是	快乐的	.

但我希望像其他人一样，欢笑、歌唱、跳舞，享受快乐。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][tu:; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðɪs] ['pɑ:mpəs] ['lʊkɪŋ] ['ɪmɪdʒ] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] ,

"	It	was	hard	to	imagine	this	pompous	looking	image	singing	and	dancing	,
"	它	曾是	难的	到	想象	这	傲慢	寻找	图像	歌唱	和	跳舞	,

很难想象这个看起来傲慢自大的形象会载歌载舞。

[bʌt; bət][trɑ:t][hæd; həd] [si:n] ['streɪndʒər] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['hæpən] [ɪn][ðə; ði] ['mɑ:rvələs] [lænd][ʌv; əv]

but	Trot	had	seen	stranger	things	than	this	happen	in	the	marvelous	Land	of
但	小跑	有	已见	陌生人	事物	比	这	发生	在	这	奇妙	土地	的

[ɑ:z] ,

Oz	,
奥兹	,

但特罗特在神奇的奥兹国见过比这更离奇的事情。

[soʊ] , ['staɪflɪŋ] [hɜ:r; hər] [.mis'giviŋz] , [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm]['kaɪndli] .

so	,	stifling	her	misgivings	,	smiled	at	him	kindly	.
所以	,	令人窒息	她	疑虑	,	微笑	在	他	亲切地	.

于是，她强压下心中的疑虑，对他露出了友善的微笑。

" [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kerf(ə)l] [ə'baʊt] ['dænsɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] ['kɔ:ʃənd] ['dʒentli] ,

"	You'll	have	to	be	a	little	careful	about	dancing	,	"	she	cautioned	gently	,
"	你会	有	到	是	一个	小的	小心	关于	跳舞	,	"	她	警告	轻轻地	,

“跳舞的时候要稍微注意一下，”她温和地提醒道。

" [nɑ:t][tu:; tə][step][ɑ:n] ['ɛni:ˌwənz] [fʊt] , [ɔ:r][hoʊld][ðem; ðəm] [tu:] ['taɪtli] [ɔ:r] — "

"	not	to	step	on	anyone's	foot	,	or	hold	them	too	tightly	or	—	"
"	不是	到	步	在	任何人的	脚	,	或者	抓住	他们	也	紧紧	或者	—	"

“不要踩到别人的脚，也不要抓得太紧，或者——”

" [hoʊ][hoʊ] ! " [rɔ:rd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] .

"	Ho	Ho	!	"	roared	the	Scarecrow	.
"	何	何	!	"	咆哮	这	稻草人	.

“嚯嚯！”稻草人吼道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [biː; bi] ['kerf(ə)l] .

"	I	should	say	you	had	better	be	careful	.
"	我	应该	说	你	有	更好的	是	小心	.

我得说，你最好小心点。

[wʌn] [step] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [stoʊn] [toʊz] ,

One	step	from	your	stone	toes	,
一	步	从	你的	石头	脚趾	,

离你石质脚趾头只有一步之遥，

[ænd; ənd] [wʌn] [skwiːz] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [stoʊn] [ɑːrmz] [wʊd] ['fɪnɪʃ] ['eni] ['pɑːrtnər] [breɪv] [ɪ'nʌf]

and	one	squeeze	from	those	stone	arms	would	finish	any	partner	brave	enough
和	一	挤	从	那些	石头	武器	会	结束	任何	伙伴	勇敢的	足够的

[tuː; tə] [wɔːlts] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

to	waltz	round	with	you	.
到	华尔兹	圆形的	和	你	.

那双石臂轻轻一捏，就能让任何胆敢与你共舞的舞伴彻底臣服。

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [stoʊn] [mæn] [lʊkt] [soʊ] ['daʊnkæst] [ðæt] [trɑːt] [felt] ['riːəli] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

"	At	this	the	stone	man	looked	so	downcast	that	Trot	felt	really	sorry	for	him	.
"	在	这	这	石头	男人	看起来	所以	沮丧	那	小跑	毛毡	真的	对不起	为了	他	.

“这时，石像人显得非常沮丧，特罗特真为他感到难过。”

" [aɪ] [ges] [stoʊn] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [legz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [mʌtʃ] [juːz] , " [hiː; hi] [said] ,

"	I	guess	stone	arms	and	legs	are	not	much	use	,	"	he	sighed	,
"	我	猜测	石头	武器	和	腿	是	不是	很多	使用	,	"	他	叹了口气	,

“看来石头做的胳膊和腿也没什么用处，”他叹了口气。

['roʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['sædli] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .

rolling	his	eyes	sadly	at	the	little	girl	.
滚动	他的	眼睛	令人遗憾的是	在	这	小的	女孩	.

他无奈地翻了个白眼，无奈地看着小女孩。

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['terəbli] [strɔːŋ] , " [trɑːt] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] ['tʃɪrfəli] , " [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi]

"	But	they're	terribly	strong	,	"	Trot	reminded	him	cheerfully	,	"	and	would	be
"	但	它们是	可怕	强的	,	"	小跑	提醒	他	愉快地	,	"	和	会	是

[faɪn] [ɪn] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] .

fine	in	a	battle	.
美好的	在	一个	战斗	.

“但是他们非常强壮，”特罗特兴高采烈地提醒他，“在战斗中会表现出色。”

[ænd; ənd] ['æftər] [ə'waɪl] , [wen] [jʊə(r)] [kwaɪt] [juːst] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ə'laɪv] , [aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd] ['dænsɪŋ]

And	after	awhile	,	when	you're	quite	used	to	being	alive	,	I	wouldn't	mind	dancing
和	后	一会儿	,	什么时候	你是	相当	用过的	到	存在	活	,	我	不会	头脑	跳舞

[wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ,

with	you	,
和	你	,

过一段时间，当你完全适应了活着的状态，我不介意和你跳舞。

" ['fɪnɪʃt] [trɑːt] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɜːrst] [ʌv; əv] [ˌdʒenə'rɑːsəti] .

"	finished	Trot	in	a	little	burst	of	generosity	.
"	完成的	小跑	在	一个	小的	爆裂	的	慷慨	.

“特罗特最后慷慨地说道。”

" ['wʊdnt] [juː; jʊ] ?

"	Wouldn't	you	?
"	不会	你	?

难道你不想吗?

" ['stɑːpɪŋ] [stɑːk] [stɪl] , ['beni] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [baʊ; boʊ] .

"	Stopping	stock	still	,	Benny	began	to	bow	.
"	停止	库存	仍然	,	本尼	开始	到	弓	.

“本尼突然停住脚步，开始鞠躬。”

" [maɪ] [dɪr] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [stoʊn] [mæn] ['greɪtfəli] , [ænd; ənd] ['bendɪŋ] [soʊ] [loʊ] [hi:; hi]['ɔ:lmoʊst]
" My dear , " exclaimed the stone man gratefully , and bending so low he almost
" 我的 亲爱的 , " 惊呼 这 石头 男人 感激不尽 , 和 弯曲 所以 低的 他 几乎
[lɔ:st] [hɪz; ɪz] ['bæləns] ,
lost his balance ,
丢失的 他的 平衡 ,

“我的宝贝，”石像感激地叫道，他弯下腰，差点失去平衡。

" [ðoʊz] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['kaɪndɪst] [wɜ:rdz] [aɪv] [hɜ:rd] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə][laɪf][ænd; ənd][tu:; tə][ɑ:z] .
" those are the kindest words I've heard since I came to life and to Oz .
" 那些 是 这 最善良的 字 我已经 听到 自从 我 来了 到 生活 和 到 奥兹 .

“这是我来到这个世界，来到奥兹国以来，听到的最温暖的话语。”

" [trɑ:t] , [pli:zd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə,pri:ʃi'eɪʃ(ə)n] , ['kɜ:rtsi] [bæk] .
" Trot , pleased and delighted at such appreciation , curtsied back .
" 小跑 , 高兴 和 高兴极了 在 这样的 欣赏 , 屈膝礼 后退 .

“小跑者对这样的赞赏感到高兴和欣喜，行了个屈膝礼回礼。”

" [hə'rɑ:] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] , ['tɔ:sɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt]['ɪntu:][ðə; ði] [er] .
" Hurrah ! " shouted the Scarecrow , tossing his hat into the air .
" 欢呼 ! " 喊叫 这 稻草人 , 抛掷 他的 帽子 进入 这 空气 .

“万岁！”稻草人喊道，并将帽子抛向空中。

" [jʊə(r)] ['æktɪŋ] [rɪəl] ['evri] ['mɪnɪt] .
" You're acting realer every minute .
" 你是 表演 更真实 每一个 分钟 .

你每分钟都表现得更真实。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] , [ðɪs] [ri'maindz] [ˌem 'i:][ʌv; əv][maɪ][fɜ:rst] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] .
Do you know , this reminds me of my first journey to the Emerald City .
做 你 知道 , 这 提醒 我 的 我的 第一的 旅行 到 这 翠 城市 .

你知道吗，这让我想起了我第一次去翡翠城的旅程。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [ə'kɑ:mplɪʃt] ['pɜ:rs(ə)n][ju:; jʊ] [si:] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [kən'faidid]
I was not always the accomplished person you see before you , " he confided
我 曾是 不是 总是 这 完成 人 你 看 前 你 , " 他 坦白
[mɪ'stɪriəsli] .
mysteriously .
神秘地 .

“我并非一直都是你们眼前这位功成名就的人，”他神秘兮兮地说道。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ['beni] [hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['pʌz(ə)l] [aʊt] [dʒʌst] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]
For a long time Benny had been trying to puzzle out just what kind of a
为了 一个 长的 时间 本尼 有 到过 尝试 到 谜 出去 只是 什么 种类 的 一个
['pɜ:rs(ə)n][ðə; ði] ['skerkroʊ] [wʌz; wəz] .
person the Scarecrow was .
人 这 稻草人 曾是 .

很长一段时间以来，本尼一直试图弄清楚稻草人究竟是怎样一个人。

['nevər] [ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊl] [pɑ:rk] [ɪk'spɪriəns] [hæd; həd][hi:; hi] [si:n] ['eniwʌn] [soʊ] ['kjʊriəsli] [kən'strʌktɪd] ,
Never in his whole park experience had he seen anyone so curiously constructed ,
绝不 在 他的 所有的 公园 经验 有 他 已见 任何人 所以 奇怪的是 建造 ,
[soʊ] [ʌn'stedi] [ænd; ənd] ['flɪmzi] ,
so unsteady and flimsy ,
所以 不稳定 和 脆弱的 ,

在他整个公园生涯中，从未见过如此奇特、如此不稳固、如此脆弱的建筑。

[jet] [soʊ] ['geɪli] [ə'laɪv] .
yet so gaily alive .
然而 所以 兴高采烈地 活 .

然而，他却如此生机勃勃。

[hiː; hi] ['lisnd] [ə'tentɪvli] ['ðerfɔːr] [æz; əz][ðə; ði] [strɔː] [mæn][bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['stɔːri][tuː; tə]

He	listened	attentively	therefore	as	the	straw	man	began	to	tell	his	story	to
他	听着	认真地	所以	作为	这	稻草	男人	开始	到	告诉	他的	故事	到

[hɪz; ɪz] [nuː] [frend] .

his	new	friend	.
他的	新的	朋友	.

因此，他认真地听着稻草人开始向他的新朋友讲述他的故事。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['skerkroʊ] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] [ɪm'presɪvli] ,

"	I	am	a	Scarecrow	,	"	he	began	impressively	,
"	我	是	一个	稻草人	,	"	他	开始	令人印象深刻	,

“我是一个稻草人，”他气势十足地说道。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][fɑːnd][ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm'self] [æz; əz][moʊst]

and	I	must	admit	he	was	as	fond	of	talking	about	himself	as	most
和	我	必须	承认	他	曾是	作为	喜爱	的	说	关于	他自己	作为	最多

[ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ə'kweɪntəns] .

of	the	gentlemen	of	my	own	acquaintance	.
的	这	先生们	的	我的	自己的	熟人	.

我必须承认，他像我认识的大多数男士一样，喜欢谈论自己。

[trɑːt] [huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['stɔːri] ['meni] [taɪmz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [hʌm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuːn] [ænd; ənd]

Trot	who	had	heard	the	story	many	times	began	to	hum	a	little	tune	and
小跑	WHO	有	听到	这	故事	许多	时代	开始	到	哼	一个	小的	调	和

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] .

to	think	of	something	else	.
到	思考	的	某物	别的	.

听过这个故事很多遍的特罗特开始哼起小曲，想起了别的事情。

" [ə'rɪdʒənəli] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] ['braɪtli] ,

"	Originally	,	"	continued	the	Scarecrow	brightly	,
"	起初	,	"	持续	这	稻草人	明亮地	,

“原本，”稻草人兴高采烈地继续说道，“

" [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [sker] [ə'weɪ] [ðə; ði][krəuz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fɑːrmɚz] [kɔːrn] [fiːld] .

"	I	was	intended	to	scare	away	the	crows	from	a	farmer's	corn	field	.
"	我	曾是	故意的	到	吓	离开	这	乌鸦	从	一个	农民的	玉米	场地	.

“我原本是用来吓走农民玉米地里的乌鸦的。”

[maɪ] [hed] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [stʌft] [sæk] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fitʃər] [ɑːr; ər] ['niːtli] ['peɪntɪd] .

My	head	is	a	small	stuffed	sack	on	which	the	features	are	neatly	painted	.
我的	头	是	一个	小的	填充	解雇	在	哪个	这	特征	是	整齐地	绘	.

我的脑袋是一个塞得满满的小麻袋，五官整齐地画在上面。

[ðɪs] [bluː] [suːt][ænd; ənd] [ðiːz] [red] [buːts] [ænd; ənd]['kɑːt(ə)n] [glʌvz] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːrmər] ;

This	blue	suit	and	these	red	boots	and	cotton	gloves	belonged	to	the	farmer	;
这	蓝色的	套装	和	这些	红色的	靴子	和	棉布	手套	属于	到	这	农民	;

['ɔːlsoʊ] [ðɪs] [hæt] .

also	this	hat	.
还	这	帽子	.

这套蓝色西装、这双红色靴子和棉手套都属于那位农民；还有这顶帽子。

['hævɪŋ] [ə'sembld] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['kerləs] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [stʌft] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]

Having	assembled	me	in	this	more	or	less	careless	fashion	and	stuffed	me	with
拥有	组装	我	在	这	更多的	或者	较少的	粗心	时尚	和	填充	我	和

[heɪ] ,

hay	,
干草	,

他们就这样草草地把我组装起来，又用干草把我塞满，

[hiː; hi] [hʌŋ] [ˌem ˈiː][əˈpɑːn][ə; eɪ] [tɔːl] [poʊl] [ɪn][ðə; ði][kɔːrn] [fiːld] [ænd; ənd] [went] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈplæntɪŋ] .

he	hung	me	upon	a	tall	pole	in	the	corn	field	and	went	about	his	planting	.
他	悬挂	我	之上	一个	高的	极	在	这	玉米	场地	和	去	关于	他的	种植	.

他把我挂在玉米地里的一根高杆子上，然后继续播种。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [aɪ] [hʌŋ] [əˈraʊnd] , [nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [haʊ] [ˈɪntrəstɪŋ] [laɪf] [kʊd; kəd][biː; bi] .

For	a	long	time	I	hung	around	,	not	knowing	how	interesting	life	could	be	.
为了	一个	长的	时间	我	悬挂	大约	,	不是	会心	如何	有趣的	生活	可以	是	.

很长一段时间里，我浑浑噩噩地度日，根本不知道生活可以如此精彩。

[ðen] , [wʌn] [deɪ] , " [ðə; ði] [ˈskerkroʊ] [pɔːzd] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [drəˈmætɪkli] , " [əˈlɔːŋ] [keɪm] [ˈdɔːrəθi] ,

Then	,	one	day	,	"	the	Scarecrow	paused	and	waved	his	arms	dramatically	,	"	along	came	Dorothy	,
然后	,	一	天	,	"	这	稻草人	暂停	和	挥手	他的	武器	戏剧性地	,	"	沿着	来了	多萝西	,

然后有一天，”稻草人停顿了一下，戏剧性地挥舞着手臂，“多萝西来了。”

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] [əˈbaʊt] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][trɑːt] .

a	little	girl	about	the	size	of	Trot	.
一个	小的	女孩	关于	这	尺寸	的	小跑	.

一个和特罗特差不多大小的小女孩。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [bloʊn] [frʌm; frəm][ˈkænzəs][baɪ][ə; eɪ][ˈsaɪkloʊn][ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [wei]

She	had	been	blown	from	Kansas	by	a	cyclone	and	was	on	her	way
她	有	到过	吹	从	堪萨斯州	经过	一个	气旋	和	曾是	在	她	方式

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈemərəld] [ˈsɪti] [tuː; tə][æsk][ðə; ði] [ˈwɪzərd] [ʌv; əv][ɑːz][tuː; tə] [send] [hɜːr; hər] [bæk] [hoʊm] .

to	the	Emerald	City	to	ask	the	Wizard	of	Oz	to	send	her	back	home	.
到	这	翠	城市	到	问	这	巫师	的	奥兹	到	发送	她	后退	家	.

她被一场飓风从堪萨斯州吹走，正前往翡翠城，请求奥兹国的魔法师送她回家。

[wel] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈstɔːri] [ʃɔːrt] ,

Well	,	to	make	a	long	story	short	,
出色地	,	到	制作	一个	长的	故事	短的	,

简而言之，

[ˈdɔːrəθi] [ˈlɪftɪd] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm][maɪ] [poʊl] [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [aɪ][kʊd; kəd] [wɔːk] [ænd; ənd] [tɔːk] [ˈɔːlmoʊst] [æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

Dorothy	lifted	me	from	my	pole	and	I	found	I	could	walk	and	talk	almost	as	fast	as	she	could	.
多萝西	抬起	我	从	我的	极	和	我	成立	我	可以	走	和	讲话	几乎	作为	快速地	作为	她	可以	.

多萝西把我从杆子上抱了下来，我发现我走路和说话的速度几乎和她一样快了。

[bʌt; bət] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈlaɪv] ,

But	while	I	was	alive	,
但	尽管	我	曾是	活	,

但在我活着的时候，

[aɪ] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈnevər] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈriːəli] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˈpɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hed] [fʊl] [ʌv; əv] [heɪ] .

I	realized	that	I	could	never	be	a	really	important	person	with	a	head	full	of	hay	.
我	已实现	那	我	可以	绝不	是	一个	真的	重要的	人	和	一个	头	满的	的	干草	.

我意识到，脑子里装满干草的话，我永远不可能成为真正重要的人。

[soʊ][aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [wɪð; wɪθ] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd][æsk][ðə; ði] ['wɪzərd]

So	I	decided	to	go	to	the	Emerald	City	with	Dorothy	and	ask	the	Wizard
所以	我	决定	到	去	到	这	翠	城市	和	多萝西	和	问	这	巫师

[ʌv; əv][ɑːz][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [breɪnz] . "

of	Oz	to	give	me	some	brains	.	"
的	奥兹	到	给	我	一些	大脑	.	"

于是我决定和多萝西一起去翡翠城，请求奥兹国的魔法师给我一些大脑。

" [wel] , [dɪd][hiː; hi] ?

"	Well	,	did	he	?
"	出色地	,	做过	他	?

“他真的这么做了吗？”

" ['beni] [lʊkt] ['kjʊriəsli] [æt; ət][ðə; ði] ['skærˌkroʊz] ['bʌldʒɪŋ] ['fɔːrhed] .

"	Benny	looked	curiously	at	the	Scarecrow's	bulging	forehead	.
"	本尼	看起来	奇怪的是	在	这	稻草人的	凸起	前额	.

“本尼好奇地看着稻草人鼓起的额头。

" ['hævnt] [juː; jʊ] ['noʊtɪst] [ðem; ðəm] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði] ['skerkroʊ] [ɪn][ə; eɪ] [vekst] [vɔɪs] .

"	Haven't	you	noticed	them	?	"	demanded	the	Scarecrow	in	a	vexed	voice	.
"	还没有	你	注意到	他们	?	"	要求	这	稻草人	在	一个	烦恼	嗓音	.

“你难道没注意到他们吗？”稻草人恼怒地问道。

[rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][hiː; hi] [tæpt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ['praʊdli] .

Removing	his	hat	he	tapped	the	top	of	his	head	proudly	.
移除	他的	帽子	他	轻敲	这	顶部	的	他的	头	自豪地	.

他摘下帽子，骄傲地拍了拍头顶。

" [ɪn] [hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði]['faɪnɪst][ænd; ənd][moʊst]['mædʒɪk] [breɪnz] [ɪn][ɑːz] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] ['sɪriəsli] .

"	In	here	are	the	finest	and	most	magic	brains	in	Oz	,	"	he	announced	seriously	.
"	在	这里	是	这	最好的	和	最多	魔法	大脑	在	奥兹	,	"	他	宣布	严重地	.

“这里聚集了奥兹国最优秀、最有魔法的头脑，”他严肃地宣布。

" [nɑːt]['oʊnli][dɪd] [ðeɪ] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['empərər] ,

"	Not	only	did	they	help	me	to	become	an	Emperor	,
"	不是	仅有的	做过	他们	帮助	我	到	变得	一个	皇帝	,

“他们不仅帮助我成为了皇帝，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [sɪns] ['sɑːlvd] ['meni] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] [steɪt] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt]['ruːlər] ,

but	they	have	since	solved	many	questions	of	state	for	our	present	ruler	,
但	他们	有	自从	已解决	许多	问题	的	状态	为了	我们的	展示	统治者	,

['ɑːzmə][ʌv; əv][ɑːz] .

Ozma	of	Oz	.
奥兹玛	的	奥兹	.

但他们此后为我们现在的统治者奥兹玛女王解决了许多国家问题。

[aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] , [kɑːnt][aɪ] , [trɑːt] ?

I	can	think	of	anything	,	can't	I	,	Trot	?
我	能	思考	的	任何事物	,	不能	我	,	小跑	?

我什么都能想到，对吧，特罗特?

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [pə'laɪtli] [ænd; ənd] ['beni] , [mʌtʃ] [ɪm'prest] , [wɑːtʃt] [ðə; ði]

"	The	little	girl	nodded	politely	and	Benny	,	much	impressed	,	watched	the
"	这	小的	女孩	点头	礼貌地	和	本尼	,	很多	印象深刻	,	观看	这

['skerkroʊ] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz][hæt] .

Scarecrow	put	on	his	hat	.
稻草人	放	在	他的	帽子	.

小女孩礼貌地点了点头，本尼深受感动，看着稻草人戴上帽子。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['kæs(ə)l][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ɪn][ðə; ði] ['wɪŋki:] ['kʌntri] [bʌt; bət] [spend] [moʊst][ʌv; əv][maɪ]
" I have a castle of my own in the Winkie Country but spend most of my
" 我 有 一个 城堡 的 我的 自己的 在 这 眨眼 国家 但 花费 最多 的 我的
[taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] ,
time in the Emerald City ,
时间 在 这 翠 城市 ,

“我在温基国拥有一座自己的城堡，但我大部分时间都待在翡翠城。”

" [hi:; hi] [kən'klu:did] ['praʊdli] .
" he concluded proudly .
" 他 结束 自豪地 .

他自豪地总结道。

" [dɪd][ðə; ði] ['wɪzərd] [send] ['dɔ:rəθi] [bæk] [tu:; tə] [ə'merɪkə] ? " [æskt] ['beni] ,
" Did the Wizard send Dorothy back to America ? " asked Benny ,
" 做过 这 巫师 发送 多萝西 后退 到 美国 ? " 问 本尼 ,

“魔法师把多萝西送回美国了吗？”本尼问道。

[æz; əz][ðə; ði] ['skerkroʊ] [stɑ:pt] [tu:; tə] [pɪk] [ə; eɪ] [gri:n] [roʊz] [fɔ:r; fər][trɑ:t] .
as the Scarecrow stopped to pick a green rose for Trot .
作为 这 稻草人 停止 到 挑选 一个 绿色的 玫瑰 为了 小跑 .

稻草人停下来，为特罗特摘了一朵绿玫瑰。

" ['sɜ:rt(ə)nli] ! " ['ænsər] [ðə; ði] ['skerkroʊ] , ['pʊlɪŋ] [tu:] [θɔ:rnz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['kɑ:t(ə)n] [θʌm] ,
" Certainly ! " answered the Scarecrow , pulling two thorns from his cotton thumb ,
" 当然 ! " 回答 这 稻草人 , 拉 二 荆棘 从 他的 棉布 拇指 ,

“当然！”稻草人回答道，一边从他棉花做的拇指上拔出两根刺。

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ɪz][ɪn][ɑ:z] [ə'gen] .
" but she is in Oz again .
" 但 她 是 在 奥兹 再次 .

但她又回到了奥兹国。

[noʊ][wʌn] [hu:] [hæz; həz] [lɪvd] [ɪn][ɑ:z][kæn; kən] [steɪ] [ə'weɪ] [lɔ:ŋ] .
No one who has lived in Oz can stay away long .
不 一 WHO 有 居住地 在 奥兹 能 停留 离开 长的 .

凡是去过奥兹国的人，都无法长时间离开那里。

['dɔ:rəθi] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l][wɪð; wɪθ]['ɑ:zmə] , ['betsi] [ænd; ənd][trɑ:t] .
Dorothy lives in the castle with Ozma , Betsy and Trot .
多萝西 生活 在 这 城堡 和 奥兹玛 , 贝齐 和 小跑 .

多萝西和奥兹玛、贝茜和特罗特一起住在城堡里。

['betsi] ['bɑ:bɪn] [ɪz] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl][frʌm; frəm] [ə'merɪkə] , [soʊ][ju:; jʊ] [si:] [ju:l] [hæv; həv][lɑ:ts][ʌv; əv]
Betsy Bobbin is another little girl from America , so you see you'll have lots of
贝齐 线轴 是 其他 小的 女孩 从 美国 , 所以 你 看 你会 有 很多 的
['kʌmpəni] ,
company ,
公司 ,

贝齐·鲍宾是另一个来自美国的小女孩，所以你看，你不会孤单的。

[oʊld] ['feloʊ] .
old fellow .
老的 同伴 .

老家伙。

" ['prɪnses] ['dɔ:rəθi]
" Princess Dorothy
" 公主 多萝西

“多萝西公主”

" [dʌz] [ðə; ði] ['wɪzərd] [lɪv; laɪv][ðer; ðər] , [tuː] ? " ['kwestʃənd] ['beni] ['iːgərli] ,

"	Does	the	Wizard	live	there	,	too	?	"	questioned	Benny	eagerly	,
"	做	这	巫师	居住	那里	,	也	?	"	被质问	本尼	急切地	,

“巫师也住在那里吗？”本尼急切地问道。

[æz; əz][ðə; ði] ['skerkroʊ] ['klʌmzɪli] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði][roʊz][tuː; tə][trɑːt] ,

as	the	Scarecrow	clumsily	presented	the	rose	to	Trot	,
作为	这	稻草人	笨拙地	呈现	这	玫瑰	到	小跑	,

稻草人笨拙地将玫瑰花献给特罗特时，

" [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ]['riːəl]['pɜːrs(ə)n] ? "

"	and	do	you	think	he	could	change	me	to	a	real	person	?	"
"	和	做	你	思考	他	可以	改变	我	到	一个	真实的	人	?	"

“你觉得他能把我变成一个真正的人吗？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] .

"	Of	course	,	but	if	I	were	you	,	I	should	stay	as	you	are	.
"	的	课程	,	但	如果	我	是	你	,	我	应该	停留	作为	你	是	.

“当然，但如果我是你，我会保持现状。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][lɑːts][ʌv; əv]['riːəl] ['piːp(ə)l] [bʌt; bət] ['preʃəs] [fjuː] [stoʊn] [wʌnz] .

There	are	lots	of	real	people	but	precious	few	stone	ones	.
那里	是	很多	的	真实的	人们	但	宝贵的	很少	石头	一个	.

世上有很多真人，但像石头一样珍贵的人却寥寥无几。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][ædˈvæntɪdʒɪz] !

Think	of	the	advantages	!
思考	的	这	优势	!

想想这些好处！

" ['tæpɪŋ] ['beni] ['laɪtli] [ɑːn][ðə; ði] [tʃest] [ðə; ði] ['skerkroʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪ'nuːməreɪt] [ðem; ðəm] .

"	Tapping	Benny	lightly	on	the	chest	the	Scarecrow	began	to	enumerate	them	.
"	窃听	本尼	轻轻	在	这	胸部	这	稻草人	开始	到	枚举	他们	.

“稻草人轻轻拍了拍本尼的胸口，开始一一列举他们。

" [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , " [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] ['merəli] , " [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər]['taɪər] , [niːd] [fuːd] [ɔːr] ['sʌfər] [peɪn]

"	First	of	all	,	"	he	explained	merrily	,	"	you	will	never	tire	,	need	food	or	suffer	pain
"	第一的	的	全部	,	"	他	解释	兴高采烈地	,	"	你	将要	绝不	胎	,	需要	食物	或者	遭受	疼痛

.

:
.

“首先，”他兴高采烈地解释道，“你永远不会感到疲倦，不需要食物，也不会感到痛苦。”

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [wer] [aʊt] [nɔːr][rɪ'kwaɪər] [kloʊðz] .

You	will	never	wear	out	nor	require	clothes	.
你	将要	绝不	穿	出去	也不	要求	衣服	.

你永远不会穿坏衣服，也永远不需要衣服。

[waɪ] , [juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][laɪf] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ʌv; əv][ɪts] [ˌɪnkən'viːnjənsiz] .

Why	,	you	have	all	the	advantages	of	life	without	any	of	its	inconveniences	.
为什么	,	你	有	全部	这	优势	的	生活	没有	任何	的	它是	不便之处	.

为什么呢？你拥有生活的所有优势，却不必承受任何不便。

['iznt] [ðæt] [truː] , [trɑːt] ?

Isn't	that	true	,	Trot	?
不是	那	真的	,	小跑	?

特罗特，难道不是这样吗？

" [trɑːt] [smaɪld] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] " [jes] " [ɔːr] " [noʊ] " .

"	Trot	smiled	and	made	a	gesture	that	might	have	been	"	yes	"	or	"	no	"	.
"	小跑	微笑	和	制成	一个	手势	那	可能	有	到过	"	是的	"	或者	"	不	"	.

特罗特笑了笑，做了一个可能是“是”或“否”的手势。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ]['waɪzər]['pɜːrs(ə)n][ðæn; ðən][trɑːt][tuː; tə]['set(ə)l][ə; eɪ] ['kwestʃən] [laɪk] [ðə; ði]

It	would	have	taken	a	wiser	person	than	Trot	to	settle	a	question	like	the
它	会	有	已采取	一个	更明智	人	比	小跑	到	定居	一个	问题	喜欢	这

['skærˌkroʊz] .

Scarecrow's	.
稻草人的	.

要解决稻草人提出的问题，需要比特罗特更有智慧的人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['drɔːɪŋ] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] ['evri] ['moʊmənt] [naʊ] .

They	were	drawing	nearer	to	the	Emerald	City	every	moment	now	.
他们	是	绘画	更近	到	这	翠	城市	每一个	片刻	现在	.

他们每时每刻都在靠近翡翠城。

['oʊvər][ðə; ði] [triː] [tɑːps] [ə'hed] , ['beni] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][tɔːl] ['taʊərz] [ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] [spaɪəz][ʌv; əv]

Over	the	tree	tops	ahead	,	Benny	could	see	the	tall	towers	and	flashing	spires	of
超过	这	树	最高额	前方	,	本尼	可以	看	这	高的	塔楼	和	闪烁	尖塔	的

[ðə; ði]['kæs(ə)l] .

the	castle	.
这	城堡	.

越过前方树梢，本尼可以看到城堡高耸的塔楼和闪闪发光的尖顶。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [freʃ] , ['freɪgrənt] [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ɪk'saɪtɪŋ] .

The	air	was	fresh	,	fragrant	and	somehow	exciting	.
这	空气	曾是	新鲜的	,	香	和	不知何故	激动人心	.

空气清新芬芳，令人心旷神怡。

[ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jeloʊ] [brɪk] [roʊd] ,

On	each	side	of	the	yellow	brick	road	,
在	每个	边	的	这	黄色的	砖	路	,

在黄砖路的两侧，

['koʊzi] [griːn] ['kɔtidʒz] [wɪð; wɪθ] [doʊmd] ['emərəld] [ruːfs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'pɪr] .

cozy	green	cottages	with	domed	emerald	roofs	began	to	appear	.
舒适	绿色的	小屋	和	圆顶	翠	屋顶	开始	到	出现	.

一栋栋舒适的绿色小屋开始出现，小屋有着圆顶的翠绿色屋顶。

['frendli] [feɪst] [foʊk] , [ɪn] [stɪf] [griːn] [sɪlk] ['kɑːstuːmz] , [weɪvd] [tuː; tə][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]

Friendly	faced	folk	,	in	stiff	green	silk	costumes	,	waved	to	them	from	the
友好的	面对	民间	,	在	僵硬的	绿色的	丝绸	服装	,	挥手	到	他们	从	这

['dɔːˌweɪz] .

doorways	.
门口	.

面容和善的人们，身着笔挺的绿色丝绸服装，在门口向他们挥手致意。

[trɑːt][ænd; ənd][ðə; ði] ['skerkroʊ] [weɪvd] [bæk] , [ænd; ənd] ['beni] ,

Trot	and	the	Scarecrow	waved	back	,	and	Benny	,
小跑	和	这	稻草人	挥手	后退	,	和	本尼	,

特罗特和稻草人挥手回应，还有本尼，

['teɪkɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] ['bəuiŋ] ['stɪfli] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

taking	off	his	hat	and	bowing	stiffly	from	time	to	time	,
采取	离开	他的	帽子	和	鞠躬	僵硬地	从	时间	到	时间	,

他脱下帽子，不时僵硬地鞠躬。

[dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][laɪf][ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ɑːz] [ɪk'striːmli] ['plez(ə)nt]

decided	that	he	was	going	to	find	life	in	the	Land	of	Oz	extremely	pleasant
决定	那	他	曾是	去	到	寻找	生活	在	这	土地	的	奥兹	极其	令人愉快的

[ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] .

and	interesting	.
和	有趣的	.

他认定自己会在奥兹国过上非常愉快和有趣的生活。

[æt; ət] - [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ɔːf] [ðə; ði] ['jeloʊ] [brɪk] ['haɪweɪ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]

At	Trot's	suggestion	they	turned	off	the	yellow	brick	highway	to	take	a
在	-	建议	他们	转向	离开	这	黄色的	砖	公路	到	拿	一个

[ʃɔːrt] [kʌt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] .

short	cut	to	the	castle	.
短的	切	到	这	城堡	.

在特罗特的建议下，他们离开了黄砖公路，抄近路前往城堡。

" [wel] , " [læft] [traːt] , ['dænsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [θruː] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [wʊd] ,

"	Well	,	"	laughed	Trot	,	dancing	along	through	the	pleasant	little	wood	,
"	出色地	,	"	笑了	小跑	,	跳舞	沿着	通过	这	令人愉快的	小的	木头	,

“好啊，”特罗特笑着说，一边跳着舞穿过宜人的小树林。

" [wiːl] [suːn] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðen] — [ænd; ənd] [ðen] ! "

"	We'll	soon	be	in	the	Emerald	City	now	,	and	then	—	and	then	!	"
"	出色地	很快	是	在	这	翠	城市	现在	,	和	然后	—	和	然后	!	"

“我们很快就要到翡翠城了，然后——然后！”

" [ðen] [wʌt] ? " [hwiːzd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] , ['staːpɪŋ] [tuː; tə] [swɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [loʊ] [brænʧ] .

"	Then	what	?	"	wheezed	the	Scarecrow	,	stopping	to	swing	on	a	low	branch	.
"	然后	什么	?	"	喘息	这	稻草人	,	停止	到	摇摆	在	一个	低的	分支	.

“然后呢？”稻草人喘着粗气问道，停下来荡到一根低矮的树枝上。

" [waɪ] , [ðen] [wiːl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['paːrti] !

"	Why	,	then	we'll	have	a	party	!
"	为什么	,	然后	出色地	有	一个	派对	!

“那我们就可以开派对啦！”

" [ɪk'skleɪmd] [traːt] .

"	exclaimed	Trot	.
"	惊呼	小跑	.

“特罗特惊呼道。”

" [dəunt] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['paːrti] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] ,

"	Don't	we	always	have	a	party	when	you	come	to	the	castle	,
"	不	我们	总是	有	一个	派对	什么时候	你	来	到	这	城堡	,

“你每次来城堡，我们都会举办派对，不是吗？”

[bʌt; bət] [ðɪs] ['paːrti] [wɪl] [biː; bi] [fɔːr; fər] ['beni] , [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [laɪf] .

but	this	party	will	be	for	Benny	,	in	honor	of	his	coming	to	life	.
但	这	派对	将要	是	为了	本尼	,	在	荣誉	的	他的	未来	到	生活	.

但这场派对是为本尼举办的，以庆祝他的诞生。

" [ðə; ði] [stoʊn] [mæn] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʃʊr] [dʒʌst] [wʌt] [ə; eɪ] ['paːrti] [wʌz; wəz] ,

"	The	stone	man	was	not	sure	just	what	a	party	was	,
"	这	石头	男人	曾是	不是	当然	只是	什么	一个	派对	曾是	,

“石头人不太清楚聚会究竟是什么。”

[bʌt; bət] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [traːt] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [nuː] ['evriθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] .

but	so	long	as	Trot	was	in	it	he	knew	everything	would	be	all	right	.
但	所以	长的	作为	小跑	曾是	在	它	他	知道	一切	会	是	全部	正确的	.

但只要特罗特在，他就知道一切都会好起来的。

" [wiːl] [hæv; həv] [geɪmz] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ['hæpɪli] , " [ænd; ənd] ['mjuːzɪk] [ænd; ənd]

"	We'll	have	games	,	"	continued	the	little	girl	happily	,	"	and	music	and
"	出色地	有	游戏	,	"	持续	这	小的	女孩	快乐地	,	"	和	音乐	和

['ridlz] [ænd; ənd] [rɪ'freʃmənts] — [ænd; ənd] — "

riddles	and	refreshments	—	and	—	"
谜语	和	茶点	—	和	—	"

“我们会玩游戏，”小女孩高兴地继续说道，“还有音乐、谜语和点心——还有——”

" [stɑːp] ! " [rɔːrd] [æn; ən] [ɪm'pɪriəs] [vɔɪs] [ɪn] - [ɪr] .
" **Stop** **!** " **roared** **an** **imperious** **voice** **in** **Trot's** **ear** **.**
" 停止 ! " 咆哮 一个 专横 嗓音 在 - 耳朵 .

“住手！”一个威严的声音在特罗特耳边咆哮道。

" [naʊ] [ðen] , [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ə'lɔːŋ] ['piːsəbli] [ɔːr][mʌst; məst][aɪ][juːz] [fɔːrs] ?
" **Now** **then** **,** **will** **you** **come** **along** **peaceably** **or** **must** **I** **use** **force** **?**
" 现在 然后 , 将要 你 来 沿着 和平地 或者 必须 我 使用 力量 ?

那么，你们是愿意和平解决，还是我必须动用武力?

" [æt; ət] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] ['hɔːrɪd] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] , ['beni] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skerkroʊ] [swʌŋ] [raʊnd] [ɪn]
" **At** **this** **sudden** **horrid** **interruption** **,** **Benny** **and** **the** **Scarecrow** **swung** **round** **in**
" 在 这 突然 可怕的 中断 , 本尼 和 这 稻草人 摇摆 圆形的 在
['pɜːrfɪkt] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
perfect **astonishment** **.**
完美的 惊讶 .

“面对这突如其来的可怕打断，本尼和稻草人惊愕地转过身来。

" [ə; eɪ] — [ə; eɪ]['gɑːblɪn] ! " ['fɔːltəd] [trɑːt] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ]['waɪldli][æt; ət] ['beni] .
" **A** **—** **a** **Goblin** **!** " **faltered** **Trot** **,** **catching** **wildly** **at** **Benny** **.**
" 一个 — 一个 哥布林 ! " 犹豫不决 小跑 , 捕捉 疯狂地 在 本尼 .

“啊——是哥布林！”特罗特结结巴巴地说，疯狂地追着本尼。

" [rʌn] ! [rʌn] !
" **Run** **!** **Run** **!**
" 跑步 ! 跑步 !

快跑！快跑！

[ðæt] ['ɔːf(ə)l] [bɜːrd] ! " [pæntid] [ðə; ði] ['skerkroʊ] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [liːp] ['fɔːrwərd] .
That **awful** **bird** **!** " **panted** **the** **Scarecrow** **,** **taking** **a** **great** **leap** **forward** **.**
那 可怕 鸟 ! " 喘息 这 稻草人 , 采取 一个 伟大的 飞跃 向前 .

“那只可怕的鸟！”稻草人喘着粗气，向前纵身一跃。

" [rʌn] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] , " ['rʌmbld] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['benɪfæktər] ['stɑːpɪŋ] [ʃɔːrt] .
" **Run** **if** **you** **want** **to** **,** " **rumbled** **the** **Public** **Benefactor** **stopping** **short** **.**
" 跑步 如果 你 想 到 , " 隆隆声 这 民众 恩人 停止 短的 .

“想跑就跑吧，”慈善家低声说道，然后停了下来。

" [bʌt; bət][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ]['riːəl]['pɜːrs(ə)n] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [faɪt] .
" **But** **as** **I** **am** **not** **a** **real** **person** **,** **I** **shall** **stay** **here** **and** **fight** **.**
" 但 作为 我 是 不是 一个 真实的 人 , 我 将 停留 这里 和 斗争 .

“但我并非真人，所以我将留在这里战斗。”

[get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] , [juː; jʊ][waɪld] - !
Get **away** **from** **here** **,** **you** **wild** **Whankus** **!**
得到 离开 从 这里 , 你 荒野 - !

滚开，你这野蛮的旺克斯!

[liːv] [trɑːt] [ə'loʊn] , [juː; jʊ][oʊld] - !
Leave **Trot** **alone** **,** **you** **old** **Wallybuster** **!**
离开 小跑 独自的 , 你 老的 - !

你这老笨蛋，别再骚扰特罗特了!

" [wɜːrdz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [noʊn] [wɜːr; wər][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [frʌm; frəm]

"	Words	that	he	had	never	known	were	in	his	head	came	tumbling	from
"	字	那	他	有	绝不	已知	是	在	他的	头	来了	翻滚	从

['bɛniz] [stoʊn] [lɪps][ænd; ənd] ['brændɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] ['θretnɪŋli] [hiː; hi] [stept] [bɪ'twiːn]

Benny's	stone	lips	and	brandishing	his	umbrella	threateningly	he	stepped	between
本尼的	石头	嘴唇	和	挥舞	他的	伞	威胁地	他	步	之间

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['ʌgli] [bɜːrd] - [mæn] .

the	little	girl	and	the	great	ugly	bird	-	man	.
这	小的	女孩	和	这	伟大的	丑陋的	鸟	-	男人	.

“本尼从未意识到自己脑海中有这些话，他却从本尼冰冷的嘴唇里吐了出来。他挥舞着雨伞，威胁地挡在小女孩和那个又大又丑的鸟人之间。”

[bʌt; bət] - , [fɔːr; fər][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - , [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['bɛniz]

But	Akbad	,	for	of	course	it	was	Akbad	,	paid	no	attention	to	Benny's
但	-	,	为了	的	课程	它	曾是	-	,	有薪酬的	不	注意力	到	本尼的

[ɪkˌspɑːstʃə'leɪʃənz] .

expostulations	.
抗议	.

但阿克巴德，当然，他是阿克巴德，对本尼的劝告置之不理。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ɜːrnɪstli] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃər] [hiː; hi][hæd; həd][tɔːrn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

He	was	looking	earnestly	at	the	picture	he	had	torn	from	his
他	曾是	寻找	切实	在	这	图片	他	有	撕裂	从	他的

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ɑːz] .

history	of	Oz	.
历史	的	奥兹	.

他正认真地看着从他的《绿野仙踪》历史书中撕下来的那幅画。

[ɔːl] [naɪt] [ðə; ði]['mædʒɪk] [wɪŋz] [hæd; həd] ['kærid] [hɪm; ɪm] ['stedəli] [tɔːrd] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd]

All	night	the	magic	wings	had	carried	him	steadily	toward	the	capital	and
全部	夜晚	这	魔法	翅膀	有	携带	他	稳步	朝向	这	首都	和

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [huː] [hæd; həd] [skerd] [ðə; ði] [tuː] ['trævəlɝz, 'trævlɝz] .

it	was	Akbad	who	had	scared	the	two	travelers	.
它	曾是	-	WHO	有	害怕的	这	二	旅行者	.

一整夜，神奇的翅膀带着他稳步飞向首都，吓唬那两个旅行者的却是阿克巴德。

['æftər] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɑːrts] ['kɑːntent] ,

After	frightening	them	to	his	heart's	content	,
后	令人恐惧	他们	到	他的	心脏的	内容	,

在尽情吓唬他们之后，

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'laɪt] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['ɔːrtʃərd] [tuː; tə] [rɪ'freʃ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['piːtʃɪz] .

he	had	alighted	in	a	small	orchard	to	refresh	himself	with	a	few	peaches	.
他	有	下车	在	一个	小的	果园	到	刷新	他自己	和	一个	很少	桃子	.

他下车来到一个小果园，想吃几个桃子提提神。

[wen] [hiː; hi] [fluː] [ɑːn] [ə'gen] [ðə; ði] [wɪŋz] [hæd; həd] ['kærid] [hɪm; ɪm] [streɪt] ['æftər][trɑːt][ænd; ənd]

When	he	flew	on	again	the	wings	had	carried	him	straight	after	Trot	and
什么时候	他	飞翔	在	再次	这	翅膀	有	携带	他	直的	后	小跑	和

[hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] .

her	companions	.
她	同伴	.

当他再次飞翔时，翅膀带着他径直追上了特罗特和她的同伴们。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðɪs] [taɪm] , [hiː; hi][hæd; həd]

Looking	down	and	seeing	a	little	girl	with	them	this	time	,	he	had
寻找	向下	和	看到	一个	小的	女孩	和	他们	这	时间	,	他	有

[ɪ'miːdiətli] [drɑːpt] [tuː; tə] [ɜːrθ] .

immediately	dropped	to	earth	.
立即地	掉落	到	地球	.

他低头看到他们身边这次多了一个小女孩，顿时感到一阵眩晕。

" [juːl] [duː] , [jʊə(r)] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] !
" **You'll** **do** **,** **you're** **one** **of** **them** **!**
" 你会 做 , 你是 一 的 他们 !

“你会做到的，你也是他们中的一员！”

" [ʃrɪld] [ðə; ði] ['suːθseɪər] , ['weɪvɪŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [traɪ'ʌmfəntli] .
" **shrilled** **the** **Soothsayer** **,** **waving** **the** **picture** **triumphantly** **.**
" 尖锐的 这 预言家 , 挥手 这 图片 凯旋而归 .

“预言家得意洋洋地挥舞着画像，尖叫道。”

" [kʌm] [ɑːn] , [ðeəz; ðəz][noʊ][taɪm][tuː; tə][luːz] !
" **Come** **on** **,** **there's** **no** **time** **to** **lose** **!**
" 来 在 , 有 不 时间 到 失去 !

“快点，没有时间可以浪费了！”

" [bɪ'fɔːr] ['iːðər] ['beni] [ɔːr][ðə; ði] ['skerkroʊ] ['riːəlaɪzd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] ,
" **Before** **either** **Benny** **or** **the** **Scarecrow** **realized** **what** **was** **happening** **,**
" 前 任何一个 本尼 或者 这 稻草人 已实现 什么 曾是 发生 ,

“在班尼和稻草人意识到发生了什么事之前，

- [siːzd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ænd; ənd] [spred] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['goʊldən] [wɪŋz] .
Akbad **seized** **the** **little** **girl** **and** **spread** **his** **great** **golden** **wings** **.**
- 查获 这 小的 女孩 和 传播 他的 伟大的 金的 翅膀 .

阿克巴德抓住小女孩，展开了他巨大的金色翅膀。

" [stɑːp] !
" **Stop** **!**
" 停止 !

“停止！

" [jeld] [ðə; ði] ['skerkroʊ] , ['rʌnɪŋ] [bæk] [ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][trɑːt][baɪ][ðə; ði][hænd] .
" **yelled** **the** **Scarecrow** **,** **running** **back** **and** **catching** **Trot** **by** **the** **hand** **.**
" 大喊 这 稻草人 , 跑步 后退 和 捕捉 小跑 经过 这 手 .

“稻草人大喊一声，跑回去抓住了特罗特的手。”

" [stɑːp] ! " ['grɪtɪd] ['beni] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][waɪld] [snætʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [hiːlz] .
" **Stop** **!** " **gritted** **Benny** **,** **making** **a** **wild** **snatch** **for** **the** **Soothsayer's** **heels** **.**
" 停止 ! " 磨碎的 本尼 , 制作 一个 荒野 抢夺 为了 这 - 高跟鞋 .

“住手！”本尼咬牙切齿地喊道，拼命地追赶预言家的脚后跟。

[æz; əz] ['bɛniz] [stoʊn] ['fɪŋgərz] [kloʊzd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['æŋklz] - [sɔːd] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] .
As **Benny's** **stone** **fingers** **closed** **around** **his** **ankles** **Akbad** **soared** **into** **the** **air** **.**
作为 本尼的 石头 手指 关闭 大约 他的 脚踝 - 飙升 进入 这 空气 .

当本尼的石手抓住他的脚踝时，阿克巴德腾空而起。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðə; ði] [greɪt] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [held]
You **would** **have** **thought** **the** **great** **weight** **of** **the** **stone** **man** **would** **have** **held**
你 会 有 想法 这 伟大的 重量 的 这 石头 男人 会 有 握住
[hɪm; ɪm] [daʊn] .
him **down** **.**
他 向下 .

你可能会认为，石像的巨大重量会把他压倒在地。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [tuː; tə][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['mædʒɪk] [wɪŋz] !
But **what** **are** **a** **thousand** **pounds** **to** **a** **pair** **of** **magic** **wings** **!**
但 什么 是 一个 千 磅 到 一个 一对 的 魔法 翅膀 !

但一千英镑又算得了什么呢！一副神奇的翅膀！

[ʌp] [ænd; ənd] [ə'weɪ] , ['oʊvər][ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] [spaɪəz][ʌv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l]['səːkld] - ,
Up **and** **away** **,** **over** **the** **sparkling** **spires** **of** **the** **capital** **circled** **Akbad** **,**
向上 和 离开 , 超过 这 闪闪发光 尖塔 的 这 首都 圈起来 - ,

阿克巴德周围，高耸入云的首都尖顶之上，环绕着他。

['peɪɪŋ] [noʊ] [mɔːr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['beni] [ðæn; ðən][tuː; tə][ə; eɪ] ['feðər] [ænd; ənd] ['skersli] ['noʊtɪsɪŋ]
paying **no** **more** **attention** **to** **Benny** **than** **to** **a** **feather** **and** **scarcely** **noticing**
付费 不 更多的 注意力 到 本尼 比 到 一个 羽毛 和 几乎 注意到
[ðə; ði] ['skerkroʊ] [æt; ət][ɔːl] .
the **Scarecrow** **at** **all** **.**
这 稻草人 在 全部 .

他对本尼的关注程度还不如对一根羽毛，对稻草人的关注更是微乎其微。

" [teɪk] [juː 'es][tuː; tə][ðə; ði] - [ailz] , " [hiː; hi] [kə'mɑːndid] , ['taitniŋ] [hɪz; ɪz][græsp][ɑːn] -
" **Take** **us** **to** **the** **Ozure** **Isles** **,** **"** **he** **commanded** **,** **tightening** **his** **grasp** **on** **Trot's**
" 拿 我们 到 这 - 岛屿 , " 他 命令 , 收紧 他的 抓牢 在 -
[ɑːrm] .
arm **.**
手臂 .

“带我们去蔚蓝群岛，”他命令道，同时紧紧抓住特罗特的胳膊。

['tʃæptər] [faɪv]
CHAPTER **5**
章 5

第五章

[ɪn][ðə; ði] [keɪv] [ʌv; əv] [ˌkɪbə'rɑːn]
In **the** **Cave** **of** **Quiberon**
在 这 洞穴 的 基伯龙

在基伯龙洞穴

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]['goʊldən] [wɪŋz] ['nɪrli] [naɪn] ['aʊərz] [tuː; tə] ['kæri] - [tuː; tə][ðə; ði]
It **had** **taken** **the** **golden** **wings** **nearly** **nine** **hours** **to** **carry** **Akbad** **to** **the**
它 有 已采取 这 金的 翅膀 几乎 九 小时 到 携带 - 到 这
['emərəld] ['sɪti] .
Emerald **City** **.**
翠 城市 .

金色的翅膀花了将近九个小时才将阿克巴德送到翡翠城。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['skersli] [faɪv] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] ,
It **took** **scarcely** **five** **to** **bring** **him** **back** **,**
它 采取 几乎 五 到 带来 他 后退 ,

只用了不到五个人就把他带了回来。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər] [nuːn] [wen] [ðə; ði] ['suːθseɪər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prizənəz]
so **that** **it** **was** **a** **little** **after** **noon** **when** **the** **Soothsayer** **and** **his** **prisoners**
所以 那 它 曾是 一个 小的 后 中午 什么时候 这 预言家 和 他的 囚犯
[riːtʃt] [ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ailz] .
reached **the** **sparkling** **shores** **of** **the** **Ozure** **Isles** **.**
达到 这 闪闪发光 海岸 的 这 - 岛屿 .

因此，当预言家和他的囚犯们到达波光粼粼的奥祖尔群岛海岸时，已是刚过中午不久。

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][hæd; həd] [bɪn] ['spoʊkən][baɪ] ['eniwʌn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [flaɪt] .
Not **a** **word** **had** **been** **spoken** **by** **anyone** **during** **the** **entire** **flight** **.**
不是 一个 单词 有 到过 说 经过 任何人 期间 这 全部的 航班 .

整个飞行过程中，没有人说过一句话。

[trɑːt][hæd; həd]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [skriːm] ,
Trot **had** **started** **to** **scream** **,**
小跑 有 开始 到 尖叫 ,

特罗特开始尖叫起来，

[bʌt; bət][ðə; ði][wɪnd] ['rʌʃɪŋ] [daʊn][hɜːr; hər][θroʊt] [ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst]

but	the	wind	rushing	down	her	throat	about	a	mile	a	minute	had	almost
但	这	风	匆忙	向下	她	喉	关于	一个	英里	一个	分钟	有	几乎

[tʃoʊkt] [hɜːr; hər] .

choked	her	.
窒息	她	.

但一阵强风以每分钟一英里的速度灌进她的喉咙，几乎让她窒息。

[wen] [ʃiː; ʃi]['mænɪdʒd][tuː; tə][get][hɜːr; hər] [maʊθ] [ʃʌt] [ə'gen][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]

When	she	managed	to	get	her	mouth	shut	again	she	was	glad	to	keep	it
什么时候	她	管理	到	得到	她	嘴	关闭	再次	她	曾是	高兴的	到	保持	它

[ðæt] [weɪ] ,

that	way	,
那	方式	,

当她终于再次闭上嘴时，她很高兴能一直保持沉默。

[hɜːr; hər] [aɪz] [tuː] , [fɔːr; fər][ðæt] ['mætər] .

her	eyes	too	,	for	that	matter	.
她	眼睛	也	,	为了	那	事情	.

她的眼睛也是如此。

['beni] [wʌz; wəz][tuː] ['stɑːrtld][tuː; tə][seɪ] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skerkroʊ] [hæd; həd][ɔːl][hiː; hi]

Benny	was	too	startled	to	say	anything	and	the	Scarecrow	had	all	he
本尼	曾是	也	惊慌	到	说	任何事物	和	这	稻草人	有	全部	他

[kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self][frʌm; frəm] ['bloʊɪŋ] [ə'pɑːrt] .

could	do	to	keep	himself	from	blowing	apart	.
可以	做	到	保持	他自己	从	吹	除	.

本尼吓得说不出话来，而稻草人则竭尽全力才不让自己爆炸。

[bʌt; bət][æz; əz] - , ['foʊldɪŋ][hɪz; ɪz] [wɪŋz] , [brˈgæn][tuː; tə] [dɪ'send] , [trɑːt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [saɪ]

But	as	Akbad	,	folding	his	wings	,	began	to	descend	,	Trot	with	a	long	sigh
但	作为	-	,	折叠式的	他的	翅膀	,	开始	到	下降	,	小跑	和	一个	长的	叹

['oʊpənd][hɜːr; hər] [aɪz] .

opened	her	eyes	.
打开	她	眼睛	.

但当阿克巴德收起翅膀开始降落时，特罗特长叹一声，睁开了眼睛。

[ðə; ði][faɪv] ['lʌvli] ['aɪləndz][ʌv; əv] - [leɪ] ['glɪtərɪŋ] [dʒʌst][bɪ'loʊ] [ænd; ənd][trɑːt] [geɪv] [ə; eɪ]

The	five	lovely	islands	of	Cheeriobed	lay	glittering	just	below	and	Trot	gave	a
这	五	迷人的	岛屿	的	-	躺	闪闪发光	只是	以下	和	小跑	给予	一个

['lɪt(ə)l][gæsp][ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] ['pleʒər] ,

little	gasp	of	relief	and	pleasure	,
小的	喘气	的	宽慰	和	乐趣	,

奇里奥贝德的五个美丽小岛在下方闪闪发光，特罗特轻轻地叹了口气，既感到轻松又感到高兴。

[æz; əz] [ðeɪ] ['hɔvəd] ['oʊvər][ðə; ði] ['gɔːrdʒəs] ['sæfaɪər] ['sɪti] .

as	they	hovered	over	the	gorgeous	Sapphire	City	.
作为	他们	悬停	超过	这	华丽的	蓝宝石	城市	.

他们盘旋在美丽的蓝宝石之城上空。

['fraɪt(ə)nd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , - [hɑːrt] [brˈgæn][tuː; tə] [biːt] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd]

Frightened	though	she	was	,	Trot's	heart	began	to	beat	with	excitement	and
害怕	尽管	她	曾是	,	-	心	开始	到	打	和	激动	和

[ˌkjʊri'ɑːsəti] .

curiosity	.
好奇心	.

尽管感到害怕，特罗特的心却开始因兴奋和好奇而跳动。

['ʃʊrli] ['nʌθɪŋ] [soʊ] ['veri] ['dredf(ə)l] [kʊd; kəd] ['hæpən] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] !

Surely	nothing	so	very	dreadful	could	happen	in	a	place	like	this	!
一定	没有什么	所以	非常	可怕	可以	发生	在	一个	地方	喜欢	这	!

在这种地方，肯定不会发生如此可怕的事情！

[bʌt; bət] - [dɪd][nɑːt][stɑːp] ,

But	Akbad	did	not	stop	,
但	-	做过	不是	停止	,

但阿克巴德并没有就此罢休。

[ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪti] ['kærid] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'striːm] [end][ʌv; əv][ðə; ði]

and	flying	over	the	beautiful	city	carried	them	to	the	extreme	end	of	the
和	飞行	超过	这	美丽的	城市	携带	他们	到	这	极端	结尾	的	这

[læst] ['aɪlənd] .

last	island	.
最后的	岛	.

飞越这座美丽的城市，将他们带到了最后一个岛屿的最远端。

[hɪr] [ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv] [wɜːr; wər] ['paʊndɪŋ] [ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] [bɪ'twiːn] [tuː] ['dʒuːəld] [klɪfs] .

Here	the	waters	of	Orizon	were	pounding	and	roaring	between	two	jeweled	cliffs	.
这里	这	水	的	奥里宗	是	猛击	和	咆哮	之间	二	珠宝	悬崖	.

在这里，奥里松河的河水在两座如宝石般闪耀的悬崖之间奔腾咆哮。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [klɪfs] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [keɪv] , - [kloʊzd]

Between	the	two	cliffs	and	at	the	very	mouth	of	a	great	cave	,	Akbad	closed
之间	这	二	悬崖	和	在	这	非常	嘴	的	一个	伟大的	洞穴	,	-	关闭

[hɪz; ɪz] [wɪŋz] .

his	wings	.
他的	翅膀	.

在两座悬崖之间，在一个巨大的洞穴入口处，阿克巴德收起了翅膀。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌdnnəs] [ðæt] [tʊk] [wʌt] ['lɪt(ə)l] [breθ] [trɑːt][hæd; həd] [left] ,

With	a	suddenness	that	took	what	little	breath	Trot	had	left	,
和	一个	突然	那	采取	什么	小的	气息	小跑	有	左边	,

特罗特仅剩的一点气息也随之被抽走，一切都发生得如此突然。

[ðeɪ] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['nærəʊ] [biːtʃ] .

they	came	tumbling	down	on	the	narrow	beach	.
他们	来了	翻滚	向下	在	这	狭窄的	海滩	.

它们滚落到狭窄的沙滩上。

['beni] [gɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θʌmp] , [hiː; hi][let][goʊ][ðə; ði] - [hiːlz] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [fel] ['ɪntuː]

Benny	got	such	a	thump	,	he	let	go	the	Soothsayer's	heels	and	almost	fell	into
本尼	得到	这样的	一个	扑通	,	他	让	去	这	-	高跟鞋	和	几乎	跌倒	进入

[ðə; ði] [leɪk] .

the	lake	.
这	湖	.

本尼被狠狠地摔了一跤，松开了预言家的脚后跟，差点掉进湖里。

[trɑːt][ænd; ənd][ðə; ði] ['skerkroʊ] [roʊld] ['oʊvər] [twaɪs] [ænd; ənd] , ['klʌtʃɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] ['waɪldli] , [sæt][ʌp]

Trot	and	the	Scarecrow	rolled	over	twice	and	,	clutching	each	other	wildly	,	sat	up
小跑	和	这	稻草人	滚动	超过	两次	和	,	紧握	每个	其他	疯狂地	,	卫星	向上

,

,

,

特罗特和稻草人翻滚了两圈，然后紧紧地抱在一起，坐了起来。

['sɪmpli] ['spiːtʃləs] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

simply	speechless	with	indignation	.
简单地	无言	和	愤慨	.

义愤填膺，简直说不出话来。

" [juː; jʊ] , " [pʌft] - , [fɔːr; fər][hiː; hi] , [tuː] , [wʌz; wəz][wɔːrn] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [lɔːŋ] [flai] ,

"	You	,	"	puffed	Akbad	,	for	he	,	too	,	was	worn	out	by	the	long	fly	,
"	你	,	"	膨胀的	-	,	为了	他	,	也	,	曾是	磨损	出去	经过	这	长的	飞	,

“你，”阿克巴德喘着气说，因为他也被这只长长的苍蝇弄得筋疲力尽。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] - [ailz] .

"	you	have	been	chosen	to	save	the	Ozure	Isles	.
"	你	有	到过	选定	到	节省	这	-	岛屿	.

你已被选中拯救蔚蓝群岛。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['fɪŋgər] [ɪn] - [feɪs] .

"	He	shook	his	long	finger	in	Trot's	face	.
"	他	摇晃	他的	长的	手指	在	-	脸	.

他朝特罗特的脸晃了晃修长的手指。

" [ðiːz] ['ʌðər] [meɪ] [ɪ'skeɪp] [ɪf] [ðeɪ] [wɪʃ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [ænd; ənd] [sɜːrv] [ðə; ði]

"	These	others	may	escape	if	they	wish	,	but	you	must	stay	and	serve	the
"	这些	其他的	可能	逃脱	如果	他们	希望	,	但	你	必须	停留	和	服务	这

['mɑːnstər] [ˌkɪbə'rɑːn] .

monster	Quiberon	.
怪物	基伯龙	.

“其他人如果愿意可以逃走，但你必须留下来侍奉怪物基伯龙。”

" [æz; əz][trɑːt] , ['blɪŋkɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [bɪ'twiːn] [ʃɑːk] [ænd; ənd][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] , [traɪd] [tuː; tə]

"	As	Trot	,	blinking	her	eyes	between	shock	and	consternation	,	tried	to
"	作为	小跑	,	眨眼	她	眼睛	之间	震惊	和	惊愕	,	尝试	到

[ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt] ,

understand	what	it	was	all	about	,
理解	什么	它	曾是	全部	关于	,

“特罗特眨着眼睛，既震惊又惊愕，试图弄明白这一切到底是怎么回事。”

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [snɔːrt][ænd; ənd] ['splæʃɪŋ] [ænd; ənd][ɪn] [tɔːrd] [ðə; ði] [keɪv] [swæm][ðə; ði]

there	came	a	great	snort	and	splashing	and	in	toward	the	cave	swam	the
那里	来了	一个	伟大的	哼哼	和	溅起水花	和	在	朝向	这	洞穴	游泳	这

['mɑːnstər] [hɪm'self] .

monster	himself	.
怪物	他自己	.

一声巨响，水花四溅，只见怪物本人正朝着洞穴游来。

" [hɪəz] [jʊr; jər]['mɔːrt(ə)l]['meɪd(ə)n] ! " [jeld] - , [ænd; ənd] ['spredɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] , [roʊz]

"	Here's	your	mortal	maiden	!	"	yelled	Akbad	,	and	spreading	his	wings	,	rose
"	这里是	你的	凡人	少女	!	"	大喊	-	,	和	传播	他的	翅膀	,	玫瑰

['kwɪkli] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,

quickly	into	the	air	,
迅速地	进入	这	空气	,

“你的凡间少女来了！”阿克巴德喊道，然后展开双翼，迅速升入空中。

['liːvɪŋ] [trɑːt][ænd; ənd][hɜːr; hər] [frendz] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [fɪr] - [fɪʃ] .

leaving	Trot	and	her	friends	to	face	the	giant	fear	-	fish	.
离开	小跑	和	她	朋友们	到	脸	这	巨大的	害怕	-	鱼	.

留下特罗特和她的朋友们独自面对巨大的恐惧鱼。

['beni] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['strʌgld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

Benny	had	by	this	time	struggled	to	his	feet	,
本尼	有	经过	这	时间	挣扎	到	他的	脚	,

这时本尼已经挣扎着站了起来。

[bʌt; bət][æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːnstər][hiː; hi] ['nɪrli] [lɔːst][hɪz; ɪz] ['bæləns] [ə'gen] .

but	at	sight	of	the	monster	he	nearly	lost	his	balance	again	.
但	在	视线	的	这	怪物	他	几乎	丢失的	他的	平衡	再次	.

但看到怪物后，他差点再次失去平衡。

[æz; əz][fɔːr; fər][trɑːt][ænd; ənd][ðə; ði] ['skerkroʊ] , ['æftər][wʌn] ['hɔːrɪfaɪd] [glæns] ,

As	for	Trot	and	the	Scarecrow	,	after	one	horrified	glance	,
作为	为了	小跑	和	这	稻草人	,	后	一	惊恐万分	瞥一眼	,

至于特罗特和稻草人，他们惊恐地瞥了一眼之后，

[ðeɪ] [siːzd] [hændz][ænd; ənd] [dæʃt] [ɪn][ðə; ði]['oʊnli][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]['oʊpən][tuː; tə][ðem; ðəm] —
they seized hands and dashed in the only direction open to them —
他们 查获 双手 和 虚线 在 这 仅有的 方向 打开 到 他们 —
[streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [bluː] [keɪv] .
straight into the blue cave .
直的 进入 这 蓝色的 洞穴 .

他们手拉手，朝着唯一可行的方向——径直冲进了蓝色的洞穴。

" [weɪt] ! " ['θʌndəd] [ˌkɪbə'rɑːn] , ['ʃuːtɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [tʌŋ] [ʌv; əv] [fleɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['faɪəri]
" Wait ! " thundered Quiberon , shooting a long tongue of flame from his fiery
" 等待 ! " 雷鸣 基伯龙 , 射击 一个 长的 舌头 的 火焰 从 他的 火热
['nɒstrəlz] .
nostrils .
鼻孔 .

“等等！”基伯龙怒吼道，从他燃烧的鼻孔中喷出一道长长的火焰。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [kloʊz] [ðæt] [ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [smoʊk] ['blækənd] [bəuθ] ['bɛniz] [aɪz] .
He was so close that the fire and smoke blackened both Benny's eyes .
他 曾是 所以 关闭 那 这 火 和 抽烟 变黑 两个都 本尼的 眼睛 .

他离得那么近，火光和浓烟熏黑了本尼的双眼。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grʌnt] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [dɪs'pleʒər] ,
With a grunt of surprise and displeasure ,
和 一个 咕哝 的 惊喜 和 不满 ,

他发出了一声惊讶和不满的咕哝，

[ðə; ði] [stoʊn] [mæn] [snætʃt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] [ænd; ənd] ['paʊndɪd] ['æftər][trɑːt][ænd; ənd][ðə; ði]
the stone man snatched up his umbrella and pounded after Trot and the
这 石头 男人 抢夺 向上 他的 伞 和 猛击 后 小跑 和 这
['skerkroʊ] .
Scarecrow .
稻草人 .

石像鬼抓起雨伞，追着特罗特和稻草人跑去。

" [weɪt] , " ['θʌndəd] [ˌkɪbə'rɑːn]
" Wait , " Thundered Quiberon
" 等待 , " 雷鸣 基伯龙

“等等！”基伯龙怒吼道。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [ɪn][ɑːz] [θɪŋz] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfrənt] , " ['ʃaʊtɪd] ['beni] ,
" I thought you said that in Oz things would be different , " shouted Benny ,
" 我 想法 你 说 那 在 奥兹 事物 会 是 不同的 , " 喊叫 本尼 ,

“我以为你说过在奥兹国情况会不一样呢！”本尼喊道。

['graɪndɪŋ] [ðə; ði] ['dʒuːəld] ['peblz] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [tuː; tə] ['paʊdər] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz]
grinding the jeweled pebbles on the floor of the cave to powder beneath his
研磨 这 珠宝 鹅卵石 在 这 地面 的 这 洞穴 到 粉末 下面 他的
['flaɪɪŋ] [stoʊn] [buːts] .
flying stone boots .
飞行 石头 靴子 .

他用飞翔的石靴将洞穴地面上的宝石鹅卵石碾成粉末。

" [wel] , ['iznt] [ðɪs] ['dɪfrənt] ? " ['stʌtəd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] ,
" Well , isn't this different ? " stuttered the Scarecrow ,
" 出色地 , 不是 这 不同的 ? " 结巴 这 稻草人 ,

“嗯，这难道不不一样吗？”稻草人结结巴巴地说。

['trɪpɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['sæfaɪər] ['boʊldər] [ænd; ənd] ['sprɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][noʊz] .
tripping over a sapphire boulder and sprawling upon his nose .
绊倒 超过 一个 蓝宝石 巨石 和 蔓延 之上 他的 鼻子 .

他被一块蓝宝石巨石绊倒，摔了个狗啃泥，鼻子着地。

" [oʊ] , ['hɜːri] !
" Oh , hurry !
" 哦 , 匆忙 !

“哦，快点！”

" ['bɛgd] [trɑːt] , [dʒəːkiŋ][hɪm; ɪm] ['kwɪkli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" begged Trot , jerking him quickly to his feet .
" 乞求 小跑 , 抽搐 他 迅速地 到 他的 脚 .

“特罗特恳求道，猛地把他拽了起来。”

" [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] .
" Here it comes .
" 这里 它 来 .

“来了。”

" [æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] [ðə; ði] [θriː] ['trævəlɚz, 'trævlɚz] [maɪt] [hæv; həv] [pɔːzd] [tuː; tə][əd'maɪər][ðə; ði]
" At another time the three travelers might have paused to admire the
" 在 其他 时间 这 三 旅行者 可能 有 暂停 到 钦佩 这
[greɪt] ['dʒuːəld] ['grɑːtoʊ] ,
great jeweled grotto ,
伟大的 珠宝 石窟 ,

“换作其他时候，这三位旅行者或许会停下来欣赏这座镶满宝石的宏伟洞穴。”

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [snɔːtɪŋ] ,
but with this snorting ,
但 和 这 吸鼻 ,

但伴随着这声哼哼声，

['pʌfɪŋ] ['mɑːnstər][æt; ət][ðer; ðər] [hiːlz] [ðeɪ] ['skersli] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] ['sæfaɪər] ['aɪsɪklz] ['hæŋɪŋ]
puffing monster at their heels they scarcely glanced at the sapphire icicles hanging
抽气 怪物 在 他们的 高跟鞋 他们 几乎 瞥了一眼 在 这 蓝宝石 冰柱 绞刑
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] ['dʒʌtɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] ['dʒɛmz]
from the roof and jutting out from the sides and the sparkling gems
从 这 屋顶 和 突出 出去 从 这 侧面 和 这 闪闪发光 宝石
[ðæt] [struːd] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .
that strewed the floor of the cave .
那 散落的 这 地面 的 这 洞穴 .

身后跟着一只喷着浓烟的怪物，他们几乎没有注意到从洞顶垂下、从洞壁伸出的蓝宝石冰柱，以及散落在洞穴地板上的闪闪发光的宝石。

['wɔːtər] [rʌʃt] [θruː] [ðə; ði] ['sentər] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['iːzi] [tæsk] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]
Water rushed through the center and it was no easy task running over the
水 匆忙 通过 这 中心 和 它 曾是 不 简单的 任务 跑步 超过 这
['rɑːks] [ænd; ənd] ['boʊldərz] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] .
rocks and boulders at the side .
岩石 和 巨石 在 这 边 .

水流湍急地流过中心，要越过两侧的岩石和巨石并非易事。

[ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːnstər] ['laɪtɪd] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] ['kævərn] .
The glowing eyes of the monster lighted up the whole cavern .
这 发光 眼睛 的 这 怪物 照明 向上 这 所有的 洞穴 .

怪物的双眼闪闪发光，照亮了整个洞穴。

[laɪk] [ə; eɪ] [stiːm] ['endʒɪn] , [hiː; hi] [pʌft] [ænd; ənd] [snɔːtid] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [er]
Like a steam engine , he puffed and snorted behind them , filling the air
喜欢 一个 蒸汽 引擎 , 他 膨胀的 和 哼了一声 在后面 他们 , 填充 这 空气
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌlfərəs] [smoʊk] ,
with a sulphurous smoke ,
和 一个 硫磺 抽烟 ,

他像蒸汽机一样，在他们身后喷着气，发出嘶嘶声，空气中弥漫着硫磺味的烟雾。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [smeld] [laɪk] ['twenti] [fɔːθs] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] [roʊld] ['ɪntuː][wʌn] .

till	it	smelled	like	twenty	Fourths	of	July	rolled	into	one	.
直到	它	闻起来	喜欢	二十	第四部分	的	七月	滚动	进入	一	.

直到空气中弥漫着二十个七月四日节日的气息。

[æt; ət] ['evri] [flæʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] , [ðə; ði] [pʊr] ['skerkroʊ] [wʊd] [wɪns] [ænd; ənd] ['ʃʌdər]

At	every	flash	from	his	nostrils	,	the	poor	Scarecrow	would	wince	and	shudder
在	每一个	闪光	从	他的	鼻孔	,	这	贫穷的	稻草人	会	畏缩	和	不寒而栗

.

:
.

每当鼻孔里喷出一道闪光，可怜的稻草人都会畏缩颤抖。

" [wʌn] [spɑːrk] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] [æʃ] [hiːp] ! " [groʊn] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [strɔː] [mæn] ,

"	One	spark	,	and	I	am	an	ash	heap	!	"	groaned	the	unhappy	straw	man	,
"	一	火花	,	和	我	是	一个	灰	堆	!	"	呻吟	这	不开心	稻草	男人	,

“一点火星就能把我烧成灰烬！”不幸的稻草人呻吟道。

['liːpɪŋ] ['waɪldli][frʌm; frəm] ['boʊldər] [tuː; tə] [rɑːk] .

leaping	wildly	from	boulder	to	rock	.
跳跃	疯狂地	从	巨石	到	岩石	.

在巨石间疯狂跳跃。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] [naʊ] ? " [weɪld] [trɑːt] , ['stɑːpɪŋ] [ɪn] [dɪs'meɪ] ,

"	What	shall	we	do	now	?	"	wailed	Trot	,	stopping	in	dismay	,
"	什么	将	我们	做	现在	?	"	哀嚎	小跑	,	停止	在	沮丧	,

“我们现在该怎么办？”特罗特沮丧地停下脚步，哀嚎道。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn][ænd; ənd][kʊd; kəd] [rʌn] [noʊ]

for	they	had	come	to	the	very	back	of	the	cavern	and	could	run	no
为了	他们	有	来	到	这	非常	后退	的	这	洞穴	和	可以	跑步	不

['fɑːrðər] .

farther	.
更远	.

因为他们已经跑到了洞穴的最深处，再也跑不动了。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ]['riːəl]['pɜːrs(ə)n] [wʊd] [duː] , " [pæntid] ['beni] ['glænsɪŋ] [ə'raʊnd]

"	I	don't	know	what	a	real	person	would	do	,	"	panted	Benny	glancing	around
"	我	不	知道	什么	一个	真实的	人	会	做	,	"	喘息	本尼	瞥了一眼	大约

['despərətli] ,

desperately	,
绝望地	,

“我不知道正常人会怎么做，”本尼气喘吁吁地绝望地环顾四周。

" [bʌt; bət] [aɪl] [duː] ['sʌmθɪŋ] .

"	but	I'll	do	something	.
"	但	患病的	做	某物	.

但我会做点什么。

[kwɪk] , [skwiːz] ['ɪntuː] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['oʊpənɪŋ] .

Quick	,	squeeze	into	that	little	opening	.
快的	,	挤	进入	那	小的	开幕	.

快，挤进那个小洞里。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][taɪm][fɔːr; fər][trɑːt][ænd; ənd][ðə; ði] ['skerkroʊ] [tuː; tə][slɪp]['ɪntuː][ðə; ði] ['næroʊ]

"	There	was	just	time	for	Trot	and	the	Scarecrow	to	slip	into	the	narrow
"	那里	曾是	只是	时间	为了	小跑	和	这	稻草人	到	滑	进入	这	狭窄的

['krevɪs] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [bɪ'fɔːr] [ˌkɪbə'rɑːn] ['drægd] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

crevice	at	the	back	of	the	cave	before	Quiberon	dragged	himself	out	of	the
裂缝	在	这	后退	的	这	洞穴	前	基伯龙	拖拽	他自己	出去	的	这

['wɔːtər][ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm'self] [ʌp][ɑːn][ðə; ði]['rɑːks] .

water	and	flung	himself	up	on	the	rocks	.
水	和	扔	他自己	向上	在	这	岩石	.

“就在基伯龙从水中爬出来，跃上岩石之前，特洛特和稻草人刚好有时间溜进洞穴后面的狭窄缝隙里。”

" [wer] [ɪz][ðə; ði]['mɔːrt(ə)l]['meɪd(ə)n] ? " [rɔːrd] [ðə; ði] [greɪt] ['drægən] ,

"	Where	is	the	mortal	maiden	?	"	roared	the	great	dragon	,
"	在哪里	是	这	凡人	少女	?	"	咆哮	这	伟大的	龙	,

“凡间少女在哪里？”巨龙咆哮道。

[æz; əz] ['beni] [pleɪst] [hɪm'self] ['breɪvli] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːnstər] .

as	Benny	placed	himself	bravely	between	his	friends	and	the	monster	.
作为	本尼	放置	他自己	勇敢地	之间	他的	朋友们	和	这	怪物	.

本尼勇敢地挡在朋友们和怪物之间。

" [tɜːrn] [ɔːf] [jʊr; jər]['faɪər] [wɜːrks] !

"	Turn	off	your	fire	works	!
"	转动	离开	你的	火	作品	!

“关掉你的烟花！”

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][bɜːrn][hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ][krɪsp] ? " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [stoʊn] [mæn] ,

Do	you	want	to	burn	her	to	a	crisp	?	"	shouted	the	stone	man	,
做	你	想	到	烧伤	她	到	一个	脆	?	"	喊叫	这	石头	男人	,

“你想把她烧成灰烬吗？”石头人喊道。

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] ['boʊldli] ['ʌndər] - ['veri] [noʊz] .

waving	his	umbrella	boldly	under	Quiberon's	very	nose	.
挥手	他的	伞	大胆地	在下面	-	非常	鼻子	.

他大胆地在基伯龙的眼皮底下挥舞着雨伞。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [tɔːk] [wɪ'ðaʊt] ['smoʊkɪŋ] ?

"	Can't	you	talk	without	smoking	?
"	不能	你	讲话	没有	吸烟	?

“你就不能不抽烟说话吗？”

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['krɔːsli] , " [jʊə(r)] ['tɜːrnɪŋ] [ˌem 'iː] [kwaɪt] [blæk] . "

"	he	continued	crossly	,	"	You're	turning	me	quite	black	.	"
"	他	持续	生气	,	"	你是	转弯	我	相当	黑色的	.	"

他恼火地继续说道：“你把我弄得黑乎乎的。”

" [spiːk] [wɪ'ðaʊt] ['smoʊkɪŋ] , " ['mʌtəd] [ðə; ði]['mɑːnstər][ɪn][ə; eɪ]['pʌz(ə)ld] [vɔɪs] .

"	Speak	without	smoking	,	"	muttered	the	monster	in	a	puzzled	voice	.
"	说话	没有	吸烟	,	"	低声说道	这	怪物	在	一个	困惑	嗓音	.

“别抽烟说话，”怪物疑惑地咕哝道。

" [wel] , [aɪ] [maɪt] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] .

"	Well	,	I	might	try	it	.
"	出色地	,	我	可能	尝试	它	.

“嗯，我或许会试试。”

[ɪz] [ðɪs] ['betər] ?

Is	this	better	?
是	这	更好的	?

这样好些了吗?

" [hiː; hi] [grʌntid] ['prez(ə)ntli] .

"	he	grunted	presently	.
"	他	哼哼	目前	.

他哼了一声。

['beni] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] [frʌm; frəm] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz]

Benny	nodded	and	waving	the	cloud	of	smoke	from	before	his	eyes
本尼	点头	和	挥手	这	云	的	抽烟	从	前	他的	眼睛

[piəd] ['æŋkʃəsli] ['daʊnwərd] .

peered	anxiously	downward	.
窥视	焦虑地	向下	.

本尼点了点头，挥了挥面前的烟雾，焦急地向下望去。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][wɪð; wɪθ][trɑːt] ? " [hiː; hi] [æskt] [sə'spɪʃəsli] .

"	What	do	you	want	with	Trot	?	"	he	asked	suspiciously	.
"	什么	做	你	想	和	小跑	?	"	他	问	可疑地	.

他狐疑地问道："你找特罗特有什么事？"

" [aɪ][wɑːnt][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrvənt] , " ['ænsər] [ˌkɪbə'rɑːn] ['prɑːmptli] .

"	I	want	her	for	a	servant	,	"	answered	Quiberon	promptly	.
"	我	想	她	为了	一个	仆人	,	"	回答	基伯龙	及时	.

"我要她做我的仆人，"基伯龙立即回答道。

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['pɑːlɪʃ] [maɪ] [skeɪlz] , [koʊm] [maɪ] [her] ,

"	She	must	polish	my	scales	,	comb	my	hair	,
"	她	必须	抛光	我的	秤	,	梳子	我的	头发	,

她必须擦亮我的鳞片，梳理我的头发，

" [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪlvər] [lɑːk] [ðæt] [hʌŋ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][hɔːrnz] ,

"	he	lifted	a	great	silver	lock	that	hung	between	his	horns	,
"	他	抬起	一个	伟大的	银	锁	那	悬挂	之间	他的	角	,

他抬起垂在双角之间的一缕巨大的银色长发，

" [swiːp] [aʊt] [ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] ['stɔːriz] .

"	sweep	out	the	cave	and	tell	me	stories	.
"	扫	出去	这	洞穴	和	告诉	我	故事	.

"把洞穴打扫干净，然后给我讲故事。"

" ['beni] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][snæp][hɪz; ɪz] [stoʊn] ['fɪŋgərz] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːnstərz] [feɪs] ,

"	Benny	was	about	to	snap	his	stone	fingers	in	the	monster's	face	,
"	本尼	曾是	关于	到	折断	他的	石头	手指	在	这	怪物的	脸	,

"本尼正要对着怪物的脸打个响指，

[wen] [trɑːt] [tæpt] [hɪm; ɪm] ['ʃɑːrpli] [ɑːn][ðə; ði] ['æŋklz] .

when	Trot	tapped	him	sharply	on	the	ankles	.
什么时候	小跑	轻敲	他	尖锐地	在	这	脚踝	.

特罗特狠狠地拍了一下他的脚踝。

" [dəunt] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['æŋgri] , " ['wɪspəd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

"	Don't	make	him	angry	,	"	whispered	the	little	girl	.
"	不	制作	他	生气的	,	"	低声说道	这	小的	女孩	.

"别惹他生气，"小女孩低声说道。

" ['meɪbi] [ɪf] [aɪ] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

"	Maybe	if	I	tried	it	for	a	time	we	could	find	a	way	to	escape	.
"	或许	如果	我	尝试	它	为了	一个	时间	我们	可以	寻找	一个	方式	到	逃脱	.

"也许如果我尝试一段时间，我们就能找到逃脱的方法。"

" [dɪs'gʌstɪd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][trɑːt]['iːv(ə)n] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] ,

"	Disgusted	at	the	thought	of	Trot	even	looking	at	such	a	creature	,
"	厌恶	在	这	想法	的	小跑	甚至	寻找	在	这样的	一个	生物	,

"一想到特洛特竟然会看一眼这种生物，我就感到恶心。"

['beni] [ˌnevərðə'les] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪk'spɪrɪənst] [ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['feri]

Benny	**nevertheless**	**realized**	**that**	**she**	**was**	**more**	**experienced**	**in**	**the**	**ways**	**of**	**this**	**fairy**
本尼	尽管如此	已实现	那	她	曾是	更多的	经验丰富的	在	这	方式	的	这	仙女

['kɪŋdəm] [ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] .

kingdom	**than**	**he**	**was**	**.**
王国	比	他	曾是	.

然而，本尼意识到，她比他更了解这个仙境王国的运作方式。

['staɪflɪŋ] [æn; ən] ['ɪmpʌls] [tuː; tə][dʒʌmp][ɑːn][ðə; ði] ['mɑːnstərz] [hed] ['beni] [kɔːld] ['grʌfli] :

Stifling	**an**	**impulse**	**to**	**jump**	**on**	**the**	**monster's**	**head**	**Benny**	**called**	**gruffly**	**:**
令人窒息	一个	冲动	到	跳	在	这	怪物的	头	本尼	称为	粗声粗气地	:

本尼强忍住想要扑到怪物头上的冲动，粗声粗气地喊道：

" [wɪl] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə][hɜːrt][hɜːr; hər] ? "

"	**Will**	**you**	**promise**	**not**	**to**	**hurt**	**her**	**?**	**"**
"	将要	你	承诺	不是	到	伤害	她	?	"

你保证不会伤害她吗?

" [nɑːt][æt; ət][fɜːrst] , " [ə'griːd] [ˌkɪbə'rɑːn] ['redɪli] [ɪ'nʌf] .

"	**Not**	**at**	**first**	**,**	**"**	**agreed**	**Quiberon**	**readily**	**enough**	**.**
"	不是	在	第一的	,	"	同意	基伯龙	容易	足够的	.

“起初并非如此，”基伯龙欣然同意道。

" [nɑːt] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [telz] [ˌem 'iː][ɔːl][ʃiː; ʃi] [noʊz] [ə'baʊt] ['mɔːtəlz] .

"	**Not**	**till**	**she**	**tells**	**me**	**all**	**she**	**knows**	**about**	**mortals**	**.**
"	不是	直到	她	讲述	我	全部	她	知道	关于	凡人	.

“除非她把她所知道的关于凡人的一切都告诉我。”

[ðæts] [fer] [ɪ'nʌf] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

That's	**fair**	**enough**	**,**	**isn't**	**it**	**?**
那就是	公平的	足够的	,	不是	它	?

这很合理，不是吗?

" [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æŋgri] [grʌnt] ['beni] [stept] [ə'saɪd][ænd; ənd][trɑːt][ænd; ənd][ðə; ði] ['skerkroʊ]

"	**With**	**an**	**angry**	**grunt**	**Benny**	**stepped**	**aside**	**and**	**Trot**	**and**	**the**	**Scarecrow**
"	和	一个	生气的	咕哝	本尼	步	旁边	和	小跑	和	这	稻草人

[slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krevɪs] .

slipped	**out**	**of**	**the**	**crevice**	**.**
滑倒了	出去	的	这	裂缝	.

“本尼愤怒地哼了一声，让开了路，特罗特和稻草人从缝隙里溜了出来。”

" [rɪ'membər] [naʊ] , [noʊ] [mɔːr] ['faɪərɪŋ] , " ['kweɪvəd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] , " [ænd; ənd][noʊ] ['nɑːnsens]

"	**Remember**	**now**	**,**	**no**	**more**	**firing**	**,**	**"**	**quavered**	**the**	**Scarecrow**	**,**	**"**	**and**	**no**	**nonsense**
"	记住	现在	,	不	更多的	射击	,	"	颤抖	这	稻草人	,	"	和	不	废话

['iːðər] ! "

either	**!**	**"**
任何一个	!	"

“记住，不许再开枪，”稻草人颤抖着说，“也不许胡闹！”

" [puː] !

"	**Pooh**	**!**
"	呸	!

“呸!

" [snɪft] [ˌkɪbə'rɑːn] [soʊ] ['vɪgərəsli] [ðə; ði] ['skerkroʊ] [wʌz; wəz] [bloʊn] [faɪv] [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [er]
" **sniffed** **Quiberon** **so** **vigorously** **the** **Scarecrow** **was** **blown** **five** **feet** **into** **the** **air**
" 嗅了嗅 基伯龙 所以 大力 这 稻草人 曾是 吹 五 脚 进入 这 空气
[ænd; ənd]['oʊnli] [seɪvd] [baɪ][ðə; ði] [kwɪk] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['beni] [frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʌmblɪŋ]
and **only** **saved** **by** **the** **quick** **action** **of** **Benny** **from** **falling** **into** **the** **tumbling**
和 仅有的 已保存 经过 这 快的 行动 的 本尼 从 坠落 进入 这 翻滚
[striːm] [bɪ'loʊ] .
stream **below** **.**
溪流 以下 .

“奎伯龙猛地一嗅，稻草人被吹到五英尺高的空中，幸亏本尼反应迅速，才没掉进下面湍急的溪流里。”

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː][fɜːrst] ? " [æskt] [trɑːt] , ['bəuiŋ] ['tɪmɪdli] [tuː; tə] [ˌkɪbə'rɑːn] .
" **What** **shall** **I** **do** **first** **?** " **asked** **Trot** **,** **bowing** **timidly** **to** **Quiberon** **.**
" 什么 将 我 做 第一的 ? " 问 小跑 , 鞠躬 胆怯地 到 基伯龙 .

“我该先做什么呢？”特罗特怯生生地向基伯龙鞠了一躬，问道。

" [juː; jʊ] [meɪ] ['præktɪs] [sʌm; səm] ['sɔŋz] , " [pɜːd] [ðə; ði]['drægən] ['draʊzɪli] .
" **You** **may** **practice** **some** **songs** **,** " **purred** **the** **dragon** **drowsily** **.**
" 你 可能 实践 一些 歌曲 , " 咕噜咕噜 这 龙 昏昏欲睡地 .

“你可以练习一些歌曲，”巨龙昏昏欲睡地轻声说道。

" [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] [juː; jʊ] [meɪ] [sɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sliːp] . "
" **And** **when** **I** **return** **you** **may** **sing** **me** **to** **sleep** **.** "
" 和 什么时候 我 返回 你 可能 唱歌 我 到 睡觉 . "

“等我回来的时候，你可以唱歌哄我入睡。”

" [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][stænd][fɔːr; fər] [ðɪs] ? " [di'mɑːndid] ['beni] [ɪn][ə; eɪ] ['fjʊriəs] ['wɪspər] [tuː; tə]
" **Are** **we** **going** **to** **stand** **for** **this** **?** " **demanded** **Benny** **in** **a** **furious** **whisper** **to**
" 是 我们 去 到 站立 为了 这 ? " 要求 本尼 在 一个 狂怒 耳语 到
[ðə; ði] ['skerkroʊ] ,
the **Scarecrow** **,**
这 稻草人 ,

“我们就要容忍这种事吗？”本尼愤怒地低声质问稻草人。

[huː] [wʌz; wəz] ['bæləns] [ˌɪnsɪ'kjʊrli] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [spaɪk] ['dʒʌtɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]
who **was** **balanced** **insecurely** **on** **a** **sharp** **spike** **jutting** **out** **from** **the** **side** **of**
WHO 曾是 均衡 缺乏安全感 在 一个 锋利的 长钉 突出 出去 从 这 边 的
[ðə; ði] [keɪv] .
the **cave** **.**
这 洞穴 .

他摇摇晃晃地站在洞穴侧壁伸出的一根尖锐的木桩上。

" [hʌʃ] ! " [wɔːrnd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] .
" **Hush** **!** " **warned** **the** **Scarecrow** **.**
" 嘘 ! " 警告 这 稻草人 .

“嘘！”稻草人警告道。

" [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] !
" **I'm** **thinking** **!**
" 我是 思维 !

我在思考！

" [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz]['kɑːt(ə)n]['fɪŋgər][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['rɪŋk(ə)ld] ['fɔːrhed] [hiː; hi] [geɪzd] [ɪn'tentli] [æt; ət]
" **And** **putting** **his** **cotton** **finger** **to** **his** **wrinkled** **forehead** **he** **gazed** **intently** **at**
" 和 推杆 他的 棉布 手指 到 他的 皱 前额 他 凝视 专注地 在
[ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
the **ceiling** **.**
这 天花板 .

“他用棉絮般的手指按了按满是皱纹的额头，目光专注地望着天花板。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][dʒʌst][ˌaʊt'saɪd] , [soʊ][dəunt][traɪ] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] , " [əd'vaɪzd] [ˌkɪbə'rɑ:n] ,

"	I	shall	be	just	outside	,	so	don't	try	running	away	,	"	advised	Quiberon	,
"	我	将	是	只是	外部	,	所以	不	尝试	跑步	离开	,	"	建议	基伯龙	,

“我就在外面，所以别想逃跑，”基伯龙叮嘱道。

['slaɪdɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trə'mendəs] [splæʃ] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [hɪz; ɪz]

sliding	into	the	water	with	a	tremendous	splash	and	in	a	few	minutes	his
滑动	进入	这	水	和	一个	巨大的	溅	和	在	一个	很少	分钟	他的

['glɪtərɪŋ] [teɪl][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [θru:] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .

glittering	tail	had	disappeared	through	the	opening	of	the	cave	.
闪闪发光	尾巴	有	消失	通过	这	开幕	的	这	洞穴	.

他滑入水中，溅起巨大的水花，几分钟后，他闪闪发光的尾巴就消失在了洞口之外。

" [wel] ! " [ɪk'skleɪmd] [trɑ:t] , [klɑ:spɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz] [rɪ'zaɪnɪdli] , " [aɪv] ['nevər] [traɪd] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ]

"	Well	!	"	exclaimed	Trot	,	clasping	her	hands	resignedly	,	"	I've	never	tried	singing	a
"	出色地	!	"	惊呼	小跑	,	紧握	她	双手	无奈地	,	"	我已经	绝不	尝试	歌唱	一个

['drægən][tu:; tə] [sli:p] ,

dragon	to	sleep	,
龙	到	睡觉	,

“唉！”特罗特无奈地双手抱胸，惊呼道，“我从来没试过唱歌哄龙睡觉。”

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [ðer; ðər][mʌst; məst] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi][ə; eɪ][fɜ:rst] [taɪm] .

but	I	suppose	there	must	always	be	a	first	time	.
但	我	认为	那里	必须	总是	是	一个	第一的	时间	.

但我想凡事总得有第一次吧。

[aɪ][hoʊp][hi:; hi] ['dʌznt] [pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][maɪ][læp] , [ðoʊ] . "

I	hope	he	doesn't	put	his	head	in	my	lap	,	though	.	"
我	希望	他	不	放	他的	头	在	我的	膝	,	尽管	.	"

但我希望他别把头放在我的腿上。

" ['hi:d] ['betər] [nɑ:t] ! " ['stɔrmd] ['beni] , ['træmpɪŋ] ['æŋgrəli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .

"	He'd	better	not	!	"	stormed	Benny	,	tramping	angrily	up	and	down	.
"	他会	更好的	不是	!	"	暴风雨	本尼	,	徒步旅行	愤怒地	向上	和	向下	.

“他最好别这么做！”本尼怒吼道，气冲冲地来回踱步。

" [aɪl] [dæns] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['tælən] , [aɪl] [tred] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [teɪl][ænd; ənd] [pʊl] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['wɪskərz] ! "

"	I'll	dance	on	his	talons	,	I'll	tread	on	his	tail	and	pull	out	his	whiskers	!	"
"	患病的	舞蹈	在	他的	利爪	,	患病的	踏	在	他的	尾巴	和	拉	出去	他的	胡须	!	"

“我要踩在他的爪子上跳舞，我要踩在他的尾巴上，我要拔掉他的胡须！”

" ['meɪbi] [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [weɪ] [aʊt] ,

"	Maybe	there's	another	way	out	,
"	或许	有	其他	方式	出去	,

或许还有别的出路，

" [mju:zd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] [rɪ'mu:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['si:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .

"	mused	the	Scarecrow	removing	his	eyes	from	the	ceiling	of	the	cave	.
"	沉思	这	稻草人	移除	他的	眼睛	从	这	天花板	的	这	洞穴	.

“稻草人沉思着，将目光从洞穴顶部移开。”

" [lets] [lʊk] , " [prə'poʊzd] [trɑ:t] , [dɑ:tɪŋ] ['i:gərli] [tɔ:rd] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn] .

"	Let's	look	,	"	proposed	Trot	,	darting	eagerly	toward	the	back	of	the	cavern	.
"	我们来吧	看	,	"	建议的	小跑	,	飞镖	急切地	朝向	这	后退	的	这	洞穴	.

“我们去看看吧，”特罗特提议道，然后急切地朝洞穴深处跑去。

['hɜ:rɪdli] [ðeɪ] ['sə:kld][wʌn][ɪn'taɪər][saɪd] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .

Hurriedly	they	circled	one	entire	side	without	success	.
匆匆	他们	圈起来	一	全部的	边	没有	成功	.

他们匆忙地绕着球的一侧转了一圈，但一无所获。

['tʌmblɪŋ] [streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ]

Tumbling	straight	from	the	top	of	the	cave	on	the	other	side	was	a
翻滚	直的	从	这	顶部	的	这	洞穴	在	这	其他	边	曾是	一个

['spɑːrklɪŋ] ['sɪlvər] ['wɔːtər] - [fɔːl] .

sparkling	silver	water	-	fall	.
闪闪发光	银	水	-	落下	.

从洞穴另一侧的顶部倾泻而下，是一道闪闪发光的银色瀑布。

" [aɪ] ['wʌndər] [wɒts] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] ? " ['mʌtəd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]

"	I	wonder	what's	beyond	that	?	"	muttered	the	Scarecrow	looking	up	at	it
"	我	想知道	是什么	超过	那	?	"	低声说道	这	稻草人	寻找	向上	在	它

['θɔːtfəli] .

thoughtfully	.
深思熟虑	.

“我很好奇那后面是什么？”稻草人若有所思地抬头望着它，喃喃自语道。

" ['wɔːtər] ['dʌznt] [hɜːrt][ˌem 'iː] , [soʊ] [aɪl] [dʒʌst] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] ,

"	Water	doesn't	hurt	me	,	so	I'll	just	take	a	look	,
"	水	不	伤害	我	,	所以	患病的	只是	拿	一个	看	,

“水不会伤害我，所以我只是看看而已。”

" [sed] [ðə; ði] [stoʊn] [mæn][ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [trɑːt][ɔːr][ðə; ði] ['skerkroʊ] [kʊd; kəd][stɑːp][hɪm; ɪm] ['beni]

"	said	the	stone	man	and	before	Trot	or	the	Scarecrow	could	stop	him	Benny
"	说	这	石头	男人	和	前	小跑	或者	这	稻草人	可以	停止	他	本尼

[stept] [raɪt] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] - [fɔːl][ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .

stepped	right	through	the	water	-	fall	and	disappeared	.
步	正确的	通过	这	水	-	落下	和	消失	.

“石头人说道，还没等特罗特或稻草人阻止他，本尼就径直穿过瀑布消失了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kraɪ][ʌv; əv] [dɪ'stres] [trɑːt] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] .

With	a	sharp	cry	of	distress	Trot	rushed	forward	.
和	一个	锋利的	哭	的	痛苦	小跑	匆忙	向前	.

特罗特发出一声凄厉的叫声，冲了上前去。

" ['hiːz] [gɔːn] ! " [weɪld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['doʊlfəli] .

"	He's	gone	!	"	wailed	the	little	girl	dolefully	.
"	他是	已消失	!	"	哀嚎	这	小的	女孩	悲伤地	.

“他走了！”小女孩悲伤地哭喊道。

[ðə; ði] ['skerkroʊ] [lʊkt] ['ɔːlmoʊst][æz; əz][ˌʌp'set][æz; əz][trɑːt] ,

The	Scarecrow	looked	almost	as	upset	as	Trot	,
这	稻草人	看起来	几乎	作为	沮丧的	作为	小跑	,

稻草人看起来几乎和特罗特一样沮丧。

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [ʃɔːrt] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] [fɑːnd][ʌv; əv][ðer; ðər] [streɪndʒ] [stoʊn] ['kɑːmræd]

for	even	in	this	short	time	he	had	grown	fond	of	their	strange	stone	comrade
为了	甚至	在	这	短的	时间	他	有	生长	喜爱	的	他们的	奇怪的	石头	同志

.

:
.

即使在这么短的时间里，他也已经喜欢上了他们这位奇特的石头伙伴。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'skʌst] [ɪn] ['æŋkʃəs] [toʊnz] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['betər] [duː] ,

As	they	discussed	in	anxious	tones	what	they	had	better	do	,
作为	他们	讨论	在	焦虑的	音调	什么	他们	有	更好的	做	,

他们焦急地讨论着自己最好该怎么办，

[ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv] ['beni] [lʊkt] [aʊt] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] - [fɔːl] .

the	dripping	face	of	Benny	looked	out	through	the	water	-	fall	.
这	滴落	脸	的	本尼	看起来	出去	通过	这	水	-	落下	.

本尼湿漉漉的脸透过瀑布向外望去。

" [kʌm] [ɑːn] !
" **Come** **on** **!**
" 来 在 !

“快点!

" [hiː; hi] ['splʌtərd] [ɪk'saɪtɪdli] .
" **he** **spluttered** **excitedly** **.**
" 他 喷溅 兴奋地 .

他激动地结结巴巴地说。

" [rʌn] [θruː] , [ˌaɪ 'tiː] [liːdz] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [keɪv] !
" **Run** **through** **,** **it** **leads** **into** **another** **cave** **!**
" 跑步 通过 , 它 线索 进入 其他 洞穴 !

“快跑过去，那里通往另一个洞穴！”

" ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skærˌkroʊz] [hænd] , [trɑːt] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] -
" **Taking** **a** **deep** **breath** **and** **the** **Scarecrow's** **hand** **,** **Trot** **plunged** **into** **the** **water** **-**
" 采取 一个 深的 气息 和 这 稻草人的 手 , 小跑 暴跌 进入 这 水 -
[fɔːl] .
fall **.**
落下 .

“特罗特深吸一口气，抓住稻草人的手，纵身跃入瀑布之中。”

['beni] [siːzd] [ðem; ðəm][dʒʌst][ɪn] [taɪm] ,
Benny **seized** **them** **just** **in** **time** **,**
本尼 查获 他们 只是 在 时间 ,

本尼及时抓住了它们。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['terəb(ə)l] [rʌʃ] [ʌv; əv]['wɔːtər] [tʊk] - [breθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['skerkroʊ] [wʌz; wəz]
for **the** **terrible** **rush** **of** **water** **took** **Trot's** **breath** **and** **the** **poor** **Scarecrow** **was**
为了 这 糟糕的 匆忙 的 水 采取 - 气息 和 这 贫穷的 稻草人 曾是
[lɪmp] [ænd; ənd] ['helpləs] ,
limp **and** **helpless** **,**
跛行 和 无助 ,

可怕的水流冲走了特罗特的呼吸，可怜的稻草人瘫软无力，动弹不得。

[wen] [ðeɪ] [stept] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .
when **they** **stepped** **out** **on** **the** **other** **side** **.**
什么时候 他们 步 出去 在 这 其他 边 .

当他们走到另一边时。

" [aɪl] ['kæri] [hɪm; ɪm] , " [dɪ'saɪdɪd] ['beni] , [æz; əz][ðə; ði] ['skerkroʊ] [meɪd] [æn; ən] [ˌʌnsək'sesfl]
" **I'll** **carry** **him** **,** " **decided** **Benny** **,** **as** **the** **Scarecrow** **made** **an** **unsuccessful**
" 患病的 携带 他 , " 决定 本尼 , 作为 这 稻草人 制成 一个 不成功
[ə'tempt] [tuː; tə] [wɔːk] .
attempt **to** **walk** **.**
试图 到 走 .

“我来背他，”本尼决定道，稻草人尝试走路，但失败了。

[ðə; ði][lɪv; laɪv]['stætʃuː][wʌz; wəz] ['riːəli] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ɔːl] [ðiːz] [streɪndʒ] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd]
The **live** **statue** **was** **really** **beginning** **to** **enjoy** **all** **these** **strange** **adventures** **and**
这 居住 雕像 曾是 真的 开始 到 享受 全部 这些 奇怪的 冒险 和
[ik'saitmənts] .
excitements **.**
兴奋 .

这尊活体雕像似乎真的开始享受这些奇特的冒险和刺激了。

" ['hɜːri] !
" **Hurry** **!**
" 匆忙 !

“匆忙!

" [hiː; hi] [pʌft] , ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [pʊr] , ['sɑːgi] [strɔː] [mæn] .
" he puffed , picking up the poor , soggy straw man .
" 他 膨胀的 , 挑选 向上 这 贫穷的 , 湿漉漉的 稻草 男人 .

他喘着粗气，捡起了那个可怜的、湿漉漉的稻草人。

" [ðæt] ['mɑːnstərz] ['kʌmɪŋ] .
" That monster's coming .
" 那 怪物的 未来 .

“那个怪物要来了。”

[aɪ] [hɪr] [hɪm; ɪm] .
I hear him .
我 听到 他 .

我听到他说话了。

" [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [keɪv] ,
" Before they had reached the end of the second cave ,
" 前 他们 有 达到 这 结尾 的 这 第二 洞穴 ,

“在他们到达第二个洞穴尽头之前，

[ˌkɪbə'rɑːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][flɑːp][ænd; ənd] [flæʃ] [keɪm] ['plʌndʒɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] - [fɔːl] .
Quiberon with a flop and flash came plunging through the water - fall .
基伯龙 和 一个 失败 和 闪光 来了 骤降 通过 这 水 - 落下 .

基伯龙带着一声巨响和一道闪光，猛地冲过瀑布。

" [haʊ] [der] [juː; jʊ] [rʌn] [ə'weɪ] ? " ['sɪzəld] [ðə; ði]['mɑːnstər] .
" How dare you run away ? " sizzled the monster .
" 如何 敢 你 跑步 离开 ? " 滋滋作响 这 怪物 .

“你竟敢逃跑？”怪物嘶嘶地吼道。

[æz; əz][ðə; ði]['wɔːtər] [pɔːd] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['faɪər] - ['briːðɪŋ] [noʊz] ,
As the water poured over his fire - breathing nose ,
作为 这 水 倾倒 超过 他的 火 - 呼吸 鼻子 ,

水流冲刷着他喷火的鼻子，

[stiːm] [keɪm] ['roʊlɪŋ] [ɪn][hɑːt] [klaʊdz] [tɔːrd] [trɑːt][ænd; ənd][hɜːr; hər] [frendz] .
steam came rolling in hot clouds toward Trot and her friends .
蒸汽 来了 滚动 在 热的 云 朝向 小跑 和 她 朋友们 .

滚滚热气如同浓烟般向特罗特和她的朋友们袭来。

" ['fæstər] !
" Faster !
" 快点 !

“快点！

['fæstər] !
Faster !
快点 !

快点！

[juː; jʊ][goʊ][ɑːn] !
You go on !
你 去 在 !

你继续！

" ['ɝːdʒd] ['beni] .
" urged Benny .
" 敦促 本尼 .

“本尼敦促道。”

" [aɪl] [stɑːp][hɪm; ɪm] .
" I'll stop him .
" 患病的 停止 他 .

我会阻止他。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['staɪflɪŋ] [stiːm] ['kɜːrlɪŋ] [raʊnd] [hɜːr; hər] [hed] , [trɑːt][ræn][æz; əz] ['nevər] [bɪ'fɔːr] ,

"	With	the	stifling	steam	curling	round	her	head	,	Trot	ran	as	never	before	,
"	和	这	令人窒息	蒸汽	冰壶	圆形的	她	头	,	小跑	跑	作为	绝不	前	,

“闷热的蒸汽在她头顶盘旋，特罗特以前所未有的速度奔跑着，

[ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['sekənd] ['kævərn][ænd; ənd] [rʌʃt] ['hedlɔːŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['næroʊ]

all	the	way	through	the	second	cavern	and	rushed	headlong	into	a	narrow
全部	这	方式	通过	这	第二	洞穴	和	匆忙	一头扎	进入	一个	狭窄的

['pæsɪdʒweɪ] [ðæt] ['oʊpənd] [aʊt] [bɪ'twiːn] [tuː] ['rɑːks] .

passageway	that	opened	out	between	two	rocks	.
通道	那	打开	出去	之间	二	岩石	.

一路穿过第二个洞穴，然后一头扎进两块岩石之间豁然开朗的一条狭窄通道。

['beni] ['miːnwaɪl] , ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['nevər] [ˌaʊt'dɪstəns] [ˌkɪbə'rɑːn] , [stɑːpt]

Benny	meanwhile	,	realizing	that	they	could	never	outdistance	Quiberon	,	stopped
本尼	同时	,	意识到	那	他们	可以	绝不	超过	基伯龙	,	停止

[də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][hɪz; ɪz] [pæθ] ,

directly	in	his	path	,
直接地	在	他的	小路	,

与此同时，本尼意识到他们永远无法甩开基伯龙，便径直停在了他的面前。

[fɜːrst] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['skerkroʊ] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ledʒ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

first	placing	the	Scarecrow	on	a	little	ledge	beside	him	.
第一的	放置	这	稻草人	在	一个	小的	壁架	旁	他	.

首先将稻草人放在他旁边的一个小平台上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snɔːrt] [ðæt] [ʃʊk] ['sev(ə)n] ['sæfaɪər] ['rɑːks] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] , [ˌkɪbə'rɑːn] ['oʊpənd]

With	a	snort	that	shook	seven	sapphire	rocks	from	the	roof	,	Quiberon	opened
和	一个	哼哼	那	摇晃	七	蓝宝石	岩石	从	这	屋顶	,	基伯龙	打开

[hɪz; ɪz] ['mɑːnstrəs] [maʊθ] ,

his	monstrous	mouth	,
他的	滔天	嘴	,

基伯龙发出一声震落屋顶七块蓝宝石的冷哼，张开了他那张巨口。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ðə; ði] [stoʊn] [mæn] [stept] [ɪn] .

and	without	a	moment's	hesitation	the	stone	man	stepped	in	.
和	没有	一个	瞬间	犹豫	这	石头	男人	步	在	.

石像鬼毫不犹豫地走了进去。

[ðə; ði] ['skerkroʊ] , ['wɔːtər] [soʊkt] [ænd; ənd] ['helpləs] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

The	Scarecrow	,	water	soaked	and	helpless	though	he	was	,
这	稻草人	,	水	浸泡过	和	无助	尽管	他	曾是	,

稻草人，虽然浑身湿透，无助至极，

[kʊd; kəd][nɑːt] [help] [əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [frend] .

could	not	help	admiring	the	courage	of	his	new	friend	.
可以	不是	帮助	钦佩	这	勇气	的	他的	新的	朋友	.

不禁钦佩这位新朋友的勇气。

[daʊn] [keɪm] [ðə; ði][dʒɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [fɪr] - [fɪʃ] .

Down	came	the	jaws	of	the	great	fear	-	fish	.
向下	来了	这	下颚	的	这	伟大的	害怕	-	鱼	.

巨大的恐惧之鱼张开血盆大口。

[krʌntʃ] !

Crunch	!
嘎吱声	!

嘎吱！

[krʌntʃ] !

Crunch	!
嘎吱声	!

嘎吱！

[krʌntʃ] !
Crunch !
嘎吱声 !

嘎吱!

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [haʊl] [ʌv; əv] ['æŋgər] [ænd; ənd] [peɪn] [ænd; ənd] [eɪt] [red] [tʌsks] [leɪ] [ɑːn] [ðə; ði]
there was a howl of anger and pain and eight red tusks lay on the
那里 曾是 一个 嗥 的 愤怒 和 疼痛 和 八 红色的 象牙 躺 在 这
[flɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kævərn] .
floor of the cavern .
地面 的 这 洞穴 .

一声愤怒而痛苦的嚎叫传来，八根红色的獠牙散落在洞穴的地板上。

" [baɪt] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['benɪfæktər] , [wʊd] [juː; jʊ] ? " [snɪft] ['beni] ,
" Bite a Public Benefactor , would you ? " sniffed Benny ,
" 咬 一个 民众 恩人 , 会 你 ? " 嗅了嗅 本尼 ,

“你竟然敢咬一位慈善家？”本尼冷哼一声。

['stepɪŋ] ['kɑːmli] [aʊt] [æz; əz] [ðə; ði] ['mɑːnstər] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
stepping calmly out as the monster opened his mouth ,
步进 平静地 出去 作为 这 怪物 打开 他的 嘴 ,

当怪物张开嘴时，他镇定地走了出去。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ˌkɪbə'rɑːn] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [hiː; hi] [snætʃt] [ʌp] [ðə; ði] ['skerkroʊ] [ænd; ənd]
and before Quiberon had recovered he snatched up the Scarecrow and
和 前 基伯龙 有 恢复 他 抢夺 向上 这 稻草人 和
['paʊndɪd] ['æftər] [trɑːt] .
pounded after Trot .
猛击 后 小跑 .

基伯龙还没回过神来，就抓起稻草人追赶特罗特。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlmoʊst] [riːtʃt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪm] [bluː] ['kɔːrɪdɔːr] [bɪ'fɔːr] [ˌkɪbə'rɑːn]
They had almost reached the end of the dim blue corridor before Quiberon
他们 有 几乎 达到 这 结尾 的 这 暗淡 蓝色的 走廊 前 基伯龙
[ə'pɪrd] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] .
appeared at the head .
出现 在 这 头 .

他们几乎走到了昏暗蓝色走廊的尽头，基伯龙才出现在走廊的尽头。

[faɪv] [taɪmz] [æz; əz] ['fjʊriəs] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] , [hiː; hi] [keɪm] ['kræʃɪŋ] [ɑːn] [laɪk] [æn; ən]
Five times as furious as he had been before , he came crashing on like an
五 时代 作为 狂怒 作为 他 有 到过 前 , 他 来了 崩溃 在 喜欢 一个
[ɪk'spres] [treɪn] .
express train .
表达 火车 .

他比之前愤怒了五倍，像一列特快列车一样冲了过来。

[trɑːt] [derd] [nɑːt] [lʊk] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['beni] [felt] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd]
Trot dared not look over her shoulder , and even Benny felt that nothing could
小跑 敢于 不是 看 超过 她 肩膀 , 和 甚至 本尼 毛毡 那 没有什么 可以
[seɪv] [ðem; ðəm] [naʊ] .
save them now .
节省 他们 现在 .

特罗特不敢回头看，就连本尼也觉得现在谁也救不了他们了。

[wɪ'ðaʊt] [plæn][ɔ:r][hoʊp] [ðeɪ] [dæʃt] [ɑ:n] ,
Without plan or hope they dashed on ,
没有 计划 或者 希望 他们 虚线 在 ,

他们没有计划，也没有希望，就这么冲了出去。

[tɪl] [æn; ən] [ɪr] ['splɪtɪŋ] [skri:tʃ] [brɔ:t] [ðem; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɑ:p] .
till an ear splitting screech brought them to a sudden stop .
直到 一个 耳朵 分裂 尖叫 带来 他们 到 一个 突然 停止 .

直到一声刺耳的尖叫声让他们戛然而止。

" [ju:; jʊ] [lʊk] ! " ['bɛgd] [trɑ:t] , ['kʌvərɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] .
" You look ! " begged Trot , covering her eyes with both hands .
" 你 看 ! " 乞求 小跑 , 覆盖 她 眼睛 和 两个都 双手 .

“你看！”特罗特哀求道，双手捂住了眼睛。

[ɪk'spektɪŋ] ['ɔ:lmoʊst] ['eniθɪŋ] , ['beni] [swʌŋ] [raʊnd] , [ðen] ['ɪnstəntli] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] [ʌv; əv]
Expecting almost anything , Benny swung round , then instantly gave a great shout of
期待 几乎 任何事物 , 本尼 摇摆 圆形的 , 然后 即刻 给予 一个 伟大的 喊 的
[rɪ'li:f] .
relief .
宽慰 .

本尼做好了万全的准备，猛地转过身，随即发出了一声如释重负的大喊。

" ['hi:z] [stʌk] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [stoʊn] [mæn] [ɪg'zu:bərəntli] .
" He's stuck ! " cried the stone man exuberantly .
" 他是 卡住 ! " 哭 这 石头 男人 兴高采烈地 .

“他卡住了！”石头人兴奋地喊道。

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi][wʌz; wəz] , [ə; eɪ] [fju:] [ja:dz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
And so he was , a few yards behind them .
和 所以 他 曾是 , 一个 很少 码 在后面 他们 .

于是，他就跟在他们身后几码远的地方。

['smoʊkɪŋ] , ['skri:mɪŋ] [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ʌp] ['ʃaʊər] ['æftər] ['ʃaʊər] [ʌv; əv][spɑ:rks] ,
Smoking , screaming and sending up shower after shower of sparks ,
吸烟 , 尖叫 和 发送 向上 淋浴 后 淋浴 的 火花 ,

吸烟、尖叫，火花四溅。

[ðə; ði]['mɑ:nstər] [leɪ] [dʒæmd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['rɑ:ki] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] .
the monster lay jammed between the rocky sides of the passageway .
这 怪物 躺 卡住 之间 这 岩石 侧面 的 这 通道 .

怪物被卡在通道两侧的岩石缝隙里。

[soʊ][fæst][hæd; həd][trɑ:t][ænd; ənd] ['beni] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [ðeɪ] ['skersli] ['noʊtɪst] [ðə; ði]['grædʒuəl]
So fast had Trot and Benny been running they scarcely noticed the gradual
所以 快速地 有 小跑 和 本尼 到过 跑步 他们 几乎 注意到 这 逐渐地
['nærəʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:r] ,
narrowing of the corridor ,
收窄 的 这 走廊 ,

特罗特和本尼跑得太快，几乎没注意到走廊逐渐变窄。

[ænd; ənd][soʊ][fæst][hæd; həd] [ˌkɪbə'rɑ:n] [rʌʃt] ['æftər][ðem; ðəm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [stʌk] [fæst]
and so fast had Quiberon rushed after them that he had stuck fast
和 所以 快速地 有 基伯龙 匆忙 后 他们 那 他 有 卡住 快速地
[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə][stɑ:p] [hɪm'self] .
before he had time to stop himself .
前 他 有 时间 到 停止 他自己 .

基伯龙追赶他们的速度如此之快，以至于他来不及停下来就已经被困住了。

" [ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , " [rɪ'mɑːkt] [ðə; ði] ['skerkroʊ] [ɪn]
" A narrow escape for us , but not for him , " remarked the Scarecrow in
" 一个 狭窄的 逃脱 为了 我们 , 但 不是 为了 他 , " 评论 这 稻草人 在
[ə; eɪ] [mɔɪst] ['wɪspər] .
a moist whisper .
一个 潮湿 耳语 .

“我们侥幸逃脱，但他就没那么幸运了，”稻草人低声说道，声音有些潮湿。

['skersli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [θruː] [ðə; ði] [blæk] [smoʊk] [ˌkɪbə'rɑːn] [wʌz; wəz] ['sendɪŋ] [aʊt] ,
Scarcely able to see through the black smoke Quiberon was sending out ,
几乎 有能力的 到 看 通过 这 黑色的 抽烟 基伯龙 曾是 发送 出去 ,

基伯龙释放出的黑烟弥漫四周，几乎让人看不清东西。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['defnd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['hwɪslz] [ænd; ənd] ['rɔrz] , [trɑːt][ænd; ənd] ['beni] [ræn][ɑːn] .
and almost deafened by his whistles and roars , Trot and Benny ran on .
和 几乎 耳聋 经过 他的 哨声 和 咆哮 , 小跑 和 本尼 跑 在 .

特罗特和本尼几乎被他的口哨声和吼声震聋了，继续奔跑着。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['nɛroʊɚ] [stɪl] , [ænd; ənd]['æftər] ['sevrəl] [twɪsts] [ænd; ənd][tɜːrnz]
The passageway was growing narrower still , and after several twists and turns
这 通道 曾是 生长 较窄 仍然 , 和 后 一些 曲折 和 转弯
,
,
,

通道越来越窄，经过几次曲折蜿蜒之后，

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] [ə'brʌpt] [stɑːp] .
it came to an abrupt stop .
它 来了 到 一个 突然 停止 .

它突然停了下来。

" [keɪv] ['sɪti] ! " [pʌft] [trɑːt] .
" Cave City ! " puffed Trot .
" 洞穴 城市 ! " 膨胀的 小跑 .

“洞穴城！”特罗特喘着气说。

[ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] ['stʌdɪd] [ɪn] ['sæfaɪər] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] [ə'hed] .
The words were studded in sapphire on the rock ahead .
这 字 是 带钉的 在 蓝宝石 在 这 岩石 前方 .

前方岩石上镶嵌着蓝宝石，上面刻着这些字。

" [æd'mɪt(ə)ns] [θriː] ['rɑːks] . "
" Admittance three rocks . "
" 准入 三 岩石 . "

“准入三块石头。”

" [wel] , [wiː; wi] [kɑːnt] [goʊ] [bæk] , " [said] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] ['wɪrəli] ,
" Well , we can't go back , " sighed the little girl , sitting down wearily ,
" 出色地 , 我们 不能 去 后退 , " 叹了口气 这 小的 女孩 , 坐着 向下 疲劳 ,

“唉，我们回不去了。”小女孩叹了口气，疲惫地坐了下来。

" [soʊ] [wiːl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə][traɪ] [keɪv] ['sɪti] . "
" so we'll just have to try Cave City . "
" 所以 出色地 只是 有 到 尝试 洞穴 城市 . "

“所以我们只能去洞穴城碰碰运气了。”

" [bʌt; bət][wiː; wi] ['hævnt] ['eni] ['rɑːks] , " [əb'zɜːrvd] ['beni] ,
" But we haven't any rocks , " observed Benny ,
" 但 我们 还没有 任何 岩石 , " 观察到 本尼 ,

“但是我们这里没有石头，”本尼说道。

['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['skerkroʊ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [trɑːt][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['kerfəli] [ɔːl] [ə'raʊnd] .

putting	the	Scarecrow	down	beside	Trot	and	looking	carefully	all	around	.
推杆	这	稻草人	向下	旁	小跑	和	寻找	小心	全部	大约	.

把稻草人放在特罗特旁边，仔细地环顾四周。

" [ænd; ənd] [wɪl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪti] ['welkəm] [ˌjuː 'es] — [ɔːr] — " ['beni] [dɪd][nɑːt] ['fɪnɪʃ]

"	And	will	the	people	of	this	city	welcome	us	—	or	—	"	Benny	did	not	finish
"	和	将要	这	人们	的	这	城市	欢迎	我们	—	或者	—	"	本尼	做过	不是	结束

[hɪz; ɪz] ['sentəns] [bʌt; bət] [lʊkt] [ʌn'iːzɪli] [frʌm; frəm][trɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['skerkroʊ] .

his	sentence	but	looked	uneasily	from	Trot	to	the	Scarecrow	.
他的	句子	但	看起来	不安地	从	小跑	到	这	稻草人	.

“那么这座城市的人们会欢迎我们吗——或者——”本尼没有说完，而是不安地看着特罗特和稻草人。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɑːn][maɪ][breɪn] , " [kəm'pleɪnd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] ,

"	There	is	a	great	deal	of	water	on	my	brain	,	"	complained	the	Scarecrow	,
"	那里	是	一个	伟大的	交易	的	水	在	我的	脑	,	"	抱怨	这	稻草人	,

“我的脑子里全是水，”稻草人抱怨道。

" [bʌt; bət] [ɪf] ['sʌmwʌn] [wɪl] [rɪŋ] [ˌem 'iː] [aʊt] , [aɪl] [ɪn'devər] [tuː; tə] [θɪŋk] .

"	but	if	someone	will	wring	me	out	,	I'll	endeavor	to	think	.
"	但	如果	某人	将要	拧	我	出去	,	患病的	努力	到	思考	.

但如果有人能把我榨干，我就会努力思考。

" ['beni] [lʊkt] [ɑːn] ['ræðər] ['nɜːrvəsli] [æz; əz][trɑːt] [skwiːzd] [ðə; ði]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['flɪmzi]

"	Benny	looked	on	rather	nervously	as	Trot	squeezed	the	water	from	the	flimsy
"	本尼	看起来	在	相当	紧张地	作为	小跑	挤压	这	水	从	这	脆弱的

['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['skerkroʊ] .

body	of	the	Scarecrow	.
身体	的	这	稻草人	.

“本尼紧张地看着特罗特从稻草人脆弱的身体里挤出水来。

" [dəunt] [fər'get] [tuː; tə] [rɪŋ] [maɪ] [nek] , " [də'rektɪd] [ðə; ði] [strɔː] [mæn] ['kɑːmli] .

"	Don't	forget	to	wring	my	neck	,	"	directed	the	straw	man	calmly	.
"	不	忘记	到	拧	我的	脖子	,	"	指导	这	稻草	男人	平静地	.

“别忘了拧断我的脖子，”稻草人平静地指示道。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['oʊnli][mæn][ɪn][ɑːz] [huːz] [nek] [kæn; kən][biː; bi] [rʌŋ] [wɪ'ðaʊt]

"	I	believe	I	am	the	only	man	in	Oz	whose	neck	can	be	wrung	without
"	我	相信	我	是	这	仅有的	男人	在	奥兹	谁	脖子	能	是	拧干	没有

[dɪs'kʌmfərt] ,

discomfort	,
不适	,

“我相信我是澳大利亚唯一一个脖子被拧不动而不会感到不适的男人。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奥兹国的巨马(The giant horse of Oz)
第3/7页

" [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] , ['glænsɪŋ] ['braɪtli] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][lɪv; laɪv]['stætʃuː] .

"	he	explained	,	glancing	brightly	up	at	the	live	statue	.
"	他	解释	,	瞥了一眼	明亮地	向上	在	这	居住	雕像	.

“他解释道，目光炯炯地抬头看向那尊栩栩如生的雕像。”

['beni] [sed] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi] [seɪ] ?

Benny	said	nothing	and	indeed	what	could	he	say	?
本尼	说	没有什么	和	的确	什么	可以	他	说	?

本尼什么也没说，他又能说什么呢?

[ænd; ənd][trɑːt] , ['æftər] ['ʃeɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['skerkroʊ] [ænd; ənd] ['smuːðɪŋ] [hɪm; ɪm][aʊt][æz; əz][best]

And	Trot	,	after	shaking	up	the	Scarecrow	and	smoothing	him	out	as	best
和	小跑	,	后	摇晃	向上	这	稻草人	和	平滑	他	出去	作为	最好的

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

she	could	,
她	可以	,

特罗特摇晃了稻草人，并尽力把他抚平后，

[prɔpt] [hɪm; ɪm][ʌp] [əˈgenst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] .

propped	him	up	against	the	side	of	the	passageway	.
支撑	他	向上	反对	这	边	的	这	通道	.

他靠在走廊的墙边。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['riːəl]['pɜːrs(ə)n] , [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː] , "

"	I	suppose	if	I	were	a	real	person	,	I	could	think	of	something	too	,	"
"	我	认为	如果	我	是	一个	真实的	人	,	我	可以	思考	的	某物	也	,	"

[mɔːnd] ['beni] ,

mourned	Benny	,
哀悼	本尼	,

“我想，如果我是个真人，我也能想到些什么，”本尼哀叹道。

['teɪkɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz] [haɪ] [hæt][ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][stoʊn] [kraʊn] [rɪˈflektɪvli] .

taking	off	his	high	hat	and	rubbing	his	stone	crown	reflectively	.
采取	离开	他的	高的	帽子	和	擦	他的	石头	王冠	反思地	.

他摘下高顶礼帽，若有所思地抚摸着头上的石冠。

" [jʊə(r)] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['riːəl]['pɜːrs(ə)n] ! " [dɪˈklerd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] ['prɑːmptli] .

"	You're	much	better	than	a	real	person	!	"	declared	the	Scarecrow	promptly	.
"	你是	很多	更好的	比	一个	真实的	人	!	"	声明	这	稻草人	及时	.

“你比真人强多了！”稻草人立刻说道。

" [ə; eɪ]['riːəl]['pɜːrs(ə)n][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði][dʒɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːnstər] [laɪk]

"	A	real	person	could	not	have	jumped	into	the	jaws	of	a	monster	like
"	一个	真实的	人	可以	不是	有	跳了起来	进入	这	下颚	的	一个	怪物	喜欢

[ˌkɪbəˈrɑːn] .

Quiberon	.
基伯龙	.

“一个真正的人不可能跳进基伯龙那样的怪物的血盆大口里。”

[aɪ] , [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [jɔːrˈself] ! "

I	,	for	my	part	,	am	glad	you	are	yourself	!	"
我	,	为了	我的	部分	,	是	高兴的	你	是	你自己	!	"

而我，则很高兴你做你自己!

" [kʌm] [ɑːn] , ['beni] , [lets] [lʊk] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['rɑːks] ! " [kraɪd] [trɑːt] .

"	Come	on	,	Benny	,	let's	look	for	some	rocks	!	"	cried	Trot	.
"	来	在	,	本尼	,	我们来吧	看	为了	一些	岩石	!	"	哭	小跑	.

“来吧，本尼，我们去找些石头吧！”特罗特喊道。

" [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['skerkroʊ] ['liːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk]

"	And	I	shall	think	of	some	,	"	said	the	Scarecrow	leaning	his	head	back
"	和	我	将	思考	的	一些	,	"	说	这	稻草人	倾斜	他的	头	后退

[ə'genst] [ðə; ðɪ] [wɔːl] .

against	the	wall	.
反对	这	墙	.

“我也会想出一些办法的，”稻草人说着，把头靠在了墙上。

[bʌt; bət] [ðoʊ] ['beni] [ænd; ənd][trɑːt] [səːtʃt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['næroʊ] ['kɔːrɪdɔːr] [nɑːt][ə; eɪ]

But	though	Benny	and	Trot	searched	up	and	down	the	narrow	corridor	not	a
但	尽管	本尼	和	小跑	搜索	向上	和	向下	这	狭窄的	走廊	不是	一个

[luːs] [rɑːk] ,

loose	rock	,
松动的	岩石	,

但是，尽管本尼和特罗特在狭窄的走廊里上下翻找，也没有找到一块松动的石头。

[stoʊn] [ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['peb(ə)l] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [faɪnd] .

stone	or	even	a	pebble	could	they	find	.
石头	或者	甚至	一个	卵石	可以	他们	寻找	.

他们或许能找到石头，甚至是鹅卵石。

[ðə; ðɪ] [wɔːlz] , ['siːlɪŋ] [ænd; ənd] [flɔːr] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [smuːð] ['spɑːrklɪŋ] ['sæfaɪər] .

The	walls	,	ceiling	and	floor	were	of	smooth	sparkling	sapphire	.
这	墙壁	,	天花板	和	地面	是	的	光滑的	闪闪发光	蓝宝石	.

墙壁、天花板和地板都是光滑闪亮的蓝宝石色。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃed] [ə; eɪ] [wɪrd] [bluː] [laɪt] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [θriː] ['trævəlɝz, 'trævlɝz][ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [bɪ'gæn]

It	shed	a	weird	blue	light	over	the	three	travelers	and	soon	they	began
它	棚	一个	诡异的	蓝色的	光	超过	这	三	旅行者	和	很快	他们	开始

[tuː; tə] [fiːl] [æz; əz] [bluː] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] .

to	feel	as	blue	as	they	looked	.
到	感觉	作为	蓝色的	作为	他们	看起来	.

它给这三位旅行者投下了一种奇怪的蓝光，很快他们就感觉自己和看起来一样忧郁了。

['æftər] ['sɜːrtʃɪŋ] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər] ['rɑːks] , [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θʌmp] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv] [keɪv]

After	searching	in	vain	for	rocks	,	they	began	to	thump	upon	the	door	of	Cave
后	搜索	在	徒劳	为了	岩石	,	他们	开始	到	扑通	之上	这	门	的	洞穴

['sɪti] ,

City	,
城市	,

他们徒劳地寻找石头后，开始猛烈敲打洞穴城的大门。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ] [rɪ'zʌlts] [ænd; ənd][hæd; həd][ə'baʊt] [dɪ'saɪdɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prizənəz] [fər'evər] [ɪn]

but	with	no	results	and	had	about	decided	they	were	prisoners	forever	in
但	和	不	结果	和	有	关于	决定	他们	是	囚犯	永远	在

[ðə; ðɪ] ['næroʊ] [ɪn'kloʊʒər] ,

the	narrow	enclosure	,
这	狭窄的	外壳	,

但没有任何结果，他们几乎已经认定自己将永远被囚禁在这狭窄的围栏里。

[wen] [ðə; ðɪ] ['skerkroʊ] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [ʃaʊt] .

when	the	Scarecrow	gave	a	loud	shout	.
什么时候	这	稻草人	给予	一个	大声	喊	.

稻草人发出了一声响亮的喊叫。

" [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['rɑːks] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	I	have	thought	of	some	rocks	,	"	he	announced	excitedly	.
"	我	有	想法	的	一些	岩石	,	"	他	宣布	兴奋地	.

“我想到了一些石头，”他兴奋地宣布。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [ʌv; əv][juː 'es] [hɪr] .

"	There	are	three	of	us	here	.
"	那里	是	三	的	我们	这里	.

“我们这里有三个人。”

[wel] [ðen] , [wiː; wi][hæv; həv][bʌt; bət][tuː; tə] [rɑːk] [wɪð; wɪθ] ['læftər] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːz] [wɪl] [flai]

Well	then	,	we	have	but	to	rock	with	laughter	and	the	doors	will	fly
出色地	然后	,	我们	有	但	到	岩石	和	笑声	和	这	门	将要	飞

['oʊpən] .

open	.
打开	.

那么，我们只需开怀大笑，大门就会自动敞开。

" ['beni] [lʊkt] ['daʊtf(ə)l] [ænd; ənd][trɑːt][dɪd][nɑːt] [fiːl] [mʌtʃ] [laɪk] ['læfɪŋ] , [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]

"	Benny	looked	doubtful	and	Trot	did	not	feel	much	like	laughing	,	but	as	the
"	本尼	看起来	疑	和	小跑	做过	不是	感觉	很多	喜欢	笑	,	但	作为	这

['skerkroʊ] [ɪn'sɪstɪd] ,

Scarecrow	insisted	,
稻草人	坚持	,

“本尼一脸怀疑，特罗特也没什么笑意，但稻草人坚持说，

[ðeɪ] [reɪndʒd] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [keɪv] ['sɪti] .

they	ranged	themselves	before	the	door	of	Cave	City	.
他们	范围	他们自己	前	这	门	的	洞穴	城市	.

他们列队站在洞穴城的大门前。

['beni] [ænd; ənd][trɑːt][hæd; həd][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] ['skerkroʊ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][hiː; hi]

Benny	and	Trot	had	to	support	the	Scarecrow	between	them	for	he
本尼	和	小跑	有	到	支持	这	稻草人	之间	他们	为了	他

[wʌz; wəz] [stɪl] [tuː] [wet] [ænd; ənd] ['sɑːgi] [tuː; tə][stænd] [ə'loʊn] .

was	still	too	wet	and	soggy	to	stand	alone	.
曾是	仍然	也	湿的	和	湿漉漉的	到	站立	独自的	.

本尼和特罗特不得不搀扶着稻草人，因为他浑身湿透，无法独自站立。

" [naʊ] [juː; jʊ] [læf] - [hiː; hi] ! - , [aɪl] [læf] - [hoʊ] ! -

"	Now	you	laugh	'	He	!	'	,	I'll	laugh	'	Ho	!	'
"	现在	你	笑	-	他	!	-	,	患病的	笑	-	何	!	-

“现在你笑‘嘿！’，我就笑‘嗬！’”

[ænd; ənd][trɑːt][mʌst; məst] [læf] - [hɑː] ! - " , [də'rektɪd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] ['sɑːləmli] .

and	Trot	must	laugh	'	Hah	!	'	"	,	directed	the	Scarecrow	solemnly	.
和	小跑	必须	笑	-	哈哈	!	-	"	,	指导	这	稻草人	庄严地	.

“特罗特必须大笑‘哈！’”稻草人严肃地指示道。

[soʊ][æt; ət][hɪz; ɪz]['sɪgnəl] ['beni] [bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] [laʊd] " [hiː; hi] !

So	at	his	signal	Benny	burst	into	a	loud	"	He	!
所以	在	他的	信号	本尼	爆裂	进入	一个	大声	"	他	!

于是，听到他的信号，本尼大声喊道：“他！”

" [trɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃrɪl] " [hɑː] !

"	Trot	into	a	shrill	"	Hah	!
"	小跑	进入	一个	尖锐	"	哈哈	!

“小跑着发出尖锐的‘哈！’

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['skerkroʊ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hʌski] " [hoʊ] !

"	and	the	Scarecrow	into	a	husky	"	Ho	!
"	和	这	稻草人	进入	一个	沙哑	"	何	!

“稻草人变成了哈士奇”“嗬！

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeɪ] [rɔkt] [ɔːl] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [fɪkst] [ðer; ðər] [aɪz] [ɪkˈspektəntli] [əˈpɑːn]
" At the same time they rocked all together and fixed their eyes expectantly upon
" 在 这 相同的 时间 他们 摇滚 全部 一起 和 固定的 他们的 眼睛 满怀期待地 之上
[ðə; ði] [dɔːr] .
the door .
这 门 .

“他们同时摇晃着身体，满怀期待地盯着门口。

[mʌtʃ] [tuː; tə] - [sərˈpraɪz] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪnstəntli] [swʌŋ] [ˈɪnwərd] ,
Much to Trot's surprise , it instantly swung inward ,
很多 到 - 惊喜 , 它 即刻 摇摆 向内 ,

令特罗特大吃一惊的是，它瞬间向内摆动起来。

[ænd; ənd][æn; ən][oʊld]['mɛr, 'mɝː] - [mæn][ɑːn] ['krʌtʃɪz] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] .
and an old mer - man on crutches stood in the opening .
和 一个 老的 梅尔 - 男人 在 拐杖 站立 在 这 开幕 .

一个拄着拐杖的老美人鱼站在门口。

" [wel] !
" Well !
" 出色地 !

“出色地!

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地!

" [hiː; hi][bɪˈgæn]['kwerələsli,'kwerjələsli] , " [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] ?
" he began querulously , " Why don't you come in ?
" 他 开始 抱怨地 , " 为什么 不 你 来 在 ?

他开始抱怨道：“你为什么不进来？”

[kʌm] [ɪn] !
Come in !
来 在 !

进来!

[kʌm] [ɪn] , [aɪm] ['maɪti] ['sɑːri] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . "
Come in , I'm mighty sorry to see you . "
来 在 , 我是 强大的 对不起 到 看 你 . "

进来吧，真遗憾见到你。

" ['sɑːri] ? " [gɑːspt] [trɑːt] , [æz; əz] ['beni] [stept] ['fɔːrwərd] , ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ]
" Sorry ? " gasped Trot , as Benny stepped forward , drawing the others along with
" 对不起 ? " 倒吸一口气 小跑 , 作为 本尼 步 向前 , 绘画 这 其他的 沿着 和
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“什么？”特罗特倒吸一口凉气，本尼向前迈了一步，其他人也跟着他一起走了过来。

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？”

" [juːl] [noʊ] [ðæt] [suːn] [ɪˈnʌf] ,
" You'll know that soon enough ,
" 你会 知道 那 很快 足够的 ,

你很快就会知道了。

" ['mʌmbld] [ðə; ði][oʊld]['mɛr, 'mɜ:r] - [mæn] ['swɪŋɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['krʌtʃɪz] .

"	mumbled	the	old	mer	-	man	swinging	along	ahead	of	them	on	his	crutches	.
"	喃喃自语	这	老的	梅尔	-	男人	摇摆	沿着	前方	的	他们	在	他的	拐杖	.

“老美人鱼拄着拐杖，摇摇晃晃地走在他们前面，咕哝着。”

" [ðɪs] [weɪ] [pli:z] , [ænd; ənd][maɪnd][ju:; jʊ][dəunt] [tred] [ɑ:n][maɪ][teɪl] .

"	This	way	please	,	and	mind	you	don't	tread	on	my	tail	.
"	这	方式	请	,	和	头脑	你	不	踏	在	我的	尾巴	.

请这边走，注意不要踩到我的尾巴。

" ['tʃæptər] [sɪks]

"	CHAPTER	6
"	章	6

第六章

[ðə; ði] ['wɪkɪd] ['su:θseɪər]

The	Wicked	Soothsayer
这	邪恶	预言家

邪恶的预言家

['æftər] ['li:vɪŋ] [trɑ:t][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [kəm'pænjənz] [tu:; tə][ðə; ði] ['mə:siz] [ʌv; əv] [ˌkɪbə'rɑ:n] ,

After	leaving	Trot	and	her	companions	to	the	mercies	of	Quiberon	,
后	离开	小跑	和	她	同伴	到	这	怜悯	的	基伯龙	,

在将特罗特和她的同伴们留给基伯龙处置之后，

- [flu:] ['kwɪkli] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] ['gɑ:rdn] ,

Akbad	flew	quickly	to	the	King's	garden	,
-	飞翔	迅速地	到	这	国王学院	花园	,

阿克巴德迅速飞到了国王的花园，

[ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə][rɪd] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] [wɪŋz] [ænd; ənd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] [ə'baʊt]

intending	to	rid	himself	of	the	golden	wings	and	say	nothing	at	all	about
意图	到	摆脱	他自己	的	这	金的	翅膀	和	说	没有什么	在	全部	关于

[hɪz; ɪz] ['kjʊriəs] [əd'ventʃər] .

his	curious	adventure	.
他的	好奇的	冒险	.

他打算摆脱金色的翅膀，并且对这段奇特的经历只字不提。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] [tri:] ,

But	before	he	had	come	to	the	enchanted	tree	,
但	前	他	有	来	到	这	迷人的	树	,

但在他来到那棵魔法树之前，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:ti:əz] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sæfaɪər] ['pæləs] .

the	King	and	half	of	the	courtiers	came	rushing	out	of	the	sapphire	palace	.
这	国王	和	一半	的	这	朝臣	来了	匆忙	出去	的	这	蓝宝石	宫殿	.

国王和一半的朝臣从蓝宝石宫殿里冲了出来。

" [maɪ][sʌn] ?

"	My	son	?
"	我的	儿子	?

我的儿子?

[wer] [ɪz][maɪ][sʌn] ? " [pæntid] - , ['si:zɪŋ] - [baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] ,

Where	is	my	son	?	"	panted	Cheeriobed	,	seizing	Akbad	by	the	arm	,
在哪里	是	我的	儿子	?	"	喘息	-	,	抓住	-	经过	这	手臂	,

“我的儿子在哪里？”切里奥贝德喘着粗气，一把抓住阿克巴德的胳膊。

[nɑ:t]['i:v(ə)n] ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [wɪŋz] [ðæt] [dru:pt] [frʌm; frəm][ðə; ði] - ['ʃəuldəz] .

not	even	noticing	the	great	wings	that	drooped	from	the	Soothsayer's	shoulders	.
不是	甚至	注意到	这	伟大的	翅膀	那	下垂	从	这	-	肩膀	.

他甚至没有注意到预言家肩膀上垂下的巨大翅膀。

" [ðə; ði] [prɪns] !
" The Prince !
" 这 王子 !

“王子！”

[wer] [ɪz][ðə; ði] [prɪns] ? " [di'mɑ:ndid] - [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] .
Where is the Prince ? " demanded Toddledy in the same breath .
在哪里 是 这 王子 ? " 要求 - 在 这 相同的 气息 .

“王子在哪里？”托德尔迪连忙问道。

" ['mɪzrəb(ə)l] ['mezməraɪzə] [kæn; kən][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] ?
" Miserable Mesmerizer can you think of nothing ?
" 悲惨的 催眠器 能 你 思考 的 没有什么 ?

“可怜的催眠师，你难道什么都想不到吗？”

" - , [wɔ:rn][ænd; ənd] ['wɪri] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [flaɪt] , ['ferli] [bliŋkt] [wɪð; wɪθ]
" Akbad , worn and weary from his long flight , fairly blinked with
" - , 磨损 和 厌倦 从 他的 长的 航班 , 相当 眨眼 和
[ə'stɑ:nɪʃmənt] ,
astonishment ,
惊讶 ,

“长途飞行后疲惫不堪的阿克巴德，惊讶地眨了眨眼。”

[fɔ:r; fər]['nætʃ(ə)rəli][hi:; hi] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] - [ˌdɪsə'pɪrəns] ,
for naturally he knew nothing of Philador's disappearance ,
为了 自然 他 知道 没有什么 的 - 消失 ,

他自然对菲拉多尔的失踪一无所知。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [sɪ'vɪrli] ['pʌnɪʃt] [fɔ:r; fər] ['sti:lɪŋ] [ðə; ði]['goʊldən]
but he realized that he would be severely punished for stealing the golden
但 他 已实现 那 他 会 是 严重 受到惩罚 为了 偷窃 这 金的
[per] .
pear .
梨 .

但他意识到，偷窃金梨会受到严厉的惩罚。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [ˌkɪbə'rɑ:n] [hæd; həd] ['prɑ:bəbli] [dɪ'vaʊəd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] ,
He felt that Quiberon had probably devoured the little Prince ,
他 毛毡 那 基伯龙 有 大概 吞噬 这 小的 王子 ,

他觉得基伯龙很可能已经吞噬了小王子。

[bʌt; bət] [rɪ'zɑ:lvd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][tu:; tə] [seɪv] [hɪm'self] .
but resolved for the present to save himself .
但 已解决 为了 这 展示 到 节省 他自己 .

但他决心暂时保全自己。

" [hæv; həv][noʊ] [fɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ailz] , " [hi:; hi][bɪ'gæn]['boʊldli] .
" Have no fear for the Prince of the Ozure Isles , " he began boldly .
" 有 不 害怕 为了 这 王子 的 这 - 岛屿 , " 他 开始 大胆地 .

“不必为蔚蓝群岛的王子感到害怕，”他大胆地说道。

" [aɪ] , - [ðə; ði] ['su:θseɪər] , [hæv; həv] [seɪvd] [hɪm; ɪm] . "
" I , Akbad the Soothsayer , have saved him . "
" 我 , - 这 预言家 , 有 已保存 他 . "

“我，预言家阿克巴德，救了他。”

" [haʊ] ? [wer] ?
" How ? Where ?
" 如何 ? 在哪里 ?

怎么做？在哪里？

" [ðə; ði] [kɪŋ] [plʌkt] [hɪm; ɪm] ['fræntɪkli] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .
" The King plucked him frantically by the arm .
" 这 国王 拨弦 他 疯狂地 经过 这 手臂 .

国王疯狂地揪住他的胳膊。

" [hiː; hi][ɪz] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] , " [laɪd; liːd] - ['kɑːmli] .
" He is safe in the Emerald City , " lied Akbad calmly .
" 他 是 安全的 在 这 翠 城市 , " 撒谎了 - 平静地 .

“他在翡翠城很安全，”阿克巴德平静地撒谎道。

" [læst] [naɪt] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [seɪv] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [prɪns] [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [fer] ['aɪləndz] [æz; əz]
" Last night , determined to save not only the Prince but our fair Islands as
" 最后的 夜晚 , 决定 到 节省 不是 仅有的 这 王子 但 我们的 公平的 岛屿 作为
[wel] ,
well ,
出色地 ,

“昨晚，我决心不仅要拯救王子，还要拯救我们美丽的岛屿，”

[aɪ] [pɪkt] [ðə; ði]['goʊldən] [per] .
I picked the golden pear .
我 挑选 这 金的 梨 .

我摘了金梨。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pruːvl] ['griːtɪd] - ['steɪtmənt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt]
" A little murmur of disapproval greeted Akbad's statement and they all looked
" 一个 小的 低语 的 不赞成 问候 - 陈述 和 他们 全部 看起来
['kjʊriəsli] [ænd; ənd] [ə'kjuːzɪŋli] [æt; ət][ðə; ði]['goʊldən] [wɪŋz] ,
curiously and accusingly at the golden wings ,
奇怪的是 和 指责地 在 这 金的 翅膀 ,

阿克巴德的话引来一阵低低的不满，他们都好奇地、带着责备的目光看着那金色的翅膀。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .
which they seemed to see for the first time .
哪个 他们 似乎 到 看 为了 这 第一的 时间 .

他们似乎是第一次看到这些。

" [ɪ'miːdiətli] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['waɪli] ['suːθseɪər] , " [ðiːz] [wɪŋz] [ə'tætʃt] [ðəm'selvz] [tuː; tə]
" Immediately , " continued the wily Soothsayer , " these wings attached themselves to
" 立即地 , " 持续 这 狡猾的 预言家 , " 这些 翅膀 随附的 他们自己 到
[maɪ] ['ʃəuldəz] .
my shoulders .
我的 肩膀 .

“随即，”狡猾的预言家继续说道，“这些翅膀就附着在我的肩膀上了。”

['flaɪɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [bed] ['tʃeɪmbər] ,
Flying into the Prince's bed chamber ,
飞行 进入 这 王子的 床 房间 ,

飞入王子的寝宫，

[aɪ] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][maɪ][ɑːrmz][ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ɑːz] .
I lifted him in my arms and carried him to the great capital of Oz .
我 抬起 他 在 我的 武器 和 携带 他 到 这 伟大的 首都 的 奥兹 .

我把他抱起来，带到了奥兹国的首都。

['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['kaɪndli] [ker] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['dʒent(ə)l]['ruːlər] , ['ɑːzmə] ,
Leaving him in the kindly care of our gentle ruler , Ozma ,
离开 他 在 这 亲切地 关心 的 我们的 温和的 统治者 , 奥兹玛 ,

把他托付给我们仁慈的统治者奥兹玛照顾，

[aɪ] [stoʊl] ['ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ænd; ənd] ['si:zɪŋ] [ə; eɪ]['mɔ:rt(ə)l]['meɪd(ə)n] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] -

I	stole	into	the	garden	and	seizing	a	mortal	maiden	returned	to	the	Ozure
我	偷窃	进入	这	花园	和	抓住	一个	凡人	少女	返回	到	这	-

[ailz] [ænd; ənd][left] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [keɪv] [ʌv; əv] [ˌkɪbə'rɑ:n] .

Isles	and	left	her	in	the	cave	of	Quiberon	.
岛屿	和	左边	她	在	这	洞穴	的	基伯龙	.

我潜入花园，掳走了一位凡间少女，返回了奥祖尔群岛，并将她留在了基伯龙的洞穴中。

" ['foʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ['praʊdli] [hi:; hi] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɪŋz] [ˌkɑ:men'deɪʃn] .

"	Folding	his	arms	proudly	he	waited	for	the	King's	commendation	.
"	折叠式的	他的	武器	自豪地	他	等待	为了	这	国王学院	表彰	.

他骄傲地抱臂，等待国王的嘉奖。

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] [rɔ:ŋ] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , " [said] - , ['letɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][drɑ:p] ['hevɪli]

"	That	was	very	wrong	of	you	,	"	sighed	Cheeriobed	,	letting	his	arm	drop	heavily
"	那	曾是	非常	错误的	的	你	,	"	叹了口气	-	,	出租	他的	手臂	降低	重度

[æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,

at	his	side	,
在	他的	边	,

“你那样做非常不对，”切里奥贝德叹了口气，手臂沉重地垂在身侧。

" [bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [best] . "

"	but	I	suppose	you	did	it	for	the	best	.	"
"	但	我	认为	你	做过	它	为了	这	最好的	.	"

但我认为你这样做是为了大家好。

" ['ɪdiət] ! " [hist] - , " [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t][æsk]['ɑ:zmə][tu:; tə] [help] [ˌju: 'es] ? "

"	Idiot	!	"	hissed	Toddledy	,	"	Why	did	you	not	ask	Ozma	to	help	us	?	"
"	笨蛋	!	"	嘶嘶作响	-	,	"	为什么	做过	你	不是	问	奥兹玛	到	帮助	我们	?	"

“笨蛋！”托德尔迪嘶嘶地说，“你为什么不让奥兹玛来帮我们？”

" [aɪ][dɪd] ! " [dɪ'klerd] - ['prɑ:mptli] .

"	I	did	!	"	declared	Akbad	promptly	.
"	我	做过	!	"	声明	-	及时	.

“我做到了！”阿克巴德立即说道。

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['wɪzərd] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blu:] ['fɔ:rɪst] [ʃi:; ʃi] [wɪl] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə]

"	As	soon	as	the	Wizard	returns	from	the	blue	forest	she	will	journey	to
"	作为	很快	作为	这	巫师	返回	从	这	蓝色的	森林	她	将要	旅行	到

['aʊər; ɑ:r] [ɪ'lʌstriəs] ['aɪləndz] ,

our	illustrious	islands	,
我们的	杰出	岛屿	,

“巫师一从蓝色森林回来，就会前往我们美丽的岛屿。”

[dɪ'strɔɪ] [ˌkɪbə'rɑ:n] [ænd; ənd] [rɪ'stɔ:r] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti:z] [kwi:n] !

destroy	Quiberon	and	restore	his	Majesty's	Queen	!
破坏	基伯龙	和	恢复	他的	陛下的	女王	!

摧毁基伯龙，恢复陛下的王后！

" ['i:v(ə)n] - [wʌz; wəz] ['saɪlənst] [baɪ] [ðɪs] [sər'praɪzɪŋ] [nu:z] ,

"	Even	Toddledy	was	silenced	by	this	surprising	news	,
"	甚至	-	曾是	沉默	经过	这	奇怪	消息	,

“就连托德尔迪也被这个惊人的消息惊得说不出话来。”

[waɪl] [ðə; ði] - ['aɪləndərz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [tʃɪr] [laʊd] [ænd; ənd] ['lʌstɪli] .

while	the	Ozure	Islanders	began	to	cheer	loud	and	lustily	.
尽管	这	-	岛民	开始	到	欢呼	大声	和	热情地	.

奥祖尔岛民们开始大声欢呼。

['oʊnli][ðə; ði] [kɪŋ] [stɪl] [si:md] [dɪ'stɜ:rbd] .

Only	the	King	still	seemed	disturbed	.
仅有的	这	国王	仍然	似乎	不安	.

只有国王似乎仍然心事重重。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['mɔːrt(ə)l]['meɪd(ə)n] , [wiː; wi][mʌst; məst] [seɪv] [ðə; ði]['mɔːrt(ə)l]['meɪd(ə)n] !

"	But	the	mortal	maiden	,	we	must	save	the	mortal	maiden	!
"	但	这	凡人	少女	,	我们	必须	节省	这	凡人	少女	!

但是，我们必须拯救凡人少女！

" [ɪk'skleɪmd] - ['æŋkʃəsli] .

"	exclaimed	Cheeriobed	anxiously	.
"	惊呼	-	焦虑地	.

Cheeriobed焦急地喊道。

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] ['kærid] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ðæt] ['mɑːnstərz] [keɪv] .

"	You	should	never	have	carried	her	to	that	monster's	cave	.
"	你	应该	绝不	有	携带	她	到	那	怪物的	洞穴	.

你根本不应该把她带到那个怪物的洞穴里。

[huː] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] ['reskjuː] [ðɪs] [pʊr] [tʃaɪld] ?

Who	will	go	with	me	to	rescue	this	poor	child	?
WHO	将要	去	和	我	到	救援	这	贫穷的	孩子	?

谁愿意和我一起去救这个可怜的孩子?

" [ðə; ði] ['aɪləndərz] [lʊkt] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli][æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] , [ðen] [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ]

"	The	Islanders	looked	uncomfortably	at	one	another	,	then	as	the	King
"	这	岛民	看起来	不舒服地	在	一	其他	,	然后	作为	这	国王

['stɑːrtɪd] ['rezəluːtli] [ɔːf][baɪ] [hɪm'self] ,

started	resolutely	off	by	himself	,
开始	坚决地	离开	经过	他自己	,

岛民们尴尬地互相看了一眼，然后国王毅然独自一人动身离开。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['boʊldɪst] [gɑːrdz] ['fɑːloʊd] .

a	dozen	of	the	boldest	Guards	followed	.
一个	打	的	这	最勇敢的	卫兵	随后	.

随后，十几名最勇敢的卫兵跟了上来。

" [wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli] ['perɪʃ] [wʌns] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['liːdər] ['gæləntli] ,

"	We	can	only	perish	once	,	"	declared	the	leader	gallantly	,
"	我们	能	仅有的	沦	一次	,	"	声明	这	领导者	英勇地	,

“我们只能死一次，”领袖英勇地宣称。

" [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['mædʒəsti][ɪz][nɑːt]['oʊnli][æn; ən] ['ɑːnər] [bʌt; bət][ə; eɪ]

"	and	to	be	destroyed	with	your	Majesty	is	not	only	an	honor	but	a
"	和	到	是	损毁	和	你的	威严	是	不是	仅有的	一个	荣誉	但	一个

['pleʒər] [æz; əz] [wel] .

pleasure	as	well	.
乐趣	作为	出色地	.

“能与陛下一同毁灭，不仅是一种荣耀，也是一种快乐。”

" - [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] ,

"	Akbad	made	no	attempt	to	accompany	them	,	but	the	others	,
"	-	制成	不	试图	到	陪伴	他们	,	但	这	其他的	,

阿克巴德没有试图与他们同行，但其他人却去了。

[ʃeɪmd] [baɪ] [sʌtʃ] ['breɪvəri] [dæʃt] ['hɜːrɪdli] ['æftər][ðə; ði] [kɪŋ] .

shamed	by	such	bravery	dashed	hurriedly	after	the	King	.
羞愧	经过	这样的	勇敢	虚线	匆匆	后	这	国王	.

国王被这种勇敢所震慑，急忙追赶。

[wen] [ðə; ði][læst] [wʌn][hæd; həd] [gɔːn] , - [stept] ['kwaɪətli]['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

When	the	last	one	had	gone	,	Akbad	stepped	quietly	into	the	garden	.
什么时候	这	最后的	一	有	已消失	,	-	步	悄悄	进入	这	花园	.

最后一个人离开后，阿克巴德静静地走进了花园。

['sɪŋkɪŋ] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['emərəld] [triː] [hiː; hi] ['mɑːpt] [hɪz; ɪz] [braʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [sliːv] [ænd; ənd]

Sinking	**down**	**under**	**the**	**emerald**	**tree**	**he**	**mopped**	**his**	**brow**	**with**	**his**	**sleeve**	**and**
下沉	向下	在下面	这	翠	树	他	拖把	他的	眉头	和	他的	袖子	和

[kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [stuː'pɪdəti] .

cursed	**his**	**own**	**stupidity**	**.**
被诅咒的	他的	自己的	愚蠢	.

他瘫坐在翠树下，用袖子擦了擦额头的汗，咒骂自己的愚蠢。

[waɪ] [hæd; həd] [hiː; hi] [nɑːt] [dʌn] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] ;

Why	**had**	**he**	**not**	**done**	**as**	**he**	**had**	**said**	**;**
为什么	有	他	不是	完毕	作为	他	有	说	;

他为什么没有按照自己说的去做?

[ə'piːld] [tuː; tə] ['ɑːzmə] [fɔːr; fər] [help] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fuːlɪʃli] ['siːzɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːrt(ə)l] ['meɪd(ə)n] ?

appealed	**to**	**Ozma**	**for**	**help**	**instead**	**of**	**foolishly**	**seizing**	**the**	**mortal**	**maiden**	**?**
上诉	到	奥兹玛	为了	帮助	反而	的	愚蠢地	抓住	这	凡人	少女	?

为什么不愚蠢地掳走凡间少女，而是向奥兹玛求助呢?

[pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː] [leɪt] .

Perhaps	**it**	**was**	**not**	**too**	**late**	**.**
也许	它	曾是	不是	也	晚的	.

或许一切都还来得及。

[hiː; hi] [wʊd] [flaɪ] [bæk] [ænd; ənd] [beg] ['ɑːzmə] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [prɪns] [ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði]

He	**would**	**fly**	**back**	**and**	**beg**	**Ozma**	**to**	**find**	**the**	**little**	**Prince**	**and**	**save**	**the**
他	会	飞	后退	和	求	奥兹玛	到	寻找	这	小的	王子	和	节省	这

- [ailz] .

Ozure	**Isles**	**.**
-	岛屿	.

他会飞回去恳求奥兹玛找到小王子，拯救奥兹尔群岛。

['hɔːrsli] [hiː; hi] [kə'mɑːndid] [ðə; ði] [wɪŋz] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] ,

Hoarsely	**he**	**commanded**	**the**	**wings**	**to**	**take**	**him**	**to**	**the**	**Emerald**	**City**	**,**
沙哑地	他	命令	这	翅膀	到	拿	他	到	这	翠	城市	,

他嘶哑地命令翅膀带他飞往翡翠城。

[bʌt; bət] ['moʊʃnləs] [ænd; ənd] ['hevi] [ðeɪ] [hʌŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

but	**motionless**	**and**	**heavy**	**they**	**hung**	**from**	**his**	**shoulders**	**.**
但	静止不动	和	重的	他们	悬挂	从	他的	肩膀	.

但它们一动不动地沉重地挂在他的肩膀上。

['hɔːrɪfaɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [noʊ] [lɔːŋgər] [ə'beɪ] [hɪm; ɪm] ,

Horrified	**to**	**find**	**that**	**they**	**would**	**no**	**longer**	**obey**	**him**	**,**
惊恐万分	到	寻找	那	他们	会	不	更长	服从	他	,

他惊恐地发现他们不再服从他了。

[hiː; hi] [rʌbd] [ə'genst] [ðə; ði] [triː] [ɪn] [æn; ən] [ˌʌnsək'sesfl] ['efərt] [tuː; tə] [brʌʃ] [ðem; ðəm] [ɔːf] .

he	**rubbed**	**against**	**the**	**tree**	**in**	**an**	**unsuccessful**	**effort**	**to**	**brush**	**them**	**off**	**.**
他	摩擦	反对	这	树	在	一个	不成功	努力	到	刷子	他们	离开	.

他用身体蹭树，试图把它们拂掉，但没有成功。

[ðen] [hiː; hi] [traɪd] ['evri] ['mædʒɪk] [freɪz] [ænd; ənd] [ˌɪnkæn'teɪʃn] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [tuː; tə] [rɪd] [hɪm'self]

Then	**he**	**tried**	**every**	**magic**	**phrase**	**and**	**incantation**	**that**	**he**	**knew**	**to**	**rid**	**himself**
然后	他	尝试	每一个	魔法	短语	和	咒语	那	他	知道	到	摆脱	他自己

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['goʊldən] [wɪŋz] [bʌt; bət] [ðoʊ] [hiː; hi] [pʊld] [ænd; ənd] [tʌgd] [ðə; ði] [wɪŋz] [stʌk] [fæst] .

of	**the**	**golden**	**wings**	**but**	**though**	**he**	**pulled**	**and**	**tugged**	**the**	**wings**	**stuck**	**fast**	**.**
的	这	金的	翅膀	但	尽管	他	拉	和	拉扯	这	翅膀	卡住	快速地	.

然后他使出浑身解数，念遍了他所知道的所有咒语和咒语，想要摆脱金色的翅膀，但是尽管他使劲拉扯，翅膀却纹丝不动。

[naʊ] ['hævɪŋ] [wɪŋz] [saʊndz] [faɪn] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][wʌn][mʌst; məst][biː; bi][bɔːrn][wɪð; wɪθ] [wɪŋz] [tuː; tə]

Now	having	wings	sounds	fine	enough	,	but	one	must	be	born	with	wings	to
现在	拥有	翅膀	声音	美好的	足够的	,	但	一	必须	是	出生	和	翅膀	到

[wer] [ðem; ðəm]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] .

wear	them	comfortably	.
穿	他们	舒适地	.

拥有翅膀听起来很不错，但只有天生就有翅膀的人才能舒适地佩戴它们。

- [kʊd; kəd] ['niːðər] [sɪt][nɔːr][laɪ] [daʊn] [wɪð; wɪθ]['eni] [iːz] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [wɔːkt] [ðə; ði]

Akbad	could	neither	sit	nor	lie	down	with	any	ease	and	when	he	walked	the
-	可以	两者都不	坐	也不	说谎	向下	和	任何	舒适	和	什么时候	他	步行	这

[wɪŋz] [treɪld] [dɪ'stɜːrbɪŋli] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

wings	trailed	disturbingly	behind	him	.
翅膀	拖着	令人不安地	在后面	他	.

阿克巴德坐着或躺着都很不舒服，走路时翅膀拖在身后显得很碍事。

[hiː; hi] [faʊnd] , ['æftər] ['sevrəl] ['traɪəlz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [stɪl] [flaɪ] ,

He	found	,	after	several	trials	that	he	could	still	fly	,
他	成立	,	后	一些	试验	那	他	可以	仍然	飞	,

经过多次尝试，他发现自己仍然可以飞行。

[bʌt; bət][nɑːt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][sæŋk] [ɪg'zɔːstɪd] [ɑːn][ðə; ði]

but	not	beyond	the	shore	of	the	island	and	as	he	sank	exhausted	on	the
但	不是	超过	这	支撑	的	这	岛	和	作为	他	沉没	筋疲力尽的	在	这

['rɑːks] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɑːrmi] [keɪm] [maːtʃɪŋ] [bæk] .

rocks	the	King	and	his	army	came	marching	back	.
岩石	这	国王	和	他的	军队	来了	行军	后退	.

但他并没有越过岛屿的海岸，当他精疲力竭地倒在岩石上时，国王和他的军队正列队返回。

[ðeɪ] [hæd; həd] [træmp] ['boʊldli]['ɪntuː][ðə; ði] ['mɑːnstərz] [keɪv] , [bʌt; bət][hæd; həd][ʌv; əv] [kɔːrs] [faʊnd]

They	had	tramped	boldly	into	the	monster's	cave	,	but	had	of	course	found
他们	有	践踏	大胆地	进入	这	怪物的	洞穴	,	但	有	的	课程	成立

['niːðər] [ˌkɪbə'rɑːn] [nɔːr][trɑːt] .

neither	Quiberon	nor	Trot	.
两者都不	基伯龙	也不	小跑	.

他们大胆地闯入了怪物的洞穴，但当然既没有找到基伯龙，也没有找到特罗特。

[æz; əz] [ðeɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keivz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['wɔːtər] - [fɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sædli]

As	they	knew	nothing	of	the	caves	beyond	the	water	-	fall	they	had	sadly
作为	他们	知道	没有什么	的	这	洞穴	超过	这	水	-	落下	他们	有	令人遗憾的是

[tɜːrnd] ['hoʊmwərd] .

turned	homeward	.
转向	回家	.

由于他们对瀑布后面的洞穴一无所知，只好遗憾地返回家中。

[ðə; ði] [kɪŋ] [æt; ət] [liːst] [wʌz; wəz][sæd] , [ðə; ði] ['ʌðər] , [waɪl] [ðeɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

The	King	at	least	was	sad	,	the	others	,	while	they	said	nothing	of	it	,
这	国王	在	至少	曾是	伤心	,	这	其他的	,	尽管	他们	说	没有什么	的	它	,

国王至少感到悲伤，而其他人则对此只字未提。

[wɜːr; wər] ['siːkrətli] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ðəm'selvz] [ə'laɪv] .

were	secretly	delighted	to	find	themselves	alive	.
是	偷偷	高兴极了	到	寻找	他们自己	活	.

我们暗自庆幸自己还活着。

" [ˌkɪbə'rɑːn] [hæz; həz] [gɔːn] , " [dɪ'klerd] - ['greɪvli] .

"	Quiberon	has	gone	,	"	declared	Cheeriobed	gravely	.
"	基伯龙	有	已消失	,	"	声明	-	严重地	.

“基伯龙已经走了，”切里奥贝德严肃地宣布。

" [ðə; ði]['mɔːrt(ə)l]['meɪd(ə)n]['ɔːlsoʊ][hæz; həz] ['vænɪʃt] .

"	The	mortal	maiden	also	has	vanished	.
"	这	凡人	少女	还	有	消失了	.

“凡间少女也消失了。”

[bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [fələdɔr] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	as	you	have	saved	Philador	I	shall	say	nothing	of	the	stealing	of	the
但	作为	你	有	已保存	菲拉多	我	将	说	没有什么	的	这	偷窃	的	这

['goʊldən] [per] .

golden	pear	.
金的	梨	.

但既然你已经救了菲拉多，我就不提偷金梨的事了。

[ðer; ðər][ɪz] [nɔːt] [tuː; tə][duː] [naʊ] [bʌt; bət] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv]['ɑːzmə][ænd; ənd][ðə; ði]

There	is	naught	to	do	now	but	wait	for	the	coming	of	Ozma	and	the
那里	是	零	到	做	现在	但	等待	为了	这	未来	的	奥兹玛	和	这

['lɪt(ə)l] [prɪns] .

little	Prince	.
小的	王子	.

现在除了等待奥兹玛和小王子到来，别无他法。

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] ['ɑːzmə] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [seɪv] [ðɪs] ['mɔːrt(ə)l][tʃaɪld] . "

And	no	doubt	Ozma	will	find	a	way	to	save	this	mortal	child	.	"
和	不	怀疑	奥兹玛	将要	寻找	一个	方式	到	节省	这	凡人	孩子	.	"

毫无疑问，奥兹玛一定会找到办法拯救这个凡人孩子。

" [noʊ] [daʊt] , " ['mʌtəd] - [ænd; ənd] ,

"	No	doubt	,	"	muttered	Akbad	and	,
"	不	怀疑	,	"	低声说道	-	和	,

“毫无疑问，”阿克巴德低声说道，

[æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [went] [ɑːn] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] ,

as	the	King	shaking	his	head	went	on	up	to	the	palace	,
作为	这	国王	摇晃	他的	头	去	在	向上	到	这	宫殿	,

国王摇着头，继续向宫殿进发。

[ðə; ði] ['suːθseɪər] [fluː] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tɔːl] [triː] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌp] [ðə; ði][iks'kjuːziz][hiː; hi]

the	Soothsayer	flew	into	a	tall	tree	and	tried	to	think	up	the	excuses	he
这	预言家	飞翔	进入	一个	高的	树	和	尝试	到	思考	向上	这	借口	他

[wʊd] ['ɔːfər] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [wen] ['ɑːzmə] [feɪld] [tuː; tə] [ə'pɪr] .

would	offer	his	Majesty	when	Ozma	failed	to	appear	.
会	提供	他的	威严	什么时候	奥兹玛	失败的	到	出现	.

预言家飞到一棵高大的树上，努力想着奥兹玛没有出现时，他该如何向陛下解释。

[æz; əz][fɔːr; fər] - , ['trʌbld] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

As	for	Cheeriobed	,	troubled	though	he	was	over	the	disappearance	of	the
作为	为了	-	,	麻烦	尽管	他	曾是	超过	这	消失	的	这

['lɪt(ə)l]['mɔːrt(ə)l] ,

little	mortal	,
小的	凡人	,

至于切里奥贝德，尽管他为小凡人的失踪而忧心忡忡，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help][bʌt; bət] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mis'fɔːtʃənz] [wɜːr; wər]['oʊvər] .

he	could	not	help	but	think	that	the	worst	of	his	misfortunes	were	over	.
他	可以	不是	帮助	但	思考	那	这	最差	的	他的	不幸	是	超过	.

他不禁觉得，自己最糟糕的厄运已经过去了。

['ɔːlmoʊst] ['tʃɪrfəli] ,

Almost	cheerfully	,
几乎	愉快地	,

几乎是兴高采烈地，

[hiː; hi] ['bʌsld] [ə'baʊt] ['gɪvɪŋ] ['ɔːrdərz][fɔːr; fər][ə; eɪ][grænd] [rɪ'sepʃ(ə)n] [tuː; tə] ['welkəm] ['ɑːzmə][tuː; tə][hɪz; ɪz]

he	bustled	about	giving	orders	for	a	grand	reception	to	welcome	Ozma	to	his
他	熙熙攘攘	关于	给予	订单	为了	一个	盛大	接待	到	欢迎	奥兹玛	到	他的

['aɪlənd] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['haʊshoʊld] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ɪn] ['redinəs] [fɔːr; fər]

Island	Kingdom	and	bidding	the	royal	household	have	everything	in	readiness	for
岛	王国	和	投标	这	皇家	家庭	有	一切	在	准备就绪	为了

- [rɪ'tɜːrn] .

Philador's	return	.
-	返回	.

他忙前忙后，下令举办盛大的招待会，欢迎奥兹玛回到他的岛屿王国，并吩咐王室做好一切准备，迎接菲拉多的归来。

[kɪŋ] -

King	Cheeriobed
国王	-

国王切里奥贝德

['tʃæptər] ['sɛvən]

CHAPTER	7
章	7

第七章

[ðə; ði]['traɪəlz][ʌv; əv] -

The	Trials	of	Tattypoo
这	试验	的	-

塔蒂普的试炼

[ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['iːvnɪŋ] [fələdɔr] [ænd; ənd] - [fluː] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði] - [ailz] ,

On	the	same	evening	Philador	and	Akbad	flew	off	from	the	Ozure	Isles	,
在	这	相同的	晚上	菲拉多	和	-	飞翔	离开	从	这	-	岛屿	,

当晚，菲拉多和阿克巴德便从奥祖尔群岛飞走了。

[ðə; ði] [gʊd] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [sæt]['kwaɪətli] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər]['faɪər] , ['spɪnɪŋ] ['sɪlvər] [frʌm; frəm]

the	Good	Witch	of	the	North	sat	quietly	before	her	fire	,	spinning	silver	from
这	好的	巫婆	的	这	北	卫星	悄悄	前	她	火	,	旋转	银	从

[strɔː] .

straw	.
稻草	.

北方善良女巫静静地坐在火堆前，用稻草纺出银子。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ['ægnəs] , [hɜːr; hər] [pet] ['drægən] ,

From	time	to	time	Agnes	,	her	pet	dragon	,
从	时间	到	时间	艾格尼丝	,	她	宠物	龙	,

时不时地，艾格尼丝，她的宠物龙，

[wʊd] [tɔːs] [ə; eɪ][lɔːg][ɑːn][ðə; ði] [bleɪz] [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː] ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['faɪəri] [breθ] .

would	toss	a	log	on	the	blaze	and	set	it	glowing	with	her	fiery	breath	.
会	折腾	一个	日志	在	这	火焰	和	放	它	发光	和	她	火热	气息	.

她会把一根木柴扔进火堆里，然后用她喷出的火焰把它点燃。

[ðə; ði][kæt][wɪð; wɪθ] [tuː] [teɪlz] [pɜːd] ['draʊzɪli] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] ['kɔːrnər][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd]

The	cat	with	two	tails	purred	drowsily	in	the	chimney	corner	and	nothing	could
这	猫	和	二	尾巴	咕噜咕噜	昏昏欲睡地	在	这	烟囱	角落	和	没有什么	可以

[hæv; həv] [bɪn] ['koʊziːɝ][ðæn; ðən] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] ['wɪtʃɪz] [hʌt] .

have	been	cozier	than	this	little	room	in	the	good	witch's	hut	.
有	到过	更舒适	比	这	小的	房间	在	这	好的	女巫的	小屋	.

一只长着两条尾巴的猫在壁炉角落里昏昏欲睡地发出呼噜声，没有什么比善良女巫小屋里的这间小房间更舒适的了。

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz]['kɑːntent] .

And	Tattypoo	was	content	.
和	-	曾是	内容	.

塔蒂普很满足。

['ruːlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [nɔːrθ] ['kʌntri] , ['setlɪŋ] [dis'pjuːts] [bɪ'twiːn] [ɪts] [smɔːl] ['kiŋdəmz] ,

Ruling	**over**	**the**	**north**	**Country**	**,**	**settling**	**disputes**	**between**	**its**	**small**	**kingdoms**	**,**
裁决	超过	这	北	国家	,	安顿	争议	之间	它是	小的	王国	,

统治北方国家，调解其下辖各小王国之间的争端，

[ænd; ənd] [əd'vaɪzɪŋ] [ðə; ði] - [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [frʌm; frəm] ['bɜːrθdeɪ] ['pɑːrtiz] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] ,

and	**advising**	**the**	**Gillikens**	**about**	**everything**	**from**	**birthday**	**parties**	**to**	**preserves**	**,**
和	建议	这	-	关于	一切	从	生日	各方	到	果酱	,

[fɪld] [hɜːr; hər] [taɪm] [moʊst] ['plezntli] .

filled	**her**	**time**	**most**	**pleasantly**	**.**
已填	她	时间	最多	愉快	.

她非常愉快地为吉利肯一家提供各种建议，从生日派对到果酱制作，无所不包。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['wɪtʃɪz] [hʌt] [wʌz; wəz] ['nevər] ['boʊltɪd][ænd; ənd][noʊ][wʌn] ,

The	**door**	**of**	**the**	**good**	**witch's**	**hut**	**was**	**never**	**bolted**	**and**	**no**	**one**	**,**
这	门	的	这	好的	女巫的	小屋	曾是	绝不	螺栓连接	和	不	一	,

善良女巫的小屋门从来没有上锁，也没有人.....

['kʌmɪŋ] [fɔːr; fər] [help] [ɔːr] [əd'vaɪs] , [hæd; həd] ['evər] [bɪn] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

coming	**for**	**help**	**or**	**advice**	**,**	**had**	**ever**	**been**	**turned**	**away**	**.**
未来	为了	帮助	或者	建议	,	有	曾经	到过	转向	离开	.

前来寻求帮助或建议的人，都曾被拒绝过。

[soʊ] [ðoʊ] [hɜːr; hər] [skɪn] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ænd; ənd] ['rɪŋk(ə)ld] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [her] [waɪt] [æz; əz]

So	**though**	**her**	**skin**	**was**	**drawn**	**and**	**wrinkled**	**and**	**her**	**hair**	**white**	**as**
所以	尽管	她	皮肤	曾是	绘制	和	皱	和	她	头发	白色的	作为

[snoʊ] ,

snow	**,**
雪	,

所以，尽管她的皮肤干瘪皱纹，头发像雪一样白，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hʌt] ['pleɪnli] , ['iːv(ə)n]['pʊrli,'pɔːrli] ['fɜːrnɪʃt] , - [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['hæpi] .

and	**the**	**little**	**hut**	**plainly**	**,**	**even**	**poorly**	**furnished**	**,**	**Tattypoo**	**was**	**perfectly**	**happy**	**.**
和	这	小的	小屋	显然	,	甚至	差	提供	,	-	曾是	完美	快乐的	.

尽管小屋陈设简陋，但塔蒂普却过得很开心。

[bʌt; bət]['ægnəs] , [ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l]['drægən] , [wʌz; wəz][nɑːt] .

But	**Agnes**	**,**	**the**	**amiable**	**dragon**	**,**	**was**	**not**	**.**
但	艾格尼丝	,	这	可亲	龙	,	曾是	不是	.

但性情温和的巨龙艾格尼丝却并非如此。

['ægnəs] [lɔŋd] [fɔːr; fər] ['grændʒər] [ænd; ənd] [staɪl] [ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ðə; ði]['ruːlər][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]

Agnes	**longed**	**for**	**grandeur**	**and**	**style**	**and**	**felt**	**that**	**the**	**ruler**	**of**	**all**	**the**
艾格尼丝	渴望	为了	宏伟	和	风格	和	毛毡	那	这	统治者	的	全部	这

- [ʃʊd; ʃəd] [wer] [ə; eɪ] [kraʊn] [ɔːr][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ]['kæs(ə)l] .

Gillikens	**should**	**wear**	**a**	**crown**	**or**	**live**	**in**	**a**	**castle**	**.**
-	应该	穿	一个	王冠	或者	居住	在	一个	城堡	.

阿格尼丝渴望宏伟和气派，她认为所有吉利肯人的统治者应该戴上王冠或住在城堡里。

['ægnəs] , [waɪl] [nɑːt][ɪg'zæktli] [kən'siːtɪd] , [felt] [ðæt] [hɜːr; hər] [oʊn] ['bjuːti] [wʌz; wəz] ['ʌtərli] ['weɪstɪd] [ɪn]

Agnes	**,**	**while**	**not**	**exactly**	**conceited**	**,**	**felt**	**that**	**her**	**own**	**beauty**	**was**	**utterly**	**wasted**	**in**
艾格尼丝	,	尽管	不是	确切地	自负	,	毛毡	那	她	自己的	美丽	曾是	完全地	浪费	在

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [hʌt] .

this	**little**	**hut**	**.**
这	小的	小屋	.

艾格尼丝虽然并不自负，但她觉得自己的美貌在这间小屋里完全被浪费了。

[ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə] [flæʃ] [hɜːr; hər] ['sɪlvər] [skeɪlz] [ænd; ənd] [swɪtʃ] [hɜːr; hər] [teɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [faɪn] [kɔːrts]

She	longed	to	flash	her	silver	scales	and	switch	her	tail	at	the	fine	courts
她	渴望	到	闪光	她	银	秤	和	转变	她	尾巴	在	这	美好的	法院

[ʌv; əv] [ɑːz] .

of	Oz	.
的	奥兹	.

她渴望在奥兹国的华丽宫廷里炫耀她银色的鳞片，并甩动她的尾巴。

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz] ['niːðər] [veɪn] [nɔːr] [æm'bɪʃəs] [ænd; ənd] ['oʊnli] ['tʃʌkld] [wen] ['ægnəs]

But	Tattypoo	was	neither	vain	nor	ambitious	and	only	chuckled	when	Agnes
但	-	曾是	两者都不	徒劳	也不	雄心勃勃	和	仅有的	轻笑	什么时候	艾格尼丝

[kəm'pleɪnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pʊrnəsˌpɔːrnəs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['dwelɪŋ] ,

complained	of	the	poorness	of	their	dwelling	,
抱怨	的	这	贫穷	的	他们的	住宅	,

但塔蒂普既不虚荣也不野心勃勃，当艾格尼丝抱怨他们住的地方简陋时，他只是轻笑了一声。

[ðə; ði] ['pleɪnnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fuːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [weɪt] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] .

the	plainness	of	the	food	and	the	lack	of	servants	to	wait	upon	them	.
这	朴素	的	这	食物	和	这	缺少	的	仆人	到	等待	之上	他们	.

食物简陋，而且没有仆人伺候。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɪvd] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['pɜːrp(ə)l] ['fɔːrɪst] [ɑːn] [ðə; ði] - ['maʊnt(ə)n] [saɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

She	had	lived	so	long	in	the	purple	forest	on	the	Gilliken	mountain	side	that	she
她	有	居住地	所以	长的	在	这	紫色的	森林	在	这	-	山	边	那	她

[hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə] [lʌv] ['evri] [triː] [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] [brʊk] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['wɪtʃɪz]

had	grown	to	love	every	tree	and	tumbling	brook	and	even	the	witch's
有	生长	到	爱	每一个	树	和	翻滚	溪	和	甚至	这	女巫的

['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] .

little	cottage	.
小的	小屋	.

她在吉利肯山坡上的紫色森林里生活了很久，以至于她爱上了那里的每一棵树、每一条潺潺的小溪，甚至连女巫的小屋也爱不释手。

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['wɪzərd] [fɜːrst] [keɪm] [tuː; tə] [ɑːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ruːld] ['oʊvər] , [æz; əz] [juː; jʊ] [wel]

At	the	time	The	Wizard	first	came	to	Oz	it	was	ruled	over	,	as	you	well
在	这	时间	这	巫师	第一的	来了	到	奥兹	它	曾是	裁决	超过	,	作为	你	出色地

[noʊ] ,

know	,
知道	,

正如你所知，当魔法师第一次来到奥兹国时，那里是由……统治的。

[baɪ] [fɔːr] ['wɪtʃɪz] .

by	four	witches	.
经过	四	女巫	.

由四位女巫所著。

['lɪt(ə)l] ['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] [haʊs] [fel] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [iːst] ,

Little	Dorothy's	house	fell	on	the	wicked	witch	of	the	East	,
小的	多萝西的	房子	跌倒	在	这	邪恶	巫婆	的	这	东方	,

小多萝西的房子倒塌在了东方邪恶女巫身上。

[ænd; ənd] ['leɪtər] [ðɪs] [seɪm] ['lɪt(ə)l] ['dɔːrəθi] [hæd; həd] [pʊt] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [peɪl] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [ðə; ði]

and	later	this	same	little	Dorothy	had	put	out	with	a	pail	of	water	the
和	之后	这	相同的	小的	多萝西	有	放	出去	和	一个	桶	的	水	这

['wɪkɪd] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [west] .

wicked	witch	of	the	West	.
邪恶	巫婆	的	这	西方	.

后来，这个小多萝西用一桶水把西方的邪恶女巫赶走了。

['glində] [ðə; ði] [gʊd] ['sɔ:rsərəs] [hæd; həd] ['kɔŋkəd] [ðə; ði][bæd] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd]

Glinda	**the**	**good**	**sorceress**	**had**	**conquered**	**the**	**bad**	**witch**	**of**	**the**	**South**	**and**
格琳达	这	好的	巫婆	有	征服	这	坏的	巫婆	的	这	南	和

-	[hæd; həd]	['kɔŋkəd]	['mɑ:mbi:] ,
Tattypoo	**had**	**conquered**	**Mombi** **,**
-	有	征服	蒙比 ,

善良的女巫格琳达战胜了南方的邪恶女巫，而塔蒂普则战胜了蒙比。

[ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] , [nɑ:t] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['stoʊlən] - [kwi:n] ,

the	**wicked**	**witch**	**of**	**the**	**North** **,**	**not**	**before**	**she**	**had**	**stolen**	**Cheeriobed's**	**Queen** **,**
这	邪恶	巫婆	的	这	北 ,	不是	前	她	有	被盗	-	女王 ,

[haʊ'evər] ,

however **,**
然而 ,

然而，北方邪恶女巫在偷走奇瑞贝德女王之前，并没有这样做。

[ænd; ənd] [dʌn] ['meni] ['mɪstʃɪvəs] [ˌtrænsfɝ'meɪʃənz] .

and	**done**	**many**	**mischievous**	**transformations** **.**
和	完毕	许多	恶作剧	转变 .

并进行了许多恶作剧般的改造。

[æt; ət][fɜ:rst]['mɑ:mbi:][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['mædʒɪk] ['paʊɝz] [bʌt; bət]['æftər][hɜ:r; hər]

At	**first**	**Mombi**	**had**	**been**	**deprived**	**of**	**her**	**magic**	**powers**	**but**	**after**	**her**
在	第一的	蒙比	有	到过	被剥夺的	的	她	魔法	权力	但	后	她

[læst] [ə'tempt] [tu:; tə] ['kæptʃər] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [ʃi:; ʃi] ,

last	**attempt**	**to**	**capture**	**the**	**Emerald**	**City**	**she** **,**
最后的	试图	到	捕获	这	翠	城市	她 ,

起初，蒙比失去了魔法力量，但在她最后一次试图夺取翡翠城之后，她……

[tu:] , [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪl] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ,

too **,**	**had**	**been**	**put**	**out**	**with**	**a**	**pail**	**of**	**water** **,**
也 ,	有	到过	放	出去	和	一个	桶	的	水 ,

也被一桶水浇灭了。

[soʊ] [ðæt] - [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [wɪtʃ] [ʌv; əv] ['eni] ['paʊər] [ɔ:r] ['kɑ:nsɪkwens] [ɪn][ɑ:z] .

so	**that**	**Tattypoo**	**was**	**the**	**only**	**witch**	**of**	**any**	**power**	**or**	**consequence**	**in**	**Oz** **.**
所以	那	-	曾是	这	仅有的	巫婆	的	任何	力量	或者	结果	在	奥兹 .

因此，塔蒂普是奥兹国唯一拥有强大力量和重要性的女巫。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [tu:; tə]['ægnəs] ,

And	**as**	**she**	**explained**	**over**	**and**	**over**	**again**	**to**	**Agnes** **,**
和	作为	她	解释	超过	和	超过	再次	到	艾格尼丝 ,

她一遍又一遍地向艾格尼丝解释道：

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [wɪtʃ] [ɪn][æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['kʌntri] [laɪk] [ɑ:z][wʌz; wəz] ['ɑ:nər] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər]

being	**a**	**good**	**witch**	**in**	**an**	**important**	**country**	**like**	**Oz**	**was**	**honor**	**enough**	**for**
存在	一个	好的	巫婆	在	一个	重要的	国家	喜欢	奥兹	曾是	荣誉	足够的	为了

[hɜ:r; hər] ,

her **,**
她 ,

在奥兹国这样一个重要的国家里，做一个善良的女巫对她来说就是莫大的荣幸。

[ænd; ənd][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ju:st] [hɜ:r; hər]['mædʒɪk] ['paʊɝz] [fɔ:r; fər] [gʊd] [ænd; ənd][soʊ] [lɔ:ŋ]

and	**as**	**long**	**as**	**she**	**used**	**her**	**magic**	**powers**	**for**	**good**	**and**	**so**	**long**
和	作为	长的	作为	她	用过的	她	魔法	权力	为了	好的	和	所以	长的

[æz; əz][ðə; ði] - [wɜ:r; wər] ['pi:sf(ə)l] [ænd; ənd] ['prɑ:spərəs] ['ʌndər] [hɜ:r; hər] [ru:l] ,

as	**the**	**Gillikens**	**were**	**peaceful**	**and**	**prosperous**	**under**	**her**	**rule** **,**
作为	这	-	是	和平	和	繁荣	在下面	她	规则 ,

只要她用魔法造福人民，只要吉利肯人在她的统治下和平繁荣，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] ['sætɪsfaɪd][ænd; ənd] ['hæpi] .

she	would	be	perfectly	satisfied	and	happy	.
她	会	是	完美	使满意	和	快乐的	.

她会非常满意和开心。

['ægnəs] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['vænəti] ,

Agnes	,	in	spite	of	her	vanity	,
艾格尼丝	,	在	尽管如此	的	她	虚荣	,

尽管艾格尼丝很虚荣，

[wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ]['drægən][æz; əz] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɪtʃ] [ænd; ənd][hæd; həd] ['riːəli]

was	as	good	a	dragon	as	Tattypoo	was	a	witch	and	had	really
曾是	作为	好的	一个	龙	作为	-	曾是	一个	巫婆	和	有	真的

[ɜːrnd] [hɜːr; hər]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l]['drægən] .

earned	her	title	of	the	amiable	dragon	.
获得	她	标题	的	这	可亲	龙	.

她是一条非常优秀的龙，就像塔蒂普是一位优秀的女巫一样，她也确实配得上“和蔼可亲的龙”这个称号。

[fɔːr; fər]['ægnəs][hæd; həd]['nevər] [dɪ'vaʊəd] ['eni] ['kæptɪv] ['meidnz] , [bəːnd] [daʊn] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɔːr]

For	Agnes	had	never	devoured	any	captive	maidens	,	burned	down	a	village	or
为了	艾格尼丝	有	绝不	吞噬	任何	俘虏	少女们	,	烧伤	向下	一个	村庄	或者

['θretnd] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] .

threatened	a	kingdom	.
威胁	一个	王国	.

因为艾格尼丝从未吞噬过任何被俘的少女，也从未烧毁过村庄或威胁过王国。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['koʊzi][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['drægən] , [tuː] ,

She	was	a	small	cozy	sort	of	a	dragon	,	too	,
她	曾是	一个	小的	舒适	种类	的	一个	龙	,	也	,

她也是一条体型娇小、性格温顺的龙。

['teɪkɪŋ] [ʌp] ['oʊnli] [ə'baʊt] [hæf] [ə; eɪ] [ruːm] [ænd; ənd] ['werɪŋ] ['rʌbər] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [klɔːz]

taking	up	only	about	half	a	room	and	wearing	rubbers	to	keep	her	claws
采取	向上	仅有的	关于	一半	一个	房间	和	穿着	橡胶	到	保持	她	爪子

[frʌm; frəm] ['skrætʃɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] .

from	scratching	the	floor	.
从	抓挠	这	地面	.

它只占了大约半个房间的空间，而且还穿着橡胶鞋套，防止爪子刮伤地板。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['wɔndəd] ['ɪntuː] - [hʌt] [ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ðə; ði] [gʊd] [wɪtʃ] [hæd; həd]

She	had	wandered	into	Tattypoo's	hut	the	very	day	the	good	witch	had
她	有	漫步	进入	-	小屋	这	非常	天	这	好的	巫婆	有

['kɔŋkəd] ['mɑːmbiː] ,

conquered	Mombi	,
征服	蒙比	,

就在善良的女巫战胜蒙比的那天，她误入了塔蒂普的小屋。

[ænd; ənd][hæd; həd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['evər] [sɪns] .

and	had	lived	with	her	ever	since	.
和	有	居住地	和	她	曾经	自从	.

此后便一直和她住在一起。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] ['tempərd] [ænd; ənd] [kəm'pænjənəbl] , - [pʊt] [ʌp] [kwaɪt] ['tʃɪrfəli]

She	was	so	good	tempered	and	companionable	,	Tattypoo	put	up	quite	cheerfully
她	曾是	所以	好的	淬火	和	友善的	,	-	放	向上	相当	愉快地

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ə'keɪʒən(ə)l] [dɪs'sætɪsfaɪdˌdɪ'sætɪsfaɪd] ['spɛlz] .

with	her	occasional	dissatisfied	spells	.
和	她	偶然	不满	咒语	.

她性情温和友善，塔蒂普非常乐于忍受她偶尔的不满。

[tuː; tə] - [naɪt] , ['ægnəs][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [pər'tɪkjələrli] [dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd] .

To	**-**	**night**	**,**	**Agnes**	**was**	**feeling**	**particularly**	**dissatisfied**	**.**
到	-	夜晚	, 艾格尼丝	曾是	感觉	特别	不满	.	

今晚，艾格尼丝感到格外不满。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] - [hæd; həd] [ˌdɪsɪn'tʃæntɪd] [ə; eɪ] [pʊr] ['fɔːrɪst] ['meɪd(ə)n] .

In	**the**	**morning**	**Tattypoo**	**had**	**disenchanted**	**a**	**poor**	**forest**	**maiden**	**.**
在	这	早晨	-	有	失望的	一个	贫穷的	森林	少女	.

早上，塔蒂普让一位可怜的森林少女失去了魔法。

[ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [nɑːkt] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər] [fuːd] .

The	**girl**	**had**	**knocked**	**on**	**the**	**door**	**and**	**asked**	**for**	**food**	**.**
这	女孩	有	敲门	在	这	门	和	问	为了	食物	.

女孩敲了敲门，要吃的。

- ['æftər][wʌn] [lʊk] ['riːəlaɪzd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ʌndər] [sʌm; səm]['iːv(ə)l] [spel] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli]

Tattypoo	**after**	**one**	**look**	**realized**	**she**	**was**	**under**	**some**	**evil**	**spell**	**and**	**immediately**
-	后	一	看	已实现	她	曾是	在下面	一些	邪恶的	拼写	和	立即地

[kən'sʌltid] [hɜːr; hər] [bʊks] [ʌv; əv] ['sɔːrsəri] .

consulted	**her**	**books**	**of**	**sorcery**	**.**
咨询	她	图书	的	巫术	.

塔蒂普一眼就意识到自己中了某种邪恶的咒语，立即查阅了她的魔法书。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mædʒɪk] ['poʊʃənz] [ænd; ənd] ['paːsiz] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['meɪd(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] ['raɪtf(ə)l]

A	**few**	**magic**	**potions**	**and**	**passes**	**had**	**changed**	**the**	**maiden**	**to**	**her**	**rightful**
一个	很少	魔法	魔药	和	通过	有	已更改	这	少女	到	她	正当的

[self] .

self	**.**
自己	.

几瓶魔法药水和几张通行证让少女变回了她原本的样子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kɪŋz] ['dɔːtər] ,

And	**she**	**had**	**been**	**no**	**less**	**than**	**a**	**King's**	**daughter**	**,**
和	她	有	到过	不	较少的	比	一个	国王学院	女儿	,

她可是国王的女儿啊！

[huːm] - [hæd; həd] [sent] [hoʊm] [ɑːn][ə; eɪ][fæst] [wɪʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['kæs(ə)l] .

whom	**Tattypoo**	**had**	**sent**	**home**	**on**	**a**	**fast**	**wish**	**to**	**her**	**father's**	**castle**	**.**
谁	-	有	发送	家	在	一个	快速地	希望	到	她	父亲的	城堡	.

塔蒂普把她送回了她父亲的城堡，让她快速许愿。

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [pʊr] ['gɝːlz][tuː; tə]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] , [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][duː] ['sʌmθɪŋ]

"	**If**	**you**	**can**	**change**	**poor**	**girls**	**to**	**princesses**	**,**	**why**	**don't**	**you**	**do**	**something**
"	如果	你	能	改变	贫穷的	女孩们	到	公主们	,	为什么	不	你	做	某物

[fɔːr; fər] [jɔːr'self] ?

for	**yourself**	**?**
为了	你自己	?

“如果你能把穷女孩变成公主，为什么不为自己做点什么呢？”

" [kəm'pleɪnd] ['ægnəs] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['faɪər][ə; eɪ] ['vɪʃəs] [poʊk] .

"	**complained**	**Agnes**	**,**	**giving**	**the**	**fire**	**a**	**vicious**	**poke**	**.**
"	抱怨	艾格尼丝	,	给予	这	火	一个	恶毒	戳	.

“艾格尼丝抱怨道，狠狠地戳了一下火堆。”

" [aɪ][dəunt][maɪnd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['drægən] .

"	**I**	**don't**	**mind**	**being**	**a**	**dragon**	**.**
"	我	不	头脑	存在	一个	龙	.

“我不介意当一条龙。”

['drægənz] [ɑːr; ər] [ʌn'juːʒuəl] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] , [bʌt; bət] ['wɪtʃɪz] [ɑːr; ər] ['ʌgli] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv]

Dragons	**are**	**unusual**	**and**	**interesting**	**,**	**but**	**witches**	**are**	**ugly**	**and**	**out**	**of**
龙	是	异常	和	有趣的	,	但	女巫	是	丑陋的	和	出去	的

[staɪl] .

style	**.**
风格	.

龙很奇特也很有趣，但女巫既丑陋又过时了。

[wɜːr; wər] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [wɪtʃ] ?

Were	**you**	**always**	**a**	**witch**	**?**
是	你	总是	一个	巫婆	?

你一直都是女巫吗?

[duː] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [ɪn'tend] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [wɪtʃ] ?

Do	**you**	**always**	**intend**	**to**	**be**	**a**	**witch**	**?**
做	你	总是	打算	到	是	一个	巫婆	?

你一直都打算成为一名女巫吗?

[wɜːr; wər] [juː; jʊ] ['nevər] [jʌŋ] [ɔːr] ['prɪti] [æt; ət] [ɔːl] ?

Were	**you**	**never**	**young**	**or**	**pretty**	**at**	**all**	**?**
是	你	绝不	年轻的	或者	漂亮的	在	全部	?

你从来就没年轻过，也没漂亮过吗?

" ['ægnəs] - ['kwestʃən] [meɪd] - [pɔːz] .

"	**Agnes**	**'**	**question**	**made**	**Tattypoo**	**pause**	**.**
"	艾格尼丝	-	问题	制成	-	暂停	.

“艾格尼丝的问题让塔蒂普停顿了一下。”

[ðə; ðɪ] [hʌm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['spɪnɪŋ] [wiːl] ['siːst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ðɪ] [pæst] .

The	**hum**	**of**	**the**	**spinning**	**wheel**	**ceased**	**as**	**she**	**tried**	**to**	**recall**	**the**	**past**	**.**
这	哼	的	这	旋转	车轮	停止	作为	她	尝试	到	记起	这	过去的	.

当她努力回忆往事时，纺车的嗡嗡声停止了。

[hæd; həd] [ʃiː; ʃi] ['evər] [bɪn] [jʌŋ] [ɔːr] ['prɪti] ?

Had	**she**	**ever**	**been**	**young**	**or**	**pretty**	**?**
有	她	曾经	到过	年轻的	或者	漂亮的	?

她年轻漂亮的时候过吗?

['letɪŋ] [ðə; ðɪ] ['sɪlvər] [θredz] [slaɪd] [θruː] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] , [ʃiː; ʃi] [geɪzd] ['θɔːtfəli] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ]

Letting	**the**	**silver**	**threads**	**slide**	**through**	**her**	**fingers**	**,**	**she**	**gazed**	**thoughtfully**	**into**	**the**
出租	这	银	线程	滑动	通过	她	手指	,	她	凝视	深思熟虑	进入	这

['faɪər] ,

fire	**,**
火	,

她任由银线从指间滑过，若有所思地凝视着火焰。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [dɪm] [ænd; ənd] ['heɪzi] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [gʊd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [rɪ'membər]

but	**it**	**was**	**all**	**dim**	**and**	**hazy**	**and**	**the**	**good**	**witch**	**could**	**remember**
但	它	曾是	全部	暗淡	和	朦胧	和	这	好的	巫婆	可以	记住

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [juːθ] [ɔːr] [ðə; ðɪ] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['pɜːrp(ə)l] ['fɔːrɪst]

nothing	**of**	**her**	**youth**	**or**	**the**	**days**	**before**	**she**	**had**	**come**	**to**	**the**	**purple**	**forest**
没有什么	的	她	青年	或者	这	天	前	她	有	来	到	这	紫色的	森林

.

:
.

但一切都变得模糊不清，善良的女巫完全记不起她的青春岁月，也记不起她来到紫色森林之前的日子。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːr; hər] [fɜːrst] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mɑːmbiː] .

She	**remembered**	**distinctly**	**her**	**first**	**meeting**	**with**	**Mombi**	**.**
她	记得	明显地	她	第一的	会议	和	蒙比	.

她清楚地记得与蒙比的第一次见面。

[ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊdkʌtər] ['ɪntuː][ə; eɪ] [triː] [stʌmp] [ænd; ənd] - ,

The	wicked	witch	was	changing	a	woodcutter	into	a	tree	stump	and	Tattypoo	,
这	邪恶	巫婆	曾是	变化	一个	樵夫	进入	一个	树	树桩	和	-	,

['rʌnɪŋ] ['fɔːrwərd] ,

running	forward	,
跑步	向前	,

邪恶的女巫把一个伐木工变成了树桩，而塔蒂普向前跑去。

[hæd; həd] [pʊt] [ə; eɪ] [stɑːp] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

had	put	a	stop	to	it	.
有	放	一个	停止	到	它	.

已经制止了这件事。

[hɜːr; hər] ['mædʒɪk] [pruːvd] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] - [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [hɑːrd] [tuː; tə]

Her	magic	proved	stronger	than	Mombi's	so	it	had	not	been	hard	to
她	魔法	已证实	更强	比	-	所以	它	有	不是	到过	难的	到

[ˌoʊvər'paʊər] [hɜːr; hər] .

overpower	her	.
压倒	她	.

她的魔法比蒙比的更强大，所以制服她并不难。

[nɑːt] ['oʊnli] [ðæt] ,

Not	only	that	,
不是	仅有的	那	,

不仅如此，

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['drɪvn] ['mɑːmbiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] ['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]

but	she	had	driven	Mombi	out	of	the	forest	and	taken	possession	of
但	她	有	驱动	蒙比	出去	的	这	森林	和	已采取	拥有	的

[hɜːr; hər] [hʌt] [ænd; ənd] ['mædʒɪk] [tuːlz] .

her	hut	and	magic	tools	.
她	小屋	和	魔法	工具	.

但她已经将蒙比赶出了森林，并占领了她的小屋和魔法工具。

['leɪtər] ,

Later	,
之后	,

之后，

[ðə; ði] - [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [kraʊdz] [tuː; tə] [θæŋk] - [ænd; ənd] [beg] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ruːl]

the	Gillikens	had	come	in	crowds	to	thank	Tattypoo	and	beg	her	to	rule
这	-	有	来	在	人群	到	感谢	-	和	求	她	到	规则

['oʊvər] [ðem; ðəm] [ɪn] - [pleɪs] .

over	them	in	Mombi's	place	.
超过	他们	在	-	地方	.

吉利肯人成群结队地前来感谢塔蒂普，并恳求她代替蒙比统治他们。

[soʊ] - [hæd; həd] [steɪd] [ɑːn] ,

So	Tattypoo	had	stayed	on	,
所以	-	有	入住	在	,

所以塔蒂普留了下来。

[ʌn'duːɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] - ['mɪstʃɪf] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ænd; ənd] ['groʊɪŋ] ['fɑːndɚ]

undoing	as	much	of	Mombi's	mischief	as	she	could	and	growing	fonder
撤销	作为	很多	的	-	恶作剧	作为	她	可以	和	生长	更爱

[ænd; ənd] ['fɑːndɚ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [piːs] ['lʌvɪŋ] - .

and	fonder	of	the	peace	loving	Gillikens	.
和	更爱	的	这	和平	爱	-	.

她尽力消除蒙比造成的恶作剧，并且越来越喜欢爱好和平的吉利肯人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [soʊ] ['bɪzi] ['helpɪŋ] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [θɔːt] [ə'baʊt]

She	had	always	been	so	busy	helping	other	people	,	she	had	never	thought	about
她	有	总是	到过	所以	忙碌的	帮助	其他	人们	,	她	有	绝不	想法	关于

[hɜːr'self][æt; ət][ɔːl] ,

herself	at	all	,
她自己	在	全部	,

她总是忙着帮助别人，从来没有想过自己。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] ['ægnəs] - ['kwestʃən] [meɪd] [hɜːr; hər] ['veɪgli] [ʌn'hæpi] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn]

but	to	-	night	Agnes	'	question	made	her	vaguely	unhappy	and	she	began
但	到	-	夜晚	艾格尼丝	-	问题	制成	她	依稀	不开心	和	她	开始

[tuː; tə] [fiːl] ['riːəli] [ə'nɔɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [pæst] .

to	feel	really	annoyed	that	she	could	remember	nothing	of	her	own	past	.
到	感觉	真的	恼怒	那	她	可以	记住	没有什么	的	她	自己的	过去的	.

但今晚艾格尼丝的问题让她隐隐感到不快，她开始感到非常恼火，因为她对自己过去的一切都记不起来了。

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [jʌŋ] , [wʌns] , " ['mɝːmɝd] - ,

"	I	must	have	been	young	,	once	,	"	murmured	Tattypoo	,
"	我	必须	有	到过	年轻的	,	一次	,	"	低声说道	-	,

“我一定也年轻过，”塔蒂普喃喃自语道。

['æbsəntli] ['liːnɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [stroʊk] [ðə; ði][kæt][wɪð; wɪθ] [tuː] [teɪlz] .

absently	leaning	down	to	stroke	the	cat	with	two	tails	.
心不在焉地	倾斜	向下	到	中风	这	猫	和	二	尾巴	.

他心不在焉地俯身去抚摸那只长着两条尾巴的猫。

" ['iːv(ə)n] ['wɪtʃɪz] [ɑːr; ər] [jʌŋ] . "

"	Even	witches	are	young	.	"
"	甚至	女巫	是	年轻的	.	"

“即使是女巫也很年轻。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , " [snɪft] [ðə; ði]['drægən] [ɪm'peɪʃntli] , " [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][jʊr; jər]

"	Of	course	they	are	,	"	sniffed	the	dragon	impatiently	,	"	and	if	I	had	your
"	的	课程	他们	是	,	"	嗅了嗅	这	龙	不耐烦地	,	"	和	如果	我	有	你的

['mædʒɪk] ['paʊɝz] ,

magic	powers	,
魔法	权力	,

“当然是了，”巨龙不耐烦地嗅了嗅，“如果我有你的魔法力量，

[aɪ'd][biː; bi] [jʌŋ] [ə'gen] . "

I'd	be	young	again	.	"
ID	是	年轻的	再次	.	"

我感觉自己又年轻了。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [raɪt] [tuː; tə] ['præktɪs] ['mædʒɪk][fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] ['benɪfɪt] ,

"	It	wouldn't	be	right	to	practice	magic	for	my	own	benefit	,
"	它	不会	是	正确的	到	实践	魔法	为了	我的	自己的	益处	,

“为了自己的利益而练习魔法是不对的。”

" ['ænsər] - [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːkt] [vɔɪs] .

"	answered	Tattypoo	in	a	shocked	voice	.
"	回答	-	在	一个	震惊	嗓音	.

“塔蒂普震惊地回答道。”

" [its] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔː] . "

"	It's	against	the	law	.	"
"	它是	反对	这	法律	.	"

“这是违法的。”

" [ɪz][ðer; ðər] ['eni] [lɔː] [ə'genst] [juːθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] ? " [di'mɑːndid] ['ægnəs] ['tɑːrtli] ,

"	Is	there	any	law	against	youth	and	beauty	?	"	demanded	Agnes	tartly	,
"	是	那里	任何	法律	反对	青年	和	美丽	?	"	要求	艾格尼丝	酸涩的	,

“难道青春美貌有法律禁止吗？”艾格尼丝尖刻地问道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] [wɪtʃ] [kept] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] , "

but	the	good	witch	kept	shaking	her	head	and	muttering	over	and	over	,	"
但	这	好的	巫婆	保留	摇晃	她	头	和	喃喃自语	超过	和	超过	,	"

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [raɪt] .

It	wouldn't	be	right	.
它	不会	是	正确的	.

但善良的女巫不停地摇头，喃喃自语道："这样做不对。"

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [raɪt] . "

It	wouldn't	be	right	.	"
它	不会	是	正确的	.	"

这样做是不对的。

" [wel] , [æt; ət] [liːst] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [lʊk] , " [sed] ['ægnəs] ,

"	Well	,	at	least	you	could	see	how	you	used	to	look	,	"	said	Agnes	,
"	出色地	,	在	至少	你	可以	看	如何	你	用过的	到	看	,	"	说	艾格尼丝	,

"好吧，至少你还能看到你以前的样子，"艾格尼丝说。

['weɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [teɪl] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sterweɪ] .

waving	her	tail	toward	the	stairway	.
挥手	她	尾巴	朝向	这	楼梯	.

她朝楼梯方向摇了摇尾巴。

" ['ʃʊrli] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [lɔː] [ə'genst] [ðæt] ? "

"	Surely	there	is	no	law	against	that	?	"
"	一定	那里	是	不	法律	反对	那	?	"

"肯定没有法律禁止这种行为吧？"

" [haʊ] ? " [æskt] - ,

"	How	?	"	asked	Tattypoo	,
"	如何	?	"	问	-	,

"怎么会这样？"塔蒂普问道。

['liːnɪŋ] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ənd] ['fɪksɪŋ] [hɜːr; hər][maɪld] [bluː] [aɪz] [fʊl] [ə'pɑːn][ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l]

leaning	back	in	her	chair	and	fixing	her	mild	blue	eyes	full	upon	the	amiable
倾斜	后退	在	她	椅子	和	定影	她	温和的	蓝色的	眼睛	满的	之上	这	可亲

['drægən] .

dragon	.
龙	.

她向后靠在椅子上，用她那双温柔的蓝眼睛紧紧地盯着这条和蔼可亲的龙。

" [waɪ] , [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] ['wɪndoʊ] !

"	Why	,	the	witch's	window	!
"	为什么	,	这	女巫的	窗户	!

"哎呀，女巫的窗户！"

[lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] ['wɪndoʊ] ! " [kəukst] ['ægnəs] ,

Let's	have	a	look	through	the	witch's	window	!	"	coaxed	Agnes	,
我们来吧	有	一个	看	通过	这	女巫的	窗户	!	"	哄骗	艾格尼丝	,

"咱们去女巫的窗户里看看吧！"艾格尼丝哄着说。

[ænd; ənd] ['slaɪdɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ['pʊlɪŋ] [hɜːr; hər] ['sɪlvər] [leŋkθ; leŋθ] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪkəti]

and	sliding	across	the	floor	she	began	pulling	her	silver	length	up	the	rickety
和	滑动	穿过	这	地面	她	开始	拉	她	银	长度	向上	这	摇摇晃晃的

[steps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .

steps	of	the	cottage	.
步骤	的	这	小屋	.

她滑过地板，开始拖着她银色的长发爬上小屋摇摇晃晃的台阶。

- , [riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [stɑːf] , ['hɔbəld] ['hɜːrɪdli] ['æftər][hɜːr; hər] .

Tattypoo	,	reaching	for	her	staff	,	hobbled	hurriedly	after	her	.
-	,	到达	为了	她	职员	,	跛行	匆匆	后	她	.

塔蒂普伸手去拿她的拐杖，一瘸一拐地匆匆跟在她身后。

" [aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , " [pæntid] - ['fi:lɪŋ] [ɪk'stri:mli] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd]
" I never thought of the window , " panted Tattypoo feeling extremely excited and
" 我 绝不 想法 的 这 窗户 , " 喘息 - 感觉 极其 兴奋的 和
['flʌtəri] .
fluttery .
颤抖的 .

“我从来没想过窗户，”塔蒂普喘着气说，感到无比兴奋和激动。

[ɪn][ðə; ði]['ætɪk][ʌv; əv] - [hʌt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['dɔ:rmər] ['wɪndoʊ] ,
In the attic of Mombi's hut was a curious dormer window ,
在 这 阁楼 的 - 小屋 曾是 一个 好奇的 天窗 窗户 ,

蒙比小屋的阁楼里有一个奇特的斜屋顶窗。

[ɪts] [tu:] ['ledɪd] [peɪnz] ['oʊpənɪŋ] [aʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['slæntɪŋ] [ru:f] .
its two leaded panes opening out upon the slanting roof .
它是 二 铅 窗格 开幕 出去 之上 这 斜 屋顶 .

它的两块铅玻璃窗向外打开，通向倾斜的屋顶。

[wʌn] [peɪn] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [blu:] [glæs] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][pɪŋk] .
One pane was of blue glass and one of pink .
一 窗格 曾是 的 蓝色的 玻璃 和 一 的 粉色的 .

其中一块玻璃是蓝色的，另一块是粉色的。

- [hæd; həd]['ɔ:f(ə)n] [kən'sʌltid] [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] ['wɪndoʊ] ,
Tattypoo had often consulted the witch's window ,
- 有 经常 咨询 这 女巫的 窗户 ,

塔蒂普经常去女巫的窗户边查看情况。

[wen] [hɜ:r; hər]['sʌbdʒekts] ['ni:dɪd] [tu:; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði][pæst][ɔ:r][ðə; ði]['fju:tʃər] .
when her subjects needed to know about the past or the future .
什么时候 她 主题 需要 到 知道 关于 这 过去的 或者 这 未来 .

当她的臣民需要了解过去或未来时。

[wʌn] [lʊk] [θru:] [ðə; ði] [blu:] [peɪn] [ʃoʊd] [ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][pæst] ,
One look through the blue pane showed the person looking out the past ,
一 看 通过 这 蓝色的 窗格 显示 这 人 寻找 出去 这 过去的 ,

透过蓝色玻璃窗，可以看到那个人正在凝视过去。

[ænd; ənd][wʌn] [lʊk] [θru:] [ðə; ði][pɪŋk] [peɪn] [ʃoʊd] [ðə; ði]['fju:tʃər] .
and one look through the pink pane showed the future .
和 一 看 通过 这 粉色的 窗格 显示 这 未来 .

透过粉红色的玻璃窗，可以看到未来。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [ðæt] - [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][hʌt] [ɔ:l] [ði:z] ['jɪrz] [ænd; ənd]['nevər]
It was curious that Tattypoo had lived in the hut all these years and never
它 曾是 好奇的 那 - 有 居住地 在 这 小屋 全部 这些 年 和 绝不
[lʊkt] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] ['wɪndoʊ] ,
looked out the witch's window ,
看起来 出去 这 女巫的 窗户 ,

奇怪的是，塔蒂普这么多年来一直住在小屋里，却从未向女巫的窗户往外看过。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [sed] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'goʊ] ,
but as I said a minute ago ,
但 作为 我 说 一个 分钟 前 ,

但正如我刚才所说，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] [ænd; ənd][soʊ] ['bɪzi] [ʃi:; ʃi] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r'self][æt; ət][ɔ:l] .
she was so happy and so busy she never thought of herself at all .
她 曾是 所以 快乐的 和 所以 忙碌的 她 绝不 想法 的 她自己 在 全部 .

她当时非常开心，也很忙碌，根本没想过自己。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lɑːrdʒli] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ]['ægnəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][tɪp] - [toʊd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]

And	now	,	it	was	largely	to	satisfy	Agnes	that	she	tip	-	toed	over	to	the
和	现在	,	它	曾是	很大程度上	到	满足	艾格尼丝	那	她	提示	-	脚趾	超过	到	这

['dɔːrmər] ['wɪndoʊ] .

dormer	window	.
天窗	窗户	.

现在，她蹑手蹑脚地走到阁楼窗户边，很大程度上是为了满足艾格尼丝的要求。

[fɜːrst][ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [bæk] [hɜːr; hər][kæp] ['rʌflz] [ænd; ənd] ['streɪtnd] [hɜːr; hər] [speks] .

First	she	pushed	back	her	cap	ruffles	and	straightened	her	specs	.
第一的	她	推动	后退	她	帽	褶边	和	拉直	她	规格	.

她先是把帽子的褶边往后捋了捋，然后扶正了眼镜。

" [wel] ? " [æskt] ['ægnəs] , ['pʊlɪŋ] [hɜːr'self] [lə'bɔːriəsli] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [sɪl] .

"	Well	?	"	asked	Agnes	,	pulling	herself	laboriously	up	on	the	sill	.
"	出色地	?	"	问	艾格尼丝	,	拉	她自己	费力地	向上	在	这	窗台	.

“怎么样？”艾格尼丝问道，费力地爬上窗台。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [siː] ?

"	What	do	you	see	?
"	什么	做	你	看	?

你看到了什么?

" [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ænsər] - [geɪv] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [skriːm] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [raɪt] [aʊt] [ðə; ði]

"	Instead	of	answering	Tattypoo	gave	a	terrible	scream	and	jumped	right	out	the
"	反而	的	回答	-	给予	一个	糟糕的	尖叫	和	跳了起来	正确的	出去	这

['wɪndoʊ] .

window	.
窗户	.

“Tattypoo没有回答，而是发出了一声可怕的尖叫，然后跳出了窗户。”

[jes] , [ʃiː; ʃi][dɪd] .

Yes	,	she	did	.
是的	,	她	做过	.

是的，她确实这么做了。

" [stɑːp] !

"	Stop	!
"	停止	!

“停止!

[help] !

Help	!
帮助	!

帮助!

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ! " [ʃriːkt] [ðə; ði] [pʊr] ['drægən] , ['fɔːlɪŋ] [hæf] [weɪ] [aʊt] [hɜːr'self] .

What	are	you	doing	!	"	shrieked	the	poor	dragon	,	falling	half	way	out	herself	.
什么	是	你	正在做	!	"	尖叫	这	贫穷的	龙	,	坠落	一半	方式	出去	她自己	.

“你在干什么！”可怜的巨龙尖叫着，自己也半个身子掉了出去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] , [stɑːf] , [kæp] , ['spektəklz] [ænd; ənd][ɔːl] .

But	the	good	witch	had	disappeared	,	staff	,	cap	,	spectacles	and	all	.
但	这	好的	巫婆	有	消失	,	职员	,	帽	,	眼镜	和	全部	.

但是善良的女巫不见了，连同她的魔杖、帽子、眼镜等等都不见了。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] ['despərət] [kən'sɜːrn][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['mɪstrəs] ,

And	in	her	desperate	concern	for	her	unfortunate	mistress	,
和	在	她	绝望的	忧虑	为了	她	不幸	情妇	,

她对不幸的女主人充满了深深的关切，

['ægnəs] [lɔ:st] [hɜ:r; hər] ['bæləns] [ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] ['wɪndoʊ] ['dɪsə'pɪrd] [æz; əz]

Agnes	**lost**	**her**	**balance**	**and**	**falling**	**out**	**the**	**witch's**	**window**	**disappeared**	**as**
艾格尼丝	丢失的	她	平衡	和	坠落	出去	这	女巫的	窗户	消失	作为

['kwɪkli] [ænd; ənd] [kəm'pli:tli] [æz; əz] - .

quickly	**and**	**completely**	**as**	**Tattypoo**	**.**
迅速地	和	完全地	作为	-	.

艾格尼丝失去平衡，从女巫的窗户摔了出去，她的身影像塔蒂普一样迅速而彻底地消失了。

[soʊ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wʌn] [tu:; tə] ['ænsər] [ðə; ði] [dɔ:r] .

So	**of**	**course**	**,**	**there**	**was**	**no**	**one**	**to**	**answer**	**the**	**door**	**.**
所以	的	课程	,	那里	曾是	不	一	到	回答	这	门	.

所以，当然没有人来开门。

" [ræp] ! [ræp] ! [ræp] !

"	**Rap**	**!**	**Rap**	**!**	**Rap**	**!**
"	说唱	!	说唱	!	说唱	!

“说唱！说唱！说唱！”

" [ðə; ði] ['nɑ:kər] [roʊz] [ænd; ənd] [fel] .

"	**The**	**knocker**	**rose**	**and**	**fell**	**.**
"	这	敲击器	玫瑰	和	跌倒	.

“门环升起又落下。”

[ðen] [ðə; ði] [læʧ] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] ['kɔ:ʃəsli] [ænd; ənd] [ɪn] [stept] [ə; eɪ] [smɔ:l] [bɔɪ] .

Then	**the**	**latch**	**was**	**lifted**	**cautiously**	**and**	**in**	**stepped**	**a**	**small**	**boy**	**.**
然后	这	闩锁	曾是	抬起	谨慎地	和	在	步	一个	小的	男生	.

然后门闩被小心翼翼地打开，一个小男孩走了进来。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [ailz] ,

It	**was**	**the**	**Prince**	**of**	**the**	**Ozure**	**Isles**	**,**
它	曾是	这	王子	的	这	-	岛屿	,

他是奥祖尔群岛的王子。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [blu:] [gʌl] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [streɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] [gʊd] ['wɪtʃɪz] [dɔ:r] .

for	**the**	**blue**	**gull**	**had**	**brought**	**him**	**straight**	**to**	**the**	**good**	**witch's**	**door**	**.**
为了	这	蓝色的	鸥	有	带来	他	直的	到	这	好的	女巫的	门	.

因为那只蓝鸥把他直接带到了善良女巫的家门口。

" - ! " [kɔ:ld] [fələdɔr] ['sɔ:ftli] .

"	**Tattypoo**	**!**	**"**	**called**	**Philador**	**softly**	**.**
"	-	!	"	称为	菲拉多	轻轻	.

“塔蒂普！”菲拉多轻声唤道。

" [wer] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] , - ?

"	**Where**	**are**	**you**	**,**	**Tattypoo**	**?**
"	在哪里	是	你	,	-	?

“塔蒂普，你在哪里？”

" [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [rɪ'plaɪ] — ['oʊnli] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [blæk] [ʃeɪp] [æz; əz] [ðə; ði] [kæt]

"	**But**	**there**	**was**	**no**	**reply**	**—**	**only**	**the**	**rush**	**of**	**a**	**black**	**shape**	**as**	**the**	**cat**
"	但	那里	曾是	不	回复	—	仅有的	这	匆忙	的	一个	黑色的	形状	作为	这	猫

[wɪð; wɪθ] [tu:] [teɪlz] ['skæmpəd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [flɔ:r] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [loʊ]

with	**two**	**tails**	**scampered**	**across**	**the**	**cottage**	**floor**	**and**	**jumped**	**out**	**of**	**the**	**low**
和	二	尾巴	四处逃窜	穿过	这	小屋	地面	和	跳了起来	出去	的	这	低的

['wɪndoʊ] .

window	**.**
窗户	.

“但是没有回应——只有一道黑色的身影飞快地掠过小屋的地板，然后从低矮的窗户跳了出去。

['ʧæptər] [eɪt]

CHAPTER	**8**
章	8

第八章

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði]['bɑːt(ə)l]

The	Man	in	the	Bottle
这	男人	在	这	瓶子

瓶中人

[ðə; ði] ['faɪərlaɪt] [lɪt] [ʌp][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] [kwaɪt] ['tʃɪrfəli] [ænd; ənd]['æftər] ['lʊkɪŋ] [ɔːl]['oʊvər]

The	firelight	lit	up	the	little	cottage	quite	cheerfully	and	after	looking	all	over
这	火光	点燃	向上	这	小的	小屋	相当	愉快地	和	后	寻找	全部	超过

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][end]['ɪntuː][ðə; ði]['ætɪk] ,

and	even	taking	a	candle	end	into	the	attic	,
和	甚至	采取	一个	蜡烛	结尾	进入	这	阁楼	,

火光把小屋照得明亮而温馨，我四处查看了一番，甚至还把蜡烛头拿到阁楼里去了。

[fələdɔr] [kɜːrld] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] ['iːzi] [tʃer] [tuː; tə] [əˈweɪt] [ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [wɪtʃ] .

Philador	curled	up	in	a	big	easy	chair	to	await	the	return	of	the	good	witch	.
菲拉多	卷曲	向上	在	一个	大的	简单的	椅子	到	等待	这	返回	的	这	好的	巫婆	.

菲拉多蜷缩在一张宽大的扶手椅里，等待着善良女巫的归来。

" [ʃiːz] ['prɑːbəbli] [aʊt] ['vɪzɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['neɪbər] , " [dɪ'saɪdɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] ['sliːpɪli] .

"	She's	probably	out	visiting	a	neighbor	,	"	decided	the	little	Prince	sleepily	.
"	她是	大概	出去	访问	一个	邻居	,	"	决定	这	小的	王子	昏昏欲睡地	.

“她大概是出去拜访邻居了，”小王子睡眼惺忪地想。

[ðə; ði] [tʃer] [wʌz; wəz][soʊ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [ænd; ənd] [fələdɔr] [soʊ] ['draʊzi] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lɔːŋ]

The	chair	was	so	comfortable	,	and	Philador	so	drowsy	from	his	long
这	椅子	曾是	所以	舒服的	,	和	菲拉多	所以	昏昏欲睡	从	他的	长的

[flai] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [er] ,

fly	through	the	night	air	,
飞	通过	这	夜晚	空气	,

椅子很舒服，菲拉多尔因为长途夜飞而昏昏欲睡。

[hiː; hi] [suːn] [fel] [fæst] [əˈsliːp] [ænd; ənd] [driːmd] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['mʌðər] [ænd; ənd]

he	soon	fell	fast	asleep	and	dreamed	he	had	found	his	royal	mother	and
他	很快	跌倒	快速地	睡着了	和	梦见	他	有	成立	他的	皇家	母亲	和

[seɪvd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['kɪŋdəm] .

saved	his	father's	Kingdom	.
已保存	他的	父亲的	王国	.

他很快就睡着了，梦见自己找到了他的皇室母亲，拯救了他父亲的王国。

[ə; eɪ][sɔːft] [θʌd] [ɪn][hɪz; ɪz][læp] ['weikənd] [hɪm; ɪm][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['staːtiŋ] [ʌp][ɪn][ə'lɑːrm]

A	soft	thud	in	his	lap	wakened	him	next	morning	and	starting	up	in	alarm
一个	柔软的砰的一声		在	他的	膝	醒来	他	下一个	早晨	和	开始	向上	在	警报

[hiː; hi] [lʊkt] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [griːn] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][kæt][wɪð; wɪθ] [tuː] [teɪlz] .

he	looked	straight	into	the	green	eyes	of	the	cat	with	two	tails	.
他	看起来	直的	进入	这	绿色的	眼睛	的	这	猫	和	二	尾巴	.

第二天早上，他被腿上轻微的砰砰声惊醒，惊恐地坐起身，直直地望向那只长着两条尾巴的猫的绿色眼睛。

" [wel] , " [snɪft] [ðə; ði][kæt] , [trænsˈfɜːrɪŋ] [hɜːrˈself][tuː; tə][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] ,

"	Well	,	"	sniffed	the	cat	,	transferring	herself	to	the	arm	of	the	chair	,
"	出色地	,	"	嗅了嗅	这	猫	,	转移	她自己	到	这	手臂	的	这	椅子	,

“嗯，”猫咪嗅了嗅，然后挪到椅子扶手上。

" [sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɪl] [hɪr] [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [fetʃ] [ˌem 'iː][maɪ] ['brekfəst] . "

"	since	you	are	still	here	you	may	as	well	fetch	me	my	breakfast	.	"
"	自从	你	是	仍然	这里	你	可能	作为	出色地	拿来	我	我的	早餐	.	"

“既然你还在这儿，不如顺便帮我拿一下早餐吧。”

" [bʌt; bət]['wɛrz, 'hwɛrz] - ? " [kraɪd] [fələdɔr] ,

"	But	where's	Tattypoo	?	"	cried	Philador	,
"	但	在哪里?	-	?	"	哭	菲拉多	,

“可是塔蒂普在哪儿？”菲拉多尔喊道。

['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æt; ət][ə; eɪ] [tuː] [teɪld]
rubbing **his** **eyes** **and** **trying** **not** **to** **show** **his** **astonishment** **at** **a** **two** **tailed**
擦 他的 眼睛 和 尝试 不是 到 展示 他的 惊讶 在 一个 二 有尾巴的
[kæt] .
cat **.**
猫 .

他揉着眼睛，努力不让自己流露出对一只双尾猫的惊讶。

" [gɔːn] ! " [ə'naʊnst] [ðə; ði][kæt] ['kɑːmlɪ] ['wɑːʃɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] .
" **Gone** **!** **"** **announced** **the** **cat** **calmly** **washing** **her** **face** **.**
" 已消失 ! " 宣布 这 猫 平静地 洗涤 她 脸 .

“走了！”猫咪一边平静地洗着脸一边宣布。

" [gɔːn] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] ['dʒʌmpɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] .
" **Gone** **!** **"** **exclaimed** **the** **little** **Prince** **jumping** **to** **his** **feet** **in** **great** **distress** **.**
" 已消失 ! " 惊呼 这 小的 王子 跳 到 他的 脚 在 伟大的 痛苦 .

“不见了！”小王子惊叫着，惊恐地跳了起来。

" [waɪ] , [wer] [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [gɔːn] ? "
" **Why** **,** **where** **has** **she** **gone** **?** **"**
" 为什么 , 在哪里 有 她 已消失 ? "

“她去哪儿了？”

" [oʊ] , [ʃiː; ʃi] ['prɑːbəbli] [fel] [daʊn] [ðə; ði] [wel] , " ['mʌtəd] [ðə; ði][kæt] , ['wɔːkɪŋ] [ˌʌnkən'sɜːrnɪdli]
" **Oh** **,** **she** **probably** **fell** **down** **the** **well** **,** **"** **muttered** **the** **cat** **,** **walking** **unconcernedly**
" 哦 , 她 大概 跌倒 向下 这 出色地 , " 低声说道 这 猫 , 步行 毫不在意
[tɔːrd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
toward **the** **kitchen** **.**
朝向 这 厨房 .

“哦，她大概是掉进井里去了，”猫咕哝着，若无其事地朝厨房走去。

" [juː; jʊ][dəunt] ['riːəli] [miːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fel] [daʊn] [ðə; ði] [wel] ? " ['bɛgd] [fələdɔr] ,
" **You** **don't** **really** **mean** **that** **she** **fell** **down** **the** **well** **?** **"** **begged** **Philador** **,**
" 你 不 真的 意思是 那 她 跌倒 向下 这 出色地 ? " 乞求 菲拉多 ,

“你不会真的以为她掉进井里了吧？”菲拉多尔哀求道。

['rʌnɪŋ] [dɪ'stræktɪdli] ['æftər][ðə; ði] [ʌn'fiːlɪŋ] ['kriːtʃər] .
running **distractedly** **after** **the** **unfeeling** **creature** **.**
跑步 心不在焉地 后 这 冷漠无情 生物 .

心不在焉地追赶着那个冷酷无情的生物。

" [nɑːt] ['riːəli] ? "
" **Not** **really** **?** **"**
" 不是 真的 ? "

“并不真地？”

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [noʊ] ? " [jɔːnd] [ðə; ði][kæt] .
" **How** **should** **I** **know** **?** **"** **yawned** **the** **cat** **.**
" 如何 应该 我 知道 ? " 打哈欠 这 猫 .

“我怎么会知道？”猫打了个哈欠说道。

" [ðə; ði] [mɪlk] [ɪz][ɪn] [ðæt] [tʃest] , [bɔɪ] .
" **The** **milk** **is** **in** **that** **chest** **,** **boy** **.**
" 这 牛奶 是 在 那 胸部 , 男生 .

“牛奶就在那个箱子里，孩子。”

[dʒʌst] [pɔːr] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fʊl] ['sɔːsər] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
Just **pour** **me** **a** **full** **saucer** **,** **will** **you** **?**
只是 倒 我 一个 满的 碟子 , 将要 你 ?

给我倒满一碟，好吗？

" [hɜːr; hər] [aɪz] ['glɪtəd] [soʊ] ['kruːəli] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ʃaːpənd] [hɜːr; hər] [klɔːz] [soʊ]

"	Her	eyes	glittered	so	cruelly	and	she	sharpened	her	claws	so
"	她	眼睛	闪闪发光	所以	残酷地	和	她	锋利	她	爪子	所以

[səˈdʒestɪvli,səgˈdʒestɪvli][ɑːn][ðə; ði] [rʌg] ,

suggestively	on	the	rug	,
暗示性地	在	这	小地毯	,

“她的眼睛闪烁着残酷的光芒，她用爪子在毯子上挑逗地磨着爪子。”

[fələdɔr] ['heɪstɪli] ['oʊpənd] [ðə; ði] [tʃest] , [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ][dʒʌg][ʌv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd] [pɔːd] [hɜːr; hər]

Philador	hastily	opened	the	chest	,	took	out	a	jug	of	milk	and	poured	her
菲拉多	草草	打开	这	胸部	,	采取	出去	一个	水壶	的	牛奶	和	倾倒	她

[ə; eɪ] [fʊl] ['sɔːsər] .

a	full	saucer	.
一个	满的	碟子	.

菲拉多尔急忙打开箱子，拿出一罐牛奶，给她倒了满满一碟。

[ðen] ['drɑːpɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [tʃer] [hiː; hi] ['wʌndɚd] [wʌt] [ɪn][ɑːz][tuː; tə][duː][nekst] .

Then	dropping	into	a	kitchen	chair	he	wondered	what	in	Oz	to	do	next	.
然后	下降	进入	一个	厨房	椅子	他	想知道	什么	在	奥兹	到	做	下一个	.

然后他一屁股坐在厨房的椅子上，心想接下来该怎么办呢？

[hiː; hi][hæd; həd] ['kaʊntɪd] [soʊ] [ɪn'taɪərli] [ɑːn] - [help] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər][hiː; hi] [felt] ['ʌtərli]

He	had	counted	so	entirely	on	Tattypoo's	help	that	without	her	he	felt	utterly
他	有	计数	所以	完全	在	-	帮助	那	没有	她	他	毛毡	完全地

[lɔːst] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərd] .

lost	and	bewildered	.
丢失的	和	困惑	.

他完全依赖塔蒂普的帮助，失去了她，他感到彻底迷失和困惑。

[ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [kæt] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kjʊriəsli] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ænd; ənd]['æftər][ʃiː; ʃi]

The	witch's	cat	looked	at	him	curiously	from	time	to	time	and	after	she
这	女巫的	猫	看起来	在	他	奇怪的是	从	时间	到	时间	和	后	她

[hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] [mɪlk] ,

had	finished	her	milk	,
有	完成的	她	牛奶	,

女巫的猫时不时地好奇地看着他，在她喝完牛奶之后，

[deɪnd] [tuː; tə] [spiːk] .

deigned	to	speak	.
设计	到	说话	.

纡尊降贵地开口说话。

" [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [sleɪt] [baɪ][ðə; ði] [stoʊv] ,

"	There	might	be	a	message	on	the	slate	by	the	stove	,
"	那里	可能	是	一个	信息	在	这	石板	经过	这	火炉	,

“炉子旁的石板上可能留有信息，”

" [ʃiː; ʃi] [əˈnaʊnst] ['stepɪŋ] ['deɪntɪli] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

"	she	announced	stepping	daintily	through	the	open	door	into	the	forest	.
"	她	宣布	步进	轻柔地	通过	这	打开	门	进入	这	森林	.

她轻盈地迈过敞开的大门，走进森林，宣布道。

[ɪ'miːdiətli] [fələdɔr] [rʌʃt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [stoʊv] .

Immediately	Philador	rushed	over	to	the	stove	.
立即地	菲拉多	匆忙	超过	到	这	火炉	.

菲拉多立刻冲到炉子旁。

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sleɪt] ['hæŋɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]

Sure	enough	,	there	was	a	slate	hanging	on	the	wall	,	but	there	was
当然	足够的	,	那里	曾是	一个	石板	绞刑	在	这	墙	,	但	那里	曾是

['nʌθɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

nothing	written	on	it	.
没有什么	书面	在	它	.

果然，墙上挂着一块石板，但上面什么也没写。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['tɜ:rnɪŋ] [ə'weɪ] ,

With	a	sigh	the	little	boy	was	turning	away	,
和	一个	叹	这	小的	男生	曾是	转弯	离开	,

小男孩叹了口气，转身离开了。

[wen] [ðə; ði]['pens(ə)l] ['hæŋɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][kɔ:rd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [sleɪt] [mu:vd] ['ʌpwərd] [ænd; ənd] [bɪ'gæn]

when	the	pencil	hanging	on	a	cord	beside	the	slate	moved	upward	and	began
什么时候	这	铅笔	绞刑	在	一个	绳索	旁	这	石板	已搬	向上	和	开始

[tu:; tə] [raɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [smu:ð] [blæk] ['sɜ:rfɪs] .

to	write	on	the	smooth	black	surface	.
到	写	在	这	光滑的	黑色的	表面	.

当挂在石板旁边的绳子上的铅笔向上移动，开始在光滑的黑色表面上书写时。

- [skælp] ['prɪkəld] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli][æt; ət] [ðɪs] [ɑ:d] [ə'kɜ:rəns] , [bʌt; bət] [rɪ'kʌvərɪŋ]

Philador's	scalp	prickled	uncomfortably	at	this	odd	occurrence	,	but	recovering
-	头皮	刺痛	不舒服地	在	这	奇怪的	发生	,	但	恢复中

[hɪm'self] ['kwɪkli] ,

himself	quickly	,
他自己	迅速地	,

菲拉多尔的头皮因为这件怪事而感到一阵不舒服的刺痛，但他很快就恢复了过来。

[hi:; hi] [li:nd] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] .

he	leaned	forward	to	read	the	message	.
他	倾斜	向前	到	读	这	信息	.

他向前倾身去看信息。

" [ðə; ði] [gʊd] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] [wɪl] ['nevər] [rɪ'tɜ:rn] !

"	The	good	witch	of	the	North	will	never	return	!
"	这	好的	巫婆	的	这	北	将要	绝不	返回	!

“北方善良的女巫永远不会回来了！”

" ['steɪtɪd] [ðə; ði]['pens(ə)l] ['mɔ:rnfəli] , [ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] [ðə; ði] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði][kɔ:rd] [swʌŋ]

"	stated	the	pencil	mournfully	,	and	falling	the	full	length	of	the	cord	swung
"	声明	这	铅笔	悲伤地	,	和	坠落	这	满的	长度	的	这	绳索	摇摆

[ɪk'saɪtɪdli] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] .

excitedly	to	and	fro	.
兴奋地	到	和	弗	.

“铅笔悲伤地说道，绳子垂了下来，兴奋地来回摆动。”

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [nʌn] [ænd; ənd] [fələdɔr] [stɛərd][ɪn] ['hɔ:rər]

Such	a	message	was	almost	worse	than	none	and	Philador	stared	in	horror
这样的	一个	信息	曾是	几乎	更糟	比	没有任何	和	菲拉多	凝视	在	恐怖

[æt; ət][ðə; ði] ['glu:mi] [ə'naʊnsmənt] .

at	the	gloomy	announcement	.
在	这	阴沉	公告	.

这样的消息几乎比没有消息还糟糕，菲拉多惊恐地盯着这则令人沮丧的消息。

[ɪf] - ['nevər] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] , [haʊ] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] [help] [hɪm; ɪm] [seɪv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

If	Tattypoo	never	was	coming	back	,	how	could	she	help	him	save	the	Kingdom	,
如果	-	绝不	曾是	未来	后退	,	如何	可以	她	帮助	他	节省	这	王国	,

如果塔蒂普再也回不来了，她又怎么能帮助他拯救王国呢？

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] - [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [haʊ] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] - [ailz] [ɔːl]

and	without	Tattypoo	to	help	him	how	was	he	to	save	the	Ozure	Isles	all
和	没有	-	到	帮助	他	如何	曾是	他	到	节省	这	-	岛屿	全部

[baɪ] [hɪmˈself] ?

by	himself	?
经过	他自己	?

如果没有塔蒂普的帮助，他要如何独自拯救奥祖尔群岛呢?

[ðə; ði] [sleɪt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈmædʒɪk] [sɔːrt] ,

The	slate	must	have	been	of	a	magic	sort	,
这	石板	必须	有	到过	的	一个	魔法	种类	,

那块石板一定有某种魔法作用。

[fɔːr; fər] [waɪl] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [prɪns] [stʊd] [ˈdɪzməli] [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] ,

for	while	the	little	Prince	stood	dismally	wondering	what	to	do	,
为了	尽管	这	小的	王子	站立	令人沮丧地	好奇	什么	到	做	,

小王子沮丧地站在那里，不知所措。

[ðə; ði] [ˈpens(ə)l] [bɪˈgæn] [ˈskrɪblɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈmesɪdʒ] .

the	pencil	began	scribbling	a	second	message	.
这	铅笔	开始	涂鸦	一个	第二	信息	.

铅笔开始写下第二条信息。

" [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈeməræld] [ˈsɪti] , [ˈɑːzmə] [ʌv; əv] [ɑːz] [wɪl] [help] [juː; jʊ] ,

"	Go	to	the	Emerald	City	,	Ozma	of	Oz	will	help	you	,
"	去	到	这	翠	城市	,	奥兹玛	的	奥兹	将要	帮助	你	,

“去翡翠城吧，奥兹玛公主会帮助你的。”

" [roʊt] [ðə; ði] [ˈpens(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [fɜːrm] , [dɪˈsaɪdɪd] [hænd] .

"	wrote	the	pencil	in	a	firm	,	decided	hand	.
"	写道	这	铅笔	在	一个	公司	,	决定	手	.

“他用坚定而果断的笔迹写下了这句话。”

[fələdɔr] [ˈweɪtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə] [siː] [ˈweðər] [ˈeni] [mɔːr] [ədˈvaɪs] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [bʌt; bət]

Philador	waited	a	few	minutes	to	see	whether	any	more	advice	was	coming	but
菲拉多	等待	一个	很少	分钟	到	看	无论	任何	更多的	建议	曾是	未来	但

[ðə; ði] [ˈpens(ə)l] [drɑːpt] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [sleɪt] [ænd; ənd] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [tuː; tə] [raɪt] [əˈnʌðər] [wɜːrd] .

the	pencil	dropped	beside	the	slate	and	refused	to	write	another	word	.
这	铅笔	掉落	旁	这	石板	和	拒绝	到	写	其他	单词	.

菲拉多等了几分钟，看看是否还有人给他出主意，但铅笔掉在了石板旁边，再也写不出一个字了。

[wɪð; wɪθ] [ˈoʊnli] [tuː] [deɪz] [left] [bɪˈfɔːr] [ˌkɪbəˈrɑːn] [wʊd] [dɪˈstrɔɪ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɚz] [ˈkɪŋdəm] ,

With	only	two	days	left	before	Quiberon	would	destroy	his	father's	Kingdom	,
和	仅有的	二	天	左边	前	基伯龙	会	破坏	他的	父亲的	王国	,

距离基伯龙摧毁他父亲的王国只剩下两天时间了，

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [dɪd] [nɑːt] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈevər] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˈeməræld] [ˈsɪti] [ɪn] [taɪm] ,

the	little	boy	did	not	see	how	he	was	ever	to	reach	the	Emerald	City	in	time	,
这	小的	男生	做过	不是	看	如何	他	曾是	曾经	到	抵达	这	翠	城市	在	时间	,

小男孩看不到自己如何才能及时到达翡翠城。

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ˈiːv(ə)n] [noʊ] [ɪn] [wɪtʃ] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ˌaɪ ˈtiː] [leɪ] .

especially	as	he	did	not	even	know	in	which	direction	it	lay	.
尤其	作为	他	做过	不是	甚至	知道	在	哪个	方向	它	躺	.

尤其是他甚至不知道它在哪个方向。

[ˈgoʊɪŋ] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪndoʊ] [hiː; hi] [druː] [əˈsaɪd] [ðə; ði] [tʃekt] [ˈkɜːrt(ə)n] [ænd; ənd] [lʊkt]

Going	over	to	the	little	window	he	drew	aside	the	checked	curtain	and	looked
去	超过	到	这	小的	窗户	他	画	旁边	这	已检查	窗帘	和	看起来

[aʊt] .

out	.
出去	.

他走到小窗户前，拉开格子窗帘，向外望去。

[diːp] [ænd; ənd] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] , [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] ['fɔːrɪst] [luːmd] [ʌp] [ɑːn] [ɔːl] [saɪdz] ,

Deep	and	impenetrable	,	the	purple	forest	loomed	up	on	all	sides	,
深的	和	坚不可摧	,	这	紫色的	森林	迫近	向上	在	全部	侧面	,

深邃而密不透风的紫色森林从四面八方耸立而来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [saɪ] [fələdɔr] [let][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][drɑːp][ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	with	a	long	sigh	Philador	let	the	curtain	drop	and	went	back	to	his
和	和	一个	长的	叹	菲拉多	让	这	窗帘	降低	和	去	后退	到	他的

[tʃer] .

chair	.
椅子	.

菲拉多长叹一声，放下幕布，回到了自己的椅子上。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['tʃɪrflnəs] [bɪ'gæn][tuː; tə]

But	it	was	not	long	before	his	natural	courage	and	cheerfulness	began	to
但	它	曾是	不是	长的	前	他的	自然的	勇气	和	愉悦	开始	到

[ˌriːə'sɜːrt] [ɪt'self] .

reassert	itself	.
重申	本身	.

但没过多久，他天生的勇气和乐观精神就又重新显现出来了。

['ʃʊrli] [ðə; ði] [gʊd] ['wɪtʃɪz] [sleɪt] [wʊd] [nɑːt] [əd'vaɪz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [ɪf]

Surely	the	good	witch's	slate	would	not	advise	him	to	go	to	the	Emerald	City	if
一定	这	好的	女巫的	石板	会	不是	建议	他	到	去	到	这	翠	城市	如果

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wɜːr; wər][ɪm'pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd] ,

the	journey	were	impossible	and	,
这	旅行	是	不可能的	和	,

如果前往翡翠城的旅程根本不可能，善良女巫的石板肯定不会建议他去那里。

['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] ['rezəluːtli] , [fələdɔr] [bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪʃnz] .

jumping	up	resolutely	,	Philador	began	to	make	his	preparations	.
跳	向上	坚决地	,	菲拉多	开始	到	制作	他的	准备工作	.

菲拉多尔果断地跳了起来，开始做准备。

[fɜːrst][hiː; hi] [kʊkt] [hɪm'self] [sʌm; səm] ['brekfəst] .

First	he	cooked	himself	some	breakfast	.
第一的	他	煮熟	他自己	一些	早餐	.

他先给自己做了顿早餐。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [bred] [ænd; ənd] ['kɔːfi] [ɪn][ðə; ði] ['kʌbərd] ,

There	were	bread	and	coffee	in	the	cupboard	,
那里	是	面包	和	咖啡	在	这	橱柜	,

橱柜里有面包和咖啡。

[ænd; ənd] [egz] [ænd; ənd] [mɪlk] [ɪn][ðə; ði] [tʃest] [ænd; ənd]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] , -

and	eggs	and	milk	in	the	chest	and	after	he	had	eaten	,	Philador's
和	鸡蛋	和	牛奶	在	这	胸部	和	后	他	有	吃	,	-

['spɪrɪts] [roʊz] [kən'sɪdərəbli] .

spirits	rose	considerably	.
烈酒	玫瑰	相当	.

箱子里有鸡蛋和牛奶，菲拉多吃完后，精神好了很多。

['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [loʊf] [ʌv; əv] [bred] , [ə; eɪ] [skwer] [ʌv; əv] ['bʌtər] ,

Putting	a	loaf	of	bread	,	a	square	of	butter	,
推杆	一个	面包	的	面包	,	一个	正方形	的	黄油	,

放上一条面包，一小块黄油，

[sʌm; səm] [tʃiːz] [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒɑːr][ʌv; əv] ['hʌni] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] ['bæskɪt] ,

some	cheese	and	a	jar	of	honey	into	a	small	basket	,
一些	奶酪	和	一个	罐	的	蜂蜜	进入	一个	小的	篮子	,

将一些奶酪和一罐蜂蜜放入一个小篮子里，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [step] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [wen] [ə; eɪ] ['riːəli] ['splendɪd] [aɪ'diːə] [ə'kɜːrd]

he	was	about	to	step	out	into	the	forest	,	when	a	really	splendid	idea	occurred
他	曾是	关于	到	步	出去	进入	这	森林	,	什么时候	一个	真的	灿烂	主意	发生

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

他正要踏入森林，这时一个绝妙的主意突然出现在他的脑海中。

[pər'hæps][ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm]['mædʒɪk] [kən'traɪvəns] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] ['wɪtʃɪz] [hʌt] [tuː; tə] [help]

Perhaps	there	might	be	some	magic	contrivance	in	the	good	witch's	hut	to	help
也许	那里	可能	是	一些	魔法	装置	在	这	好的	女巫的	小屋	到	帮助

[hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] .

him	on	his	journey	.
他	在	他的	旅行	.

或许善良女巫的小屋里有什么神奇的装置可以帮助他完成旅程。

['setɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['bæskɪt] ,

Setting	down	the	basket	,
环境	向下	这	篮子	,

放下篮子，

[fələdɔr] [səːtʃt] ['kerfəli] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] ['kɑːtɪdʒ] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ʃed] [æt; ət][ðə; ði]

Philador	searched	carefully	through	the	whole	cottage	and	in	a	small	shed	at	the
菲拉多	搜索	小心	通过	这	所有的	小屋	和	在	一个	小的	棚	在	这

[bæk] [faʊnd] - [wɪtʃ] [wɜːrk] - [ʃɑːp] .

back	found	Tattypoo's	witch	work	-	shop	.
后退	成立	-	巫婆	工作	-	店铺	.

菲拉多仔细地搜遍了整间小屋，在后面的一个小棚子里发现了塔蒂普的女巫工作室。

[ə; eɪ][hjuːdʒ] ['kɔːldrən] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [kreɪn] [wʌz; wəz][set][ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ]['faɪər] [pleɪs] .

A	huge	cauldron	hanging	on	a	crane	was	set	in	the	large	fire	place	.
一个	巨大的	釜	绞刑	在	一个	起重机	曾是	放	在	这	大的	火	地方	.

一口巨大的坩埚悬挂在起重机上，被放置在大壁炉里。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [ʃelvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃelvz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['kjʊriəs] [bɑːksɪz]

The	walls	were	lined	with	shelves	and	the	shelves	covered	with	curious	boxes
这	墙壁	是	衬里	和	货架	和	这	货架	涵盖	和	好奇的	盒子

[ænd; ənd] ['bɔtlz] .

and	bottles	.
和	瓶子	.

墙壁上摆满了书架，书架上摆满了奇特的盒子和瓶子。

[wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kraʊn] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,

With	both	hands	in	his	pockets	and	his	crown	on	the	back	of	his	head	,
和	两个都	双手	在	他的	口袋	和	他的	王冠	在	这	后退	的	他的	头	,

他双手插兜，王冠戴在脑后，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [tuː; tə] [teɪk] .

the	little	Prince	tried	to	decide	which	to	take	.
这	小的	王子	尝试	到	决定	哪个	到	拿	.

小王子犹豫着该选哪一个。

[ðə; ði]['leibəlz][wɜːr; wər]['moʊstli][ɪn]['mædʒɪk] , [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [fələdɔr] [hæd; həd] [ʌn'fɔːrtʃənətli] ['nevər]

The	labels	were	mostly	in	magic	,	a	language	Philador	had	unfortunately	never
这	标签	是	大多	在	魔法	,	一个	语言	菲拉多	有	很遗憾	绝不

['stʌdid] .

studied	.
研究	.

标签上的文字大多是魔法语，可惜菲拉多尔从未学过这种语言。

['teɪkɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [bluː] [bɑːks][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] .

Taking	**down**	**a**	**blue**	**box**	**he**	**started**	**to**	**open**	**it**	**.**
采取	向下	一个	蓝色的	盒子	他	开始	到	打开	它	.

他取下一个蓝色盒子，开始打开它。

[naʊ] [ðɪs] [bɑːks][hæd; həd][æn; ən] ['aɪlɪd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wiŋkt] [æt; ət] [fələdɔr] [soʊ] ['noʊɪŋli] [ðæt]

Now	**this**	**box**	**had**	**an**	**eyelid**	**and**	**it**	**winked**	**at**	**Philador**	**so**	**knowingly**	**that**
现在	这	盒子	有	一个	眼皮	和	它	眨眼	在	菲拉多	所以	明知	那

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][dʒʌmp][ænd; ənd] [nɑːkt] [ə; eɪ] ['sɪmpli] [ɪ'nɔːrməs] ['bɑːt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃelf] ['oʊvər]

he	**gave**	**a**	**jump**	**and**	**knocked**	**a**	**simply**	**enormous**	**bottle**	**from**	**the**	**shelf**	**over**
他	给予	一个	跳	和	敲门	一个	简单地	巨大的	瓶子	从	这	架子	超过

[hɪz; ɪz] [hed] .

his	**head**	**.**
他的	头	.

这个盒子有一只眼睛，它似乎在向菲拉多眨眼，菲拉多吓了一跳，把架子上一个巨大的瓶子碰倒在地。

[ðə; ði]['bɑːt(ə)l] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [kræʃ] ,

The	**bottle**	**fell**	**to**	**the**	**floor**	**with**	**a**	**loud**	**crash**	**,**
这	瓶子	跌倒	到	这	地面	和	一个	大声	碰撞	,

瓶子重重地摔在地上。

['breɪkɪŋ] ['ɪntuː] [θriː] ['seprət] ['piːsɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪk] [braʊn] ['lɪkwɪd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [uːz] [aʊt]

breaking	**into**	**three**	**separate**	**pieces**	**and**	**a**	**thick**	**brown**	**liquid**	**began**	**to**	**ooze**	**out**
打破	进入	三	分离	件	和	一个	厚的	棕色的	液体	开始	到	渗出物	出去

[ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

upon	**the**	**floor**	**.**
之上	这	地面	.

断成三块，浓稠的棕色液体开始渗出到地板上。

[æz; əz] [fələdɔr] , ['drɑːpɪŋ] [ðə; ði] [bluː] [bɑːks] , [lʊkt] [daʊn] [ɪn] [fraɪt] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] ,

As	**Philador**	**,**	**dropping**	**the**	**blue**	**box**	**,**	**looked**	**down**	**in**	**fright**	**and**	**dismay**	**,**
作为	菲拉多	,	下降	这	蓝色的	盒子	,	看起来	向下	在	惊吓	和	沮丧	,

菲拉多尔手中的蓝色盒子掉在了地上，他惊恐而沮丧地低头看着这一切。

[ðə; ði]['lɪkwɪd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rʌn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .

the	**liquid**	**began**	**to**	**run**	**into**	**the**	**shape**	**of**	**a**	**man**	**.**
这	液体	开始	到	跑步	进入	这	形状	的	一个	男人	.

液体开始流动，逐渐形成一个人的形状。

['bækɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [kwɪr] ['fɪgjər] ['fɔːmiŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr]

Backing	**into**	**a**	**corner**	**the**	**little**	**Prince**	**watched**	**the**	**queer**	**figure**	**forming**	**on**	**the**	**floor**
后盾	进入	一个	角落	这	小的	王子	观看	这	酷儿	数字	成型	在	这	地面

.

:
.

小王子退到角落里，看着地板上逐渐形成的奇怪身影。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪ'stɪŋkt] , ['θɪkənɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ænd; ənd] ['faɪnəli]

It	**grew**	**more**	**and**	**more**	**distinct**	**,**	**thickening**	**through**	**the**	**middle**	**and**	**finally**
它	生长	更多的	和	更多的	清楚的	,	增稠	通过	这	中间	和	最后

[æz; əz] [fələdɔr] ,

as	**Philador**	**,**
作为	菲拉多	,

它变得越来越清晰，中间部分逐渐变粗，最终变成了菲拉多尔。

[wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [bækt] [æz; əz][fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːrnər][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]

with	**both**	**hands**	**before**	**his**	**face**	**,**	**backed**	**as**	**far**	**into**	**the**	**corner**	**as**	**he**	**could**
和	两个都	双手	前	他的	脸	,	支持的	作为	远的	进入	这	角落	作为	他	可以

,

,
,

他双手抱脸，尽可能地退到角落里。

[ðə; ði][mæn][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] [kɜːrld] ['ʌpwərd] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [diːp] [baʊ; boʊ] .

the	man	out	of	the	bottle	curled	upward	and	made	him	a	deep	bow	.
这	男人	出去	的	这	瓶子	卷曲	向上	和	制成	他	一个	深的	弓	.

瓶子里的人蜷缩着身子，向他深深鞠了一躬。

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , " [hiː; hi][bɪ'gæn][ɪn][ə; eɪ] ['hʌski] [vɔɪs] .

"	I	thank	you	,	"	he	began	in	a	husky	voice	.
"	我	感谢	你	,	"	他	开始	在	一个	沙哑	嗓音	.

“谢谢你，”他用沙哑的声音说道。

" [aɪv] [bɪn] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [ðæt] ['bɑːt(ə)l][fɔːr; fər] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ænd; ənd] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃelvd]

"	I've	been	shut	up	in	that	bottle	for	thirty	years	and	thought	I	was	shelved
"	我已经	到过	关闭	向上	在	那	瓶子	为了	三十	年	和	想法	我	曾是	搁置

[fɔːr; fər][laɪf] . "

for	life	.	"
为了	生活	.	"

“我被困在酒瓶里三十年了，以为自己这辈子都出不来了。”

" [huː] — [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " ['stʌtəd] [fələdɔr] [ɪn][æn; ən] [ʌn'stedi] [vɔɪs] .

"	Who	—	what	are	you	?	"	stuttered	Philador	in	an	unsteady	voice	.
"	WHO	—	什么	是	你	?	"	结巴	菲拉多	在	一个	不稳定	嗓音	.

“你……你是什么人？”菲拉多尔结结巴巴地问道，声音有些颤抖。

" [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get]['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] ?

"	And	how	did	you	get	into	the	bottle	?
"	和	如何	做过	你	得到	进入	这	瓶子	?

你是怎么喝到酒里的?

" [hiː; hi][hæf] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði][mæn][tuː; tə] [melt] [ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] ,

"	He	half	expected	the	man	to	melt	and	run	away	,
"	他	一半	预期的	这	男人	到	熔化	和	跑步	离开	,

他几乎以为那人会崩溃逃走，

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪkwɪd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrmd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['hɑrdnd]

but	the	liquid	from	which	he	was	formed	seemed	to	have	hardened
但	这	液体	从	哪个	他	曾是	形成	似乎	到	有	硬化

['pɜːrfɪktli] [ænd; ənd] ,

perfectly	and	,
完美	和	,

但是构成他的液体似乎已经完全凝固了，

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [aɪz] [ænd; ənd] ['paʊdərd] [her] , [ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [lʊkt] ['ɔːlmoʊst]

except	for	his	strange	eyes	and	powdered	hair	,	the	old	fellow	looked	almost
除了	为了	他的	奇怪的	眼睛	和	粉末状	头发	,	这	老的	同伴	看起来	几乎

['nætʃ(ə)rəl] .

natural	.
自然的	.

除了他那双怪异的眼睛和扑了粉的头发，这位老人看起来几乎和正常人没什么两样。

[hiː; hi] [said] ['diːpli] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪnsɪz] ['kwestʃən] [ænd; ənd] ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn][ə; eɪ] [loʊ]

He	sighed	deeply	at	the	little	Prince's	question	and	seating	himself	on	a	low
他	叹了口气	深	在	这	小的	王子的	问题	和	座位	他自己	在	一个	低的

[bentʃ] ,

bench	,
长椅	,

他被小王子的问题深深叹了口气，然后在一张矮凳上坐了下来。

['moʊʃənd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪns] [tuː; tə][sɪt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

motioned	for	the	Prince	to	sit	beside	him	.
示意	为了	这	王子	到	坐	旁	他	.

他示意王子坐在他旁边。

['ræðər] ['nɜːrvəsli] [fələdɔr] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [bentʃ] .

Rather	nervously	Philador	seated	himself	on	the	other	end	of	the	bench	.
相当	紧张地	菲拉多	坐着	他自己	在	这	其他	结尾	的	这	长椅	.

菲拉多尔有些紧张地在长椅的另一端坐了下来。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['medɪs(ə)n][mæn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] - , " [bɪ'gæn][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ['sɑːləmli]

"	I	am	a	medicine	man	,	and	a	Gilliken	,	"	began	the	old	gentleman	solemnly
"	我	是	一个	药品	男人	,	和	一个	-	,	"	开始	这	老的	绅士	庄严地

.

:

.

“我是一名巫医，也是一名吉利肯人，”老先生庄严地说道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ! " [θɔːt] [fələdɔr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃʌk(ə)l] .

"	Of	course	!	"	thought	Philador	with	a	little	chuckle	.
"	的	课程	!	"	想法	菲拉多	和	一个	小的	轻笑	.

“当然！”菲拉多尔轻笑着想。

" [huː] [bʌt; bət][ə; eɪ]['medɪs(ə)n][mæn] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] ! "

"	Who	but	a	medicine	man	would	come	out	of	a	bottle	!	"
"	WHO	但	一个	药品	男人	会	来	出去	的	一个	瓶子	!	"

“除了巫医，谁会从瓶子里出来呢！”

" [aɪ] [spent] [maɪ] [hoʊl] [laɪf] ['stʌdiɪŋ] ['kjʊrz] [ænd; ənd] ['remədiz] , [bʌt; bət] [ðoʊ] [aɪ] [hʌŋ] [aʊt] [maɪ]

"	I	spent	my	whole	life	studying	cures	and	remedies	,	but	though	I	hung	out	my
"	我	花费	我的	所有的	生活	学习	治愈	和	补救措施	,	但	尽管	我	悬挂	出去	我的

[saɪn] ,

sign	,
符号	,

“我一生都在研究各种疗法和偏方，但尽管我挂出了招牌，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ɑːfɪs] ['aʊərz] ['evri] [deɪ] , [noʊ][wʌn]['evər] [keɪm] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ˌem 'iː] ,

and	had	office	hours	every	day	,	no	one	ever	came	to	consult	me	,
和	有	办公室	小时	每一个	天	,	不	一	曾经	来了	到	咨询	我	,

我每天都有固定的办公时间，但却从来没有人来咨询过我。

" [sed] [ðə; ði]['medɪs(ə)n][mæn] ['sɑːroʊfəli] .

"	said	the	medicine	man	sorrowfully	.
"	说	这	药品	男人	悲伤地	.

“巫医悲伤地说。”

" [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [streɪndʒ] [wen] [juː; jʊ][stɑːp][tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðæt] [noʊ][wʌn][ɪn][ɑːz][ɪz]['evər]

"	But	this	was	not	strange	when	you	stop	to	consider	that	no	one	in	Oz	is	ever
"	但	这	曾是	不是	奇怪的	什么时候	你	停止	到	考虑	那	不	一	在	奥兹	是	曾经

[ɪl] ;

ill	;
患病的	;

“但仔细想想，奥兹国没有人生病，这就不奇怪了；

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [dʌl] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

however	,	it	was	very	dull	for	me	.
然而	,	它	曾是	非常	乏味的	为了	我	.

然而，对我来说却非常无聊。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ˌsɪmpə'θetɪkli] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [slaɪt] [stɑːrt][æz; əz][hiː; hi]

"	The	little	Prince	nodded	sympathetically	and	gave	a	slight	start	as	he
"	这	小的	王子	点头	同情地	和	给予	一个	轻微	开始	作为	他

['noʊtɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði]['medɪs(ə)n]['mænz] [aɪz] [wɜːr; wər] [kɔːf] [drɑːps] .

noticed	for	the	first	time	that	the	medicine	man's	eyes	were	cough	drops	.
注意到	为了	这	第一的	时间	那	这	药品	男人的	眼睛	是	咳嗽	滴	.

“小王子同情地点了点头，当他第一次注意到巫医的眼睛是止咳糖浆时，不禁微微一惊。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [hiː; hi] [mɪst] [ə; eɪ] [hoʊl] ['sentəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld]
He was so interested in this discovery he missed a whole sentence of the old
他 曾是 所以 感兴趣的 在 这 发现 他 错过 一个 所有的 句子 的 这 老的
['fɛloʊz] ['stɔːri] .
fellow's story .
同伴们 故事 .

他对这个发现太感兴趣了，以至于错过了老人故事中的一整句话。

" [soʊ][aɪ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə]['træv(ə)l] , " [ðə; ðɪ]['medɪs(ə)n][mæn][wʌz; wəz] [naʊ] ['hʌrɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ɪk'spleɪn] ,
" So I decided to travel , " the medicine man was now hurrying on to explain ,
" 所以 我 决定 到 旅行 , " 这 药品 男人 曾是 现在 匆忙 在 到 解释 ,

“所以我决定去旅行，”巫医急忙继续解释道。

" [ænd; ənd] [dɪ'skʌvər] ['kjʊrz] [fɔːr; fər] ['trʌb(ə)l] [ɑːz] ['piːp(ə)l] ['riːəli] [dɪd] ['sʌfər] [frʌm; frəm] , [sʌtʃ] [æz; əz]
" and discover cures for trouble Oz people really did suffer from , such as
" 和 发现 治愈 为了 麻烦 奥兹 人们 真的 做过 遭受 从 , 这样的 作为
[ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [bæd] ['tempərz] ,
impatience , bad tempers ,
不耐烦 , 坏的 脾气 ,

“并发现解决奥兹国人民真正遭受的各种问题的办法，例如急躁、坏脾气，

['ruːdnəs] [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
rudeness and so on .
粗鲁 和 所以 在 .

粗鲁无礼等等。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['fɔrists] [ˌhɪrə'baʊt] [groʊ] ['meni] ['paʊərf(ə)l] [ruːts] [ænd; ənd] [hɜːrb] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
In the forests hereabout grow many powerful roots and herbs and it was
在 这 森林 附近 生长 许多 强大的 根 和 草药 和 它 曾是
[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɜːrb] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['tɔːkətivnis] [ðæt] [aɪ] [met] [ðə; ðɪ]
while I was searching for an herb to prevent talkativeness that I met the
尽管 我 曾是 搜索 为了 一个 草本植物 到 防止 健谈 那 我 遇见 这
['wɪkɪd] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] . "
wicked witch of the North . "
邪恶 巫婆 的 这 北 . "

这附近的森林里生长着许多药用植物和根茎，我当时正在寻找一种能止住喋喋不休的草药，结果遇到了北方的邪恶女巫。

" ['mɑːmbiː] ! " [gɑːspt] [fələdɔr] , ['edʒɪŋ] ['kloʊzər] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] ['mɪstʃɪf] [ðɪs] [oʊld]
" Mombi ! " gasped Philador , edging closer , and thinking how much mischief this old
" 蒙比 ! " 倒吸一口气 菲拉多 , 边缘 更近 , 和 思维 如何 很多 恶作剧 这 老的
['sɔːrsərəs] [wʌz; wəz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] .
sorceress was responsible for .
巫婆 曾是 负责任的 为了 .

“蒙比！”菲拉多尔惊呼一声，一边走近一边想着这个老巫婆究竟惹出了多少麻烦。

" [jes] , ['mɑːmbiː] ! " [said] [ðə; ðɪ]['medɪs(ə)n][mæn] ['mɔːrnfəli] .
" Yes , Mombi ! " sighed the medicine man mournfully .
" 是的 , 蒙比 ! " 叹了口气 这 药品 男人 悲伤地 .

“是的，蒙比！”巫医悲伤地叹了口气。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['kɔːldrən] [ʌv; əv] [kɔːf] ['mɪkstʃər] ,
" I had a great cauldron of cough mixture ,
" 我 有 一个 伟大的 釜 的 咳嗽 混合物 ,

我当时有一大锅止咳糖浆，

[wɪtʃ] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [juːz][æz; əz][ðə; ðɪ]['beɪsɪs][fɔːr; fər][ɔːl][maɪ] ['kjʊrz] , ['bɔɪlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ]['faɪər] ,
which I always use as the basis for all my cures , boiling over the fire ,
哪个 我 总是 使用 作为 这 基础 为了 全部 我的 治愈 , 沸腾 超过 这 火 ,

我一直用它作为所有疗法的基础，在火上煮沸，

[ænd; ənd]['mɑːmbiː] , [dɪ'klɛrɪŋ] [aɪ][hæd; həd]['stoʊlən][hɜːr; hər]['rɛrəst] [hɜːrb] , [θruː] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði]

and	Mombi	,	declaring	I	had	stolen	her	rarest	herbs	,	threw	me	into	the
和	蒙比	,	声明	我	有	被盗	她	最稀有	草药	,	扔	我	进入	这

[pɑːt] .

pot	.
锅	.

蒙比指责我偷了她最珍贵的草药，把我扔进了锅里。

" [fələdɔr] ['ʃʌdəd] .

"	Philador	shuddered	.
"	菲拉多	颤抖	.

菲拉多尔打了个寒颤。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['ferli] [siː] [ðə; ði] ['fjʊriəs] [wɪtʃ] ['paʊnsɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['helpləs] ['lɪt(ə)l]['dʒent(ə)lmən] .

He	could	fairly	see	the	furious	witch	pouncing	upon	the	helpless	little	gentleman	.
他	可以	相当	看	这	狂怒	巫婆	猛扑	之上	这	无助	小的	绅士	.

他仿佛能看到愤怒的女巫扑向那个无助的小绅士。

" [ʃiː; ʃi] [θruː] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði][pɑːt] "

"	She	Threw	Me	Into	the	Pot	"
"	她	扔	我	进入	这	锅	"

“她把我扔进了锅里”

" ['dɪdnt] [juː; jʊ] [faɪt] ?

"	Didn't	you	fight	?
"	没有	你	斗争	?

“你们没打架吗？”

" [hiː; hi] [æskt] , [æz; əz][ðə; ði]['medɪs(ə)n][mæn][stɛərd] ['sædli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [buːts] .

"	he	asked	,	as	the	medicine	man	stared	sadly	at	his	boots	.
"	他	问	,	作为	这	药品	男人	凝视	令人遗憾的是	在	他的	靴子	.

“他问道，巫医悲伤地盯着自己的靴子。”

" [oʊ] , [jes] !

"	Oh	,	yes	!
"	哦	,	是的	!

“哦是的！

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] ['ɜːrnɪstli] ,

"	the	little	fellow	assured	him	earnestly	,
"	这	小的	同伴	保证	他	切实	,

“那个小家伙诚恳地向他保证，

" [bʌt; bət]['mɑːmbiː][hæd; həd][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ten] [men] [ænd; ənd] ['tʌmbld] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði]

"	but	Mombi	had	the	strength	of	ten	men	and	tumbled	me	into	the
"	但	蒙比	有	这	力量	的	十	男人	和	翻滚	我	进入	这

['kɔːldrən] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd]['iːv(ə)n][kɔːl][fɔːr; fər][help] .

cauldron	before	I	could	even	call	for	help	.
釜	前	我	可以	甚至	称呼	为了	帮助	.

“但是蒙比力大无穷，顶着十个壮汉，在我还没来得及呼救之前就把我扔进了大锅里。”

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv][ɑːz] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['ʌtərli] [dɪ'strɔɪd] .

Being	a	native	of	Oz	,	I	could	not	be	utterly	destroyed	.
存在	一个	本国的	的	奥兹	,	我	可以	不是	是	完全地	损毁	.

作为奥兹国的原住民，我不可能被彻底摧毁。

[aɪ] [rɪ'membər] [kwaɪt] [dɪ'stɪŋktli] ['meltɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːf] ['mɪkstʃər] [ænd; ənd]['leɪtər] ['biːɪŋ] [pɔːd]

I	remember	quite	distinctly	melting	into	the	cough	mixture	and	later	being	poured
我	记住	相当	明显地	融化	进入	这	咳嗽	混合物	和	之后	存在	倾倒

['ɪntuː][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] .

into	a	bottle	.
进入	一个	瓶子	.

我清楚地记得自己融化在咳嗽药水中，后来被倒进了瓶子里。

['æftər] [ðæt] [aɪ] [rɪ'kɔ:l] ['nʌθɪŋ] [tɪl] [ju:; jʊ] [nɑ:kt] [ˌem 'i:][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃelf] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .

After	**that**	**I**	**recall**	**nothing**	**till**	**you**	**knocked**	**me**	**from**	**the**	**shelf**	**this**	**morning**	**.**
后	那	我	记起	没有什么	直到	你	敲门	我	从	这	架子	这	早晨	.

之后我就什么都不记得了，直到今天早上你把我从架子上打下来。

[haʊ] [du:][aɪ] [lʊk] ? " [hi:; hi] [æskt] .

How	**do**	**I**	**look**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**.**
如何	做	我	看	?	"	他	问	.

“我看起来怎么样？”他问道。

" [ju:; jʊ] [lʊk] [ɔ:l] [raɪt] [tu:; tə][ˌem 'i:] , " ['ænsər] [fələdɔr] ['kaɪndli] .

"	**You**	**look**	**all**	**right**	**to**	**me**	**,**	**"**	**answered**	**Philador**	**kindly**	**.**
"	你	看	全部	正确的	到	我	,	"	回答	菲拉多	亲切地	.

“我看你看上去挺好的，”菲拉多和蔼地回答道。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [fi:l] ? "

"	**How**	**do**	**you**	**feel**	**?**	**"**
"	如何	做	你	感觉	?	"

“你感觉如何？”

" [wel] , " ['ænsər] [ðə; ði]['medɪs(ə)n][mæn] , ['klɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ɪkˌsperɪ'mentəli] , " [aɪ] [fi:l] [ə; eɪ]

"	**Well**	**,**	**"**	**answered**	**the**	**medicine**	**man**	**,**	**clearing**	**his**	**throat**	**experimentally**	**,**	**"**	**I**	**feel**	**a**
"	出色地	,	"	回答	这	药品	男人	,	清理	他的	喉	实验	,	"	我	感觉	一个

['lɪt(ə)l] [hɔ:rs] ,

little	**hoarse**	**,**
小的	嘶哑	,

“嗯，”巫医清了清嗓子，试探性地回答道，“我感觉嗓子有点哑。”

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [ðæts] [ðə; ði] [kɔ:f] ['mɪkstʃər] .

but	**I**	**suppose**	**that's**	**the**	**cough**	**mixture**	**.**
但	我	认为	那就是	这	咳嗽	混合物	.

但我猜那是止咳糖浆。

" ['dʒʌmpɪŋ] ['brɪskli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [hi:; hi] [wɔ:kt] ['oʊvər][tu:; tə][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['mɪrər] [ðæt] [hʌŋ] [ɑ:n]

"	**Jumping**	**briskly**	**to**	**his**	**feet**	**he**	**walked**	**over**	**to**	**a**	**large**	**mirror**	**that**	**hung**	**on**
"	跳	轻快地	到	他的	脚	他	步行	超过	到	一个	大的	镜子	那	悬挂	在

[ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃed] ,

the	**wall**	**of**	**the**	**shed**	**,**
这	墙	的	这	棚	,

他迅速跳起来，走到挂在棚子墙上的一面大镜子前。

[ænd; ənd] ['li:nɪŋ] ['fɔ:rwərd] [stɛərd] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['ɜ:rnɪstli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

and	**leaning**	**forward**	**stared**	**long**	**and**	**earnestly**	**at**	**his**	**reflection**	**.**
和	倾斜	向前	凝视	长的	和	切实	在	他的	反射	.

他向前倾身，久久而专注地凝视着镜中的自己。

" [wel] ? " [æskt] [fələdɔr] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [geɪz] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] ,

"	**Well**	**?**	**"**	**asked**	**Philador**	**as**	**the**	**little**	**man**	**continued**	**to**	**gaze**	**in**	**the**	**mirror**	**,**
"	出色地	?	"	问	菲拉多	作为	这	小的	男人	持续	到	目光	在	这	镜子	,

“怎么样？”菲拉多问道，小矮人仍然凝视着镜子。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ðə; ði] [seɪm] ? "

"	**are**	**you**	**the**	**same**	**?**	**"**
"	是	你	这	相同的	?	"

你也是这样吗?

" [noʊ] , [aɪv] [ʃrʌŋk] !

"	**No**	**,**	**I've**	**shrunk**	**!**
"	不	, 我已经		缩小	!

“不，我变小了！”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] , " [mjuːzd] [ðə; ði]['medɪs(ə)n][mæn][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'prest]

It	must	have	been	the	boiling	,	"	mused	the	medicine	man	in	a	depressed
它	必须	有	到过	这	沸腾	,	"	沉思	这	药品	男人	在	一个	郁闷

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

“一定是沸水煮沸的缘故，”巫医沮丧地说道。

" [maɪ] [aɪz] [lʊk] [kwɪr] [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [kwɪr] ['ræt(ə)l][ɪn][maɪ] [tʃest] .

"	My	eyes	look	queer	and	there's	a	queer	rattle	in	my	chest	.
"	我的	眼睛	看	酷儿	和	有	一个	酷儿	嘎嘎作响	在	我的	胸部	.

“我的眼睛看起来很奇怪，胸口也有一种奇怪的喘息声。”

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ?

Hear	it	?
听到	它	?

听到了吗?

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] , [ænd; ənd] [fələdɔr] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [kən'fes]

"	He	shook	himself	from	side	to	side	,	and	Philador	was	forced	to	confess
"	他	摇晃	他自己	从	边	到	边	,	和	菲拉多	曾是	强制	到	承认

[ðæt] [hiː; hi][dɪd] .

that	he	did	.
那	他	做过	.

“他左右摇晃着身体，菲拉多尔不得不承认他确实这么做了。”

" ['nevər] [maɪnd] , [ðoʊ] , " [paɪpt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [æt; ət][læst] .

"	Never	mind	,	though	,	"	piped	the	little	fellow	at	last	.
"	绝不	头脑	,	尽管	,	"	管道	这	小的	同伴	在	最后的	.

“不过没关系，”小家伙最后说道。

" [aɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['bɑːt(ə)l][ænd; ənd] [ðæts] ['sʌmθɪŋ] !

"	I'm	out	of	that	bottle	and	that's	something	!
"	我是	出去	的	那	瓶子	和	那就是	某物	!

“我已经戒酒了，这真是太好了！”

" ['θroʊɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʃest] [hiː; hi] [pʊt] [bəuθ][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [ænd; ənd] [biːmd] [ə'pɑːn]

"	Throwing	out	his	chest	he	put	both	hands	in	his	pockets	and	beamed	upon
"	投掷	出去	他的	胸部	他	放	两个都	双手	在	他的	口袋	和	光束	之上

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

the	little	boy	.
这	小的	男生	.

他挺起胸膛，双手插进口袋，对着小男孩露出灿烂的笑容。

[fələdɔr] [geɪv] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [skriːm] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [frʌnt] [beɪd] [hɪm; ɪm]

Philador	gave	a	frightened	scream	and	pointing	at	his	shirt	front	bade	him
菲拉多	给予	一个	害怕	尖叫	和	指向	在	他的	衬衫	正面	巴德	他

[lʊk] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] .

look	in	the	mirror	.
看	在	这	镜子	.

菲拉多尔发出了一声惊恐的尖叫，指着自己的衬衫前襟，示意他照镜子。

[noʊ] ['wʌndər] [fələdɔr] [hæd; həd] [skriːmd] !

No	wonder	Philador	had	screamed	!
不	想知道	菲拉多	有	尖叫	!

难怪菲拉多会尖叫!

[wen] [ðə; ði]['medɪs(ə)n][mæn] [θruː] [aʊt][hɪz; ɪz] [tʃest] ,

When	the	medicine	man	threw	out	his	chest	,
什么时候	这	药品	男人	扔	出去	他的	胸部	,

当巫医挺出胸膛时，

[bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [frʌnt] [fluː] ['oʊpən] [laɪk] [ðə; ði] [dɔːz] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['klɑːzɪt] ,

both	sides	of	his	shirt	front	flew	open	like	the	doors	in	a	small	closet	,
两个都	侧面	的	他的	衬衫	正面	飞翔	打开	喜欢	这	门	在	一个	小的	壁橱	,

他衬衫前襟的两侧像小衣橱的门一样敞开了。

[dɪs'kləuzɪŋ] [θriː] [ʃelvz] .

disclosing	three	shelves	.
披露	三	货架	.

露出三层架子。

[ɑːn] [ðiːz] [ʃelvz] [stʊd] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [bɑːksɪz] [ænd; ənd] ['bɔtlz] [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [prɪns]

On	these	shelves	stood	a	row	of	boxes	and	bottles	and	as	the	little	Prince
在	这些	货架	站立	一个	排	的	盒子	和	瓶子	和	作为	这	小的	王子

[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ster] ,

continued	to	stare	,
持续	到	盯	,

架子上摆放着一排盒子和瓶子，小王子继续盯着看。

[ðə; ði] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] [tʊk] [aʊt] [fɜːrst] [wʌn] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] .

the	old	gentleman	took	out	first	one	and	then	another	.
这	老的	绅士	采取	出去	第一的	一	和	然后	其他	.

那位老先生先拿出一个，然后又拿出一个。

['klɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [tə'geðər] [hiː; hi] [spræŋ] ['gliːfəli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] .

Clicking	his	heels	together	he	sprang	gleefully	into	the	air	.
点击	他的	高跟鞋	一起	他	弹簧	兴高采烈地	进入	这	空气	.

他双脚并拢，兴高采烈地跳了起来。

" [its] [ɔːl] [maɪ] ['remədiz] !

"	It's	all	my	remedies	!
"	它是	全部	我的	补救措施	!

“这都是我的疗法！”

" [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	he	explained	excitedly	.
"	他	解释	兴奋地	.

他兴奋地解释道。

" [maɪ] [læf] ['lɔzəndʒəz] , ['suːðɪŋ] ['sɪrəp] , [krɔːs] [drɑːps] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] !

"	My	laugh	lozenges	,	soothing	syrup	,	cross	drops	and	everything	!
"	我的	笑	锭剂	,	舒缓	糖浆	,	叉	滴	和	一切	!

“我的笑声润喉糖、舒缓糖浆、十字滴剂等等！

[haʊ] ['hændi] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['medɪs(ə)n] [tʃest] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [raɪt] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ! "

How	handy	to	have	a	medicine	chest	and	always	right	with	me	!	"
如何	便利	到	有	一个	药品	胸部	和	总是	正确的	和	我	!	"

有个药箱真是太方便了，而且它总是在我身边！

" ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːrt] ? " [æskt] [fələdɔr] ['daʊtfəli] .

"	Doesn't	it	hurt	?	"	asked	Philador	doubtfully	.
"	不	它	伤害	?	"	问	菲拉多	怀疑地	.

“不疼吗？”菲拉多疑惑地问道。

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [briːð] [ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd] [dəunt] [ˌaɪ 'tiː] [fiːl] ['hɑːloʊ] ?

"	Can	you	breathe	all	right	and	don't	it	feel	hollow	?
"	能	你	呼吸	全部	正确的	和	不	它	感觉	空洞的	?

“你呼吸顺畅吗？难道不觉得呼吸困难吗？”

" [ðə; ði] ['medɪs(ə)n] [mæn] [tʊk] [θriː] [lɔːŋ] [breθs] ,

"	The	medicine	man	took	three	long	breaths	,
"	这	药品	男人	采取	三	长的	呼吸	,

“巫医深深地吸了三口气，

[pʊt] [bæk] [ɔːl][ðə; ði] ['bɔtlz] [ænd; ənd][bɑːksɪz][ænd; ənd] [slæmɪŋ] [ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃest]

put	back	all	the	bottles	and	boxes	and	slamming	the	doors	of	his	chest
放	后退	全部	这	瓶子	和	盒子	和	猛击	这	门	的	他的	胸部

[ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [dɪ'laɪtɪdli] .

shook	his	head	delightedly	.
摇晃	他的	头	欣喜地	.

他把所有的瓶子和盒子都放回原处，砰地一声关上箱子的门，高兴地摇了摇头。

" [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [faɪn] !

"	It	feels	fine	!
"	它	感觉	美好的	!

感觉很好！

" [hiː; hi] [sed] ['geɪli] .

"	he	said	gaily	.
"	他	说	兴高采烈地	.

他兴高采烈地说。

" [bʌt; bət] [lʊk] [hɪr] , ['iznt] [ðɪs] - [hʌt] [ænd; ənd] ['hædnt] [wiː; wi] ['betər] [rʌn] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [kʌmz]

"	But	look	here	,	isn't	this	Mombi's	hut	and	hadn't	we	better	run	before	she	comes
"	但	看	这里	,	不是	这	-	小屋	和	之前没有	我们	更好的	跑步	前	她	来

[bæk] ?

back	?
后退	?

“但是你看，这不是蒙比的小屋吗？我们是不是应该在她回来之前赶紧跑？”

" [fələdɔr] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['ɪntrəstɪd] [hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['trʌblz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

"	Philador	had	been	so	interested	he	had	forgotten	his	own	troubles	for	a
"	菲拉多	有	到过	所以	感兴趣的	他	有	被遗忘的	他的	自己的	麻烦	为了	一个

[fjuː] ['moʊmənts] ,

few	moments	,
很少	时刻	,

“菲拉多尔兴致勃勃，一时竟忘了自己的烦恼。”

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] ['ræpɪdli] [toʊld][ðə; ði] ['medɪs(ə)n] [mæn][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] ['mɑːmbiː][hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə]

but	now	he	rapidly	told	the	medicine	man	the	mischief	Mombi	had	done	to
但	现在	他	快速	讲述	这	药品	男人	这	恶作剧	蒙比	有	完毕	到

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['rɔɪəl] ['fæməli][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [θret] [ʌv; əv] [ˌkɪbə'rɑːn] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] -

his	own	royal	family	and	of	the	threat	of	Quiberon	to	destroy	the	Ozure
他的	自己的	皇家	家庭	和	的	这	威胁	的	基伯龙	到	破坏	这	-

[ailz] .

Isles	.
岛屿	.

但现在他迅速地告诉巫医蒙比对他自己的王室家族造成的祸害，以及基伯龙威胁要摧毁奥祖尔群岛的情况。

[ðen] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] ['mɑːmbiː][hɜːr'self][hæd; həd] [bɪn] ['kɔŋkəd] [baɪ] - [ænd; ənd]['leɪtər]

Then	he	explained	how	Mombi	herself	had	been	conquered	by	Tattypoo	and	later
然后	他	解释	如何	蒙比	她自己	有	到过	征服	经过	-	和	之后

[pʊt] [aʊt] [baɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv]['ɑːzmə][ʌv; əv][ɑːz] .

put	out	by	order	of	Ozma	of	Oz	.
放	出去	经过	命令	的	奥兹玛	的	奥兹	.

然后他解释了蒙比是如何被塔蒂普征服，后来又被奥兹国的奥兹玛下令驱逐的。

[ðə; ði] ['medɪs(ə)n] [mæn] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [kən'sɜːrn] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [prɪns]

The	medicine	man	listened	with	interest	and	concern	and	when	the	little	Prince
这	药品	男人	听着	和	兴趣	和	忧虑	和	什么时候	这	小的	王子

[toʊld] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [flaɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [bluː] [gʌl] [tuː; tə] [ðə; ði] [gʊd] ['wɪtʃɪz] [hʌt] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

told	of	his	flight	on	the	blue	gull	to	the	good	witch's	hut	and	of	the
讲述	的	他的	航班	在	这	蓝色的	鸥	到	这	好的	女巫的	小屋	和	的	这

[streɪndʒ] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɑːn] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [sleɪt] [hiː; hi]

strange	disappearance	of	Tattypoo	and	the	message	on	the	magic	slate	he
奇怪的	消失	的	-	和	这	信息	在	这	魔法	石板	他

['rʌfld] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [her] [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [hɪm'self] ['redi] [tuː; tə] [goʊ] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə]

ruffled	up	his	wonderful	hair	and	declared	himself	ready	to	go	at	once	to
褶皱的	向上	他的	精彩的	头发	和	声明	他自己	准备好	到	去	在	一次	到

[ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] .

the	Emerald	City	.
这	翠	城市	.

巫医饶有兴致地听着，当小王子讲述他乘着蓝鸥飞到善良女巫的小屋，以及塔蒂普的奇怪失踪和魔法石板上的信息时，巫医揉了揉他那奇妙的头发，宣布他随时准备前往翡翠城。

" [tuː] ['hedz] [ɑːr; ər] ['betər] [ðæn; ðən] [wʌn] , " [hiː; hi] [ə'sɜːrtɪd] ['staʊtli] .

"	Two	heads	are	better	than	one	,	"	he	asserted	stoutly	.
"	二	头部	是	更好的	比	一	,	"	他	断言	坚定地	.

“三个臭皮匠，顶个诸葛亮，”他坚定地说道。

" [juː; jʊ] [rɪ'liːst] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [ðæt] ['oʊdiəs] ['bɑːt(ə)l] [ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [rest] [ʌn'tɪl] [aɪ]

"	You	released	me	from	that	odious	bottle	and	I	shall	never	rest	until	I
"	你	发布	我	从	那	令人厌恶的	瓶子	和	我	将	绝不	休息	直到	我

[hæv; həv] [rɪ'peɪd] [juː; jʊ] . "

have	repaid	you	.	"
有	已偿还	你	.	"

“你让我摆脱了那令人厌恶的酒瓶，我一定要报答你，否则我将永无止境。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] !

"	Thank	you	,	Sir	!
"	感谢	你	,	先生	!

“谢谢您，先生！”

" ['streitniŋ] [hɪz; ɪz] [kraʊn] , [fələdɔr] [smaɪld] ['greɪtfəli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [nuː] [frend] .

"	Straightening	his	crown	,	Philador	smiled	gratefully	at	his	strange	new	friend	.
"	拉直	他的	王冠	,	菲拉多	微笑	感激不尽	在	他的	奇怪的	新的	朋友	.

菲拉多尔挺直了头顶，感激地看着这位陌生的新朋友，露出了笑容。

" [oʊ] , [kɔːl] [ˌem 'iː] ['ɜːrbi] , " ['tʃʌkld] [ðə; ði] ['medɪs(ə)n] [mæn] , ['wɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔːf] [drɑːps] [aɪz]

"	Oh	,	call	me	Herby	,	"	chuckled	the	medicine	man	,	winking	his	cough	drops	eyes
"	哦	,	称呼	我	赫比	,	"	轻笑	这	药品	男人	,	眨眼	他的	咳嗽	滴	眼睛

['merəli] ,

merrily	,
兴高采烈地	,

“哦，叫我赫比吧，”巫医笑着眨了眨他那双滴着止咳糖浆的眼睛，兴高采烈地说。

" [ænd; ənd] [aɪl] [kɔːl] [juː; jʊ] [fɪl] [fɔːr; fər] [ʃɔːrt] .

"	and	I'll	call	you	Phil	for	short	.
"	和	患病的	称呼	你	菲尔	为了	短的	.

“我就简称你菲尔吧。”

[haʊ] [wɪl] [ðæt] [biː; bi] ? "

How	will	that	be	?	"
如何	将要	那	是	?	"

那会怎样呢?

" [ɔːl] [raɪt] , ['ɜːrbi] , " [læft] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] ,
" All right , Herby , " laughed the little Prince ,
" 全部 正确的 , 赫比 , " 笑了 这 小的 王子 ,

“好吧，赫比，”小王子笑着说。

[dɪ'saɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] ['dʒɑːli][tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [geɪ] ['lɪt(ə)l] - [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm]
deciding it would be quite jolly to have this gay little Gilliken accompany him
决定 它 会 是 相当 快乐的 到 有 这 同性恋 小的 - 陪伴 他
[tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .
to the capital .
到 这 首都 .

他觉得让这个快乐的小吉利肯陪他去首都会很有趣。

['ɜːrbi] ['hɑːrtɪli] [ə'pruːvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][plæn][fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv] - ['mædʒɪk]
Herby heartily approved of his plan for taking some of Tattypoo's magic
赫比 衷心地 得到正式认可的 的 他的 计划 为了 采取 一些 的 - 魔法
[ə'lɔːŋ] [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [sɜːrtʃ] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [gʊd] ['wɪtʃɪz] ['θɪŋkɪŋ] [kæp][frʌm; frəm][ə; eɪ]
along and after a short search they took the good witch's thinking cap from a
沿着 和 后 一个 短的 搜索 他们 采取 这 好的 女巫的 思维 帽 从 一个
[peg][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ][roʊp] [ðeɪ] [faʊnd] [kɜːrld] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪbl] .
peg on the door and a rope they found curled up on the kitchen table .
钉子 在 这 门 和 一个 绳索 他们 成立 卷曲 向上 在 这 厨房 桌子 .

赫比非常赞同他带走塔蒂普的一些魔法的计划，经过一番寻找，他们从门上的挂钩上取下了这位善良女巫的思考帽，又在厨房桌子上找到了一根卷起来的绳子。

[ðə; ði][roʊp][wʌz; wəz] [mɑːrkt] " ['dʒʌmpɪŋ] [roʊp] ,
The rope was marked " jumping rope ,
这 绳索 曾是 标记 " 跳 绳索 ,

绳子上标有“跳绳”字样。

" [ænd; ənd] [wʊd] [kʌm] [ɪn] ['maɪti] ['hændɪli] [ɑːn][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv] [əd'ventʃəz] .
" and would come in mighty handily on a journey of adventures .
" 和 会 来 在 强大的 方便地 在 一个 旅行 的 冒险 .

“在冒险旅程中会非常方便。”

['pɔːrɪŋ] ['sevrəl] ['sɔːsəz] [ʌv; əv] [mɪlk] [fɔːr; fər][ðə; ði][kæt][wɪð; wɪθ] [tuː] [teɪlz] ,
Pouring several saucers of milk for the cat with two tails ,
浇注 一些 碟子 的 牛奶 为了 这 猫 和 二 尾巴 ,

给那只长着两条尾巴的猫倒了几碟牛奶，

[fələdɔr] [pʊt] [ðə; ði] ['dʒʌmpɪŋ] [roʊp] [ɪn][ðə; ði] ['bæskɪt] ,
Philador put the jumping rope in the basket ,
菲拉多 放 这 跳 绳索 在 这 篮子 ,

菲拉多尔把跳绳放进了篮子里。

[ðə; ði] ['bæskɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [dɪ'klerd] [hɪm'self] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt] .
the basket on his arm and declared himself ready to start .
这 篮子 在 他的 手臂 和 声明 他自己 准备好 到 开始 .

他把篮子挂在手臂上，宣布自己准备开始。

['ɜːrbi] [hæd; həd][ðə; ði] ['wɪtʃɪz] ['θɪŋkɪŋ] [kæp] [slʌŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli]
Herby had the witch's thinking cap slung round his neck and almost instantly
赫比 有 这 女巫的 思维 帽 吊着 圆形的 他的 脖子 和 几乎 即刻
[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [ɪts]['mædʒɪk] ['paʊɝz] .
it proved its magic powers .
它 已证实 它是 魔法 权力 .

赫比把女巫的思考帽挂在脖子上，几乎立刻，这顶帽子就展现出了它的魔力。

['niːðər] ['ɜːrbi] [nɔːr][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] [nuː] [ɪn] [wɪtʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [leɪ] ,
Neither Herby nor the little Prince knew in which direction the Emerald City lay ,
两者都不 赫比 也不 这 小的 王子 知道 在 哪个 方向 这 翠 城市 躺 ,

赫比和小王子都不知道翡翠城在哪个方向。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ʌn'sɜːrtnli] ['ɪntuː][ðə; ði]['fɔːrɪst][ðə; ði]['medɪs(ə)n][mæn] [bɪ'θɔːt]

and	as	they	stood	looking	uncertainly	into	the	forest	the	medicine	man	bethought
和	作为	他们	站立	寻找	不确定性	进入	这	森林	这	药品	男人	思考

[hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði][kæp] .

himself	of	the	cap	.
他自己	的	这	帽	.

他们站在那里，茫然地望着森林，巫医想起了那顶帽子。

['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi] [æskt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l]

Putting	it	on	his	head	he	asked	it	to	tell	them	the	way	to	the	capital
推杆	它	在	他的	头	他	问	它	到	告诉	他们	这	方式	到	这	首都

.

:
.

他把东西放在头上，请它告诉他们去首都的路。

[ðə; ði]['medɪs(ə)n]['mænz]['lɪt(ə)l] [braʊn] [feɪs] [lʊkt] [soʊ]['kɑːmɪk(ə)l]['ʌndər][ðə; ði][kæp] ['rʌflz] ,

The	medicine	man's	little	brown	face	looked	so	comical	under	the	cap	ruffles	,
这	药品	男人的	小的	棕色的	脸	看起来	所以	滑稽	在下面	这	帽	褶边	,

巫医那张棕色的小脸在帽檐下显得滑稽极了。

[fələdɔr] [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['læfɪŋ] , [bʌt; bət] ['ɜːrbi] , ['kloʊzɪŋ][hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə][wɔːk]

Philador	could	not	help	laughing	,	but	Herby	,	closing	his	eyes	began	to	walk
菲拉多	可以	不是	帮助	笑	,	但	赫比	,	结束	他的	眼睛	开始	到	走

[streɪt] [ə'hed] .

straight	ahead	.
直的	前方	.

菲拉多尔忍不住笑了起来，但赫比闭上眼睛，径直向前走去。

['tʃæptər] [naɪn]

CHAPTER	9
章	9

第九章

[kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpˌlændərz]

King	of	the	Uplanders
国王	的	这	高地居民

高地之王

[diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] [ðə; ði] [tuː] ['trævəlɝz, 'trævlɝz] ['penətreɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][grɪm] ['fɔːrɪst] .

Deeper	and	deeper	the	two	travelers	penetrated	into	the	grim	forest	.
更深	和	更深	这	二	旅行者	渗透	进入	这	严峻	森林	.

两名旅行者越走越深，深入到阴森恐怖的森林深处。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['twɪtər] [ʌv; əv][bɜːrdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [kriːkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brænʧ] ,

Except	for	the	twitter	of	birds	,	and	the	occasional	creaking	of	a	branch	,
除了	为了	这	叽叽喳喳	的	鸟类	,	和	这	偶然	嘎吱作响	的	一个	分支	,

除了鸟儿的鸣叫和偶尔树枝的嘎吱声，

[æz; əz][sʌm; səm]['ænɪm(ə)l] [meɪd] [ɪts] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] .

as	some	animal	made	its	way	through	the	underbrush	,	there	was	no	sound	.
作为	一些	动物	制成	它是	方式	通过	这	草丛	,	那里	曾是	不	声音	.

当某种动物穿过灌木丛时，没有发出任何声音。

['ɔːlmoʊst] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] , [fələdɔr] [trɔtid] ['æftər][ðə; ði][oʊld]['medɪs(ə)n][mæn] ,

Almost	holding	his	breath	,	Philador	trotted	after	the	old	Medicine	Man	,
几乎	保持	他的	气息	,	菲拉多	小跑	后	这	老的	药品	男人	,

菲拉多几乎屏住了呼吸，小跑着跟在老巫医身后。

['pɪrɪŋ] ['nɜːrvəsli] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ænd; ənd] [hæf] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] [ber] [ɔːr] -

peering	nervously	to	the	right	and	left	and	half	expecting	a	bear	or	walapus
窥视	紧张地	到	这	正确的	和	左边	和	一半	期待	一个	熊	或者	-

[tuː; tə] [sprɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['hɑːloʊ] [triː] .

to	spring	out	of	some	hollow	tree	.
到	春天	出去	的	一些	空洞的	树	.

他紧张地向左右张望，心里忐忑不安，生怕突然有只熊或瓦拉普斯从空心树里跳出来。

[bʌt; bət] [æz; əz] [taɪm] [pæst] [ænd; ənd] [noʊ] [waɪld] [biːsts] [ʌv; əv] ['eni] ['neɪtʃər] [dɪd] [ə'pɪr] ,

But	as	time	passed	and	no	wild	beasts	of	any	nature	did	appear	,
但	作为	时间	通过了	和	不	荒野	野兽	的	任何	自然	做过	出现	,

但随着时间的推移，没有任何野兽出现，

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [briːð] ['iziə] [ænd; ənd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] ['riːəl] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]

he	began	to	breathe	easier	and	to	look	around	with	real	interest	and
他	开始	到	呼吸	更轻松	和	到	看	大约	和	真实的	兴趣	和

[dɪ'laɪt] .

delight	.
喜	.

他开始呼吸顺畅起来，并饶有兴致地环顾四周。

[ðə; ði] [hjuːdʒ] [nɑːrld] [triːz] [wɜːr; wər] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrp(ə)l] .

The	huge	gnarled	trees	were	tinged	with	purple	.
这	巨大的	盘根错节的	树木	是	带点色调	和	紫色的	.

那些巨大的、虬曲的树木泛着紫色的光泽。

[waɪld] [greɪp] [ænd; ənd] [wɪ'st'stɪr] [vaɪnz] [klaɪmd] [ɪn] ['raɪətəs] [prə'fjuːʒn] [ʌp] [ðə; ði] [trʌŋks] [ænd; ənd] [aʊt]

Wild	grape	and	wistaria	vines	climbed	in	riotous	profusion	up	the	trunks	and	out
荒野	葡萄	和	紫藤	藤蔓	攀登	在	暴乱的	丰富	向上	这	树干	和	出去

['oʊvər] [ðə; ði] [lɪmz] ,

over	the	limbs	,
超过	这	四肢	,

野生葡萄藤和紫藤蔓在树干上肆意攀爬，并蔓延到树枝上。

['leɪsɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['fɔːmiŋ] ['feri] - [laɪk] ['ɑːrbərz] [ænd; ənd] ['liːfi] [leɪnz] .

lacing	them	together	and	forming	fairy	-	like	arbors	and	leafy	lanes	.
系带	他们	一起	和	成型	仙女	-	喜欢	凉亭	和	绿叶	车道	.

将它们编织在一起，形成仙境般的凉亭和绿树成荫的小路。

[ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wʌz; wəz] ['θɪkli] [struːn] [wɪð; wɪθ] ['vaiəlits] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['freɪgrəns]

The	floor	of	the	forest	was	thickly	strewn	with	violets	and	the	fragrance
这	地面	的	这	森林	曾是	浓密	散落的	和	紫罗兰	和	这	香味

[ʌv; əv] ['lævəndər] [wʌz; wəz] ['evriwer] .

of	lavender	was	everywhere	.
的	薰衣草	曾是	到处	.

森林地面上密密麻麻地铺满了紫罗兰，到处都弥漫着薰衣草的香气。

['ɜːrbi] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] - ,

Herby	,	being	a	native	Gilliken	,
赫比	,	存在	一个	本国的	-	,

赫比是吉利肯本地人，

[wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['grændʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] ['pætəd] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [ə; eɪ]

was	accustomed	to	the	grandeur	of	the	forest	and	pattered	along	in	a
曾是	习惯	到	这	宏伟	的	这	森林	和	图案	沿着	在	一个

['bɪznəs] - [laɪk] ['mænər] ,

business	-	like	manner	,
商业	-	喜欢	方式	,

它早已习惯了森林的壮丽景色，迈着沉稳的步伐向前走去。

['gɪvɪŋ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] ['pænziz] , ['klʌstərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [greɪt] [triːz] , [nɔːr]

giving	no	attention	to	the	purple	pansies	,	clustered	around	the	great	trees	,	nor
给予	不	注意力	到	这	紫色的	三色堇	,	聚类	大约	这	伟大的	树木	,	也不

[ðə; ði] ['lɔːrdli] [flægz] ,

the	lordly	flags	,
这	尊贵的	旗帜	,

它对簇拥在参天大树周围的紫色三色堇和高耸的旗帜视而不见。

['edʒɪŋ] [iːtʃ] ['fɔːrɪst] [striːm] .

edging	each	forest	stream	.
边缘	每个	森林	溪流	.

每条森林溪流的边缘。

" [aɪv] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['deɪz] ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm] - [hʌt] ,

"	I've	heard	that	the	Emerald	City	is	but	a	day's	journey	from	Mombi's	hut	,
"	我已经	听到	那	这	翠	城市	是	但	一个	天	旅行	从	-	小屋	,

“我听说从蒙比的小屋到翡翠城只有一天的路程。”

" [hiː; hi] [kɔːld] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

"	he	called	over	his	shoulder	,
"	他	称为	超过	他的	肩膀	,

他回头喊道：

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['θɪŋkɪŋ] [kæp][tuː; tə] [gaɪd] [ˌjuː 'es] [wiːl] [biː; bi][ðer; ðər][fɔːr; fər] ['dɪnər] .

"	and	with	this	thinking	cap	to	guide	us	we'll	be	there	for	dinner	.
"	和	和	这	思维	帽	到	指导	我们	出色地	是	那里	为了	晚餐	.

“有了这顶思考帽的指引，我们就能准时赴宴了。”

[ðen] ['ɑːzmə][kæn; kən] ['mædʒɪkli] ['trænspɔːrt][ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] - [ailz] [ænd; ənd] [seɪv] [jʊr; jər]

Then	Ozma	can	magically	transport	us	to	the	Ozure	Isles	and	save	your
然后	奥兹玛	能	神奇地	运输	我们	到	这	-	岛屿	和	节省	你的

['fɑːðɚz] ['kɪŋdəm] .

father's	Kingdom	.
父亲的	王国	.

然后奥兹玛可以用魔法把我们传送到蔚蓝群岛，拯救你父亲的王国。

[aɪ] [trʌst] [ðə; ði] ['wɪzərd] [ʌv; əv][ɑːz] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][æn; ən] ['ɔːdiəns] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['hoʊpfəli] .

I	trust	the	Wizard	of	Oz	will	give	me	an	audience	,	"	he	added	hopefully	.
我	相信	这	巫师	的	奥兹	将要	给	我	一个	观众	,	"	他	额外	希望	.

“我相信《绿野仙踪》会给我带来观众，”他满怀希望地补充道。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][maɪ]['medɪs(ə)n] [tʃest] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][maɪ] ['stɔːri] . "

"	I'd	like	to	show	him	my	medicine	chest	and	tell	him	my	story	.	"
"	ID	喜欢	到	展示	他	我的	药品	胸部	和	告诉	他	我的	故事	.	"

“我想给他看看我的药箱，再跟他讲讲我的故事。”

" [bʌt; bət][aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [dɪd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] - ? " [mjuːzd] [fələdɔr] ,

"	But	I	wonder	what	did	become	of	Tattypoo	?	"	mused	Philador	,
"	但	我	想知道	什么	做过	变得	的	-	?	"	沉思	菲拉多	,

“但我不知道塔蒂普后来怎么样了？”菲拉多沉思道。

['stɑːpɪŋ] [tuː; tə][ədˈmaɪər][sʌm; səm] [ɪ'speʃəli] ['lʌvli] ['pænziz] .

stopping	to	admire	some	especially	lovely	pansies	.
停止	到	钦佩	一些	尤其	迷人的	三色堇	.

停下来欣赏一些特别漂亮的紫罗兰。

" [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['evər][faɪnd][aʊt] ? "

"	Do	you	suppose	we	shall	ever	find	out	?	"
"	做	你	认为	我们	将	曾经	寻找	出去	?	"

你觉得我们最终会知道答案吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] !
" Of course !
" 的 课程 !

“当然!

[ʌv; əv] [kɔːrs] !
Of course !
的 课程 !

当然!

[wɪð; wɪθ] - ['feɪməs] ['pɪktʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzərdz] ['mædʒɪk][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [dɪ'skʌvər] ['evriθɪŋ]
With Ozma's famous picture and The Wizard's magic we shall discover everything
和 - 著名的 图片 和 这 巫师的 魔法 我们 将 发现 一切
.
:
.

凭借奥兹玛的著名画像和魔法师的魔法，我们将发现一切。

" ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] ['hæpɪli] , ['ɜːrbi] ['kwɪkənd] [hɪz; ɪz] [steps] .
" Waving his arms happily , Herby quickened his steps .
" 挥手 他的 武器 快乐地 , 赫比 加速 他的 步骤 .

赫比高兴地挥舞着手臂，加快了脚步。

[æz; əz][fɔːr; fər] [fələdɔr] , [ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ɑːz] ,
As for Philador , the more he thought about the capital of Oz ,
作为 为了 菲拉多 , 这 更多的 他 想法 关于 这 首都 的 奥兹 ,

至于菲拉多，他越想越觉得奥兹国的首都.....

[ðə; ði] [mɔːr] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrniz] [end] .
the more impatient he became to reach his journey's end .
这 更多的 不耐烦 他 成为 到 抵达 他的 旅程 结尾 .

他越来越急于到达旅程的终点。

['ɜːrbi] [hæd; həd]['teɪkən] [ɔːf] [ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [kæp] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [maːtʃɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['brɪskli] ,
Herby had taken off the thinking cap , and was marching along briskly ,
赫比 有 已采取 离开 这 思维 帽 , 和 曾是 行军 沿着 轻快地 ,

赫比摘下了思考帽，轻快地向前走去。

[ðə; ði][bɑːksɪz][ænd; ənd] ['bɔtlz] [ɪn][hɪz; ɪz]['medɪs(ə)n] [tʃest] ['rætlɪŋ] [ænd; ənd] ['tɪŋklɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
the boxes and bottles in his medicine chest rattling and tinkling and his
这 盒子 和 瓶子 在 他的 药品 胸部 嘎嘎作响 和 叮叮当当 和 他的
['wɪspi] [waɪt] [her] ['snæpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [briːz] .
wispy white hair snapping in the morning breeze .
飘渺的 白色的 头发 啪啪 在 这 早晨 微风 .

他药箱里的药盒和药瓶叮当作响，他稀疏的白发在晨风中沙沙作响。

[ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] ['fɑːrðər] [ə'pɑːrt] [naʊ] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst]
The trees were farther apart now , and presently they stepped out of the forest
这 树木 是 更远 除 现在 , 和 目前 他们 步 出去 的 这 森林
[ˌɔːltə'geðər] .
altogether .
共 .

树木之间的距离拉大了，不久，他们就完全走出了森林。

[bʌt; bət]['oʊnli][tuː; tə][faɪnd] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] ['tɔːrənt] .
But only to find themselves on the brink of a rushing torrent .
但 仅有的 到 寻找 他们自己 在 这 边缘 的 一个 匆忙 激流 .

然而，他们却发现自己正站在汹涌的洪流边缘。

" [naʊ] [wʌt] ? " ['mʌtəd] [ðə; ði]['medɪs(ə)n][mæn] ['gluːmɪli] ,
" Now what ? " muttered the medicine man gloomily ,
" 现在 什么 ? " 低声说道 这 药品 男人 阴郁地 ,

“现在怎么办？”巫医沮丧地低声说道。

[ænd; ənd] [waɪl] [fələdɔr] [geɪzd] ['æŋkʃəsli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [bæŋk] , [hiː; hi] ['hɜːrɪdli] ['oʊpənd]

and	while	Philador	gazed	anxiously	up	and	down	the	bank	,	he	hurriedly	opened
和	尽管	菲拉多	凝视	焦虑地	向上	和	向下	这	银行	,	他	匆匆	打开

[ðə; ði] [tʃest] .

the	chest	.
这	胸部	.

菲拉多焦急地上下打量着河岸，然后匆匆打开了箱子。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] ? " [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] ['kjʊriəsli] ,

"	What	are	you	doing	?	"	asked	the	boy	curiously	,
"	什么	是	你	正在做	?	"	问	这	男生	奇怪的是	,

“你在做什么？”男孩好奇地问道。

[æz; əz] ['ɜːrbi] [pɔːd] ['sevrəl] [pɪlz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bɑːt(ə)l] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [pɑːm] .

as	Herby	poured	several	pills	from	a	small	bottle	into	his	palm	.
作为	赫比	倾倒	一些	药片	从	一个	小的	瓶子	进入	他的	棕榈	.

赫比从一个小瓶子里倒出几粒药丸到手掌里。

" ['kiːpɪŋ] [maɪ'self] [frʌm; frəm] ['getɪŋ] [krɔːs] , " [pʌft] [ðə; ði] ['medɪs(ə)n] [mæn] , ['kwɪkli] ['swɔləuiŋ]

"	Keeping	myself	from	getting	cross	,	"	puffed	the	medicine	man	,	quickly	swallowing
"	保持	我	从	获得	叉	,	"	膨胀的	这	药品	男人	,	迅速地	吞咽

[ðə; ði] [pɪlz] .

the	pills	.
这	药片	.

“我得克制住自己不发火，”巫医喘着粗气说道，然后迅速吞下了药丸。

" [hæv; həv] [sʌm; səm] ? "

"	Have	some	?	"
"	有	一些	?	"

有吗?

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] [krɔːs] [ðɪs] ['rɪvər] ?

"	But	we	want	to	get	cross	this	river	?
"	但	我们	想	到	得到	叉	这	河	?

但我们想过这条河吗?

" ['tʃʌkld] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [prɪns] ['læfɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

"	chuckled	the	little	Prince	laughing	in	spite	of	himself	.
"	轻笑	这	小的	王子	笑	在	尽管如此	的	他自己	.

“小王子忍不住笑了起来。”

" [wel] , [aɪ] [dəunt] [siː] [haʊ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , [fɪl] .

"	Well	,	I	don't	see	how	we	are	to	do	it	,	Phil	.
"	出色地	,	我	不	看	如何	我们	是	到	做	它	,	菲尔	.

“嗯，我不知道我们该怎么做，菲尔。”

" ['mɔːrnfəli] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [pɪl] ['bɑːt(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd] [slæmd]

"	Mournfully	the	little	man	returned	the	pill	bottle	to	his	chest	and	slammed
"	悲伤地	这	小的	男人	返回	这	丸	瓶子	到	他的	胸部	和	猛烈抨击

[ðə; ði] [dɔːz] .

the	doors	.
这	门	.

“矮个子男人悲伤地把药瓶放回胸前，然后砰地一声关上了门。”

" [ðæts] [wʌt] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [krɔːs] , [ænd; ənd] [aɪ] ['nevər] [ə'laʊ] [maɪ'self] [tuː; tə] [fiːl] [krɔːs] ,

"	That's	what	was	making	me	cross	,	and	I	never	allow	myself	to	feel	cross	,
"	那就是	什么	曾是	制作	我	叉	,	和	我	绝不	允许	我	到	感觉	叉	,

“那件事让我很生气，但我从来不允许自己生气。”

" [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['plæsɪdli] .

"	he	finished	placidly	.
"	他	完成的	平静地	.

他平静地结束了发言。

" ['ʃʊrli] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [wei] ['oʊvər] .
" **Surely** **there** **is** **some** **way** **over** **.**
" 一定 那里 是 一些 方式 超过 .

“肯定有办法过去。”

" ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ][lɔ:g] , [fələdɔr] [stɛərd] ['θɔ:tfəli] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] .
" **Sitting** **down** **on** **a** **log** **,** **Philador** **stared** **thoughtfully** **at** **the** **ground** **.**
" 坐着 向下 在 一个 日志 , 菲拉多 凝视 深思熟虑 在 这 地面 .

菲拉多坐在圆木上，若有所思地盯着地面。

[bəuθ][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [kæp] [wɪtʃ] [wʊd] ['daʊtləs] [hæv; həv] ['sɑ:lvd] [ðə; ði]
Both **had** **forgotten** **the** **thinking** **cap** **which** **would** **doubtless** **have** **solved** **the**
两个都 有 被遗忘的 这 思维 帽 哪个 会 毫无疑问 有 已解决 这
['prɑ:bləm][ɪn][ə; eɪ]['sekənd] .
problem **in** **a** **second** **.**
问题 在 一个 第二 .

他们俩都忘了动动脑筋，要知道，如果他们动动脑筋，肯定能立刻解决问题。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,
As **it** **was** **,**
作为 它 曾是 ,

事实就是如此，

[ðeɪ] ['weɪstɪd] ['nɪrli] [ten] ['mɪnɪts] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [tu:; tə][du:][ænd; ənd] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [hæv; həv]
they **wasted** **nearly** **ten** **minutes** **wondering** **what** **to** **do** **and** **would** **probably** **have**
他们 浪费 几乎 十 分钟 好奇 什么 到 做 和 会 大概 有
[bɪn] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] [jet] ,
been **sitting** **there** **yet** **,**
到过 坐着 那里 然而 ,

他们浪费了将近十分钟时间犹豫不决，不知道该怎么办，而且可能现在还坐在那里。

[hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ræt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪtʃɪz] ['bæskɪt] [ə'træktɪd] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] .
had **not** **a** **sudden** **rattle** **from** **the** **witch's** **basket** **attracted** **their** **attention** **.**
有 不是 一个 突然 嘎嘎作响 从 这 女巫的 篮子 吸引 他们的 注意力 .

如果不是女巫篮子里突然传来一阵响声引起了他们的注意。

['pi:pɪŋ] [ɪn][tu:; tə] [si:] ['weðər] [ə; eɪ]['skwɜ:rəl][hæd; həd] ['gɑ:tn] ['ɪntu:][ðə; ði]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] ,
Peeping **in** **to** **see** **whether** **a** **squirrel** **had** **gotten** **into** **the** **sandwiches** **,**
偷窥 在 到 看 无论 一个 松鼠 有 获得 进入 这 三明治 ,

偷偷往里看，想看看有没有松鼠偷吃了三明治。

[fɪl] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['dʒʌmpɪŋ] [roʊp] ['nɔkiŋ] [ɪts] ['hændlz] ['ʃɑ:rpli] [tə'geðər] .
Phil **was** **surprised** **to** **see** **the** **jumping** **rope** **knocking** **its** **handles** **sharply** **together** **.**
菲尔 曾是 惊讶 到 看 这 跳 绳索 敲门 它是 把手 尖锐地 一起 .

菲尔惊讶地看到跳绳的把手猛烈地碰撞在一起。

" [hə'rɑ:] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['medɪs(ə)n][mæn] .
" **Hurrah** **!** " **shouted** **the** **medicine** **man** **.**
" 欢呼 ! " 喊叫 这 药品 男人 .

“好啊！”巫医喊道。

" - [ɪz] ['helpɪŋ] [ˌju: 'es] .
" **Tattypoo** **is** **helping** **us** **.**
" - 是 帮助 我们 .

“Tattypoo正在帮助我们。”

[teɪk] [ðə; ði][roʊp] [fɪl] , [ænd; ənd] [si:] [wʌt] ['hæpənz] .
Take **the** **rope** **Phil** **,** **and** **see** **what** **happens** **.**
拿 这 绳索 菲尔 , 和 看 什么 发生 .

菲尔，拿着绳子，看看会发生什么。

" ['ræðər] [ʌn'sɜːrtnli] [fələdɔr] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][roʊp] .
" **Rather** **uncertainly** **Philador** **picked** **up** **the** **rope** **.**
" 相当 不确定性 菲拉多 挑选 向上 这 绳索 .

菲拉多尔有些犹豫地拿起绳子。

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] [æt; ət][fɜːrst] ,
Nothing **happened** **at** **first** **,**
没有什么 发生 在 第一的 ,

起初什么也没发生。

[ðen] [fɪl] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'vɑːlv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz][ɑːn][ðə; ði] -
then **Phil** **began** **to** **revolve** **it** **as** **he** **had** **seen** **the** **little** **girls** **on** **the** **Ozure** -
[ailz] [duː] .
Isles **do** **.**
岛屿 做 .

然后菲尔开始像他在奥祖尔群岛上看到的小女孩们那样转动它。

[æt; ət][ðə; ði]['sekənd] [skɪp] [hiː; hi] [fluː] ['laɪtli] ['oʊvər][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ]['rɪvər] .
At **the** **second** **skip** **he** **flew** **lightly** **over** **the** **raging** **river** **.**
在 这 第二 跳过 他 飞翔 轻轻 超过 这 愤怒 河 .

第二次跳跃时，他轻盈地飞越了湍急的河流。

['ɜːrbi] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [weɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][soʊ][hiː; hi] ['geɪli] [skɪpt] [bæk] .
Herby **shouted** **and** **waved** **from** **the** **other** **side** **so** **he** **gaily** **skipped** **back** **.**
赫比 喊叫 和 挥手 从 这 其他 边 所以 他 兴高采烈地 跳过 后退 .

赫比在另一边大喊大叫，挥着手，于是他兴高采烈地跳了回去。

" [its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [aɪ] [tʊk] [ðoʊz] [pɪlz] , " [kraɪd] ['ɜːrbi] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər][æt; ət] [fɪl] ,
" **It's** **a** **good** **thing** **I** **took** **those** **pills** **,** " **cried** **Herby** **,** **shaking** **his** **finger** **at** **Phil** **,**
" 它是 一个 好的 事物 我 采取 那些 药片 , " 哭 赫比 , 摇晃 他的 手指 在 菲尔 ,

“幸好我吃了那些药，”赫比喊道，一边用手指着菲尔。

" ['ʌðərwaɪz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [krɔːs] [wen] [juː; jʊ] [skɪpt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd]
" **otherwise** **I** **should** **have** **been** **very** **cross** **when** **you** **skipped** **across** **the** **river** **and**
" 否则 我 应该 有 到过 非常 叉 什么时候 你 跳过 穿过 这 河 和
[left] [ˌem 'iː] .
left **me** **.**
左边 我 .

“否则，当你蹦蹦跳跳地过河把我丢下的时候，我应该会非常生气才对。”

" [æt; ət] - [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðeɪ] [iːtʃ] [tʊk] [æn; ən][end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] ,
" **At** **Philador's** **suggestion** **they** **each** **took** **an** **end** **of** **the** **rope** **,**
" 在 - 建议 他们 每个 采取 一个 结尾 的 这 绳索 ,

“在菲拉多尔的建议下，他们一人拿了一根绳子的一端，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奥兹国的巨马(The giant horse of Oz)
第4/7页

[ðen] [bəuθ] ['skɪpɪŋ] [tə'geðər] [dʒʌmpt] [ðə; ði]['rɪvər][æt; ət][wʌn] [baʊnd] .
then **both** **skipping** **together** **jumped** **the** **river** **at** **one** **bound** **.**
然后 两个都 跳过 一起 跳了起来 这 河 在 一 边界 .

然后两人一起跳着跳着，一跃而过河。

" [aɪm][glæd][wiː; wi] [brɔːt] [ðɪs] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?
" **I'm** **glad** **we** **brought** **this** **,** **aren't** **you** **?**
" 我是 高兴的 我们 带来 这 , 不是 你 ?

“我很高兴我们带来了这个，你不觉得吗？”

" ['biːmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd] ['pleʒər] ,
" **Beaming** **with** **satisfaction** **and** **pleasure** **,**
" 光芒四射 和 满意 和 乐趣 ,

“脸上洋溢着满足和喜悦，

[fələdɔr] [roʊld] [ʌp][ðə; ði] ['mɑːrvələs] ['dʒʌmpɪŋ] [roʊp][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['bæskɪt] .
Philador **rolled** **up** **the** **marvelous** **jumping** **rope** **and** **put** **it** **back** **in** **the** **basket** **.**
菲拉多 滚动 向上 这 奇妙 跳 绳索 和 放 它 后退 在 这 篮子 .

菲拉多尔把那根神奇的跳绳卷起来，放回了篮子里。

[ðə; ði]['medɪs(ə)n][mæn] ,
The **medicine** **man** **,**
这 药品 男人 ,

巫医，

[ə'gen] [biˈθiŋkɪŋ] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [kæp][ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl]
again **bethinking** **himself** **of** **the** **witch's** **cap** **and** **to** **be** **sure** **they** **were** **still**
再次 思考 他自己 的 这 女巫的 帽 和 到 是 当然 他们 是 仍然
['goʊɪŋ][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
going **in** **the** **right** **direction** **,**
去 在 这 正确的 方向 ,

他再次想起女巫的帽子，并确认他们是否仍然朝着正确的方向前进。

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['greɪvli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .
put **it** **gravely** **on** **his** **head** **.**
放 它 严重地 在 他的 头 .

他郑重其事地把它放在头上。

" [ðə; ði] [weɪ] [laɪz]['oʊvər] [ðoʊz] ['maʊntnz] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [pɔːz] .
" **The** **way** **lies** **over** **those** **mountains** **,** **"** **he** **observed** **after** **a** **short** **pause** **.**
" 这 方式 谎言 超过 那些 山脉 , " 他 观察到 后 一个 短的 暂停 .

“路就在那些山那边，”他顿了顿，说道。

[ə; eɪ] [kwɪk] [wɔːk] [θruː] [sʌm; səm] [fiːldz] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]
A **quick** **walk** **through** **some** **fields** **brought** **them** **to** **the** **foot** **of** **the** **first**
一个 快的 走 通过 一些 字段 带来 他们 到 这 脚 的 这 第一的
['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] ,
mountain **and** **,**
山 和 ,

穿过几片田野，他们很快就来到了第一座山脚下，

[ˌʌn'dɔːntɪd] [baɪ][ɪts] [haɪt] [ænd; ənd] ['krægɪnəs] , [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'send] ,
undaunted **by** **its** **height** **and** **cragginess** **,** **they** **began** **to** **ascend** **,**
无所畏惧 经过 它是 高度 和 崎岖不平 , 他们 开始 到 上升 ,

尽管山势高耸险峻，他们毫不畏惧，开始向上攀登。

['pʊlɪŋ] [ðəm'selvz] ['ʌpwərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [smɔːl] ['sæplɪŋz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] .

pulling	**themselves**	**upward**	**with**	**the**	**help**	**of**	**small**	**saplings**	**and**	**bushes**	**.**
拉	他们自己	向上	和	这	帮助	的	小的	树苗	和	灌木丛	.

它们借助小树苗和灌木向上攀爬。

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['heðər] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['pɜːrp(ə)l]

The	**mountain**	**side**	**was**	**covered**	**with**	**heather**	**so**	**that**	**it**	**was**	**as**	**purple**
这	山	边	曾是	涵盖	和	希瑟	所以	那	它	曾是	作为	紫色的

[æz; əz] [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] ['fɔːrɪst] .

as	**the**	**witch's**	**forest**	**.**
作为	这	女巫的	森林	.

山坡上长满了石楠花，紫得像女巫的森林一样。

[hæf] [wei] [ʌp] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [plæ'toʊ] [ænd; ənd] , ['wɪri] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [stɪf] [klaɪm] ,

Half	**way**	**up**	**,**	**there**	**was**	**a**	**small**	**plateau**	**and**	**,**	**weary**	**from**	**their**	**stiff**	**climb**	**,**
一半	方式	向上	,	那里	曾是	一个	小的	高原	和	,	厌倦	从	他们的	僵硬的	爬	,

走到半山腰，有一小片平地，他们因攀登陡峭的山路而疲惫不堪。

[ðə; ði] [tuː] [æd'ventʃəəz] [stɑːpt] [tuː; tə] [rest] .

the	**two**	**adventurers**	**stopped**	**to**	**rest**	**.**
这	二	冒险者	停止	到	休息	.

两位冒险者停下来休息。

" [hwjuː] ! " [pʌft] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [prɪns] ,

"	**Whew**	**!**	**"**	**puffed**	**the**	**little**	**Prince**	**,**
"	呼！	!	"	膨胀的	这	小的	王子	,

“呼！”小王子喘着气说。

['teɪkɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [kraʊn] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ruːfəli] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [rent] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bluː] [kloʊk] .

taking	**off**	**his**	**crown**	**and**	**looking**	**ruefully**	**at**	**a**	**long**	**rent**	**in**	**his**	**blue**	**cloak**	**.**
采取	离开	他的	王冠	和	寻找	懊悔地	在	一个	长的	租	在	他的	蓝色的	披风	.

他摘下王冠，懊恼地看着蓝色斗篷上的一道长长的裂口。

" [aɪ] [hoʊp] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['meni] [mɔːr] ['maʊntnz] [laɪk] [ðɪs] [wʌn] ! "

"	**I**	**hope**	**there**	**are**	**not**	**many**	**more**	**mountains**	**like**	**this**	**one**	**!**	**"**
"	我	希望	那里	是	不是	许多	更多的	山脉	喜欢	这	一	!	"

我希望没有太多像这样的山了！

" [ðer; ðər] [ɑːnt] !

"	**There**	**aren't**	**!**
"	那里	不是	!

“没有！”

" [ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz] [soʊ] [laʊd] [ænd; ənd] [ɪm'fætɪk] [fələdɔr] [dʒʌmpt] ['nɪrli] [ə; eɪ] [fʊt] , [ænd; ənd]

"	**The**	**answer**	**was**	**so**	**loud**	**and**	**emphatic**	**Philador**	**jumped**	**nearly**	**a**	**foot**	**,**	**and**
"	这	回答	曾是	所以	大声	和	强调	菲拉多	跳了起来	几乎	一个	脚	,	和

['ɜːrbi] ,

Herby	**,**
赫比	,

“回答如此响亮有力，菲拉多尔吓得跳了起来，赫比也吓得跳了起来。”

['æftər] [wʌn] [ə'stɑːnɪʃt] [glæns] [æt; ət] [ðə; ði] ['spiːkər] ,

after	**one**	**astonished**	**glance**	**at**	**the**	**speaker**	**,**
后	一	惊讶	瞥一眼	在	这	扬声器	,

在惊讶地看了演讲者一眼之后，

[θruː] ['oʊpən] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['rʌmidʒɪŋ] ['waɪldli] [ə'mʌŋ] [ɪts] ['kɑːntents] .

threw	**open**	**his**	**chest**	**and**	**began**	**rummaging**	**wildly**	**among**	**its**	**contents**	**.**
扔	打开	他的	胸部	和	开始	翻找	疯狂地	之中	它是	内容	.

他猛地打开胸膛，开始在里面疯狂地翻找东西。

" [wɒts] [hiː; hi] ['duːɪŋ] ? " [æskt] [ðə; ði]['streɪndʒər] , [æz; əz] ['ɜːrbi] [klæpt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['lɔzəndʒəz]['ɪntuː]
" What's he doing ? " asked the stranger , as Herby clapped a dozen lozenges into
" 是什么 他 正在做 ? " 问 这 陌生人 , 作为 赫比 鼓掌 一个 打 锭剂 进入
[hɪz; ɪz] [maʊθ] .
his mouth .
他的 嘴 .

“他在干什么？”陌生人问道，只见赫比往嘴里塞了十几颗润喉糖。

" ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['medɪs(ə)n] .
" Taking his medicine .
" 采取 他的 药品 .

“他正在吃药。”

[ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ]['hæbɪt][hiː; hi][hæz; həz] , " ['ænsər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] , ['aɪɪŋ] [ðə; ði] ['nuːkʌmər]
It's just a habit he has , " answered the little Prince , eyeing the newcomer
它是 只是 一个 习惯 他 有 , " 回答 这 小的 王子 , 觊觎 这 新人
[əˌpɑːlə'dʒetɪkli] .
apologetically .
带着歉意地 .

“这只是他的一个习惯，”小王子回答道，歉意地看了看来人。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [læf] ['lɑːzɪndʒ] , [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , " [ə'naʊnst] [ðə; ði]['medɪs(ə)n]
" I was taking a laugh lozenge , if you must know , " announced the medicine
" 我 曾是 采取 一个 笑 菱形 , 如果 你 必须 知道 , " 宣布 这 药品
[mæn] ,
man ,
男人 ,

“如果你非要知道的话，我当时正在服用笑气锭剂，”巫医说道。

[slæmɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃest] .
slamming his chest .
猛击 他的 胸部 .

他捶打着自己的胸膛。

" [ə; eɪ] [læf] ['lɑːzɪndʒ] ! " [rɔːrd] [ðə; ði][hjuːdʒ] [ˌmaʊntn'ɪr] ,
" A laugh lozenge ! " roared the huge mountaineer ,
" 一个 笑 菱形 ! " 咆哮 这 巨大的 登山 ,

“笑气糖！”高大的登山者咆哮道。

['liːnɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['betər] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] .
leaning over to get a better look at the little man .
倾斜 超过 到 得到 一个 更好的 看 在 这 小的 男人 .

他俯身想看得更清楚些，看看这个小个子男人。

" [waɪ] , [wʌt] [fɔːr; fər] ? "
" Why , what for ? "
" 为什么 , 什么 为了 ? "

“为什么？为什么？”

" [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['læfɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] , " [ɪk'spleɪnd] ['ɜːrbi] ['kɑːmli] .
" To keep from laughing at you , " explained Herby calmly .
" 到 保持 从 笑 在 你 , " 解释 赫比 平静地 .

“为了不嘲笑你，”赫比平静地解释道。

" [gɪv] [ˌem 'iː][wʌn] !
" Give me one !
" 给 我 一 !

给我一个！

[gɪv] [ˌem 'iː] [tuː] , [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [bɪ'fɔːr] [aɪ][daɪ] !
Give me two , give me a dozen before I die !
给 我 二 , 给 我 一个 打 前 我 死 !

给我两个，给我一打，在我死之前！

" ['rɑːkɪŋ] ['bækwərd] [ænd; ənd] ['fɔːrwərd] ,
" **Rocking** **backward** **and** **forward** **,**
" 摇滚 落后 和 向前 ,

前后摇晃，

[ðə; ði] [greɪt] ['streɪndʒər] [hauld] [soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [soʊ] ['hɑːrtɪli] [ðæt] [fələdɔr] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [paʊnd]
the **great** **stranger** **howled** **so** **long** **and** **so** **heartily** **that** **Philador** **began** **to** **pound**
这 伟大的 陌生人 嚎叫 所以 长的 和 所以 衷心地 那 菲拉多 开始 到 磅
[hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] ,
him **on** **the** **back** **,**
他 在 这 后退 ,

这位陌生人嚎叫了很久，声音又大又响，以至于菲拉多尔开始捶打他的背。

[bʌt; bət] ['ɜːrbi] , ['weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃæns] , [pɑːpt] [sɪks] ['lɔzəndʒəz] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
but **Herby** **,** **waiting** **his** **chance** **,** **popped** **six** **lozenges** **into** **his** **mouth** **.**
但 赫比 , 等待 他的 机会 , 爆裂 六 锭剂 进入 他的 嘴 .

但赫比伺机而动，将六颗润喉糖塞进了嘴里。

['ɪnstəntli] [hiː; hi] [stɑːpt] ['læfɪŋ] .
Instantly **he** **stopped** **laughing** **.**
即刻 他 停止 笑 .

他立刻停止了笑声。

" [ðæts] ['fʌni] !
" **That's** **funny** **!**
" 那就是 有趣的 !

“那很好笑！

" [hiː; hi] [mjuːzd] [ʌn'iːzɪli] .
" **he** **mused** **uneasily** **.**
" 他 沉思 不安地 .

他不安地沉思着。

" [aɪ] [stɪl] [fiːl] [laɪk] ['læfɪŋ] [æt; ət] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] . "
" **I** **still** **feel** **like** **laughing** **at** **you** **,** **but** **I** **can't** **.** **"**
" 我 仍然 感觉 喜欢 笑 在 你 , 但 我 不能 . "

“我还是想嘲笑你，但我做不到。”

" [seɪm] [hɪr] !
" **Same** **here** **!**
" 相同的 这里 !

“同样在这里！

" ['slæpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['medɪs(ə)n] [tʃest] , ['ɜːrbi] [strʌtid] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .
" **Slapping** **his** **medicine** **chest** **,** **Herby** **strutted** **up** **and** **down** **.**
" 拍打 他的 药品 胸部 , 赫比 昂首阔步 向上 和 向下 .

赫比拍打着他的药箱，昂首阔步地走来走去。

" [ðeə(r)] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [best] ['kjʊrz] , " [hiː; hi] ['boʊstɪd] ['praʊdli] .
" **They're** **one** **of** **my** **best** **cures** **,** **"** **he** **boasted** **proudly** **.**
" 它们是 一 的 我的 最好的 治愈 , " 他 吹嘘 自豪地 .

“这是我最好的疗法之一，”他自豪地吹嘘道。

" [juːv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [kɔːf] [drɑːps] [tuː; tə] [kiːp] [wʌn] [frʌm; frəm] ['kɔːfɪŋ] .
" **You've** **heard** **of** **cough** **drops** **to** **keep** **one** **from** **coughing** **.**
" 你已经 听到 的 咳嗽 滴 到 保持 一 从 咳嗽 .

你听说过止咳糖吗？它能防止咳嗽。

[wel] [læf] ['lɔzəndʒəz] [kiːp] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] ['læfɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [rɔːŋ] [taɪm] .
Well **laugh** **lozenges** **keep** **you** **from** **laughing** **at** **the** **wrong** **time** **.**
出色地 笑 锭剂 保持 你 从 笑 在 这 错误的 时间 .

笑声含片可以防止你在不该笑的时候笑。

[hæv; həv] [ə'nʌðər] ?
Have **another** **?**
有 其他 ?

再来一个吗?

" [hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd] ['dʒenərəsli] .
" **he** **invited** **generously** **.**
" 他 受邀 慷慨地 .

他热情好客。

" [noʊ] [θæŋks] !
" **No** **thanks** **!**
" 不 谢谢 !

“不，谢谢!

" [ðə; ði][bɪg][mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] ['mænər] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
" **The** **big** **man** **shook** **his** **head** **in** **a** **puzzled** **manner** **and** **turned** **to** **the** **little**
" 这 大的 男人 摇晃 他的 头 在 一个 困惑 方式 和 转向 到 这 小的
[prɪns] .
Prince **.**
王子 .

“那个大个子男人困惑地摇了摇头，然后转向小王子。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] ['klaɪmɪŋ] [maɪ] ['maʊnt(ə)n] ?
" **How** **do** **you** **happen** **to** **be** **climbing** **my** **mountain** **?**
" 如何 做 你 发生 到 是 攀登 我的 山 ?

你为什么会爬上我的山?

" [hiː; hi] [in'kwaiəd] [pə'laɪtli] .
" **he** **inquired** **politely** **.**
" 他 询问 礼貌地 .

他礼貌地问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [klaɪm] [ɪt'self] , " ['ænsər] [fələdɔr] ['boʊldli] .
" **Because** **it** **wouldn't** **climb** **itself** **,** **"** **answered** **Philador** **boldly** **.**
" 因为 它 不会 爬 本身 , " 回答 菲拉多 大胆地 .

“因为它自己不会爬，”菲拉多大胆地回答道。

[hɪz; ɪz] ['ænsər] ['tɪk(ə)ld] [ðə; ði] [ˌmaʊntn'ɪr] [soʊ] [trə'mendəsli] [hiː; hi][bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] [laʊd] [rɔːr] .
His **answer** **tickled** **the** **mountaineer** **so** **tremendously** **he** **burst** **into** **a** **loud** **roar** **.**
他的 回答 挠痒 这 登山 所以 非常 他 爆裂 进入 一个 大声 吼 .

他的回答让登山者觉得无比有趣，他顿时发出了一声响亮的咆哮。

" [hoʊ] ! [hoʊ] !
" **Ho** **!** **Ho** **!**
" 何 ! 何 !

“嚯！嚯!

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][kɑːnt] !
So **it** **can't** **!**
所以 它 不能 !

所以不可能!

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , " [ænd; ənd] [juːv] [seɪvd] [maɪ] [læf] , [bɔɪ] !
" **he** **shouted** **,** **"** **and** **you've** **saved** **my** **laugh** **,** **boy** **!**
" 他 喊叫 , " 和 你已经 已保存 我的 笑 , 男生 !

“他喊道：‘你救了我的笑声，小子！’”

[aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][aɪ][wʌz; wəz] [kjʊr] [fɔːr; fər][laɪf] . "
I **was** **afraid** **I** **was** **cured** **for** **life** **.** **"**
我 曾是 害怕的 我 曾是 治愈 为了 生活 . "

我当时害怕自己这辈子都治不好了。

" [ðoʊz] [læf] ['lɔzəndʒəz] [wɪl] ['oʊnli] [kiːp] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['læfɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] , " [ɪk'spleɪnd] ['ɜːrbi]
" Those laugh lozenges will only keep you from laughing at me , " explained Herby
" 那些 笑 锭剂 将要 仅有的 保持 你 从 笑 在 我 , " 解释 赫比
['heɪstɪli] .
hastily .
草草 .

“那些笑气糖只会让你不敢嘲笑我，”赫比赶紧解释道。

" [oʊ] ! " [hwiːzd] [ðə; ði]['streɪndʒər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'liːvd] ['tʃʌk(ə)l] , " [ðæts] [ɔːl] [raɪt] [ðen] .
" Oh ! " wheezed the stranger with a relieved chuckle , " that's all right then .
" 哦 ! " 喘息 这 陌生人 和 一个 松了口气 轻笑 , " 那就是 全部 正确的 然后 .

“哦！”陌生人喘着气，如释重负地笑了笑，“那就没事了。”

[aɪ][kæn; kən][stænd][nɑːt] ['læfɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [læf] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
I can stand not laughing at you , but I must laugh with you .
我 能 站立 不是 笑 在 你 , 但 我 必须 笑 和 你 .

我可以忍住不嘲笑你，但我必须和你一起笑。

[its] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ] ['riːəli] [duː] [wel] ,
It's the only thing I really do well ,
它是 这 仅有的 事物 我 真的 做 出色地 ,

这是我唯一真正擅长的事。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] [soʊ] ['merəli] [ðæt] [fələdɔr] [ænd; ənd] ['ɜːrbi]
" and to prove it he began to laugh so merrily that Philador and Herby
" 和 到 证明 它 他 开始 到 笑 所以 兴高采烈地 那 菲拉多 和 赫比
[kʊd; kəd][nɑːt][help][frʌm; frəm]['dʒɔɪnɪŋ][ɪn] .
could not help from joining in .
可以 不是 帮助 从 加入 在 .

为了证明这一点，他开始开怀大笑，菲拉多和赫比也忍不住跟着笑了起来。

['evri] [taɪm] [fələdɔr] [traɪd] [tuː; tə][stɑːp] , [ə'nʌðər] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˌmaʊntn'ɪr] [wʊd] [set] [hɪm; ɪm]
Every time Philador tried to stop , another look at the mountaineer would set him
每一个 时间 菲拉多 尝试 到 停止 , 其他 看 在 这 登山 会 放 他
[ɔːf] [ə'gen] .
off again .
离开 再次 .

每当菲拉多试图停下来时，只要再看一眼登山者，他就会再次发火。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feloʊ] [wʌz; wəz][sɪks] [fiːt] [tɔːl][ænd; ənd] [drest] [ɪn]['pɜːrp(ə)l] ['velvɪt]
To begin with the fellow was six feet tall and dressed in purple velvet
到 开始 和 这 同伴 曾是 六 脚 高的 和 穿着 在 紫色的 天鹅绒
[kɪlts] [laɪk] [ə; eɪ] ['haɪləndər] .
kilts like a Highlander .
苏格兰短裙 喜欢 一个 高地人 .

首先，这人身高六英尺，穿着像苏格兰高地人一样的紫色天鹅绒短裙。

[ðen] , [hɪz; ɪz][toʊz] [kɜːrld] [ʌp]['ɔːlmoʊst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] , [hɪz; ɪz][noʊz] [kɜːrld] [ʌp] ,
Then , his toes curled up almost to his knees , his nose curled up ,
然后 , 他的 脚趾 卷曲 向上 几乎 到 他的 膝盖 , 他的 鼻子 卷曲 向上 ,

然后，他的脚趾蜷缩到几乎膝盖的位置，鼻子也翘了起来。

[soʊ][dɪd][hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
so did his eyebrows and the corners of his mouth ,
所以 做过 他的 眉毛 和 这 角落 的 他的 嘴 ,

他的眉毛和嘴角也随之微微上扬。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [her] [gruː] [streɪt] [ɑːn][end][ænd; ənd] [weɪvd] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .
while his hair grew straight on end and waved to and fro .
尽管 他的 头发 生长 直的 在 结尾 和 挥手 到 和 弗 .

他的头发笔直地竖了起来，来回飘动。

[ɪn'di:d] , [ə; eɪ] [mɔ:r] ['kɑ:mɪk(ə)l][ænd; ənd] ['kjʊriəs] ['kaʊntənəns] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] [hæd; həd]['nevər]

Indeed	**,**	**a**	**more**	**comical**	**and**	**curious**	**countenance**	**the**	**little**	**Prince**	**had**	**never**
的确	,	一个	更多的	滑稽	和	好奇的	面容	这	小的	王子	有	绝不

[geɪzd] [ə'pɑ:n][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

gazed	**upon**	**in**	**his**	**life**	**.**
凝视	之上	在	他的	生活	.

的确，小王子一生中从未见过如此滑稽古怪的面孔。

" [eks] — [ɪk'spleɪn] [jɔ:r'selvz] ! " [tʃoʊkt] [ðə; ði] [ˌmaʊntn'ɪr] [æt; ət] [læst] .

"	**Ex**	**—**	**explain**	**yourselves**	**!**	**"**	**choked**	**the**	**mountaineer**	**at**	**last**	**.**
"	前任	—	解释	你们自己	!	"	窒息	这	登山	在	最后的	.

“你们这些家伙，给我解释清楚！”登山者终于哽咽着说道。

" [aɪm][ɑ:n][ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n][bʌt; bət] [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ɑ:n] ? "

"	**I'm**	**on**	**a**	**vacation**	**but**	**what**	**are**	**you**	**on**	**?**	**"**
"	我是	在	一个	假期	但	什么	是	你	在	?	"

“我在度假，你在做什么？”

" [veɪ'keɪʃ(ə)n] !

"	**Vacation**	**!**
"	假期	!

“假期！

" [ɪk'skleɪmd] [fələdɔr] ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ][hju:dʒ][æks]

"	**exclaimed**	**Philador**	**wiping**	**his**	**eyes**	**and**	**taking**	**a**	**long**	**look**	**at**	**a**	**huge**	**ax**
"	惊呼	菲拉多	擦拭	他的	眼睛	和	采取	一个	长的	看	在	一个	巨大的	斧头

[ðə; ði] [ˌmaʊntn'ɪr] ['kærid] ['oʊvər][wʌn] ['ʃoʊldər] ,

the	**mountaineer**	**carried**	**over**	**one**	**shoulder**	**,**
这	登山	携带	超过	一	肩膀	,

“菲拉多尔惊呼一声，擦了擦眼睛，仔细端详着登山者肩上扛着的那把巨大的斧头。”

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [kwaɪt] ['evɪdəntli] [bɪn] ['tʃɑ:pɪŋ] [wʊd] , " [jʊə(r)] ['dʒoʊkɪŋ] ! "

for	**he**	**had**	**quite**	**evidently**	**been**	**chopping**	**wood**	**,**	**"**	**you're**	**joking**	**!**	**"**
为了	他	有	相当	显然	到过	切碎	木头	,	"	你是	开玩笑	!	"

因为他显然一直在劈柴，“你在开玩笑吧！”

" [dʒoʊ] [kɪŋ] !

"	**Joe**	**King**	**!**
"	乔	国王	!

“乔·金！”

[waɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪm][dʒoʊ] [kɪŋ] , [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [ges] ?

Why	**,**	**of**	**course**	**I'm**	**Joe**	**King**	**,**	**but**	**how**	**did**	**you**	**guess**	**?**
为什么	,	的	课程	我是	乔	国王	,	但	如何	做过	你	猜测	?

我当然是乔·金，但你怎么猜到的?

" [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] ['twɪŋklɪŋ] [aɪz] [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , " [aɪm]['dʒoʊkɪŋ][ɔ:l][ðə; ði]

"	**Regarding**	**the**	**little**	**boy**	**with**	**twinkling**	**eyes**	**he**	**continued**	**,**	**"**	**I'm**	**joking**	**all**	**the**
"	关于	这	小的	男生	和	闪烁	眼睛	他	持续	,	"	我是	开玩笑	全部	这

[taɪm] .

time	**.**
时间	.

他看着那个眼神闪亮的小男孩，继续说道：“我一直在开玩笑。”

[ðæts] [maɪ] [neɪm] [ju:; jʊ] [si:] [ænd; ənd] [ðæt] — " [hi:; hi] [weɪvd] [ʌp] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tɑ:p] ,

That's	**my**	**name**	**you**	**see**	**and**	**that**	**—**	**"**	**he**	**waved**	**up**	**toward**	**the**	**mountain**	**top**	**,**
那就是	我的	姓名	你	看	和	那	—	"	他	挥手	向上	朝向	这	山	顶部	,

你看，那就是我的名字，还有——”他朝山顶挥了挥手，

" [ðæt] [ɪz][maɪ] ['kɪŋdəm] .

"	**that**	**is**	**my**	**Kingdom**	**.**
"	那	是	我的	王国	.

那是我的王国。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpˌlændərz] ,
I am King of the Uplanders ,
我 是 国王 的 这 高地居民 ,

我是高地人的国王，

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv] [kɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [keɪm] [daʊn] [hɪr] [tuː; tə][wɜːrk][ænd; ənd][hæv; həv]
but I was tired of kinging it so came down here to work and have
但 我 曾是 疲劳的 的 国王 它 所以 来了 向下 这里 到 工作 和 有
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fʌn] . "
a little fun . "
一个 小的 乐趣 . "

但我厌倦了当老大，所以就来这里工作，顺便放松一下。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wɜːrk][ɪz][fʌn] ? " [æskt] ['ɜːrbi] ['sɪriəsli] .
" Do you think work is fun ? " asked Herby seriously .
" 做 你 思考 工作 是 乐趣 ? " 问 赫比 严重地 .

“你觉得工作有趣吗？”赫比认真地问道。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɪŋ] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['mɑːnərk] ['fræŋkli] .
" Well , it is for a king , " admitted the mountain monarch frankly .
" 出色地 , 它 是 为了 一个 国王 , " 承认 这 山 君主 坦率地说 .

“嗯，这是为国王准备的，”这位山地君主坦率地承认道。

" [teɪks] [ðə; ði] [kɪŋks] [aʊt] [ʌv; əv] [kɪŋ] .
" Takes the kinks out of kinging .
" 需要 这 扭结 出去 的 国王 .

“消除了统治中的种种障碍。”

[juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['pɜːrs(ə)n][jʊr; jər] [oʊn] [self] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] , ['aɪɪŋ] [fələdɔr] [wɪð; wɪθ]
You look like a royal person your own self , " he observed , eyeing Philador with
你 看 喜欢 一个 皇家 人 你的 自己的 自己 , " 他 观察到 , 觊觎 菲拉多 和
['sʌd(ə)n] [ə'tenʃ(ə)n] .
sudden attention .
突然 注意力 .

“你看上去就像个皇室成员，”他突然认真地打量着菲拉多，说道。

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [kraʊn] . "
" I see you are wearing a crown . "
" 我 看 你 是 穿着 一个 王冠 . "

“我看到你戴着王冠。”

" ['hiːz] [ə; eɪ] [prɪns] , " [kən'faidid] ['ɜːrbi] [mɪ'stɪriəsli] , " [ænd; ənd] [ən'les] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði]
" He's a Prince , " confided Herby mysteriously , " and unless we reach the
" 他是 一个 王子 , " 坦白 赫比 神秘地 , " 和 除非 我们 抵达 这
['emərəld] ['sɪti] [tuː; tə] - [naɪt] ,
Emerald City to - night ,
翠 城市 到 - 夜晚 ,

“他是一位王子，”赫比神秘兮兮地说道，“除非我们今晚能到达翡翠城，

[hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [wɪl] [biː; bi] ['ʌtərli] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ə; eɪ]['mɑːnstər] . "
his kingdom will be utterly destroyed by a monster . "
他的 王国 将要 是 完全地 损毁 经过 一个 怪物 . "

他的王国将被一个怪物彻底摧毁。

" [ðen] [hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv][hæf][ʌv; əv] [maɪn] , " ['ɔːfərd] [dʒoʊ] [kɪŋ] ['prɑːmptli] .
" Then he can have half of mine , " offered Joe King promptly .
" 然后 他 能 有 一半 的 矿 , " 提供 乔 国王 及时 .

“那他可以分我一半，”乔·金立刻说道。

[fələdɔr] [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['dʒenərəs] ['ɔːfər] .
Philador could not help smiling at this generous offer .
菲拉多 可以 不是 帮助 微笑 在 这 慷慨的 提供 .

菲拉多尔看到这份慷慨的提议，不禁露出了笑容。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [dʒʌst] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['kwɪkɪst] [wei] ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntnz] , " [hiː; hi][bɪ'gæn]
" If you would just show us the quickest way over the mountains , " he began
" 如果 你 会 只是 展示 我们 这 最快 方式 超过 这 山脉 , " 他 开始
['iːgərli] ,
eagerly ,
急切地 ,

“如果你能告诉我们翻越群山的最快路线就好了，”他急切地说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [help] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][lɑːt] .
" it would help us a lot .
" 它 会 帮助 我们 一个 很多 .

这将对我们大有帮助。

[juː; jʊ] [siː] [maɪ] ['fɑːðər] [ɪz] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] - [ailz] ,
You see my father is back on the Ozure Isles ,
你 看 我的 父亲 是 后退 在 这 - 岛屿 ,

你看，我父亲又回到了奥祖尔群岛。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] .
and he is more important than I am .
和 他 是 更多的 重要的 比 我 是 .

他比我更重要。

[ðen] [ðeəz; ðəz][maɪ] ['mʌðər] ! "
Then there's my mother ! "
然后 有 我的 母亲 ! "

还有我妈妈！

" [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] , " [kə'mɑːndid] [dʒoʊ] ,
" Tell me all , " commanded Joe ,
" 告诉 我 全部 , " 命令 乔 ,

“把一切都告诉我，”乔命令道。

['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [triː] [stʌmp] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [fɪl] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .
sitting down on a tree stump and drawing Phil to his side .
坐着 向下 在 一个 树 树桩 和 绘画 菲尔 到 他的 边 .

他坐在树桩上，把菲尔拉到自己身边。

[soʊ] [fələdɔr] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] ['stɔːri] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][toʊld] [haʊ] [ðə; ði]
So Philador related the whole of his strange story and even told how the
所以 菲拉多 有关的 这 所有的 的 他的 奇怪的 故事 和 甚至 讲述 如何 这
['medɪs(ə)n][mæn][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm] - [ɪn'tʃæntmənt] .
medicine man had been released from Mombi's enchantment .
药品 男人 有 到过 发布 从 - 魅力 .

于是菲拉多尔讲述了他整个奇特的经历，甚至还讲述了巫医是如何从蒙比的魔法中解脱出来的。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [kɪŋ] [slæpt] [hɪz; ɪz] [θaɪ] [ænd; ənd] [spræŋ] ['brɪskli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
When he had finished the King slapped his thigh and sprang briskly to his
什么时候 他 有 完成的 这 国王 被掌掴 他的 大腿 和 弹簧 轻快地 到 他的
[fiːt] .
feet .
脚 .

国王说完后，拍了拍大腿，轻快地跳了起来。

" [aɪl] [help] [juː; jʊ] !
" I'll help you !
" 患病的 帮助 你 !

我会帮你的！

" [hiː; hi] [dɪ'klerd] ['prɑːmptli] ,
" he declared promptly ,
" 他 声明 及时 ,

他立即宣布：

[ænd; ənd][bɪ'gæn][hoʊ] - [ɪŋ] [ænd; ənd] [hɑː] - [ɪŋ] [soʊ] ['sɑːnərəsli] [ðæt] [fələdɔr] [hæd; həd][tuː; tə][pʊt]

and	began	ho	-	ing	and	hah	-	ing	so	sonorously	that	Philador	had	to	put
和	开始	何	-	ing	和	哈哈	-	ing	所以	响亮地	那	菲拉多	有	到	放

[bəuθ][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd] ['ɜːrbi] [dɑːdʒd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [triː] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv]

both	hands	to	his	ears	and	Herby	dodged	behind	a	tree	to	keep	out	of
两个都	双手	到	他的	耳朵	和	赫比	躲避	在后面	一个	树	到	保持	出去	的

[ðə; ði] [drɑːft] .

the	draught	.
这	草稿	.

然后开始发出响亮的呼呼声，以至于菲拉多不得不双手捂住耳朵，赫比躲到树后以免被吹到。

" [hoʊ] ! [hoʊ] !

"	Ho	!	Ho	!
"	何	!	何	!

“嚯！嚯！

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

Where	are	you	?
在哪里	是	你	?

你在哪里?

[haɪ] !

Hi	!
你好	!

你好!

[haɪ] !

Hi	!
你好	!

你好!

[kʌm] [bæk] [hɪr] [juː; jʊ] ['ræskl] .

Come	back	here	you	rascal	.
来	后退	这里	你	恶棍	.

你这无赖，给我回来!

[haɪ] [bɔɪ] !

High	Boy	!
高的	男生	!

高个子!

[hoʊ] !

Ho	!
何	!

嚯!

[bɔɪ] , [aɪ] [seɪ] [haɪ] [bɔɪ] ! "

Boy	,	I	say	High	Boy	!	"
男生	,	我	说	高的	男生	!	"

喂，我说，高个子!

" [huːm] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kɔːlɪŋ] ? " ['fɔːltəd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] , [rɪ'muːvɪŋ] [wʌn][hænd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

"	Whom	are	you	calling	?	"	faltered	the	little	Prince	,	removing	one	hand	from	his
"	谁	是	你	呼叫	?	"	犹豫不决	这	小的	王子	,	移除	一	手	从	他的

[ɪr] .

ear	.
耳朵	.

“你在叫谁呢？”小王子结结巴巴地问道，同时把手从耳朵上拿开。

" [maɪ] [hɔːrs] , " [pæntid] [ðə; ði] [kɪŋ] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][stæmp] , ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd][klæp][hɪz; ɪz][hændz]

"	My	horse	,	"	panted	the	King	,	beginning	to	stamp	,	whistle	and	clap	his	hands
"	我的	马	,	"	喘息	这	国王	,	开始	到	邮票	,	哨	和	拍	他的	双手

.

:

.

“我的马！”国王喘着气说，开始跺脚、吹口哨、拍手。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klæʃ] , ['klætər] [ænd; ənd] [skreɪp] ,

And	presently	there	was	a	clash	,	clatter	and	scrape	,
和	目前	那里	曾是	一个	冲突	,	哒	和	刮	,

随即传来一阵碰撞、噼啪和刮擦声。

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [slɪd][ðə; ði]['streɪndʒɪst] [stiːd] [fɪl] [ɔːr][ðə; ði]['medɪs(ə)n][mæn][hæd; həd]

and	down	the	mountain	slid	the	strangest	steed	Phil	or	the	Medicine	Man	had
和	向下	这	山	滑行	这	最奇怪的	骏马	菲尔	或者	这	药品	男人	有

['evər] [bɪ'held] .

ever	beheld	.
曾经	观看	.

一匹菲尔或巫医从未见过的最奇特的骏马从山上滑了下来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [fræŋk][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ə; eɪ]['dʒaɪənt] [hɔːrs] .

It	was	,	to	be	perfectly	frank	with	you	,	a	Giant	Horse	.
它	曾是	,	到	是	完美	坦率	和	你	,	一个	巨大的	马	.

坦白地说，那是一匹巨马。

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ['daʊtləs] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] [hɔːrs] [aɪ'd] ['betər] [dɪ'skraɪb]

And	as	you	have	doubtless	never	seen	a	giant	horse	I'd	better	describe
和	作为	你	有	毫无疑问	绝不	已见	一个	巨大的	马	ID	更好的	描述

[hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] .

him	at	once	.
他	在	一次	.

想必你从未见过巨马，那我最好立刻描述一下它的样子。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , [twaɪs] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [hɔːrs] [ænd; ənd]

He	was	,	to	begin	with	,	twice	as	large	as	an	ordinary	horse	and
他	曾是	,	到	开始	和	,	两次	作为	大的	作为	一个	普通的	马	和

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃaɪni] ['pɜːrp(ə)l] .

of	a	shiny	purple	.
的	一个	闪亮的	紫色的	.

首先，他的体型是普通马的两倍，而且是闪亮的紫色。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [red] [ænd; ənd] ['roʊgɪʃ] , [hɪz; ɪz] [meɪn] [waɪt] [ænd; ənd] ['floʊɪŋ] , [waɪl] [hɪz; ɪz][teɪl]

His	eyes	were	red	and	roguish	,	his	mane	white	and	flowing	,	while	his	tail
他的	眼睛	是	红色的	和	调皮	,	他的	鬃毛	白色的	和	流动	,	尽管	他的	尾巴

[wʌz; wəz][æn; ən] [ʌm'brelə] .

was	an	umbrella	.
曾是	一个	伞	.

他的眼睛红肿而狡黠，鬃毛雪白飘逸，尾巴像一把伞。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz] .

Yes	,	it	really	was	.
是的	,	它	真的	曾是	.

是的，确实如此。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][legz] [ðæt] [wɜːr; wər][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .

But	it	was	his	legs	that	were	most	remarkable	.
但	它	曾是	他的	腿	那	是	最多	卓越	.

但最引人注目的是他的双腿。

[haɪ] [bɔɪ] [hæd; həd] ['telɪskoʊp] [legz] , ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['stretʃɪŋ] [ʌp][ɔːr] [daʊn] .

High	**Boy**	**had**	**telescope**	**legs**	**,**	**capable**	**of**	**stretching**	**up**	**or**	**down**	**.**
高的	男生	有	望远镜	腿	,	有能力的	的	伸展	向上	或者	向下	.

高脚凳有伸缩腿，可以向上或向下伸展。

[wen] [hiː; hi][slɪd]['ɪntuː] [vjuː] , [ðə; ði] [frʌnt] [tuː] [wɜːr; wər] [ʃɔːrt] [ænd; ənd][ðə; ði][haɪnd] [tuː] [wɜːr; wər]

When	**he**	**slid**	**into**	**view**	**,**	**the**	**front**	**two**	**were**	**short**	**and**	**the**	**hind**	**two**	**were**
什么时候	他	滑行	进入	看法	,	这	正面	二	是	短的	和	这	后	二	是

[lɔːŋ] ,

long	**,**
长的	,

当他滑入视野时，前面两根腿很短，后面两根腿很长。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌkæŋgə'ruː] .

so	**that**	**he**	**had**	**the**	**appearance**	**of**	**a**	**kangaroo**	**.**
所以	那	他	有	这	外貌	的	一个	袋鼠	.

所以他看起来像只袋鼠。

[ə; eɪ] ['θɪs(ə)l] [bʊʃ] [hʌŋ] ['luːsli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

A	**thistle**	**bush**	**hung**	**loosely**	**from**	**the**	**corner**	**of**	**his**	**mouth**	**,**
一个	蓟	衬套	悬挂	松散地	从	这	角落	的	他的	嘴	,

一丛蓟草松松地挂在他的嘴角，

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [kwaɪt] [ə'nɔɪd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [dɪ'stɜːrbd] .

and	**he**	**seemed**	**quite**	**annoyed**	**at**	**being**	**disturbed**	**.**
和	他	似乎	相当	恼怒	在	存在	不安	.

他似乎因为被打扰而感到非常恼火。

" [wɒts] [ʌp] ? " [hiː; hi] [snɔːtid] , ['roʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] .

"	**What's**	**up**	**?**	**"**	**he**	**snorted**	**,**	**rolling**	**his**	**eyes**	**from**	**one**	**to**	**another**	**.**
"	是什么	向上	?	"	他	哼了一声	,	滚动	他的	眼睛	从	一	到	其他	.

“怎么了？”他哼了一声，翻了个白眼。

[æz; əz] [ðeɪ] ['faɪnəli] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði]['medɪs(ə)n][mæn] ,

As	**they**	**finally**	**rested**	**on**	**the**	**Medicine**	**Man**	**,**
作为	他们	最后	休息	在	这	药品	男人	,

最后，他们靠在了巫医身上休息。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [tʃuː] [ʌp][ðə; ði] ['θɪs(ə)l] [bʊʃ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rə'pɪdəti] .

he	**began**	**to**	**chew**	**up**	**the**	**thistle**	**bush**	**with**	**great**	**rapidity**	**.**
他	开始	到	嚼	向上	这	蓟	衬套	和	伟大的	快速	.

他开始飞快地咀嚼蓟草。

[ðen] , ['θroʊɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] [æz; əz]['oʊnli][ə; eɪ] [haɪ] [hɔːrs]

Then	**,**	**throwing**	**back**	**his**	**head**	**,**	**he**	**began**	**to**	**laugh**	**as**	**only**	**a**	**high**	**horse**
然后	,	投掷	后退	他的	头	,	他	开始	到	笑	作为	仅有的	一个	高的	马

[kæn; kən] .

can	**.**
能	.

然后，他仰头大笑，那种笑声只有高高在上的人才会有。

" ['betər] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [læf] ['lɑːzɪndʒ] , " ['mʌtəd] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , ['wɪŋkɪŋ] [æt; ət] [fələdɔr] ,

"	**Better**	**give**	**him**	**a**	**laugh**	**lozenge**	**,**	**"**	**muttered**	**his**	**Majesty**	**,**	**winking**	**at**	**Philador**	**,**
"	更好的	给	他	一个	笑	菱形	,	"	低声说道	他的	威严	,	眨眼	在	菲拉多	,

[ænd; ənd] ['ɜːrbi] ,

and	**Herby**	**,**
和	赫比	,

“最好给他一颗笑药，”陛下咕哝道，同时朝菲拉多和赫比眨了眨眼。

[huː] ['riːəli] [dɪd][nɑːt][laɪk] ['biːɪŋ] [læft] [æt; ət] ,

who	**really**	**did**	**not**	**like**	**being**	**laughed**	**at**	**,**
WHO	真的	做过	不是	喜欢	存在	笑了	在	,

谁真的不喜欢被人嘲笑呢?

[tɪp] - [toʊd] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [slɪpt] ['sevrəl] ['lɔzəndʒəz] [daʊn] [haɪ] ['bɔɪz] [θroʊt] .
tip - toed forward and slipped several lozenges down High Boy's throat .
提示 - 脚趾 向前 和 滑倒了 一些 锭剂 向下 高的 男孩们 喉 .

她踮着脚尖走上前，把几颗润喉糖塞进了高个子的喉咙里。

" [aɪ] ['kænɑːt] [help] ['lʊkɪŋ] ['fʌni] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪgnəti] .
" I cannot help looking funny , " he explained with great dignity .
" 我 不能 帮助 寻找 有趣的 , " 他 解释 和 伟大的 尊严 .

“我忍不住看起来有点滑稽，”他非常有尊严地解释道。

" [aɪm] [meɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fʌni] ['mɪkstʃər] ! "
" I'm made from a funny mixture ! "
" 我是 制成 从 一个 有趣的 混合物 ! "

“我是由一种奇特的混合物制成的！”

" [hɔː] ! [hɔː] ! " [snɪft] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [hɔːrs] , ['oʊpənɪŋ] [wʌn] [aɪ] .
" Haw ! Haw ! " sniffed the Giant Horse , opening one eye .
" 霍 ! 霍 ! " 嗅了嗅 这 巨大的 马 , 开幕 一 眼睛 .

“嗷！嗷！”巨马嗅了嗅，睁开了一只眼睛。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
" I should say you are !
" 我 应该 说 你 是 !

我应该说你就是!

[ðæt] ['oʊpən] [frʌnt] [tʃest] !
That open front chest !
那 打开 正面 胸部 !

那敞开的前胸!

[ðæt] [kæp] !
That cap !
那 帽 !

那顶帽子!

[hiː; hi] !
He !
他 !

他!

[hiː; hi] !
He !
他 !

他!

[jʊə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [hɔːrs] [læf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [stoʊn] ['laɪən] [rɔːr] !
You're enough to make a horse laugh and a stone lion roar !
你是 足够的 到 制作 一个 马 笑 和 一个 石头 狮子 吼 !

你简直能让马儿发笑，让石狮咆哮!

[hoʊ] !
Ho !
何 !

嚄!

[hoʊ] ! [hɑː] !
Ho ! Hah !
何 ! 哈哈 !

嚄！哈!

[hɑː] ! "
Hah ! "
哈哈 ! "

哈!

" [ðer; ðər] , [ðer; ðər] ! " ['kɔ:ʃənd] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	There	,	there	!	"	cautioned	the	King	.
"	那里	,	那里	!	"	警告	这	国王	.

“好了好了！”国王提醒道。

" [wi:; wi] [ɔ:l] [hæv; həv] ['aʊər; ɑ:r] [pɪˌkju:li:'ærətɪ:z] .

"	We	all	have	our	peculiarities	.
"	我们	全部	有	我们的	特殊性	.

我们每个人都有自己的怪癖。

- [ə; eɪ] ['medɪs(ə)n] [mæn] [ænd; ənd] [dʒʌst] [fʊl] [ʌv; əv] ['hɑ:rmləs] ['remədiz] .

Herby's	a	medicine	man	and	just	full	of	harmless	remedies	.
-	一个	药品	男人	和	只是	满的	的	无害	补救措施	.

Herby是个巫医，他只会开一些无害的偏方。

[ðer; ðər] , [ðer; ðər] [naʊ] , [ðæt] [wɪl] [du:] ! "

There	,	there	now	,	that	will	do	!	"
那里	,	那里	现在	,	那	将要	做	!	"

好了好了，这样就行了！

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [du:] , " [kɔft] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [hɔ:rs] " [aɪ] [kɑ:nt] [hɑ:] [ə'nʌðər] [hɑ:] !

"	It	will	have	to	do	,	"	coughed	the	Giant	Horse	"	I	can't	hah	another	hah	!
"	它	将要	有	到	做	,	"	咳嗽	这	巨大的	马	"	我	不能	哈哈	其他	哈哈	!

“就这样吧，”巨马咳嗽着说，“我再也笑不出来了！”

" ['ɜ:rbi] [ænd; ənd] [fɪl] [iks'tʃeindʒd] [ə; eɪ] ['sætɪsfaɪd] ['lɪt(ə)l] [nɑ:d] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

"	Herby	and	Phil	exchanged	a	satisfied	little	nod	at	this	,	and	the	King	,
"	赫比	和	菲尔	交换	一个	使满意	小的	点头	在	这	,	和	这	国王	,

赫比和菲尔对此交换了一个满意的点头，国王也.....

['teɪkɪŋ] [haɪ] [bɔɪ] [baɪ] [ðə; ði] [fɔ:r] [lɑ:k] , [ˌɪntrə'du:st] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['trævəlɚz, 'trævlɚz] .

taking	High	Boy	by	the	fore	lock	,	introduced	him	to	the	travelers	.
采取	高的	男生	经过	这	前	锁	,	介绍	他	到	这	旅行者	.

他抓住高个子额前的头发，把他介绍给了旅客们。

" [haɪ] [bɔɪ] , [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [ailz] !

"	High	Boy	,	this	is	the	Prince	of	the	Ozure	Isles	!
"	高的	男生	,	这	是	这	王子	的	这	-	岛屿	!

“高个子，这位是奥祖尔群岛的王子！”

[prɪns] , [maɪ] [hɔ:rs] !

Prince	,	my	horse	!
王子	,	我的	马	!

王子，我的马！

" [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [hɔ:rs] [pʊld] [hɪm'self] [ʌp] [ænd; ənd] [pə'laɪtli] [θrʌst] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hu:f] ,

"	The	Giant	Horse	pulled	himself	up	and	politely	thrust	out	his	hoof	,
"	这	巨大的	马	拉	他自己	向上	和	礼貌地	推力	出去	他的	蹄	,

“巨马站起身来，礼貌地伸出蹄子，

[wɪtʃ] [fələdɔr] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['nɜ:rvəsnəs] .

which	Philador	shook	with	some	nervousness	.
哪个	菲拉多	摇晃	和	一些	紧张	.

菲拉多尔紧张地颤抖了一下。

[nekst] ['ɜ:rbi] [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [ænd; ənd] ['heɪstɪli] [mʌntʃt] [ə; eɪ] [læf] ['lɑ:zɪndʒ] ,

Next	Herby	was	presented	and	hastily	munched	a	laugh	lozenge	,
下一个	赫比	曾是	呈现	和	草草	咀嚼	一个	笑	菱形	,

接下来，赫比被介绍出场，他匆匆地嚼了一颗笑气糖。

[soʊ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [ki:p] [ə; eɪ] [streɪt] [feɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] .

so	he	could	keep	a	straight	face	during	the	proceedings	.
所以	他	可以	保持	一个	直的	脸	期间	这	诉讼程序	.

这样他才能在整个过程中保持面不改色。

" [haɪ] [bɔɪ] [wɪl] ['kæri] [juː; jʊ] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] , [wəʊnt][juː; jʊ] , [oʊld] ['feloʊ] ?

"	High	Boy	will	carry	you	quickly	to	the	capital	,	won't	you	,	old	fellow	?
"	高的	男生	将要	携带	你	迅速地	到	这	首都	,	惯于	你	,	老的	同伴	?

“高顶巴士会很快把你送到首都，对吧，老伙计？”

" [haɪ] [bɔɪ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] ['merəli] [ænd; ənd]['æftər] ['sevrəl] [prænsiz] [keɪm] ['oʊvər]

"	High	Boy	nodded	his	head	merrily	and	after	several	prances	came	over
"	高的	男生	点头	他的	头	兴高采烈地	和	后	一些	轻快地	来了	超过

[ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] .

and	stood	beside	the	King	.
和	站立	旁	这	国王	.

“高个男孩高兴地点了点头，蹦蹦跳跳了几下后，走到国王身边站着。

[hɪz; ɪz] [legz] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [leŋkθ; leŋθ] ,

His	legs	were	now	all	of	the	same	length	,
他的	腿	是	现在	全部	的	这	相同的	长度	,

他的三条腿现在长度一样了。

[ænd; ənd] [æz; əz] [fələdɔr] ['wʌndɝd] [haʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [maʊnt] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ðer; ðər] [keɪm]

and	as	Philador	wondered	how	they	should	ever	mount	upon	his	back	there	came
和	作为	菲拉多	想知道	如何	他们	应该	曾经	山	之上	他的	后退	那里	来了

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [klɪks] .

a	series	of	clicks	.
一个	系列	的	点击	.

菲拉多正琢磨着他们该如何才能爬到他的背上时，传来一阵咔哒声。

[ðə; ði] ['hɔrsəz] [legz] [gruː] ['ʃɔːrtər] [ænd; ənd] ['ʃɔːrtər] , [tɪl] [ɪts] ['bɑːdi]['ɔːlmoʊst] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] .

The	horse's	legs	grew	shorter	and	shorter	,	till	its	body	almost	touched	the	ground	.
这	马匹	腿	生长	较短	和	较短	,	直到	它是	身体	几乎	感动	这	地面	.

马的腿越来越短，直到身体几乎贴到地面。

" [hɑːp][ɑːn] , " [də'rektɪd] [dʒoʊ][ænd; ənd] , ['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʌntʃ] ['bæskɪt] , [fələdɔr] ['heɪsnd] [tuː; tə]

"	Hop	on	,	"	directed	Joe	and	,	seizing	his	lunch	basket	,	Philador	hastened	to
"	跳	在	,	"	指导	乔	和	,	抓住	他的	午餐	篮子	,	菲拉多	加快	到

[ə'beɪ] .

obey	.
服从	.

“上来吧，”乔命令道。菲拉多抓起他的午餐篮，赶紧照做了。

['ɜːrbi] , ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃest] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] ,

Herby	,	holding	his	chest	with	both	hands	,
赫比	,	保持	他的	胸部	和	两个都	双手	,

赫比双手捂着胸口

[klaɪmd] [ʌp]['æftər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ['maʊntɪŋ] [læst][ʌv; əv][ɔːl] [geɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl][tuː; tə]

climbed	up	after	him	and	the	King	mounting	last	of	all	gave	the	signal	to
攀登	向上	后	他	和	这	国王	安装	最后的	的	全部	给予	这	信号	到

[stɑːrt] .

start	.
开始	.

他随后也爬了上去，最后登顶的国王发出出发的信号。

[ðen] [ʌp] [went] [haɪ] ['bɔɪz] [legz][tuː; tə][æn; ən] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] [haɪt] ,

Then	up	went	High	Boy's	legs	to	an	unbelievable	height	,
然后	向上	去	高的	男孩们	腿	到	一个	难以置信	高度	,

然后，高个子的双腿猛地抬到了难以置信的高度。

[ʌp] [snæpt] [hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] [teɪl] ['ʃeɪdɪŋ] [ðə; ði]['trævəlɚz, 'trævlɚz][moʊst]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ænd; ənd]

up	snapped	his	umbrella	tail	shading	the	travelers	most	comfortably	and
向上	啪啪	他的	伞	尾巴	阴影	这	旅行者	最多	舒适地	和

[nekst] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['gæləpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] ['maʊnt(ə)n] [æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði] [west]

next	instant	they	were	galloping	over	the	purple	mountain	as	fast	as	the	West
下一个	立即的	他们	是	疾驰	超过	这	紫色的	山	作为	快速地	作为	这	西方

[wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] ,

Wind	and	the	South	Wind	,
风	和	这	南	风	,

他的伞尾猛地弹起，为旅行者们遮挡了最舒适的阴凉，下一刻，他们便像西风和南风一样，飞驰在紫色的山峦之上。

[tuː] .

too	.
也	.

也。

[ænd; ənd]['raɪdɪŋ][ə; eɪ] [haɪ] [hɔːrs] [hæz; həz][ɪts][æd'væntɪdʒɪz] , [let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] .

And	riding	a	high	horse	has	its	advantages	,	let	me	tell	you	.
和	骑术	一个	高的	马	有	它是	优势	,	让	我	告诉	你	.

我告诉你，高高在上也有它的好处。

[wen] ['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [ɪts] [frʌnt] [legz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd][ɪts] [bæk] [legz] [lɔːŋ] ,

When	climbing	a	mountain	it	keeps	its	front	legs	short	and	its	back	legs	long	,
什么时候	攀登	一个	山	它	保持	它是	正面	腿	短的	和	它是	后退	腿	长的	,

爬山时，它的前腿会缩短，后腿会伸长。

[soʊ] [ðæt] [ɪts]['bɑːdi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l] .

so	that	its	body	is	always	on	a	level	.
所以	那	它是	身体	是	总是	在	一个	等级	.

这样它的身体就能始终保持水平。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['fɔːrtʃənət] ,

This	was	quite	fortunate	,
这	曾是	相当	幸运	,

这真是太幸运了。

[fɔːr; fər] ['ɜːrbi] [ænd; ənd] [fələdɔr] [hæd; həd] ['trʌb(ə)l] [ɪ'nʌf] ['kiːpɪŋ] [ðer; ðər] [siːts] [ænd; ənd][ðə; ði]

for	Herby	and	Philador	had	trouble	enough	keeping	their	seats	and	the
为了	赫比	和	菲拉多	有	麻烦	足够的	保持	他们的	座位	和	这

['lɪt(ə)l] ['medɪs(ə)n][mæn][wʌz; wəz][soʊ]['dʒɔsəld][ænd; ənd] [baʊnst] [ə'baʊt] [hiː; hi][dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

little	Medicine	Man	was	so	jostled	and	bounced	about	he	did	nothing	but
小的	药品	男人	曾是	所以	推搡	和	弹跳	关于	他	做过	没有什么	但

[groʊn] .

groan	.
呻吟	.

赫比和菲拉多尔好不容易才坐稳，小巫医更是被颠簸得东倒西歪，除了呻吟什么也做不了。

" [maɪ] ['bɔtlz] [wɪl] [biː; bi] [smæʃt] [tuː; tə]['bɪts] , " [hiː; hi] ['tʃætəd] ['æŋkʃəsli] .

"	My	bottles	will	be	smashed	to	bits	,	"	he	chattered	anxiously	.
"	我的	瓶子	将要	是	粉碎	到	比特	,	"	他	喋喋不休	焦虑地	.

“我的瓶子会被摔得粉碎，”他焦急地喋喋不休地说。

" [duː][juː; jʊ] [hɪr] [ðem; ðəm] ['nɔkiŋ] [ə'baʊt] ?

"	Do	you	hear	them	knocking	about	?
"	做	你	听到	他们	敲门	关于	?

你听到他们走动的声音了吗?

" [fələdɔr] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] ,

"	Philador	certainly	did	,
"	菲拉多	当然	做过	,

“菲拉多确实做到了。”

[bʌt; bət][wʌz; wəz][soʊ][ɪk'saɪtɪd][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðɪs][streɪndʒ] [stiːd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['meri]

but	**was**	**so**	**excited**	**and**	**interested**	**in**	**this**	**strange**	**steed**	**and**	**his**	**merry**
但	曾是	所以	兴奋的	和	感兴趣的	在	这	奇怪的	骏马	和	他的	欢乐

['mæstər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['prɑːpərli] [ˌsɪmpə'θetɪk] .

master	**he**	**could**	**not**	**be**	**properly**	**sympathetic**	**.**
掌握	他	可以	不是	是	适当地	交感神经	.

但他对这匹奇特的骏马和它快乐的主人感到如此兴奋和感兴趣，以至于无法真正同情他们。

" [lʊk] !

"	**Look**	**!**
"	看	!

“看！

" [hiː; hi][kraɪd] ['breθləsli] ,

"	**he**	**cried**	**breathlessly**	**,**
"	他	哭	气喘吁吁	,

他气喘吁吁地喊道：

" [wɪə(r)]['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['pɜːrp(ə)l]['sɪti][ænd; ənd][ə; eɪ]['kæs(ə)l] [haɪ] [ʌp]

"	**We're**	**almost**	**to**	**the**	**top**	**and**	**there's**	**a**	**purple**	**city**	**and**	**a**	**castle**	**high**	**up**
"	是	几乎	到	这	顶部	和	有	一个	紫色的	城市	和	一个	城堡	高的	向上

[ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] . "

in	**the**	**clouds**	**.**	**"**
在	这	云	.	"

“我们快到顶峰了，那里有一座紫色的城市，还有一座高耸在云端的城堡。”

" [ðæts] [ʌp] [taʊn] ! " [kraɪd][dʒoʊ] [kɪŋ] ['praɪdfəli] .

"	**That's**	**Up**	**Town**	**!**	**"**	**cried**	**Joe**	**King**	**pridefully**	**.**
"	那就是	向上	镇	!	"	哭	乔	国王	自豪地	.

“那才是真正的城里风情！”乔·金自豪地喊道。

" [ænd; ənd][ə; eɪ][tɪp][tɑːp] [pleɪs] [tuː; tə][biː; bi] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] , [haɪti] , [oʊld] [bɔɪ] ? "

"	**And**	**a**	**tip**	**top**	**place**	**to**	**be**	**,**	**isn't**	**it**	**,**	**Highty**	**,**	**old**	**boy**	**?**	**"**
"	和	一个	提示	顶部	地方	到	是	,	不是	它	,	高	,	老的	男生	?	"

“那可真是个好地方，对吧，老兄？”

" [teɪk] [ðə; ði] [haɪ] [weɪ] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði] [loʊ] [weɪ] [daʊn] ,

"	**Take**	**the**	**high**	**way**	**up**	**and**	**the**	**low**	**way**	**down**	**,**
"	拿	这	高的	方式	向上	和	这	低的	方式	向下	,

“上山走高峰，下山走低谷。”

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðer; ðər] , [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [taʊn] !

And	**when**	**you**	**are**	**there**	**,**	**you**	**may**	**have**	**the**	**town**	**!**
和	什么时候	你	是	那里	,	你	可能	有	这	镇	!

当你到达那里时，你可能就拥有了整个城镇！

" [hiː; hi] [rɔːrd] ['lʌstɪli] .

"	**he**	**roared**	**lustily**	**.**
"	他	咆哮	热情地	.

他发出了一声响亮的咆哮。

" [ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][maɪ]['maʊnt(ə)n][tɑːp] !

"	**And**	**here**	**we**	**are**	**on**	**my**	**mountain**	**top**	**!**
"	和	这里	我们	是	在	我的	山	顶部	!

“而现在，我们来到了我的山顶！”

[wer] [wiː; wi][hæv; həv] [haɪ] [taɪmz] .

Where	**we**	**have**	**high**	**times**	**.**
在哪里	我们	有	高的	时代	.

我们在这里度过了美好的时光。

[woʊ] ! [haɪ] [bɔɪ] .
Whoa **!** **High** **Boy** **.**
哇 ! 高的 男生 .

哇！高个子。

[stɑːp] !
Stop **!**
停止 !

停止！

" [ðə; ði]['dʒaɪənt] [hɔːrs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒɔɪəs] [neɪ] , [dɪd][stɑːp] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [raɪt] [æt; ət]
" **The** **Giant** **Horse** **,** **with** **a** **joyous** **neigh** **,** **did** **stop** **,** **for** **they** **were** **right** **at**
" 这 巨大的 马 , 和 一个 欢乐 嘶 , 做过 停止 , 为了 他们 是 正确的 在
[ðə; ði] ['sɪti] [geɪts] .
the **city** **gates** **.**
这 城市 大门 .

“巨马欢快地嘶鸣一声，停了下来，因为他们已经到了城门前。”

[noʊ][wʌn] [keɪm] [tuː; tə][æd'mɪt][ðem; ðəm][soʊ] [haɪ] [bɔɪ] [reɪzd] [hɪm'self] [ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər]
No **one** **came** **to** **admit** **them** **so** **High** **Boy** **raised** **himself** **up** **and** **looked** **over**
不 一 来了 到 承认 他们 所以 高的 男生 提高 他自己 向上 和 看起来 超过
[ðə; ði] [wɔːl] .
the **wall** **.**
这 墙 .

没有人来迎接他们，于是高个子站起身，越过墙头向外望去。

" ['oʊpən][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] !
" **Open** **in** **the** **name** **of** **the** **law** **!**
" 打开 在 这 姓名 的 这 法律 !

“依法开门营业！”

" [hiː; hi] [snɔːtid] [ɪm'peɪʃntli] .
" **he** **snorted** **impatiently** **.**
" 他 哼了一声 不耐烦地 .

他不耐烦地哼了一声。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [tuː] [st'reɪndʒəz][ɑːr; ər] [wɪ'ðaʊt] !
" **The** **King** **and** **two** **strangers** **are** **without** **!**
" 这 国王 和 二 陌生人 是 没有 !

“国王和两个陌生人在外面！”

" ['tʃæptər] -
" **CHAPTER** **10**
" 章 -

第十章

[haɪ] [taɪmz] [ʌp] [taʊn]
High **Times** **Up** **Town**
高的 《时代周刊》 向上 镇

《High Times Up Town》

[æt; ət] [haɪ] ['bɔɪz] [laʊd] [kɔːl] , [tuː] ['ʌpˌlændər] [gɑːrdz] [ɪn]['pɜːrp(ə)l] [kɪlts] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə]
At **High** **Boy's** **loud** **call** **,** **two** **Uplander** **Guards** **in** **purple** **kilts** **came** **running** **to**
在 高的 男孩们 大声 称呼 , 二 高地人 卫兵 在 紫色的 苏格兰短裙 来了 跑步 到
['oʊpən][ðə; ði] [geɪts] .
open **the** **gates** **.**
打开 这 大门 .

随着高个男孩的大声喊叫，两名身穿紫色短裙的高地卫兵跑过来打开了大门。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz][tɔːl][ænd; ənd]['kɑːmɪk(ə)l][æz; əz][ðer; ðər] [kɪŋ] [ænd; ənd] [boʊd] ['diːpli] [æz; əz] [ðeɪ]

They	were	as	tall	and	comical	as	their	King	and	bowed	deeply	as	they
他们	是	作为	高的	和	滑稽	作为	他们的	国王	和	鞠躬	深	作为	他们

[swʌŋ] [bæk] [ðə; ði]['goʊldən][baːz] .

swung	back	the	golden	bars	.
摇摆	后退	这	金的	酒吧	.

他们和他们的国王一样高大滑稽，挥舞着金条时深深鞠躬。

[haɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [heɪst] [tuː; tə]['entər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['loʊər] [hɪm'self] [sə'fɪʃntli] ,

High	Boy	was	in	such	haste	to	enter	he	did	not	lower	himself	sufficiently	,
高的	男生	曾是	在	这样的	匆忙	到	进入	他	做过	不是	降低	他自己	足够	,

高个男孩急于进入，没有充分降低自己的位置。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋz] [hed] [wʌz; wəz] [nɑːkt] [sɪ'vɪrli] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːrtʃ] .

and	the	King's	head	was	knocked	severely	on	the	top	of	the	arch	.
和	这	国王学院	头	曾是	敲门	严重	在	这	顶部	的	这	拱	.

国王的头重重地撞在了拱门顶上。

" [lʊk] [wʌt] [jʊə(r)] ['duːɪŋ] ! " ['splʌtərd] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ,

"	Look	what	you're	doing	!	"	spluttered	his	Majesty	,
"	看	什么	你是	正在做	!	"	喷溅	他的	威严	,

“看看你在干什么！”陛下气愤地说。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [sə'luːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [tuː] [smɔːl] ['peɪdʒɪz][tuː; tə]

returning	the	salute	of	the	guards	and	waving	for	two	small	pages	to
返回	这	礼炮	的	这	守卫	和	挥手	为了	二	小的	页面	到

[ə'proʊtʃ] .

approach	.
方法	.

他向卫兵回礼，并挥手示意两名小侍童上前。

" [preɪ] [ə'naʊns] [juː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] , " [hiː; hi] [kə'mɑːndid] ['grændli] .

"	Pray	announce	us	to	the	Queen	,	"	he	commanded	grandly	.
"	祈祷	宣布	我们	到	这	女王	,	"	他	命令	宏伟	.

他威严地命令道：“请将我们禀告女王。”

" [hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] [raɪt] [breɪv] [ænd; ənd] ['pjuːɪsənt] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ailz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

"	Here	are	the	right	brave	and	puissant	Prince	of	the	Ozure	Isles	and	his
"	这里	是	这	正确的	勇敢的	和	强大的	王子	的	这	-	岛屿	和	他的

[frend] [ænd; ənd] [kəm'pænjən] ,

friend	and	companion	,
朋友	和	伴侣	,

“这就是奥祖尔群岛勇敢而强大的王子和他的朋友兼伙伴，

[ðə; ði]['medɪs(ə)n][mæn][ʌv; əv][ɑːz] !

the	Medicine	Man	of	Oz	!
这	药品	男人	的	奥兹	!

奥兹国的巫医！

" [ðə; ði]['peɪdʒɪz] [ɪ'miːdiətli] [reɪzd] [ðer; ðər]['goʊldən] ['trʌmpits] [ænd; ənd] [bluː] [θriː] [ʃrɪl] [blæsts] ,

"	The	pages	immediately	raised	their	golden	trumpets	and	blew	three	shrill	blasts	,
"	这	页面	立即地	提高	他们的	金的	小号	和	吹	三	尖锐	爆炸	,

“侍童们立刻举起金色的号角，吹响了三声尖锐的号角，

[ænd; ənd] [waɪl] [fələdɔr] ['siːkrətli] ['wʌndɝd] [wʌt] ['pjuːɪsənt] [maɪt] [miːn] , [kɔːld] ['laʊdli] : " [hɪz; ɪz]

and	while	Philador	secretly	wondered	what	puissant	might	mean	,	called	loudly	:	"	His
和	尽管	菲拉多	偷偷	想知道	什么	强大的	可能	意思是	,	称为	高声	:	"	他的

[haɪ] [ænd; ənd] ['maɪti] ['mædʒəsti] ,

High	and	Mighty	Majesty	,
高的	和	强大的	威严	,

菲拉多尔暗自琢磨着“puissant”是什么意思，便大声喊道：“陛下，至高无上，

[ðə; ði] [kɪŋ] !

the	King	!
这	国王	!

国王!

[hɪz; ɪz] [breɪv] [ænd; ənd] ['pjuːɪsənt] ['haɪnəs] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ailz] [ænd; ənd][ðə; ði]

His	brave	and	Puissant	Highness	the	Prince	of	the	Ozure	Isles	and	the
他的	勇敢的	和	强大的	高度	这	王子	的	这	-	岛屿	和	这

['medɪs(ə)n][mæn][ʌv; əv][ɑːz] ! "

Medicine	Man	of	Oz	!	"
药品	男人	的	奥兹	!	"

他勇敢而强大的奥祖尔群岛王子殿下，同时也是奥祖的巫医!

" [haʊ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ? " ['hwɪniːd] [haɪ] [bɔɪ] ,

"	How	about	me	?	"	whinnied	High	Boy	,
"	如何	关于	我	?	"	嘶鸣	高的	男生	,

“那我呢？”高个儿嘶鸣道。

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [meɪn] [ænd; ənd] [prænsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [soʊ] ['skɪʈ.ɪʃ.li] [ðæt] ['ɜːrbi] [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] -

shaking	his	mane	and	prancing	along	so	skittishly	that	Herby	threw	his	arms	'
摇晃	他的	鬃毛	和	轻快地跳跃	沿着	所以	胆怯地	那	赫比	扔	他的	武器	-

[raʊnd] [fələdɔr] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [ɔːf] .

round	Philador	to	keep	from	falling	off	.
圆形的	菲拉多	到	保持	从	坠落	离开	.

他抖着鬃毛，轻快地向前走着，赫比赶紧用双臂搂住菲拉多，以免摔下来。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [hɔːrs] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['peɪdʒɪz] ['dʒɔɪəsli] ,

"	And	the	High	Horse	!	"	shouted	the	pages	joyously	,
"	和	这	高的	马	!	"	喊叫	这	页面	欣喜地	,

“还有那匹高头大马！”书页欢快地喊道。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] [biːst] [roʊz][ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd][legz][ænd; ənd] [boʊd] [tuː; tə][ðə; ði][left]

at	which	the	irrepressible	beast	rose	on	his	hind	legs	and	bowed	to	the	left
在	哪个	这	不可抑制的	兽	玫瑰	在	他的	后	腿	和	鞠躬	到	这	左边

[ænd; ənd] [raɪt] .

and	right	.
和	正确的	.

于是，这头桀骜不驯的野兽用后腿站了起来，向左向右鞠了一躬。

[ðə; ði] ['ʌpˌlændərz] , [huː] [hæd; həd] [rʌn] [tuː; tə] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [æt; ət][ðə; ði]['peɪdʒɪz] - [laʊd]

The	Uplanders	,	who	had	run	to	doors	and	windows	at	the	pages	'	loud
这	高地居民	,	WHO	有	跑步	到	门	和	视窗	在	这	页面	-	大声

[kraɪz] , [klæpt] [ænd; ənd] [tʃɪrd] ,

cries	,	clapped	and	cheered	,
哭泣	,	鼓掌	和	欢呼	,

听到侍童们的大声呼喊，高地居民们纷纷跑到门窗边，拍手欢呼。

[fɜːrst][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] , [nekst][fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [ænd; ənd] ['læstli] [fɔːr; fər] [haɪ] [bɔɪ] [hɪm'self] ,

first	for	the	King	,	next	for	the	visitors	and	lastly	for	High	Boy	himself	,
第一的	为了	这	国王	,	下一个	为了	这	访客	和	最后	为了	高的	男生	他自己	,

首先是给国王的，其次是给来宾的，最后是给高个子本人的。

[tɪl] [ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [trə'mendəs] .

till	the	noise	and	confusion	was	simply	tremendous	.
直到	这	噪音	和	困惑	曾是	简单地	巨大的	.

直到噪音和混乱达到了惊人的程度。

[wen'evər] [haɪ] [bɔɪ] [sɔː] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ['liːnɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ʌpər] ['wɪndoʊ] ,

Whenever	High	Boy	saw	one	of	his	friends	leaning	from	an	upper	window	,
每当	高的	男生	锯	一	的	他的	朋友们	倾斜	从	一个	上	窗户	,

每当高个男孩看到他的朋友从楼上的窗户探出头来时，

['hiːd] [stretʃ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['telɪskoʊp] [legz] .

he'd	stretch	up	his	telescope	legs	.
他会	拉紧	向上	他的	望远镜	腿	.

他会伸展开望远镜的支架。

" [hə'loʊ] ['meri] !

"	Hello	Mary	!
"	你好	玛丽	!

“你好，玛丽！”

" [hiː; hi] [wʊd] [snɔːrt] , ['nʌdʒɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɔːr] [huː'evər] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ]

"	he	would	snort	,	nudging	the	little	girl	or	whoever	it	chanced	to	be	with
"	他	会	哼哼	,	轻推	这	小的	女孩	或者	谁	它	偶然	到	是	和

[hɪz; ɪz][sɔːft] [noʊz] .

his	soft	nose	.
他的	柔软的	鼻子	.

他会哼哼唧唧，用柔软的鼻子轻轻蹭蹭小女孩或者其他碰巧遇到的人。

" [hə'loʊ]['dʒɪm] !

"	Hello	Jim	!
"	你好	吉姆	!

“你好，吉姆！”

" [ðen] [daʊn] [hiː; hi] [wʊd] [drɑːp][tuː; tə] [griːt] [æn; ən][oʊld]['dʒent(ə)lmən][ɪn][ə; eɪ] ['beɪsmənt] ['dɔːrweɪ] ,

"	Then	down	he	would	drop	to	greet	an	old	gentleman	in	a	basement	doorway	,
"	然后	向下	他	会	降低	到	迎接	一个	老的	绅士	在	一个	地下室	门口	,

然后他会俯身下去，向地下室门口的一位老绅士打招呼。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [θriː] ['raɪdərz][hæd; həd][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

so	that	his	three	riders	had	an	exceedingly	up	and	down	time	of	it	.
所以	那	他的	三	骑手	有	一个	非常	向上	和	向下	时间	的	它	.

因此，他的三名骑手经历了一段非常起伏跌宕的时期。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][soʊ] [fələdɔr] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ʌp] [taʊn] .

But	even	so	Philador	managed	to	see	a	lot	of	Up	Town	.
但	甚至	所以	菲拉多	管理	到	看	一个	很多	的	向上	镇	.

即便如此，菲拉多还是设法游览了市中心的许多地方。

[ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] ['maʊnt(ə)n] ['sɪti] [wɜːr; wər] ['næroʊ] [ænd; ənd] [stiːp] , [ðə; ði] ['haʊzɪz]

The	streets	of	this	strange	mountain	city	were	narrow	and	steep	,	the	houses
这	街道	的	这	奇怪的	山	城市	是	狭窄的	和	陡	,	这	房屋

[tɔːl] [ænd; ənd] ['taʊərd] .

tall	and	towered	.
高的	和	高耸	.

这座奇特的山城街道狭窄陡峭，房屋高耸入云。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [glimpsiz] [ʌv; əv] ['gaːdnz] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] , ['gaːdnz] [swiːt] [wɪð; wɪθ] ['haɪəsɪnθ]

There	were	glimpses	of	gardens	at	the	back	,	gardens	sweet	with	hyacinth
那里	是	惊鸿一瞥	的	花园	在	这	后退	,	花园	甜的	和	风信子

[ænd; ənd]['laɪlək] ,

and	lilac	,
和	紫丁香	,

从远处可以看到后花园，花园里开满了风信子和丁香，十分甜美。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['oʊpən]['speɪsɪz] [bɪ'twiːn] , [gruː] [ðə; ði] [tɔːlɪst] [græs] [fələdɔr] [hæd; həd]['evər]

and	in	the	open	spaces	between	,	grew	the	tallest	grass	Philador	had	ever
和	在	这	打开	空间	之间	,	生长	这	最高	草	菲拉多	有	曾经

[ɪ'mædʒɪnd] .

imagined	.
想象	.

在空地上，长出了菲拉多尔所能想象到的最高高的草。

[ə; eɪ]['pɜːrp(ə)l] [heɪz] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

A	purple	haze	hung	in	the	air	and	the	castle	,
一个	紫色的	阴霾	悬挂	在	这	空气	和	这	城堡	,

空气中弥漫着紫色的薄雾，城堡也笼罩在紫色的薄雾中。

['raɪzɪŋ] [mə'dʒestɪkli] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [siːmd] [tuː; tə][rest][ɑːn][æn; ən] ['eri]

rising	majestically	from	the	top	of	the	town	,	seemed	to	rest	on	an	airy
上升	雄伟地	从	这	顶部	的	这	镇	,	似乎	到	休息	在	一个	轻盈的

[ɪm'bæŋkmənt] [ʌv; əv] [klaʊdz] .

embankment	of	clouds	.
堤	的	云	.

它雄伟地从城镇之巅升起，仿佛栖息在轻盈的云层堤岸上。

[ɪn]['ɔːlmoʊst][noʊ][taɪm] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][ɪt'self] ,

In	almost	no	time	,	they	were	in	the	courtyard	of	the	castle	itself	,
在	几乎	不	时间	,	他们	是	在	这	庭院	的	这	城堡	本身	,

没过多久，他们就来到了城堡的庭院里。

[ðə; ði]['peɪdʒɪz] ['tuːtɪŋ] [ə'weɪ][fɔːr; fər] [dɪr] [laɪf] .

the	pages	tooting	away	for	dear	life	.
这	页面	嘟嘟	离开	为了	亲爱的	生活	.

书页飞速翻动，仿佛在拼命挣扎。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [rɪ'teɪnəz] [rʌʃt] [aʊt][ænd; ənd] [fələdɔr] , [geɪzɪŋ] ['ʌpwərd] ,

A	dozen	of	the	King's	retainers	rushed	out	and	Philador	,	gazing	upward	,
一个	打	的	这	国王学院	预付金	匆忙	出去	和	菲拉多	,	凝视	向上	,

国王的十二名侍从冲了出来，菲拉多尔抬头望着天空，

[sɔː] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['leɪdi][ɪn][ə; eɪ]['lævəndər] [leɪs] [dres] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['bælkəni] .

saw	a	lovely	lady	in	a	lavender	lace	dress	leaning	over	the	balcony	.
锯	一个	迷人的	女士	在	一个	薰衣草	蕾丝	裙子	倾斜	超过	这	阳台	.

看到一位身穿淡紫色蕾丝连衣裙的美丽女士倚在阳台上。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [æn; ən] ['æməθɪst] [kraʊn] [ænd; ənd][hiː; hi] [gest] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi]

She	wore	an	amethyst	crown	and	he	guessed	at	once	that	she	must	be
她	穿着	一个	紫晶	王冠	和	他	猜对了	在	一次	那	她	必须	是

[ðə; ði] [kwiːn] .

the	Queen	.
这	女王	.

她戴着一顶紫水晶王冠，他立刻猜到她一定是女王。

[kwiːn] ['haɪəsɪnθ]

Queen	Hyacinth
女王	风信子

风信子女王

" [haɪ] ! [haɪ] ! ['haɪəsɪnθ] !

"	Hi	!	Hi	!	Hyacinth	!
"	你好	!	你好	!	风信子	!

“嗨！嗨！风信子！

" ['leŋkθənɪŋ] [hɪz; ɪz][legz] [tɪl] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bælkəni] ,

"	Lengthening	his	legs	till	his	body	was	on	a	level	with	the	balcony	,
"	延长	他的	腿	直到	他的	身体	曾是	在	一个	等级	和	这	阳台	,

他伸直双腿，直到身体与阳台齐平。

[haɪ] [bɔɪ] ['restɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'fekʃənətli] [ɑːn][ðə; ði] ['kwiːnz] ['ʃoʊldər] .

High	Boy	rested	his	head	affectionately	on	the	Queen's	shoulder	.
高的	男生	休息	他的	头	亲切地	在	这	女王大学	肩膀	.

高个男孩亲昵地将头靠在女王的肩膀上。

" [dɪd][juː; jʊ] [mɪs] [ˌem 'iː] ?
" Did you miss me ?
" 做过 你 错过 我 ?

“你想念我吗?

" [hiː; hi] ['hwɪniːd] ['hɔːrsli] .
" he whinnied hoarsely .
" 他 嘶鸣 沙哑地 .

他嘶哑地嘶鸣着。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] !
" Of course !
" 的 课程 !

“当然!

[ʌv; əv] [kɔːrs] ! " [smaɪld] [hɜːr; hər] ['haɪnəs] , ['nɑːdɪŋ] ['plezntli] [tuː; tə] ['ɜːrbi] [ænd; ənd] [fɪl] .
Of course ! " smiled her Highness , nodding pleasantly to Herby and Phil .
的 课程 ! " 微笑 她 高度 , 点头 愉快 到 赫比 和 菲尔 .

“当然!”殿下微笑着，愉快地向赫比和菲尔点了点头。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [grʌnt] , [hæd; həd] [ɪ'miːdiətli] [flʌŋ] [hɪm'self] [ɔːf] [haɪ] ['bɔɪz] [bæk]
The King , with a great grunt , had immediately flung himself off High Boy's back
这 国王 , 和 一个 伟大的 咕哝 , 有 立即地 扔 他自己 离开 高的 男孩们 后退
,
,
,

国王哼了一声，立刻从高个子的背上跳了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] [ænd; ənd]['medɪs(ə)n][mæn] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .
and the little Prince and Medicine Man made haste to follow him .
和 这 小的 王子 和 药品 男人 制成 匆忙 到 跟随 他 .

于是小王子和巫医赶紧跟了上去。

[ɑːn]['kloʊzər] [ɪn'spekʃ(ə)n] [fələdɔr] [faʊnd] [kwiːn] ['haɪəsɪnθ] ['iːv(ə)n] ['lʌvliər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
On closer inspection Philador found Queen Hyacinth even lovelier than she had
在 更近 检查 菲拉多 成立 女王 风信子 甚至 更可爱 比 她 有
[siːmd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] .
seemed from the courtyard .
似乎 从 这 庭院 .

菲拉多仔细观察后发现，海辛斯女王比从庭院里看到的还要美丽动人。

[ɔːl'ðoʊ] [hɜːr; hər] [noʊz] [ænd; ənd] [maʊθ] [tɪpt] ['ʌpwərd] [laɪk] [ðə; ði] ['kɪŋz] ,
Although her nose and mouth tipped upward like the King's ,
虽然 她 鼻子 和 嘴 倾斜 向上 喜欢 这 国王学院 ,

虽然她的鼻子和嘴巴像国王一样向上翘起，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [geɪ] [ænd; ənd] ['prɪti] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] ['ɔːlmoʊst] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][hɪz; ɪz]
she was so gay and pretty that the little Prince almost wished she were his
她 曾是 所以 同性恋 和 漂亮的 那 这 小的 王子 几乎 希望 她 是 他的
[oʊn] ['leɪdi] ['mʌðər] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][maɪnd][æt; ət][ɔːl] [wen] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm; ɪm][ɑːn][bəuθ] [tʃiːks] .
own Lady mother and did not mind at all when she kissed him on both cheeks .
自己的 女士 母亲 和 做过 不是 头脑 在 全部什么时候 她 亲吻 他 在 两个都 脸颊 .

她如此快乐漂亮，以至于小王子几乎希望她是自己的母亲，当她亲吻他的双颊时，他一点也不介意。

['ɜːrbi] [blʌʃt] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [æz; əz][ðə; ði] [kwiːn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][held] [hɪm'self]
Herby blushed with pleasure as the Queen shook his hand and held himself
赫比 脸红了 和 乐趣 作为 这 女王 摇晃 他的 手 和 握住 他自己
['stɪfli] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [pɪlz] [frʌm; frəm] ['rætlɪŋ] .
stiffly to keep his pills from rattling .
僵硬地 到 保持 他的 药片 从 嘎嘎作响 .

女王与赫比握手时，赫比高兴得脸红了，他僵硬地站着，以免药丸发出叮当声。

[dʒoʊ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] ['haɪəsɪnθ]
Joe **King** **and** **Queen** **Hyacinth**
乔 国王 和 女王 风信子

乔·金和海辛斯女王

[waɪl] [tuː] ['ʌpˌlændər] ['fʊtmən] [druː] [aʊt] [haɪ] [tʃerz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [ænd; ənd] [fetʃt] [tɔːl]
While **two** **Uplander** **Footmen** **drew** **out** **high** **chairs** **for** **the** **visitors** **and** **fetched** **tall**
尽管 二 高地人 侍从 画 出去 高的 椅子 为了 这 访客 和 已获取 高的
['glæsɪz] [ʌv; əv] [greɪp] [dʒuːs] ,
glasses **of** **grape** **juice** **,**
眼镜 的 葡萄 汁 ,

两名高地侍从为客人拉出高脚椅，并端来高高的葡萄汁杯。

[dʒoʊ] [kɪŋ] [toʊld][hɜːr; hər]['mædʒəsti][ðə; ði] [streɪndʒ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ədˈventʃəz] .
Joe **King** **told** **Her** **Majesty** **the** **strange** **story** **of** **their** **adventures** **.**
乔 国王 讲述 她 威严 这 奇怪的 故事 的 他们的 冒险 .

乔·金向女王陛下讲述了他们这段奇特的冒险经历。

[wen] ['haɪəsɪnθ] [hɜːrd] [haʊ] ['mɑːmbiː][hæd; həd] [lɔːŋ] [əˈgoʊ]['stoʊlən] - ['mʌðər] , [ʃiː; ʃi] [kɪst]
When **Hyacinth** **heard** **how** **Mombi** **had** **long** **ago** **stolen** **Philador's** **mother** **,** **she** **kissed**
什么时候 风信子 听到 如何 蒙比 有 长的 前 被盗 - 母亲 , 她 亲吻
[hɪm; ɪm] [əˈgen] ,
him **again** **,**
他 再次 ,

当海辛斯听说蒙比很久以前就偷走了菲拉多的母亲时，她又吻了他。

[ðen] ['hʌrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæs(ə)l] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [kʊk] [tuː; tə] [prɪ'per] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [fiːst]
then **hurrying** **into** **the** **castle** **ordered** **the** **royal** **cook** **to** **prepare** **a** **tremendous** **feast**
然后 匆忙 进入 这 城堡 订购 这 皇家 厨师 到 准备 一个 巨大的 盛宴
[fɔːr; fər][ðə; ði]['trævəlɚz, 'trævlɚz] .
for **the** **travelers** **.**
为了 这 旅行者 .

然后匆匆赶进城堡，命令御厨为过路旅客准备一顿丰盛的宴席。

[haɪ] [bɔɪ] , ['restɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['bælkəni] [reɪl] ,
High **Boy** **,** **resting** **his** **chin** **on** **the** **balcony** **rail** **,**
高的 男生 , 休息 他的 下巴 在 这 阳台 轨 ,

高个子，下巴搁在阳台栏杆上，

[hæd; həd] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [kloʊz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [rɪ'saɪt(ə)l] .
had **listened** **with** **close** **attention** **to** **the** **whole** **recital** **.**
有 听着 和 关闭 注意力 到 这 所有的 独奏会 .

认真聆听了整场演奏。

[naʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tremjələs] [saɪ] [hiː; hi] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['loʊər] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] .
Now **with** **a** **tremulous** **sigh** **he** **began** **to** **lower** **himself** **into** **the** **courtyard** **.**
现在 和 一个 颤抖的 叹 他 开始 到 降低 他自己 进入 这 庭院 .

他颤抖着叹了口气，开始缓缓地走进庭院。

" [ˌgʊdˈbaɪ] , [oʊld][tɑːz] !
" **Goodbye** **,** **old** **Toz** **!**
" 再见 , 老的 toz !

“再见了，老托兹！”

" [hiː; hi] [kɔːld] ['roʊgɪʃli] [tuː; tə][ðə; ði]['medɪs(ə)n][mæn] .
" **he** **called** **roguishly** **to** **the** **Medicine** **Man** **.**
" 他 称为 狡猾地 到 这 药品 男人 .

他狡黠地呼唤巫医。

" [siː] [juː; jʊ] [əˈgen] , ['prɪnslɪŋ] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [tɔːl] [græs] [ɪz] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] . "
" **See** **you** **again** **,** **Princeling** **,** **but** **now** **the** **tall** **grass** **is** **calling** **me** **.** **"**
" 看 你 再次 , 太子 , 但 现在 这 高的 草 是 呼叫 我 . "

“王子殿下，我们还会再见的，但现在高高的草丛在召唤我。”

" [dʌz] [hiː; hi] [iːt] [tɔːl] [græs] ? " [æskt] [fələdɔr] ,
" Does he eat tall grass ? " asked Philador ,
" 做 他 吃 高的 草 ? " 问 菲拉多 ,

“他吃高高的草吗？”菲拉多问道。

['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['bælkəni] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst] [æz; əz] [haɪ] [bɔɪ] ['gæləpt] [ə'weɪ] .
looking over the balcony with great interest as High Boy galloped away .
寻找 超过 这 阳台 和 伟大的 兴趣 作为 高的 男生 疾驰 离开 .

饶有兴致地望着阳台外，看着高个子飞奔而去。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] !
" Of course !
" 的 课程 !

“当然！

[ðæts] [wʌt] [meɪks] [hɪm; ɪm][soʊ] [tɔːl] .
That's what makes him so tall .
那就是 什么 制作 他 所以 高的 .

这就是他个子高的原因。

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ə; eɪ] [haɪ] [hɔːrs] [eɪt] ? " [æskt] [ðə; ði] [kɪŋ] ['merəli] .
What did you suppose a high horse ate ? " asked the King merrily .
什么 做过 你 认为 一个 高的 马 吃 ? " 问 这 国王 兴高采烈地 .

“你觉得一匹高头大马吃什么呢？”国王兴高采烈地问道。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] ['vɪzɪtər] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæs(ə)l][hiː; hi] [left] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] ['dresɪŋ] [ruːm]
Leading the visitors into the castle he left them in a sumptuous dressing room
领导 这 访客 进入 这 城堡 他 左边 他们 在 一个 豪华 敷料 房间
[wɪð; wɪθ] ['æməθɪst] ['mɪrɚz] [ænd; ənd] ['brʌʃɪz] [ænd; ənd] ['gɔːrdʒəs] [sɪlk] ['hæŋgɪŋz] .
with amethyst mirrors and brushes and gorgeous silk hangings .
和 紫晶 镜子 和 刷子 和 华丽的 丝绸 绞刑 .

他带领访客进入城堡，然后把他们留在豪华的更衣室里，那里有紫水晶镜子、梳子和华丽的丝绸挂毯。

[fələdɔr] [wʌz; wəz][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ɔːf][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [brʌʃ] [hɪz; ɪz] [her] ,
Philador was glad enough to wash off the dust and brush his hair ,
菲拉多 曾是 高兴的 足够的 到 洗 离开 这 灰尘 和 刷子 他的 头发 ,

菲拉多尔很高兴地洗去身上的灰尘，梳理了一下头发。

[bʌt; bət] ['ɜːrbi] [spent] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ˌriːə'reɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['bɔtlz] [ænd; ənd][bɑːksɪz][ɪn][hɪz; ɪz]
but Herby spent most of the time rearranging the bottles and boxes in his
但 赫比 花费 最多 的 这 时间 重新排列 这 瓶子 和 盒子 在 他的
['medɪs(ə)n] [tʃest] .
medicine chest .
药品 胸部 .

但赫比大部分时间都花在了整理药箱里的瓶瓶罐罐上。

" ['betər] [teɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ðiːz] , " [hiː; hi] [əd'vaɪzd] , [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər]
" Better take a couple of these , " he advised , as the little Prince started for
" 更好的 拿 一个 夫妻 的 这些 , " 他 建议 , 作为 这 小的 王子 开始 为了
[ðə; ði] [dɔːr] .
the door .
这 门 .

“最好带上几个这个，”他建议道，小王子便走向门口。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [fɔːr; fər] ? " [æskt] [fɪl] ['kjʊriəsli] , [æz; əz] ['ɜːrbi] ['swɑːloʊd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]
" What are they for ? " asked Phil curiously , as Herby swallowed several of the
" 什么 是 他们 为了 ? " 问 菲尔 奇怪的是 , 作为 赫比 吞咽 一些 的 这
[pɪlz] [hɪm'self] .
pills himself .
药片 他自己 .

“这些药片是做什么用的？”菲尔好奇地问道，同时赫比自己也吞下了几片药片。

" [fɔːr; fər] [jɔːnz] , " [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [ˈmedɪs(ə)n] [mæn] [ˈkwɪkli] .

"	For	yawns	,	"	explained	the	Medicine	Man	quickly	.
"	为了	打哈欠	,	"	解释	这	药品	男人	迅速地	.

“用来治哈欠的，”巫医迅速解释道。

" [wer] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [fiːst] [ðeəz; ðəz] [baʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈtɔːkɪŋ] .

"	Where	there's	a	feast	there's	bound	to	be	talking	.
"	在哪里	有	一个	盛宴	有	边界	到	是	说	.

有宴席的地方，就必然有议论。

[naʊ] [ˈspiːtʃɪz] [ˈɔːlweɪz] [meɪk] [ˌem ˈiː] [ˈsliːpi] , [soʊ] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] [jɔːnɪŋ] [ænd; ənd]

Now	speeches	always	make	me	sleepy	,	so	to	keep	from	yawning	and
现在	演讲	总是	制作	我	困	,	所以	到	保持	从	打哈欠	和

[əˈfendɪŋ] [ðer; ðər] [ˈmædʒɪstiz] ,

offending	their	Majesties	,
犯罪	他们的	陛下	,

演讲总是让我犯困，所以为了不打哈欠冒犯陛下，

[aɪ] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [ðɪs] [slaɪt] [prɪˈkɔːʃn] . "

I	have	taken	this	slight	precaution	.	"
我	有	已采取	这	轻微	预防	.	"

我采取了这项小小的预防措施。

" [gɪv] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [priˈkɔːʃənz] , [tuː] , " [læft] [fələdɔr] .

"	Give	me	a	couple	of	precautions	,	too	,	"	laughed	Philador	.
"	给	我	一个	夫妻	的	防范措施	,	也	,	"	笑了	菲拉多	.

“也给我提几条预防措施吧，”菲拉多笑着说。

" [aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [weʊnt] [kiːp] [ˌjuː ˈes] [lɔːŋ] [ˈɜːrbi] ,

"	I	hope	they	won't	keep	us	long	Herby	,
"	我	希望	他们	惯于	保持	我们	长的	赫比	,

“我希望他们不会让我们待太久，赫比。”

[fɔːr; fər] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌhæfˈweɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈemərəld] [ˈsɪti] [baɪ] [naʊ] .

for	we	ought	to	be	halfway	to	the	Emerald	City	by	now	.
为了	我们	应该	到	是	半	到	这	翠	城市	经过	现在	.

我们现在应该已经走到翡翠城一半的路程了。

" [æz; əz] [fələdɔr] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmedɪs(ə)n] [mæn] [stept] [θruː] [ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] ,

"	As	Philador	and	the	Medicine	Man	stepped	through	the	doorway	,
"	作为	菲拉多	和	这	药品	男人	步	通过	这	门口	,

“当菲拉多和巫医走进门口时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [met] [baɪ] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [ˈʌpˌlændər] [huː] [ˌɪntrəˈduːst] [hɪmˈself] [æz; əz] [haɪ] [dʒɪŋks] .

they	were	met	by	a	tremendous	Uplander	who	introduced	himself	as	High	Jinx	.
他们	是	遇见	经过	一个	巨大的	高地人	WHO	介绍	他自己	作为	高的	Jinx	.

他们遇到了一位身材魁梧的高地人，他自称“大恶棍”。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [dʒoʊ] [ˈkɪŋz] [tʃiːf] [ədˈvaɪzər] [ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [kənˈdʌktɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði]

He	was	Joe	King's	chief	adviser	and	immediately	conducted	them	to	the
他	曾是	乔	国王学院	首席	顾问	和	立即地	实施	他们	到	这

[ˈdaɪnɪŋ] [hɔːl] [wer] [hiː; hi] [ˈsiːtɪd] [ðem; ðəm] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] .

dining	hall	where	he	seated	them	between	the	King	and	Queen	.
用餐	大厅	在哪里	他	坐着	他们	之间	这	国王	和	女王	.

他是乔·金的首席顾问，并立即带领他们前往餐厅，安排他们坐在国王和王后之间。

[ˈɜːrbi] [hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt] [raɪt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈspiːtʃɪz] .

Herby	had	been	quite	right	about	the	speeches	.
赫比	有	到过	相当	正确的	关于	这	演讲	.

赫比对演讲的判断完全正确。

['ɔːlmoʊst] ['evriwʌn] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [meɪd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] ,

Almost	**everyone**	**at**	**the**	**table**	**made**	**a**	**speech**	**,**
几乎	每个人	在	这	桌子	制成	一个	演讲	,

几乎桌上的每个人都发表了讲话。

['kɔmpliməntɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['breɪvəri] [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [sək'ses] [ɑːn][hɪz; ɪz]

complimenting	**the**	**little**	**Prince**	**on**	**his**	**bravery**	**and**	**wishing**	**him**	**success**	**on**	**his**
赞美	这	小的	王子	在	他的	勇敢	和	祝	他	成功	在	他的

['perələs] ['dʒɜːrni] .

perilous	**journey**	**.**
危险的	旅行	.

称赞小王子勇敢，并祝愿他危险的旅程一切顺利。

[bʌt; bət][ðə; ði]['medɪs(ə)n]['mænz] [pɪlz] [wɜːrkt] [soʊ] [wel] [ðæt] ['niːðər] [hiː; hi][nɔːr] [fələdɔr] [jɔːnd]

But	**the**	**Medicine**	**Man's**	**pills**	**worked**	**so**	**well**	**that**	**neither**	**he**	**nor**	**Philador**	**yawned**
但	这	药品	男人的	药片	工作	所以	出色地	那	两者都不	他	也不	菲拉多	打哈欠

['iːv(ə)n] [wʌns] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [prə'siːdʒər] .

even	**once**	**during**	**the**	**entire**	**procedure**	**.**
甚至	一次	期间	这	全部的	程序	.

但巫医的药丸效果非常好，以至于在整个过程中，他和菲拉多尔一次也没有打哈欠。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['lʌntʃən] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] ['pɑːrti][æt; ət] [liːst] ,

As	**for**	**the**	**luncheon**	**,**	**it**	**might**	**have**	**been**	**a**	**birthday**	**party**	**at**	**least**	**,**
作为	为了	这	午餐	,	它	可能	有	到过	一个	生日	派对	在	至少	,

至于那场午餐，至少可能是一场生日聚会。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['gʊdiːz] [sɜːrvd] .

from	**the**	**number**	**of**	**goodies**	**served**	**.**
从	这	数字	的	好东西	服务	.

从提供的点心数量来看。

[wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd] ['wɔfəlz] , [swiːt] [pə'tetoz] [ænd; ənd][hɑːt] ['bɪskɪts] , [nɑːt][tuː; tə]

What	**with**	**the**	**chicken**	**and**	**waffles**	**,**	**sweet**	**potatoes**	**and**	**hot**	**biscuits**	**,**	**not**	**to**
什么	和	这	鸡	和	华夫饼	,	甜的	土豆	和	热的	饼干	,	不是	到

['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [kriːm] [keɪk] ,

mention	**the**	**cream**	**cake**	**,**
提到	这	奶油	蛋糕	,

还有炸鸡华夫饼、红薯和热乎乎的饼干，更别提奶油蛋糕了。

['kʌstərd] [paɪ][ænd; ənd] ['lævəndər] ['aɪsɪz] , [fələdɔr] [dɪ'saɪdɪd] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi] ['hʌŋgri] [ə'gen] .

custard	**pie**	**and**	**lavender**	**ices**	**,**	**Philador**	**decided**	**he**	**could**	**never**	**be**	**hungry**	**again**	**.**
蛋奶冻	馅饼	和	薰衣草	冰	,	菲拉多	决定	他	可以	绝不	是	饥饿的	再次	.

菲拉多吃了奶油馅饼和薰衣草冰淇淋后，决定他再也不会挨饿了。

[kwiːn] ['haɪəsɪnθ] [hæd; həd] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] [lʌntʃ] [pækt] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði]['trævəlɚz, 'trævlɚz] ,

Queen	**Hyacinth**	**had**	**ordered**	**a**	**lunch**	**packed**	**up**	**for**	**the**	**travelers**	**,**
女王	风信子	有	订购	一个	午餐	包装	向上	为了	这	旅行者	,

海辛斯女王为旅客们准备了打包午餐。

[ænd; ənd] [wen] ['ɜːrbi] [ænd; ənd] [fələdɔr] [bəuθ] [dɪ'klerd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [iːt] [ə'nʌðər] [baɪt] ,

and	**when**	**Herby**	**and**	**Philador**	**both**	**declared**	**they**	**could**	**not**	**eat**	**another**	**bite**	**,**
和	什么时候	赫比	和	菲拉多	两个都	声明	他们	可以	不是	吃	其他	咬	,

当赫比和菲拉多都表示他们再也吃不下一口的时候

[dʒoʊ] [kɪŋ] [hɪm'self] [went] [ɔːf][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [haɪ] [hɔːrs] .

Joe	**King**	**himself**	**went**	**off**	**to**	**search**	**for**	**his**	**high**	**horse**	**.**
乔	国王	他自己	去	离开	到	搜索	为了	他的	高的	马	.

乔·金亲自去寻找他的高傲之马。

" [ɑːn] [haɪ] [bɔɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [riːtʃ] [ðə; ðɪ]['kæpɪt(ə)l][ɪn][noʊ] [taɪm] , " [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [ə'ʃʊrd] [ðem; ðəm]

"	On	High	Boy	you	will	reach	the	capital	in	no	time	,	"	his	Majesty	assured	them
"	在	高的	男生	你	将要	抵达	这	首都	在	不	时间	,	"	他的	威严	保证	他们

['ɜːrnɪstli] ,

earnestly	,
切实	,

“乘坐‘高大男孩号’，你们很快就能到达首都，”陛下郑重地向他们保证道。

" [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [ðə; ðɪ] - [aɪlz] [ænd; ənd] [seɪvd] [jʊr; jər] ['rɔɪəl] ['mʌðər] ,

"	and	when	you	have	saved	the	Ozure	Isles	and	saved	your	royal	mother	,
"	和	什么时候	你	有	已保存	这	-	岛屿	和	已保存	你的	皇家	母亲	,

“当你拯救了蔚蓝群岛，也拯救了你的皇室母亲之后，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [peɪ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['riːəl] ['vɪzɪt] .

you	must	come	back	and	pay	us	a	real	visit	.
你	必须	来	后退	和	支付	我们	一个	真实的	访问	.

你一定要再来一次，亲自来拜访我们。

" [ðɪs] [fələdɔr] ['redɪli] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][duː] ;

"	This	Philador	readily	promised	to	do	;
"	这	菲拉多	容易	承诺	到	做	;

“这位菲拉多尔欣然答应了；

['ɔːlsoʊ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [frʌm; frəm]['ɑːzmə] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [gʊd] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

also	to	find	out	from	Ozma	what	had	become	of	the	Good	Witch	of	the
还	到	寻找	出去	从	奥兹玛	什么	有	变得	的	这	好的	巫婆	的	这

[nɔːrθ] [fɔːr; fər] ,

North	for	,
北	为了	,

此外，她还要从奥兹玛那里打听北方善良女巫的下落。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['ruːlər] , [ðə; ðɪ] - ['kʌntri] [wʌz; wəz]['oʊpən][tuː; tə][wɔːr][ænd; ənd][ɪn'veɪʒ(ə)n][baɪ]

without	a	ruler	,	the	Gilliken	Country	was	open	to	war	and	invasion	by
没有	一个	统治者	,	这	-	国家	曾是	打开	到	战争	和	入侵	经过

['hɑːst(ə)l] [traɪbz] .

hostile	tribes	.
敌对的	部落	.

由于没有统治者，吉利肯国很容易受到敌对部落的战争和入侵。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [haɪ] [hɔːrs] [tuː; tə] [ə'pɪr] ,

While	they	were	waiting	for	the	high	horse	to	appear	,
尽管	他们	是	等待	为了	这	高的	马	到	出现	,

在他们等待那匹高高在上的马出现的时候，

[fɪl] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['medɪs(ə)n][mæn] [ɪk'sprest] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [wɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['sɪti] .

Phil	and	the	Medicine	Man	expressed	a	desire	to	walk	about	the	city	.
菲尔	和	这	药品	男人	表达	一个	欲望	到	走	关于	这	城市	.

菲尔和巫医表示想在城里四处走走。

[dʒoʊ] , ['gɪvɪŋ] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æn; ən] [ʌm'brelə] , [ɪn] [keɪs] [ə; eɪ] [stɔːrm] [keɪm] [ʌp] , [æz; əz][hiː; hi]

Joe	,	giving	each	of	them	an	umbrella	,	in	case	a	storm	came	up	,	as	he
乔	,	给予	每个	的	他们	一个	伞	,	在	案件	一个	风暴	来了	向上	,	作为	他

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

put	it	,
放	它	,

乔给他们每人一把伞，以防万一下暴雨，正如他所说。

['hɜːrid] [ɔːf] [tuː; tə][faɪnd] [haɪ] [bɔɪ] [hɪm'self] .

hurried	off	to	find	High	Boy	himself	.
慌忙	离开	到	寻找	高的	男生	他自己	.

他匆匆赶去找高大男孩本人。

['greɪtli] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['hæpi] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðer; ðər] ['fɔːtʃənz] , [fələdɔr] [ænd; ənd] ['ɜːrbi]

Greatly	encouraged	by	the	happy	change	in	their	fortunes	,	Philador	and	Herby
非常	鼓励	经过	这	快乐的	改变	在	他们的	财富	,	菲拉多	和	赫比

[wɔːkt] ['brɪskli] [ə'lɔːŋ] [haɪ] [striːt] ,

walked	briskly	along	High	Street	,
步行	轻快地	沿着	高的	街道	,

菲拉多和赫比的命运发生了令人欣喜的转变，他们精神振奋，沿着商业街快步走去。

['stɑːpɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [geɪz] [ɪn] [ʃɑːp] ['wɪndoʊz] [ɔːr][tuː; tə] [weɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['frendli]

stopping	now	and	then	to	gaze	in	shop	windows	or	to	wave	to	the	friendly
停止	现在	和	然后	到	目光	在	店铺	视窗	或者	到	海浪	到	这	友好的

['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːˌweɪz] .

children	playing	in	the	doorways	.
孩子们	玩耍	在	这	门口	.

不时停下来，看看商店橱窗，或者向在门口玩耍的友善的孩子们挥手。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l][ænd; ənd][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə][tɜːrn]

They	were	careful	to	keep	close	to	the	castle	and	were	about	to	turn
他们	是	小心	到	保持	关闭	到	这	城堡	和	是	关于	到	转动

[bæk] ,

back	,
后退	,

他们小心翼翼地紧贴着城堡行进，正准备返回。

[wen] [ə; eɪ] [greɪt] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] [keɪm] ['terɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [taʊn] ,

when	a	great	gust	of	wind	came	tearing	across	the	town	,
什么时候	一个	伟大的	阵风	的	风	来了	撕裂	穿过	这	镇	,

一阵狂风席卷了整个城镇，

['flætnɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] .

flattening	them	against	the	side	of	a	house	.
扁平化	他们	反对	这	边	的	一个	房子	.

将它们压平在房屋侧面。

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [taɪm] [tuː; tə]['oʊpən][ðer; ðər] [ʌm'breləz] [wen] [ðə; ði] [stɔːrm] [broʊk] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]

They	had	just	time	to	open	their	umbrellas	when	the	storm	broke	with	such
他们	有	只是	时间	到	打开	他们的	雨伞	什么时候	这	风暴	打破	和	这样的

['sʌdnnəs] [ænd; ənd] ['fjʊri] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['niːðər] [siː] ,

suddenness	and	fury	that	they	could	neither	see	,
突然	和	愤怒	那	他们	可以	两者都不	看	,

他们刚来得及打开雨伞，暴风雨就突然而至，猛烈无比，以至于他们什么也看不见了。

[hɪr] [nɔːr] [kɔːl] [fɔːr; fər] [help] .

hear	nor	call	for	help	.
听到	也不	称呼	为了	帮助	.

听不见，也没有呼救。

[ænd; ənd] [help] [ðeɪ] [moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] ['niːdɪd] .

And	help	they	most	certainly	needed	.
和	帮助	他们	最多	当然	需要	.

他们确实非常需要帮助。

[fələdɔr] [hæd; həd][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [glɪmps] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['ʌpˌlændər] ['pʊtɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz]

Philador	had	a	confused	glimpse	of	an	old	Uplander	putting	down	his
菲拉多	有	一个	使困惑	一瞥	的	一个	老的	高地人	推杆	向下	他的

[ʌm'brelə] [ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

umbrella	and	jumping	into	it	,
伞	和	跳	进入	它	,

菲拉多尔迷迷糊糊地瞥见一位年迈的乌普兰德人放下雨伞，跳进了伞里。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [wɪnd] [siːzd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd] [wɜːrl] [hɪm; ɪm] [əˈlɔːft] [laɪk] [ə; eɪ] [kaɪt] .

before	**the**	**wind**	**seized**	**his**	**own**	**and**	**whirled**	**him**	**aloft**	**like**	**a**	**kite**	**.**
前	这	风	查获	他的	自己的	和	旋转	他	高空	喜欢	一个	风筝	.

随后，风夺走了他的力量，像风筝一样把他卷到了空中。

[drentʃt] [ænd; ənd] [ˈbreθləs] , [hiː; hi] [sɔːd] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈsɪti] .

Drenched	**and**	**breathless**	**,**	**he**	**soared**	**over**	**the**	**city**	**.**
湿透了	和	喘不过气	,	他	飙升	超过	这	城市	.

他浑身湿透，气喘吁吁，翱翔在城市上空。

[ˈfɔːrtʃənətli] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈbɔɪənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌmˈbrelə] [strɔːŋ] [ænd; ənd]

Fortunately	**the**	**wind**	**was**	**light**	**and**	**buoyant**	**and**	**the**	**umbrella**	**strong**	**and**
幸运的是	这	风	曾是	光	和	浮力	和	这	伞	强的	和

['stɜːrdi] ,

sturdy	**,**
结实的	,

幸好风力轻柔，风势也很好，雨伞结实耐用。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪd] [kʌm] [daʊn] [fələdɔr] [ˈlændɪd] [ˈdʒentli] [ɪˈnʌf] .

so	**that**	**when**	**it**	**did**	**come**	**down**	**Philador**	**landed**	**gently**	**enough**	**.**
所以	那	什么时候	它	做过	来	向下	菲拉多	登陆	轻轻地	足够的	.

所以当它降落时，菲拉多尔号着陆得相当平稳。

[ðə; ði] [stɔːrm] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [bɪˈhaɪnd] [ænd; ənd] [ˈskræmblɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

The	**storm**	**seemed**	**to**	**be**	**left**	**behind**	**and**	**scrambling**	**to**	**his**	**feet**	**,**
这	风暴	似乎	到	是	左边	在后面	和	争抢	到	他的	脚	,

暴风雨似乎已被抛在身后，他慌忙站起身来。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [prɪns] [lʊkt] [ˈæŋkʃəsli] [ˈʌpwərd] .

the	**little**	**Prince**	**looked**	**anxiously**	**upward**	**.**
这	小的	王子	看起来	焦虑地	向上	.

小王子焦急地抬头望着天空。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv] [dʒoʊ] [ˈkɪŋz] [ˈmaʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɑːp] [wʌz; wəz]

He	**was**	**at**	**the**	**very**	**bottom**	**of**	**Joe**	**King's**	**mountain**	**and**	**the**	**top**	**was**
他	曾是	在	这	非常	底部	的	乔	国王学院	山	和	这	顶部	曾是

[stɪl] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [blæk] [stɔːrm] [klaʊdz] .

still	**hidden**	**by**	**the**	**black**	**storm**	**clouds**	**.**
仍然	隐	经过	这	黑色的	风暴	云	.

他当时在乔·金山的山脚下，山顶仍然被黑色的暴风云遮蔽着。

[ðoʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [ænd; ənd] [lʊkt] , [nɑːt] [wʌn] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkæs(ə)l] [nɔːr] [ˈsɪti] [ˈtaʊərz]

Though	**he**	**looked**	**and**	**looked**	**,**	**not**	**one**	**glimpse**	**of**	**the**	**castle**	**nor**	**city**	**towers**
尽管	他	看起来	和	看起来	,	不是	一	一瞥	的	这	城堡	也不	城市	塔楼

[kʊd; kəd] [hiː; hi] [kætʃ] .

could	**he**	**catch**	**.**
可以	他	抓住	.

他四处张望，却始终没能瞥见城堡或城市塔楼的身影。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] [saɪ] ,

With	**a**	**discouraged**	**sigh**	**,**
和	一个	灰心	叹	,

他沮丧地叹了口气，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈbaʊt] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈmedɪs(ə)n] [mæn] [seɪl] [daʊn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [mɪdst]

he	**turned**	**about**	**just**	**in**	**time**	**to**	**see**	**the**	**Medicine**	**Man**	**sail**	**down**	**into**	**the**	**midst**
他	转向	关于	只是	在	时间	到	看	这	药品	男人	帆	向下	进入	这	中间

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈhʌklberi] [bʊʃ] .

of	**a**	**huckleberry**	**bush**	**.**
的	一个	越橘	衬套	.

他转身的那一刻，正好看见巫医乘船飞进了越橘丛中。

" [wel] ! " ['splʌtərd] ['ɜ:rbi] , ['pʊtɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [hɪm'self] [aʊt] [wɪð; wɪθ]
" Well ! " spluttered Herby , putting down his umbrella and pulling himself out with
" 出色地 ！ " 喷溅 赫比 , 推杆 向下 他的 伞 和 拉 他自己 出去 和
[greɪt] ['dɪfɪkəlti] .
great difficulty .
伟大的 困难 .

“哎呀！”赫比结结巴巴地说着，放下雨伞，费了好大劲才把自己拉出来。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] ? "
" What do you think of this ? "
" 什么 做 你 思考 的 这 ? "

你觉得这个怎么样?

" [nɑ:t] [mʌtʃ] , " [kən'fest] [fələdɔr] ['ru:fəli] .
" Not much , " confessed Philador ruefully .
" 不是 很多 , " 坦白 菲拉多 懊悔地 .

“不多，”菲拉多尔懊恼地承认道。

" [wi:v] [lɔ:st] [haɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][wi:; wi] ['hævnt] [taɪm] [tu:; tə][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] — "
" We've lost High Boy and we haven't time to go back and — "
" 我们已经丢失的 高的 男生 和 我们 还没有 时间 到 去 后退 和 — "

“我们失去了高个子，我们没有时间回去——”

" [ðə; ði] [gʊd] ['wɪtʃɪz] ['θɪŋkɪŋ] [kæp][ɪz] [gɔ:n] [tu:] , " [mɔ:nd] [ðə; ði]['medɪs(ə)n][mæn] ,
" The Good Witch's thinking cap is gone too , " mourned the Medicine Man ,
" 这 好的 女巫的 思维 帽 是 已消失 也 , " 哀悼 这 药品 男人 ,

“善良女巫的思考帽也不见了，”巫医哀叹道。

['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hed] .
clapping his hand to his head .
鼓掌 他的 手 到 他的 头 .

他用手捂住头。

" [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə][du:]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['θɪŋkɪŋ] [ˌhɪr'æftər] .
" We'll have to do our own thinking hereafter .
" 出色地 有 到 做 我们的 自己的 思维 此后 .

“以后我们得自己思考了。”

" ['ɜ:rbi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz]['medɪs(ə)n] [tʃest] [ænd; ənd] [piəd] [ɪn] ,
" Herby opened his medicine chest and peered in ,
" 赫比 打开 他的 药品 胸部 和 窥视 在 ,

赫比打开药箱，往里看了看，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hi:; hi][wʌz; wəz] [krʌntʃɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['remədiz] .
and presently he was crunching away at one of his remedies .
和 目前 他 曾是 嘎吱作响 离开 在 一 的 他的 补救措施 .

此刻，他正津津有味地咀嚼着他的一种药方。

[wen] [fələdɔr] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] , [kɔ:ld] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə][stɑ:rt]
When Philador , who had been looking about , called that he was ready to start
什么时候 菲拉多 , WHO 有 到过 寻找 关于 , 称为 那 他 曾是 准备好 到 开始
,
,
,

菲拉多一直在四处打听，当他打电话说他准备好开始时，

[ðə; ði]['medɪs(ə)n][mæn] [keɪm] ['ɔ:lmoʊst] ['tʃɪrfəli] .
the Medicine Man came almost cheerfully .
这 药品 男人 来了 几乎 愉快地 .

巫医几乎是兴高采烈地来了。

" [wiː; wi] [stɪl] [hæv; həv][ðə; ði]['dʒʌmpɪŋ] [roʊp] , " [hiː; hi] [ri'maindid] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['hæpɪli] .

"	We	still	have	the	jumping	rope	,	"	he	reminded	the	little	boy	happily	.
"	我们	仍然	有	这	跳	绳索	,	"	他	提醒	这	小的	男生	快乐地	.

“我们还有跳绳呢，”他高兴地提醒小男孩。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [stɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [lʌntʃ] ['bæskɪt] [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['oʊvər][ðə; ði][fɜːrst] ['maʊnt(ə)n] .

"	And	we	still	have	the	lunch	basket	and	we're	over	the	first	mountain	.
"	和	我们	仍然	有	这	午餐	篮子	和	是	超过	这	第一的	山	.

“我们还有午餐篮，而且我们已经翻过了第一座山。”

" [fələdɔr] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]['soʊbərli][ænd; ənd] ['wʌndɚd] [wʌt] ['ɜːrbi] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə]

"	Philador	nodded	soberly	and	wondered	what	Herby	had	been	taking	to
"	菲拉多	点头	清醒地	和	想知道	什么	赫比	有	到过	采取	到

[meɪk] [hɪm; ɪm][soʊ] ['tʃɪrf(ə)l] .

make	him	so	cheerful	.
制作	他	所以	快乐	.

菲拉多尔严肃地点了点头，心想赫比到底吃了什么药才这么高兴。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][fɔːl][hæd; həd] [bɪn] [moʊst]

For	his	part	,	he	could	not	help	thinking	that	their	fall	had	been	most
为了	他的	部分	,	他	可以	不是	帮助	思维	那	他们的	落下	有	到过	最多

[ʌn'fɔːrtʃənət] .

unfortunate	.
不幸	.

而他自己则不禁觉得，他们的坠落实在是不幸的。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [kæp] [haʊ] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [tuː; tə] [noʊ] [wɪtʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tuː; tə] [teɪk] ,

Without	the	thinking	cap	how	were	they	to	know	which	direction	to	take	,
没有	这	思维	帽	如何	是	他们	到	知道	哪个	方向	到	拿	,

如果没有思考，他们怎么知道该往哪个方向走呢?

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [haɪ] ['bɔɪz] [lɔːŋ] [legz][tuː; tə][help][ðem; ðəm] [haʊ] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['evər][tuː; tə] [riːtʃ]

and	without	High	Boy's	long	legs	to	help	them	how	were	they	ever	to	reach
和	没有	高的	男孩们	长的	腿	到	帮助	他们	如何	是	他们	曾经	到	抵达

[ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [ɪn] [taɪm] ?

the	Emerald	City	in	time	?
这	翠	城市	在	时间	?

如果没有高个子的长腿帮助他们，他们怎么可能及时到达翡翠城呢?

[ə'hed] [luːmd] [ə; eɪ] [stɪl] ['haɪər] ['maʊnt(ə)n] .

Ahead	loomed	a	still	higher	mountain	.
前方	迫近	一个	仍然	更高	山	.

前方耸立着一座更高的山峰。

['saɪɪŋ] ['diːpli] [hiː; hi] ['trʌdʒd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['rɑːki] ['lɪt(ə)l] [pæθ] ,

Sighing	deeply	he	trudged	along	the	rocky	little	path	,
叹息	深	他	艰难跋涉	沿着	这	岩石	小的	小路	,

他深深叹了口气，沿着崎岖的小路艰难地走着。

[hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌntʃ] ['bæskɪt] ['treɪlɪŋ] ['lɪstləsli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] .

his	head	down	and	the	lunch	basket	trailing	listlessly	from	his	hand	.
他的	头	向下	和	这	午餐	篮子	尾随	百无聊赖地	从	他的	手	.

他低着头，手里无精打采地拖着午餐篮。

" [ɪf] [wiːd] ['oʊnli] [steɪd] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l] , " [hiː; hi] [mjuːzd] ['sɑːroʊfəli] , " [ðɪs] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv]

"	If	we'd	only	stayed	in	the	castle	,	"	he	mused	sorrowfully	,	"	this	never	would	have
"	如果	我们会	仅有的	入住	在	这	城堡	,	"	他	沉思	悲伤地	,	"	这	绝不	会	有

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

“如果我们当初留在城堡里就好了，”他悲伤地想，“这一切就不会发生了。”

" ['ɜːrbi] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] [bʌt; bət]['kwaɪətli] [pæst] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [smɔːl] [raʊnd] [bɑːks] .

"	Herby	did	not	answer	but	quietly	passed	him	a	small	round	box	.
"	赫比	做过	不是	回答	但	悄悄	通过了	他	一个	小的	圆形的	盒子	.

赫比没有回答，只是默默地递给他一个小圆盒子。

" ['kʌmfərt] [pɪlz] .

"	Comfort	pills	.
"	舒适	药片	.

“安慰药丸。”

[wɪl] [kjʊr] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ðæt] ['hæznt] ['hæpənd] , " [ə'naʊnst] [ðə; ði]['leɪb(ə)l] .

Will	cure	any	trouble	that	hasn't	happened	,	"	announced	the	label	.
将要	治愈	任何	麻烦	那	还没有	发生	,	"	宣布	这	标签	.

“将解决所有尚未发生的问题，”唱片公司宣称。

['æbsəntli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] [tʊk] [tuː] [ænd; ənd]['hændɪd] [ðə; ði][bɑːks] [bæk] .

Absently	the	little	Prince	took	two	and	handed	the	box	back	.
心不在焉地	这	小的	王子	采取	二	和	递交	这	盒子	后退	.

小王子心不在焉地拿了两个，然后把盒子还了回去。

[æz; əz][hiː; hi] [pɑːpt] [ðə; ði] [pɪlz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [snɔːrt][ænd; ənd]

As	he	popped	the	pills	into	his	mouth	,	there	was	a	joyful	snort	and
作为	他	爆裂	这	药片	进入	他的	嘴	,	那里	曾是	一个	快乐	哼哼	和

[stæmp][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

stamp	behind	them	.
邮票	在后面	他们	.

当他把药片放进嘴里时，身后传来一声欢快的哼声和跺脚声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɪŋz] [hɔːrs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'spred] [ɑːrmz] [fələdɔr] [ræn][tuː; tə] [miːt]

It	was	the	King's	horse	,	and	with	outspread	arms	Philador	ran	to	meet
它	曾是	这	国王学院	马	,	和	和	扩张	武器	菲拉多	跑	到	见面

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

那是国王的马，菲拉多张开双臂跑去迎接它。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? " ['hwɪniːd] [haɪ] [bɔɪ] ,

"	Why	didn't	you	wait	for	me	?	"	whinnied	High	Boy	,
"	为什么	没有	你	等待	为了	我	?	"	嘶鸣	高的	男生	,

“你为什么不等我？”高男孩嘶鸣道。

['laʊərɪŋ] [hɪm'self] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] [haɪt] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [rɪ'proʊtʃfəli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

lowering	himself	down	to	the	little	boy's	height	and	looking	reproachfully	into	his
降低	他自己	向下	到	这	小的	男孩们	高度	和	寻找	责备地	进入	他的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

他蹲下来，与小男孩平视，责备地看着他的眼睛。

" [aɪv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] . "

"	I've	been	looking	for	you	all	over	the	mountain	.	"
"	我已经	到过	寻找	为了	你	全部	超过	这	山	.	"

“我一直在整座山上找你。”

" [ðə; ði][stɔːrm] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [bluː] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] , " [ɪk'spleɪnd] [fələdɔr] ['heɪstɪli] .

"	The	storm	came	up	and	blew	us	away	,	"	explained	Philador	hastily	.
"	这	风暴	来了	向上	和	吹	我们	离开	,	"	解释	菲拉多	草草	.

“暴风雨来了，把我们吹走了，”菲拉多尔匆忙解释道。

" [dɪd][juː; jʊ][pʊt][jʊr; jər] [ʌm'breləz] [daʊn] ? " [æskt] [haɪ] [bɔɪ] , ['nɑːdɪŋ] ['eɪmiəbli][tuː; tə][ðə; ði]
" Did you put your umbrellas down ? " asked High Boy , nodding amiably to the
" 做过 你 放 你的 雨伞 向下 ? " 问 高的 男生 , 点头 友好地 到 这
['medɪs(ə)n][mæn] .
Medicine Man .
药品 男人 .

“你们把伞放下了吗？”高个子问道，同时友好地向巫医点了点头。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][pʊt][ðem; ðəm][daʊn] ? " ['kwestʃənd] ['ɜːrbi] , ['pʌkərɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ,
" Why should we put them down ? " questioned Herby , puckering up his forehead ,
" 为什么 应该 我们 放 他们 向下 ? " 被质问 赫比 , 皱眉 向上 他的 前额 ,
" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ] ! "
" It was raining ! "
" 它 曾是 下雨 ! "

“我们为什么要放下它们？”赫比皱着眉头问道，“下雨了！”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ] .
" Of course it was raining .
" 的 课程 它 曾是 下雨 .

“当然下雨了。”

['wɔznt] [aɪ][ðer; ðər] [tuː] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ,
Wasn't I there too , but you must know that in our country ,
不是 我 那里 也 , 但 你 必须 知道 那 在 我们的 国家 ,

我当时也在场，但你必须知道，在我们国家，

[ðə; ði] ['stɔrmz] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][pʊt][jʊr; jər] [ʌm'brelə] [daʊn]
the storms come up and the thing to do is to put your umbrella down
这 暴风雨 来 向上 和 这 事物 到 做 是 到 放 你的 伞 向下
[ænd; ənd][dʒʌmp][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
and jump in it .
和 跳 在 它 .

暴风雨来临时，我们应该做的就是放下伞，跳进雨中。

[laɪk] [ðɪs] , " [ɪk'spleɪnd] [haɪ] [bɔɪ] ,
Like this , " explained High Boy ,
喜欢 这 , " 解释 高的 男生 ,

“就像这样，”高男孩解释道。

['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] [teɪl]['ekspɜːrtli] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['telɪskoʊp] [legz][ænd; ənd] ['stændɪŋ] ['kɑːmli] [ɪn]
swinging his umbrella tail expertly under his telescope legs and standing calmly in
摇摆 他的 伞 尾巴 熟练地 在下面 他的 望远镜 腿 和 常设 平静地 在
[ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
the center of it .
这 中心 的 它 .

他灵巧地将伞尾甩到望远镜腿下，镇定地站在望远镜中央。

" [ðen] [wen] [ðə; ði][reɪn] [kʌmz] , [juː; jʊ][dəunt][get] [wet][ɔːr] [bloʊn] [ə'weɪ] .
" Then when the rain comes , you don't get wet or blown away .
" 然后 什么时候 这 雨 来 , 你 不 得到 湿的 或者 吹 离开 .

“这样，下雨的时候，你就不会被淋湿或被吹走。”

['ɔːlweɪz] [pʊt][jʊr; jər] [ʌm'brelə] [daʊn] [wen] [ə; eɪ][stɔːrm] [kʌmz] [ʌp] , " [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ,
Always put your umbrella down when a storm comes up , " he finished ,
总是 放 你的 伞 向下 什么时候 一个 风暴 来 向上 , " 他 完成的 ,

“暴风雨来临时一定要把伞收起来，”他最后说道。

['dʒʌmpɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['ɪntuː] [pleɪs] .
jumping out of his umbrella and swinging it back into place .
跳 出去 的 他的 伞 和 摇摆 它 后退 进入 地方 .

他从伞里跳出来，把伞甩回原位。

[fələdɔr] [wʌz; wəz] [tuː] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [rɪ'mɑːrk] , [bʌt; bət] ['ɜːrbi] , [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː]

Philador	**was**	**too**	**surprised**	**to**	**make**	**any**	**remark**	**,**	**but**	**Herby**	**,**	**delighted**	**to**	**see**
菲拉多	曾是	也	惊讶	到	制作	任何	评论	,	但	赫比	,	高兴极了	到	看

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['feɪməs] [stiːd] ,

the	**King's**	**famous**	**steed**	**,**
这	国王学院	著名的	骏马	,

菲拉多惊讶得说不出话来，但赫比看到国王的名驹，高兴极了。

[pʊt] [hɪz; ɪz] [fʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['stɪrəp] [ænd; ənd] [pʊld] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] .

put	**his**	**foot**	**into**	**the**	**stirrup**	**and**	**pulled**	**up**	**into**	**the**	**saddle**	**.**
放	他的	脚	进入	这	镫	和	拉	向上	进入	这	鞍	.

他把脚伸进马镫，然后拉着马上了马鞍。

" [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eməræld] ['sɪti] ?

"	**Do**	**you**	**know**	**the**	**way**	**to**	**the**	**Emerald**	**City**	**?**
"	做	你	知道	这	方式	到	这	翠	城市	?

你知道去翡翠城的路吗?

" [hiː; hi] [æskt] ['breθləsli] .

"	**he**	**asked**	**breathlessly**	**.**
"	他	问	气喘吁吁	.

他气喘吁吁地问道。

" [tuː] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['kʌntriz] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] , " ['ænsər] [haɪ] [bɔɪ]

"	**Two**	**mountains**	**and**	**a**	**couple**	**of**	**countries**	**to**	**the**	**South**	**,**	**"**	**answered**	**High**	**Boy**
"	二	山脉	和	一个	夫妻	的	国家	到	这	南	,	"	回答	高的	男生

['kerləsli] .

carelessly	**.**
粗心大意	.

“两座山，南边还有几个国家，”高个子漫不经心地回答道。

" [ʌp] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ['prɪnslɪŋ] , [fɔːr] [legz] [ɑːr; ər] ['betər] [ðæn; ðən] [tuː] , [ɪ'speʃəli] [wen] [ðeɪ]

"	**Up**	**with**	**you**	**Princeling**	**,**	**four**	**legs**	**are**	**better**	**than**	**two**	**,**	**especially**	**when**	**they**
"	向上	和	你	太子	,	四	腿	是	更好的	比	二	,	尤其	什么时候	他们

[ɑːr; ər] [maɪ] [kaɪnd] .

are	**my**	**kind**	**.**
是	我的	种类	.

“起来吧，王子殿下，四条腿比两条腿好，尤其是当它们是我的同类时。”

" [tuː; tə] [ðɪs] [fələdɔr] [kʊd; kəd] [ə'griː] [moʊst] ['hɑːrtɪli] , [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

"	**To**	**this**	**Philador**	**could**	**agree**	**most**	**heartily**	**,**	**and**	**swinging**	**himself**	**up**	**in**	**front**	**of**
"	到	这	菲拉多	可以	同意	最多	衷心地	,	和	摇摆	他自己	向上	在	正面	的

['ɜːrbi] ,

Herby	**,**
赫比	,

对此，菲拉多尔表示非常赞同，他纵身跃到赫比面前，

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [reɪnz] ['hæŋɪŋ] ['luːsli] [raʊnd] [haɪ] ['bɔɪz] [nek] [ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]

he	**took**	**the**	**reins**	**hanging**	**loosely**	**round**	**High**	**Boy's**	**neck**	**and**	**begged**	**him**	**to**
他	采取	这	缰绳	绞刑	松散地	圆形的	高的	男孩们	脖子	和	乞求	他	到

[stɑːrt] .

start	**.**
开始	.

他接过松松地挂在“高个子”脖子上的缰绳，恳求它出发。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] ,

"	**I**	**always**	**did**	**want**	**to**	**see**	**the**	**capital**	**,**
"	我	总是	做过	想	到	看	这	首都	,

我一直都想去看看首都，

" [kən'fest] [haɪ] [bɔɪ] [trɔtɪŋ] ['smɑːrtli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['stoʊni] ['maʊnt(ə)n] [pæθ] .
" confessed High Boy trotting smartly along the stony mountain path .
" 坦白 高的 男生 小跑 聪明地 沿着 这 石质的 山 小路 .

“高个子”一边沿着布满石头的山路轻快地小跑着，一边坦白道。

" [aɪ] [hɪr] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [sɔː] [hɔːrs] [æt; ət][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] ,
" I hear that there is a saw horse at the Emerald City ,
" 我 听到 那 那里 是 一个 锯 马 在 这 翠 城市 ,

我听说翡翠城里有一架锯木架，

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] ['weðər] [hiː; hi][ɪz][æz; əz] ['hænsəm] [ænd; ənd][æz; əz]['juːsf(ə)l][æz; əz][aɪ]
and I want to see whether he is as handsome and as useful as I
和 我 想 到 看 无论 他 是 作为 英俊的 和 作为 有用 作为 我
[ˌeɪ 'em] . "
am . "
是 . "

我想看看他是否像我一样英俊、一样有用。

" [hiː; hi] ['kudnt] ['pɑːsəbli] [biː; bi][æz; əz][naɪs] , " [said] [fələdɔr] , ['pʊtɪŋ] [bəuθ][ɑːrmz] [raʊnd] [haɪ]
" He couldn't possibly be as nice , " sighed Philador , putting both arms round High
" 他 不能 可能 是 作为 好的 , " 叹了口气 菲拉多 , 推杆 两个都 武器 圆形的 高的
['bɔɪz] [nek] .
Boy's neck .
男孩们 脖子 .

“他不可能那么好，”菲拉多叹了口气，双臂环住高个子的脖子。

" [jʊə(r)] ['iːv(ə)n] ['betər] [ðæn; ðən][maɪ] [siː] [hɔːrs] . "
" You're even better than my sea horse . "
" 你是 甚至 更好的 比 我的 海 马 . "

“你甚至比我的海马还棒。”

" [heɪ] ! [heɪ] !
" Hey ! Hey !
" 嘿 ! 嘿 !

“嘿！嘿！”

[wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ?
Well , what do you think of that ?
出色地 , 什么 做 你 思考 的 那 ?

你觉得怎么样?

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snɔːrt][ʌv; əv] [sər'praɪz] [ænd; ənd] ['pleʒər] ,
" With a snort of surprise and pleasure ,
" 和 一个 哼哼 的 惊喜 和 乐趣 ,

“带着惊喜和愉悦的轻哼声，

[ðə; ði] ['kɪŋz] [hɔːrs] [set] [ɔːf][fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd] ['maʊnt(ə)n] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [peɪs] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd]
the King's horse set off for the second mountain at such a pace that the wind
这 国王学院 马 放 离开 为了 这 第二 山 在 这样的 一个 步伐 那 这 风
['hwɪsld] [baɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] .
whistled by like a hurricane .
吹口哨 经过 喜欢 一个 飓风 .

国王的马以极快的速度向第二座山奔去，风呼啸而过，如同飓风一般。

" [hoʊld][ɑːn] , [bɔɪz] , " [hiː; hi] [neɪd] ['bɔɪstərəsli] .
" Hold on , boys , " he neighed boisterously .
" 抓住 在 , 男孩们 , " 他 嘶鸣 喧闹地 .

“坚持住，伙计们，”他大声嘶鸣道。

" [aɪm][jʊr; jər] [frend] [fɔːr; fər][laɪf] ! "
" I'm your friend for life ! "
" 我是 你的 朋友 为了 生活 ! "

“我会永远是你的朋友！”

" [ə; eɪ] — — ['veri] — — [fæst] — — [frend] ! " ['stʌtəd] ['ɜːrbi] , ['klʌtʃɪŋ] [fələdɔr] [baɪ][ðə; ði] [belt]
" A — — very — — fast — — friend ! " stuttered Herby , clutching Philador by the belt
" 一个 — — 非常 — — 快速地 — — 朋友 ! " 结巴 赫比 , 紧握 菲拉多 经过 这 腰带
[ænd; ənd] [wɪnsɪŋ] [iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði]['sæd(ə)l] .
and wincing each time he struck the saddle .
和 畏缩 每个 时间 他 击 这 鞍 .

“一个——非常——快——的朋友！”赫比结结巴巴地说，紧紧抓住菲拉多的皮带，每次菲拉多撞到马鞍时，他都会疼得龇牙咧嘴。

[ænd; ənd][soʊ] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['paʊndɪd] [haɪ] [bɔɪ] , [hɪz; ɪz] [frʌnt] [legz] [ʃɔːrt] ,
And so up the mountain pounded High Boy , his front legs short ,
和 所以 向上 这 山 猛击 高的 男生 , 他的 正面 腿 短的 ,

于是，高个子马儿迈着短小的前腿，奋力爬上了山。

[hɪz; ɪz] [bæk] [legz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] [teɪl] ['swɪtʃɪŋ] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .
his back legs long and his umbrella tail switching behind him .
他的 后退 腿 长的 和 他的 伞 尾巴 交换 在后面 他 .

他的后腿很长，像伞一样的尾巴在他身后摆动。

['tʃæptər] -
CHAPTER 11
章 -

第十一章

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [keɪv] ['sɪti]
The King of Cave City
这 国王 的 洞穴 城市

洞穴之王

[ðə; ði] [seɪm] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [fələdɔr] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'meɪzɪŋ] [ɪks'piəriənsiz] [ɪn][ðə; ði] [gʊd]
The same morning that Philador was having his amazing experiences in the Good
这 相同的 早晨 那 菲拉多 曾是 拥有 他的 惊人的 经历 在 这 好的
['wɪtʃɪz] [hʌt] [ænd; ənd][ɑːn][dʒoʊ] ['kɪŋz] ['maʊnt(ə)n] ,
Witch's hut and on Joe King's Mountain ,
女巫的 小屋 和 在 乔 国王学院 山 ,

就在菲拉多在善良女巫的小屋和乔·金山上经历奇妙冒险的同一天早上，

[trɑːt][ænd; ənd][hɜːr; hər] [frendz] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] ['kjʊriəs] [əd'ventʃəz] [ɪn] [keɪv] ['sɪti] .
Trot and her friends were having some curious adventures in Cave City .
小跑 和 她 朋友们 是 拥有 一些 好奇的 冒险 在 洞穴 城市 .

特罗特和她的朋友们在洞穴城经历了一些奇特的冒险。

" [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ] ? " [æskt] [trɑːt] ,
" Where are we going ? " asked Trot ,
" 在哪里 是 我们 去 ? " 问 小跑 ,

“我们要去哪儿？”特罗特问道。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][oʊld]['mɛr, 'mɜ˞ː] - [mæn] ['kɔːʃəsli] [ænd; ənd] [wʌns]['ɔːlmoʊst] [tredɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][teɪl] .
following the old mer - man cautiously and once almost treading on his tail .
下列的 这 老的 梅尔 - 男人 谨慎地 和 一次 几乎 踩踏 在 他的 尾巴 .

小心翼翼地跟在老美人鱼身后，有一次差点踩到他的尾巴。

" [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , " ['ænsər] [ðə; ði]['mɛr, 'mɜ˞ː] - [mæn] ['sædli] .
" To the King , " answered the mer - man sadly .
" 到 这 国王 , " 回答 这 梅尔 - 男人 令人遗憾的是 .

“献给国王，”人鱼悲伤地回答道。

" [duː][juː; jʊ] [kɔːl] [ðɪs] [ə; eɪ] ['sɪti] ? " [snɪft] [ðə; ði] ['skerkroʊ] ,
" Do you call this a city ? " sniffed the Scarecrow ,
" 做 你 称呼 这 一个 城市 ? " 嗅了嗅 这 稻草人 ,

“你管这叫城市？”稻草人冷哼一声。

['lʊkɪŋ] ['skɔːrnfəli] [daʊn] [ðə; ði] [dɪm] [dæmp] ['kɒrɪdɔːz] ['oʊpənɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ænd; ənd]

looking	scornfully	down	the	dim	damp	corridors	opening	to	right	and	left	and
寻找	轻蔑地	向下	这	暗淡	潮湿	走廊	开幕	到	正确的	和	左边	和

[ðə; ði] ['mʌdi] [striːm] [ʌv; əv] ['wɔːtər] ['floʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['sentər] .

the	muddy	stream	of	water	flowing	through	the	center	.
这	浑	溪流	的	水	流动	通过	这	中心	.

他轻蔑地看着昏暗潮湿的走廊向左右两侧延伸，以及从中央流过的泥泞溪流。

" [noʊ] , [aɪ] [dəunt] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['sɪti] ,

"	No	,	I	don't	call	it	a	city	,
"	不	,	我	不	称呼	它	一个	城市	,

“不，我不称它为城市。”

" [hwiːzd] [ðer; ðər] [gaɪd] ['restɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['krʌtʃɪz] ,

"	wheezed	their	guide	resting	for	a	few	moments	on	his	crutches	,
"	喘息	他们的	指导	休息	为了	一个	很少	时刻	在	他的	拐杖	,

“他们的向导喘着粗气说道，他拄着拐杖休息了一会儿。”

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [nɑːt] [let] [ðə; ði] [keɪv] [men] [hɪr] [juː; jʊ] ['krɪtɪsaɪzɪŋ] [ðer; ðər] [taʊn] .

"	but	you	had	better	not	let	the	cave	men	hear	you	criticizing	their	town	.
"	但	你	有	更好的	不是	让	这	洞穴	男人	听到	你	批评	他们的	镇	.

“但是你最好不要让穴居人听到你批评他们的城镇。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [goʊ] [hɑːrd] [ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

It	will	go	hard	enough	with	you	as	it	is	.
它	将要	去	难的	足够的	和	你	作为	它	是	.

对你来说，这已经够难的了。

" ['saɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] [oʊld] ['feloʊ] [went] ['tæpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['krʌtʃɪz] .

"	Sighing	to	himself	the	old	fellow	went	tapping	along	on	his	crutches	.
"	叹息	到	他自己	这	老的	同伴	去	窃听	沿着	在	他的	拐杖	.

老人叹了口气，拄着拐杖继续往前走。

" [weɪt] [tɪl] ['sɪli] [siːz] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['mʌmbld] ['mɔːrnfəli] .

"	Wait	till	Silly	sees	you	,	"	he	mumbled	mournfully	.
"	等待	直到	愚蠢的	看到	你	,	"	他	喃喃自语	悲伤地	.

“等着瞧吧，等傻瓜看到你，”他悲伤地嘟囔着。

" [huːz] ['sɪli] ? " [in'kwaiəd] ['beni] ,

"	Who's	Silly	?	"	inquired	Benny	,
"	谁是	愚蠢的	?	"	询问	本尼	,

“谁傻？”本尼问道。

['pɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['boʊldər] [ænd; ənd] ['hɜːrlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːm] .

picking	up	a	boulder	and	hurling	it	into	the	center	of	the	stream	.
挑选	向上	一个	巨石	和	投掷	它	进入	这	中心	的	这	溪流	.

捡起一块巨石，扔到溪流中央。

" [ðə; ði] [kɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mɛr, 'mɜːr] - [mæn] [wɪ'ðaʊt] ['tɜːrnɪŋ] - [raʊnd] .

"	The	King	,	"	replied	the	mer	-	man	without	turning	'	round	.
"	这	国王	,	"	回复	这	梅尔	-	男人	没有	转弯	-	圆形的	.

“国王，”人鱼头也不回地回答道。

" [həmf] ! " ['tʃʌkld] [ðə; ði] ['skerkroʊ] , ['wɪŋkɪŋ] [æt; ət] [trɑːt] ,

"	Humph	!	"	chuckled	the	Scarecrow	,	winking	at	Trot	,
"	哼	!	"	轻笑	这	稻草人	,	眨眼	在	小跑	,

“哼！”稻草人轻笑一声，朝特罗特眨了眨眼。

" [aɪv] [noʊn] ['meni] [kɪŋz] [huː] ['æktɪd] ['sɪli] [ænd; ənd] [huː] [lʊkt] ['sɪli] ,

"	I've	known	many	Kings	who	acted	silly	and	who	looked	silly	,
"	我已经	已知	许多	国王	WHO	行动	愚蠢的	和	WHO	看起来	愚蠢的	,

我认识很多行为愚蠢、外表愚蠢的国王，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['nevər] [met] [wʌn] [huː] [kɔːld] [hɪm'self] [ðæt] .
but **I** **have** **never** **met** **one** **who** **called** **himself** **that** **.**
但 我 有 绝不 遇见 一 WHO 称为 他自己 那 .

但我从未见过自称那样的人。

[duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [kɔːl] [hɪm; ɪm] ['sɪli] [raɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] ? "
Do **you** **mean** **to** **say** **you** **call** **him** **Silly** **right** **to** **his** **face** **?** **"**
做 你 意思是 到 说 你 称呼 他 愚蠢的 正确的 到 他的 脸 ? "

你是说你当面叫他傻瓜吗?

" [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] [feɪs] , " ['ænsər] [ðə; ði]['mɛr, 'mɝː] - [mæn] ['sɑːləmli] .
" **To** **his** **side** **face** **,** **"** **answered** **the** **mer** **-** **man** **solemnly** **.**
" 到 他的 边 脸 , " 回答 这 梅尔 - 男人 庄严地 .

“侧脸，”人鱼严肃地回答道。

" [hiː; hi]['oʊnli][hæz; həz][hæf][ə; eɪ] [feɪs] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['stɑːpɪŋ] [ə'gen] .
" **He** **only** **has** **half** **a** **face** **,** **"** **he** **added** **,** **stopping** **again** **.**
" 他 仅有的 有 一半 一个 脸 , " 他 额外 , 停止 再次 .

“他只有半张脸，”他补充道，然后又停顿了一下。

" [ðæts] [ɔːl] ['eniwʌn] [hæz; həz] [hɪr] .
" **That's** **all** **anyone** **has** **here** **.**
" 那就是 全部 任何人 有 这里 .

“这就是大家在这里所拥有的一切。”

[ðæts] [ɔːl] [juːl] [hæv; həv] ['prez(ə)ntli] , " [hiː; hi] [prɪ'dɪktɪd] ['gluːmɪli] .
That's **all** **you'll** **have** **presently** **,** **"** **he** **predicted** **gloomily** **.**
那就是 全部 你会 有 目前 , " 他 预测 阴郁地 .

“这就是你目前所能拥有的一切，”他沮丧地预言道。

" [hæf] [ə; eɪ] [feɪs] ! " [gɑːspt] [trɑːt] , ['pʊtɪŋ] [wʌn][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃiːk] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ]
" **Half** **a** **face** **!** **"** **gasped** **Trot** **,** **putting** **one** **hand** **to** **her** **cheek** **and** **looking**
" 一半 一个 脸 ! " 倒吸一口气 小跑 , 推杆 一 手 到 她 脸颊 和 寻找
[ə'raʊnd] [ʌn'iːzɪli] .
around **uneasily** **.**
大约 不安地 .

“半张脸！”特罗特倒吸一口凉气，一只手捂着脸颊，不安地环顾四周。

" [waɪ] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
" **Why** **what** **do** **you** **mean** **?** **"**
" 为什么 什么 做 你 意思是 ? "

“你这是什么意思？”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] [keɪv] [mæn] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði] ['skerkroʊ] ,
" **Are** **you** **a** **Cave** **man** **?** **"** **demanded** **the** **Scarecrow** **,**
" 是 你 一个 洞穴 男人 ? " 要求 这 稻草人 ,

“你是穴居人吗？”稻草人问道。

['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['plæntɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['mɛr, 'mɝː] - [mæn] .
running **around** **and** **planting** **himself** **in** **front** **of** **the** **old** **mer** **-** **man** **.**
跑步 大约 和 种植 他自己 在 正面 的 这 老的 梅尔 - 男人 .

他四处奔跑，最后挡在了老美人鱼面前。

" [ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt] , [get] [juː 'es] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] .
" **If** **you're** **not** **,** **get** **us** **out** **of** **here** **.**
" 如果 你是 不是 , 得到 我们 出去 的 这里 .

“如果你不是，那就带我们离开这里。”

[maɪ] [feɪs] [meɪ] [biː; bi] ['fʌni] ,
My **face** **may** **be** **funny** **,**
我的 脸 可能 是 有趣的 ,

我的脸可能看起来有点滑稽，

[bʌt; bət][aɪm] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [its] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ˌem 'i:][ænd; ənd]['noʊbɑ:di][kæn; kən]

but	I'm	attached	to	it	and	it's	attached	to	me	and	nobody	can
但	我是	随附的	到	它	和	它是	随附的	到	我	和	无人	能

[hæv; həv][hæf][ʌv; əv] - [feɪs] ['i:ðər] ！ "

have	half	of	Trot's	face	either	!	"
有	一半	的	-	脸	任何一个	！	"

但我很依恋它，它也依恋着我，而且谁也不能只拥有特罗特的一半脸！

" [nɔ:r] [maɪn] ！ " [pæntid] ['beni] , ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [stoʊn] [hi:lz] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'zaʊndɪŋ]

"	Nor	mine	!	"	panted	Benny	,	bringing	his	stone	heels	together	with	a	resounding
"	也不	矿	！	"	喘息	本尼	,	带来	他的	石头	高跟鞋	一起	和	一个	高亢

[klɪk] .

click	.
点击	.

“我的也不是！”本尼喘着气说，同时双脚并拢，发出清脆的“咔哒”一声。

" [ʃoʊ] [ju: 'es][ðə; ði] [wei] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] [ɔ:r] [aɪl] [tred] [ɑ:n][jʊr; jər][teɪl] . "

"	Show	us	the	way	out	of	here	or	I'll	tread	on	your	tail	.	"
"	展示	我们	这	方式	出去	的	这里	或者	患病的	踏	在	你的	尾巴	.	"

“带我们出去，否则我就踩你的尾巴。”

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [wei] [aʊt] , " ['kweɪvəd] [ðer; ðər] [gaɪd] ,

"	There	is	no	way	out	,	"	quavered	their	guide	,
"	那里	是	不	方式	出去	,	"	颤抖	他们的	指导	,

“没有出路了，”他们的向导颤抖着说。

['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] ['sæfaɪər] [rɑ:k] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ə'baʊt] ['sædli] .

sitting	down	on	a	sapphire	rock	and	waving	his	tail	about	sadly	.
坐着	向下	在	一个	蓝宝石	岩石	和	挥手	他的	尾巴	关于	令人遗憾的是	.

它坐在蓝宝石般的岩石上，悲伤地摇着尾巴。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] ,

"	I	have	been	here	for	years	,
"	我	有	到过	这里	为了	年	,

我在这里已经很多年了，

['evər] [sɪns] ['mɑ:mbi:] [stoʊl] [ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ailz] [ænd; ənd] [sent] [ˌkɪbə'rɑ:n] [tu:; tə]

ever	since	Mombi	stole	the	Queen	of	the	Ozure	Isles	and	sent	Quiberon	to
曾经	自从	蒙比	偷窃	这	女王	的	这	-	岛屿	和	发送	基伯龙	到

[pleɪg] [ðə; ði] ['aɪləndərz] . "

plague	the	Islanders	.	"
瘟疫	这	岛民	.	"

自从蒙比掳走了奥祖尔群岛的女王，并派基伯龙去祸害岛民之后……”

" ['mɑ:mbi:] !

"	Mombi	!
"	蒙比	!

“蒙比！

[waɪ] ['mɑ:mbi:][wʌz; wəz][pʊt] [aʊt] [tu:] ['jɪrz] [ə'goʊ] , " [ɪk'skleɪmd] [trɑ:t] , ['drɑ:pɪŋ] [daʊn] [ɑ:n] [ə'nʌðər]

Why	Mombi	was	put	out	two	years	ago	,	"	exclaimed	Trot	,	dropping	down	on	another
为什么	蒙比	曾是	放	出去	二	年	前	,	"	惊呼	小跑	,	下降	向下	在	其他

[rɑ:k] .

rock	.
岩石	.

“为什么蒙比两年前被放生了？”特罗特喊道，然后跳到另一块石头上。

" [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ʃi:; ʃi] [stoʊl] [ðɪs] [kwi:n] [bɪ'fɔ:r] [ðen] ?

"	Do	you	mean	to	say	she	stole	this	Queen	before	then	?
"	做	你	意思是	到	说	她	偷窃	这	女王	前	然后	?

“你的意思是说，她在那之前就偷走了这位女王？”

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ðoʊz] [ðə; ði] - [ailz] [wiː; wi] [fluː] ['oʊvər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ? "

And	were	those	the	Ozure	Isles	we	flew	over	this	morning	?	"
和	是	那些	这	-	岛屿	我们	飞翔	超过	这	早晨	?	"

我们今天早上飞越的那些就是奥祖尔群岛吗?

" [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['dʒuːəld] ['aɪləndz] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði]['mɛr, 'mɜ:] - [mæn] ['iːgərli] , " [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ]

"	Were	they	jeweled	islands	?	"	inquired	the	mer	-	man	eagerly	,	"	and	did	you
"	是	他们	珠宝	岛屿	?	"	询问	这	梅尔	-	男人	急切地	,	"	和	做过	你

[siː] [ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] ['sæfˌaɪəz] ?

see	a	City	of	Sapphires	?
看	一个	城市	的	蓝宝石	?

“它们是宝石岛屿吗?”人鱼急切地问道，“你有没有看到蓝宝石之城?”

" [trɑːt] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['kwɪkli] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['mɛr, 'mɜ:] - [mæn] ,

"	Trot	shook	her	head	quickly	and	the	old	mer	-	man	,
"	小跑	摇晃	她	头	迅速地	和	这	老的	梅尔	-	男人	,

“特罗特迅速地摇了摇头，老美人鱼……”

['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɑːk] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][wɪð; wɪθ] [griːf] .

covering	his	face	with	both	hands	began	to	rock	to	and	fro	with	grief	.
覆盖	他的	脸	和	两个都	双手	开始	到	岩石	到	和	弗	和	悲伤	.

他双手捂着脸，悲痛欲绝，身体开始前后摇晃。

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət] [siː] [ðə; ði] ['sæfaɪər] ['sɪti] [wʌns] [mɔːr] ,

"	If	I	could	but	see	the	Sapphire	City	once	more	,
"	如果	我	可以	但	看	这	蓝宝石	城市	一次	更多的	,

“如果我能再见蓝宝石之城一次，

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][dʒʌst] [siː] [ðə; ði] ['dʒuːəld] ['rɑːks] [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] ['wɔːtərz][ʌv; əv] ,

if	I	could	just	see	the	jeweled	rocks	and	the	blue	waters	of	Orizon	,
如果	我	可以	只是	看	这	珠宝	岩石	和	这	蓝色的	水	的	奥里宗	,

如果我能亲眼看看奥里松湖的宝石般岩石和蔚蓝的海水，

" [hiː; hi] ['mʌmbld] ['mɪzrəbli] .

"	he	mumbled	miserably	.
"	他	喃喃自语	惨痛地	.

他沮丧地嘟囔着。

" [ðen] [jʊə(r)] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] , [tuː] ? " [æskt] [trɑːt] , ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .

"	Then	you're	a	prisoner	,	too	?	"	asked	Trot	,	leaning	forward	sympathetically	.
"	然后	你是	一个	囚犯	,	也	?	"	问	小跑	,	倾斜	向前	同情地	.

“那你也是个囚犯吗?”特罗特问道，同情地向前倾身。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði] ['skerkroʊ] [ə'gen] .

"	Who	are	you	?	"	demanded	the	Scarecrow	again	.
"	WHO	是	你	?	"	要求	这	稻草人	再次	.

“你是谁?”稻草人再次质问道。

" [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [stɪl] [hæv; həv][bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [feɪs] ? "

"	And	how	is	it	you	still	have	both	sides	of	your	face	?	"
"	和	如何	是	它	你	仍然	有	两个都	侧面	的	你的	脸	?	"

“那你脸的两边怎么都还在?”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [bluː] [reɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'strɔɪ] [ə; eɪ] ['wɔːtərmən] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['praʊdli]

"	Because	the	blue	ray	could	not	destroy	a	waterman	,	"	said	the	old	man	proudly
"	因为	这	蓝色的	射线	可以	不是	破坏	一个	水手	,	"	说	这	老的	男人	自豪地

,

,

,

“因为蓝光无法摧毁水手，”老人自豪地说。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [hiː; hi] [toʊld] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['stɔːri] .

and	sitting	up	he	told	them	a	strange	story	.
和	坐着	向上	他	讲述	他们	一个	奇怪的	故事	.

他坐起身来，给他们讲了一个奇怪的故事。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['ɔrpɑː] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] ['sædli] , " [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['kiːpər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	My	name	is	Orpah	,	"	he	announced	sadly	,	"	and	I	was	keeper	of	the
"	我的	姓名	是	奥尔帕	,	"	他	宣布	令人遗憾的是	,	"	和	我	曾是	守门员	的	这

['kɪŋz] [siː] ['hɔːrsɪz] .

King's	sea	horses	.
国王学院	海	马匹	.

“我的名字叫俄珥巴，”他悲伤地宣布，“我曾是国王海马的饲养员。”

['evri] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [wʊd] [draɪv] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dʒuːəld] ['kævərnz] [tuː; tə] [greɪz] [ə'pɑːn] [ðə; ði]

Every	morning	I	would	drive	them	from	the	jeweled	caverns	to	graze	upon	the
每一个	早晨	我	会	驾驶	他们	从	这	珠宝	洞穴	到	轻擦	之上	这

[griːn] [plænts] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] ,

green	plants	at	the	bottom	of	the	lake	,
绿色的	植物	在	这	底部	的	这	湖	,

每天早上，我都会把它们从宝石般的洞穴里赶到湖底，让它们在那里吃绿色的植物。

['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sʌbdʒekts] [wɪʃt] [tuː; tə] [raɪd] .

bringing	them	back	when	the	King	and	his	subjects	wished	to	ride	.
带来	他们	后退	什么时候	这	国王	和	他的	主题	希望	到	骑	.

当国王和他的臣民想要骑马时，就把他们带回来。

[jes] — [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [aɪ] [kɛəd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [siː] ['hɔːrsɪz] [ʌv; əv] - ,

Yes	—	For	many	years	I	cared	for	the	sea	horses	of	Cheeriobed	,
是的	—	为了	许多	年	我	关心	为了	这	海	马匹	的	-	,

是的——多年来我一直照料着切里奥贝德的海马。

[huː] [geɪv] [ˌem 'iː] [nɑːt] ['oʊnli] ['evri] [θɪŋ] [aɪ] [wɪʃt] [fɔːr; fər] [bʌt; bət] [hæd; həd] [ðiːz] ['goʊldən] ['krʌtʃɪz]

who	gave	me	not	only	every	thing	I	wished	for	but	had	these	golden	crutches
WHO	给予	我	不是	仅有的	每一个	事物	我	希望	为了	但	有	这些	金的	拐杖

[meɪd] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [soʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] ['træv(ə)l] [ɑːn] [lænd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] . "

made	for	me	so	I	could	travel	on	land	as	well	as	in	the	water	.	"
制成	为了	我	所以	我	可以	旅行	在	土地	作为	出色地	作为	在	这	水	.	"

他不仅给了我我想要的一切，还为我打造了这副金拐杖，这样我就可以在陆地和水中行走了。

" [ɑːr; ər] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [ailz] [laɪk] [juː; jʊ] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] [trɑːt] ,

"	Are	all	the	inhabitants	of	the	Ozure	Isles	like	you	?	"	interrupted	Trot	,
"	是	全部	这	居民	的	这	-	岛屿	喜欢	你	?	"	中断	小跑	,

“奥祖尔群岛的所有居民都像你一样吗？”特罗特打断道。

" [ɔːr] [hæv; həv] [ðeɪ] [wɪŋz] [laɪk] [ðə; ði] [bɜːrd] - [mæn] [huː] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [hɪr] ? "

"	or	have	they	wings	like	the	bird	-	man	who	brought	us	here	?	"
"	或者	有	他们	翅膀	喜欢	这	鸟	-	男人	WHO	带来	我们	这里	?	"

“或者他们也像带我们来这里的鸟人一样长着翅膀？”

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] ['oʊnli] ['mɛr, 'mɜː] - [mæn] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['aɪləndərz] [hæv; həv] [tuː]

"	I	am	the	only	mer	-	man	in	these	parts	and	the	other	Islanders	have	two
"	我	是	这	仅有的	梅尔	-	男人	在	这些	部分	和	这	其他	岛民	有	二

[legz] [laɪk] [juː; jʊ] [jɔːr'self] .

legs	like	you	yourself	.
腿	喜欢	你	你自己	.

“我是这片海域唯一的人鱼，其他岛民都像你一样有两条腿。”

[aɪ] ['nevər] [sɔ:] ['eni] [wɪð; wɪθ] [wɪŋz] , " [ɪk'skleɪmd] ['ɔrpɑ:] , [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

I	never	saw	any	with	wings	,	"	exclaimed	Orpah	,	regarding	the	little	girl	with	a
我	绝不	锯	任何	和	翅膀	,	"	惊呼	奥尔帕	,	关于	这	小的	女孩	和	一个

['pʌz(ə)ld] [fraʊn] .

puzzled	frown	.
困惑	皱眉	.

“我从来没见过长翅膀的，”奥尔帕一边说着，一边困惑地皱着眉头看着小女孩。

" [let] [hɪm; ɪm] [tel] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] [ænd; ənd] [ðen] [wi:l] [tel] ['aʊərz] , " [əd'vaɪzd] ['beni] ,

"	Let	him	tell	his	story	and	then	we'll	tell	ours	,	"	advised	Benny	,
"	让	他	告诉	他的	故事	和	然后	出色地	告诉	我们的	,	"	建议	本尼	,

“先让他讲他的故事，然后我们再讲我们的故事，”本尼建议道。

[hu:] [wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][oʊld]['mænz][rɪ'saɪt(ə)l] .

who	was	extremely	interested	in	the	old	man's	recital	.
WHO	曾是	极其	感兴趣的	在	这	老的	男人的	独奏会	.

他对老人的朗诵非常感兴趣。

" [ðer; ðər] ['iznt] [mʌtʃ] [mɔ:r] , " [said] [ðə; ði]['mɛr, 'mɜ:] - [mæn] ['glu:mɪli] .

"	There	isn't	much	more	,	"	sighed	the	mer	-	man	gloomily	.
"	那里	不是	很多	更多的	,	"	叹了口气	这	梅尔	-	男人	阴郁地	.

“没剩下多少了，”人鱼沮丧地叹了口气。

" ['evriθɪŋ] [went] [wel] [ænd; ənd] ['hæpɪli] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ailz]

"	Everything	went	well	and	happily	till	the	day	the	little	Prince	of	the	Ozure	Isles
"	一切	去	出色地	和	快乐地	直到	这	天	这	小的	王子	的	这	-	岛屿

[wʌz; wəz] [tu:] ['jɪrz] [oʊld] .

was	two	years	old	.
曾是	二	年	老的	.

“一切都很顺利，直到奥祖尔群岛的小王子两岁那年。”

[ðen] ['mɑ:mbi:] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] , [snætʃt] [ʌp][hɜ:r; hər]['mædʒəsti][ænd; ənd] [flu:] [ɔ:f] .

Then	Mombi	suddenly	appeared	,	snatched	up	her	Majesty	and	flew	off	.
然后	蒙比	突然	出现	,	抢夺	向上	她	威严	和	飞翔	离开	.

这时，蒙比突然出现，抓走了女王陛下，飞走了。

[ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ˌkɪbə'rɑ:n] [keɪm] ['rɔ:rɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [leɪk] .

The	same	day	Quiberon	came	roaring	across	the	lake	.
这	相同的	天	基伯龙	来了	咆哮	穿过	这	湖	.

就在同一天，基伯龙咆哮着横渡湖泊而来。

[wʌn] [baɪ][wʌn] ,

One	by	one	,
一	经过	一	,

逐个，

[hi:; hi] [dɪ'vaʊəd] [ðə; ði][hɜ:rd][ʌv; əv] [si:] ['hɔ:rsɪz] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] - ['aɪləndərz] [wɜ:r; wər]

he	devoured	the	herd	of	sea	horses	on	which	the	Ozure	Islanders	were
他	吞噬	这	一群	的	海	马匹	在	哪个	这	-	岛民	是

[ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [raɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['meɪnlənd] .

accustomed	to	ride	to	the	mainland	.
习惯	到	骑	到	这	大陆	.

他吞噬了奥祖尔岛民赖以前往大陆的海马群。

[wen] [aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [dɪ'fend] [ðem; ðəm][hi:; hi] [si:zd] [ˌem 'i:][ænd; ənd] [θrʌst] [ˌem 'i:]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [keɪv] .

When	I	tried	to	defend	them	he	seized	me	and	thrust	me	into	his	cave	.
什么时候	我	尝试	到	保卫	他们	他	查获	我	和	推力	我	进入	他的	洞穴	.

当我试图保护他们时，他抓住我，把我推进了他的山洞。

['liːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] - [fɔːl] , [aɪ] [ɪ'skeɪpt] [tuː; tə] [keɪv] ['sɪti] [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]

Leaping	**through**	**the**	**water**	**-**	**fall**	**,**	**I**	**escaped**	**to**	**Cave**	**City**	**and**	**have**	**been**	**a**
跳跃	通过	这	水	-	落下	,	我	逃脱	到	洞穴	城市	和	有	到过	一个

['prɪz(ə)nər]['evər] [sɪns] .

prisoner	**ever**	**since**	**.**
囚犯	曾经	自从	.

我跃过瀑布，逃到了洞穴城，从此就成了那里的囚徒。

[ɪf] [aɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] [keɪv] [men] , [ðeɪ] [ʃʌt] [ˌem 'iː] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːtər] .

If	**I**	**refuse**	**to**	**obey**	**the**	**cave**	**men**	**,**	**they**	**shut**	**me**	**up**	**without**	**water**	**.**
如果	我	拒绝	到	服从	这	洞穴	男人	,	他们	关闭	我	向上	没有	水	.

如果我拒绝服从穴居人，他们就会把我关起来，不给我水喝。

[wɪ'ðaʊt] ['wɔːtər][aɪ]['kænɑːt][lɪv; laɪv] ,

Without	**water**	**I**	**cannot**	**live**	**,**
没有	水	我	不能	居住	,

没有水我就无法生存。

[soʊ][æz; əz][ðer; ðər] [sleɪv] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə][wɜːrk][ɪn] [ðɪs] ['dɪzməl] [ˌʌndər'graʊnd] ['kævərn] .

so	**as**	**their**	**slave**	**I**	**have**	**been**	**forced**	**to**	**work**	**in**	**this**	**dismal**	**underground**	**cavern**	**.**
所以	作为	他们的	奴隶	我	有	到过	强制	到	工作	在	这	惨淡	地下	洞穴	.

"

"
"

因此，作为他们的奴隶，我被迫在这个阴暗的地下洞穴里工作。

" [dʒʌst] [weɪt] [tɪl] ['ɑːzmə] ['hiːrz] [ðɪs] , " [kraɪd] [trɑːt] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	**Just**	**wait**	**till**	**Ozma**	**hears**	**this**	**,**	**"**	**cried**	**Trot**	**indignantly**	**.**
"	只是	等待	直到	奥兹玛	听到	这	,	"	哭	小跑	愤慨地	.

“等着瞧奥兹玛听到这话会作何反应吧！”特罗特愤愤不平地喊道。

" [ðæt] ['mɑːnstər] [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌjuː 'es] [tuː] , [bʌt; bət] ['hiːz] [kɔːt] [hɪm'self] [naʊ] , [ænd; ənd] ['nevər]

"	**That**	**monster**	**tried**	**to**	**catch**	**us**	**too**	**,**	**but**	**he's**	**caught**	**himself**	**now**	**,**	**and**	**never**
"	那	怪物	尝试	到	抓住	我们	也	,	但	他是	捕捉	他自己	现在	,	和	绝不

[wɪl] [get] [ə'weɪ] . "

will	**get**	**away**	**.**	**"**
将要	得到	离开	.	"

“那个怪物也想抓住我们，但他现在反倒把自己抓住了，再也逃不掉了。”

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	**Do**	**you**	**mean**	**it**	**?**
"	做	你	意思是	它	?

你是认真的吗?

" ['ɔrpɑː] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['krʌtʃɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] ['dʒɔɪfəli] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

"	**Orpah**	**sprang**	**to**	**his**	**crutches**	**and**	**looked**	**joyfully**	**from**	**one**	**to**	**the**	**other**	**.**
"	奥尔帕	弹簧	到	他的	拐杖	和	看起来	欣喜地	从	一	到	这	其他	.

奥尔帕跳上拐杖，高兴地看着他的拐杖。

[trɑːt] ['heɪstɪli] [toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [ðə; ði][bɜːrd] - [mæn][hæd; həd] ['kærid] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]

Trot	**hastily**	**told**	**him**	**how**	**the**	**bird**	**-**	**man**	**had**	**carried**	**them**	**from**	**the**
小跑	草草	讲述	他	如何	这	鸟	-	男人	有	携带	他们	从	这

['emərəld] ['sɪti] [tuː; tə] - [keɪv] ,

Emerald	**City**	**to**	**Quiberon's**	**cave**	**,**
翠	城市	到	-	洞穴	,

特罗特匆匆告诉他，鸟人是如何把他们从翡翠城带到基伯龙洞穴的。

[haʊ] [ðeɪ] , [tuː] , [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] - [fɔːl][ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [greɪt] ['mɑːnstər]
how they , too , had escaped through the water - fall and how the great monster
如何 他们 , 也 , 有 逃脱 通过 这 水 - 落下 和 如何 这 伟大的 怪物
, ['rʌʃɪŋ] ['æftər][ðem; ðəm] ,
, rushing after them ,
, 匆忙 后 他们 ,

他们是如何从瀑布中逃脱的，以及那头巨大的怪物是如何追赶他们的，

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [wedʒd] [ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒweɪ] .
had become wedged in the narrow passageway .
有 变得 楔形 在 这 狭窄的 通道 .

被卡在了狭窄的通道里。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [nuː] [ə'baʊt] [ðɪs] .
" I wish the King knew about this .
" 我 希望 这 国王 知道 关于 这 .

“我希望国王能知道这件事。”

[ɪf] - [nuː] , ['hiːd] [stɑːrt][æt; ət] [wʌns] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] , " [kraɪd] ['ɔrpɑː]
If Cheeriobed knew , he'd start at once in search of the Queen , " cried Orpah
如果 - 知道 , 他会 开始 在 一次 在 搜索 的 这 女王 , " 哭 奥尔帕
[ɪk'saɪtɪdli] .
excitedly .
兴奋地 .

“如果切里奥贝德知道了，他一定会立刻开始寻找女王，”奥尔帕兴奋地喊道。

" [wiːl] [tel] [hɪm; ɪm][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wɪə(r)] [aʊt] , " [prə'poʊzd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] ['tʃɪrfəli] ,
" We'll tell him as soon as we're out , " proposed the Scarecrow cheerfully ,
" 出色地 告诉 他 作为 很快 作为 是 出去 , " 建议的 这 稻草人 愉快地 ,

“我们一出去就告诉他，”稻草人兴高采烈地提议道。

" [ænd; ənd] [help] [hɪm; ɪm][faɪnd][ðə; ði] [kwiːn] [bɪ'saɪdz] . "
" and help him find the Queen besides . "
" 和 帮助 他 寻找 这 女王 除了 . "

“还要帮他找到女王。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [get] [aʊt] ? " [groʊn] [ðə; ði]['mɛr, 'mɝː] - [mæn] ['dɪzməli] .
" But how are we to get out ? " groaned the mer - man dismally .
" 但 如何 是 我们 到 得到 出去 ? " 呻吟 这 梅尔 - 男人 令人沮丧地 .

“可是我们该怎么出去呢？”人鱼沮丧地呻吟道。

" [aɪv] [bɪn] [hɪr] [fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] . "
" I've been here for twenty years . "
" 我已经 到过 这里 为了 二十 年 . "

“我在这里已经二十年了。”

" [aɪ] [wɪl] [faɪt] [ðiːz] [keɪv] [men] , " [dɪ'klerd] ['beni] ,
" I will fight these cave men , " declared Benny ,
" 我 将要 斗争 这些 洞穴 男人 , " 声明 本尼 ,

“我要和这些穴居人战斗！”本尼宣称。

['pɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [rɑːk] [ænd; ənd] ['glænsɪŋ] [bə'lɪdʒərəntli] [frʌm; frəm] [left] [tuː; tə] [raɪt] .
picking up a rock and glancing belligerently from left to right .
挑选 向上 一个 岩石 和 瞥了一眼 好战地 从 左边 到 正确的 .

捡起一块石头，挑衅地从左到右扫视。

" [hʌʃ] , " [wɔːrnd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
" Hush , " warned the Scarecrow in a low voice .
" 嘘 , " 警告 这 稻草人 在 一个 低的 嗓音 .

“嘘，”稻草人低声警告道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['biːɪŋ] ['ʃædoʊd] . "
" We are being shadowed . "
" 我们 是 存在 阴影 . "

我们正被人跟踪。

" [hʌʃ] , " [wɔːrnd] [ðə; ði] ['skerkroʊ]
" Hush , " Warned the Scarecrow
" 嘘 , " 警告 这 稻草人

“嘘,”稻草人警告道。

" [wɒts] [ðæt] ? " ['ʃɪvəd] [trɑːt] ,
" What's that ? " shivered Trot ,
" 是什么 那 ? " 瑟瑟发抖 小跑 ,

“那是什么？”特罗特打了个寒颤问道。

[æz; əz][ə; eɪ][koʊld][dæmp] [wɪnd] [went] ['wɪslɪŋ] [pæst][hɜːr; hər] [ɪrz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]
as a cold damp wind went whistling past her ears and a long series of
作为 一个 寒冷的 潮湿 风 去 吹口哨 过去的 她 耳朵 和 一个 长的 系列 的
[weilz] [keɪm] ['ekəuiŋ] [θruː] [ðə; ði]['kævərn] .
wails came echoing through the cavern .
哀嚎 来了 回声 通过 这 洞穴 .

一阵寒冷潮湿的风呼啸着掠过她的耳畔，一连串长长的哀嚎声在洞穴中回荡。

" [ðə; ði] [keɪv] [men] , " ['wɪspəd] ['ɔrpɑː] , ['kwɪkənɪŋ] [hɪz; ɪz] [peɪs] .
" The cave men , " whispered Orpah , quickening his pace .
" 这 洞穴 男人 , " 低声说道 奥尔帕 , 加速 他的 步伐 .

“穴居人,”奥尔帕低声说道，加快了脚步。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][get][juː; jʊ] . "
" They are coming to get you . "
" 他们 是 未来 到 得到 你 . "

他们要来抓你了。

" [ðeɪ] [wəʊnt] [get][ˌem 'iː] , " ['blʌstəd] ['beni] ,
" They won't get me , " blustered Benny ,
" 他们 惯于 得到 我 , " 虚张声势 本尼 ,

“他们抓不到我,”本尼气势汹汹地说。

['brændɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ðə; ði] [rɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .
brandishing his umbrella in one hand and the rock in the other .
挥舞 他的 伞 在 一 手 和 这 岩石 在 这 其他 .

他一手挥舞着雨伞，一手拿着石头。

" [waɪ] , [ðeə(r)] ['ʃæˌdoʊz] ! " [kraɪd][trɑːt] , ['siːzɪŋ] [ðə; ði] ['skærˌkroʊz] [ɑːrm] .
" Why , they're shadows ! " cried Trot , seizing the Scarecrow's arm .
" 为什么 , 它们是 阴影 ! " 哭 小跑 , 抓住 这 稻草人的 手臂 .

“哎呀，它们只是影子！”特罗特喊道，一把抓住稻草人的胳膊。

" [lɪv; laɪv] ['ʃæˌdoʊz] . "
" Live shadows . "
" 居住 阴影 . "

“活生生的影子。”

" [ˌsɪluː'ets] , " [kə'rektɪd] [ðə; ði]['mɛr, 'mɜː] - [mæn] , ['pleɪsɪŋ] [hɪm'self] ['boʊldli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Silhouettes , " corrected the mer - man , placing himself boldly in front of the
" 轮廓 , " 已更正 这 梅尔 - 男人 , 放置 他自己 大胆地 在 正面 的 这
['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
little girl .
小的 女孩 .

“剪影,”人鱼纠正道，大胆地走到小女孩面前。

['rʌʃɪŋ] [ə'lɔːŋ] [bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] , [keɪm] [ðə; ði] [keɪv] [men] ,

Rushing	along	both	sides	of	the	wall	,	came	the	cave	men	,
冲刺	沿着	两个都	侧面	的	这	墙	,	来了	这	洞穴	男人	,

穴居人沿着墙的两侧奔涌而来，

['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [jelɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ðer; ðər] ['ʃædoʊ] [swɔːdz] [ænd; ənd] [klʌbz] .

shouting	and	yelling	and	waving	their	shadow	swords	and	clubs	.
喊叫	和	大喊	和	挥手	他们的	阴影	剑	和	俱乐部	.

他们大喊大叫，挥舞着影子剑和棍棒。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [iˈdʒɪpʃn] [ˌsɪluːˈets] [kaːvd] [ɑːn] [oʊld] [tuːmz] [ænd; ənd] [wɔːlz] ?

You	have	seen	the	pictures	of	Egyptian	silhouettes	carved	on	old	tombs	and	walls	?
你	有	已见	这	图片	的	埃及人	轮廓	雕刻	在	老的	陵墓	和	墙壁	?

你见过刻在古墓和墙壁上的埃及人剪影图片吗?

[wel] , [ðə; ði] [keɪv] [men] [wɜːr; wər] [laɪk] [ðæt] , [ɪkˈsept] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [muːv] [ænd; ənd] [tɔːk] .

Well	,	the	cave	men	were	like	that	,	except	that	they	could	move	and	talk	.
出色地	,	这	洞穴	男人	是	喜欢	那	,	除了	那	他们	可以	移动	和	讲话	.

嗯，穴居人也差不多是这样，只不过他们会动会说。

" [puː] !

"	Pooh	!
"	呸	!

“呸!

[huːz] [əˈfreɪd] ? " ['stʌtəd] [trɑːt] , [æz; əz] [ðə; ði] ['θretnɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] [swept] [əˈlɔːŋ] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪv] .

Who's	afraid	?	"	stuttered	Trot	,	as	the	threatening	shadows	swept	along	each	side	of	the	cave	.
谁是	害怕的	?	"	结巴	小跑	,	作为	这	威胁	阴影	扫荡	沿着	每个	边	的	这	洞穴	.

“谁害怕？”特罗特结结巴巴地问道，只见阴影笼罩着洞穴的两侧。

" [səˈrendər] ! " [kɔːld] [ə; eɪ] [bluː] [ʃeɪd] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [spɪr] .

"	Surrender	!	"	called	a	blue	shade	,	armed	with	a	long	spear	.
"	投降	!	"	称为	一个	蓝色的	阴影	,	武装	和	一个	长的	矛	.

“投降！”一个手持长矛的蓝色身影喊道。

" [səˈrendər] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['sɪli] [ðə; ði] ['sekənd] . "

"	Surrender	in	the	name	of	King	Silly	the	Second	.	"
"	投降	在	这	姓名	的	国王	愚蠢的	这	第二	.	"

“以傻瓜二世国王的名义投降。”

" ['nɑːnsens] ! " [pʌft] [ðə; ði] ['skerkroʊ] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɑːt(ə)n] [fɪst] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] ,

"	Nonsense	!	"	puffed	the	Scarecrow	,	shaking	his	cotton	fist	at	the	shadow	,
"	废话	!	"	膨胀的	这	稻草人	,	摇晃	他的	棉布	拳头	在	这	阴影	,

“胡说！”稻草人哼了一声，对着影子挥舞着棉花拳头。

[waɪl] ['beni] [let] [hɪz; ɪz] [rɑːk] [flai] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [æt; ət] [ðə; ði] ['spiːkər] .

while	Benny	let	his	rock	fly	directly	at	the	speaker	.
尽管	本尼	让	他的	岩石	飞	直接地	在	这	扬声器	.

而本尼则将石头直接扔向了演讲者。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði] [wɔːl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [θʌd] ,

It	struck	the	wall	with	a	terrific	thud	,
它	击	这	墙	和	一个	了不起	砰的一声	,

它砰的一声撞在了墙上。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌsɪlu'et] [dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [siːm] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

but	**the**	**silhouette**	**did**	**not**	**even**	**seem**	**to**	**notice**	**it**	**.**
但	这	轮廓	做过	不是	甚至	似乎	到	注意	它	.

但那个身影似乎根本没注意到这一点。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðə; ði] [θriː] ['trævəlɝz, 'trævlɝz] [felt] [æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [fɔːrs] ['pʊʃɪŋ]

At	**the**	**same**	**time**	**,**	**the**	**three**	**travelers**	**felt**	**an**	**irresistible**	**force**	**pushing**
在	这	相同的	时间	,	这	三	旅行者	毛毡	一个	无法抗拒	力量	推动

[ðem; ðəm] ['fɔːrwərd] .

them	**forward**	**.**
他们	向前	.

与此同时，这三位旅行者感到一股不可抗拒的力量推动着他们前进。

[ðə; ði] [keɪv] [men] [ðəm'selvz] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] ['bækwərd] .

The	**cave**	**men**	**themselves**	**were**	**moving**	**backward**	**.**
这	洞穴	男人	他们自己	是	移动	落后	.

穴居人自身也在倒退。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sʌmənd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] !

"	**You**	**are**	**summoned**	**into**	**the**	**Presence**	**of**	**the**	**King**	**!**
"	你	是	被召唤	进入	这	在场	的	这	国王	!

“你被召见到国王面前！”

" [ə'naʊnst] [ə; eɪ] ['paɪkmən] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [θɪn] [vɔɪs] .

"	**announced**	**a**	**pikeman**	**in**	**a**	**high**	**thin**	**voice**	**.**
"	宣布	一个	长矛兵	在	一个	高的	薄的	嗓音	.

“一个长矛兵用尖细的声音宣布道。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奥兹国的巨马(The giant horse of Oz)
第5/7页

" [wel] [aɪl] [biː; bi] ['pebld] , " [pæntid] [ðə; ði] [stoʊn] [mæn] .

"	Well	I'll	be	pebbled	,	"	panted	the	stone	man	.
"	出色地	患病的	是	鹅卵石	,	"	喘息	这	石头	男人	.

“哎呀，我真是倒霉透了，”石头人喘着气说。

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n] ['bɛniz] [greɪt] [weɪt] [kʊd; kəd][nɑːt] [wɪð'stænd] [ðə; ði] [rɪ'lentləs] [fɔːrs] [ðæt] [wʌz; wəz]

For	even	Benny's	great	weight	could	not	withstand	the	relentless	force	that	was
为了	甚至	本尼的	伟大的	重量	可以	不是	经受	这	狠	力量	那	曾是

['drægɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃædoʊ] ['ɑːrmi] .

dragging	them	along	with	the	shadow	army	.
拖拽	他们	沿着	和	这	阴影	军队	.

即使本尼体重巨大，也无法抵挡那股无情的力量，这股力量正拖着他们和影子军队一起前进。

['ɔrpɑː] [traɪd] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [ðem; ðəm] ,

Orpah	tried	to	comfort	them	,
奥尔帕	尝试	到	舒适	他们	,

奥尔帕试图安慰他们，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][ðə; ði][oʊld][mæn][kʊd; kəd] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kruːəl]

but	there	was	little	the	old	man	could	say	in	the	presence	of	this	cruel
但	那里	曾是	小的	这	老的	男人	可以	说	在	这	在场	的	这	残忍的

[ænd; ənd] ['goʊstli] ['kʌmpəni] .

and	ghostly	company	.
和	幽灵般的	公司	.

但面对这些残酷而阴森的家伙，老人却说不出什么话来。

[wen] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['kævərn] , ['iːv(ə)n] ['beni] [felt] [dɪs'meɪd] .

When	at	last	they	reached	the	King's	cavern	,	even	Benny	felt	dismayed	.
什么时候	在	最后的	他们	达到	这	国王学院	洞穴	,	甚至	本尼	毛毡	沮丧	.

当他们最终到达国王的洞穴时，就连本尼也感到沮丧。

[kɪŋ] ['sɪli] [ðə; ði] ['sekənd] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪ'mens] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [wʌn][ɪn'taɪər][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl]

King	Silly	the	Second	was	so	immense	he	took	up	one	entire	side	of	the	royal
国王	愚蠢的	这	第二	曾是	所以	巨大	他	采取	向上	一	全部的	边	的	这	皇家

[keɪv] .

cave	.
洞穴	.

二世傻瓜国王体型庞大，占据了皇家洞穴的整整一侧。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['saɪdweɪz] , [laɪk] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['ʃæˌdoʊz] ,

He	was	sitting	sideways	,	like	all	of	the	other	shadows	,
他	曾是	坐着	侧身	,	喜欢	全部	的	这	其他	阴影	,

他像其他影子一样，侧身坐着。

[ə'pɑːn][ə; eɪ] [θroʊn] ['rʌfli] [drɔːn] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] .

upon	a	throne	roughly	drawn	on	the	rocks	.
之上	一个	王座	大致	绘制	在	这	岩石	.

在岩石上粗略勾勒出的王座上。

[hɪz; ɪz][wʌn] [aɪ] [roʊld] ['æŋgrəli] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'truːdəz] [ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts]

His	one	eye	rolled	angrily	around	at	the	intruders	and	as	his	subjects
他的	一	眼睛	滚动	愤怒地	大约	在	这	入侵者	和	作为	他的	主题

[gruːpt] [ðəm'selvz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [θroʊn] ,

grouped	themselves	around	the	throne	,
分组	他们自己	大约	这	王座	,

他那只独眼愤怒地环视着入侵者，而他的臣民则聚集在王座周围。

[hiː; hi] [kɔːld] ['laʊdli] .
he **called** **loudly** **.**
他 称为 高声 .

他大声喊叫。

" [noʊ] ['bɑːdɪz] [ə'laʊd] [hɪr] .
" **No** **bodies** **allowed** **here** **.**
" 不 身体 允许 这里 .

这里不允许放置尸体。

[haʊ] [der] [juː; jʊ] ['klʌtər] [ʌp] [maɪ] ['kɪŋdəm] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['mɪzrəb(ə)l] ['bɑːdɪz] ? "
How **dare** **you** **clutter** **up** **my** **Kingdom** **with** **your** **miserable** **bodies** **?** **"**
如何 敢 你 杂物 向上 我的 王国 和 你的 悲惨的 身体 ? "

你们这些可怜虫怎敢用你们的尸体来玷污我的王国?

" [wiː; wi] [kɑːnt] [help] ['biːɪŋ] [ɑːr'selvz] , " ['fɔːltəd] [trɑːt] , ['aɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] ['nɜːrvəsli] ,
" **We** **can't** **help** **being** **ourselves** **,** **"** **faltered** **Trot** **,** **eyeing** **his** **Majesty** **nervously** **,**
" 我们 不能 帮助 存在 我们自己 , " 犹豫不决 小跑 , 觊觎 他的 威严 紧张地 ,

“我们无法改变自己,”特罗特结结巴巴地说，紧张地看着陛下。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juːl] [tel] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['kɪŋdəm] , [wiːl] [goʊ] [ɪ'miːdiətli] . "
" **and** **if** **you'll** **tell** **us** **the** **way** **out** **of** **your** **Kingdom** **,** **we'll** **go** **immediately** **.** **"**
" 和 如果 你会 告诉 我们 这 方式 出去 的 你的 王国 , 出色地 去 立即地 . "

“如果你能告诉我们离开你王国的路，我们立刻就走。”

" ['fæstər] [ðæn; ðən] [ðæt] , ['iːv(ə)n] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] , ['lʊkɪŋ] - [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ʃʌdər]
" **Faster** **than** **that** **,** **even** **,** **"** **added** **the** **Scarecrow** **,** **looking** **'** **round** **with** **a** **shudder**
" 快点 比 那 , 甚至 , " 额外 这 稻草人 , 寻找 - 圆形的 和 一个 不寒而栗
.
:
.

“甚至比那还快,”稻草人环顾四周，浑身一颤，补充道。

" [hoʊld] [jʊr; jər] [tʌŋ] , " [əd'vaɪzd] [ðə; ði] [kɪŋ] ['ʃɑːrpli] .
" **Hold** **your** **tongue** **,** **"** **advised** **the** **King** **sharply** **.**
" 抓住 你的 舌头 , " 建议 这 国王 尖锐地 .

“闭嘴,”国王厉声告诫道。

" [sɪns] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [hɪr] , [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [ˌsɪluː'ets] [tuː] .
" **Since** **you** **are** **here** **,** **you** **might** **as** **well** **be** **silhouettes** **too** **.**
" 自从 你 是 这里 , 你 可能 作为 出色地 是 轮廓 也 .

既然你们在这里，不如也变成剪影吧。

[aɪ] [niːd] [sʌm; səm] [nuː] [sleɪvz] .
I **need** **some** **new** **slaves** **.**
我 需要 一些 新的 奴隶 .

我需要一些新的奴隶。

[preɪ] [stænd] [ə'genst] [ðæt] [wɔːl] ['jɑːndər] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [best] [saɪdz] [aʊt] [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv] [juː; jʊ]
Pray **stand** **against** **that** **wall** **yonder** **with** **your** **best** **sides** **out** **and** **I'll** **have** **you**
祈祷 站立 反对 那 墙 远处 和 你的 最好的 侧面 出去 和 患病的 有 你
[meltid] [daʊn] [tuː; tə] ['ʃæˌdoʊz] . "
melted **down** **to** **shadows** **.** **"**
融化 向下 到 阴影 . "

祈祷吧，背靠着那边的墙，露出你最好的一面，我会让你化为灰烬。

" [aɪ] [wəʊnt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] !
" **I** **won't** **be** **a** **shadow** **!**
" 我 惯于 是 一个 阴影 !

“我不会成为影子！”

" [kraɪd] ['beni] , ['stæmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [dɪ'tɜ:rmɪndli] .
" cried Benny , stamping his foot determinedly .
" 哭 本尼 , 冲压 他的 脚 坚定地 .

“本尼喊道，坚定地跺着脚。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði]['emərəld] ['sɪti] [soʊ][aɪ][kæn; kən][bi:; bi][ə; eɪ]['ri:əl]['pɜ:rs(ə)n] . "
" I am going to the Emerald City so I can be a real person . "
" 我 是 去 到 这 翠 城市 所以 我 能 是 一个 真实的 人 . "

“我要去翡翠城，这样我才能成为一个真正的人。”

" [ju:l] [meɪk] [æn; ən] ['eksələnt] [ʃeɪd] , " ['mʌtəd] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['restɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]
" You'll make an excellent shade , " muttered the King , resting his chin upon his
" 你会 制作 一个 出色的 阴影 , " 低声说道 这 国王 , 休息 他的 下巴 之上 他的
[ɑ:rm] .
arm .
手臂 .

“你真是个绝佳的遮荫处，”国王喃喃自语，把下巴搁在胳膊上。

" [bʌt; bət] [lʊk] [hɪr] , " [prəu'testid][ðə; ði] ['skerkroʊ] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][tu:; tə] [ə'trækt] [hɪz; ɪz]
" But look here , " protested the Scarecrow , waving his hat to attract his
" 但 看 这里 , " 抗议 这 稻草人 , 挥手 他的 帽子 到 吸引 他的
['mædʒəsti:z] [ə'tenʃ(ə)n] ,
Majesty's attention ,
陛下的 注意力 ,

“可是你看，”稻草人抗议道，一边挥舞着帽子试图引起陛下的注意。

" [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [du:] [ðɪs] .
" you can't do this .
" 你 不能 做 这 .

你不能这样做。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['sʌbdʒekts][ʌv; əv]['ɑ:zmə][ʌv; əv][ɑ:z][ænd; ənd] [wen] [wi:; wi][feɪl][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ʃi:; ʃi]
We are important subjects of Ozma of Oz and when we fail to return she
我们 是 重要的 主题 的 奥兹玛 的 奥兹 和 什么时候 我们 失败 到 返回 她
[wɪl] [kʌm] [hɪr] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['ɑ:rmi][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ju:; jʊ] . "
will come here with her army and destroy you . "
将要 来 这里 和 她 军队 和 破坏 你 . "

我们是奥兹玛公主的重要臣民，如果我们不能按时返回，她就会带着她的军队来到这里，消灭你们。

" [ʃi:; ʃi] [kɑ:nt] [faɪt] ['ʃæˌdoʊz] , " ['ænsər] [ðə; ði] [kɪŋ] ['kɑ:mli] .
" She can't fight shadows , " answered the King calmly .
" 她 不能 斗争 阴影 , " 回答 这 国王 平静地 .

“她无法与影子抗衡，”国王平静地回答道。

" [fetʃ] [ðə; ði] [blu:] [reɪ] , - .
" Fetch the blue ray , Ozeerus .
" 拿来 这 蓝色的 射线 , - .

“去把蓝光射线拿来，奥泽鲁斯。”

" ['bækɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [wɔ:l] , [ðə; ði] [blu:] [ʃeɪd] [ðʌs] [ə'drest] [left] [ðə; ði]['kævərn] ,
" Backing along the wall , the blue shade thus addressed left the cavern ,
" 后盾 沿着 这 墙 , 这 蓝色的 阴影 因此 已解决 左边 这 洞穴 ,

“沿着墙壁往后退，那抹蓝色的阴影离开了洞穴，

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] ['prez(ə)ntli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [blu:] [tɔ:rtʃ] .
returning presently with a flaming blue torch .
返回 目前 和 一个 炽盛 蓝色的 火炬 .

马上带着一支燃烧的蓝色火炬回来。

[æz; əz][ðə; ði] [wɪrd] [blu:] [laɪt] [dɑ:nst] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] ['si:lɪŋ] [ænd; ənd] [wɔ:lz] ,
As the weird blue light danced all over the ceiling and walls ,
作为 这 诡异的 蓝色的 光 跳舞 全部 超过 这 天花板 和 墙壁 ,

那诡异的蓝光在天花板和墙壁上舞动，

[trɑːt] [siːzd] [hɜːr; hər] [tuː] [frendz] [baɪ][ðə; ði][hændz] .

Trot	**seized**	**her**	**two**	**friends**	**by**	**the**	**hands**	**.**
小跑	查获	她	二	朋友们	经过	这	双手	.

特罗特一把抓住她两个朋友的手。

" [rʌn] ! " [pæntid] [trɑːt] ['fræntɪkli] .

"	**Run**	**!**	**"**	**panted**	**Trot**	**frantically**	**.**
"	跑步	!	"	喘息	小跑	疯狂地	.

“快跑！”特罗特气喘吁吁地慌忙喊道。

[bʌt; bət][æt; ət][ðer; ðər][fɜːrst][step] , [ðə; ði] [seɪm] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [fɔːrs] [ðæt] [hæd; həd] [swept] [ðem; ðəm]['ɪntuː]

But	**at**	**their**	**first**	**step**	**,**	**the**	**same**	**invisible**	**force**	**that**	**had**	**swept**	**them**	**into**
但	在	他们的	第一的	步	,	这	相同的	无形的	力量	那	有	扫荡	他们	进入

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['prez(ə)ns] ,

the	**King's**	**presence**	**,**
这	国王学院	在场	,

但就在他们迈出第一步时，那股将他们带到国王面前的无形力量，

[θrʌst] [ðem; ðəm] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [left] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .

thrust	**them**	**back**	**against**	**the**	**left**	**wall**	**of**	**the**	**cave**	**.**
推力	他们	后退	反对	这	左边	墙	的	这	洞穴	.

将它们推回洞穴左侧的墙壁上。

" [ðɪs] [reɪ] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['smaɪlɪŋ] ['aɪsɪli] ,

"	**This**	**ray**	**,**	**"**	**explained**	**the**	**King**	**,**	**smiling**	**icily**	**,**
"	这	射线	,	"	解释	这	国王	,	微笑	冰冷地	,

“这道光线，”国王冷笑着解释道。

" [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [ðoʊz] ['klʌmzi] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ænd; ənd] [træns'fɔːrm] [juː; jʊ]['ɪntuː] [faɪn] , ['juːsf(ə)l]

"	**will**	**destroy**	**those**	**clumsy**	**bodies**	**of**	**yours**	**and**	**transform**	**you**	**into**	**fine**	**,**	**useful**
"	将要	破坏	那些	笨拙	身体	的	你的	和	转换	你	进入	美好的	,	有用

[ʃeɪdz] .

shades	**.**
色调	.

“将摧毁你们笨拙的躯体，并将你们变成优美、有用的影子。”

[kwɪk] , [best] [saɪdz] [aʊt] . "

Quick	**,**	**best**	**sides**	**out**	**.**	**"**
快的	,	最好的	侧面	出去	.	"

快点，把最好的几块都拿出来。

" [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][mæn] ? " [groʊn] ['beni] ,

"	**Am**	**I**	**to**	**become**	**a**	**shadow**	**before**	**I**	**become**	**a**	**man**	**?**	**"**	**groaned**	**Benny**	**,**
"	是	我	到	变得	一个	阴影	前	我	变得	一个	男人	?	"	呻吟	本尼	,

['glænsɪŋ] [ə'baʊt] ['despərətli] .

glancing	**about**	**desperately**	**.**
瞥了一眼	关于	绝望地	.

“难道我得先变成影子才能成为人吗？”本尼呻吟着，绝望地环顾四周。

" [wɪl] [aɪ][biː; bi][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][maɪ'self] ? " [moʊn] [ðə; ði] ['skerkroʊ] ,

"	**Will**	**I**	**be**	**the**	**shadow**	**of**	**myself**	**?**	**"**	**moaned**	**the**	**Scarecrow**	**,**
"	将要	我	是	这	阴影	的	我	?	"	呻吟	这	稻草人	,

“我难道要成为我自己的影子吗？”稻草人哀叹道。

['pʊtɪŋ] [bəuθ][hændz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['kraʊtʃɪŋ] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

putting	**both**	**hands**	**before**	**his**	**face**	**and**	**crouching**	**back**	**against**	**the**	**wall**	**.**
推杆	两个都	双手	前	他的	脸	和	蹲伏	后退	反对	这	墙	.

他双手捂住脸，背靠着墙蹲了下来。

" ['nevər] [maɪnd] , " ['kʌmfətid] [trɑːt] .

"	**Never**	**mind**	**,**	**"**	**comforted**	**Trot**	**.**
"	绝不	头脑	,	"	安慰	小跑	.

“没关系，”特罗特安慰道。

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][hɜːrt] [mʌtʃ] [ænd; ənd][wiː; wi][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['ʃæˌdoʊz] [lɔːŋ] ,

"	**Maybe**	**it**	**won't**	**hurt**	**much**	**and**	**we**	**won't**	**have**	**to**	**be**	**shadows**	**long**	**,**
"	或许	它	惯于	伤害	很多	和	我们	惯于	有	到	是	阴影	长的	,

“也许不会太痛苦，我们也不必像影子一样长，”

[fɔːr; fər]['ɑːzmə] [wɪl] [suːn] [mɪs] [juː 'es][ænd; ənd] [ðen] [ðɪs] ['sɪli] [oʊld] [kɪŋ] [wɪl] [biː; bi] ['sɑːri] [æz; əz] [wel]

for	**Ozma**	**will**	**soon**	**miss**	**us**	**and**	**then**	**this**	**silly**	**old**	**King**	**will**	**be**	**sorry**	**as**	**well**
为了	奥兹玛	将要	很快	错过	我们	和	然后	这	愚蠢的	老的	国王	将要	是	对不起	作为	出色地

[æz; əz] ['sɪli] . "

as	**silly**	**.**	**"**
作为	愚蠢的	.	"

奥兹玛很快就会想念我们，到那时，这位愚蠢的老国王既会后悔，也会显得愚蠢。

" [huː] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][fɜːrst] ? " [inˈkwaiəd][ðə; ði] ['mɑːnərk] , ['gɪvɪŋ] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə] - [riˈmaːks] .

"	**Who**	**is**	**to**	**be**	**first**	**?**	**"**	**inquired**	**the**	**monarch**	**,**	**giving**	**no**	**heed**	**to**	**Trot's**	**remarks**	**.**
"	WHO	是	到	是	第一的	?	"	询问	这	君主	,	给予	不	注意	到	-	评论	.

“谁先来？”国王问道，完全无视特罗特的言论。

['beni] [glɑːnst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [bluː] [tɔːrtʃ] [tuː; tə][trɑːt][ænd; ənd] [ðen] ['kwɪkli] [stept]

Benny	**glanced**	**from**	**the**	**blazing**	**blue**	**torch**	**to**	**Trot**	**and**	**then**	**quickly**	**stepped**
本尼	瞥了一眼	从	这	炽烈	蓝色的	火炬	到	小跑	和	然后	迅速地	步

['fɔːrwərd] .

forward	**.**
向前	.

本尼瞥了一眼燃烧的蓝色火炬，又看了看特罗特，然后迅速向前迈了一步。

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi][fɜːrst] , " [əˈnaʊnst] ['beni] , " [bʌt; bət] [bɪˈwer] , [wen] [aɪ] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] ,

"	**I**	**will**	**be**	**first**	**,**	**"**	**announced**	**Benny**	**,**	**"**	**but**	**beware**	**,**	**when**	**I**	**become**	**a**	**shadow**	**,**
"	我	将要	是	第一的	,	"	宣布	本尼	,	"	但	提防	,	什么时候	我	变得	一个	阴影	,

“我将是第一个，”本尼宣布道，“但要小心，当我变成影子的时候……”

[aɪl] [tɔːs] [juː; jʊ][ɔːf][ðə; ði] [θroʊn] , [aɪl] ['hæmər] [juː; jʊ][tuː; tə] ['ʃædoʊ] ['bɪts] , [aɪl] — " ['beni] [gɑːt]

I'll	**toss**	**you**	**off**	**the**	**throne**	**,**	**I'll**	**hammer**	**you**	**to**	**shadow**	**bits**	**,**	**I'll**	**—**	**"**	**Benny**	**got**
患病的	折腾	你	离开	这	王座	,	患病的	锤	你	到	阴影	比特	,	患病的	—	"	本尼	得到

[noʊ] ['fɜːrðər] ,

no	**further**	**,**
不	更远	,

“我会把你从王位上拉下来，我会把你打成碎片，我会——”本尼没再说下去了。

[fɔːr; fər][æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] , - [tɜːrnd] [ðə; ði] [bluː] [tɔːrtʃ] [fʊl] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .

for	**at**	**this**	**juncture**	**,**	**Ozeerus**	**turned**	**the**	**blue**	**torch**	**full**	**upon**	**him**	**.**
为了	在	这	契机	,	-	转向	这	蓝色的	火炬	满的	之上	他	.

就在这时，奥泽鲁斯将蓝色火炬的光束完全对准了他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['spɑːrk(ə)l][ænd; ənd] [flæʃ] [æz; əz][ðə; ði] [bluː] [fleɪm] [spreɪd] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːl]

There	**was**	**a**	**sparkle**	**and**	**flash**	**as**	**the**	**blue**	**flame**	**sprayed**	**against**	**the**	**wall**
那里	曾是	一个	火花	和	闪光	作为	这	蓝色的	火焰	喷洒	反对	这	墙

[ænd; ənd] [ðen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɔːr] [ænd; ənd][graɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['skerkroʊ] ['tɔpld] ['oʊvər] [laɪk] [ə; eɪ] [ten] -

and	**then**	**such**	**a**	**roar**	**and**	**grind**	**that**	**the**	**Scarecrow**	**toppled**	**over**	**like**	**a**	**ten**	**-**
和	然后	这样的	一个	吼	和	研磨	那	这	稻草人	倾覆	超过	喜欢	一个	十	-

[pɪn][ænd; ənd][trɑːt] [klæpt] [bəuθ][hændz][tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪrz] .

pin	**and**	**Trot**	**clapped**	**both**	**hands**	**to**	**her**	**ears**	**.**
别针	和	小跑	鼓掌	两个都	双手	到	她	耳朵	.

蓝色的火焰喷射到墙上，闪过一道火花，然后发出震耳欲聋的轰鸣声，稻草人像保龄球瓶一样倒了下去，特罗特捂住了耳朵。

['tʃæptər] -

CHAPTER	**12**
章	-

第十二章

[ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [keɪv] ['sɪti]
Escape **from** **Cave** **City**
逃脱 从 洞穴 城市

逃离洞穴城

[ðə; ði] [læst] [θɪŋ] [trɑːt] [rɪ'membər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪr] ['splɪtɪŋ] [ɪk'sploʊʒn] , [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['tʌmb(ə)l]
The **last** **thing** **Trot** **remembered** **was** **an** **ear** **splitting** **explosion** **,** **a** **terrible** **tumble**
这 最后的 事物 小跑 记得 曾是 一个 耳朵 分裂 爆炸 , 一个 糟糕的 翻滚
[θruː] [ə; eɪ] [dɑːrk] ['tʌn(ə)l] ,
through **a** **dark** **tunnel** **,**
通过 一个 黑暗的 隧道 ,

特罗特最后的记忆是一声震耳欲聋的爆炸声，以及在黑暗隧道中可怕的翻滚。

[ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [splæʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ʃɑːk] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [hɜːr'self] ['ʌndər] ['wɔːtər] .
a **terrific** **splash** **and** **the** **sudden** **shock** **of** **finding** **herself** **under** **water** **.**
一个 了不起 溅 和 这 突然 震惊 的 寻找 她自己 在下面 水 .

一声巨响，她猛地落入水中，顿时感到一阵震惊。

['tʃoʊkɪŋ] [ænd; ənd] [sp'lʌtərɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [strʌk] [aʊt] ['væliəntli] .
Choking **and** **spluttering** **the** **little** **girl** **struck** **out** **valiantly** **.**
窒息 和 喷溅 这 小的 女孩 击 出去 英勇地 .

小女孩呛咳着，奋力反抗。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] ,
As **she** **did** **,**
作为 她 做过 ,

她照做了，

[tuː] [wet] [ɑːrmz] [klɑːspt] [ðəm'selvz] - [raʊnd] [hɜːr; hər] [weɪst] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr'self] ['biːɪŋ] [bɔːrn]
two **wet** **arms** **clasped** **themselves** **'** **round** **her** **waist** **and** **she** **felt** **herself** **being** **borne**
二 湿的 武器 紧握 他们自己 - 圆形的 她 腰部 和 她 毛毡 她自己 存在 出生
['swɪftli] ['ʌpwərd] .
swiftly **upward** **.**
迅速地 向上 .

两只湿漉漉的手臂环住了她的腰，她感到自己被迅速向上托起。

[nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [wɔːrm] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] , ['oʊpənɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz]
Next **instant** **the** **warm** **sun** **was** **shining** **on** **her** **face** **and** **,** **opening** **her** **eyes**
下一个 立即的 这 温暖的 太阳 曾是 灼灼 在 她 脸 和 , 开幕 她 眼睛
,
,
,

下一刻，温暖的阳光洒在她的脸上，她睁开眼睛.....

[trɑːt] [faʊnd] [hɜːr'self] [ɑːn] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [leɪk] .
Trot **found** **herself** **on** **the** **surface** **of** **Lake** **Orizon** **.**
小跑 成立 她自己 在 这 表面 的 湖 奥里宗 .

特罗特发现自己漂浮在奥里森湖的湖面上。

[sə'pɔːrtɪŋ] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ɑːrm] , ['ɔrpɑː] [wʌz; wəz] ['swɪmɪŋ] ['stedəli] [tɔːrd] [ə; eɪ] ['rɑːki]
Supporting **her** **with** **one** **arm** **,** **Orpah** **was** **swimming** **steadily** **toward** **a** **rocky**
支持 她 和 一 手臂 , 奥尔帕 曾是 游泳 稳步 朝向 一个 岩石
[biːtʃ] .
beach **.**
海滩 .

奥尔帕用一只胳膊托着她，稳稳地向着岩石海滩游去。

['blɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['gæspɪŋ] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['swɑːloʊd] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [doʊs] [ʌv; əv] [sɔːlt] ['wɔːtər] ,
Blinking **and** **gasping** **,** **for** **she** **had** **swallowed** **a** **dreadful** **dose** **of** **salt** **water** **,**
眨眼 和 喘息 , 为了 她 有 吞咽 一个 可怕 剂量 的 盐 水 ,

她眨着眼睛，喘着粗气，因为她吞下了一大口盐水。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][traɪd][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [frendz] .

the	little	girl	tried	to	look	for	her	friends	.
这	小的	女孩	尝试	到	看	为了	她	朋友们	.

小女孩努力寻找她的朋友。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv] ['beni] [ɔːr][ðə; ði] ['skerkroʊ] ,

But	there	was	no	sign	of	Benny	or	the	Scarecrow	,
但	那里	曾是	不	符号	的	本尼	或者	这	稻草人	,

但是，本尼和稻草人都没有出现。

[nɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒuːəld] ['aɪləndz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][bɜːrd] - [mæn] [drɑːpt] [hɜːr; hər][ɪn]

nor	of	the	jeweled	islands	she	had	seen	before	the	bird	-	man	dropped	her	in
也不	的	这	珠宝	岛屿	她	有	已见	前	这	鸟	-	男人	掉落	她	在

- [keɪv] .

Quiberon's	cave	.
-	洞穴	.

也不是鸟人把她丢在基伯龙洞穴之前，她所见过的那些宝石般的岛屿。

[tuː] [ɪg'zɔːstɪd] [tuː; tə][æsk] ['kwestʃənz] , [trɑːt][let][ðə; ði][oʊld]['mɛr, 'mɜː] - [mæn] [toʊ] [hɜːr; hər] [ə'ʃɔːr] .

Too	exhausted	to	ask	questions	,	Trot	let	the	old	mer	-	man	tow	her	ashore	.
也	筋疲力尽的	到	问	问题	,	小跑	让	这	老的	梅尔	-	男人	拖	她	岸上	.

特罗特累得连问话的力气都没有了，只好让老美人鱼把她拖到岸上。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['ʃæloʊɝ] ,

As	it	grew	shallower	,
作为	它	生长	较浅	,

随着水位逐渐变浅，

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd][set][hɜːr; hər][ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] [rɑːk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [riːtʃ]

he	lifted	her	in	his	arms	and	set	her	on	a	high	rock	out	of	the	reach
他	抬起	她	在	他的	武器	和	放	她	在	一个	高的	岩石	出去	的	这	抵达

[ʌv; əv][ðə; ði][taɪd] .

of	the	tide	.
的	这	潮	.

他把她抱起来，放在一块高高的岩石上，远离潮水的侵袭。

" [naʊ] , [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] , " [hiː; hi] [hwiːzd] ['hɔːrsli] .

"	Now	,	I	must	go	back	for	the	others	,	"	he	wheezed	hoarsely	.
"	现在	,	我	必须	去	后退	为了	这	其他的	,	"	他	喘息	沙哑地	.

“现在，我必须回去接其他人了，”他嘶哑地喘息着说。

" [bʌt; bət][wɪə(r)] [friː] — [friː] [maɪ][gɜːrl] — [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['trʌblz] [ɑːr; ər]['oʊvər] !

"	But	we're	free	—	free	my	girl	—	and	all	of	our	troubles	are	over	!
"	但	是	自由的	—	自由的	我的	女孩	—	和	全部	的	我们的	麻烦	是	超过	!

“但是我们自由了——我的女孩，我们自由了——我们所有的麻烦都结束了！”

" [trɑːt] [smaɪld] ['feɪntli] , [tuː] [wet][ænd; ənd] ['ʃeɪkən] [tuː; tə][seɪ][ə; eɪ][wɜːrd][ænd; ənd] ,

"	Trot	smiled	faintly	,	too	wet	and	shaken	to	say	a	word	and	,
"	小跑	微笑	淡淡的	,	也	湿的	和	摇晃	到	说	一个	单词	和	,

特罗特勉强笑了笑，浑身湿透，惊魂未定，说不出话来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [flɜːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] , ['ɔrpɑː] ['dɪsə'pɪrd] ['ʌndər] [ðə; ði] [weɪvz] .

with	a	joyous	flirt	of	his	tail	,	Orpah	disappeared	under	the	waves	.
和	一个	欢乐	调情	的	他的	尾巴	,	奥尔帕	消失	在下面	这	波浪	.

奥尔帕欢快地摆动着尾巴，消失在了波涛之下。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɔːrm] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] ['breɪsɪŋ] [briːz] [suːn] [rɪ'stɔːrd] [trɑːt][tuː; tə][hɜːr'self] .

But	the	warm	sunshine	and	bracing	breeze	soon	restored	Trot	to	herself	.
但	这	温暖的	阳光	和	支撑	微风	很快	恢复	小跑	到	她自己	.

但温暖的阳光和清爽的微风很快使特罗特恢复了正常。

['rɪŋɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər] [dres] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [bæk] [hɜːr; hər] [her] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] ['iːgərli]

Wringing	**out**	**her**	**dress**	**and**	**shaking**	**back**	**her**	**hair**	**she**	**began**	**to**	**look**	**eagerly**
拧干	出去	她	裙子	和	摇晃	后退	她	头发	她	开始	到	看	急切地

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] ['ɔrpɑː] .

for	**the**	**return**	**of**	**Orpah**	**.**
为了	这	返回	的	奥尔帕	.

她拧干裙子，甩了甩头发，开始焦急地盼望着奥尔帕的归来。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [dʒʌst] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] ['weðər]

She	**wondered**	**just**	**how**	**she**	**had**	**reached**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**lake**	**and**	**whether**
她	想知道	只是	如何	她	有	达到	这	底部	的	这	湖	和	无论

['beni] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] [hæd; həd] [bɪn] [bloʊn] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

Benny	**and**	**the**	**Scarecrow**	**had**	**been**	**blown**	**there**	**with**	**her**	**.**
本尼	和	这	稻草人	有	到过	吹	那里	和	她	.

她想知道自己是怎么到湖底的，也想知道本尼和稻草人是不是也被吹到那里去了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ænsər] [ðɪs] ['kwestʃən] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

And	**before**	**she**	**had**	**answered**	**this**	**question**	**to**	**her**	**own**	**satisfaction**	**,**
和	前	她	有	回答	这	问题	到	她	自己的	满意	,

在她还没能对自己的问题给出满意的答案之前，

[ðə; ði] [hɑːrd] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stoʊn] [mæn] [ə'pɪrd] ['sʌd(ə)nli] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

the	**hard**	**head**	**of**	**the**	**stone**	**man**	**appeared**	**suddenly**	**above**	**the**	**water**	**.**
这	难的	头	的	这	石头	男人	出现	突然	多于	这	水	.

石人的坚硬头颅突然出现在水面上。

[æt; ət] [iːtʃ] [step] [hiː; hi] [roʊz] ['haɪər] [ænd; ənd] ['ɔrpɑː] , ['swɪmɪŋ] ['dʒɔɪəsli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,

At	**each**	**step**	**he**	**rose**	**higher**	**and**	**Orpah**	**,**	**swimming**	**joyously**	**at**	**his**	**side**	**,**
在	每个	步	他	玫瑰	更高	和	奥尔帕	,	游泳	欣喜地	在	他的	边	,

[weɪvd] ['geɪli] [tuː; tə] [trɑːt] .

waved	**gaily**	**to**	**Trot**	**.**
挥手	兴高采烈地	到	小跑	.

每走一步，他就站得更高，而奥尔帕在他身边欢快地游着，向特罗特愉快地挥手。

['beni] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['skerkroʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]

Benny	**was**	**carrying**	**the**	**Scarecrow**	**in**	**his**	**arms**	**,**	**and**	**when**	**they**	**reached**	**the**
本尼	曾是	携带	这	稻草人	在	他的	武器	,	和	什么时候	他们	达到	这

['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] [rɑːk] ,

little	**girl's**	**rock**	**,**
小的	女孩们	岩石	,

本尼抱着稻草人，当他们走到小女孩的岩石旁时，

[ðə; ði] [strɔː] [mæn] [geɪv] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [tʃɪr] .

the	**straw**	**man**	**gave**	**a**	**feeble**	**cheer**	**.**
这	稻草	男人	给予	一个	微弱	欢呼	.

稻草人发出微弱的欢呼声。

['beni] [hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [haɪ] [hæt] [ænd; ənd] [ʌm'brelə] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['klɪŋɪŋ]

Benny	**had**	**lost**	**his**	**high**	**hat**	**and**	**umbrella**	**and**	**was**	**covered**	**with**	**clinging**
本尼	有	丢失的	他的	高的	帽子	和	伞	和	曾是	涵盖	和	依恋

[siː] [wiːdz] ,

sea	**weeds**	**,**
海	杂草	,

本尼丢了高顶礼帽和雨伞，身上还沾满了海藻。

[bʌt; bət] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [trɑːt] , [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['rɑːks] ,

but	**at**	**sight**	**of**	**Trot**	**,**	**safe**	**and**	**sound**	**upon**	**the**	**rocks**	**,**
但	在	视线	的	小跑	,	安全的	和	声音	之上	这	岩石	,

但一看到特罗特安然无恙地待在岩石上，

[hɪz; ɪz] [stoʊn] [lɪps] ['pɑːrtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [brɔːd] [smaɪl] .

his	stone	lips	parted	in	a	broad	smile	.
他的	石头	嘴唇	分手了	在	一个	广阔	微笑	.

他那石质的嘴唇微微张开，露出一个灿烂的笑容。

" [wel] , " [raːspt] ['beni] ['dʒoʊviəli] , " [ðɪs] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [ʃeɪdz] ,

"	Well	,	"	rasped	Benny	jovially	,	"	This	is	better	than	being	shades	,
"	出色地	,	"	粗糙的	本尼	兴高采烈地	,	"	这	是	更好的	比	存在	色调	,

“嗯，”本尼沙哑着嗓子笑着说，“这总比戴墨镜强。”

[bʌt; bət] [lets] [goʊ] [ɪn] [wer] [its] ['draɪər] . "

but	let's	go	in	where	it's	dryer	.	"
但	我们来吧	去	在	在哪里	它是	烘干机	.	"

但我们还是去比较干燥的地方吧。

" [baɪ] [ɔːl] [miːnz] , " [kɔft] [ðə; ðɪ] ['skerkroʊ] .

"	By	all	means	,	"	coughed	the	Scarecrow	.
"	经过	全部	方法	,	"	咳嗽	这	稻草人	.

“当然可以，”稻草人咳嗽着说。

" [aɪ] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] [spʌndʒ] !

"	I	feel	like	a	sponge	!
"	我	感觉	喜欢	一个	海绵	!

我感觉自己像一块海绵！

" [æz; əz] ['beni] [keɪm] ['ɑːpəzɪt] , [trɑːt] , ['stændɪŋ] [ɑːn] [tɪp] - [toʊ] , [pʊt] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] - [raʊnd] [hɪz; ɪz]

"	As	Benny	came	opposite	,	Trot	,	standing	on	tip	-	toe	,	put	her	arms	'	round	his
"	作为	本尼	来了	对面的	,	小跑	,	常设	在	提示	-	脚趾	,	放	她	武器	-	圆形的	他的

[nek] .

neck	.
脖子	.

“当本尼走到对面时，特罗特踮起脚尖，用双臂环住他的脖子。

[straɪdɪŋ] ['iːzəli] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] ['dʒægɪd] ['rɑːks] ,

Striding	easily	over	the	jagged	rocks	,
大步走	容易地	超过	这	锯齿状	岩石	,

轻松地跨过嶙峋的岩石，

[ðə; ðɪ] [stoʊn] [mæn] ['kærɪd] [bəuθ] [trɑːt] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['skerkroʊ] [fɑːr] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [biːtʃ] .

the	stone	man	carried	both	Trot	and	the	Scarecrow	far	up	on	the	beach	.
这	石头	男人	携带	两个都	小跑	和	这	稻草人	远的	向上	在	这	海滩	.

石头人带着特罗特和稻草人爬上了海滩很远的地方。

[ðə; ðɪ] ['mɛr, 'mɜːr] - [mæn] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] ['krʌtʃɪz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] ['hɔbəld] ['hæpɪli]

The	mer	-	man	had	recovered	his	crutches	by	this	time	,	and	hobbled	happily
这	梅尔	-	男人	有	恢复	他的	拐杖	经过	这	时间	,	和	跛行	快乐地

[ə'lɔːŋ] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .

along	behind	them	.
沿着	在后面	他们	.

这时，人鱼已经找回了他的拐杖，高兴地一瘸一拐地跟在他们身后。

" [aɪm] [glæd] [jʊə(r)] [nɑːt] [ə; eɪ] ['riːəl] [mæn] [jet] , " ['mʌtəd] [ðə; ðɪ] ['skerkroʊ] ,

"	I'm	glad	you're	not	a	real	man	yet	,	"	muttered	the	Scarecrow	,
"	我是	高兴的	你是	不是	一个	真实的	男人	然而	,	"	低声说道	这	稻草人	,

“我很高兴你还不是个真正的男人，”稻草人低声说道。

[æz; əz] ['beni] [pʊt] [hɪm; ɪm] ['kerfəli] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [sænd] ,

as	Benny	put	him	carefully	down	on	the	sand	,
作为	本尼	放	他	小心	向下	在	这	沙	,

本尼小心翼翼地把他放在沙滩上。

" [ə; eɪ]['riːəl][mæn][kʊd; kəd]['nevər][hæv; həv] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['bɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪk] ,

"	A	real	man	could	never	have	walked	along	the	bottom	of	a	lake	,
"	一个	真实的	男人	可以	绝不	有	步行	沿着	这	底部	的	一个	湖	,

真正的男子汉绝不可能在湖底行走。

[nɔːr] [seɪvd] [juː 'es][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] . "

nor	saved	us	from	being	shadows	.	"
也不	已保存	我们	从	存在	阴影	.	"

也没能让我们免于沦为影子。

" [dɪd][aɪ] [seɪv] [juː; jʊ] ? " [æskt] ['beni] , ['iːzɪŋ] [trɑːt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] .

"	Did	I	save	you	?	"	asked	Benny	,	easing	Trot	down	beside	the	Scarecrow	.
"	做过	我	节省	你	?	"	问	本尼	,	缓解	小跑	向下	旁	这	稻草人	.

“我救了你吗？”本尼问道，一边轻轻地把特罗特扶到稻草人旁边坐下。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][dɪd] !

"	Of	course	you	did	!
"	的	课程	你	做过	!

你当然会这么做！

" ['drægɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['ɔrpɑː] [biːmd] [ɑːn][ðə; ði]['fɔːrmər]['stætʃuː] .

"	Dragging	himself	up	beside	the	others	,	Orpah	beamed	on	the	former	statue	.
"	拖拽	他自己	向上	旁	这	其他的	,	奥尔帕	光束	在	这	以前的	雕像	.

奥尔帕拖着疲惫的身体走到其他人身边，对着那尊昔日的雕像露出了灿烂的笑容。

" [wen] [juː; jʊ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [melt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] ,

"	When	you	refused	to	melt	into	a	shadow	,
"	什么时候	你	拒绝	到	熔化	进入	一个	阴影	,

当你拒绝融入阴影时，

- [tɜːrnd] [ðə; ði] [bluː] [reɪ] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪk'sploʊdɪd][ænd; ənd] [bluː] [aʊt]

Ozeerus	turned	the	blue	ray	higher	and	higher	till	it	exploded	and	blew	out
-	转向	这	蓝色的	射线	更高	和	更高	直到	它	爆炸了	和	吹	出去

[ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌjuː 'es][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] . "

the	side	of	the	cave	and	carried	us	all	to	the	bottom	of	the	lake	.	"
这	边	的	这	洞穴	和	携带	我们	全部	到	这	底部	的	这	湖	.	"

奥泽鲁斯将蓝光越升越高，直到它爆炸，炸飞出洞穴侧壁，把我们都带到了湖底。

" [bʌt; bət] [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] - [ailz] ? " ['kwestʃənd] [trɑːt] ,

"	But	where	are	the	Ozure	Isles	?	"	questioned	Trot	,
"	但	在哪里	是	这	-	岛屿	?	"	被质问	小跑	,

“可是，奥祖尔群岛在哪里呢？”特罗特问道。

['stændɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['ʃeɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] .

standing	up	and	shading	her	eyes	with	one	hand	.
常设	向上	和	阴影	她	眼睛	和	一	手	.

她站起身，用一只手遮住眼睛。

" [bæk] [ðer; ðər] , " [ɪk'spleɪnd] ['ɔrpɑː] , ['weɪvɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [west] .

"	Back	there	,	"	explained	Orpah	,	waving	toward	the	west	.
"	后退	那里	,	"	解释	奥尔帕	,	挥手	朝向	这	西方	.

“就在那边，”奥尔帕一边解释，一边朝西边挥了挥手。

" [ðæt] [bluː] [reɪ] [bluː] [ˌjuː 'es] [klɪr] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪnlənd] . "

"	That	blue	ray	blew	us	clear	across	the	bottom	of	the	lake	to	the	mainland	.	"
"	那	蓝色的	射线	吹	我们	清除	穿过	这	底部	的	这	湖	到	这	大陆	.	"

“那道蓝光把我们直接吹过了湖底，吹到了大陆上。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] , " [ðə; ði] ['skerkroʊ] [ə'ʃʊrd] [ðem; ðəm] ['sɑːroʊfəli] .

"	I	shall	never	be	the	same	,	"	the	Scarecrow	assured	them	sorrowfully	.
"	我	将	绝不	是	这	相同的	,	"	这	稻草人	保证	他们	悲伤地	.

“我再也回不到从前了，”稻草人悲伤地向他们保证。

" [aɪ] [fiːl] [laɪk] [æn; ən] [ə'kweriəm] .

"	I	feel	like	an	aquarium	.
"	我	感觉	喜欢	一个	水族馆	.

我觉得自己像个水族馆。

[ɪz] [maɪ] [feɪs] [wɑːʃt] [ɔːf] , [trɑːt] ?

Is	my	face	washed	off	,	Trot	?
是	我的	脸	洗过	离开	,	小跑	?

特罗特，我的脸洗干净了吗?

[ænd; ənd] [siː] [wɒts] [gɑːt] ['ɪntuː] [maɪ] [tʃest] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

And	see	what's	got	into	my	chest	,	will	you	?
和	看	是什么	得到	进入	我的	胸部	,	将要	你	?

你看看我胸口都装着什么?

" [trɑːt] [θrʌst] [hɜːr; hər] [hænd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['skær,kroʊz] [stʌft] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['grɪməs] ,

"	Trot	thrust	her	hand	into	the	Scarecrow's	stuffed	shirt	and	,	with	a	little	grimace	,
"	小跑	推力	她	手	进入	这	稻草人的	填充	衬衫	和	,	和	一个	小的	鬼脸	,

特罗特把手伸进稻草人的填充衬衫里，微微皱了皱眉，

[brɔːt] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['rɪgəlɪŋ] [fɪʃ] .

brought	forth	a	wriggling	fish	.
带来	前进	一个	扭动	鱼	.

生出了一条扭动的鱼。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['sevrəl] [kræbz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['tɜːrt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['skær,kroʊz] ['pɑːkəts] ,

There	were	several	crabs	and	a	turtle	in	the	Scarecrow's	pockets	,
那里	是	一些	螃蟹	和	一个	龟	在	这	稻草人的	口袋	,

稻草人的口袋里有好几只螃蟹和一只乌龟。

[bʌt; bət] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ʃeɪkən] [hɪm; ɪm] [wel] [ænd; ənd] [rɪ'stɔːrd] [ðə; ði] ['wɪglɪŋ] ['kriːtʃərz] [tuː; tə] [ðə; ði] [leɪk] ,

but	after	they	had	shaken	him	well	and	restored	the	wiggling	creatures	to	the	lake	,
但	后	他们	有	摇晃	他	出色地	和	恢复	这	扭动	生物	到	这	湖	,

但是，当他们把他摇晃了一番，并将那些蠕动的生物放回湖里之后，

[trɑːt] [ænd; ənd] ['ɔrpɑː] [rʌŋ] [aʊt] [ðə; ði] [pʊr] [strɔː] [mæn] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə] [draɪ] .

Trot	and	Orpah	wrung	out	the	poor	straw	man	and	stretched	him	in	the	sun	to	dry	.
小跑	和	奥尔帕	拧干	出去	这	贫穷的	稻草	男人	和	拉伸	他	在	这	太阳	到	干燥	.

特罗特和奥尔帕拧干了可怜的稻草人，把他摊在阳光下晒干。

" [juːl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [suːn] , " [smaɪld] [trɑːt] , ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hʌg] ,

"	You'll	be	all	right	soon	,	"	smiled	Trot	,	giving	him	a	little	hug	,
"	你会	是	全部	正确的	很快	,	"	微笑	小跑	,	给予	他	一个	小的	拥抱	,

“你很快就会好起来的，”特罗特笑着，轻轻拥抱了他一下。

" [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] ,

"	and	when	we	reach	the	Emerald	City	,
"	和	什么时候	我们	抵达	这	翠	城市	,

“当我们到达翡翠城时，

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [jɔːrˈself] ['lɔːndəd] [ænd; ənd] [ˌriːˈstʌft] [ænd; ənd] [aɪl] [tʌtʃ] [ʌp][jʊr; jər] [feɪs]

you	can	have	yourself	laundered	and	restuffed	and	I'll	touch	up	your	face
你	能	有	你自己	洗过的	和	重新填充	和	患病的	触碰	向上	你的	脸

[wɪð; wɪθ][maɪ] [nuː] [peɪnts] . "

with	my	new	paints	.	"
和	我的	新的	油漆	.	"

你可以把自己洗干净重新整理一下，我会用我的新颜料给你补妆。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [naʊ] ? " [æskt] ['beni] , [sər'veɪɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl]

"	But	what	are	we	going	to	do	now	?	"	asked	Benny	,	surveying	the	little	girl
"	但	什么	是	我们	去	到	做	现在	?	"	问	本尼	,	测量	这	小的	女孩

[ɪkˈspektəntli] .

expectantly	.
满怀期待地	.

“可是我们现在该怎么办呢？”本尼问道，满怀期待地打量着小女孩。

" [wel] , " ['ænsər] [trɑːt] , ['ʃeɪkɪŋ] [bæk] [hɜːr; hər] [wet] [her] ,

"	Well	,	"	answered	Trot	,	shaking	back	her	wet	hair	,
"	出色地	,	"	回答	小跑	,	摇晃	后退	她	湿的	头发	,

“嗯，”特罗特回答道，甩了甩湿漉漉的头发。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiːd] ['betər] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] ,

"	I	think	we'd	better	get	back	to	the	Emerald	City	as	soon	as	we	can	,
"	我	思考	我们会	更好的	得到	后退	到	这	翠	城市	作为	很快	作为	我们	能	,

“我想我们最好尽快返回翡翠城。”

[soʊ] [ðæt] ['ɑːzmə][kæn; kən] [help] [faɪnd][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ailz] ,

so	that	Ozma	can	help	find	the	Queen	of	the	Ozure	Isles	,
所以	那	奥兹玛	能	帮助	寻找	这	女王	的	这	-	岛屿	,

这样奥兹玛就能帮助找到奥祖尔群岛的女王了。

[ænd; ənd] [kiːp] [ˌkɪbəˈrɑːn] [frʌm; frəm] ['duːɪŋ] ['eni] [mɔːr] ['mɪstʃɪf] .

and	keep	Quiberon	from	doing	any	more	mischief	.
和	保持	基伯龙	从	正在做	任何	更多的	恶作剧	.

阻止基伯龙继续作恶。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , ['ɔrpɑː] ? "

Don't	you	think	so	,	Orpah	?	"
不	你	思考	所以	,	奥尔帕	?	"

奥尔帕，你不这么认为吗?

" [ðæts] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [aɪv] [hɜːrd] [sɪns] [aɪ] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm] [keɪv] ['sɪti] , " [smaɪld] [ðə; ði]

"	That's	the	best	thing	I've	heard	since	I	escaped	from	Cave	City	,	"	smiled	the
"	那就是	这	最好的	事物	我已经	听到	自从	我	逃脱	从	洞穴	城市	,	"	微笑	这

['mɛr, 'mɜːr] - [mæn] ,

mer	-	man	,
梅尔	-	男人	,

“自从我逃离洞穴城以来，这是我听过的最好的消息，”人鱼笑着说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [sper] [ˌem 'iː] , [aɪl] [swɪm] [əˈkrɔːs] [raɪt] [naʊ] [ænd; ənd] [tel] -

"	and	if	you	can	spare	me	,	I'll	swim	across	right	now	and	tell	Cheeriobed
"	和	如果	你	能	空闲的	我	,	患病的	游泳	穿过	正确的	现在	和	告诉	-

[ðə; ði] [gʊd] [nuːz] . "

the	good	news	.	"
这	好的	消息	.	"

“如果你能抽出点时间，我现在就游过去，把这个好消息告诉 Cheeriobed。”

" [dəunt][biː; bi] [tuː] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] , " [said] [ðə; ði] ['skerkroʊ] ,

"	Don't	be	too	sure	it	will	be	good	,	"	sighed	the	Scarecrow	,
"	不	是	也	当然	它	将要	是	好的	,	"	叹了口气	这	稻草人	,

“别太肯定它会很好，”稻草人叹了口气。

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] .

raising	his	head	with	a	great	effort	.
提高	他的	头	和	一个	伟大的	努力	.

他费了好大劲才抬起头。

[hiː; hi] [stɪl] [felt] [dæmp][ænd; ənd] [dɪ'prest] ,

He	still	felt	damp	and	depressed	,
他	仍然	毛毡	潮湿	和	郁闷	,

他仍然感到情绪低落和沮丧。

[bʌt; bət][trɑːt] [ʃʊk] [ðə; ði][oʊld]['mɛr, 'mɝː] - [mæn] ['hɑːrtɪli] [baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə]

but	Trot	shook	the	old	mer	-	man	heartily	by	the	hand	and	promised	to
但	小跑	摇晃	这	老的	梅尔	-	男人	衷心地	经过	这	手	和	承诺	到

[rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ]['ɑːzmə][tuː; tə][ðə; ði] - [ailz] .

return	with	Ozma	to	the	Ozure	Isles	.
返回	和	奥兹玛	到	这	-	岛屿	.

但特罗特热情地握住了老美人鱼的手，并承诺会和奥兹玛一起返回蔚蓝群岛。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['sæfaɪər] ['sɪti] [ə'gen] , " ['fɪnɪʃt] [trɑːt] .

"	I'd	like	to	see	the	Sapphire	City	again	,	"	finished	Trot	.
"	ID	喜欢	到	看	这	蓝宝石	城市	再次	,	"	完成的	小跑	.

“我想再去看看蓝宝石之城，”特罗特说完。

" [ɪf] [trɑːt] [kʌmz] , [aɪl] [kʌm] [tuː] , " ['prɑːmɪst] ['beni] , " [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [noʊ] [ˌem 'iː] ,

"	If	Trot	comes	,	I'll	come	too	,	"	promised	Benny	,	"	but	you	may	not	know	me	,
"	如果	小跑	来	,	患病的	来	也	,	"	承诺	本尼	,	"	但	你	可能	不是	知道	我	,

“如果特罗特来，我也会来，”本尼承诺道，“但你可能不认识我。”

[fɔːr; fər] [aɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['riːəl]['pɜːrs(ə)n]['æftər][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['wɪzərd] [ʌv; əv][ɑːz] ! "

for	I'll	be	a	real	person	after	I	have	seen	the	Wizard	of	Oz	!	"
为了	患病的	是	一个	真实的	人	后	我	有	已见	这	巫师	的	奥兹	!	"

因为看完《绿野仙踪》之后，我才能算得上是一个真正的人！

" [jʊə(r)] [ə; eɪ]['riːəl]['pɜːrs(ə)n] [naʊ] , " ['tʃʌkld] ['ɔrpɑː] , ['tæpɪŋ] ['beni] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][wɪð; wɪθ]

"	You're	a	real	person	now	,	"	chuckled	Orpah	,	tapping	Benny	on	the	arm	with
"	你是	一个	真实的	人	现在	,	"	轻笑	奥尔帕	,	窃听	本尼	在	这	手臂	和

[hɪz; ɪz][goʊld] [krʌtʃ] ,

his	gold	crutch	,
他的	金子	拐杖	,

“你现在是个真正的人了，”奥尔帕笑着说，用他的金拐杖轻轻拍了拍本尼的胳膊。

" [ænd; ənd] - [wɪl] [rɪ'wɔːrd] [juː; jʊ] [wel] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['sɜːrvɪsɪz] . "

"	and	Cheeriobed	will	reward	you	well	for	your	services	.	"
"	和	-	将要	报酬	你	出色地	为了	你的	服务	.	"

Cheeriobed会为你的付出给予丰厚的回报。

" [aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [wəʊnt] [hæŋ] [riθs] - [raʊnd] [maɪ] [nek] , " ['wɜːrid] ['beni] ,

"	I	hope	they	won't	hang	wreaths	'	round	my	neck	,	"	worried	Benny	,
"	我	希望	他们	惯于	悬挂	花圈	-	圆形的	我的	脖子	,	"	担心	本尼	,

“我希望他们不会把花圈挂在我脖子上，”本尼担忧地说。

[æz; əz][ðə; ði]['mɛr, 'mɝː] - [mæn] [dʌv] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] .

as	the	mer	-	man	dove	into	the	lake	.
作为	这	梅尔	-	男人	鸽子	进入	这	湖	.

人鱼潜入湖中。

" [aɪ] [heɪt] [riθs] !

"	I	hate	wreaths	!
"	我	恨	花圈	!

我讨厌花圈！

[wen] [duː][wiː; wi][stɑːrt][ɑːn] , [trɑːt] ? "
When do we start on , Trot ? "
什么时候 做 我们 开始 在 , 小跑 ? "

“我们什么时候开始，特罗特？”

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['skerkroʊ] [draɪz] [ɔːf][ænd; ənd][aɪ][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , "
" As soon as the Scarecrow dries off and I find something to eat , "
" 作为 很快 作为 这 稻草人 干燥 离开 和 我 寻找 某物 到 吃 , "
['ænsər] [trɑːt] .
answered Trot .
回答 小跑 .

“等稻草人晾干，我找到吃的就行了，”特罗特回答道。

" [oʊ] , ['beni] , [aɪm][soʊ] ['hʌŋgri] ! "
" Oh , Benny , I'm so hungry ! "
" 哦 , 本尼 , 我是 所以 饥饿的 ! "

“哦，本尼，我好饿啊！”

" [wɒts] [ðæt] ? " [in'kwaiəd] ['beni] , [ɪn] [sər'praɪz] .
" What's that ? " inquired Benny , in surprise .
" 是什么 那 ? " 询问 本尼 , 在 惊喜 .

“那是什么？”本尼惊讶地问道。

" [its] [ðə; ði] [wei] [ʃiːz] [meɪd] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] ['peɪʃntli] ,
" It's the way she's made , " explained the Scarecrow patiently ,
" 它是 这 方式 她是 制成 , " 解释 这 稻草人 耐心 ,

“她天生就是这样的，”稻草人耐心地解释道。

" [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnkən'viːnjənsiz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['riːəl]['pɜːrs(ə)n] .
" and one of the inconveniences of being a real person .
" 和 一 的 这 不便之处 的 存在 一个 真实的 人 .

“这也是作为一个真实存在的人所面临的不便之一。”

['riːəl] ['piːp(ə)l] , [maɪ] [dɪr] ['beni] , [mʌst; məst] [iːt] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] , [æt; ət] [liːst] .
Real people , my dear Benny , must eat three times a day , at least .
真实的 人们 , 我的 亲爱的 本尼 , 必须 吃 三 时代 一个 天 , 在 至少 .

亲爱的本尼，真正的人一天至少要吃三顿饭。

[aɪm][glæd][aɪm] [stʌft] [wɪð; wɪθ] [strɔː] [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [θæŋk] [jʊr; jər] ['hækərz] [ænd; ənd] ['hjʊər]
I'm glad I'm stuffed with straw and you may thank your hackers and hewers
我是 高兴的 我是 填充 和 稻草 和 你 可能 感谢 你的 黑客 和 伐木工
[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv] [stoʊn] ! "
that you are made of stone ! "
那 你 是 制成 的 石头 ! "

我很高兴自己是用稻草做的，而你应该感谢你的伐木工和采石工，因为你是用石头做的！

" [bʌt; bət] , [wʌt] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [iːt] ? " [æskt] ['beni] , ['sterɪŋ] [æt; ət][trɑːt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɜːrid] [fraʊn] .
" But , what will she eat ? " asked Benny , staring at Trot with a worried frown .
" 但 , 什么 将要 她 吃 ? " 问 本尼 , 凝视 在 小跑 和 一个 担心 皱眉 .

“可是，她吃什么呢？”本尼皱着眉头，担忧地看着特罗特问道。

" [oʊ] , [aɪl] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] , " [læft] [trɑːt] ,
" Oh , I'll find something , " laughed Trot ,
" 哦 , 患病的 寻找 某物 , " 笑了 小跑 ,

“哦，我会找到办法的，”特罗特笑着说。

[huː] [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][hɜːr'self][ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [lʌntʃiz] [ɪn] [streɪndʒ] [lændz]
who was used to taking care of herself and picking up lunches in strange lands
WHO 曾是 用过的 到 采取 关心 的 她自己 和 挑选 向上 午餐 在 奇怪的 土地
.
:
.

她习惯了在陌生的国度里照顾自己，自己解决午餐。

['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [sænd] [duːn] ,

Running	**to**	**the**	**top**	**of**	**a**	**small**	**sand**	**dune**	**,**
跑步	到	这	顶部	的	一个	小的	沙	沙丘	,

跑到一个小沙丘顶上，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['kerfəli] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] [ə; eɪ][bɪg] [klʌmp] [ʌv; əv] [biːtʃ] [plʌmz] .

she	**looked**	**carefully**	**all**	**around**	**and**	**soon**	**found**	**a**	**big**	**clump**	**of**	**beach**	**plums**	**.**
她	看起来	小心	全部	大约	和	很快	成立	一个	大的	丛	的	海滩	李子	.

她仔细地环顾四周，很快就发现了一大丛海滩李子。

[ə; eɪ] [toʊst] [triː] [gruː] [ˌnɪr'baɪ] [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [tuː] , [trɑːt] ['fɛrd] [ɪk'striːmli] [wel] .

A	**toast**	**tree**	**grew**	**nearby**	**and**	**between**	**the**	**two**	**,**	**Trot**	**fared**	**extremely**	**well**	**.**
一个	吐司	树	生长	附近	和	之间	这	二	,	小跑	表现	极其	出色地	.

附近长着一棵烤面包树，在这两者的庇护下，特罗特过得非常幸福。

[ðə; ðɪ] [brɪsk] ['briːzɪz] [draɪd] [hɜːr; hər] [kloʊðz] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [eɪt] [ænd; ənd] , ['fiːlɪŋ] ['restɪd] [ænd; ənd]

The	**brisk**	**breezes**	**dried**	**her**	**clothes**	**,**	**while**	**she**	**ate**	**and**	**,**	**feeling**	**rested**	**and**
这	轻快	微风	干燥	她	衣服	,	尽管	她	吃	和	,	感觉	休息	和

[rɪ'freʃt] ,

refreshed	**,**
焕然一新	,

清爽的微风吹干了她的衣服，她吃着东西，感到休息充分，神清气爽。

[trɑːt] [skɪpt] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] ,

Trot	**skipped**	**back**	**to**	**her**	**companions**	**,**
小跑	跳过	后退	到	她	同伴	,

特罗特蹦蹦跳跳地回到同伴们身边。

['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [ə'stɑːnɪʃt] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd] ['betsi] [wʊd] [biː; bi] [wen] [ʃiː; ʃi][toʊld][ðem; ðəm] [ə'baʊt]

thinking	**how**	**astonished**	**Dorothy**	**and**	**Betsy**	**would**	**be**	**when**	**she**	**told**	**them**	**about**
思维	如何	惊讶	多萝西	和	贝齐	会	是	什么时候	她	讲述	他们	关于

[keɪv] ['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][bɜːrd] - [mæn] .

Cave	**City**	**and**	**the**	**bird**	**-**	**man**	**.**
洞穴	城市	和	这	鸟	-	男人	.

想象着当她把洞穴城和鸟人的故事告诉多萝西和贝茜时，她们会有多么惊讶。

[ðə; ðɪ] ['skerkroʊ] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] ['beni] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][laɪf][ɪn][ðə; ðɪ]['kæpɪt(ə)l] ,

The	**Scarecrow**	**was**	**telling**	**Benny**	**something**	**of**	**life**	**in**	**the**	**capital**	**,**
这	稻草人	曾是	讲述	本尼	某物	的	生活	在	这	首都	,

稻草人正在向本尼讲述首都的生活。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [mɔːr] [ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] ['benɪfæktər] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ðɪs] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['mɑːrvələs] ['sɪti] ,

and	**the**	**more**	**the**	**Public**	**Benefactor**	**heard**	**about**	**this**	**strange**	**and**	**marvelous**	**city**	**,**
和	这	更多的	这	民众	恩人	听到	关于	这	奇怪的	和	奇妙	城市	,

而这位慈善家越了解这座奇特而美妙的城市，就越觉得……

[ðə; ðɪ] [mɔːr] ['æŋkʃəs] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɔːf] .

the	**more**	**anxious**	**he**	**was**	**to**	**be**	**off**	**.**
这	更多的	焦虑的	他	曾是	到	是	离开	.

他越发渴望离开。

[ðə; ðɪ] ['skerkroʊ] [hɪm'self] [kʊd; kəd] [naʊ] [wɔːk] [wɪ'ðaʊt] [kə'læpsɪŋ] ,

The	**Scarecrow**	**himself**	**could**	**now**	**walk**	**without**	**collapsing**	**,**
这	稻草人	他自己	可以	现在	走	没有	崩溃	,

稻草人现在也能走路而不会倒下了。

[soʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][trɑːt] [ə'pɪrd] [ðeɪ] [bəuθ] [dɪ'klerd] [ðəm'selvz] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt] .

so	**as**	**soon**	**as**	**Trot**	**appeared**	**they**	**both**	**declared**	**themselves**	**ready**	**to**	**start**	**.**
所以	作为	很快	作为	小跑	出现	他们	两个都	声明	他们自己	准备好	到	开始	.

所以，特罗特一出现，两人就都宣布准备开始。

" [aɪ] [noʊ] [ðɪs] ['kʌntri] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['noʊɪŋ] [wɪŋk] .
" I know this country , " declared the Scarecrow with a knowing wink .
" 我 知道 这 国家 , " 声明 这 稻草人 和 一个 会心 眨眼 .

“我了解这个国家，”稻草人意味深长地眨了眨眼说道。

" [wiː; wi][hæv; həv][bʌt; bət][tuː; tə] [wɔːk] [iːst] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] - ['kɑːtɪdʒ] ,
" We have but to walk east until we come to Jinjur's cottage ,
" 我们 有 但 到 走 东方 直到 我们 来 到 - 小屋 ,

我们只需向东走，直到到达金朱尔的小屋，

[ðen] [proʊ'siːd] [ɪn][ə; eɪ] [saʊθ] ['westərli] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [tɪl] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [ɪt'self] .
then proceed in a south westerly direction , till we reach the Emerald City itself .
然后 继续 在 一个 南 西风 方向 , 直到 我们 抵达 这 翠 城市 本身 .
"
"
"

然后向西南方向前进，直到到达翡翠城。

" [huː] [ɪz][dʒɪndʒɝ] ? " [in'kwaiəd] ['beni] , ['træmpɪŋ] ['hevɪli] [θruː] [ðə; ði] [tɔːl] [græs] .
" Who is Jinjur ? " inquired Benny , tramping heavily through the tall grass .
" WHO 是 金珠尔 ? " 询问 本尼 , 徒步旅行 重度 通过 这 高的 草 .

“金吉尔是谁？”本尼一边沉重地踩着高高的草丛一边问道。

" [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] ['gæðərd] [æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv]['gɝːlz][ænd; ənd] ['kɔŋkəd] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti]
" A young lady who gathered an army of girls and conquered the Emerald City
" 一个 年轻的 女士 WHO 聚集 一个 军队 的 女孩们 和 征服 这 翠 城市
[wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['empərər] ,
when I was Emperor ,
什么时候 我 曾是 皇帝 ,

“在我当皇帝的时候，有个年轻女子召集了一群少女组成军队，攻占了翡翠城。”

" ['ænsər] [ðə; ði] ['skerkroʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meri] [glæns] [æt; ət][trɑːt] .
" answered the Scarecrow , with a merry glance at Trot .
" 回答 这 稻草人 , 和 一个 欢乐 瞥一眼 在 小跑 .

“稻草人回答道，同时愉快地瞥了特罗特一眼。

" [haʊ] [ʌn'leidi,laik] ! " [mjuːzd] [ðə; ði] [stoʊn] [mæn] .
" How unladylike ! " mused the stone man .
" 如何 不淑女 ! " 沉思 这 石头 男人 .

“真不像个淑女！”石头人沉思道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt][ə'freɪd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['kɑːŋkər] [juː; jʊ] [ə'gen] ? "
" Are you not afraid she will conquer you again ? "
" 是 你 不是 害怕的 她 将要 征服 你 再次 ? "

你不怕她再次征服你吗?

" [dɪr] [ˌem 'iː] , [noʊ] ! " [læft] [ðə; ði] ['skerkroʊ] .
" Dear me , no ! " laughed the Scarecrow .
" 亲爱的 我 , 不 ! " 笑了 这 稻草人 .

“我的天哪，不！”稻草人大笑道。

" [ðæts] [ɔːl]['oʊvər][ænd; ənd] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd][dʒɪndʒɝ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][ðə; ði][best][ʌv; əv]
" That's all over and done with and Jinjur and I are the best of
" 那就是 全部 超过 和 完毕 和 和 金珠尔 和 我 是 这 最好的 的
[frendz] .
friends .
朋友们 .

“一切都过去了，我和金吉尔现在是最好的朋友。”

[aɪ][wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['empərər] , ['eniweɪ] , " [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['kerləsli] .
I was tired of being Emperor , anyway , " he finished carelessly .
我 曾是 疲劳的 的 存在 皇帝 , 反正 , " 他 完成的 粗心大意 .

“反正我也厌倦了当皇帝，”他漫不经心地说道。

" [its] [mɔːr] [fʌn] ['biːɪŋ] [jɔːr'self] . "
" It's more fun being yourself . "
" 它是 更多的 乐趣 存在 你自己 . "

做自己更有趣。

" [wɪl] [aɪ][biː; bi][maɪ'self] [wen] [aɪm][ə; eɪ]['riːəl][mæn] ? " [æskt] [ðə; ði]['stætʃuː]['soʊbərli] .
" Will I be myself when I'm a real man ? " asked the statue soberly .
" 将要 我 是 我 什么时候 我是 一个 真实的 男人 ? " 问 这 雕像 清醒地 .

“当我成为真正的男人时，我还能做我自己吗？”雕像严肃地问道。

" [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] ['hæpi] [ðə; ði] [weɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] . "
" I'm beginning to feel happy the way I am . "
" 我是 开始 到 感觉 快乐的 这 方式 我 是 . "

“我开始喜欢现在的自己了。”

" [ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)] ['helpɪŋ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] , " [ɪk'skleɪmd] [trɑːt] , ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pæt] .
" That's because you're helping everybody , " exclaimed Trot , giving him a little pat .
" 那就是 因为 你是 帮助 大家 , " 惊呼 小跑 , 给予 他 一个 小的 拍 .

“那是因为你帮助了所有人，”特罗特说着，轻轻拍了拍他。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" Is it ?
" 是 它 ?

是吗?

" ['stroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['θɔːtfəli] , [ðə; ði] [stoʊn] [mæn] [stɑːpt] .
" Stroking his chin thoughtfully , the stone man stopped .
" 抚摸 他的 下巴 深思熟虑 , 这 石头 男人 停止 .

石像若有所思地抚摸着下巴，停了下来。

" [aɪ][dəunt]['iːv(ə)n][maɪnd] ['luːzɪŋ] [maɪ][hæt][ænd; ənd] [ʌm'brelə] , " [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ɪn] [sər'praɪz] .
" I don't even mind losing my hat and umbrella , " he finished in surprise .
" 我 不 甚至 头脑 输 我的 帽子 和 伞 , " 他 完成的 在 惊喜 .

“就算丢了帽子和雨伞我也无所谓，”他惊讶地说道。

" [wiːl] [suːn] [faɪnd][juː; jʊ] [nuː] [wʌnz] , " ['prɑːmɪst] [ðə; ði] ['skerkroʊ] .
" We'll soon find you new ones , " promised the Scarecrow .
" 出色地 很快 寻找 你 新的 一个 , " 承诺 这 稻草人 .

“我们很快就会为你找到新的稻草人，”稻草人承诺道。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] , [ænd; ənd] [wen] [wiːv] [helpt] [faɪnd] [ðɪs] [lɔːst] [kwiːn] ,
" As soon as we reach the Emerald City , and when we've helped find this lost Queen ,
" 作为 很快 作为 我们 抵达 这 翠 城市 , 和 什么时候 我们已经 帮助 寻找 这 丢失的 女王 ,

“一旦我们到达翡翠城，并且帮助找到这位失踪的女王，

[juː; jʊ][kæn; kən]['set(ə)l] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ænd; ənd][biː; bi] ['hæpi] ['evər] ['æftərwərd] . "
you can settle down with us and be happy ever afterward . "
你 能 定居 向下 和 我们 和 是 快乐的 曾经 之后 . "

你可以和我们一起安定下来，从此过上幸福的生活。

" [haʊ] [lɔːŋ] [ɪz] [ðæt] ?
" How long is that ?
" 如何 长的 是 那 ?

那有多长?

" ['beni] [aɪd] [ðə; ði] [strɔ:] [mæn][wɪð; wɪθ] [di:p] ['ɪntrəst] .

"	Benny	eyed	the	straw	man	with	deep	interest	.
"	本尼	眼睛	这	稻草	男人	和	深的	兴趣	.

本尼饶有兴致地打量着稻草人。

" [fɔ:r; fər][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][lɪv; laɪv] , " [ə'naʊnst] [trɑ:t][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skɪp] .

"	For	as	long	as	you	live	,	"	announced	Trot	with	a	little	skip	.
"	为了	作为	长的	作为	你	居住	,	"	宣布	小跑	和	一个	小的	跳过	.

“只要你活着，”特罗特轻快地宣布道。

" [ðen] [aɪ][hoʊp][aɪ][lɪv; laɪv]['ɔ:lweɪz] , " [said] ['beni] .

"	Then	I	hope	I	live	always	,	"	sighed	Benny	.
"	然后	我	希望	我	居住	总是	,	"	叹了口气	本尼	.

“那我希望我能永远活下去，”本尼叹了口气。

" [aɪ'd] [heɪt] [tu:; tə][stænd] [stɪl] [fɔ:r; fər] ['fɪfti] ['jɪrz] [laɪk][aɪ][dɪd] [bɪ'fɔ:r] .

"	I'd	hate	to	stand	still	for	fifty	years	like	I	did	before	.
"	ID	恨	到	站立	仍然	为了	五十	年	喜欢	我	做过	前	.

“我不想像以前那样停滞不前五十年。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪm]['evər] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['stætʃu:] [ə'gen] ,

And	if	I'm	ever	called	upon	to	be	a	statue	again	,
和	如果	我是	曾经	称为	之上	到	是	一个	雕像	再次	,

如果我再次被召唤去扮演雕像，

[aɪ][hoʊp] [aɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] - [daʊn] ['stætʃu:] .

I	hope	I'll	be	a	sitting	-	down	statue	.
我	希望	患病的	是	一个	坐着	-	向下	雕像	.

我希望我能成为一座坐着的雕像。

[ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪ'di:ə] [haʊ] ['taɪərsəm] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['stændɪŋ] [ʌp][fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] [ænd; ənd] ['sʌmbɑ:di]

You	have	no	idea	how	tiresome	it	is	standing	up	for	yourself	and	somebody
你	有	不	主意	如何	令人厌烦	它	是	常设	向上	为了	你自己	和	某人

[ju:; jʊ][hæv; həv]['nevər] [si:n] ,

you	have	never	seen	,
你	有	绝不	已见	,

你根本不知道为自己和素未谋面的人挺身而出有多么累人。

[jɪr] ['æftər] [jɪr] .

year	after	year	.
年	后	年	.

逐年。

" [ðə; ði] ['skerkroʊ] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ˌsɪmpə'θetɪkli] [ænd; ənd] , ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] ,

"	The	Scarecrow	nodded	sympathetically	and	,	talking	of	this	and	that	,
"	这	稻草人	点头	同情地	和	,	说	的	这	和	那	,

[bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ailz] ,

but	especially	of	the	Ozure	Isles	,
但	尤其	的	这	-	岛屿	,

稻草人同情地点了点头，开始谈论这谈论那，尤其谈到了奥祖尔群岛，

[ðə; ði] [θri:] ['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z] [krɔ:st] ['sevrəl] [medəuz] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['næroʊ]

the	three	travelers	crossed	several	meadows	and	finally	came	to	a	narrow
这	三	旅行者	交叉	一些	草地	和	最后	来了	到	一个	狭窄的

[blu:] ['haɪweɪ] .

blue	highway	.
蓝色的	公路	.

三位旅行者穿过几片草地，最后来到一条狭窄的蓝色公路上。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] ['næroʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [wɔ:k] ['sɪŋg(ə)l] [faɪl] ,

It	was	so	narrow	they	had	to	walk	single	file	,
它	曾是	所以	狭窄的	他们	有	到	走	单身的	文件	,

路太窄了，他们只能排成一列走。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['skerkroʊ] [dɪ'klerd] [ðæt] ['eni] [roʊd][wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] [nʌn] ,

but	as	the	Scarecrow	declared	that	any	road	was	better	than	none	,
但	作为	这	稻草人	声明	那	任何	路	曾是	更好的	比	没有任何	,

但正如稻草人所说，有路总比没路好。

[ðeɪ] [prə'si:did] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [st'rɔ:mæn] , [hu:] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [li:d] ,

they	proceeded	along	the	highway	until	the	strawman	,	who	was	in	the	lead	,
他们	继续	沿着	这	公路	直到	这	稻草人	,	WHO	曾是	在	这	带领	,

他们沿着公路继续前进，直到走在最前面的稻草人

[keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [fʊl] [stɑ:p] .

came	to	a	full	stop	.
来了	到	一个	满的	停止	.

彻底停止了。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [di'mɑ:ndid] [trɑ:t] , [hu:] [keɪm] [nekst] .

"	What's	the	matter	?	"	demanded	Trot	,	who	came	next	.
"	是什么	这	事情	?	"	要求	小跑	,	WHO	来了	下一个	.

“怎么了？”紧随其后的特罗特问道。

[ðə; ði] ['skerkroʊ] [skwi:zd] [ə'saɪd][soʊ][ðə; ði] ['ʌðər] [kʊd; kəd] [si:] [ə'hed] [ænd; ənd] , ['pɪrɪŋ]

The	Scarecrow	squeezed	aside	so	the	others	could	see	ahead	and	,	peering
这	稻草人	挤压	旁边	所以	这	其他的	可以	看	前方	和	,	窥视

['æŋkʃəsli] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

anxiously	over	his	shoulder	,
焦虑地	超过	他的	肩膀	,

稻草人挤到一边，好让其他人能看到前面的情况，他焦急地回头张望，

[trɑ:t] [sɔ:] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [blu:] ['tɜ:rnstaɪl] .

Trot	saw	a	curious	blue	turnstile	.
小跑	锯	一个	好奇的	蓝色的	旋转闸门	.

特罗特看到了一个奇特的蓝色旋转门。

" [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][goʊ][ɑ:n] ? " [æskt] [ðə; ði] ['skerkroʊ] [ʌn'sɜ:rtnli] , " [ɔ:r][ʃæl; ʃəl][wi:; wi][goʊ] [bæk] ?

"	Shall	we	go	on	?	"	asked	the	Scarecrow	uncertainly	,	"	or	shall	we	go	back	?
"	将	我们	去	在	?	"	问	这	稻草人	不确定性	,	"	或者	将	我们	去	后退	?

“我们继续前进吗？”稻草人犹豫地问道，“还是返回去？”

" ['stændɪŋ] [ɑ:n][tɪp] - [toʊz] , [trɑ:t] [traɪd] [tu:; tə] [si:] [wer] [ðə; ði] [roʊd] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['tɜ:rnstaɪl] [went]

"	Standing	on	tip	-	toes	,	Trot	tried	to	see	where	the	road	beyond	the	turnstile	went
"	常设	在	提示	-	脚趾	,	小跑	尝试	到	看	在哪里	这	路	超过	这	旋转闸门	去

[tu:; tə] .

to	.
到	.

“特罗特踮起脚尖，努力想看清旋转门后面的路通向哪里。”

" [lets] [goʊ][ɑ:n] , " [dɪ'saɪdɪd] [trɑ:t] , [hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['fi:lɪŋ] ['kjʊriəs] .

"	Let's	go	on	,	"	decided	Trot	,	who	could	not	help	feeling	curious	.
"	我们来吧	去	在	,	"	决定	小跑	,	WHO	可以	不是	帮助	感觉	好奇的	.

“我们继续吧，”特罗特决定道，他忍不住感到好奇。

[soʊ][ðə; ði] ['skerkroʊ] [stept] [θru:] [ðə; ði] ['tɜ:rnstaɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['kwɪkli] ['fɑ:loʊd]

So	the	Scarecrow	stepped	through	the	turnstile	and	the	others	quickly	followed
所以	这	稻草人	步	通过	这	旋转闸门	和	这	其他的	迅速地	随后

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

于是稻草人穿过旋转门，其他人也迅速跟了上去。

[raʊnd] [ðə; ði][fɜ:rst][bend][ɪn][ðə; ði][roʊd] [hʌŋ] [ə; eɪ][bɪg]['sɜ:rkjələr][saɪn] .

Round	the	first	bend	in	the	road	hung	a	big	circular	sign	.
圆形的	这	第一的	弯曲	在	这	路	悬挂	一个	大的	圆	符号	.

道路第一个弯道处挂着一个巨大的圆形标志牌。

" ['raʊndəbaʊt] [wei] "
" ROUNDABOUT WAY "
" 迂回 方式 "

“环岛路”

" [meɪ] - [biː; bi][ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [wei] - [raʊnd] [ɪz][ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [wei] [hoʊm] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] ,
" May - be the longest way ' round is the shortest way home , " observed the Scarecrow ,
" 可能 - 是 这 最长 方式 - 圆形的 是 这 最短 方式 家 , " 观察到 这 稻草人 ,

“也许绕远路反而是最短的回家路，”稻草人说道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [dɪ'skʌvər] [wer] [ðɪs] [roʊd] [goʊz] .
" and now that we are on it we may as well discover where this road goes .
" 和 现在 那 我们 是 在 它 我们 可能 作为 出色地 发现 在哪里 这 路 去 .

:

“既然我们已经踏上了这条路，不如就去探索一下这条路通向何方吧。”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [siː] [fɑːr] .
" But it was impossible to see far .
" 但 它 曾是 不可能的 到 看 远的 .

但视线却很模糊。

['bʊʃi] [triːz] [gruː] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] ['pæθweɪ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kɜːrvd] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'hed] .
Bushy trees grew on each side of the blue pathway and it curved so that they could see only a few feet ahead .
茂密的 树木 生长 在 每个 边 的 这 蓝色的 路径 和 它 弯曲 所以 那 他们 可以 看 仅有的 一个 很少 脚 前方 .

蓝色小路两旁长满了茂密的树木，小路呈弯曲状，所以他们只能看到前方几英尺远的地方。

" [ðɪs] [meɪks] [ˌem 'iː] ['dɪzi] , " [kən'fest] [trɑːt] , ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'raʊnd] ['dʌzənz] [ænd; ənd] ['dʌzənz] [ʌv; əv] ['kɝːvz] .
" This makes me dizzy , " confessed Trot , after they had gone around dozens and dozens of curves .
" 这 制作 我 晕眩的 , " 坦白 小跑 , 后 他们 有 已消失 大约 几十个 和 几十个 的 曲线 .

“这让我头晕目眩，”特罗特在他们绕了几十个弯道后坦白道。

" [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [liːdz] ['eniwer] [æt; ət][ɔːl] ? "
" Do you suppose it leads anywhere at all ? "
" 做 你 认为 它 线索 任何地方 在 全部 ? "

你觉得这会有什么结果吗?

" [wel] , [hɪəz] [ə; eɪ] [raʊnd] [haʊs] !
" Well , here's a round house !
" 出色地 , 这里是 一个 圆形的 房子 !

“瞧，这是一座圆形的房子！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] .
" exclaimed the Scarecrow .
" 惊呼 这 稻草人 .

“稻草人惊呼道。”

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ][ɪn] ?
" Shall we go in ?
" 将 我们 去 在 ?

我们进去吧?

" ['kʌmɪŋ] - [raʊnd] [ðə; ði] [læst] [kɜːrv] , [trɑːt] [ænd; ənd] ['beni] [sɔː] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['wʊd(ə)n] [doʊm] ,
" Coming - round the last curve , Trot and Benny saw an enormous wooden dome ,
" 未来 - 圆形的 这 最后的 曲线 , 小跑 和 本尼 锯 一个 巨大的 木制的 穹顶 ,

“转过最后一个弯道时，特罗特和本尼看到了一个巨大的木制圆顶，

['lɑːrdʒər] [ðæn; ðən] [ten] ['sɜːrkəs] [tents] [roʊld] ['ɪntuː] [wʌn] .
larger than ten circus tents rolled into one .
更大的 比 十 马戏团 帐篷 滚动 进入 一 .

比十个马戏团帐篷卷起来还要大。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [raʊnd] ['wɪndoʊz] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ˌhæf'weɪ] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [saɪd] [tɔːrd]
There were round windows in the walls halfway up and in the side toward
那里 是 圆形的 视窗 在 这 墙壁 半 向上 和 在 这 边 朝向
[ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['swɪftli] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [dɔːr] .
them a swiftly revolving door .
他们 一个 迅速地 旋转 门 .

墙壁中部有圆形窗户，窗户旁边有一扇快速旋转的门。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [kwaɪt] [dɪ'saɪdɪd] [wʌt] [tuː; tə] [duː] ,
Before the others had quite decided what to do ,
前 这 其他的 有 相当 决定 什么 到 做 ,

其他人还没完全决定该怎么做，

[ðə; ði] ['skerkroʊ] [stept] [θruː] [ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [dɔːr] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .
the Scarecrow stepped through the swinging door and disappeared .
这 稻草人 步 通过 这 摇摆 门 和 消失 .

稻草人穿过旋转门，消失了。

" [naʊ] [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [ɪn] , " [dɪ'saɪdɪd] [trɑːt] , ['æŋkʃəsli] [ænd; ənd] , ['weɪtɪŋ] [hɜːr; hər]
" Now we'll have to go in , " decided Trot , anxiously and , waiting her
" 现在 出色地 有 到 去 在 , " 决定 小跑 , 焦虑地 和 , 等待 她
[tʃæns] ,
chance ,
机会 ,

“现在我们得进去了，”特罗特焦急地决定道，同时等待着机会。

[ʃiː; ʃi] [dæʃt] ['æftər] [ðə; ði] ['skerkroʊ] [ænd; ənd] ['beni] [stept] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sekʃ(ə)n] [ɪ'miːdiətli] [bæk]
she dashed after the Scarecrow and Benny stepped into the section immediately back
她 虚线 后 这 稻草人 和 本尼 步 进入 这 部分 立即地 后退
[ʌv; əv] [trɑːt] .
of Trot .
的 小跑 .

她追着稻草人跑去，本尼则紧随特罗特身后，走上了后面的区域。

['tʃæptər] -
CHAPTER 13
章 -

第十三章

[ðə; ði] [raʊnd] - -
The Round - abouties
这 圆形的 - -

环岛

['stepɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [dɔːr] [wʌz; wəz] [wʌn] [θɪŋ] , ['stepɪŋ] [aʊt] , [ə'nʌðər] .
Stepping into the revolving door was one thing , stepping out , another .
步进 进入 这 旋转 门 曾是 一 事物 , 步进 出去 , 其他 .

走进旋转门是一回事，走出去又是另一回事。

[ˌaɪ 'tiː] [wɜːrl] [ænd; ənd] [spʌn] [soʊ] ['ræpɪdli] [ðæt] [pʊr] [trɑːt] [gruː] ['gɪdi] [ænd; ənd] ['breθləs] ,
It whirled and spun so rapidly that poor Trot grew giddy and breathless ,
它 旋转 和 旋转 所以 快速 那 贫穷的 小跑 生长 头晕 和 喘不过气 ,

它旋转得如此之快，以至于可怜的特罗特感到头晕目眩，喘不过气来。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][dɪd] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ʃi:; ʃi] [fel] ['hedlɔ:ŋ] .

and	when	she	did	manage	to	escape	she	fell	headlong	.
和	什么时候	她	做过	管理	到	逃脱	她	跌倒	一头扎	.

当她终于逃脱时，却一头栽倒在地。

[ðə; ði] ['skerkroʊ] [ænd; ənd] ['beni] , [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['ri:əl] ['pɝ:sənz] , [dɪd][nɑ:t] ['sʌfər] [frʌm; frəm] ['gɪdinəs] ,

The	Scarecrow	and	Benny	,	not	being	real	persons	,	did	not	suffer	from	giddiness	,
这	稻草人	和	本尼	,	不是	存在	真实的	人	,	做过	不是	遭受	从	眩晕	,

稻草人和本尼并非真人，所以他们不会感到头晕。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tu:] [lɔ:st] [ðer; ðər] ['bæləns] [wen] [ðeɪ] [stept] [aʊt] [ænd; ənd] [leɪ] [feɪs] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]

but	they	too	lost	their	balance	when	they	stepped	out	and	lay	face	down	in	the
但	他们	也	丢失的	他们的	平衡	什么时候	他们	步	出去	和	躺	脸	向下	在	这

['sɔ:dʌst] [ðæt] ['kʌvərd] [ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [raʊnd] [haʊs] .

sawdust	that	covered	the	floor	of	the	round	house	.
锯末	那	涵盖	这	地面	的	这	圆形的	房子	.

但是，当他们走出去时，也失去了平衡，脸朝下摔倒在覆盖着圆形房屋地面的锯末中。

[ðə; ði] ['skerkroʊ] [wʌz; wəz][fɜ:rst][ʌp] , ['ɔ:lsoʊ][fɜ:rst] [daʊn] [ə'gen] ,

The	Scarecrow	was	first	up	,	also	first	down	again	,
这	稻草人	曾是	第一的	向上	,	还	第一的	向下	再次	,

稻草人第一个上场，也是第一个下场。

[fɔ:r; fər][noʊ] ['su:nər] [dɪd] [ðeɪ] [raɪz] [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [wɔ:k] ['fɔ:rwərd] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['vaɪələntli]

for	no	sooner	did	they	rise	and	try	to	walk	forward	before	they	were	violently
为了	不	很快	做过	他们	上升	和	尝试	到	走	向前	前	他们	是	暴力

[flʌŋ] [ɑ:n][ðer; ðər]['noʊzɪz] .

flung	on	their	noses	.
扔	在	他们的	鼻子	.

他们刚站起来试图向前走，就被猛地摔了个狗啃泥。

" [lets] [goʊ] [bæk] , " [sed] [ðə; ði] ['skerkroʊ] , ['æftər][hɪz; ɪz] [sɪksθ] ['tʌmb(ə)l] .

"	Let's	go	back	,	"	said	the	Scarecrow	,	after	his	sixth	tumble	.
"	我们来吧	去	后退	,	"	说	这	稻草人	,	后	他的	第六	翻滚	.

“我们回去吧，”稻草人第六次摔倒后说道。

" [aɪ] [kɑ:nt] [stænd] [ðɪs] . "

"	I	can't	stand	this	.	"
"	我	不能	站立	这	.	"

“我受不了了。”

" [aɪ] [kɑ:nt] [stænd][æt; ət][ɔ:l] , " [kəm'pleɪnd] ['beni] , ['roʊlɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'pi:lɪŋli]

"	I	can't	stand	at	all	,	"	complained	Benny	,	rolling	over	and	looking	appealingly
"	我	不能	站立	在	全部	,	"	抱怨	本尼	,	滚动	超过	和	寻找	吸引人的

[æt; ət][trɑ:t] .

at	Trot	.
在	小跑	.

“我根本站不起来，”本尼抱怨道，翻了个身，可怜巴巴地看着特罗特。

" ['ni:ðər] [kæn; kən][aɪ] , " [kən'fest] [trɑ:t] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['wɪg(ə)l] ['bækwərdz] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [ʌp] .

"	Neither	can	I	,	"	confessed	Trot	,	trying	to	wiggle	backwards	without	getting	up	.
"	两者都不	能	我	,	"	坦白	小跑	,	尝试	到	扭动	向后	没有	获得	向上	.

“我也做不到，”特罗特坦白道，一边试图在不站起来的情况下向后挪动身体。

[bʌt; bət] [ðɪs] [pru:vd] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][ænd; ənd] , ['faɪndɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [mu:v] ['bækwərd] [ɔ:r] ['fɔ:rwərd]

But	this	proved	impossible	and	,	finding	they	could	not	move	backward	or	forward
但	这	已证实	不可能的	和	,	寻找	他们	可以	不是	移动	落后	或者	向前

,

,

,

但这被证明是不可能的，他们发现自己既不能后退也不能前进，

[ðə; ði] [θriː] ['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z][sæt][ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] ['blæŋkli] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] .

the	three	travelers	sat	up	and	looked	blankly	at	one	another	.
这	三	旅行者	卫星	向上	和	看起来	茫然地	在	一	其他	.

三位旅客坐起身来，茫然地互相看着对方。

" [waɪ] [nɑːt][traɪ]['goʊɪŋ] - [raʊnd] ? " [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] ['roʊgɪʃ] [vɔɪs] [ɪn] - [ɪr] [ænd; ənd] ,

"	Why	not	try	going	'	round	?	"	suggested	a	roguish	voice	in	Trot's	ear	and	,
"	为什么	不是	尝试	去	-	圆形的	?	"	建议	一个	调皮	嗓音	在	-	耳朵	和	,

“为什么不试试绕路呢？”一个狡黠的声音在特罗特耳边建议道，

['tɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [sɔː] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [raʊnd] [jʌŋ] [mæn] ,

turning	with	a	start	,	the	little	girl	saw	a	perfectly	round	young	man	,
转弯	和	一个	开始	,	这	小的	女孩	锯	一个	完美	圆形的	年轻的	男人	,

小女孩猛地转过身，看到一个身材圆润的年轻男子。

['smaɪlɪŋ] ['eɪmiəbli] [daʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

smiling	amiably	down	upon	her	.
微笑	友好地	向下	之上	她	.

他面带和蔼的微笑俯视着她。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [raʊnd] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [red] ['rɪŋlɪts] ,

His	head	was	round	and	covered	with	red	ringlets	,
他的	头	曾是	圆形的	和	涵盖	和	红色的	环状物	,

他的头是圆的，上面长满了红色的卷发。

[hɪz; ɪz][legz] [ænd; ənd][ɑːrmz][wɜːr; wər] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fiːt]

his	legs	and	arms	were	short	and	round	and	his	hands	and	feet
他的	腿	和	武器	是	短的	和	圆形的	和	他的	双手	和	脚

[wɜːr; wər]['regjələr] ['tenɪs] [bɔːlz] .

were	regular	tennis	balls	.
是	常规的	网球	球	.

他的腿和胳膊又短又圆，他的手和脚就像普通的网球一样。

" [siː] !

"	See	!
"	看	!

“看！

" [kraɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] , ['baʊnsɪŋ] ['iːzəli] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] , " [wiː; wi][goʊ] - [raʊnd] [ɪn] [rɪŋz] [hɪr] .

"	cried	the	little	man	,	bouncing	easily	to	one	side	,	"	we	go	'	round	in	rings	here	.
"	哭	这	小的	男人	,	弹跳	容易地	到	一	边	,	"	我们	去	-	圆形的	在	戒指	这里	.

“小个子男人喊道，轻松地跳到一边，“我们在这里围成圈跑。”

[wəʊnt] [juː; jʊ][dʒɔɪn]['aʊər; ɑːr]['fæməli]['sɜːrk(ə)l] ?

Won't	you	join	our	family	circle	?
惯于	你	加入	我们的	家庭	圆圈	?

你愿意加入我们的家庭吗?

" [hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd] ['plezntli] .

"	he	invited	pleasantly	.
"	他	受邀	愉快	.

他热情地邀请了他。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [trɑːt] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['klæmər][ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði]

For	the	first	time	Trot	became	aware	of	a	great	clamor	and	confusion	in	the
为了	这	第一的	时间	小跑	成为	意识到的	的	一个	伟大的	叫嚣	和	困惑	在	这

[raʊnd] [haʊs] .

round	house	.
圆形的	房子	.

特罗特第一次意识到圆形马厩里一片喧闹和混乱。

[ə; eɪ][bɪg] [rɪŋ] [ʌv; əv] [raʊnd] - - [wʌz; wəz] [rɪ'vɑ:lvɪŋ] ['merəli] , ['twenti] [ja:dz] [ɔ:f] .

A	big	ring	of	Round	-	abouties	was	revolving	merrily	,	twenty	yards	off	.
一个	大的	戒指	的	圆形的	-	-	曾是	旋转	兴高采烈地	,	二十	码	离开	.

二十码外，一大圈环形旋转木马欢快地转动着。

[ˌɪn'saɪd] [ðæt] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [stɪl] [ə'nʌðər] ['sɜ:rk(ə)l] ['mu:vɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

Inside	that	,	she	could	see	still	another	circle	moving	in	the	opposite	direction	.
里面	那	,	她	可以	看	仍然	其他	圆圈	移动	在	这	对面的	方向	.

在那个圆圈里面，她可以看到另一个圆圈在朝相反的方向运动。

[ðə; ði] [laʊd] ['rɪŋɪŋ] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ði:z] ['pʌdʒi] ['lɪt(ə)l] ['pi:p(ə)l] [meɪd] [hɜ:r; hər] [ɪrz] [rɪŋ] [ænd; ənd] ,

The	loud	ringing	voices	of	these	pudgy	little	people	made	her	ears	ring	and	,
这	大声	铃声	声音	的	这些	胖乎乎的	小的	人们	制成	她	耳朵	戒指	和	,

这些胖乎乎的小家伙们响亮的说话声让她耳朵嗡嗡作响，

[waɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [raʊnd] - - [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'gæn][tu:; tə][spɪn]

while	she	was	considering	the	Round	-	abouty's	invitation	,	his	head	began	to	spin
尽管	她	曾是	考虑	这	圆形的	-	-	邀请	,	他的	头	开始	到	旋转

['merəli] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][peg] [nek] .

merrily	upon	his	peg	neck	.
兴高采烈地	之上	他的	钉子	脖子	.

当她还在考虑旋转木马的邀请时，他的头开始在他那假脖子上愉快地旋转起来。

" [oʊ] , [lʊk] ! " [weɪld] [trɑ:t] , ['si:zɪŋ] [ðə; ði] ['skærˌkroʊz] [ɑ:rm] .

"	Oh	,	look	!	"	wailed	Trot	,	seizing	the	Scarecrow's	arm	.
"	哦	,	看	!	"	哀嚎	小跑	,	抓住	这	稻草人的	手臂	.

“哦，看！”特罗特叫道，一把抓住稻草人的胳膊。

" [wət'evər] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:] ?

"	Whatever	shall	we	do	?
"	任何	将	我们	做	?

我们该怎么办?

['ɛvriːˌθɪŋz] ['goʊɪŋ] - [raʊnd] , ['i:v(ə)n][ðer; ðər] ['hedz] ! "

Everything's	going	-	round	,	even	their	heads	!	"
一切都是	去	-	圆形的	,	甚至	他们的	头部	!	"

一切都在旋转，连他们的头都在旋转!

" [jʊr; jər] [hed] [wɪl] [su:n] [tɜ:rn][æz; əz] ['i:zəli] [æz; əz] [maɪn] , " ['prɑ:mɪst] [ðə; ði] [raʊnd] - [əbaʊti] ,

"	Your	head	will	soon	turn	as	easily	as	mine	,	"	promised	the	Round	-	abouty	,
"	你的	头	将要	很快	转动	作为	容易地	作为	矿	,	"	承诺	这	圆形的	-	关于	,

“你的头很快就会像我的头一样容易转动了，”环岛承诺道。

['li:nɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [teɪk] - [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] .

leaning	down	to	take	Trot's	hand	in	his	own	.
倾斜	向下	到	拿	-	手	在	他的	自己的	.

他俯身握住特罗特的手。

" [kʌm] [ə'raʊnd] [ðɪs] [weɪ] [pli:z] .

"	Come	around	this	way	please	.
"	来	大约	这	方式	请	.

请从这边过来。

" [ɪn][ə; eɪ]['pænɪk] , [trɑ:t] [pʊld] [ðə; ði] ['skerkroʊ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ænd; ənd][hi:; hi][ɪn][tɜ:rn] [tʊk] [hoʊld]

"	In	a	panic	,	Trot	pulled	the	Scarecrow	with	her	and	he	in	turn	took	hold
"	在	一个	恐慌	,	小跑	拉	这	稻草人	和	她	和	他	在	转动	采取	抓住

[ʌv; əv] ['beni] .

of	Benny	.
的	本尼	.

“惊慌失措之下，特罗特拉着稻草人一起跑，而稻草人又抓住了本尼。”

['stepɪŋ]	['ræpɪdlɪ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[raɪt]	,
Stepping	**rapidly**	**to**	**the**	**right**	**,**
步进	快速	到	这	正确的	,

迅速向右迈步，

[ðeɪ]	[muːvd]	[tɔːrd]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	['sɜːrk(ə)l]	[ænd; ənd]	[wɜːr; wər]	['kwɪkli]	[drɔːn]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[rɪŋ]	.
they	**moved**	**toward**	**the**	**first**	**circle**	**and**	**were**	**quickly**	**drawn**	**into**	**the**	**ring**	**.**
他们	已搬	朝向	这	第一的	圆圈	和	是	迅速地	绘制	进入	这	戒指	.

他们向第一个圆圈移动，很快就被拉进了圆圈里。

"	[dɪd]	[juː; jʊ]	[wʌns]	[seɪ]	[juː; jʊ]	['wɑːntɪd]	[tuː; tə]	[dæns]	?	"	['tʃʌkld]	[ðə; ði]	['skerkroʊ]	,	['lʊkɪŋ]	[ʌp]
"	**Did**	**you**	**once**	**say**	**you**	**wanted**	**to**	**dance**	**?**	**"**	**chuckled**	**the**	**Scarecrow**	**,**	**looking**	**up**
"	做过	你	一次	说	你	通缉	到	舞蹈	?	"	轻笑	这	稻草人	,	寻找	向上

['mɪstʃɪvəsli]	[æt; ət]	['beni]	.
mischievously	**at**	**Benny**	**.**
顽皮地	在	本尼	.

“你以前是不是说过你想跳舞？”稻草人笑着抬头，调皮地看着本尼。

"	[wel]	,	['naʊz]	[jʊr; jər]	[tʃæns]	,	[oʊld]	['boʊldər]	,	[bʌt; bət]	[dəunt]	[step]	[ɑːn]	[maɪ]	[fʊt]	.
"	**Well**	**,**	**now's**	**your**	**chance**	**,**	**old**	**boulder**	**,**	**but**	**don't**	**step**	**on**	**my**	**foot**	**.**
"	出色地	,	现在是	你的	机会	,	老的	巨石	,	但	不	步	在	我的	脚	.

“好，现在是你的机会了，老家伙，但别踩到我的脚。”

"	[ænd; ənd]	[dæns]	[ðeɪ]	['sɜːrt(ə)nli]	[dɪd]	,	-	[raʊnd]	[ænd; ənd]	-	[raʊnd]	[ænd; ənd]	-	[raʊnd]	,
"	**And**	**dance**	**they**	**certainly**	**did**	**,**	**'**	**round**	**and**	**'**	**round**	**and**	**'**	**round**	**,**
"	和	舞蹈	他们	当然	做过	,	-	圆形的	和	-	圆形的	和	-	圆形的	,

“他们确实跳起了舞，一圈又一圈，转个不停。”

[tɪl]	[trɑːt]	['riːəli]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[sə'spekt]	[ðæt]	[hɜːr; hər]	[hed]	[wʌz; wəz]	['tɜːrnɪŋ]	[tuː]	.
till	**Trot**	**really**	**began**	**to**	**suspect**	**that**	**her**	**head**	**was**	**turning**	**too**	**.**
直到	小跑	真的	开始	到	怀疑	那	她	头	曾是	转弯	也	.

直到特罗特真的开始怀疑她的头也在转动。

"	[dəunt]	[juː; jʊ]	['evər]	[stɑːp]	?	"	[pæntid]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[gɜːrl]	,
"	**Don't**	**you**	**ever**	**stop**	**?**	**"**	**panted**	**the**	**little**	**girl**	**,**
"	不	你	曾经	停止	?	"	喘息	这	小的	女孩	,

“你难道就不能停下来吗？”小女孩喘着气说。

['reɪzɪŋ]	[hɜːr; hər]	[vɔɪs]	[ə'bʌv]	[ðə; ði]	[ʃaʊts]	[ænd; ənd]	[jelz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[raʊnd]	-	-	,
raising	**her**	**voice**	**above**	**the**	**shouts**	**and**	**yells**	**of**	**the**	**Round**	**-**	**abouties**	**,**
提高	她	嗓音	多于	这	喊叫	和	喊叫	的	这	圆形的	-	-	,

她提高嗓门，盖过了环岛居民的叫喊声。

[huː]	[siːmd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[end'ʒɔɪɪŋ]	[ðəm'selvz]	[trə'mendəsli]	.
who	**seemed**	**to**	**be**	**enjoying**	**themselves**	**tremendously**	**.**
WHO	似乎	到	是	享受	他们自己	非常	.

他们看起来玩得非常开心。

"	[noʊp]	!
"	**Nope**	**!**
"	没有	!

“没有！

"	['pʌfɪŋ]	[aʊt]	[hɪz; ɪz]	[tʃiːks]	,	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[raʊnd]	-	[əbaʊti]	[biːmd]	[ə'pɑːn]	[trɑːt]	.
"	**Puffing**	**out**	**his**	**cheeks**	**,**	**the**	**little**	**Round**	**-**	**abouty**	**beamed**	**upon**	**Trot**	**.**
"	抽气	出去	他的	脸颊	,	这	小的	圆形的	-	关于	光束	之上	小跑	.

“小环岛鼓起腮帮子，对着特罗特咧嘴一笑。”

"	[wiː; wi]	['nevər]	[stɑːp]	,	[wiː; wi]	[dʒʌst]	[kiːp]	[ɑːn]	['goʊɪŋ]	-	[raʊnd]	[tə'geðər]	.
"	**We**	**never**	**stop**	**,**	**we**	**just**	**keep**	**on**	**going**	**'**	**round**	**together**	**.**
"	我们	绝不	停止	,	我们	只是	保持	在	去	-	圆形的	一起	.

我们永不停歇，我们只是继续一起前行。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [fʌn] ?
Isn't it fun ?
不是 它 乐趣 ?

是不是很有趣?

" [trɑːt] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['vaɪələntli] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [breɪk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrk(ə)l] ,
" Trot shook her head violently and tried to break out of the circle ,
" 小跑 摇晃 她 头 暴力 和 尝试 到 休息 出去 的 这 圆圈 ,

特罗特猛烈地摇头，试图挣脱束缚。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [wʊd] [nɑːt] [let] [goʊ] .
but the little fellows would not let go .
但 这 小的 伙伴们 会 不是 让 去 .

但这些小家伙就是不肯放手。

['æftər] ['sɜːrklɪŋ] [soʊ] ['meni] [mɔːr] [taɪmz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lɔːst] [ɔːl] [kaʊnt] ,
After circling so many more times that she lost all count ,
后 盘旋 所以 许多 更多的 时代 那 她 丢失的全部 数数 ,

她绕圈转了无数圈，以至于完全数不清了。

[ə; eɪ] [bel] [klæŋd] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪŋ] .
a bell clanged out from the center of the ring .
一个 钟 叮当作响 出去 从 这 中心 的 这 戒指 .

戒指中央传来一声铃响。

[ɪ'miːdiətli] [trɑːt] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [frendz] [wɜːr; wər] [θrʌst] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sekənd] ['sɜːrk(ə)l] [wɪtʃ]
Immediately Trot and her friends were thrust into the second circle which
立即地 小跑 和 她 朋友们 是 推力 进入 这 第二 圆圈 哪个
[bɪ'gæn] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
began revolving in the opposite direction .
开始 旋转 在 这 对面的 方向 .

特罗特和她的朋友们立刻被推入第二个圆圈，这个圆圈开始朝相反的方向旋转。

[ðə; ði] ['sekənd] ['sɜːrk(ə)l] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] ['sɜːrk(ə)l] [ænd; ənd] [æz; əz] [iːtʃ] [raʊnd] - [əbaʊti] [wʌz; wəz]
The second circle was a singing circle and as each Round - abouty was
这 第二 圆圈 曾是 一个 歌唱 圆圈 和 作为 每个 圆形的 - 关于 曾是
['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sɔːŋ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['dɪskɔːrdz] .
singing a different song you can imagine the awful discords .
歌唱 一个 不同的 歌曲 你 能 想象 这 可怕 不和谐 .

第二个圈子是唱歌圈子，每个旋转木马都唱着不同的歌，你可以想象那可怕的不和谐音。

[trɑːt] [groʊn] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [pʊt] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɪrz] ,
Trot groaned and would have put her fingers in her ears ,
小跑 呻吟 和 会 有 放 她 手指 在 她 耳朵 ,

特罗特呻吟了一声，恨不得把手指塞进耳朵里。

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] [hændz] [wɜːr; wər] [held] [soʊ] ['taɪtli] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
but her hands were held so tightly that this was impossible .
但 她 双手 是 握住 所以 紧紧 那 这 曾是 不可能的 .

但她的双手被紧紧地握住，这根本不可能。

['æftər] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː] [mɔːr] ['sɜːrkl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['meri] - [goʊ] - [raʊnd] [ɪn]
After discovering that there were two more circles and a merry - go - round in
后 发现 那 那里 是 二 更多的 界 和 一个 欢乐 - 去 - 圆形的 在
[ðə; ði] [ɪg'zækt] ['sentər] ,
the exact center ,
这 精确的 中心 ,

在发现正中心还有两个圆圈和一个旋转木马之后，

[trɑːt] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [skɪpt] ['dɪzɪli] [ɑːn] .
Trot closed her eyes and skipped dizzily on .
小跑 关闭 她 眼睛 和 跳过 晕眩地 在 .

特罗特闭上眼睛，晕乎乎地蹦蹦跳跳地继续往前走。

" [ɪf] ['eniwʌn] ['evər] [æsks] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [raʊnd] [geɪm] , " [rɪ'flektɪd] [trɑːt] ['grɪmli] , " [aɪl] ,
" If anyone ever asks me to play a round game , " reflected Trot grimly , " I'll ,
" 如果 任何人 曾经 问 我 到 玩 一个 圆形的 游戏 , " 反映 小跑 阴沉地 , " 患病的 ,

“如果有人邀请我玩回合制游戏，”特罗特神色凝重地想，“我会……”

[aɪl] [hɪt] [ðem; ðəm] — [jes] , [aɪ] [wɪl] .
I'll hit them — yes , I will .
患病的 打 他们 — 是的 , 我 将要 .

我会揍他们——是的，我会。

" ['beni] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] [dɪd] [nɑːt] [maɪnd] [soʊ] [mʌtʃ] ,
" Benny and the Scarecrow did not mind so much ,
" 本尼 和 这 稻草人 做过 不是 头脑 所以 很多 ,

“本尼和稻草人并不太在意。”

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ðeɪ] [gruː] ['taɪərd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] ['tɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['spɪnɪŋ] ['hedz]
but even they grew tired of the continuous turning and the spinning heads
但 甚至 他们 生长 疲劳的 的 这 连续的 转弯 和 这 旋转 头部
[ʌv; əv] [ðer; ðər] [streɪndʒ] ['kɒmreɪdz] .
of their strange comrades .
的 他们的 奇怪的 同志们 .

但即使是他们，也厌倦了那些奇怪同伴不停地转动和旋转的脑袋。

" [wɪə(r)] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sentər] , " [kɔːld] [ðə; ði] ['skerkroʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pʊʃt] ['ɪntuː]
" We're close to the center , " called the Scarecrow , as they were pushed into
" 是 关闭 到 这 中心 , " 称为 这 稻草人 , 作为 他们 是 推动 进入
[ðə; ði] [θɜːrd] ['sɜːrk(ə)l] .
the third circle .
这 第三 圆圈 .

“我们快到中心了，”稻草人喊道，他们被推入了第三圈。

" ['meɪbi] [wen] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , ['sʌmθɪŋ] [wɪl] ['hæpən] .
" Maybe when we reach the middle , something will happen .
" 或许 什么时候 我们 抵达 这 中间 , 某物 将要 发生 .

“也许当我们到达中间位置时，会发生一些事情。”

[aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd] ['raɪdɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['meri] - [goʊ] - [raʊnd] . "
I wouldn't mind riding on the merry - go - round . "
我 不会 头脑 骑术 在 这 欢乐 - 去 - 圆形的 . "

我倒是不介意去坐旋转木马。

" [wel] , " [raːspt] [ðə; ði] [stoʊn] [mæn] , ['skɪpɪŋ] ['stɪfli] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] .
" Well , " rasped the stone man , skipping stiffly as he spoke .
" 出色地 , " 粗糙的 这 石头 男人 , 跳过 僵硬地 作为 他 辐 .

“嗯，”石像鬼嘶哑着嗓子说道，说话时身体僵硬地跳着。

" [aɪv] ['nevər] ['rɪdn] [ɑːn] [ə; eɪ] ['meri] - [goʊ] - [raʊnd] [jet] ,
" I've never ridden on a merry - go - round yet ,
" 我已经 绝不 骑 在 一个 欢乐 - 去 - 圆形的 然而 ,

“我还没坐过旋转木马呢。”

[bʌt; bət] [ɪf] ['raɪdɪŋ] [ɑːn] [wʌn] [ɪz] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'laɪv] [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
but if riding on one is part of being alive I suppose I shall have to try it .
但 如果 骑术 在 一 是 部分 的 存在 活 我 认为 我 将 有 到 尝试 它 .
"
"
"

但如果骑摩托车是生活的一部分，我想我应该去试试。

" [wʊps] !
" Whoops !
" 哎呀 !

“哎呀！”

[wʊps] !
Whoops !
哎呀 !

哎呀!

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wɪl] !
Of course you will !
的 课程 你 将要 !

当然会!

[weɪt] [tɪl] ['aʊər; ɑːr] [rɪŋ] ['liːdər] [siːz] [juː; jʊ] , " ['tʃɔːtld] [ðə; ði] [raʊnd] - [əbaʊti] [nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Wait till our ring leader sees you , " chortled the Round - abouty next to him .
等待 直到 我们的 戒指 领导者 看到 你 , " 轻笑 这 圆形的 - 关于 下一个 到 他 .

“等着瞧吧，我们的头目会怎么看你的，”他旁边的旋转木马咯咯笑道。

[trɑːt] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [prə'peld] ['ɪntuː][ðə; ði] [læst] ['sɜːrk(ə)l] .
Trot opened her eyes as they were propelled into the last circle .
小跑 打开 她 眼睛 作为 他们 是 推进 进入 这 最后的 圆圈 .

当她们被推入最后一个圆圈时，特罗特睁开了眼睛。

[æt; ət] ['eni] ['ʌðər] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] ['meri] - [goʊ] - [raʊnd] [raɪd] ,
At any other time she might have enjoyed a merry - go - round ride ,
在 任何 其他 时间 她 可能 有 享受 一个 欢乐 - 去 - 圆形的 骑 ,

换作其他任何时候，她或许都会喜欢坐旋转木马。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] ['skɪpɪŋ] ['gɪdɪli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['riːəli] ['splendɪd] [ˌkærə'sel] [ɪn][ðə; ði] ['sentər]
but as she went skipping giddily around the really splendid carrousel in the center
但 作为 她 去 跳过 欣喜若狂 大约 这 真的 灿烂 旋转木马 在 这 中心
[ʌv; əv][ðə; ði] [raʊnd] [haʊs] ,
of the round house ,
的 这 圆形的 房子 ,

但当她兴高采烈地绕着圆形剧场中央那座华丽的旋转木马蹦蹦跳跳时，

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [hɜːr'self] ['seɪfli] [ˌaʊt'saɪd] [ɔːr][ɪn] ['eni] [pleɪs] [wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [stɪl] [ænd; ənd]['kwaɪət]
she wished herself safely outside or in any place where she could be still and quiet
她 希望 她自己 安全 外部 或者 在 任何 地方 在哪里 她 可以 是 仍然 和 安静的
.
:
.

她希望自己能安全地待在外面，或者任何能让她安静下来的地方。

[wen] [ðə; ði] [bel] ['saʊndɪd] , [ðə; ði] ['meri] - [goʊ] - [raʊnd] [stɑːpt] .
When the bell sounded , the merry - go - round stopped .
什么时候 这 钟 听起来 , 这 欢乐 - 去 - 圆形的 停止 .

铃声响起，旋转木马停了下来。

[ðə; ði] [raʊnd] - - [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ['saɪdld] [ɔːf] [ænd; ənd][ðə; ði] [raʊnd] - -
The Round - abouties who had been on it sidled off and the Round - abouties
这 圆形的 - - WHO 有 到过 在 它 侧身 离开 和 这 圆形的 - -
[ɪn] - ['sɜːrk(ə)l] [klaɪmd] [ɑːn] .
in Trot's circle climbed on .
在 - 圆圈 攀登 在 .

原本在上面的旋转木马上的那些旋转木马悄悄地离开了，而特罗特圈子里的旋转木马则爬了上去。

[pʊʃt] ['ʌpwərd] [baɪ] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meri] ['lɪt(ə)l] [men] ,
Pushed upward by two of the merry little men ,
推动 向上 经过 二 的 这 欢乐 小的 男人 ,

被两个快乐的小矮人向上推了起来，

[trɑːt] [faʊnd] [hɜːr'self] ['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ]['ziːbrə] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] .
Trot found herself seated on a zebra before she could say a word .
小跑 成立 她自己 坐着 在 一个 斑马 前 她 可以 说 一个 单词 .

特罗特还没来得及开口说话，就已经坐在了一匹斑马上。

[ðə; ði] ['skerkroʊ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['maʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ]['taɪgər] .

The	Scarecrow	was	already	mounted	on	a	tiger	.
这	稻草人	曾是	已经	安装	在	一个	老虎	.

稻草人已经被安放在老虎背上。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər][ʌv; əv][ɑːz][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [kwaɪt] ['hoʊmsɪk] .

It	looked	so	much	like	the	Hungry	Tiger	of	Oz	it	made	him	quite	homesick	.
它	看起来	所以	很多	喜欢	这	饥饿的	老虎	的	奥兹	它	制成	他	相当	想家	.

它看起来太像《绿野仙踪》里的饥饿老虎了，这让他非常想家。

['beni] , ['æftər] ['sevrəl] [ˌʌnsək'sesfl] [ə'tempts] [tuː; tə] [maʊnt] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['elɪfənt] , [stʊd] ['stɪfli] [bɪ'saɪd] - ['ziːbrə] .

Benny	,	after	several	unsuccessful	attempts	to	mount	a	wooden	elephant	,	stood	stiffly	beside	Trot's	zebra	.
本尼	,	后	一些	不成功	尝试	到	山	一个	木制的	大象	,	站立	僵硬地	旁	-	斑马	.

本尼几次尝试骑上木制大象都失败了，他僵硬地站在特罗特的斑马旁边。

[ðə; ði] ['meri] - [goʊ] - [raʊnd] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪ'mens] [ðæt] [ðə; ði] - [raʊnd] [ænd; ənd] - [raʊnd] ['moʊʃ(ə)n] [gruː] [les] [ænd; ənd] [les] ['noʊtɪsəb(ə)l][ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [trɑːt] ,

The	merry	-	go	-	round	was	so	immense	that	the	'	round	and	'	round	motion	grew	less	and	less	noticeable	and	presently	Trot	,
这	欢乐	-	去	-	圆形的	曾是	所以	巨大	那	这	-	圆形的	和	-	圆形的	运动	生长	较少的	和	较少的	显	和	目前	小跑	,

旋转木马太大了，以至于"转啊转"的动作越来越不明显，很快，它就"小跑"起来了。

[bɪ'kʌmɪŋ] [les] ['dɪzi] , [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [sə'raʊndɪŋz] .

becoming	less	dizzy	,	began	to	be	more	interested	in	her	surroundings	.
成为	较少的	晕眩的	,	开始	到	是	更多的	感兴趣的	在	她	周围环境	.

眩晕感逐渐减轻，她开始对周围的环境更感兴趣了。

[ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meri] - [goʊ] - [raʊnd] [stʊd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [raʊnd] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [ə'baʊt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [hoʊl] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [raʊnd] - - .

In	the	hollow	center	of	the	merry	-	go	-	round	stood	a	large	round	table	and	seated	about	was	a	whole	company	of	Round	-	abouties	.
在	这	空洞的	中心	的	这	欢乐	-	去	-	圆形的	站立	一个	大的	圆形的	桌子	和	坐着	关于	曾是	一个	所有的	公司	的	圆形的	-	-	.

旋转木马的空心中心摆放着一张大圆桌，周围坐着一群旋转木马工作人员。

[wʌn] [hæd; həd] ['meri] - [goʊ] - [raʊnd] [rɪŋz] [ɪn][bəuθ] [ɪrz] [ænd; ənd][wʌn] [θruː] [hɪz; ɪz][noʊz] .

One	had	merry	-	go	-	round	rings	in	both	ears	and	one	through	his	nose	.
一	有	欢乐	-	去	-	圆形的	戒指	在	两个都	耳朵	和	一	通过	他的	鼻子	.

其中一人双耳戴着旋转木马形状的耳环，鼻子上也戴着一个。

[hiː; hi] [held] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['sɪlvər] [bel] [ænd; ənd][trɑːt] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ðə; ði] [rɪŋ] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪətəs] [bænd] .

He	held	a	large	silver	bell	and	Trot	immediately	decided	that	he	must	be	the	ring	leader	of	the	riotous	band	.
他	握住	一个	大的	银	钟	和	小跑	立即地	决定	那	他	必须	是	这	戒指	领导者	的	这	暴乱的	乐队	.

他手里拿着一个大银铃，特罗特立刻认定他一定是这群暴徒的头目。

[hɪz; ɪz] [hed] [tɜːrnd] [mɔːr] ['sloʊli] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] , [ænd; ənd][æz; əz][trɑːt] [pæst] ,

His	head	turned	more	slowly	than	the	heads	of	his	subjects	,	and	as	Trot	passed	,
他的	头	转向	更多的	缓慢地	比	这	头部	的	他的	主题	,	和	作为	小跑	通过了	,

他的头转动得比他的臣民们要慢得多，当特罗特经过时，

[hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər] ['plezntli] .

he	smiled	at	her	pleasantly	.
他	微笑	在	她	愉快	.

他愉快地朝她笑了笑。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [raʊnd] ['teɪbl] ,

Beside	the	round	table	,
旁	这	圆形的	桌子	,

在圆桌旁，

[ə; eɪ] [raʊnd] ['taʊər] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [raʊnd] [haʊs] .

a	round	tower	rose	from	the	floor	to	the	ceiling	of	the	round	house	.
一个	圆形的	塔	玫瑰	从	这	地面	到	这	天花板	的	这	圆形的	房子	.

一座圆形塔楼从圆形房屋的地面直达天花板。

[trɑːt] [glɑːnst] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['kjʊriəsli] [iːtʃ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [went] [baɪ][ænd; ənd] ['faɪnəli] [meɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [raʊnd]

Trot	glanced	at	it	curiously	each	time	she	went	by	and	finally	made	out	a	round
小跑	瞥了一眼	在	它	奇怪的是	每个	时间	她	去	经过	和	最后	制成	出去	一个	圆形的

[dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [rɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] .

door	with	a	black	ring	in	the	center	at	the	bottom	of	the	tower	.
门	和	一个	黑色的	戒指	在	这	中心	在	这	底部	的	这	塔	.

每次路过，特罗特都会好奇地瞥一眼，最后终于看清了塔底的一扇圆形门，门中央有一个黑色的圆环。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [meɪd] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] [dɪ'skʌvəri] [wen] [ðə; ði] [rɪŋ] ['liːdər] [ræŋ] [hɪz; ɪz] [bel] .

She	had	just	made	this	interesting	discovery	when	the	ring	leader	rang	his	bell	.
她	有	只是	制成	这	有趣的	发现	什么时候	这	戒指	领导者	响铃	他的	钟	.

她刚刚有了这项有趣的发现，头目就摇响了铃铛。

['teɪkɪŋ] ['bɛniz] [hænd][ænd; ənd] ['moʊʃənɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['skerkroʊ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ,

Taking	Benny's	hand	and	motioning	for	the	Scarecrow	to	follow	,
采取	本尼的	手	和	示意	为了	这	稻草人	到	跟随	,

他拉起本尼的手，示意稻草人跟上，

[trɑːt] [dʒʌmpt] [ɔːf] [ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['meri] - [goʊ] - [raʊnd] [ænd; ənd] [pə'laɪtli] [ə'proʊtʃt]

Trot	jumped	off	on	the	inside	of	the	merry	-	go	-	round	and	politely	approached
小跑	跳了起来	离开	在	这	里面	的	这	欢乐	-	去	-	圆形的	和	礼貌地	接近

[ðə; ði] [rɪŋ] ['liːdər] .

the	ring	leader	.
这	戒指	领导者	.

Trot从旋转木马内侧跳下来，礼貌地走向领队。

" [kʊd; kəd][juː; jʊ] [pliːz] [ʃoʊ] [juː 'es][ðə; ði] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [haʊs] ? " [æskt] [trɑːt] , ['bəuiŋ]

"	Could	you	please	show	us	the	way	out	of	your	house	?	"	asked	Trot	,	bowing
"	可以	你	请	展示	我们	这	方式	出去	的	你的	房子	?	"	问	小跑	,	鞠躬

['nɜːrvəsli] .

nervously	.
紧张地	.

“请问您能给我们指路吗？”特罗特紧张地鞠了一躬，问道。

" [wɪə(r)] [ɑːn][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mɪʃ(ə)n] , " [pʊt] [ɪn][ðə; ði] ['skerkroʊ] , " [ænd; ənd][mʌst; məst] [riːtʃ]

"	We're	on	an	important	mission	,	"	put	in	the	Scarecrow	,	"	and	must	reach
"	是	在	一个	重要的	使命	,	"	放	在	这	稻草人	,	"	和	必须	抵达

[ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [tuː; tə] - [naɪt] . "

the	Emerald	City	to	-	night	.	"
这	翠	城市	到	-	夜晚	.	"

“我们肩负着一项重要的使命，”稻草人说道，“今晚必须抵达翡翠城。”

" [jʊr; jər] ['mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [læf] , " [rɔːrd] [ðə; ði] [rɪŋ] ['liːdər] ,

"	Your	mission	from	now	on	is	to	make	me	laugh	,	"	roared	the	ring	leader	,
"	你的	使命	从	现在	在	是	到	制作	我	笑	,	"	咆哮	这	戒指	领导者	,

“你们从现在开始的任务就是逗我笑！”领头的人咆哮道。

['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [stɪl] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [hændz] [soʊ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ['betər] [əb'zɜ:rv] [ðə; ði] ['skerkroʊ] .

holding	his	head	still	with	both	hands	so	he	could	better	observe	the	Scarecrow	.
保持	他的	头	仍然	和	两个都	双手	所以	他	可以	更好的	观察	这	稻草人	.

他双手托着头，以便更好地观察稻草人。

" [hɑ:] , [hɑ:] !

"	Ha	,	ha	!
"	哈	,	哈	!

哈哈！

[jʊə(r)] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] - [læf] . "

You're	enough	to	make	a	Kookaroo	laugh	.	"
你是	足够的	到	制作	一个	-	笑	.	"

你简直能逗笑一只笑猴。

" [aɪ][dəunt] [ker] [ə; eɪ]['kæts] ['wɪskər] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['skerkroʊ]

"	I	don't	care	a	cat's	whisker	for	your	opinion	,	"	exclaimed	the	Scarecrow
"	我	不	关心	一个	猫的	胡须	为了	你的	观点	,	"	惊呼	这	稻草人

[ɪn'dɪgnəntli] ,

indignantly	,
愤慨地	,

“我才不在乎你的意见呢！”稻草人愤愤不平地喊道。

[æz; əz][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [raʊnd] - - [bɪ'gæn][tu:; tə] [rɔ:r] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [raʊnd] ['ru:lər] .

as	all	the	other	Round	-	abouties	began	to	roar	with	their	little	round	ruler	.
作为	全部	这	其他	圆形的	-	-	开始	到	吼	和	他们的	小的	圆形的	统治者	.

其他所有旋转木马都开始挥舞着它们的小圆尺咆哮起来。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][hɪt] ['sʌmbɑ:di] ? " [æskt] ['beni] ,

"	Shall	I	hit	somebody	?	"	asked	Benny	,
"	将	我	打	某人	?	"	问	本尼	,

“我该打人吗？”本尼问道。

['stepɪŋ] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [raʊnd] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪst] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θʌmp]

stepping	close	to	the	round	table	and	bringing	his	fist	down	with	a	thump
步进	关闭	到	这	圆形的	桌子	和	带来	他的	拳头	向下	和	一个	扑通

[ðæt] [ʃʊk] [ðə; ði] [haʊs] .

that	shook	the	house	.
那	摇晃	这	房子	.

他走到圆桌前，一拳重重地砸了下来，震得房子都摇晃起来。

" [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] !

"	Ring	the	bell	!
"	戒指	这	钟	!

“摇铃！”

[rɪŋ] [ðə; ði] [bel] !

Ring	the	bell	!
戒指	这	钟	!

按铃！

" [kraɪd] [ðə; ði] [raʊnd] - [əbaʊti] [nekst] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɪŋ] ['li:dər] .

"	cried	the	Round	-	abouty	next	to	the	ring	leader	.
"	哭	这	圆形的	-	关于	下一个	到	这	戒指	领导者	.

“领头人旁边的旋转木马喊道。”

" [ki:p] - [ɪm] ['goʊɪŋ] - [raʊnd] , [ðæts] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm] - [raʊnd] [hɪr] .

"	Keep	'	em	going	'	round	,	that's	the	way	to	keep	them	'	round	here	.
"	保持	-	呃	去	-	圆形的	,	那就是	这	方式	到	保持	他们	-	圆形的	这里	.

“让他们继续来来回回，这样才能让他们留在这里。”

" [æz; əz][ðə; ði] ['liːdər] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][ɑːrm][tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] ['sɪlvər] [bel] , [trɑːt] [broʊk] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ,
" As the leader lifted his arm to ring the silver bell , Trot broke away and ,
" 作为 这 领导者 抬起 他的 手臂 到 戒指 这 银 钟 , 小跑 打破 离开 和 ,

“当领队举起手臂准备摇响银铃时，特罗特挣脱了束缚，

['biːɪŋ] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [rʌn] ['saɪdweɪz] , [rʌʃt] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] [raʊnd] ['taʊər] .
being careful to run sideways , rushed toward the door in the round tower .
存在 小心 到 跑步 侧身 , 匆忙 朝向 这 门 在 这 圆形的 塔 .

他小心翼翼地侧身奔跑，冲向圆形塔楼的门。

['siːzɪŋ] [ðə; ði] [rɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [dʒɜːrk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən][ænd; ənd] [plʌndʒd] [ʌp][ðə; ði]['spaɪrəl] ['sterweɪ] ['kɜːrlɪŋ]
Seizing the ring , she jerked it open and plunged up the spiral stairway curling
抓住 这 戒指 , 她 猛地一抖 它 打开 和 暴跌 向上 这 螺旋 楼梯 冰壶
[ə'lɔːft] .
aloft .
高空 .

她一把抓住戒指，猛地打开，然后纵身跃上高耸的螺旋楼梯。

['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θʌmp] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ə'baʊt] ,
Almost instantly there was a thump behind her , and turning about ,
几乎 即刻 那里 曾是 一个 扑通 在后面 她 , 和 转弯 关于 ,

几乎就在同时，她身后传来一声闷响，她转过身，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] ['beni] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skerkroʊ] [wɜːr; wər] [raɪt] [æt; ət][hɜːr; hər] [hiːlz] .
she saw that Benny and the Scarecrow were right at her heels .
她 锯 那 本尼 和 这 稻草人 是 正确的 在 她 高跟鞋 .

她看到本尼和稻草人就在她身后。

- [raʊnd] [ænd; ənd] - [raʊnd] , [ʌp][ænd; ənd][ʌp] , [tɔːr] [trɑːt] ,
' Round and ' round , up and up , tore Trot ,
- 圆形的 和 - 圆形的 , 向上 和 向上 , 撕裂 小跑 ,

转啊转，上啊上，撕开小跑，

[nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [ænd; ənd] ['groʊɪŋ] [mɔːr] ['breθləs] [æt; ət] ['evri] [step] .
not daring to look back and growing more breathless at every step .
不是 大胆 到 看 后退 和 生长 更多的 喘不过气 在 每一个 步 .

不敢回头，每走一步都更加气喘吁吁。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [skriːmz] [ænd; ənd] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [raʊnd] - - [daʊn] [bɪ'loʊ]
She could hear the screams and shouts of the Round - abouties down below
她 可以 听到 这 尖叫 和 喊叫 的 这 圆形的 - - 向下 以下
[ænd; ənd][ðə; ði] [θʌd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['rʌbər] [səʊls] [ɑːn][ðə; ði] [ster] .
and the thud of their rubber soles on the stair .
和 这 砰的一声 的 他们的 橡皮 鞋底 在 这 楼梯 .

她能听到楼下环岛居民的尖叫声和喊叫声，以及他们橡胶鞋底踩在楼梯上的砰砰声。

['fraɪt(ə)nd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,
Frightened as she was and determined though she was to escape ,
害怕 作为 她 曾是 和 决定 尽管 她 曾是 到 逃脱 ,

尽管她很害怕，但她决心要逃走。

[æt; ət][ðə; ði][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [tenθ] [step] - [breθ] [feɪld] [hɜːr; hər] .
at the one hundred and tenth step Trot's breath failed her .
在 这 一 百 和 第十 步 - 气息 失败的 她 .

走到第一百一十步时，特罗特喘不过气来。

['sɪŋkɪŋ] [daʊn] ,
Sinking down ,
下沉 向下 ,

下沉，

[ʃiː; ʃi] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs] ['lɪt(ə)l]

she	covered	her	face	with	her	hands	and	waited	for	the	mischievous	little
她	涵盖	她	脸	和	她	双手	和	等待	为了	这	恶作剧	小的

[men][tuː; tə] [siːz] [hɜːr; hər] .

men	to	seize	her	.
男人	到	抢占	她	.

她用双手捂住脸，等着那些调皮的小矮人来抓住她。

[ɪn'sted] , [tuː] [hɑːrd][ɑːrmz] [kɔːt] [hɜːr; hər][ʌp][ænd; ənd] ['beni] , [huː] ['nevər] [gruː] ['taɪərd][nɔːr][lɔːst]

Instead	,	two	hard	arms	caught	her	up	and	Benny	,	who	never	grew	tired	nor	lost
反而	,	二	难的	武器	捕捉	她	向上	和	本尼	,	WHO	绝不	生长	疲劳的	也不	丢失的

[hɪz; ɪz] [breθ] ,

his	breath	,
他的	气息	,

相反，两只强壮的手臂接住了她，而本尼，他似乎丝毫没有疲倦或喘不过气来，

['paʊndɪd] - [raʊnd] [ænd; ənd] - [raʊnd] , [ænd; ənd][ʌp][ænd; ənd][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]

pounded	'	round	and	'	round	,	and	up	and	up	to	the	very	top	of	the
猛击	-	圆形的	和	-	圆形的	,	和	向上	和	向上	到	这	非常	顶部	的	这

[flaɪt] .

flight	.
航班	.

一圈又一圈地猛击，一直向上飞到飞行路线的顶端。

['bʌtɪŋ] [ə; eɪ][træp] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] ['oʊpən][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] ,

Butting	a	trap	door	in	the	center	of	the	tower	open	with	his	head	,
对冲	一个	陷阱	门	在	这	中心	的	这	塔	打开	和	他的	头	,

他用头撞开了塔楼中央的活板门，

[hiː; hi][ræn][ʌp][ðə; ði][læst] [θriː] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði]['spaɪrəl] ['sterweɪ] , [liːnd] [daʊn] ,

he	ran	up	the	last	three	steps	of	the	spiral	stairway	,	leaned	down	,
他	跑	向上	这	最后的	三	步骤	的	这	螺旋	楼梯	,	倾斜	向下	,

他跑上螺旋楼梯的最后三级台阶，俯下身去，

['drægd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ,

dragged	the	Scarecrow	through	the	opening	,
拖拽	这	稻草人	通过	这	开幕	,

把稻草人拖过洞口，

[ðen] [slæmd] [daʊn] [ðə; ði][træp] [dɔːr] [ænd; ənd][sæt][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [raʊnd] -

then	slammed	down	the	trap	door	and	sat	on	it	just	as	the	first	Round	-
然后	猛烈抨击	向下	这	陷阱	门	和	卫星	在	它	只是	作为	这	第一的	圆形的	-

[əbaʊti] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp] .

abouty	reached	the	top	.
关于	达到	这	顶部	.

然后猛地关上活板门，坐在上面，就在这时，第一个旋转木马到达了顶端。

" [ðæt] ! " [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] ['sɑːləmli] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fʌniːəst] [reɪs] [aɪ]['evər][wʌz; wəz][ɪn]

"	That	!	"	declared	the	Scarecrow	solemnly	,	"	was	the	funniest	race	I	ever	was	in
"	那	!	"	声明	这	稻草人	庄严地	,	"	曾是	这	最搞笑	种族	我	曾经	曾是	在

.

:
.

“那！”稻草人郑重宣布，“是我参加过的最有趣的比赛。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [wɪə(r)] [ʌp] [hɪr] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][get] [daʊn] ?

And	now	that	we're	up	here	,	how	shall	we	get	down	?
和	现在	那	是	向上	这里	,	如何	将	我们	得到	向下	?

既然我们已经到了这里，那么我们该如何下去呢?

" [ðə; ði][træp] [dɔ:r] [wʌz; wəz] ['bʌmpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fjʊriəs] [θʌmps] [ʌv; əv][ðə; ði]
" The trap door was bumping up and down from the furious thumps of the
" 这 陷阱 门 曾是 碰撞 向上 和 向下 从 这 狂怒 咚咚 的 这
[raʊnd] - - [ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['bɛniz] [greɪt] [weɪt] [kʊd; kəd][nɑ:t][hoʊld][aɪ 'ti:] [daʊn]
Round - abouties and even Benny's great weight could not hold it down
圆形的 - - 和 甚至 本尼的 伟大的 重量 可以 不是 抓住 它 向下
[ɪn'defɪnətli] .
indefinitely .
无限期 .

“旋转木马的猛烈撞击使活板门上下颠簸，即使是本尼的巨大体重也无法永远地将其压住。”

" [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [slaɪd] [tu:; tə] [ɜ:rθ] , " ['mʌtəd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] , ['æftər][æn; ən] ['ɜ:rnɪst]
" We'll have to slide to earth , " muttered the Scarecrow , after an earnest
" 出色地 有 到 滑动 到 地球 , " 低声说道 这 稻草人 , 后 一个 认真
[glæns] [ɔ:l] [ə'raʊnd] .
glance all around .
瞥一眼 全部 大约 .

“我们得滑到地球上去，”稻草人环顾四周后，喃喃自语道。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][stænd] ['slaɪdɪŋ] , [maɪ] [dɪr] ?
" Do you think you could stand sliding , my dear ?
" 做 你 思考 你 可以 站立 滑动 , 我的 亲爱的 ?

“亲爱的，你觉得你能承受滑行吗？”

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] !
I tell you !
我 告诉 你 !

我告诉你!

" [æz; əz][trɑ:t] [lʊkt] [ʌn'sɜ:rtnli] [daʊn] [ðə; ði] ['kə:viŋ] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][hju:dʒ] ['wʊd(ə)n] [ru:f] .
" as Trot looked uncertainly down the curving surface of the huge wooden roof .
" 作为 小跑 看起来 不确定性 向下 这 弯曲 表面 的 这 巨大的 木制的 屋顶 .

“特罗特茫然地望着巨大的木制屋顶的弧形表面。

" [let] [ˌem 'i:][sɪt][ɪn] ['bɛniz] [læp][ænd; ənd][ju:; jʊ] , [trɑ:t] , [ʃæl; ʃəl][sɪt][ɪn] [maɪn] , [ðen] [ˌɔ:ltə'geðər] [wi:l]
" Let me sit in Benny's lap and you , Trot , shall sit in mine , then altogether we'll
" 让 我 坐 在 本尼的 膝 和 你 , 小跑 , 将 坐 在 矿 , 然后 共 出色地
[slaɪd] .
slide .
滑动 .

“让我坐在本尼的腿上，你，特罗特，坐在我的腿上，然后我们一起滑下去。”

[ðə; ði] ['splɪntərz] [wəʊnt] [hɜ:rt] ['beni] . "
The splinters won't hurt Benny . "
这 碎片 惯于 伤害 本尼 . "

这些木刺不会伤到本尼。

" ['betər] ['hɜ:ri] [ʌp] , " [əd'vaɪzd] [ðə; ði] [stoʊn] [mæn] ,
" Better hurry up , " advised the stone man ,
" 更好的 匆忙 向上 , " 建议 这 石头 男人 ,

“最好快点，”石头人叮嘱道。

['blɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [raʊnd] [aɪz] ['fjʊriəsli] [æz; əz][ðə; ði] [θʌmps] [ɑ:n][ðə; ði][træp] [dɔ:r] [gru:] [mɔ:r]
blinking his round eyes furiously as the thumps on the trap door grew more
眨眼 他的 圆形的 眼睛 愤怒地 作为 这 咚咚 在 这 陷阱 门 生长 更多的
[ænd; ənd] [mɔ:r] [dɪ'tɜ:rmɪnd] .
and more determined .
和 更多的 决定 .

他圆圆的眼睛拼命眨着，活板门的砰砰声越来越急促。

" ['hɜːri] [ʌp] ! "
" Hurry up ! "
" 匆忙 向上 ! "

“快点！”

" [juː; jʊ] [miːn] ['hɜːri] [daʊn] , [dəunt][juː; jʊ] ? " [smaɪld] [ðə; ði] ['skerkroʊ] , ['drɑːpɪŋ] ['ɪntuː] ['bɛniz] [læp]
" You mean hurry down , don't you ? " smiled the Scarecrow , dropping into Benny's lap
" 你 意思是 匆忙 向下 , 不 你 ? " 微笑 这 稻草人 , 下降 进入 本尼的 膝
.
:
.

“你是说快点下来，对吧？”稻草人笑着说，然后一屁股坐在了本尼的腿上。

[ðen] [trɑːt][sæt] ['kerfəli] [ɑːn][tɑːp] , ['beni] [klɑːspt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][bəuθ][ænd; ənd]
Then Trot sat carefully on top , Benny clasped his arms around them both and
然后 小跑 卫星 小心 在 顶部 , 本尼 紧握 他的 武器 大约 他们 两个都 和
[ʃʌvd] [ɔːf] .
shoved off .
推搡 离开 .

然后特罗特小心翼翼地坐在上面，本尼用双臂环抱着他们俩，然后推开了他们。

[nekst] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tə'bɑːgənɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [raʊnd] [haʊs] [ruːf] , ['fæstər][ænd; ənd]['fæstər]
Next instant they were tobogganing down the round house roof , faster and faster
下一个 立即的 他们 是 雪橇 向下 这 圆形的 房子 屋顶 , 快点 和 快点
[ænd; ənd]['fæstər] !
and faster !
和 快点 !

下一刻，他们就从圆形屋顶上滑了下来，速度越来越快，越来越快！

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ðeɪ] [hæd; həd] [geɪnd] [sʌtʃ] [spiːd] [ænd; ənd] [moʊ'mentəm] [ðæt]
When they reached the edge they had gained such speed and momentum that
什么时候 他们 达到 这 边缘 他们 有 获得 这样的 速度 和 势头 那
[ðeɪ] [ʃɑːt] ['oʊvər][æn; ən][ɪn'taɪər] ['fɔːrɪst] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] .
they shot over an entire forest before they came to a stop .
他们 射击 超过 一个 全部的 森林 前 他们 来了 到 一个 停止 .

当他们到达边缘时，他们已经获得了巨大的速度和动能，飞驰过整片森林才停下来。

[stʌnd] [baɪ][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['lændɪŋ] , [bʌt; bət] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['skerkroʊ] ,
Stunned by the terrific force of their landing , but thanks to the Scarecrow ,
目瞪口呆 经过 这 了不起 力量 的 他们的 降落 , 但 谢谢 到 这 稻草人 ,
[kwaɪt] [ʌn'hɜːrt] ,
quite unhurt ,
相当 毫发无损 ,

他们被着陆的巨大冲击力震得目瞪口呆，但多亏了稻草人，他们毫发无损。

[trɑːt][sæt][ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] [ə'raʊnd] .
Trot sat up and looked inquiringly around .
小跑 卫星 向上 和 看起来 询问地 大约 .

特罗特坐起身，好奇地环顾四周。

" [wel] , [wɪə(r)] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['mʌntʃkɪn] ['kʌntri] , " [pæntid] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,
" Well , we're still in the Munchkin Country , " panted the little girl ,
" 出色地 , 是 仍然 在 这 芒奇金 国家 , " 喘息 这 小的 女孩 ,

“唉，我们还在芒奇金人的国度里呢，”小女孩气喘吁吁地说。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [bluː] [fɑːrm] [haʊs] [nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] .
pointing to a blue farm house not far away .
指向 到 一个 蓝色的 农场 房子 不是 远的 离开 .

指向不远处一座蓝色的农舍。

" [ænd; ənd][wiː; wi] ['sɜːrt(ə)nli] ['kʌvərd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [graʊnd] , [aɪ] [miːn] [er] , " [kɔft] [ðə; ði]

"	And	we	certainly	covered	a	lot	of	ground	,	I	mean	air	,	"	coughed	the
"	和	我们	当然	涵盖	一个	很多	的	地面	,	我	意思是	空气	,	"	咳嗽	这

['skerkroʊ] ,

Scarecrow	,
稻草人	,

“我们确实覆盖了很大一片区域，我是说，空气，”稻草人咳嗽着说。

['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ˌʌnsək'sesfl] ['efərt] [tuː; tə][ə'raɪz] .

making	an	unsuccessful	effort	to	arise	.
制作	一个	不成功	努力	到	出现	.

试图起身，但未成功。

" [ʃeɪk] [ˌem 'iː][ʌp][trɑːt] , [aɪm] [flæt] [æz; əz][ə; eɪ] ['frɪtər] .

"	Shake	me	up	Trot	,	I'm	flat	as	a	fritter	.
"	摇	我	向上	小跑	,	我是	平坦的	作为	一个	油炸饼	.

“振作起来，特罗特，我感觉自己像个泄了气的皮球。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] , ['beni] , [maɪ] ['boʊldər] ? "

Are	you	all	right	,	Benny	,	my	boulder	?	"
是	你	全部	正确的	,	本尼	,	我的	巨石	?	"

本尼，我的巨石，你还好吗?

" [maɪ][koʊt] [teɪlz] [ɑːr; ər][ə; eɪ][bɪt] [tʃɪpt] , " ['ænsər] [ðə; ði] [stoʊn] [mæn] ['kɑːmli] ,

"	My	coat	tails	are	a	bit	chipped	,	"	answered	the	stone	man	calmly	,
"	我的	外套	尾巴	是	一个	少量	缺口	,	"	回答	这	石头	男人	平静地	,

“我的衣摆有点破损，”石头人平静地回答道。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [praɪs] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] ['friːdəm] .

"	but	that	is	a	small	price	to	pay	for	freedom	.
"	但	那	是	一个	小的	价格	到	支付	为了	自由	.

但为了自由，这是很小的代价。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['kʌntri] , [maɪ] [dɪr] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][trɑːt] .

This	is	a	curious	country	,	my	dear	,	"	he	observed	,	turning	to	Trot	.
这	是	一个	好奇的	国家	,	我的	亲爱的	,	"	他	观察到	,	转弯	到	小跑	.

“亲爱的，这是一个奇特的国家，”他一边说着，一边转向特罗特。

" ['evriwʌn] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [meɪk] [juː 'es]['ɪntuː][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [laɪk] [hɪm'self] . "

"	Everyone	wishes	to	make	us	into	a	being	like	himself	.	"
"	每个人	愿望	到	制作	我们	进入	一个	存在	喜欢	他自己	.	"

“每个人都希望把我们变成和他一样的人。”

" [ə; eɪ] [fɔːlt] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] ['evriwer] , ['iːv(ə)n][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [wɜːrld] , " [pʌft]

"	A	fault	you	will	find	with	people	everywhere	,	even	in	your	own	world	,	"	puffed
"	一个	过错	你	将要	寻找	和	人们	到处	,	甚至	在	你的	自己的	世界	,	"	膨胀的

[ðə; ði] ['skerkroʊ] ,

the	Scarecrow	,
这	稻草人	,

“你会发现，即使在你自己的世界里，人们也都有这种缺点，”稻草人吹着气说。

[æz; əz][trɑːt] [ʃʊk] [ænd; ənd] ['paʊndɪd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] [ʃeɪp] .

as	Trot	shook	and	pounded	him	into	shape	.
作为	小跑	摇晃	和	猛击	他	进入	形状	.

特罗特把他摇晃、捶打，让他恢复了体形。

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [θɪŋks] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [wei] . "

"	Everybody	thinks	his	way	is	the	right	way	.	"
"	大家	思考	他的	方式	是	这	正确的	方式	.	"

“每个人都认为自己的方法才是正确的。”

" [lets] [teɪk] [ə; eɪ] [streɪt] [roʊd] [ðɪs] [taɪm] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [trɑːt] , [huː] [dɪs'laɪkt] [lɔːŋ] ['ɑːrgjuːmənts]
" Let's take a straight road this time , " interrupted Trot , who disliked long arguments
" 我们来吧 拿 一个 直的 路 这 时间 , " 中断 小跑 , WHO 不喜欢 长的 论点
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

“这次我们就走直线吧，”特罗特打断道，他不喜欢冗长的争论。

['gɪvɪŋ] [ðə; ðɪ] ['skerkroʊ] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l][pæt] , [poʊld] [hɪm; ɪm]['ekspɜːrtlɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
giving the Scarecrow a final pat , pulled him expertly to his feet .
给予 这 稻草人 一个 最终的 拍 , 拉 他 熟练地 到 他的 脚 .

最后拍了拍稻草人，熟练地把他拉了起来。

" [hæv; həv][wiː; wɪ][lɔːst]['aʊər; ɑːr] [weɪ] , ['skerkroʊ] ?
" Have we lost our way , Scarecrow ?
" 有 我们 丢失的 我们的 方式 , 稻草人 ?

“稻草人，我们迷路了吗？”

" [ðə; ðɪ] [strɔː] [mæn] [lʊkt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪstlɪ] [ɪn] ['evrɪ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
" The straw man looked long and earnestly in every direction .
" 这 稻草 男人 看起来 长的 和 切实 在 每一个 方向 .

“稻草人认真地向四面八方看了很久。”

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][roʊd] , " [hiː; hi] [kɔːld] ['faɪnəlɪ] , ['weɪvɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [iːst] ,
" There's a road , " he called finally , waving toward the East ,
" 有 一个 路 , " 他 称为 最后 , 挥手 朝向 这 东方 ,

“那边有条路，”他最后喊道，同时朝东边挥了挥手。

" [ænd; ənd] [aɪl] ['weɪdʒər][ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [raɪt] [tuː; tə] - [dɔːr] . "
" and I'll wager it leads right to Jinjur's door . "
" 和 患病的 赌注 它 线索 正确的 到 - 门 . "

“我敢打赌，这条路直通金吉尔的家门口。”

" [kʌm] [ɑːn] [ðen] , " ['rʌmbld] ['benɪ] [ɪm'peɪʃntlɪ] .
" Come on then , " rumbled Benny impatiently .
" 来 在 然后 , " 隆隆声 本尼 不耐烦地 .

“那就快点吧，”本尼不耐烦地咕哝道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ðɪ][gɜːrl] [huː] ['kɔŋkəd] [ə; eɪ] ['sɪti] .
" I should like to meet the girl who conquered a city .
" 我 应该 喜欢 到 见面 这 女孩 WHO 征服 一个 城市 .

“我很想见见那位征服了一座城市的女孩。”

" ['tʃæptər] -
" CHAPTER 14
" 章 -

第十四章

[ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] [sə'lebrətiz]
A Meeting of Celebrities
一个 会议 的 名人

名人聚会

" ['kɔŋkərɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪti] [ɪz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ðɪ] ['skerkroʊ] ,
" Conquering a city is not so much , " observed the Scarecrow ,
" 征服 一个 城市 是 不是 所以 很多 , " 观察到 这 稻草人 ,

“征服一座城市并不算什么，”稻草人说道。

[æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [bluː] [fiːld] .
as they started across the blue field .
作为 他们 开始 穿过 这 蓝色的 场地 .

他们开始穿过蓝色的田野。

" [trɑːt] ['kɔŋkəd] [æn; ən]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [hoʊl] [bʊk] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri]

"	Trot	conquered	an	island	in	the	sky	and	has	a	whole	book	of	history
"	小跑	征服	一个	岛	在	这	天空	和	有	一个	所有的	书	的	历史

['rɪt(ə)n] [ə'baʊt][hɜːr; hər] [əd'ventʃəz] [ðer; ðər] . "

written	about	her	adventures	there	.	"
书面	关于	她	冒险	那里	.	"

“特洛特征服了天空之岛，人们还为她在那里的冒险经历写了一整本书。”

" [dɪd][juː; jʊ] ['riːəli] ?

"	Did	you	really	?
"	做过	你	真的	?

“你真的这么做了吗？”

" ['steɪrɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , ['beni] ['bɛgd]

"	Staring	down	at	the	little	girl	with	wonder	and	admiration	,	Benny	begged
"	凝视	向下	在	这	小的	女孩	和	想知道	和	钦佩	,	本尼	乞求

[hɜːr; hər][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] .

her	to	tell	the	story	.
她	到	告诉	这	故事	.

“本尼满怀惊奇和钦佩地盯着小女孩，恳求她讲讲这个故事。

[soʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] ['hɜːrid] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [bluː] ['kɑːtɪdʒ] ,

So	,	as	they	hurried	on	to	the	blue	cottage	,
所以	,	作为	他们	慌忙	在	到	这	蓝色的	小屋	,

于是，他们匆匆赶往那间蓝色小屋。

[trɑːt][toʊld] [haʊ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] [braɪt] [ænd; ənd]['kæpən] [bɪl] [hæd; həd] [floʊn] [ɑːn][ə; eɪ]['mædʒɪk]

Trot	told	how	she	and	Button	Bright	and	Cap'n	Bill	had	flown	on	a	magic
小跑	讲述	如何	她	和	按钮	明亮的	和	船长	账单	有	飞行	在	一个	魔法

[ʌm'brelə] [tuː; tə][skaɪ]['aɪlənd] ,

umbrella	to	Sky	Island	,
伞	到	天空	岛	,

特罗特讲述了她、巴顿·布莱特和比尔船长如何乘着一把魔法伞飞到天空岛的故事。

['kɔŋkəd] [ðə; ði] [pɪŋks] [ænd; ənd] [bluːz] , [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [kraʊnd] [kwiːn] [ʌv; əv]

conquered	the	Pinks	and	Blues	,	and	how	she	had	been	crowned	Queen	of
征服	这	粉色	和	蓝调	,	和	如何	她	有	到过	加冕	女王	的

[ðə; ði]['aɪlənd] .

the	island	.
这	岛	.

她征服了粉红军团和蓝军团，并被加冕为岛屿女王。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə] ['beni] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːrd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn][ðə; ði]

She	was	trying	to	explain	to	Benny	why	she	preferred	being	a	little	girl	in	the
她	曾是	尝试	到	解释	到	本尼	为什么	她	首选	存在	一个	小的	女孩	在	这

['emərəld] ['sɪti] [tuː; tə][ə; eɪ] [kwiːn] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

Emerald	City	to	a	Queen	in	the	sky	,
翠	城市	到	一个	女王	在	这	天空	,

她试图向本尼解释，为什么她宁愿做翡翠城里的小女孩，也不愿做天上的女王。

[wen] [ðə; ði] ['skerkroʊ] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kraɪ][ʌv; əv][ə'lɑːrm][ænd; ənd] [spræŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]

when	the	Scarecrow	gave	a	sharp	cry	of	alarm	and	sprang	back	from	the
什么时候	这	稻草人	给予	一个	锋利的	哭	的	警报	和	弹簧	后退	从	这

[roʊd] .

road	.
路	.

稻草人发出一声尖锐的惊叫，从路边跳了回去。

['θʌndərəs] [huːf] [biːts] [keɪm] ['paʊndɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['haɪweɪ] ,

Thunderous	hoof	beats	came	pounding	along	the	highway	,
雷鸣	蹄	节拍	来了	猛击	沿着	这	公路	,

隆隆的马蹄声沿着公路传来，

[ænd; ənd][æz; əz][trɑːt][ænd; ənd] ['beni] [dʒʌmpt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ə; eɪ][moʊst] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [stiːd]

and	as	Trot	and	Benny	jumped	out	of	the	way	a	most	astonishing	steed
和	作为	小跑	和	本尼	跳了起来	出去	的	这	方式	一个	最多	惊人	骏马

['gæləpt] [pel] [mel] [baɪ][ðem; ðəm] .

galloped	pell	mell	by	them	.
疾驰	佩尔	梅尔	经过	他们	.

当特罗特和本尼跳到一边时，一匹惊人的骏马从他们身边飞奔而过。

[ˌaɪ 'tiː] ['kærid] [tuː] ['raɪdərz] ,

It	carried	two	riders	,
它	携带	二	骑手	,

它载有两名乘客，

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [triː] [tɑːps] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst]

but	as	they	were	seated	on	a	level	with	the	tree	tops	they	were	almost
但	作为	他们	是	坐着	在	一个	等级	和	这	树	最高额	他们	是	几乎

[ɪn'vɪzəb(ə)l] .

invisible	.
无形的	.

但由于他们坐在与树梢齐平的位置上，所以几乎看不见。

[ə'baʊt] [ɔːl][trɑːt][ænd; ənd][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [kʊd; kəd] [siː] [wɜːr; wər] [haɪ] ['bɔɪz] [legz] .

About	all	Trot	and	her	companions	could	see	were	High	Boy's	legs	.
关于	全部	小跑	和	她	同伴	可以	看	是	高的	男孩们	腿	.

特罗特和她的同伴们几乎只能看到高男孩的双腿。

[fɔːr; fər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [haɪ] [bɔɪ] ,

For	,	of	course	,	it	was	High	Boy	,
为了	,	的	课程	,	它	曾是	高的	男生	,

当然，那是High Boy。

[ænd; ənd] ['nevər] ['hævɪŋ] [siːn] [ə; eɪ] [haɪ] [hɔːrs] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ðə; ði]

and	never	having	seen	a	high	horse	in	the	whole	course	of	their	lives	the
和	绝不	拥有	已见	一个	高的	马	在	这	所有的	课程	的	他们的	生活	这

[θriː] ['trævəlɚz, 'trævlɚz] [prest] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [loʊ] [wɔːl] ,

three	travelers	pressed	back	against	the	low	wall	,
三	旅行者	按下	后退	反对	这	低的	墙	,

这三个旅人一生中从未见过高头大马，于是他们紧贴着矮墙站着。

[æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .

at	the	side	of	the	road	.
在	这	边	的	这	路	.

在路边。

" [heɪ] ! " [jeld] [ðə; ði] ['skerkroʊ] , [tɔːrn] [bɪ'twiːn] [fraɪt] [ænd; ənd][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

"	Hey	!	"	yelled	the	Scarecrow	,	torn	between	fright	and	curiosity	.
"	嘿	!	"	大喊	这	稻草人	,	撕裂	之间	惊吓	和	好奇心	.

“嘿！”稻草人喊道，他既害怕又好奇。

" [wer] ? " ['hwɪniːd] [ðə; ði] [haɪ] [hɔːrs] ,

"	Where	?	"	whinnied	the	high	horse	,
"	在哪里	?	"	嘶鸣	这	高的	马	,

“在哪儿？”那匹高傲的马嘶鸣道。

['stɑːpɪŋ] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [fɪl] [ænd; ənd][ðə; ði]['medɪs(ə)n][mæn]

stopping	short	and	coming	down	so	suddenly	that	Phil	and	the	Medicine	Man
停止	短的	和	未来	向下	所以	突然	那	菲尔	和	这	药品	男人

[wɜːr; wər] ['nɪrli] [dʒəultid] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæd(ə)l] .

were	nearly	jolted	out	of	the	saddle	.
是	几乎	猛然一震	出去	的	这	鞍	.

马突然急停，猛地落下，菲尔和巫医差点从马鞍上摔下来。

" [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [heɪ] ?
" **Did** **you** **say** **hay** **?**
" 做过 你 说 干草 ?

你说的是干草吗?

" [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] ['dʒentli] , [hɪz; ɪz] [hed] [naʊ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['lev(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['skerkroʊ] .
" **he** **repeated** **gently** **,** **his** **head** **now** **on** **a** **level** **with** **the** **Scarecrow** **.**
" 他 重复 轻轻地 , 他的 头 现在 在 一个 等级 和 这 稻草人 .

“他轻声重复道，他的头现在与稻草人齐平。”

" [ɑː] !
" **Ah** **!**
" 啊 !

“啊!

" ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] ,
" **Leaning** **forward** **,**
" 倾斜 向前 ,

“身体前倾，

[hiː; hi] [snætʃt] ['sevrəl] [wɪsps] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skær˛kroʊz] [ʃɜːrt] [frʌnt] [ænd; ənd] [mʌntʃt] [ðem; ðəm]
he **snatched** **several** **wisps** **out** **of** **the** **Scarecrow's** **shirt** **front** **and** **munched** **them**
他 抢夺 一些 缕缕 出去 的 这 稻草人的 衬衫 正面 和 咀嚼 他们
[ʌp] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['relɪʃ] .
up **with** **great** **relish** **.**
向上 和 伟大的 尽情享用 .

他从稻草人的衬衫前襟里拽出几缕烟雾，津津有味地嚼碎吃了起来。

" [stɑːp] !
" **Stop** **!**
" 停止 !

“停止!

" [kəˈmɑːndid] [trɑːt] ['ʃɑːrpli] , [æz; əz] [ðə; ði] ['skerkroʊ] , ['klʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [frʌnt] [təˈgeðər] ,
" **commanded** **Trot** **sharply** **,** **as** **the** **Scarecrow** **,** **clutching** **his** **shirt** **front** **together** **,**
" 命令 小跑 尖锐地 , 作为 这 稻草人 , 紧握 他的 衬衫 正面 一起 ,
[bɪˈgæn] [tuː; tə] [klaɪm] ['oʊvər] [ðə; ði] [wɔːl] .
began **to** **climb** **over** **the** **wall** **.**
开始 到 爬 超过 这 墙 .

“特罗特厉声命令道，稻草人揪住衬衫前襟，开始翻墙而去。”

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [iːt] [ðə; ði] ['skerkroʊ] ; ['hiːz] [əˈlaɪv] ! "
" **You** **mustn't** **eat** **the** **Scarecrow** **;** **he's** **alive** **!** **"**
" 你 不得 吃 这 稻草人 ; 他是 活 ! "

“你们不能吃稻草人；他还是活的！”

" [oʊ] , [ɔːl] [raɪt] [ðen] ! " [said] [haɪ] [bɔɪ] , ['lʊkɪŋ] ['kjʊriəsli] [daʊn] [æt; ət] [trɑːt] , " [bʌt; bət] [hiː; hi]
" **Oh** **,** **all** **right** **then** **!** **"** **sighed** **High** **Boy** **,** **looking** **curiously** **down** **at** **Trot** **,** **"** **but** **he**
" 哦 , 全部 正确的 然后 ! " 叹了口气 高的 男生 , 寻找 奇怪的是 向下 在 小跑 , " 但 他
['stɑːrtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
started **it** **,**
开始 它 ,

“哦，好吧！”高个男孩叹了口气，好奇地低头看着特罗特，“可是是他先动手的。”

[juː; jʊ] [noʊ] .
you **know** **.**
你 知道 .

你知道。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] ['loʊɝd] [maɪ'self] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [æt; ət] [ɔːl] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt]
I should never have lowered myself to speak to you at all if he had not
我 应该 绝不 有 降低 我 到 说话 到 你 在 全部 如果 他 有 不是
['hɔləd] - [heɪ] ! - "
hollered ' Hay ! ' "
大声喊叫 - 干草 ! - "

如果不是他大喊一声“喂！”，我根本不应该屈尊跟你说话。

" [wʌt] [aɪ] ['riːəli] [ment] [wʌz; wəz] - [haʊ] — ! ! - " ['stʌtəd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] ,
" What I really meant was ' How — ! ! ' " stuttered the Scarecrow ,
" 什么 我 真的 意思是 曾是 - 如何 — ! ! - " 结巴 这 稻草人 ,

“我真正想问的是‘怎么——！’”稻草人结结巴巴地说。

['bælənsɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [dʒʌmp] ['iːðər] [wei] .
balancing himself on the top of the wall and ready to jump either way .
平衡 他自己 在 这 顶部 的 这 墙 和 准备好 到 跳 任何一个 方式 .

他站在墙顶上保持平衡，随时准备向任意方向跳跃。

" [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [duː] ?
" How do you do ?
" 如何 做 你 做 ?

“你好吗?

" [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] , [dʒəːkiŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hæt] ['nɜːrvəsli] .
" he finished , jerking off his hat nervously .
" 他 完成的 , 抽搐 离开 他的 帽子 紧张地 .

“说完，他紧张地摘下帽子。”

" [æz; əz] [aɪm] [toʊld] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [pliːz] , ['ʌðər] , " [snɪft] [haɪ] [bɔɪ] ,
" As I'm told sometimes , and as I please , others , " sniffed High Boy ,
" 作为 我是 讲述 有时 , 和 作为 我 请 , 其他的 , " 嗅了嗅 高的 男生 ,
['swɪtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ɪm'peɪʃntli] .
switching his tail impatiently .
交换 他的 尾巴 不耐烦地 .

“有时有人告诉我，有时我乐意告诉别人，”高个子嗅了嗅，不耐烦地摇着尾巴。

" [bʌt; bət] [ɪf] [its] [haʊ] [ænd; ənd] [nɑːt] [heɪ] , [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [goʊ] [ɑːn] [ə'gen] . "
" But if it's how and not hay , I might as well get up and go on again . "
" 但 如果 它是 如何 和 不是 干草 , 我 可能 作为 出色地 得到 向上 和 去 在 再次 . "

“但如果问题不在于干草，而在于方法，那我还是应该重新振作，继续前进。”

" [noʊ] , [weɪt] , " [də'rektɪd] [fələdɔr] , ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː]
" No , wait , " directed Philador , greatly interested in the appearance of the three
" 不 , 等待 , " 指导 菲拉多 , 非常 感兴趣的 在 这 外貌 的 这 三
['trævəlɝz, 'trævlɝz] .
travelers .
旅行者 .

“不，等等，”菲拉多尔指示道，他对这三位旅行者的外貌非常感兴趣。

[ðə; ði] ['skerkroʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['rekəgnaɪzd] [æt; ət] [wʌns] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn]
The Scarecrow he had recognized at once from a picture he had seen
这 稻草人 他 有 认可 在 一次 从 一个 图片 他 有 已见
[ɪn] [ə; eɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [æt; ət] [hoʊm] .
in a history at home .
在 一个 历史 在 家 .

他一眼就认出了稻草人，因为他在家里的历史书上看到过一幅稻草人的图片。

" [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] , [haɪ] [bɔɪ] ,
" This gentleman lives in the Emerald City , High Boy ,
" 这 绅士 生活 在 这 翠 城市 , 高的 男生 ,

“这位先生住在翡翠城，高男孩，

[ænd; ənd][pər'hæps][hiː; hi] [wɪl] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .

and	perhaps	he	will	show	us	the	way	to	the	capital	.
和	也许	他	将要	展示	我们	这	方式	到	这	首都	.

或许他会为我们指明通往首都的路。

" [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪnsɪz] [wɜːrdz] , [ðə; ði] ['skerkroʊ] ['kwɪkli] [dʒʌmpt] [daʊn] [ɔːf] [ðə; ði] [wɔːl] .

"	At	the	little	Prince's	words	,	the	Scarecrow	quickly	jumped	down	off	the	wall	.
"	在	这	小的	王子的	字	,	这	稻草人	迅速地	跳了起来	向下	离开	这	墙	.

听到小王子的话，稻草人立刻从墙上跳了下来。

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['emərəld] ['sɪti] [ɑːr'selvz] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [sər'praɪz] .

"	We	are	going	to	the	Emerald	City	ourselves	,	"	he	exclaimed	in	surprise	.
"	我们	是	去	到	这	翠	城市	我们自己	,	"	他	惊呼	在	惊喜	.

“我们要亲自去翡翠城！”他惊讶地喊道。

" [its] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] . "

"	It's	in	the	opposite	direction	from	the	one	you	are	taking	.	"
"	它是	在	这	对面的	方向	从	这	一	你	是	采取	.	"

“它和你走的方向正好相反。”

" [wɪə(r)] ['hʌntɪŋ] [ə; eɪ] [kwiːn] , " [ɪk'spleɪnd] ['beni] , [dɪ'saɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [taɪm] [hiː; hi][gɑːt]

"	We're	hunting	a	Queen	,	"	explained	Benny	,	deciding	it	was	about	time	he	got
"	是	打猎	一个	女王	,	"	解释	本尼	,	决定	它	曾是	关于	时间	他	得到

['ɪntuː][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

into	the	conversation	.
进入	这	对话	.

“我们正在猎捕女王，”本尼解释道，他觉得是时候加入谈话了。

" [waɪ] , [soʊ][ɑːr; ər][wiː; wi] ! " [kraɪd][ðə; ði]['medɪs(ə)n][mæn] ,

"	Why	,	so	are	we	!	"	cried	the	medicine	man	,
"	为什么	,	所以	是	我们	!	"	哭	这	药品	男人	,

“为什么，我们也是！”巫医喊道。

['liːnɪŋ] [soʊ][fɑːr] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃest] [fluː] ['oʊpən][ænd; ənd] [spɪld] [hæf] [ɪts]

leaning	so	far	out	to	the	side	that	his	chest	flew	open	and	spilled	half	its
倾斜	所以	远的	出去	到	这	边	那	他的	胸部	飞翔	打开	和	洒了	一半	它是

['kɑːntents][ɪn][ðə; ði][roʊd] .

contents	in	the	road	.
内容	在	这	路	.

他身体向一侧倾斜得太厉害，以至于胸口裂开，一半的东西都洒在了路上。

[trɑːt][ænd; ənd][ðə; ði] ['skerkroʊ] [wɜːr; wər] [ɪk'strɪːmli] [ʃɑːkt] [æt; ət] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['hæpənɪŋ] ,

Trot	and	the	Scarecrow	were	extremely	shocked	at	this	unexpected	happening	,
小跑	和	这	稻草人	是	极其	震惊	在	这	意外	发生	,

特罗特和稻草人对这突如其来的变故感到无比震惊。

[bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] [went] [tuː; tə] - [ə'sɪstəns] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [læst] [pɪl] [bɑːks][wʌz; wəz]

but	immediately	went	to	Herby's	assistance	and	when	the	last	pill	box	was
但	立即地	去	到	-	协助	和	什么时候	这	最后的	丸	盒子	曾是

[ɪn] [pleɪs] ,

in	place	,
在	地方	,

但他立即上前帮助赫比，当最后一个药盒放置到位后，

[ðə; ði]['medɪs(ə)n][mæn] [slæmd] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪd] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

the	medicine	man	slammed	his	chest	and	,	with	a	wide	wave	of	his	arms	,
这	药品	男人	猛烈抨击	他的	胸部	和	,	和	一个	宽的	海浪	的	他的	武器	,

[ə'naʊnst] :

announced	:
宣布	:

巫医捶打着胸口，挥舞着双臂，宣布道：

" [ðɪs] [ɪz] [prɪns] [fələdɔr] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ailz] ,
" This is Prince Philador of the Ozure Isles ,
" 这 是 王子 菲拉多 的 这 - 岛屿 ,

“这位是蔚蓝群岛的菲拉多王子，

[ɑːn][ə; eɪ] [kwest] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['mʌðər] [ænd; ənd] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['kɪŋdəm] .
on a quest to find his royal mother and save his father's Kingdom .
在 一个 寻求 到 寻找 他的 皇家 母亲 和 节省 他的 父亲的 王国 .

他踏上寻找母亲、拯救父亲王国的征程。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['medɪs(ə)n] [mæn][ænd; ənd] — "
I am a medicine man and — "
我 是 一个 药品 男人 和 — "

我是一名巫医，而且——”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [haɪ] [hɔːrs] ! " [neɪd] [haɪ] [bɔɪ] ,
" I am a high horse ! " neighed High Boy ,
" 我 是 一个 高的 马 ! " 嘶鸣 高的 男生 ,

“我是一匹高头大马！”高头小子嘶鸣道。

['pɔɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [dʌst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [huːf] [ænd; ənd] ['tɔːsɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [meɪn] .
pawing up the dust with his hoof and tossing back his mane .
爪子 向上 这 灰尘 和 他的 蹄 和 抛掷 后退 他的 鬃毛 .

它用蹄子刨起尘土，甩了甩鬃毛。

" [ðə; ði]['oʊnli] [haɪ] [hɔːrs] [ɪn][ɑːz] !
" The only high horse in Oz !
" 这 仅有的 高的 马 在 奥兹 !

“奥兹国唯一的高头大马！”

" [ɔːl] [ʌv; əv] [ðiːz] [ə'naʊnsmɛnts] , [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [wel] [ɪ'mædʒɪn] , [fɪld] [trɑːt][ænd; ənd]
" All of these announcements , as you can well imagine , filled Trot and
" 全部 的 这些 公告 , 作为 你 能 出色地 想象 , 已填 小跑 和
[hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
her companions with astonishment .
她 同伴 和 惊讶 .

“你可以想象，所有这些消息都让特罗特和她的同伴们感到惊讶。

" [waɪ] , [wiːv] [dʒʌst] [left] [ðə; ði] - [ailz] , " [bɜːrst] [aʊt] [trɑːt] ['breθləsli] .
" Why , we've just left the Ozure Isles , " burst out Trot breathlessly .
" 为什么 , 我们已经 只是 左边 这 - 岛屿 , " 爆裂 出去 小跑 气喘吁吁 .

“哎呀，我们才刚离开蔚蓝群岛呢！”特罗特气喘吁吁地喊道。

" [ə; eɪ][bɜːrd] - [mæn] ['kærid] [ˌjuː 'es][tuː; tə] - [keɪv] [ænd; ənd] — "
" A bird - man carried us to Quiberon's cave and — "
" 一个 鸟 - 男人 携带 我们 到 - 洞穴 和 — "

“一个鸟人把我们带到了基伯龙的洞穴，然后——”

" [lets] [ɔːl] [sɪt] [daʊn] , " [biːmd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] , " [ænd; ənd] [tɔːk] [ðɪs] ['oʊvər]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli]
" Let's all sit down , " beamed the Scarecrow , " and talk this over comfortably
" 我们来吧全部 坐 向下 , " 光束 这 稻草人 , " 和 讲话 这 超过 舒适地
.
:
.

“大家坐下来吧，”稻草人笑容满面地说，“好好谈谈这件事。”

" [bɪ'fɔːr] [fələdɔr] [ɔːr] ['ɜːrbi] [kʊd; kəd] [dɪs'maʊnt] , [haɪ] [bɔɪ] [drɑːpt] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːntʃ]
" Before Philador or Herby could dismount , High Boy dropped down upon his haunches
" 前 菲拉多 或者 赫比 可以 下马 , 高的 男生 掉落 向下 之上 他的 臀部
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

“菲拉多和赫比还没来得及下马，高个子就蹲了下来，四肢着地，

['pʊtɪŋ] [wʌn] [huːf] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [ɪr] , ['bɛgd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɔːri]

putting	one	hoof	behind	his	ear	,	begged	the	Scarecrow	to	proceed	with	the	story
推杆	一	蹄	在后面	他的	耳朵	,	乞求	这	稻草人	到	继续	和	这	故事

.

:

.

他把一只蹄子放在耳朵后面，恳求稻草人继续讲故事。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][taɪ] [jɔːr'self] [ʌp] ?

"	Why	don't	you	tie	yourself	up	?
"	为什么	不	你	领带	你自己	向上	?

你为什么不把自己绑起来呢?

" [hiː; hi] ['mʌtəd] [ɪm'peɪʃntli] [tuː; tə][ðə; ði]['medɪs(ə)n][mæn] ,

"	he	muttered	impatiently	to	the	medicine	man	,
"	他	低声说道	不耐烦地	到	这	药品	男人	,

他不耐烦地低声对巫医说:

[huː] [ɪn] ['roʊlɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz] [bæk] [hæd; həd] [ə'gen] [ˌʌp'set][hɪz; ɪz]['medɪs(ə)n] [tʃest] .

who	in	rolling	off	his	back	had	again	upset	his	medicine	chest	.
WHO	在	滚动	离开	他的	后退	有	再次	沮丧的	他的	药品	胸部	.

他翻身仰卧时，又一次碰翻了他的药箱。

" [aɪl] [lend] [juː; jʊ][maɪ][belt] , " [ˌvɔlən'tiəd] [trɑːt] , [æz; əz] [fɪl] , [huː] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] ['fɔːlən] [ɔːf]

"	I'll	lend	you	my	belt	,	"	volunteered	Trot	,	as	Phil	,	who	had	also	fallen	off
"	患病的	借	你	我的	腰带	,	"	自愿	小跑	,	作为	菲尔	,	WHO	有	还	倒下	离开

[haɪ] [bɔɪ] ,

High	Boy	,
高的	男生	,

“我把我的腰带借给你，”特罗特自告奋勇地说，因为菲尔也从高跷上摔了下来。

[pɪkt] [hɪm'self] [ʌp][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [strɔː] [mæn] .

picked	himself	up	and	sat	down	beside	the	straw	man	.
挑选	他自己	向上	和	卫星	向下	旁	这	稻草	男人	.

他站起身，在稻草人旁边坐了下来。

" [naʊ] [ðen] ! " [ɪk'skleɪmd] [trɑːt] ,

"	Now	then	!	"	exclaimed	Trot	,
"	现在	然后	!	"	惊呼	小跑	,

“好啊！”特罗特喊道。

['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'gen] [rɪ'stɔːrd] [ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv] - [tʃest] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː]

after	she	had	again	restored	the	contents	of	Herby's	chest	and	fastened	it
后	她	有	再次	恢复	这	内容	的	-	胸部	和	系紧	它

[sɪ'kjʊrli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][belt] ,

securely	with	her	belt	,
安全地	和	她	腰带	,

她再次将赫比箱子里的东西放回原处，并用腰带牢牢系好箱子后，

" [tel] [ˌjuː 'es] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] ! "

"	tell	us	everything	that	has	happened	!	"
"	告诉	我们	一切	那	有	发生	!	"

“把所有发生的事情都告诉我们！”

" ['leɪdiz] [fɜːrst] , " ['mɜːmɜd] [haɪ] [bɔɪ] , ['ʃoʊɪŋ] [bəuθ]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [tiːθ] .

"	Ladies	first	,	"	murmured	High	Boy	,	showing	both	rows	of	teeth	.
"	女士们	第一的	,	"	低声说道	高的	男生	,	显示	两个都	行	的	牙齿	.

“女士优先，”高个子低声说道，露出了两排牙齿。

" [juː; jʊ]['træv(ə)l][ɪn] [streɪndʒ] ['kʌmpəni] , [maɪ] [dɪr] .

"	You	travel	in	strange	company	,	my	dear	.
"	你	旅行	在	奇怪的	公司	,	我的	亲爱的	.

亲爱的，你结伴而行，真是奇怪。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [roʊld] [æt; ət] ['beni] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [rest] [soʊ] ['hʌŋgrəli] [ɑːn][ðə; ði] ['skerkroʊ] [ðæt]

"	His	eyes	rolled	at	Benny	and	came	to	rest	so	hungrily	on	the	Scarecrow	that
"	他的	眼睛	滚动	在	本尼	和	来了	到	休息	所以	饥饿地	在	这	稻草人	那

[ðæt] ['ædʒɪteɪtɪd]['dʒent(ə)lmən] [bɪ'gæn] ['stʌfɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [streɪ] [wɪsps] [ʌv; əv] [heɪ] [æz; əz][fæst][æz; əz]

that	agitated	gentleman	began	stuffing	in	his	stray	wisps	of	hay	as	fast	as
那	激动	绅士	开始	馅	在	他的	流浪	缕缕	的	干草	作为	快速地	作为

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

“他朝本尼翻了个白眼，然后贪婪地盯着稻草人，以至于这位焦躁不安的先生开始尽可能快地把零散的干草塞进稻草人里。

" [trɑːt] [aʊt] [jʊr; jər] [teɪl] , ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , " [ɪn'vaɪtɪd] [haɪ] [bɔɪ] ,

"	Trot	out	your	tale	,	little	girl	,	"	invited	High	Boy	,
"	小跑	出去	你的	故事	,	小的	女孩	,	"	受邀	高的	男生	,

“讲讲你的故事吧，小姑娘，”高个男孩邀请道。

['swɔləuiŋ] [hɑːrd][ænd; ənd] [rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['skerkroʊ] [wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] ['efərt]

swallowing	hard	and	removing	his	eyes	from	the	Scarecrow	with	evident	effort
吞咽	难的	和	移除	他的	眼睛	从	这	稻草人	和	明显	努力

.

:
.

他艰难地咽了口唾沫，费力地将目光从稻草人身上移开。

[æz; əz] [fələdɔr] ['ædɪd] [hɪz; ɪz] [en'triːtiːz] [tuː; tə] [haɪ] ['bɔɪz] ,

As	Philador	added	his	entreaties	to	High	Boy's	,
作为	菲拉多	额外	他的	恳求	到	高的	男孩们	,

菲拉多尔也向高男孩提出了他的请求，

[trɑːt] [bɪ'gæn] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [rɪ'kaʊnt] [ðer; ðər] [ə'meɪzɪŋ] [iks'piəriənsiz] [ɪn] - [keɪv] .

Trot	began	at	once	to	recount	their	amazing	experiences	in	Quiberon's	cave	.
小跑	开始	在	一次	到	叙事	他们的	惊人的	经历	在	-	洞穴	.

特罗特立刻开始讲述他们在基伯龙洞穴中的奇妙经历。

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [fɪts] [tə'geðər] !

"	Why	,	it	all	fits	together	!
"	为什么	,	它	全部	适合	一起	!

“原来一切都吻合！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	exclaimed	the	little	Prince	,	jumping	up	excitedly	.
"	惊呼	这	小的	王子	,	跳	向上	兴奋地	.

“小王子兴奋地跳了起来，大声说道。”

" [ˌkɪbə'rɑːn] [dɪ'mændz] [ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l]['meɪd(ə)n][ɔːr] ['θretənz] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ['aʊər; ɑːr] ['kɪŋdəm] [ɪn]

"	Quiberon	demands	a	mortal	maiden	or	threatens	to	destroy	our	Kingdom	in
"	基伯龙	需求	一个	凡人	少女	或者	威胁	到	破坏	我们的	王国	在

[θriː] [deɪz] .

three	days	.
三	天	.

“基伯龙要求我们娶一位凡人少女，否则他将在三天内摧毁我们的王国。”

['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] ['sʌmwʌn] [ɔːr] ['ʌðər] [fluː] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

Somehow	or	other	someone	or	other	flew	off	to	the	Emerald	City	for	you	,
不知何故	或者	其他	某人	或者	其他	飞翔	离开	到	这	翠	城市	为了	你	,

不知何故，有人为你飞往了翡翠城。

[ðoʊ] [aɪ] ['kænɑ:t] [ɪ'mædʒɪn] [maɪ] ['fɑ:ðər] [ə'laʊɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [noʊ] [bɜ:rd]
though **I** **cannot** **imagine** **my** **father** **allowing** **such** **a** **thing** **and** **there** **are** **no** **bird**
尽管 我 不能 想象 我的 父亲 允许 这样的 一个 事物 和 那里 是 不 鸟
- [men] [ɑ:n] [ðə; ði] - [ailz] . "
- **men** **on** **the** **Ozure** **Isles** **.** **"**
- 男人 在 这 - 岛屿 . "

虽然我无法想象我父亲会允许这种事发生，而且奥祖尔群岛上也没有鸟人。

" [wʌt] [ɪz] [jʊr; jər] [neɪm] , [tʃaɪld] ? " [æskt] [haɪ] [bɔɪ] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hu:f] [rɪ'pru:vɪŋli] [æt; ət] [fɪl] .
" **What** **is** **your** **name** **,** **child** **?** **"** **asked** **High** **Boy** **,** **waving** **his** **hoof** **reprovingly** **at** **Phil** **.**
" 什么 是 你的 姓名 , 孩子 ? " 问 高的 男生 , 挥手 他的 蹄 责备地 在 菲尔 .

“孩子，你叫什么名字？”高个子一边问，一边用蹄子责备地看着菲尔。

" [let] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ['fɪnɪʃ] [hɜ:r; hər] ['stɔ:ri] , ['prɪnslɪŋ] .
" **Let** **the** **young** **lady** **finish** **her** **story** **,** **Princeling** **.**
" 让 这 年轻的 女士 结束 她 故事 , 太子 .

“让这位小姐把她的故事讲完吧，王子殿下。”

" [soʊ] [fələdɔr] [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] [trɑ:t] ,
" **So** **Philador** **sat** **down** **,** **and** **Trot** **,**
" 所以 菲拉多 卫星 向下 , 和 小跑 ,

于是菲拉多尔坐了下来，然后小跑起来。

['æftər] ['telɪŋ] [hɜ:r; hər] [neɪm] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [laɪf] [ʌv; əv] ['beni] ,
after **telling** **her** **name** **and** **explaining** **the** **strange** **coming** **to** **life** **of** **Benny** **,**
后 讲述 她 姓名 和 解释 这 奇怪的 未来 到 生活 的 本尼 ,

在说出她的名字并解释了本尼奇怪的复活过程之后，

[went] [ɑ:n] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['fɜ:rðər] [əd'ventʃəz] ,
went **on** **with** **their** **further** **adventures** **,**
去 在 和 他们的 更远 冒险 ,

他们继续着接下来的冒险之旅。

[ðer; ðər] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɔrpɑ:] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['faɪn(ə)l] [ɪ'skeɪp] [baɪ] [ɪk'sploʊʒn] [tu:; tə] [ðə; ði]
their **meeting** **with** **Orpah** **and** **their** **final** **escape** **by** **explosion** **to** **the**
他们的 会议 和 奥尔帕 和 他们的 最终的 逃脱 经过 爆炸 到 这
['meɪnlənd] .
mainland **.**
大陆 .

他们与奥尔帕的相遇，以及他们最终通过爆炸逃往大陆。

" ['ɔrpɑ:] [toʊld] [ju: 'es] [ɔ:l] [ə'baʊt] - ['wɪkɪdnəs] , " ['fɪnɪʃt] [trɑ:t] , [ɪn] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [vɔɪs] ,
" **Orpah** **told** **us** **all** **about** **Mombi's** **wickedness** **,** **"** **finished** **Trot** **,** **in** **an** **anxious** **voice** **,**
" 奥尔帕 讲述 我们 全部 关于 - 邪恶 , " 完成的 小跑 , 在 一个 焦虑的 嗓音 ,

“奥尔帕把蒙比的恶行都告诉我们了，”特罗特焦急地说道。

" [ænd; ənd] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] [wei] [tu:; tə] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [tu:; tə] [æsk] ['ɑ:zmə] [tu:; tə] [help]
" **and** **we** **were** **on** **our** **way** **to** **the** **Emerald** **City** **to** **ask** **Ozma** **to** **help**
" 和 我们 是 在 我们的 方式 到 这 翠 城市 到 问 奥兹玛 到 帮助
[jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [wen] [wi:; wi] [bʌmpt] ['ɪntu:] [ju:; jʊ] . "
your **father** **when** **we** **bumped** **into** **you** **.** **"**
你的 父亲 什么时候 我们 撞 进入 你 . "

“我们当时正前往翡翠城，想请奥兹玛帮助你的父亲，结果就碰到了你。”

" [ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['kæri] [ju:; jʊ] [ðer; ðər] , " ['prɑ:mɪst] [haɪ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [snɔ:rt] [ʌv; əv]
" **And** **I** **shall** **carry** **you** **there** **,** **"** **promised** **High** **Boy** **with** **a** **little** **snort** **of**
" 和 我 将 携带 你 那里 , " 承诺 高的 男生 和 一个 小的 哼哼 的
['pleʒər] .
pleasure **.**
乐趣 .

“我会背着你去那里，”高个子哼了一声，带着一丝愉悦的语气说道。

" [ə; eɪ][gɜːrl] [neɪmd] [trɑːt][kæn; kən] [raɪd] [ˌem 'iː] ['eni] [deɪ] .

"	A	girl	named	Trot	can	ride	me	any	day	.
"	一个	女孩	命名	小跑	能	骑	我	任何	天	.

“任何名叫特罗特的女孩都可以随时骑我。”

[ə; eɪ] [faɪn] , ['hɔːrsi] ['saʊndɪŋ] , [neɪm] !

A	fine	,	horsey	sounding	,	name	!
一个	美好的	,	马	听起来	,	姓名	!

一个好听的、像马的名字!

[duː] [juː; jʊ] [ker] [fɔːr; fər] ['raɪdɪŋ] , [maɪ] [dɪr] ?

Do	you	care	for	riding	,	my	dear	?
做	你	关心	为了	骑术	,	我的	亲爱的	?

亲爱的，你喜欢骑马吗?

" [trɑːt] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] [ænd; ənd] [smaɪld] [ʌp] [æt; ət] [ðɪs] [moʊst] ['kɑːmɪk(ə)l] [biːst] .

"	Trot	nodded	enthusiastically	and	smiled	up	at	this	most	comical	beast	.
"	小跑	点头	踊跃	和	微笑	向上	在	这	最多	滑稽	兽	.

“特罗特热情地点了点头，抬头看着这只滑稽的野兽，露出了笑容。

[ðen] [fələdɔr] , ['stepɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪŋ] ,

Then	Philador	,	stepping	out	into	the	center	of	the	ring	,
然后	菲拉多	,	步进	出去	进入	这	中心	的	这	戒指	,

然后菲拉多尔走到拳台中央，

[toʊld] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [sɪns] [ðə; ði] [bluː] [gʌl] [left] [hɪm; ɪm] [æt; ət]

told	everything	that	had	happened	to	him	since	the	blue	gull	left	him	at
讲述	一切	那	有	发生	到	他	自从	这	蓝色的	鸥	左边	他	在

[ðə; ði] [gʊd] ['wɪtʃɪz] [hʌt] .

the	good	witch's	hut	.
这	好的	女巫的	小屋	.

他把自从蓝鸥把他留在善良女巫的小屋后发生在他身上的所有事情都告诉了别人。

[trɑːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] [wɜːr; wər] [bəuθ] [ə'stɑːnɪʃt] [ænd; ənd] [ə'lɑːrmd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ʌv; əv]

Trot	and	the	Scarecrow	were	both	astonished	and	alarmed	to	learn	of
小跑	和	这	稻草人	是	两个都	惊讶	和	惊慌	到	学习	的

- [ˌdɪsə'pɪrəns] ,

Tattypoo's	disappearance	,
-	消失	,

得知塔蒂普失踪的消息，特罗特和稻草人都感到既惊讶又担忧。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['medɪs(ə)n] [mæn] [æz; əz] [fələdɔr] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['beni] .

and	as	interested	in	the	medicine	man	as	Philador	had	been	in	Benny	.
和	作为	感兴趣的	在	这	药品	男人	作为	菲拉多	有	到过	在	本尼	.

他对巫医的兴趣，就像菲拉多对本尼的兴趣一样。

['beni] [hɪm'self] ['lisnd] ['greɪvli] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊl] [rɪ'saɪt(ə)l] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [kən'kluːʒ(ə)n] [bɪ'gæn]

Benny	himself	listened	gravely	to	the	whole	recital	and	at	the	conclusion	began
本尼	他自己	听着	严重地	到	这	所有的	独奏会	和	在	这	结论	开始

['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɪn] [diːp] [pər'pleksəti] .

rubbing	his	chin	in	deep	perplexity	.
擦	他的	下巴	在	深的	困惑	.

本尼本人全程严肃地听完了演奏，演奏结束后，他困惑地摸着下巴。

" [ɪf] ['mɑːmbiː] [stoʊl] - ['mʌðər] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] ['jɪrz] [oʊld] ,

"	If	Mombi	stole	Philador's	mother	when	he	was	two	years	old	,
"	如果	蒙比	偷窃	-	母亲	什么时候	他	曾是	二	年	老的	,

“如果蒙比在菲拉多两岁时偷走了他的母亲，

" [hiː; hi] ['mʌtəd] [ɪn] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [vɔɪs] ,

"	he	muttered	in	a	puzzled	voice	,
"	他	低声说道	在	一个	困惑	嗓音	,

他用困惑的语气低声说道：“

" [ænd; ənd]['mɑːmbiː][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] ,
" and Mombi has not been witch of the North for twenty years ,
" 和 蒙比 有 不是 到过 巫婆 的 这 北 为了 二十 年 ,

“而且蒙比已经二十年没当过北方女巫了。”

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [fələdɔr] [ɪz][nɑːt] [groʊn] [ʌp] ?
how is it that Philador is not grown up ?
如何 是 它 那 菲拉多 是 不是 生长 向上 ?

菲拉多怎么还没长大呢?

" [ðeɪ] [ɔːl] [læft] ['hɑːrtɪli] [æt; ət][ðə; ði] [stoʊn] ['mænz] ['kwestʃən] .
" They all laughed heartily at the stone man's question .
" 他们 全部 笑了 衷心地 在 这 石头 男人的 问题 .

“他们都对石像的问题哈哈大笑。”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [steɪ] [wʌn][eɪdʒ][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi] [wɪʃ] , [ɪn][ɑːz] ,
" Because we stay one age as long as we wish , in Oz ,
" 因为 我们 停留 一 年龄 作为 长的 作为 我们 希望 , 在 奥兹 ,

因为在奥兹国，我们可以随心所欲地保持一个年龄，

" ['ænsər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] ['geɪli] .
" answered the little Prince gaily .
" 回答 这 小的 王子 兴高采烈地 .

“小王子兴高采烈地回答道。”

" [aɪ] [laɪk] ['biːɪŋ] [ten] , [soʊ] [aɪv] [bɪn] [ten][fɔːr; fər]['evər][soʊ] [lɔːŋ] . "
" I like being ten , so I've been ten for ever so long . "
" 我 喜欢 存在 十 , 所以 我已经 到过 十 为了 曾经 所以 长的 . "

“我喜欢十岁，所以我一直都像十岁一样。”

" [soʊ][hæv; həv][aɪ] , " [dɪ'klerd] [trɑːt] .
" So have I , " declared Trot .
" 所以 有 我 , " 声明 小跑 .

“我也是，”特罗特说道。

" ['noʊbɑːdi] [grəuz] [ʌp] [hɪr] [ən'les] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] , ['beni] .
" Nobody grows up here unless they want to , Benny .
" 无人 生长 向上 这里 除非 他们 想 到 , 本尼 .

“本尼，除非自己想在这里长大，否则没人能在这里长大。”

['iznt] [ðæt] [faɪn] ? "
Isn't that fine ? "
不是 那 美好的 ? "

这样岂不是很好吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奥兹国的巨马(The giant horse of Oz)
第6/7页

" [faɪn] , [bʌt; bət] ['fʌni] , " [ək'nɑːlɪdʒd] [ðə; ði] [stoʊn] [mæn] , ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði]
" Fine , but funny , " acknowledged the stone man , looking from one to the
" 美好的 , 但 有趣的 , " 已确认 这 石头 男人 , 寻找 从 一 到 这
['ʌðər] .
other .
其他 .

“不错，但挺滑稽的，”石头人看着这两个石头人，说道。

" ['evriθɪŋ] [ɪn] [ɑːz] [ɪz] [faɪn] [bʌt; bət] ['fʌni] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] , ['tɜːrnɪŋ] [æn; ən]
" Everything in Oz is fine but funny , " admitted the Scarecrow , turning an
" 一切 在 奥兹 是 美好的 但 有趣的 , " 承认 这 稻草人 , 转弯 一个
[ɪg'zuːbərənt] ['sʌmərsɔːlt] .
exuberant somersault .
旺盛 空翻 .

“奥兹国的一切都很好，但也很滑稽，”稻草人兴奋地翻了个跟头，承认道。

" [lʊk] [æt; ət] [haɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ˌem 'iː] ! "
" Look at High Boy and look at me ! "
" 看 在 高的 男生 和 看 在 我 ! "

“看看高个子，再看看我！”

" [juːd] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪn] [lʌntʃ] , " [əb'zɜːrvd] [haɪ] [bɔɪ] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [noʊz] ['hʌŋgrəli] .
" You'd make a fine lunch , " observed High Boy , lifting his nose hungrily .
" 你会 制作 一个 美好的 午餐 , " 观察到 高的 男生 , 举重 他的 鼻子 饥饿地 .

“你真是一顿美味的午餐啊，”高个子说着，贪婪地扬起鼻子。

" [dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiːd] ['betər] [stɑːrt] [ɑːn] ? " [æskt] [trɑːt] , [æz; əz] [ðə; ði] ['skerkroʊ] ,
" Don't you think we'd better start on ? " asked Trot , as the Scarecrow ,
" 不 你 思考 我们会 更好的 开始 在 ? " 问 小跑 , 作为 这 稻草人 ,

“你不觉得我们最好开始了吗？”稻草人特罗特问道。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] [glæns] [æt; ət] [haɪ] [bɔɪ] , [spræŋ] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [triː] .
with an indignant glance at High Boy , sprang behind a tree .
和 一个 愤怒 瞥一眼 在 高的 男生 , 弹簧 在后面 一个 树 .

他愤愤地瞪了高个子一眼，然后跳到一棵树后。

" ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌkɪbə'rɑːn] ['kænɑːt] [get] [aʊt] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] - [ailz] ,
" Even though Quiberon cannot get out to destroy the Ozure Isles ,
" 甚至 尽管 基伯龙 不能 得到 出去 到 破坏 这 - 岛屿 ,

“即使基伯龙无法出去摧毁奥祖尔群岛，

- [mʌst; məst] [biː; bi] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [fələdɔr] [ænd; ənd] ['ɑːzmə] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt]
Cheeriobed must be worried about Philador and Ozma ought to know about
- 必须 是 担心 关于 菲拉多 和 奥兹玛 应该 到 知道 关于
[ðə; ði] [gʊd] ['wɪtʃɪz] [ˌdɪsə'pɪrəns] [raɪt] [ə'weɪ] . "
the good witch's disappearance right away . "
这 好的 女巫的 消失 正确的 离开 . "

Cheeriobed肯定很担心Philador，而Ozma应该马上知道这位善良女巫失踪的消息。

" [raɪt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] !
" Right you are !
" 正确的 你 是 !

你说得对！

" ['pʊlɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [haɪ] [bɔɪ] ['keɪpəd] [ænd; ənd] [p'rɑ:nst] ,

"	Pulling	himself	to	his	feet	,	High	Boy	capered	and	pranced	,
"	拉	他自己	到	他的	脚	,	高的	男生	跳跃	和	轻快地	,

“高个子挣扎着站了起来，蹦蹦跳跳，欢快地走着。”

[fɜ:rst] ['stretʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['telɪskoʊp] [legz] [ʌp] [tɪl] [hɪz; ɪz]['bɑ:di][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] [ðen]

first	stretching	his	telescope	legs	up	till	his	body	was	out	of	sight	and	then
第一的	伸展	他的	望远镜	腿	向上	直到	他的	身体	曾是	出去	的	视线	和	然后

[dɪ'kri:sɪŋ] [ðer; ðər][leŋkθ; leŋθ] [tɪl] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] ['restɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .

decreasing	their	length	till	his	stomach	rested	on	the	ground	.
递减	他们的	长度	直到	他的	胃	休息	在	这	地面	.

首先伸展他的望远镜腿，直到他的身体消失在视线之外，然后缩短腿的长度，直到他的腹部贴在地面上。

" [du:][ju:; jʊ] [kən'sɪdər] [hɪm; ɪm] [seɪf] ? " ['wɪspəd] ['beni] , [əb'zəviŋ, ɔb-] [haɪ] ['bɔɪz] ['æntɪks][wɪð; wɪθ]

"	Do	you	consider	him	safe	?	"	whispered	Benny	,	observing	High	Boy's	antics	with
"	做	你	考虑	他	安全的	?	"	低声说道	本尼	,	观察	高的	男孩们	滑稽动作	和

[ə; eɪ] ['wɜ:rid] [fraʊn] .

a	worried	frown	.
一个	担心	皱眉	.

“你觉得他安全吗？”本尼低声问道，担忧地皱着眉头观察着高个子的滑稽举动。

" [hæd; həd][wi:; wi][nɑ:t] ['betər] [wɔ:k] ? "

"	Had	we	not	better	walk	?	"
"	有	我们	不是	更好的	走	?	"

我们难道不应该步行吗?

" [fɑ:r] ['betər] , " ['kweɪvəd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] , [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [tri:] .

"	Far	better	,	"	quavered	the	Scarecrow	,	from	behind	his	tree	.
"	远的	更好的	,	"	颤抖	这	稻草人	,	从	在后面	他的	树	.

“好多了，”稻草人从树后颤抖着说道。

" [oʊ] [kʌm] , [get] [ɑ:n] ! " [kəukst] [haɪ] [bɔɪ] .

"	Oh	come	,	get	on	!	"	coaxed	High	Boy	.
"	哦	来	,	得到	在	!	"	哄骗	高的	男生	.

“哦，快上来！”高个子哄道。

" [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['ti:zɪŋ] .

"	I	was	only	teasing	.
"	我	曾是	仅有的	戏弄	.

我只是开玩笑而已。

[aɪ] ['wʊdnt] [hɑ:rm][ə; eɪ] [heɪ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hed] , " [hi:; hi] ['prɑ:mɪst] ['merəli] .

I	wouldn't	harm	a	hay	of	your	head	,	"	he	promised	merrily	.
我	不会	伤害	一个	干草	的	你的	头	,	"	他	承诺	兴高采烈地	.

“我连你的脑袋都不会伤害，”他兴高采烈地承诺道。

" [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][trɑ:t] [laɪks] [ju:; jʊ] , [aɪl] ['kæri] [ju:; jʊ] ['eniwer] . "

"	So	long	as	Trot	likes	you	,	I'll	carry	you	anywhere	.	"
"	所以	长的	作为	小跑	点赞	你	,	患病的	携带	你	任何地方	.	"

“只要特罗特喜欢你，我就带你去任何地方。”

" ['betər] [get] [ɑ:n] [waɪl] ['hi:z] [daʊn] , " [əd'vaɪzd] [ðə; ði] ['medɪs(ə)n] [mæn] , ['meɪkɪŋ] ['redi] [tu:; tə] [maʊnt]

"	Better	get	on	while	he's	down	,	"	advised	the	medicine	man	,	making	ready	to	mount
"	更好的	得到	在	尽管	他是	向下	,	"	建议	这	药品	男人	,	制作	准备好	到	山

.

:

.

“趁他倒下赶紧上去，”巫医一边准备上马一边建议道。

" ['hi:z] [ə; eɪ] ['veri] [fæst] ['rʌnər] , " ['ædɪd] [fələdɔr] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][trɑ:t] .

"	He's	a	very	fast	runner	,	"	added	Philador	,	smiling	at	Trot	.
"	他是	一个	非常	快速地	跑步者	,	"	额外	菲拉多	,	微笑	在	小跑	.

“他跑得很快，”菲拉多尔笑着对特罗特说。

" [ænd; ənd] [wɪl] [seɪv] [juː; jʊ] [breθ] , [steps] [ænd; ənd] [taɪm] , " ['hwɪniːd] [haɪ] [bɔɪ] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]

"	And	will	save	you	breath	,	steps	and	time	,	"	whinnied	High	Boy	,	shaking	his
"	和	将要	节省	你	气息	,	步骤	和	时间	,	"	嘶鸣	高的	男生	,	摇晃	他的

[meɪn] [ɪm'peɪʃntli] .

mane	impatiently	.
鬃毛	不耐烦地	.

“这样就能节省你的呼吸、步数和时间了，”高男孩嘶鸣着，不耐烦地摇着鬃毛。

" [ʌp] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [maɪ] [breɪv] ['kɪŋdəm] ['seɪvəz] !

"	Up	with	you	my	brave	Kingdom	savers	!
"	向上	和	你	我的	勇敢的	王国	储蓄者	!

“勇敢的王国救星们，起来吧！”

" ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [riːtʃ] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [mʌtʃ] ['fæstər] [ɑːn] [haɪ] [bɔɪ] ,

"	Realizing	that	they	would	reach	the	Emerald	City	much	faster	on	High	Boy	,
"	意识到	那	他们	会	抵达	这	翠	城市	很多	快点	在	高的	男生	,

“他们意识到，乘坐高大男孩号可以更快地到达翡翠城，

[trɑːt] [spoʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['skerkroʊ] [ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['koʊksɪŋ] [hiː; hi]

Trot	spoke	a	few	words	to	the	Scarecrow	and	after	a	little	coaxing	he
小跑	辐	一个	很少	字	到	这	稻草人	和	后	一个	小的	哄骗	他

[kən'sentid] [tuː; tə] [kʌm] ,

consented	to	come	,
同意	到	来	,

特罗特跟稻草人说了几句话，稍加劝说，稻草人就同意过来了。

['klaɪmɪŋ] [ʌp] ['æftər] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] [soʊ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [æz; əz] [fɑːr] [frʌm; frəm] [haɪ] ['bɔɪz] [tiːθ]

climbing	up	after	all	the	others	so	he	would	be	as	far	from	High	Boy's	teeth
攀登	向上	后	全部	这	其他的	所以	他	会	是	作为	远的	从	高的	男孩们	牙齿

[æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .

as	possible	.
作为	可能的	.

他等到其他人都爬上去才往上爬，这样他就能离高个子的牙齿越远越好。

['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] [haɪ] ['hɔrsəz] [bæk] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm]

Fortunately	the	high	horse's	back	was	long	so	that	there	was	plenty	of	room
幸运的是	这	高的	马匹	后退	曾是	长的	所以	那	那里	曾是	很多	的	房间

[fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ɔːl] .

for	them	all	.
为了	他们	全部	.

幸好这匹高头大马的背很长，所以有足够的空间容纳他们所有人。

[fɜːrst] [keɪm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [prɪns] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [ailz] , [ðen] ['ɜːrbi] , [ðen] [trɑːt] , [ðen] ['beni] ,

First	came	the	little	Prince	of	the	Ozure	Isles	,	then	Herby	,	then	Trot	,	then	Benny	,
第一的	来了	这	小的	王子	的	这	-	岛屿	,	然后	赫比	,	然后	小跑	,	然后	本尼	,

首先是奥祖尔群岛的小王子，然后是赫比，然后是特罗特，然后是本尼。

[ænd; ənd] [læst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['skerkroʊ] .

and	last	of	all	the	Scarecrow	.
和	最后的	的	全部	这	稻草人	.

最后是稻草人。

" [naʊ] [hoʊld] [taɪt] , " [wɔːrnd] [haɪ] [bɔɪ] , ['roʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bæk] ['gliːfəli] , " [ænd; ənd] [ɔːl]

"	Now	hold	tight	,	"	warned	High	Boy	,	rolling	his	eyes	back	gleefully	,	"	and	all
"	现在	抓住	紧的	,	"	警告	高的	男生	,	滚动	他的	眼睛	后退	兴高采烈地	,	"	和	全部

['redi] !

ready	!
准备好	!

“现在抓紧了，”高大男孩警告道，得意地翻了个白眼，“一切就绪！”

" ['slæpɪŋ] [ðə; ði] [reɪnz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [nek] , [fələdɔr] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [get] [ʌp] .

"	Slapping	the	reins	on	his	neck	,	Philador	ordered	him	to	get	up	.
"	拍打	这	缰绳	在	他的	脖子	,	菲拉多	订购	他	到	得到	向上	.

菲拉多尔拍了拍缰绳在他脖子上，命令他站起来。

['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] - [raʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['skerkroʊ] ,

Whirling	'	round	in	the	direction	indicated	by	the	Scarecrow	,
旋转	-	圆形的	在	这	方向	表明的	经过	这	稻草人	,

朝着稻草人指示的方向猛地转了一圈，

[haɪ] [bɔɪ] [nɑːt] ['oʊnli] [gɑːt] [ʌp] [bʌt; bət] [ʃɑːt] [ʌp] [soʊ] [haɪ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['oʊvər] [ðə; ði] [triː] [tɑːps] ,

High	Boy	not	only	got	up	but	shot	up	so	high	they	could	see	over	the	tree	tops	,
高的	男生	不是	仅有的	得到	向上	但	射击	向上	所以	高的	他们	可以	看	超过	这	树	最高额	,

“高个子”不仅站了起来，而且还飞得很高，他们都能越过树梢看到东西了。

[ænd; ənd] [ræn] [soʊ] [fæst] [ðæt] [ðeɪ] [klʌŋ] ['breθləsli] [tə'geðər] .

and	ran	so	fast	that	they	clung	breathlessly	together	.
和	跑	所以	快速地	那	他们	紧紧抓住	气喘吁吁	一起	.

他们跑得太快，以至于气喘吁吁地紧紧抱在一起。

" ['haʊz] [ðæt] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['kɪŋz] [stiːd] , ['lʊkɪŋ] ['praʊdli] [ə'raʊnd] [æt; ət] [trɑːt] .

"	How's	that	?	"	inquired	the	King's	steed	,	looking	proudly	around	at	Trot	.
"	怎么样	那	?	"	询问	这	国王学院	骏马	,	寻找	自豪地	大约	在	小跑	.

“怎么样？”国王的坐骑问道，骄傲地环顾着特罗特。

" ['fuː] — [faɪn] ! " ['stʌtəd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , " [bʌt; bət] ['kudnt] [juː; jʊ] [trɑːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sloʊər] ,

"	Fu	—	fine	!	"	stuttered	the	little	girl	,	"	but	couldn't	you	trot	a	little	slower	,
"	傅	—	美好的	!	"	结巴	这	小的	女孩	,	"	但	不能	你	小跑	一个	小的	慢点	,

[haɪ] [bɔɪ] ? "

High	Boy	?	"
高的	男生	?	"

“好——好吧！”小女孩结结巴巴地说，“但是，高个子，你能不能跑慢点儿？”

" [aɪl] [trɑːt] ['sloʊər] [fɔːr; fər] [trɑːt] ,

"	I'll	trot	slower	for	Trot	,
"	患病的	小跑	慢点	为了	小跑	,

“我会放慢速度陪Trot小跑，

[ðoʊ] [aɪ'd] [mʌtʃ] ['ræðər] [nɑːt] ,

Though	I'd	much	rather	not	,
尽管	ID	很多	相当	不是	,

虽然我更不愿意这样做，

[aɪ] [kæn; kən] [peɪs] , [aɪ] [kæn; kən] [reɪs]

I	can	pace	,	I	can	race
我	能	步伐	,	我	能	种族

我可以慢跑，也可以比赛

[ænd; ənd] [aɪ] ['kæntər] , [ə; eɪ] [lɑːt] !

And	I	canter	,	a	lot	!
和	我	慢跑	,	一个	很多	!

而且我经常小跑！

" ['tʃɔːtld] [haɪ] [bɔɪ] , ['snæpɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] [teɪl] [æz; əz] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['sæmp(ə)l] [ʌv; əv]

"	chortled	High	Boy	,	snapping	up	his	umbrella	tail	as	he	gave	a	sample	of
"	轻笑	高的	男生	,	啪啪	向上	他的	伞	尾巴	作为	他	给予	一个	样本	的

[iːtʃ] [geɪt] .

each	gait	.
每个	步态	.

“高个子咯咯地笑着，一边甩动着他的伞状尾巴，一边示范着每一种步态。

" ['hiːz] ['ɔːfli] [smɑːrt] , " [kən'faidid] [fələdɔr] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] ['wɪspər] .

"	He's	awfully	smart	,	"	confided	Philador	in	a	loud	whisper	.
"	他是	非常	聪明的	,	"	坦白	菲拉多	在	一个	大声	耳语	.

“他非常聪明，”菲拉多低声大声说道。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [tuː; tə] - [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['leɪtɪst] .

"	And	we	ought	to	reach	the	Emerald	City	to	-	night	at	the	very	latest	.
"	和	我们	应该	到	抵达	这	翠	城市	到	-	夜晚	在	这	非常	最新的	.

“我们最迟今晚应该就能到达翡翠城。”

" [trɑːt]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði]

"	Trot	nodded	enthusiastically	and	as	she	became	more	accustomed	to	the
"	小跑	点头	踊跃	和	作为	她	成为	更多的	习惯	到	这

['dʒɜːrki] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [hɔːrs] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['streɪndʒli] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] .

jerky	gait	of	the	high	horse	she	found	it	strangely	exhilarating	.
肉干	步态	的	这	高的	马	她	成立	它	奇怪的	令人振奋	.

“特罗特热情地点头，随着她越来越习惯高头大马的急促步伐，她发现这让她感到莫名的兴奋。

[ɪ'mædʒɪn] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði] [triː] [tɑːps][æz; əz][juː; jʊ] ['gæləp] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] !

Imagine	being	able	to	look	over	the	tree	tops	as	you	gallop	along	the	road	!
想象	存在	有能力的	到	看	超过	这	树	最高额	作为	你	驰骋	沿着	这	路	!

想象一下，当你策马疾驰在路上时，能够越过树梢眺望远方！

['evri] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [haɪ] [bɔɪ] [wʊd] [drɑːp] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['loʊər] ['lev(ə)l][soʊ][hɪz; ɪz]['raɪdərz]

Every	once	in	a	while	High	Boy	would	drop	down	to	a	lower	level	so	his	riders
每一个	一次	在	一个	尽管	高的	男生	会	降低	向下	到	一个	降低	等级	所以	他的	骑手

[kʊd; kəd] [siː] ['weðər] ['eniwʌn] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] .

could	see	whether	anyone	was	passing	.
可以	看	无论	任何人	曾是	通过	.

高架火车偶尔会降到较低的高度，以便车上的乘客可以看到是否有人经过。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['dʒɑːgɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə'baʊt] [faɪv] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [ə; eɪ]['fɑːrmər] [tɜːrnd]

While	he	was	jogging	along	about	five	feet	from	the	ground	,	a	farmer	turned
尽管	他	曾是	慢跑	沿着	关于	五	脚	从	这	地面	,	一个	农民	转向

['ɪntuː][ðə; ði] [leɪn] .

into	the	lane	.
进入	这	车道	.

当他贴着地面慢跑大约五英尺时，一个农民拐进了小路。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ][hjuːdʒ][hɜːrd][ʌv; əv]['kæt(ə)l][ænd; ənd] [kɔːld] ['laʊdli] [fɔːr; fər] [haɪ] [bɔɪ] [tuː; tə]

He	was	driving	a	huge	herd	of	cattle	and	called	loudly	for	High	Boy	to
他	曾是	驾驶	一个	巨大的	一群	的	牛	和	称为	高声	为了	高的	男生	到

[get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .

get	out	of	the	way	.
得到	出去	的	这	方式	.

他当时正赶着一大群牛，大声喊着让“高个子”让开。

[ɪn'sted] , [haɪ] [bɔɪ] ['mɪrli] [tɜːrnd] ['saɪdweɪz] [ænd; ənd] [ʃɑːt] ['ʌpwərd] ,

Instead	,	High	Boy	merely	turned	sideways	and	shot	upward	,
反而	,	高的	男生	仅仅	转向	侧身	和	射击	向上	,

相反，“高个子”只是侧身一转，然后向上飞去。

[ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [prə'seʃ(ə)n] [tuː; tə] [præs] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

allowing	the	whole	procession	to	pass	under	his	body	.
允许	这	所有的	游行	到	经过	在下面	他的	身体	.

让整个队伍从他身下通过。

['liːnɪŋ] ['oʊvər] ,

Leaning	over	,
倾斜	超过	,

俯身向前，

[trɑːt][ænd; ənd] [fələdɔr] [sɔː] [ðə; ði]['fɑːrmər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ['mɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz]

Trot	and	Philador	saw	the	farmer	sitting	in	the	middle	of	the	road	mopping	his
小跑	和	菲拉多	锯	这	农民	坐着	在	这	中间	的	这	路	拖地	他的

['fɔːrhed] ,

forehead	,
前额	,

特罗特和菲拉多尔看到农夫坐在路中央擦额头上的汗。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['læfɪŋli] [ə'griːd] [ðæt] ['trævlɪŋ] [ɑːn] [haɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ]

and	they	laughingly	agreed	that	traveling	on	High	Boy	was	the	most	interesting
和	他们	笑着	同意	那	旅行	在	高的	男生	曾是	这	最多	有趣的

[ɪk'spɪrɪəns] [ðeɪ] [hæd; həd] [jet] [hæd; həd] .

experience	they	had	yet	had	.
经验	他们	有	然而	有	.

他们笑着一致认为，乘坐高架火车旅行是他们迄今为止最有趣的经历。

[ðə; ði] ['skerkroʊ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['stʌfɪŋ] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ]

The	Scarecrow	was	still	uneasy	about	his	stuffing	,	but	even	he	was	enjoying
这	稻草人	曾是	仍然	不安	关于	他的	馅	,	但	甚至	他	曾是	享受

[ðə; ði][raɪd] ,

the	ride	,
这	骑	,

稻草人虽然对自己的填充物仍然感到不安，但他也很享受这段旅程。

['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [saɪts] [tuː; tə] ['beni] [ænd; ənd][ðə; ði]['medɪs(ə)n][mæn] ,

pointing	out	all	the	sights	to	Benny	and	the	medicine	man	,
指向	出去	全部	这	景点	到	本尼	和	这	药品	男人	,

向本尼和巫医指出所有景点，

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [triːts] [ɪn] [stɔːr] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] .

and	explaining	all	the	treats	in	store	when	they	reached	the	Emerald	City	.
和	解释	全部	这	款待	在	店铺	什么时候	他们	达到	这	翠	城市	.

并向他们介绍到达翡翠城后将会品尝到的所有美食。

" [aɪ] ['kænɑːt] [ɪ'mædʒɪn] [huː] ['kærid] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] - [ailz] .

"	I	cannot	imagine	who	carried	you	to	the	Ozure	Isles	.
"	我	不能	想象	WHO	携带	你	到	这	-	岛屿	.

“我无法想象是谁把你带到了蔚蓝群岛。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [bluː] [gʌl] ? " ['kwestʃənd] [fələdɔr] ,

Are	you	sure	it	was	not	the	blue	gull	?	"	questioned	Philador	,
是	你	当然	它	曾是	不是	这	蓝色的	鸥	?	"	被质问	菲拉多	,

“你确定那不是蓝鸥吗？”菲拉多问道。

[æz; əz] [haɪ] [bɔɪ] ['dʒɒgd] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [bluː] ['haɪweɪ] .

as	High	Boy	jogged	comfortably	along	the	blue	highway	.
作为	高的	男生	慢跑	舒适地	沿着	这	蓝色的	公路	.

高个子沿着蓝色的公路轻松慢跑着。

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ]['goʊldən] [wɪŋz] , " [ɪn'sɪstɪd] [trɑːt] ['pɑːzətɪvli] ,

"	No	,	it	was	a	man	with	golden	wings	,	"	insisted	Trot	positively	,
"	不	,	它	曾是	一个	男人	和	金的	翅膀	,	"	坚持	小跑	积极地	,

“不，那是一个长着金色翅膀的人，”特罗特肯定地坚持道。

" [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['terəbli] [strɔːŋ] [tuː; tə][hæv; həv] ['kærid] ['beni] [ɔːl] [ðæt]

"	and	he	must	have	been	terribly	strong	to	have	carried	Benny	all	that
"	和	他	必须	有	到过	可怕	强的	到	有	携带	本尼	全部	那

[wei] .

way	.
方式	.

“他一定力气很大，才能背着本尼走了那么远的路。”

" [æz; əz] [fələdɔr] [stɪl] ['pʌz(ə)ld] ['oʊvər][ðə; ði] [streɪndʒ] [bɜːrd] - [mæn] , [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] ['sʌd(ə)nli] : "
" As Philador still puzzled over the strange bird - man , she called out suddenly : "
" 作为 菲拉多 仍然 困惑 超过 这 奇怪的 鸟 - 男人 , 她 称为 出去 突然 : "
[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

“菲拉多还在疑惑这个奇怪的鸟人时，她突然喊道：‘为什么？’”

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [raɪt] [baɪ] - [haʊs] ! "
we must have gone right by Jinjur's house ! "
我们 必须 有 已消失 正确的 经过 - 房子 ! "

我们肯定是从金吉尔家门口经过的！

" [soʊ][wiː; wi][hæv; həv] ! " ['mʌtəd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] , ['lʊkɪŋ] [bæk] [rɪ'gretfəli] .
" So we have ! " muttered the Scarecrow , looking back regretfully .
" 所以 我们 有 ! " 低声说道 这 稻草人 , 寻找 后退 遗憾的是 .

“原来如此！”稻草人喃喃自语，遗憾地回头望去。

" [ʃiːd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][sʌm; səm] [faɪn] ['dʒɪndʒər] - [bred] , [tuː] . "
" She'd have given you some fine ginger - bread , too . "
" 棚 有 给定 你 一些 美好的 姜 - 面包 , 也 . "

“她还会给你一些上好的姜饼呢。”

" ['nevər] [maɪnd] , " [neɪd] [haɪ] [bɔɪ] .
" Never mind , " neighed High Boy .
" 绝不 头脑 , " 嘶鸣 高的 男生 .

“没事了，”高个子嘶鸣道。

" [wiːl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] [tiː] [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [dʒʌst] [ə'hed]
" We'll be in the Emerald City in time for tea and there's a village just ahead
" 出色地 是 在 这 翠 城市 在 时间 为了 茶 和 有 一个 村庄 只是 前方
.
:
.

“我们正好赶在下午茶时间到达翡翠城，前面不远处还有一个村庄。”

['meɪbi] [ðeɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] [freʃ] [keɪk] [ɔːr] [bʌnz] .
Maybe they'll have some fresh cake or buns .
或许 他们会 有 一些 新鲜的 蛋糕 或者 面包 .

或许他们会有一些新鲜出炉的蛋糕或面包。

" ['stretʃiŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [legz] ,
" Stretching up his long legs ,
" 伸展 向上 他的 长的 腿 ,

他伸展着修长的双腿，

[haɪ] [bɔɪ] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [æt; ət][ðə; ði][nekst][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd]
High Boy looked over the walls of the little town at the next turn of the road
高的 男生 看起来 超过 这 墙壁 的 这 小的 镇 在 这 下一个 转动 的 这 路
.
:
.

高个子越过道路下一个转弯处的小镇城墙向外望去。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪn'taɪərli] [dɪ'zɜːrtɪd] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['haʊzɪz] [hæd; həd] ['ʃʌtərd] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd]
It seemed entirely deserted and all the houses had shuttered windows and
它 似乎 完全 荒凉的 和 全部 这 房屋 有 百叶窗 视窗 和
['taɪtli] [lɔkt] [dɔːz] .
tightly locked doors .
紧紧 已锁定 门 .

这里似乎完全荒无人烟，所有房屋的窗户都紧闭，门也锁得严严实实。

['drɑːpɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['regjələr] [hɔːrs] [saɪz] ,
Dropping **down** **to** **regular** **horse** **size** **,**
下降 向下 到 常规的 马 尺寸 ,

缩小到普通马匹体型

[haɪ] [bɔɪ] [trɔtid] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [dɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] ['bʌtɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [θriː]
High **Boy** **trotted** **up** **to** **the** **wooden** **door** **in** **the** **wall** **and** **butted** **his** **head** **three**
高的 男生 小跑 向上 到 这 木制的 门 在 这 墙 和 对接 他的 头 三
[taɪmz] [ə'genst] [ðə; ði] ['pænlz] .
times **against** **the** **panels** **.**
时代 反对 这 面板 .

高个子小跑到墙上的木门前，用头撞了门板三次。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['æbsəluːt] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['mʌfld] [vɔɪs] [kɔːld]
For **a** **moment** **there** **was** **absolute** **silence** **,** **and** **then** **a** **muffled** **voice** **called**
为了 一个 片刻 那里 曾是 绝对 沉默 , 和 然后 一个 闷音 嗓音 称为
[aʊt] ['krɔːsli] :
out **crossly** **:**
出去 生气 :

一阵绝对的寂静之后，一个低沉的声音恼怒地喊道：

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [riːd] ? "
" **Can't** **you** **read** **?** **"**
" 不能 你 读 ? "

你看不懂吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [sez] - [kiːp] [aʊt] ! - " ['wɪspəd] [trɑːt] ,
" **It** **says** **'** **Keep** **Out** **!** **'** **"** **whispered** **Trot** **,**
" 它 说道 - 保持 出去 ! - " 低声说道 小跑 ,

“上面写着‘禁止入内！’”特罗特低声说道。

['liːnɪŋ] ['oʊvər] [soʊ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [riːd] [ðə; ði] [saɪn] [neɪld] [ɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] .
leaning **over** **so** **she** **could** **read** **the** **sign** **nailed** **on** **the** **door** **.**
倾斜 超过 所以 她 可以 读 这 符号 钉子 在 这 门 .

她俯身去看钉在门上的牌子。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [let] [ˌjuː 'es] [ɪn] ? " [be'ləud] [haɪ] [bɔɪ] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [stæmp] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns]
" **Can't** **you** **let** **us** **in** **?** **"** **bellowed** **High** **Boy** **,** **beginning** **to** **stamp** **with** **impatience**
" 不能 你 让 我们 在 ? " 咆哮 高的 男生 , 开始 到 邮票 和 不耐烦
[æt; ət] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] .
at **the** **delay** **.**
在 这 延迟 .

“你们就不能让我们进去吗？”高个子大声喊道，因为迟迟不肯放行，他开始不耐烦地跺脚。

" [wɪə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] [ænd; ənd] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [θruː] [ðɪs] [taʊn] .
" **We're** **in** **a** **hurry** **and** **have** **to** **go** **through** **this** **town** **.**
" 是 在 一个 匆忙 和 有 到 去 通过 这 镇 .

“我们赶时间，必须穿过这个镇子。”

[let] [ˌjuː 'es] [ɪn] , [duː] [juː; jʊ] [hɪr] ? "
Let **us** **in** **,** **do** **you** **hear** **?** **"**
让 我们 在 , 做 你 听到 ? "

让我们进去，听到了吗?

" [aɪ] [hɪr] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] [dɪ'faɪəntli] , " [bʌt; bət] [aɪl] [nɑːt] [let] [juː; jʊ] [ɪn] .
" **I** **hear** **!** **"** **shouted** **the** **voice** **defiantly** **,** **"** **But** **I'll** **not** **let** **you** **in** **.**
" 我 听到 ! " 喊叫 这 嗓音 公然挑衅 , " 但 患病的 不是 让 你 在 .

“我听到了！”那声音挑衅地喊道，“但我不会让你进来。”

[aɪm] [ðə; ði] [aʊt] ['kiːpər] . "
I'm **the** **Out** **Keeper** **.** **"**
我是 这 出去 守门员 . "

我是守门人。

" [hɑː] , [hɑː] ! " [rɔːrd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] .
" Hah , hah ! " roared the Scarecrow .
" 哈哈 , 哈哈 ! " 咆哮 这 稻草人 .

“哈哈！”稻草人咆哮道。

" [aɪv] ['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn] ['kiːpər] [bʌt; bət] ['nevər] [æn; ən] [aʊt] ['kiːpər] .
" I've often heard of an Inn Keeper but never an Out Keeper .
" 我已经 经常 听到 的 一个 客栈 守门员 但 绝不 一个 出去 守门员 .

“我经常听说过旅店老板，但从未听说过守门人。”

[kʌm] [aʊt] , ['kiːpər] , [ænd; ənd] [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] !
Come out , Keeper , and let's have a look at you !
来 出去 , 守门员 , 和 我们来吧 有 一个 看 在 你 !

出来吧，守门员，让我们看看你!

" ['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] [ðə; ði][tɑːp] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [fluː] ['oʊpən][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌpər] [hæf]
" Almost instantly the top section of the door flew open and the upper half
" 几乎 即刻 这 顶部 部分 的 这 门 飞翔 打开 和 这 上 一半
[ænd; ənd] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [aʊt] ['kiːpər] [ə'pɪrd] .
and head of the Out Keeper appeared .
和 头 的 这 出去 守门员 出现 .

“几乎就在瞬间，门的上半部分猛地打开，守门人的上半身和头部露了出来。”

" [help] ! " [gɑːspt] [trɑːt] , ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði]['medɪs(ə)n][mæn] .
" Help ! " gasped Trot , clutching the medicine man .
" 帮助 ! " 倒吸一口气 小跑 , 紧握 这 药品 男人 .

“救命！”特罗特喘着气，紧紧抓住巫医。

[ænd; ənd][noʊ] ['wʌndər] !
And no wonder !
和 不 想知道 !

难怪!

['tʃæptər] -
CHAPTER 15
章 -

第十五章

[ðə; ði] ['ʃʌtər] ['feɪsɪz]
The Shutter Faces
这 快门 面孔

快门面孔

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [aʊt] ['kiːpər] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['hɪd(ə)n] [bɪ'haɪnd] [bluː] ['ʃʌtər] .
The face of the Out Keeper was entirely hidden behind blue shutters .
这 脸 的 这 出去 守门员 曾是 完全 隐 在后面 蓝色的 百叶窗 .

守门人的脸完全被蓝色百叶窗遮住了。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [spraʊt] [aʊt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ɪrz] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]
They seemed to sprout out behind the ears on each side of his head and
他们 似乎 到 发芽 出去 在后面 这 耳朵 在 每个 边 的 他的 头 和
['fæsn] [sɪ'kjʊrli] [ɪn] [frʌnt] [wɪð; wɪθ] [tuː] [boʊlts] .
fasten securely in front with two bolts .
系 安全地 在 正面 和 二 螺栓 .

它们似乎是从他头部两侧耳朵后面长出来的，并在前面用两颗螺栓牢牢固定住。

" [aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] ['hiːrz] [θruː] [ðə; ði][slæts] , " [sed] [fələdɔr] ,
" I suppose he hears through the slats , " said Philador ,
" 我 认为 他 听到 通过 这 板条 , " 说 菲拉多 ,

“我猜他是透过百叶窗缝隙听到的，”菲拉多尔说道。

['liːnɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['wɪspər] [ðɪs] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['medɪs(ə)n][mæn] .

leaning	**back**	**to**	**whisper**	**this**	**observation**	**to**	**the**	**medicine**	**man**	**.**
倾斜	后退	到	耳语	这	观察	到	这	药品	男人	.

他向后靠去，低声将这一发现告诉了巫医。

" ['pɜːrfɪktli] ! " ['ænsər] [ðə; ði] [aʊt] ['kiːpər] .

"	**Perfectly**	**!**	**"**	**answered**	**the**	**Out**	**Keeper**	**.**
"	完美	!	"	回答	这	出去	守门员	.

“完美！”守门人回答道。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [θruː] [ðə; ði][slæts] , [tuː] ? " [æskt] ['ɜːrbi] , [kwaɪt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]

"	**Can**	**you**	**see**	**through**	**the**	**slats**	**,**	**too**	**?**	**"**	**asked**	**Herby**	**,**	**quite**	**interested**	**in**	**the**
"	能	你	看	通过	这	板条	,	也	?	"	问	赫比	,	相当	感兴趣的	在	这

['fɛloʊz] ['sɪŋgjələr] [ə'pɪrəns] .

fellow's	**singular**	**appearance**	**.**
同伴们	单数	外貌	.

“你也能透过这些板条看到外面吗？”赫比问道，他对这家伙奇特的外表很感兴趣。

" [noʊ] ! " [snæpt] [ðə; ði] [aʊt] ['kiːpər] ['krɔːsli] .

"	**No**	**!**	**"**	**snapped**	**the**	**Out**	**Keeper**	**crossly**	**.**
"	不	!	"	啪啪	这	出去	守门员	生气	.

“不行！”守门员恼怒地吼道。

" [bʌt; bət] [huː] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] ?

"	**But**	**who**	**wants**	**to**	**see**	**?**
"	但	WHO	想要	到	看	?

“但谁想看呢？”

[moʊst] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][nɑːt] [wɜːrθ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] .

Most	**people**	**are**	**not**	**worth**	**looking**	**at**	**.**
最多	人们	是	不是	值得	寻找	在	.

大多数人都不值得一看。

['prez(ə)ntli] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ʃʌt] [maɪ] ['ʃʌtər] [taɪt] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['niːðər] [siː] [juː; jʊ][nɔːr]['lɪs(ə)n]

Presently	**I**	**shall**	**shut**	**my**	**shutters**	**tight**	**and**	**then**	**I**	**shall**	**neither**	**see**	**you**	**nor**	**listen**
目前	我	将	关闭	我的	百叶窗	紧的	和	然后	我	将	两者都不	看	你	也不	听

[tuː; tə][juː; jʊ] ,

to	**you**	**,**
到	你	,

现在我将把百叶窗紧紧关上，这样我既不会看到你，也不会听到你。

" [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [traɪ'ʌmfəntli] .

"	**he**	**finished**	**triumphantly**	**.**
"	他	完成的	凯旋而归	.

他最终取得了胜利。

" [bʌt; bət] [wiːl] [stɪl] [biː; bi] [hɪr] !

"	**But**	**we'll**	**still**	**be**	**here**	**!**
"	但	出色地	仍然	是	这里	!

但我们仍将在这里！

" ['hwɪniːd] [haɪ] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [præns] .

"	**whinnied**	**High**	**Boy**	**,**	**with**	**a**	**mischievous**	**prance**	**.**
"	嘶鸣	高的	男生	,	和	一个	恶作剧	轻快地	.

“高个子嘶鸣着，带着顽皮的步伐。”

['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] [hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ,

Leaning	**forward**	**he**	**thrust**	**his**	**head**	**through**	**the**	**opening**	**,**
倾斜	向前	他	推力	他的	头	通过	这	开幕	,

他向前倾身，把头伸进开口里，

[siːzd] [ðə; ði] [aʊt] ['kiːpər] [baɪ][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌpæntə'luːnz] [ænd; ənd] , [wið'drɔiŋ] [hɪz; ɪz]

seized	the	Out	Keeper	by	the	seat	of	his	pantaloons	and	,	withdrawing	his
查获	这	出去	守门员	经过	这	座位	的	他的	灯笼裤	和	,	撤退	他的

[hed] ,

head	,
头	,

他一把抓住守门人的裤裆，把他的头缩了回去，

[stretʃt] [ʌp][hɪz; ɪz] ['telɪskoʊp] [legz][ænd; ənd] [stept] ['kɑːmli] ['oʊvər][ðə; ði] [wɔːl] .

stretched	up	his	telescope	legs	and	stepped	calmly	over	the	wall	.
拉伸	向上	他的	望远镜	腿	和	步	平静地	超过	这	墙	.

他伸展开望远镜般的支腿，平静地跨过墙。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə]['hænd(ə)l][æn; ən][oʊ] . [keɪ] . , " ['snɪkəd] [haɪ] [bɔɪ] ,

"	That's	the	way	to	handle	an	O	.	K	.	,	"	snickered	High	Boy	,
"	那就是	这	方式	到	处理	一个	哦	.	K	.	,	"	窃笑	高的	男生	,

“这才是正确的处理方式，”高个子窃笑道。

['drɑːpɪŋ] [ðə; ði] [aʊt] ['kiːpər] ['kerləsli] [ɪn][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] ['pɪkl] [bʊʃɪz] .

dropping	the	Out	Keeper	carelessly	in	a	clump	of	pickle	bushes	.
下降	这	出去	守门员	粗心大意	在	一个	丛	的	泡菜	灌木丛	.

不小心把守门人掉进了一丛腌菜灌木丛里。

" [aɪm][nɑːt][æn; ən][oʊ] . [keɪ] . ! " [ʃriːkt] [ðə; ði] [aʊt] ['kiːpər] , ['sprɪŋɪŋ] ['fjʊriəsli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	I'm	not	an	O	.	K	.	!	"	shrieked	the	Out	Keeper	,	springing	furiously	out	of	the
"	我是	不是	一个	哦	.	K	.	!	"	尖叫	这	出去	守门员	,	弹簧	愤怒地	出去	的	这

['pɪkl] [bʊʃɪz] .

pickle	bushes	.
泡菜	灌木丛	.

“我可不行！”守门人尖叫着，愤怒地从腌菜丛中跳了出来。

" [aɪm][ə; eɪ] ['ʃʌtər] [feɪs] !

"	I'm	a	Shutter	Face	!
"	我是	一个	快门	脸	!

“我是快门脸！”

" ['pʊlɪŋ] [bæk] [ðə; ði][boʊlts] [ðæt] ['fɑːsənd] [hɪz; ɪz] ['ʃʌtər] , [hiː; hi] [glɛəd] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði]

"	Pulling	back	the	bolts	that	fastened	his	shutters	,	he	glared	out	at	the
"	拉	后退	这	螺栓	那	系紧	他的	百叶窗	,	他	怒目而视	出去	在	这

['trævəlɝz, 'trævlɝz] .

travelers	.
旅行者	.

他拉开百叶窗的螺栓，怒视着窗外的旅客。

[ðə; ði] [feɪs] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] ['ʃʌtər] [wʌz; wəz] [peɪl] , [flæt] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .

The	face	back	of	the	blue	shutters	was	pale	,	flat	and	disagreeable	.
这	脸	后退	的	这	蓝色的	百叶窗	曾是	苍白	,	平坦的	和	令人不快的	.

蓝色百叶窗的背面苍白、平淡，令人不悦。

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['hɔːrɪfaɪd] , [lʊk] [æt; ət] [haɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ,

After	a	long	,	horrified	,	look	at	High	Boy	and	the	others	,
后	一个	长的	,	惊恐万分	,	看	在	高的	男生	和	这	其他的	,

在长时间惊恐地打量着高个子和其他人之后，

[ðə; ði] [aʊt] ['kiːpər] [dʒʌmpt] [ə; eɪ] [fʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [ðen] [ræn] ['skriːmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

the	Out	Keeper	jumped	a	foot	into	the	air	and	then	ran	screaming	down	the
这	出去	守门员	跳了起来	一个	脚	进入	这	空气	和	然后	跑	尖叫	向下	这

[striːt] ,

street	,
街道	,

守门人跳了起来，然后尖叫着沿着街道跑去。

[hɪz; ɪz] ['ʃʌtər] ['flæpɪŋ] [ænd; ənd] [slæmɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] .

his	shutters	flapping	and	slamming	against	the	sides	of	his	head	.
他的	百叶窗	扑	和	猛击	反对	这	侧面	的	他的	头	.

他的百叶窗拍打着，砰砰地撞击着他的头部两侧。

" ['bændits] !

"	Bandits	!
"	强盗	!

“强盗！

['rɔbəz] !

Robbers	!
强盗	!

强盗！

['dɔŋkiz] [ænd; ənd] [θiːvz] !

Donkeys	and	thieves	!
驴	和	窃贼	!

驴子和小偷！

" [hiː; hi] [kraɪd] ['ʃrɪlli] .

"	he	cried	shrilly	.
"	他	哭	尖锐地	.

他尖声喊道。

" [hɪr] [ðeɪ] [kʌm] !

"	Here	they	come	!
"	这里	他们	来	!

“他们来了！”

[ʃʌt] [ðə; ði] ['ʃʌtər] !

Shut	the	shutters	!
关闭	这	百叶窗	!

关上百叶窗！

[boʊlt] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [lɑːk] [ðə; ði] [dɔːz] .

Bolt	the	windows	and	lock	the	doors	.
螺栓	这	视窗	和	锁	这	门	.

把窗户闩上，把门锁好。

[ʃʌt] [ʌp] !

Shut	up	!
关闭	向上	!

住口！

[ʃʌt] [ʌp] !

Shut	up	!
关闭	向上	!

住口！

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ʃʌt] [ʌp] ! "

Everybody	shut	up	!	"
大家	关闭	向上	!	"

都给我闭嘴！

" [ʃʌt] [ʌp] [jʊr; jər] ['oʊn'sɛlf] ! " [jeld] [ðə; ði] ['skerkroʊ] ['gliːfəli] , [æz; əz] [haɪ] [bɔɪ] ,

"	Shut	up	your	ownself	!	"	yelled	the	Scarecrow	gleefully	,	as	High	Boy	,
"	关闭	向上	你的	自己	!	"	大喊	这	稻草人	兴高采烈地	,	作为	高的	男生	,

“闭嘴！”稻草人得意地喊道，高个子

['letɪŋ] [hɪm'self] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['loʊər] ['lev(ə)l] , ['kæntəd] ['mɪstʃɪvəsli] ['æftər][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd]

letting	himself	down	to	a	lower	level	,	cantered	mischievously	after	the	frightened
出租	他自己	向下	到	一个	降低	等级	,	慢跑	顽皮地	后	这	害怕

['lɪt(ə)l][mæn] .

little	man	.
小的	男人	.

他放低身子，顽皮地小跑着追赶那个受惊的小个子男人。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [ʌp][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ,

Although	the	whole	town	was	shut	up	to	begin	with	,
虽然	这	所有的	镇	曾是	关闭	向上	到	开始	和	,

虽然一开始整个城镇都处于封闭状态，

[æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ['kiːpərz] [laʊd] [kraɪz] [ðə; ði]['trævəlɚz, 'trævlɚz][kʊd; kəd] [hɪr] ['ekstrə][boʊlts] ['biːɪŋ] [ʃɑːt]

at	the	gate	keeper's	loud	cries	the	travelers	could	hear	extra	bolts	being	shot
在	这	门	守门员	大声	哭泣	这	旅行者	可以	听到	额外的	螺栓	存在	射击

['ɪntuː] [pleɪs] .

into	place	.
进入	地方	.

伴随着守门人的大声喊叫，旅客们听到了额外的螺栓被射入到位的声音。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , ['taɪti] ? " [kɔːld] [ə; eɪ] [grʌf] [vɔɪs] .

"	What's	the	matter	,	Tighty	?	"	called	a	gruff	voice	.
"	是什么	这	事情	,	紧身衣	?	"	称为	一个	粗暴	嗓音	.

“怎么了，泰蒂？”一个粗声粗气的声音问道。

['lʊkɪŋ] [ʌp][ɪn] [sər'praɪz] , [trɑːt] [sɔː] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['ʃʌtər] [feɪs] , ['sɪtɪŋ] [krɔːs] [legd] [ɑːn][ə; eɪ][tɔːl]

Looking	up	in	surprise	,	Trot	saw	a	huge	Shutter	Face	,	sitting	cross	legged	on	a	tall
寻找	向上	在	惊喜	,	小跑	锯	一个	巨大的	快门	脸	,	坐着	叉	腿	在	一个	高的

['tʃɪmni] .

chimney	.
烟囱	.

特罗特惊讶地抬头，看到一个巨大的百叶窗脸，盘腿坐在高高的烟囱上。

" ['bændits] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] !

"	Bandits	,	Your	Majesty	!
"	强盗	,	你的	威严	!

“强盗们，陛下！”

" ['pæntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪg'zɔːstʃən] , [ðə; ði] [aʊt] ['kiːpər] [lʊkt] [im'plɔːrɪŋli] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪmni] .

"	Panting	with	exhaustion	,	the	Out	Keeper	looked	imploringly	up	at	the	chimney	.
"	喘息	和	疲惫	,	这	出去	守门员	看起来	恳求地	向上	在	这	烟囱	.

守夜人气喘吁吁，精疲力竭，他恳求地抬头望着烟囱。

" [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [get] [ɪn] ? " [æskt] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ['skwɑːtər] ,

"	How	did	they	get	in	?	"	asked	the	chimney	squatter	,
"	如何	做过	他们	得到	在	?	"	问	这	烟囱	非法占地者	,

“他们是怎么进来的？”烟囱里的住户问道。

['oʊpənɪŋ] [ðə; ði][slæts][ɑːn][wʌn] [saɪd] [soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] .

opening	the	slats	on	one	side	so	he	could	hear	.
开幕	这	板条	在	一	边	所以	他	可以	听到	.

他打开一侧的百叶窗，以便能听到声音。

" [stept] ['oʊvər][ðə; ði] [wɔːl] , " [tʃoʊkt] ['taɪti] , ['lʊkɪŋ] [ˌæprɪ'hensɪvli] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər]

"	Stepped	over	the	wall	,	"	choked	Tighty	,	looking	apprehensively	over	his	shoulder
"	步	超过	这	墙	,	"	窒息	紧身衣	,	寻找	忧心忡忡地	超过	他的	肩膀

[æt; ət] [haɪ] [bɔɪ] .

at	High	Boy	.
在	高的	男生	.

“翻过墙去了，”泰蒂哽咽着说，同时不安地回头看了看高个子。

" [rɪ'dɪkjələs] [ænd; ənd][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , " [snɪft] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , ['krɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz][legz]

"	**Ridiculous**	**and**	**impossible**	**,**	**"**	**sniffed**	**His**	**Majesty**	**,**	**crossing**	**his**	**legs**
"	荒谬的	和	不可能的	,	"	嗅了嗅	他的	威严	,	过境	他的	腿

['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] .

comfortably	**.**
舒适地	.

“荒谬至极，根本不可能，”陛下轻蔑地哼了一声，舒服地翘起了二郎腿。

" [aɪ] ['niːðər] [sɔː] [nɔːr] [hɜːrd] ['eniwʌn] [kʌm] ['oʊvər][ðə; ði] [wɔːl] . "

"	**I**	**neither**	**saw**	**nor**	**heard**	**anyone**	**come**	**over**	**the**	**wall**	**.**	**"**
"	我	两者都不	锯	也不	听到	任何人	来	超过	这	墙	.	"

“我既没看到也没听到有人翻墙过来。”

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [ɔːr] [hɪr] , [hɪd][bɪ'haɪnd] [ðoʊz] [bluː] ['blɪŋkərz] ? " [ɪn'kwaɪəd] [ðə; ði]

"	**How**	**do**	**you**	**expect**	**to**	**see**	**or**	**hear**	**,**	**hid**	**behind**	**those**	**blue**	**blinkers**	**?**	**"**	**inquired**	**the**
"	如何	做	你	预计	到	看	或者	听到	,	隐藏	在后面	那些	蓝色的	护目镜	?	"	询问	这

['skerkroʊ] ,

Scarecrow	**,**
稻草人	,

“你躲在蓝色眼罩后面，怎么可能看得见、听见呢？”稻草人问道。

[æz; əz] [haɪ] [bɔɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] .

as	**High**	**Boy**	**came**	**to**	**a**	**stop**	**in**	**front**	**of**	**the**	**chimney**	**.**
作为	高的	男生	来了	到	一个	停止	在	正面	的	这	烟囱	.

高架车停在了烟囱前。

" [fɔːl] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] !

"	**Fall**	**down**	**the**	**chimney**	**!**
"	落下	向下	这	烟囱	!

“从烟囱里掉下去吧！”

[fɔːl] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] !

Fall	**down**	**the**	**chimney**	**!**
落下	向下	这	烟囱	!

从烟囱里掉下去！

" ['kweɪvəd] [ðə; ði] [aʊt] ['kiːpər] , ['dæʃɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dɔːrweɪ] .

"	**quavered**	**the**	**Out**	**Keeper**	**,**	**dashing**	**into**	**a**	**doorway**	**.**
"	颤抖	这	出去	守门员	,	帅气	进入	一个	门口	.

“守门人颤抖着冲进了门口。”

" [ænd; ənd][dəʊnt] [seɪ] [aɪ] ['nevər] [wɔːrnd] [juː; jʊ] !

"	**And**	**don't**	**say**	**I**	**never**	**warned**	**you**	**!**
"	和	不	说	我	绝不	警告	你	!

“别说我没警告过你！”

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][trɑːt] [θɔːt] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]['fɑːloʊ] - [əd'vaɪs] ,

"	**For**	**a**	**moment**	**Trot**	**thought**	**His**	**Majesty**	**was**	**going**	**to**	**follow**	**Tighty's**	**advice**	**,**
"	为了	一个	片刻	小跑	想法	他的	威严	曾是	去	到	跟随	-	建议	,

“特罗特一度以为陛下会听从泰蒂的建议，

[bʌt; bət] ['θɪŋkɪŋ] ['betər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [kɪŋ] [kɔːld] ['pɑːmpəsli] : " [aɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [hɪr] ,

but	**thinking**	**better**	**of**	**it**	**,**	**the**	**King**	**called**	**pompously**	**:**	**"**	**I**	**refuse**	**to**	**hear**	**,**
但	思维	更好的	的	它	,	这	国王	称为	傲慢地	:	"	我	拒绝	到	听到	,

但转念一想，国王傲慢地喊道：“我拒绝听取你的意见，

[siː] [ɔːr] [bɪ'liːv] [sʌtʃ] ['nɑːnsens] !

see	**or**	**believe**	**such**	**nonsense**	**!**
看	或者	相信	这样的	废话	!

看看你有没有相信这种胡说八道！

" ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði][slæts][ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃʌtər] [ðə; ði] [kɪŋ] ['foʊldɪd][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]

"	Shutting	the	slats	in	his	shutters	the	King	folded	his	arms	and	continued	to
"	关闭	这	板条	在	他的	百叶窗	这	国王	折叠	他的	武器	和	持续	到

[sɪt] [dɪ'faɪəntli] [ɑːn][ðə; ði] ['tʃɪmni] .

sit	defiantly	on	the	chimney	.
坐	公然挑衅	在	这	烟囱	.

国王关上百叶窗，抱臂继续傲慢地坐在烟囱上。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ʃʌv] [hɪm; ɪm] [daʊn] ? " ['wɪspəd] [haɪ] [bɔɪ] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [æt; ət] [fələdɔr] .

"	Shall	I	shove	him	down	?	"	whispered	High	Boy	,	looking	around	at	Philador	.
"	将	我	推	他	向下	?	"	低声说道	高的	男生	,	寻找	大约	在	菲拉多	.

“要不要把他推倒？”高个子低声问道，环顾着菲拉多。

" [ɪf] [hiː; hi] ['kænɑːt] [siː] [ɔːr] [hɪr] , [pər'hæps][hiː; hi][kæn; kən] [fiːl] . "

"	If	he	cannot	see	or	hear	,	perhaps	he	can	feel	.	"
"	如果	他	不能	看	或者	听到	,	也许	他	能	感觉	.	"

“如果他看不见也听不见，或许他还能感受到。”

" [noʊ] ! " [læft] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] , " [ðeɪv] ['riːəli] [dʌn] [ˌjuː 'es][noʊ][hɑːrm] ,

"	No	!	"	laughed	the	little	Prince	,	"	they've	really	done	us	no	harm	,
"	不	!	"	笑了	这	小的	王子	,	"	他们有	真的	完毕	我们	不	伤害	,

“不！”小王子笑着说，“他们真的没有伤害我们。”

[soʊ] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][hɜːrt][ðem; ðəm] ?

so	why	should	we	hurt	them	?
所以	为什么	应该	我们	伤害	他们	?

我们为什么要伤害他们?

[lʊk] !

Look	!
看	!

看!

['ɛvriːˌθɪŋz] ['ʃʌtɪŋ] [ʌp] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [hedʒz] !

Everything's	shutting	up	,	even	the	hedges	!
一切都是	关闭	向上	,	甚至	这	对冲	!

一切都安静了，就连树篱也安静了!

" [ðə; ði] [hedʒz] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] ,

"	The	hedges	surrounding	the	small	,
"	这	对冲	周围	这	小的	,

“小树篱环绕着

['kloʊsli] ['ʃʌtərd] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər]['riːəl][bɑːks] [hedʒz] [ænd; ənd][æz; əz] [haɪ] [bɔɪ] ['klætərd] [θruː]

closely	shuttered	houses	were	real	box	hedges	and	as	High	Boy	clattered	through
密切	百叶窗	房屋	是	真实的	盒子	对冲	和	作为	高的	男生	咔嗒咔嗒地	通过

[ðə; ði] [striːts] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [slæmɪŋ] [ðer; ðər][lɪdz][æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

the	streets	they	began	slamming	their	lids	as	fast	as	they	could	.
这	街道	他们	开始	猛击	他们的	盖子	作为	快速地	作为	他们	可以	.

紧闭的门窗就像真正的黄杨树篱，当高大的男孩穿过街道时，它们开始拼命地关上门窗。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['flaʊərz] ['groʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stɪf] ['lɪt(ə)l] ['gaːdnz] ,

Even	the	flowers	growing	in	the	stiff	little	gardens	,
甚至	这	花朵	生长	在	这	僵硬的	小的	花园	,

就连生长在那些略显僵硬的小花园里的花朵，

['prɑːmptli] [ʃʌt] [ʌp] [æz; əz][ðə; ði]['trævəlɝz, 'trævlɝz] [pæst] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]['riːəl] [rɪ'liːf]

promptly	shut	up	as	the	travelers	passed	and	it	was	with	real	relief
及时	关闭	向上	作为	这	旅行者	通过了	和	它	曾是	和	真实的	宽慰

[ðæt] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

that	they	reached	the	other	side	of	the	town	.
那	他们	达到	这	其他	边	的	这	镇	.

当旅客们经过时，他们立刻闭上了嘴。到达城镇的另一边时，他们如释重负。

[nɑːt][ə; eɪ] ['ʃʌtər] [feɪs] [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɪndʒi] ['haʊzɪz] ,
Not a Shutter Face was in sight and the dingy houses ,
不是 一个 快门 脸 曾是 在 视线 和 这 昏暗的 房屋 ,

周围看不到任何一家Shutter Face公司，只有那些破旧的房屋。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bluː] ['ʃʌtərd] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [dɔːz] , [geɪv] [ðə; ði] [taʊn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri]
with their blue shuttered windows and doors , gave the town such a very
和 他们的 蓝色的 百叶窗 视窗 和 门 , 给予 这 镇 这样的 一个 非常
['gluːmi] [ə'pɪrəns] .
gloomy appearance .
阴沉 外貌 .

小镇的窗户和门都装上了蓝色的百叶窗，显得格外阴森凄凉。

" [ðə; ði] [pʊr] ['sɪli] [θɪŋz] [lʊk] [hæf] [stɑːrvd] ! " [ɪk'skleɪmd] [trɑːt] , ['glænsɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [bæk]
" The poor silly things look half starved ! " exclaimed Trot , glancing down and back
" 这 贫穷的 愚蠢的 事物 看 一半 饥饿 ! " 惊呼 小跑 , 瞥了一眼 向下 和 后退
[æt; ət] ['ʃʌtər] [taʊn] ,
at Shutter Town ,
在 快门 镇 ,

“这些可怜的小家伙看起来都快饿死了！”特罗特惊呼道，一边低头回头看了一眼快门镇。

[æz; əz] [haɪ] [bɔɪ] , [wɪ'ðaʊt] ['bɔðərɪŋ] [tuː; tə] ['ʃɔːrt(ə)n] [hɪz; ɪz] [legz] ,
as High Boy , without bothering to shorten his legs ,
作为 高的 男生 , 没有 烦人 到 缩短 他的 腿 ,

作为高个子男孩，他甚至懒得缩短自己的腿。

[stept] ['oʊvər][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] ['brɪskli] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .
stepped over the wall and briskly down the road on the other side .
步 超过 这 墙 和 轻快地 向下 这 路 在 这 其他 边 .

跨过墙，快步沿着另一边的路走去。

" [ðeə(r)] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [raʊnd] - - , " [dɪ'saɪdɪd] ['beni] ,
" They're worse than the Round - abouties , " decided Benny ,
" 它们是 更糟 比 这 圆形的 - - , " 决定 本尼 ,

“它们比环岛还糟糕，”本尼断言道。

" [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [steɪd] ['eni] [lɔːŋgər] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn]
" and I suppose if we had stayed any longer they would have insisted upon
" 和 我 认为 如果 我们 有 入住 任何 更长 他们 会 有 坚持 之上
[ˌjuː 'es] ['groʊɪŋ] ['ʃʌtər] ,
us growing shutters ,
我们 生长 百叶窗 ,

“我想如果我们再待久一点，他们就会坚持让我们装上百叶窗了。”

[tuː] ! "
too ! "
也 ! "

也！ ”

" [nɑːt][ə; eɪ][bæd][aɪ'diːə] , [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] .
" Not a bad idea , when you come to think of it , " observed the Scarecrow .
" 不是 一个 坏的 主意 , 什么时候 你 来 到 思考 的 它 , " 观察到 这 稻草人 .

“仔细想想，这主意还不错，”稻草人说道。

" [wɪð; wɪθ] ['ʃʌtər] [wʌn] [niːd] ['nevər] [biː; bi] [bɔːrd] [ɔːr] [ʃɑːkt] . "
" With shutters one need never be bored or shocked . "
" 和 百叶窗 一 需要 绝不 是 无聊的 或者 震惊 . "

“有了百叶窗，就再也不用担心无聊或受到惊吓了。”

" ['ʃʌtər] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'striːmli] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , " ['tʃʌkld] [haɪ] [bɔɪ] ,
" Shutters would be extremely becoming to you , " chuckled High Boy ,
" 百叶窗 会 是 极其 成为 到 你 , " 轻笑 高的 男生 ,

“百叶窗非常适合你，”高个子笑着说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [ʃeɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] [teɪl] .

with	a	vigorous	shake	of	his	umbrella	tail	.
和	一个	蓬勃	摇	的	他的	伞	尾巴	.

用力摇晃着伞尾。

" [hʌʃ] ! " ['wɪspəd] [trɑ:t] , [hu:] [dɪd][nɑ:t][laɪk] ['eniwʌn] [tu:; tə] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][oʊld] [frend] .

"	Hush	!	"	whispered	Trot	,	who	did	not	like	anyone	to	make	fun	of	her	old	friend	.
"	嘘	!	"	低声说道	小跑	,	WHO	做过	不是	喜欢	任何人	到	制作	乐趣	的	她	老的	朋友	.

“嘘！”特罗特低声说道，她不喜欢任何人取笑她的老朋友。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [ʃʌt] [ʌp] , [aɪ] [sə'poʊz] ? " [hwi:zd] [haɪ] [bɔɪ] .

"	You	mean	shut	up	,	I	suppose	?	"	wheezed	High	Boy	.
"	你	意思是	关闭	向上	,	我	认为	?	"	喘息	高的	男生	.

“你的意思是让我闭嘴吧？”高个子喘着粗气说。

" [bʌt; bət] [rɪ'membər] [aɪm][nɑ:t][ə; eɪ] ['ʃʌtər] [feɪs] , [maɪ][gɜ:rl] . "

"	But	remember	I'm	not	a	Shutter	Face	,	my	girl	.	"
"	但	记住	我是	不是	一个	快门	脸	,	我的	女孩	.	"

“但记住，我可不是个只会摆拍的家伙，姑娘。”

" [ðæts] [soʊ] , " ['gɪgld] [trɑ:t] .

"	That's	so	,	"	giggled	Trot	.
"	那就是	所以	,	"	咯咯地笑	小跑	.

“确实如此，”特罗特咯咯地笑着说。

" [ɪf] ['eniwʌn] [telz] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ʃʌt] [ʌp] , [ðeɪ] ['ri:əli] [kæn; kən] .

"	If	anyone	tells	them	to	shut	up	,	they	really	can	.
"	如果	任何人	讲述	他们	到	关闭	向上	,	他们	真的	能	.

“如果有人让他们闭嘴，他们真的可以。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [brɪŋ] ['dɔ:rəθi] [ænd; ənd] ['betsi] [bæk] [hɪr] [sʌm; səm] [deɪ] [ænd; ənd] [si:] [wʌt] [ðeɪ]

I'm	going	to	bring	Dorothy	and	Betsy	back	here	some	day	and	see	what	they
我是	去	到	带来	多萝西	和	贝齐	后退	这里	一些	天	和	看	什么	他们

[du:][tu:; tə][ju: 'es] . "

do	to	us	.	"
做	到	我们	.	"

我总有一天会把多萝西和贝齐带回来，看看她们会怎么对付我们。

" [hɪəz] [ə; eɪ]['rɪvər] , " [ə'naʊnst] [fələdɔr] ,

"	Here's	a	river	,	"	announced	Philador	,
"	这里是	一个	河	,	"	宣布	菲拉多	,

“这里有一条河，”菲拉多宣布道。

[hu:] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] .

who	was	looking	anxiously	for	the	first	signs	of	the	Emerald	City	.
WHO	曾是	寻找	焦虑地	为了	这	第一的	标志	的	这	翠	城市	.

他焦急地寻找着翡翠城的第一个踪迹。

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['mædʒɪk]['dʒʌmpɪŋ] [roʊp][tu:; tə][help] [ju: 'es] [krɔ:s] .

"	And	I	have	a	magic	jumping	rope	to	help	us	cross	.
"	和	我	有	一个	魔法	跳	绳索	到	帮助	我们	叉	.

“我还有一根神奇的跳绳，可以帮助我们过河。”

" ['hoʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [gʊd] ['wɪtʃɪz] [roʊp] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] ['kwɪkli] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:rkt] .

"	Holding	up	the	good	witch's	rope	,	the	little	Prince	quickly	explained	how	it	worked	.
"	保持	向上	这	好的	女巫的	绳索	,	这	小的	王子	迅速地	解释	如何	它	工作	.

“小王子举起善良女巫的绳子，迅速地解释了它的用法。”

[haɪ] [bɔɪ] ['lisnd] [ɪn] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [wen] [fələdɔr] ['fɪnɪʃt] [tɔ:st] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪm'peɪʃntli] .

High	**Boy**	**listened**	**in**	**silence**	**,**	**and**	**when**	**Philador**	**finished**	**tossed**	**his**	**head**	**impatiently**	**.**
高的	男生	听着	在	沉默	,	和	什么时候	菲拉多	完成的	抛掷	他的	头	不耐烦地	.

高个子默默地听着，当菲拉多尔说完后，他不耐烦地甩了甩头。

" [aɪv] ['nevər] [dʒʌmpt] [roʊp] [ɪn] [maɪ] [laɪf] , " [dɪ'klerd] [haɪ] [bɔɪ] ['stʌbərnli] ,

"	**I've**	**never**	**jumped**	**rope**	**in**	**my**	**life**	**,**	**"**	**declared**	**High**	**Boy**	**stubbornly**	**,**
"	我已经	绝不	跳了起来	绳索	在	我的	生活	,	"	声明	高的	男生	固执地	,

“我这辈子都没跳过绳子，”高个子固执地宣称。

" [ænd; ənd] [aɪm] [nɑ:t] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [naʊ] .

"	**and**	**I'm**	**not**	**going**	**to**	**begin**	**now**	**.**
"	和	我是	不是	去	到	开始	现在	.

“我现在不会开始。”

[bɪ'saɪdz] [its] [nɑ:t] ['nesəseri] .

Besides	**it's**	**not**	**necessary**	**.**
除了	它是	不是	必要的	.

而且也没必要。

[steɪ] [weɾ] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] !

Stay	**where**	**you**	**are**	**!**
停留	在哪里	你	是	!

待在原地别动！

[ki:p] ['kwaɪət] [ænd; ənd] [hoʊld] [taɪt] !

Keep	**quiet**	**and**	**hold**	**tight**	**!**
保持	安静的	和	抓住	紧的	!

保持安静，抓紧了！

" ['ræðər] ['wɜ:rid] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] ['weðər] [tu:; tə] [steɪ] [ɑ:n] [ɔ:r] ['tʌmb(ə)l] [ɔ:f] ,

"	**Rather**	**worried**	**and**	**undecided**	**whether**	**to**	**stay**	**on**	**or**	**tumble**	**off**	**,**
"	相当	担心	和	未决定	无论	到	停留	在	或者	翻滚	离开	,

“我有些担心，犹豫不决，不知道是该继续待下去还是该跳下去。”

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [lʊkt] [ʌn'sɜ:rtnli] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðər] .

the	**little**	**company**	**looked**	**uncertainly**	**at**	**one**	**another**	**.**
这	小的	公司	看起来	不确定性	在	一	其他	.

小公司里的同事们面面相觑，不知所措。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪs'maʊnt] ,

But	**before**	**they**	**could**	**dismount**	**,**
但	前	他们	可以	下马	,

但还没等他们下马，

[haɪ] [bɔɪ] [ʃɑ:t] [ʌp] [tu:] ['hʌndrəd] [fi:t] [ænd; ənd] [ðen] ['kerfəli] [stept] [daʊn] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['rɪvər] .

High	**Boy**	**shot**	**up**	**two**	**hundred**	**feet**	**and**	**then**	**carefully**	**stepped**	**down**	**into**	**the**	**river**	**.**
高的	男生	射击	向上	二	百	脚	和	然后	小心	步	向下	进入	这	河	.

“高个子”冲上两百英尺高，然后小心翼翼地走下河面。

[trɑ:t] [gɑ:spt] [ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [faɪnd] [hɜ:r'self] ['ʌndər] ['wɔ:tər] .

Trot	**gasped**	**and**	**expected**	**to**	**find**	**herself**	**under**	**water**	**.**
小跑	倒吸一口气	和	预期的	到	寻找	她自己	在下面	水	.

特罗特倒吸一口凉气，以为自己要被淹没了。

[bʌt; bət] ['oʊnli] [ðə; ði] [toʊz] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ʃu:z] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['wɔ:tər] , [ænd; ənd] [wen] [haɪ] [bɔɪ] ,

But	**only**	**the**	**toes**	**of**	**her**	**shoes**	**touched**	**the**	**water**	**,**	**and**	**when**	**High**	**Boy**	**,**
但	仅有的	这	脚趾	的	她	鞋	感动	这	水	,	和	什么时候	高的	男生	,

['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] ,

looking	**around**	**,**
寻找	大约	,

但只有她鞋尖触到了水面，而当高个子环顾四周时，

[sɔː] [ðɪs] , [hiː; hi] [reɪzd] [hɪm'self] ['haɪər] [stɪl] [ænd; ənd] ,

saw	this	,	he	raised	himself	higher	still	and	,
锯	这	,	他	提高	他自己	更高	仍然	和	,

他见状，又把自己抬得更高，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bɑːdi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər][bed] ,

with	his	whole	body	out	of	the	water	and	his	feet	on	the	river	bed	,
和	他的	所有的	身体	出去	的	这	水	和	他的	脚	在	这	河	床	,

他全身都露出水面，双脚却踏在河床上。

['kærid] [ðem; ðəm] ['seɪfli] [ænd; ənd] ['sloʊli] [ə'krɔːs] .

carried	them	safely	and	slowly	across	.
携带	他们	安全	和	缓慢地	穿过	.

安全缓慢地将他们运送过去。

" [waɪ] , [jʊə(r)] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [brɪdʒ] ! " [ɪk'skleɪmd] [fələdɔr] , ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [gɪv]

"	Why	,	you're	better	than	a	bridge	!	"	exclaimed	Philador	,	leaning	forward	to	give
"	为什么	,	你是	更好的	比	一个	桥	!	"	惊呼	菲拉多	,	倾斜	向前	到	给

[hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [hʌg] .

him	a	good	hug	.
他	一个	好的	拥抱	.

“哇，你比桥还棒！”菲拉多尔惊呼道，俯身给了他一个大大的拥抱。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [kiːp] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] . "

"	I	wish	I	could	keep	you	always	.	"
"	我	希望	我	可以	保持	你	总是	.	"

“我真希望永远都能拥有你。”

" [dʒoʊ] ['kudnt] [sper] [ˌem 'iː] , " [ə'naʊnst] [haɪ] [bɔɪ] , [self] ['kɑːnʃəsli] , " [bʌt; bət] [aɪl] [kʌm]

"	Joe	couldn't	spare	me	,	"	announced	High	Boy	,	self	consciously	,	"	but	I'll	come
"	乔	不能	空闲的	我	,	"	宣布	高的	男生	,	自己	有意识地	,	"	但	患病的	来

[tuː; tə] [siː] [juː; jʊ]['ɔːf(ə)n] ,

to	see	you	often	,
到	看	你	经常	,

“乔没法放我走，”高男孩有些不好意思地宣布，“但我会经常来看你们的。”

[fɪl] , [wen] [ðɪs] [əd'ventʃər] [ɪz]['oʊvər] .

Phil	,	when	this	adventure	is	over	.
菲尔	,	什么时候	这	冒险	是	超过	.

菲尔，当这段冒险结束后。

[hoʊld][ɑːn] [naʊ] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][step] [aʊt] .

Hold	on	now	,	I'm	going	to	step	out	.
抓住	在	现在	,	我是	去	到	步	出去	.

稍等一下，我要出去一下。

" [ðə; ði] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [haɪ] ['bɔɪz] [legz] [meɪd] [hɪz; ɪz]['bɑːdi]['ɔːlmoʊst]['vɜːrtɪk(ə)l] ,

"	The	great	length	of	High	Boy's	legs	made	his	body	almost	vertical	,
"	这	伟大的	长度	的	高的	男孩们	腿	制成	他的	身体	几乎	垂直的	,

“高个男孩的腿很长，这使他的身体几乎是垂直的。”

[æz; əz][hiː; hi] ['skræmbld] [ʌp][ðə; ði][bæŋk] .

as	he	scrambled	up	the	bank	.
作为	他	打乱	向上	这	银行	.

他手脚并用地爬上了河岸。

[bʌt; bət][soʊ] ['taɪtli] [dɪd][hɪz; ɪz]['raɪdərz][hoʊld][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd][tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] ,

But	so	tightly	did	his	riders	hold	on	to	the	saddle	and	to	one	another	,
但	所以	紧紧	做过	他的	骑手	抓住	在	到	这	鞍	和	到	一	其他	,

但骑手们紧紧地抓着马鞍，彼此之间也紧紧地抓着，

['noʊbɑːdi] [fel] [ɔːf] .

nobody	**fell**	**off**	**.**
无人	跌倒	离开	.

没有人掉下去。

['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [legz] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃɑːrp] [klɪks] ,

Bringing	**his**	**legs**	**down**	**with**	**a**	**few**	**sharp**	**clicks**	**,**
带来	他的	腿	向下	和	一个	很少	锋利的	点击	,

他双腿一抖，发出几声清脆的咔哒声，然后放下。

[haɪ] [bɔɪ] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] [teɪl] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [stɑːrt] [ɑːn] [wen] [ə; eɪ] ['sɪriːz]

High	**Boy**	**put**	**up**	**his**	**umbrella**	**tail**	**and**	**was**	**about**	**to**	**start**	**on**	**when**	**a**	**series**
高的	男生	放	向上	他的	伞	尾巴	和	曾是	关于	到	开始	在	什么时候	一个	系列

[ʌv; əv] ['splʌtəz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] [bæk] .

of	**splutters**	**made**	**him**	**look**	**back**	**.**
的	喷溅	制成	他	看	后退	.

高个子竖起他的伞尾，正要出发时，一阵呛咳声让他回头看了一眼。

[ðə; ði] [haɪ] [hɔːrs] [hæd; həd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] [teɪl] [wen] [hiː; hi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rɪvər] ,

The	**high**	**horse**	**had**	**closed**	**his**	**umbrella**	**tail**	**when**	**he**	**stepped**	**into**	**the**	**river**	**,**
这	高的	马	有	关闭	他的	伞	尾巴	什么时候	他	步	进入	这	河	,

那匹高傲的马踏入河中时，已经合拢了它的伞状尾巴。

[bʌt; bət] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [hæd; həd] [gɑːt] [ɪn] .

but	**in**	**spite**	**of**	**this**	**a**	**lot**	**of**	**water**	**had**	**got**	**in**	**.**
但	在	尽管如此	的	这	一个	很多	的	水	有	得到	在	.

尽管如此，还是有很多水渗了进来。

['ðerfɔːr] , [wen] [hiː; hi] [snæpt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['delјuːdʒ] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [ɑːn] [hɪz; ɪz]

Therefore	**,**	**when**	**he**	**snapped**	**it**	**up**	**,**	**a**	**perfect**	**deluge**	**had**	**come**	**down**	**on**	**his**
所以	,	什么时候	他	啪啪	它	向上	,	一个	完美的	洪水	有	来	向下	在	他的

['lʌkləs] ['pæsndʒə˞] .

luckless	**passengers**	**.**
倒霉的	乘客	.

因此，当他一把抢到它时，一场倾盆大雨就降临到他那些不幸的乘客身上。

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [θɜːrd] ['ʃaʊər] [aɪv] [hæd; həd] [tuː; tə] - [deɪ] , " [kɔft] [ðə; ði] ['skerkroʊ] ['doʊlfəli] .

"	**This**	**is**	**the**	**third**	**shower**	**I've**	**had**	**to**	**-**	**day**	**,**	**"**	**coughed**	**the**	**Scarecrow**	**dolefully**	**.**
"	这	是	这	第三	淋浴	我已经	有	到	-	天	,	"	咳嗽	这	稻草人	悲伤地	.

“这是我今天第三次洗澡了，”稻草人沮丧地咳嗽着说。

['beni] ['dɪdnt] [maɪnd] [ðə; ði] ['wɔːtər] [æt; ət] [ɔːl] [ænd; ənd] ['ɜːrbi] ,

Benny	**didn't**	**mind**	**the**	**water**	**at**	**all**	**and**	**Herby**	**,**
本尼	没有	头脑	这	水	在	全部	和	赫比	,

本尼一点也不介意水，赫比也是如此。

['æftər] ['pɪrɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['medɪs(ə)n] [tʃest] [ænd; ənd] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːntents]

after	**peering**	**into**	**his**	**medicine**	**chest**	**and**	**discovering**	**that**	**none**	**of**	**the**	**contents**
后	窥视	进入	他的	药品	胸部	和	发现	那	没有任何	的	这	内容

[wɜːr; wər] [wet] ,

were	**wet**	**,**
是	湿的	,

他打开药箱仔细查看，发现里面的东西都没有被弄湿。

['mɪrli] [geɪv] [hɪm'self] [ə; eɪ] [gʊd] [ʃeɪk] .

merely	**gave**	**himself**	**a**	**good**	**shake**	**.**
仅仅	给予	他自己	一个	好的	摇	.

只是用力摇了摇头。

[æz; əz][fɔːr; fər] [fələdɔr] [ænd; ənd][trɑːt] — [wʌt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [duː][bʌt; bət] ['læfɪŋli] [ək'sept] [haɪ]

As	for	Philador	and	Trot	—	what	could	they	do	but	laughingly	accept	High
作为	为了	菲拉多	和	小跑	—	什么	可以	他们	做	但	笑着	接受	高的

['bɔɪz] [ə'pɑːlə,dʒiːz] ?

Boy's	apologies	?
男孩们	致歉	?

至于菲拉多和特罗特——他们除了笑着接受高个子的道歉还能做什么呢?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ˌæftər'nuːn] [baɪ] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sʌn] ['sɪŋkɪŋ] ['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] [bɪ'haɪnd]

It	was	late	afternoon	by	now	,	and	the	sun	sinking	lower	and	lower	behind
它	曾是	晚的	下午	经过	现在	,	和	这	太阳	下沉	降低	和	降低	在后面

[ðə; ðɪ] [hɪlz] .

the	hills	.
这	丘陵	.

此时已是傍晚时分，太阳渐渐西沉，落入群山之后。

[sɪns] [ðer; ðər] ['miːtɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [bluː] ['haɪweɪ] , [haɪ] [bɔɪ] [hæd; həd] [kʌm] ['meni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [maɪl] ,

Since	their	meeting	on	the	blue	highway	,	High	Boy	had	come	many	a	long	mile	,
自从	他们的	会议	在	这	蓝色的	公路	,	高的	男生	有	来	许多	一个	长的	英里	,

自从他们在蓝色公路相遇以来，高个子已经走了很远的路。

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [bʌt; bət] ['beni] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['skerkroʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['taɪərd][æz; əz] [wel]

and	everyone	but	Benny	and	the	Scarecrow	began	to	feel	tired	as	well
和	每个人	但	本尼	和	这	稻草人	开始	到	感觉	疲劳的	作为	出色地

[æz; əz] ['hʌŋgri] .

as	hungry	.
作为	饥饿的	.

除了本尼和稻草人之外，所有人都开始感到疲倦和饥饿。

" [aɪ'd] [gɪv] [maɪ][goʊld] [tuːθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][peɪl][ʌv; əv] ['jʌmi] [dʒʌmi] , " [kən'fest] [haɪ] [bɔɪ] ,

"	I'd	give	my	gold	tooth	for	a	pail	of	yummy	jummy	,	"	confessed	High	Boy	,
"	ID	给	我的	金子	齿	为了	一个	桶	的	美味	吉米	,	"	坦白	高的	男生	,

“我愿意用我的金牙换一桶美味的果酱，”高个子坦白道。

[æz; əz][hiː; hi] ['sloʊli] ['maʊntɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [hɪl] .

as	he	slowly	mounted	a	small	hill	.
作为	他	缓慢地	安装	一个	小的	爬坡道	.

他缓缓爬上一座小山丘。

" [aɪm] ['hʌŋgri] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ] — " [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['sentəns] ,

"	I'm	hungry	enough	to	eat	a	—	"	He	did	not	finish	his	sentence	,
"	我是	饥饿的	足够的	到	吃	一个	—	"	他	做过	不是	结束	他的	句子	,

“我饿得能吃下一顿——”他没说完。

[bʌt; bət] [glɑːnst] ['lɔːŋɪŋli] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['skerkroʊ] ,

but	glanced	longingly	over	his	shoulder	at	the	Scarecrow	,
但	瞥了一眼	渴望地	超过	他的	肩膀	在	这	稻草人	,

但他还是忍不住回头，满怀渴望地看了一眼稻草人。

[huː] [ɪ'miːdiətli] ['dʌkt] [bɪ'haɪnd] ['beni] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['fiːvərɪʃli] ['stʌfɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [streɪ] [wɪsps]

who	immediately	ducked	behind	Benny	and	began	feverishly	stuffing	in	his	stray	wisps
WHO	立即地	躲闪	在后面	本尼	和	开始	狂热地	馅	在	他的	流浪	缕缕

[ʌv; əv] [strɔː] .

of	straw	.
的	稻草	.

他立刻躲到本尼身后，开始疯狂地把散落的稻草塞进去。

" [haʊ] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] ? " [sə'dʒestɪd] [fələdɔr] ,

"	How	about	a	sandwich	?	"	suggested	Philador	,
"	如何	关于	一个	三明治	?	"	建议	菲拉多	,

“要不要来个三明治？”菲拉多尔提议道。

['pʊlɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [lʌntʃ] ['bæskɪt] [kwi:n] ['haɪəsɪnθ] [hæd; həd] [fɪld] [soʊ] ['dʒenərəsli] .

pulling	out	the	lunch	basket	Queen	Hyacinth	had	filled	so	generously	.
拉	出去	这	午餐	篮子	女王	风信子	有	已填	所以	慷慨地	.

拿出海辛斯女王慷慨准备的午餐篮。

" [ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['krækər] [krʌm] [tu:; tə][ˌem 'i:] , " [ɪk'skleɪmd]

"	A	sandwich	would	be	no	more	than	a	cracker	crumb	to	me	,	"	exclaimed
"	一个	三明治	会	是	不	更多的	比	一个	饼干	屑	到	我	,	"	惊呼

[haɪ] [bɔɪ] [dɪs'deɪnfəli] .

High	Boy	disdainfully	.
高的	男生	轻蔑地	.

“对我来说，三明治不过是一块饼干屑而已，”高个子不屑地说道。

" [wel] , [wɒts] ['jʌmi] [dʒʌmi] ? " [æskt] [trɑ:t] ,

"	Well	,	what's	yummy	jummy	?	"	asked	Trot	,
"	出色地	,	是什么	美味	吉米	?	"	问	小跑	,

“嗯，什么好吃呢？”特罗特问道。

[ək'septɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] ['sænwɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] [held] [aʊt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

accepting	with	a	smile	the	chicken	sandwich	the	little	Prince	held	out	to	her	.
接受	和	一个	微笑	这	鸡	三明治	这	小的	王子	握住	出去	到	她	.

她笑着接过小王子递给她的鸡肉三明治。

" [oʊts] , [heɪ] , [bræn] , [braʊn] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] [greɪp] [dʒu:s] , " [ɪk'spleɪnd] [haɪ] [bɔɪ] ,

"	Oats	,	hay	,	bran	,	brown	sugar	and	grape	juice	,	"	explained	High	Boy	,
"	燕麦	,	干草	,	麸	,	棕色的	糖	和	葡萄	汁	,	"	解释	高的	男生	,

“燕麦、干草、麸皮、红糖和葡萄汁，”高男孩解释道。

['smækɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd]['kloʊzɪŋ][hɪz; ɪz] [aɪz] .

smacking	his	lips	and	closing	his	eyes	.
拍打	他的	嘴唇	和	结束	他的	眼睛	.

他咂了咂嘴，闭上了眼睛。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeid] [mɪks][ˌem 'i:][ʌp][ə; eɪ][peɪl] [wen] [wi:; wi] [ri:tʃ] [ðɪs] ['emərəld] ['sɪti] [ʌv; əv] [jɔ:rz]

"	Do	you	think	they'd	mix	me	up	a	pail	when	we	reach	this	Emerald	City	of	yours
"	做	你	思考	他们会	混合	我	向上	一个	桶	什么时候	我们	抵达	这	翠	城市	的	你的

? "

?	"
?	"

“你觉得当我们到达你们的翡翠城时，他们会给我调一桶酒吗？”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [wɪl] , " ['prɑ:mɪst] [trɑ:t] ,

"	Of	course	they	will	,	"	promised	Trot	,
"	的	课程	他们	将要	,	"	承诺	小跑	,

“他们当然会，”特罗特保证道。

" [bʌt; bət] ['kudnt] [ju:; jʊ][stɑ:p][ænd; ənd] [i:t] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [græs] [ɔ:r] [tri:] [li:vz] ? "

"	but	couldn't	you	stop	and	eat	a	little	grass	or	tree	leaves	?	"
"	但	不能	你	停止	和	吃	一个	小的	草	或者	树	树叶	?	"

“但是你就不能停下来吃点草或树叶吗？”

" [græs] [ɪz] [tu:] [ʃɔ:rt] , [bɪ'saɪdz] , [aɪ] ['nevər] [i:t] [græs] [ɔ:r] [li:vz] [æt; ət] [naɪt] , " [ə'naʊnst] [haɪ]

"	Grass	is	too	short	,	besides	,	I	never	eat	grass	or	leaves	at	night	,	"	announced	High
"	草	是	也	短的	,	除了	,	我	绝不	吃	草	或者	树叶	在	夜晚	,	"	宣布	高的

[bɔɪ] ,

Boy	,
男生	,

“草太短了，而且，我晚上从来不吃草或树叶，”高个子宣布道。

['tɜ:rnɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [noʊz] .

turning	up	his	nose	.
转弯	向上	他的	鼻子	.

他不屑地撇了撇鼻子。

" ['gɪvz] [ˌem 'iː] - .
" Gives me grasstreetus .
" 给予 我 - .

“给我草树。”

" [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] ['prəugrest] [ɪn]['saɪləns] , ['ɜːrbi] ,
" For a time the little company progressed in silence , Herby ,
" 为了 一个 时间 这 小的 公司 进展 在 沉默 , 赫比 ,

“有一段时间，这家小公司默默无闻地发展着，赫比，”

[trɑːt][ænd; ənd] [fələdɔr] [kən'tentɪdli] [mʌntʃɪŋ] [ðə; ðɪ] ['deɪnti] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ænd; ənd] ['beni]
Trot and Philador contentedly munching the dainty sandwiches and Benny
小跑 和 菲拉多 心满意足地 咀嚼 这 纤巧 三明治 和 本尼
[end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ðɪ] ['siːnəri] .
enjoying the scenery .
享受 这 风景 .

Trot 和 Philador 津津有味地吃着精致的三明治，而 Benny 则欣赏着风景。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['dɑːrkər] , [æn; ən] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] ['draʊzinəs] [stoʊl] ['oʊvər][trɑːt][ænd; ənd] [fələdɔr] .
As it grew darker , an overpowering drowsiness stole over Trot and Philador .
作为 它 生长 较暗 , 一个 压倒性的 睡意 偷窃 超过 小跑 和 菲拉多 .

天色渐暗，特罗特和菲拉多尔都感到一阵强烈的困意袭来。

[haɪ] [bɔɪ] , [tuː] ,
High Boy , too ,
高的 男生 , 也 ,

高脚凳也是，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [jɔːn] [soʊ] [tə'rɪfɪkli] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pæsndʒə˞] [wɜːr; wər] ['nɪrli] [θroʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
began to yawn so terrifically that his passengers were nearly thrown out of the
开始 到 打哈欠 所以 异常 那 他的 乘客 是 几乎 抛掷 出去 的 这
['sæd(ə)l] .
saddle .
鞍 .

他开始打哈欠，打得非常厉害，以至于车上的乘客差点被甩下马鞍。

" [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [ðæt] [ə'gen] , [aɪl] [fɔːl] [ɔːf] , " ['kweɪvəd] [ðə; ðɪ] ['skerkroʊ] ,
" If he does that again , I'll fall off , " quavered the Scarecrow ,
" 如果 他 做 那 再次 , 患病的 落下 离开 , " 颤抖 这 稻草人 ,

“他要是再那样做，我就要掉下去了，”稻草人颤抖着说。

[klɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] - [raʊnd] ['bɛniz] [weɪst] .
clasping his arms ' round Benny's waist .
紧握 他的 武器 - 圆形的 本尼的 腰部 .

他双臂环抱着本尼的腰。

" [weɪt] , " ['wɪspəd] ['ɜːrbi] , " [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['remədi] .
" Wait , " whispered Herby , " I have a remedy .
" 等待 , " 低声说道 赫比 , " 我 有 一个 补救 .

“等等，”赫比低声说，“我有个办法。”

" [ʌn'bʌkəlɪŋ] - [belt] , ['ɜːrbi] ['oʊpənd][hɪz; ɪz]['medɪs(ə)n] [tʃest] [ænd; ənd] [druː] [aʊt][ə; eɪ][bɑːks]
" Unbuckling Trot's belt , Herby opened his medicine chest and drew out a box
" 解开 - 腰带 , 赫比 打开 他的 药品 胸部 和 画 出去 一个 盒子
[ʌv; əv] [pɪlz] .
of pills .
的 药片 .

“赫比解开特罗特的皮带，打开药箱，拿出一盒药丸。

" [ðiːz] [ɑːr; ər][maɪ] ['feɪməs] - [kiːp] [ə'weɪk] - [pɪlz] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ['praʊdli] , ['swɔləuiŋ] [tuː] ,
" These are my famous ' Keep Awake ' pills , " he explained proudly , swallowing two ,
" 这些 是 我的 著名的 - 保持 醒 - 药片 , " 他 解释 自豪地 , 吞咽 二 ,

“这些是我著名的‘保持清醒’药丸，”他自豪地解释道，同时吞下了两颗。

" [ænd; ənd] [ðiːz] ['ʌðər] [wɪl] [prɪ'vent] [jɔːnɪŋ] . "
" and these others will prevent yawning . "
" 和 这些 其他的 将要 防止 打哈欠 . "

“而其他这些方法则可以防止打哈欠。”

" [woʊ] ! " [gɑːspt] [fələdɔr] [æz; əz] [haɪ] ['bɔɪz] [læst] " [hɑː] , ['hoʊ] , [hʌm] !
" Whoa ! " gasped Philador as High Boy's last " Hah , hoh , hum !
" 哇 ! " 倒吸一口气 菲拉多 作为 高的 男孩们 最后的 " 哈哈 , 嚯 , 哼 !

“哇！”菲拉多尔喘着气说，高男孩最后说道：“哈，吼，哼！”

" ['lɪftɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [fʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] .
" lifted them a foot into the air .
" 抬起 他们 一个 脚 进入 这 空气 .

“将它们抬离地面一英尺。”

" [woʊ] !
" Whoa !
" 哇 !

哇!

" [ðə; ði] [haɪ] [hɔːrs] [wʌz; wəz][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [woʊ] [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][hæf]
" The high horse was glad enough to whoa and , looking around with half
" 这 高的 马 曾是 高兴的 足够的 到 哇 和 , 寻找 大约 和 一半
[kloʊzd] [aɪz] ,
closed eyes ,
关闭 眼睛 ,

“那匹高傲的马欣然停下，半闭着眼睛环顾四周，

[in'kwaiəd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðer; ðər][stɑːp] .
inquired the reason for their stop .
询问 这 原因 为了 他们的 停止 .

询问他们停车的原因。

" [teɪk] [ðiːz] , " [də'rektɪd] [fələdɔr] ,
" Take these , " directed Philador ,
" 拿 这些 , " 指导 菲拉多 ,

“拿着这些，”菲拉多尔指示道。

['slɪpɪŋ] [tuː] [kiːp] [ə'weɪk] [pɪlz] [ænd; ənd] [θriː] [jɔːn] ['lɔzəndʒəz] [daʊn] [haɪ] ['bɔɪz] [θroʊt] .
slipping two Keep Awake pills and three yawn lozenges down High Boy's throat .
滑倒 二 保持 醒 药片 和 三 打哈欠 锭剂 向下 高的 男孩们 喉 .

偷偷塞了两颗提神药和三颗止痛药到高个子的喉咙里。

['sliːpɪli] [haɪ] [bɔɪ] ['swɑːloʊd] [ðə; ði][doʊs] .
Sleepily High Boy swallowed the dose .
昏昏欲睡地 高的 男生 吞咽 这 剂量 .

睡眼惺忪的高个子吞下了那剂药。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] ['stɑːrtlɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɪnstən'teɪniəs] .
The effect was startling and instantaneous .
这 影响 曾是 令人震惊 和 瞬间 .

效果惊人，立竿见影。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpənd] [waɪd] ,
His eyes opened wide ,
他的 眼睛 打开 宽的 ,

他睁大了眼睛，

[hɪz; ɪz] [tiːθ] [klɪkt] [tə'geðər] [ænd; ənd][nekst] ['mɪnɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['striːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][soʊ]

his	teeth	clicked	together	and	next	minute	he	was	streaking	down	the	road	so
他的	牙齿	点击	一起	和	下一个	分钟	他	曾是	裸奔	向下	这	路	所以

[fæst] [ðæt] - [her] [bluː] [streɪt] [aʊt] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪnsɪz] [kloʊk] [snæpt] [ɪn]

fast	that	Trot's	hair	blew	straight	out	behind	and	the	little	Prince's	cloak	snapped	in
快速地	那	-	头发	吹	直的	出去	在后面	和	这	小的	王子的	披风	啪啪	在

[ðə; ði] [wɪnd] .

the	wind	.
这	风	.

他的牙齿咔哒一声咬在一起，下一刻，他就飞快地沿着道路飞奔而去，特罗特的头发被风吹得直直地甩在身后，小王子的斗篷也被风吹得啪嗒啪嗒地响。

" ['betər] [teɪk] [sʌm; səm] [jɔːr'selvz] , " [əd'vaɪzd] ['ɜːrbi] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][bɑːksɪz][tuː; tə][trɑːt] .

"	Better	take	some	yourselves	,	"	advised	Herby	holding	out	the	boxes	to	Trot	.
"	更好的	拿	一些	你们自己	,	"	建议	赫比	保持	出去	这	盒子	到	小跑	.

“你们最好自己也拿一些，”赫比一边说着，一边把盒子递给特罗特。

" [fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ] [fɔːl] [ə'sliːp] [juːl] [fɔːl] [ɔːf] [ænd; ənd] [ðen] [hweəl] [juː; jʊ][biː; bi] ?

"	For	if	you	fall	asleep	you'll	fall	off	and	then	where'll	you	be	?
"	为了	如果	你	落下	睡着了	你会	落下	离开	和	然后	会在哪里	你	是	?

“如果你睡着了，你就会掉下去，然后你会在哪里呢？”

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜːrvəsli] , [trɑːt] ['swɑːloʊd] [ðə; ði] [kiːp] [ə'weɪk] [pɪlz] [ænd; ənd] [jɔːn] ['lɔzəndʒəz] .

"	A	little	nervously	,	Trot	swallowed	the	Keep	Awake	pills	and	yawn	lozenges	.
"	一个	小的	紧张地	,	小跑	吞咽	这	保持	醒	药片	和	打哈欠	锭剂	.

“特罗特有些紧张地吞下了提神药片和打哈欠润喉糖。”

[fələdɔr] [ðen] [tʊk] [tuː] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðeɪ] [bəuθ] [felt] [waɪd] [ə'weɪk] [ænd; ənd]

Philador	then	took	two	of	each	and	immediately	they	both	felt	wide	awake	and
菲拉多	然后	采取	二	的	每个	和	立即地	他们	两个都	毛毡	宽的	醒	和

[fʊl] [ʌv; əv]['enərdʒi] .

full	of	energy	.
满的	的	活力	.

菲拉多随后各服用了两片，两人立刻感到精神焕发，精力充沛。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['riːəl] ['wɪzərd] , ['ɜːrbi] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] , [noʊtɪŋ] [əd'maɪərɪŋli] [ðə; ði]

"	You	are	a	real	wizard	,	Herby	,	"	admitted	the	Scarecrow	,	noting	admiringly	the
"	你	是	一个	真实的	巫师	,	赫比	,	"	承认	这	稻草人	,	注意到	钦佩地	这

[ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪlz] ,

effect	of	the	pills	,
影响	的	这	药片	,

“你真是个巫师，赫比，”稻草人赞叹道，并注意到药丸的效果。

" [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [hɪt][æt; ət][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] . "

"	and	ought	to	make	a	great	hit	at	the	capital	.	"
"	和	应该	到	制作	一个	伟大的	打	在	这	首都	.	"

“而且应该会在首都大受欢迎。”

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? " [pʌft] ['ɜːrbi] ['breθləsli] , [æz; əz][hiː; hi] [baʊnst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .

"	Do	you	think	so	?	"	puffed	Herby	breathlessly	,	as	he	bounced	up	and	down	.
"	做	你	思考	所以	?	"	膨胀的	赫比	气喘吁吁	,	作为	他	弹跳	向上	和	向下	.

“你觉得是这样吗？”赫比气喘吁吁地问道，一边蹦蹦跳跳。

" [ɑːr; ər][wiː; wi]['ɔːlmoʊst][ðer; ðər] ?

"	Are	we	almost	there	?
"	是	我们	几乎	那里	?

我们快到了吗?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [siː] ,

"	It	was	hard	to	see	,
"	它	曾是	难的	到	看	,

“这太难看了，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naɪt] [ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [stɑːrz] ['twɪŋkəld] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

for	it	was	night	and	only	a	few	stars	twinkled	in	the	sky	.
为了	它	曾是	夜晚	和	仅有的	一个	很少	明星	闪烁	在	这	天空	.

因为当时已是夜晚，只有几颗星星在夜空中闪烁。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [trɑːt] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

But	presently	Trot	gave	a	little	shout	of	relief	and	satisfaction	.
但	目前	小跑	给予	一个	小的	喊	的	宽慰	和	满意	.

但随后，特罗特发出了一声如释重负、心满意足的欢呼。

" [siː] [ðæt] [griːn] [gloʊ] ? " [kraɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [weɪv] .

"	See	that	green	glow	?	"	cried	the	little	girl	with	an	excited	wave	.
"	看	那	绿色的	辉光	?	"	哭	这	小的	女孩	和	一个	兴奋的	海浪	.

“看到那绿色的光了吗？”小女孩兴奋地挥着手喊道。

" [ðeə(r)] [ðə; ði] ['taʊər] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

"	They're	the	tower	lights	of	the	castle	.
"	它们是	这	塔	灯	的	这	城堡	.

“它们是城堡的塔灯。”

['hɜːri] [ʌp] , [haɪ] [bɔɪ] .

Hurry	up	,	High	Boy	.
匆忙	向上	,	高的	男生	.

快点，高个子。

[wɪə(r)] ['ɔːlmoʊst][ðer; ðər] !

We're	almost	there	!
是	几乎	那里	!

我们快到了！

" [æt; ət] - [wɜːrdz] ,

"	At	Trot's	words	,
"	在	-	字	,

“按照特罗特的说法，

[haɪ] [bɔɪ] ['gæðərd] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [legz] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['ferli] [fluː] ['oʊvər] [hɪlz] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [fiːldz] ,

High	Boy	gathered	his	long	legs	together	and	fairly	flew	over	hills	and	across	fields	,
高的	男生	聚集	他的	长的	腿	一起	和	相当	飞翔	超过	丘陵	和	穿过	字段	,

高个子并拢长腿，飞跃山丘，飞过田野，轻盈地飞了起来。

[soʊ] [ðæt] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [ɪt'self] .

so	that	in	less	than	an	hour	they	reached	the	Emerald	City	itself	.
所以	那	在	较少的	比	一个	小时	他们	达到	这	翠	城市	本身	.

因此，不到一个小时，他们就到达了翡翠城。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['ferli] ['ɜːrli] ,

It	was	still	fairly	early	,
它	曾是	仍然	相当	早期的	,

当时时间还比较早。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvli] ['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ɑːz] ['ʃɪməd] [æz; əz]['oʊnli][ə; eɪ] ['dʒuːəld] ['sɪti] [kæn; kən] .

and	the	lovely	capital	of	Oz	shimmered	as	only	a	jeweled	city	can	.
和	这	迷人的	首都	的	奥兹	闪闪发光	作为	仅有的	一个	珠宝	城市	能	.

而美丽的奥兹国首都闪耀着只有宝石之城才能拥有的光芒。

['tʃæptər] -

CHAPTER	16
章	-

第十六章

[ðə; ði] [lɔːst] [kwiːn] [rɪˈtɜːrn]

The	Lost	Queen	Returns
这	丢失的	女王	返回

失落的女王归来

[ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [trɑːt][ænd; ənd][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

On	the	same	evening	that	Trot	and	her	companions	were	arriving	at	the
在	这	相同的	晚上	那	小跑	和	她	同伴	是	抵达	在	这

['emərəld] ['sɪti] ,

Emerald	City	,
翠	城市	,

就在特洛特和她的同伴们抵达翡翠城的当晚，

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kaʊnsələr] [sæt] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [bluː] [θroʊn] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði]

Cheeriobed	and	his	councilors	sat	talking	in	the	great	blue	throne	room	of	the
-	和	他的	议员	卫星	说	在	这	伟大的	蓝色的	王座	房间	的	这

['pæləs] .

palace	.
宫殿	.

切里奥贝德和他的顾问们坐在宫殿巨大的蓝色王座厅里交谈。

[ɔːl] [deɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv]['ɑːzmə][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv]

All	day	the	King	had	watched	for	the	coming	of	Ozma	and	the	return	of
全部	天	这	国王	有	观看	为了	这	未来	的	奥兹玛	和	这	返回	的

[fələdɔr] ,

Philador	,
菲拉多	,

国王整天都在等待奥兹玛的到来和菲拉多的归来。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['aʊərz] ['drægd] [ɑːn][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['restləs]

and	as	the	hours	dragged	on	he	had	become	more	and	more	restless
和	作为	这	小时	拖拽	在	他	有	变得	更多的	和	更多的	不安

[ænd; ənd] [ʌn'iːzi] .

and	uneasy	.
和	不安	.

随着时间一分一秒地过去，他变得越来越焦躁不安。

['ʃɔːrtli] ['æftər] [lʌntʃ] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['peɪsɪŋ] ['æŋkʃəsli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

Shortly	after	lunch	,	as	he	was	pacing	anxiously	up	and	down	one	of	the
不久	后	午餐	,	作为	他	曾是	踱步	焦虑地	向上	和	向下	一	的	这

['gɑːrdn] [pæðz] ,

garden	paths	,
花园	路径	,

午饭后不久，他焦躁地在花园小路上来回踱步，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [tuː; tə] [siː] ['ɔrpɑː] ['hɔbəlɪŋ] ['ræpɪdli] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

he	was	amazed	to	see	Orpah	hobbling	rapidly	toward	him	.
他	曾是	惊叹	到	看	奥尔帕	跛行	快速	朝向	他	.

他惊讶地看到奥尔帕一瘸一拐地快速向他走来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['twenti] ['jɪrz] [sɪns] [ðə; ði] ['kiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [siː] ['hɔːrsɪz] [hæd; həd]

It	was	nearly	twenty	years	since	the	keeper	of	the	King's	sea	horses	had
它	曾是	几乎	二十	年	自从	这	守门员	的	这	国王学院	海	马匹	有

[bɪn] ['kærid] [ɔːf] [baɪ] [ˌkɪbə'rɑːn] ,

been	carried	off	by	Quiberon	,
到过	携带	离开	经过	基伯龙	,

距离国王海马的饲养员被基伯龙掳走已经过去了近二十年。

[ænd; ənd] - [hæd; həd] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvɪtər] [ə'gen] .

and	Cheeriobed	had	never	expected	to	see	his	faithful	servitor	again	.
和	-	有	绝不	预期的	到	看	他的	忠实	仆人	再次	.

Cheeriobed从未想过还能再次见到他忠实的仆人。

['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['driːmiŋ] ,

Rubbing	**his**	**eyes**	**to**	**make**	**sure**	**he**	**was**	**not**	**dreaming**	**,**
擦	他的	眼睛	到	制作	当然	他	曾是	不是	做梦	,

他揉了揉眼睛，确认自己不是在做梦。

[ðə; ði] [ə'staʊndɪd] ['mɑːnərk] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði][oʊld]['mɛr, 'mɜː] - [mæn] .

the	**astounded**	**monarch**	**rushed**	**forward**	**to**	**greet**	**the**	**old**	**mer**	**-**	**man**	**.**
这	震惊	君主	匆忙	向前	到	迎接	这	老的	梅尔	-	男人	.

震惊的君主冲上前去迎接老美人鱼。

['æftər][ə; eɪ] ['hɑːrti] [ɪm'breɪs] , [wɪtʃ] [wet] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [kən'sɪdərəbli] , ['ɔrpɑː] ['hævɪŋ] [stept]

After	**a**	**hearty**	**embrace**	**,**	**which**	**wet**	**His**	**Majesty**	**considerably**	**,**	**Orpah**	**having**	**stepped**
后	一个	爽朗	拥抱	,	哪个	湿的	他的	威严	相当	,	奥尔帕	拥有	步

[də'rektli; daɪ'rektli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

directly	**out**	**of**	**the**	**water**	**,**
直接地	出去	的	这	水	,

两人热情拥抱，奥尔帕直接从水中出来，弄得陛下浑身湿透。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] ['sæfaɪər] [bentʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ['bɛgd] ['ɔrpɑː] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm]

they	**sat**	**down**	**on**	**a**	**sapphire**	**bench**	**and**	**the**	**King**	**begged**	**Orpah**	**to**	**tell**	**him**
他们	卫星	向下	在	一个	蓝宝石	长椅	和	这	国王	乞求	奥尔帕	到	告诉	他

[æt; ət] [wʌns] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

at	**once**	**all**	**that**	**had**	**happened**	**.**
在	一次	全部	那	有	发生	.

他们坐在蓝宝石长凳上，国王恳求俄珥巴立刻把所有发生的事情都告诉他。

['brʌʃɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['wɪri] [ɪm'prɪznmənt] [ɪn] [keɪv] ['sɪti] ,

Brushing	**over**	**his**	**long**	**weary**	**imprisonment**	**in**	**Cave**	**City**	**,**
刷牙	超过	他的	长的	厌倦	监禁	在	洞穴	城市	,

他轻描淡写地略过了在洞穴城漫长而疲惫的囚禁经历。

['ɔrpɑː] ['hɜːrid] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][trɑːt][ænd; ənd][hɜːr; hər] [streɪndʒ] [frendz] .

Orpah	**hurried**	**on**	**to**	**the**	**coming**	**of**	**Trot**	**and**	**her**	**strange**	**friends**	**.**
奥尔帕	慌忙	在	到	这	未来	的	小跑	和	她	奇怪的	朋友们	.

奥尔帕急忙赶去迎接特罗特和她那些古怪的朋友。

[hɪz; ɪz] ['laɪvli] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [keɪv] [men] ,

His	**lively**	**description**	**of**	**their**	**encounter**	**with**	**the**	**Cave**	**Men**	**,**
他的	热闹	描述	的	他们的	遇到	和	这	洞穴	男人	,

他生动地描述了他们与穴居人的遭遇，

[ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [hæd; həd] [aʊt'wɪtid] [ænd; ənd] [træpt] [ˌkɪbə'rɑːn] [ɪn][ðə; ði] ['næroʊ] ['pæsɪdʒweɪ] ,

the	**way**	**they**	**had**	**outwitted**	**and**	**trapped**	**Quiberon**	**in**	**the**	**narrow**	**passageway**	**,**
这	方式	他们	有	被智胜	和	被困	基伯龙	在	这	狭窄的	通道	,

他们是如何智胜并困住基伯龙于狭窄通道中的呢?

[fɪld] - [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ænd; ənd] [rɪ'liːf] .

filled	**Cheeriobed**	**with**	**wonder**	**and**	**relief**	**.**
已填	-	和	想知道	和	宽慰	.

Cheeriobed 充满了惊奇和释然。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['mɛr, 'mɜː] - [mæn] [went] [ɑːn][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv][ðə; ði]

And	**when**	**the**	**mer**	**-**	**man**	**went**	**on**	**to**	**tell**	**him**	**of**	**the**	**explosion**	**of**	**the**
和	什么时候	这	梅尔	-	男人	去	在	到	告诉	他	的	这	爆炸	的	这

[bluː] [reɪ] [ðæt] [hæd; həd] ['kærid] [ðem; ðəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [tuː; tə][ðə; ði]

blue	**ray**	**that**	**had**	**carried**	**them**	**across**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**lake**	**to**	**the**
蓝色的	射线	那	有	携带	他们	穿过	这	底部	的	这	湖	到	这

['meɪnlənd] ,

mainland	**,**
大陆	,

当人鱼继续向他讲述那道蓝光爆炸如何将他们从湖底带到大陆时，

- [smaɪld] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [ˌkɪbə'rɑːn] [hæd; həd] ['θretnd] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] .
Cheeriobed smiled for the first time since Quiberon had threatened his kingdom .
- 微笑 为了 这 第一的 时间 自从 基伯龙 有 威胁 他的 王国 .

自从基伯龙威胁他的王国以来，切里奥贝德第一次露出了笑容。

" [naʊ] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] [gʊd] [kɪŋ] , ['slæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [niː] ['hæpɪli] , " [wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ]
" Now , " declared the good King , slapping his knee happily , " we have nothing
" 现在 , " 声明 这 好的 国王 , 拍打 他的 膝盖 快乐地 , " 我们 有 没有什么
[tuː; tə] ['wɜːri] [juː 'es] .
to worry us .
到 担心 我们 .

“现在，”这位善良的国王高兴地拍着膝盖宣布，“我们没有什么可担心的了。”

[ˌkɪbə'rɑːn] [ɪz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ,
Quiberon is a prisoner ,
基伯龙 是 一个 囚犯 ,

基伯龙是囚犯，

[ðə; ði]['mɔːrt(ə)l][tʃaɪld][hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] ['ɪndʒəri][ænd; ənd] - [hæz; həz] [seɪvd] [maɪ][sʌn][ænd; ənd]
the mortal child has escaped injury and Akbad has saved my son and
这 凡人 孩子 有 逃脱 受伤 和 - 有 已保存 我的 儿子 和
[pə'sweidid] ['ɑːzmə][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] ,
persuaded Ozma to come here ,
被说服 奥兹玛 到 来 这里 ,

凡人孩童安然无恙，阿克巴德救了我的儿子，并说服奥兹玛来到这里。

[seɪv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] , [ænd; ənd] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði] [kwiːn] .
save the kingdom , and restore the Queen .
节省 这 王国 , 和 恢复 这 女王 .

拯救王国，拥立女王。

" [hɪr] [hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə] [tel] ['ɔrpɑː] [haʊ] [ðə; ði] [kɔːrt] ['suːθseɪər] [hæd; həd] [pɪkt] [ðə; ði]
" Here he stopped to tell Orpah how the Court Soothsayer had picked the
" 这里 他 停止 到 告诉 奥尔帕 如何 这 法庭 预言家 有 挑选 这
['goʊldən] [per] [ænd; ənd] [floʊn] [wɪð; wɪθ] [fələdɔr] [tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ,
golden pear and flown with Philador to the capital ,
金的 梨 和 飞行 和 菲拉多 到 这 首都 ,

“他停下来告诉奥尔帕，宫廷预言家是如何摘下金梨，并与菲拉多一起飞往首都的。”

[ɪn'voʊkɪŋ] - [eɪd][ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ðə; ði]['mɔːrt(ə)l][meɪd][tuː; tə] - ['kævərn] .
invoking Ozma's aid and carrying the mortal maid to Quiberon's cavern .
调用 - 援助 和 携带 这 凡人 女佣 到 - 洞穴 .

请求奥兹玛的帮助，并将凡人少女带到基伯龙的洞穴。

" [aɪ][ɪk'spekt]['ɑːzmə] ['eni] ['moʊmənt] [naʊ] , " [pʌft] - ,
" I expect Ozma any moment now , " puffed Cheeriobed ,
" 我 预计 奥兹玛 任何 片刻 现在 , " 膨胀的 - ,

“我估计奥兹玛随时都会到，”切里奥贝德喘着气说。

['ʃeɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [leɪk] .
shading his eyes and looking out over the lake .
阴影 他的 眼睛 和 寻找 出去 超过 这 湖 .

他用手遮住眼睛，眺望着湖面。

[æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] , - , [huː] [wʌz; wəz]['haɪdɪŋ][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kɪŋz] [bentʃ] ,
At these words , Akbad , who was hiding behind the King's bench ,
在 这些 字 , - , WHO 曾是 隐藏 在后面 这 国王学院 长椅 ,

听到这话，躲在国王长凳后面的阿克巴德.....

['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd] [slʌŋk] ['mɪzrəbli] [ə'weɪ] .
covered his ears and slunk miserably away .
涵盖 他的 耳朵 和 斯伦克 惨痛地 离开 .

他捂住耳朵，垂头丧气地溜走了。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi]['evər][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv]['ɑːzmə][tuː; tə] [ə'pɪr] ,

How	could	he	ever	explain	the	failure	of	Ozma	to	appear	,
如何	可以	他	曾经	解释	这	失败	的	奥兹玛	到	出现	,

他该如何解释奥兹玛为何没有出现呢?

[ɔːr] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði][streɪndʒ] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] ?

or	account	for	the	strange	disappearance	of	the	little	Prince	?
或者	帐户	为了	这	奇怪的	消失	的	这	小的	王子	?

或者，这又能解释小王子离奇失踪的原因吗?

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][flaɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [ailz] ,

Again	and	again	he	tried	to	fly	away	from	the	Ozure	Isles	,
再次	和	再次	他	尝试	到	飞	离开	从	这	-	岛屿	,

他一次又一次地试图飞离奥祖尔群岛。

[bʌt; bət][ðə; ði]['goʊldən] [wɪŋz] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	the	golden	wings	refused	to	carry	him	beyond	the	edge	of	the
但	这	金的	翅膀	拒绝	到	携带	他	超过	这	边缘	的	这

[biːtʃ] [ænd; ənd] [wen] [ɪn] [dɪ'sper] [hiː; hi][kæst] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ,

beach	and	when	in	despair	he	cast	himself	into	the	water	,
海滩	和	什么时候	在	绝望	他	投掷	他自己	进入	这	水	,

但是金色的翅膀却不肯带他飞过海滩的边缘，绝望之下，他纵身跃入水中。

[ðeɪ] [kept] [hɪm; ɪm] [ə'floʊt] , [soʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n] ['draʊnɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] ['kaʊərdli] ['feloʊ] .

they	kept	him	afloat	,	so	that	even	drowning	was	denied	the	cowardly	fellow	.
他们	保留	他	漂浮	,	所以	那	甚至	溺水	曾是	否认	这	胆小	同伴	.

他们让他浮在水面上，所以这个胆小鬼甚至连溺水的命运都没有。

['drægɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [dɪs'kɑːnsələtli] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [treɪld] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pæləs] ,

Dragging	his	wings	disconsolately	behind	him	,	he	trailed	about	the	palace	,
拖拽	他的	翅膀	沮丧地	在后面	他	,	他	拖着	关于	这	宫殿	,

他垂头丧气地拖着翅膀，在宫殿里四处游荡。

[ɔːr] [pɜːrtʃt] [fər'lɔːrnli] [ɪn][ðə; ði] [triː] [tɑːps] , [ænd; ənd] [wen] , [ɪn][ðə; ði] [leɪt] ['iːvnɪŋ] ,

or	perched	forlornly	in	the	tree	tops	,	and	when	,	in	the	late	evening	,
或者	栖息	凄凉地	在	这	树	最高额	,	和	什么时候	,	在	这	晚的	晚上	,

或者孤零零地栖息在树梢上，到了傍晚时分，

- ['sʌmənd] [ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ædˈvaɪzɝz][tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] [ruːm] ,

Cheeriobed	summoned	all	of	his	advisors	to	the	throne	room	,
-	被召唤	全部	的	他的	顾问	到	这	王座	房间	,

切里奥贝德召集了所有顾问到王座厅。

[ðə; ði] ['suːθseɪər] [keɪm] ['sloʊli] [ænd; ənd] [ʌn'wɪlɪŋli] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːnfərəns] .

the	Soothsayer	came	slowly	and	unwillingly	to	the	conference	.
这	预言家	来了	缓慢地	和	不情愿地	到	这	会议	.

预言家很不情愿地慢吞吞地来到了会议现场。

['ɔrpɑː] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][teɪl][ɪn][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ʌv; əv][sɔːlt]['wɔːtər] , [sæt][ɑːn][ðə; ði] ['kɪŋz] [raɪt] [ænd; ənd]

Orpah	,	with	his	tail	in	a	bucket	of	salt	water	,	sat	on	the	King's	right	and
奥尔帕	,	和	他的	尾巴	在	一个	桶	的	盐	水	,	卫星	在	这	国王学院	正确的	和

- ,

Toddledy	,
-	,

奥尔帕的尾巴泡在一桶盐水里，坐在国王的右边，托德尔迪也坐在旁边。

['θʌmɪŋ] ['æŋkʃəsli] ['oʊvər][æn; ən][oʊld] [bʊk] [ʌv; əv][mæps] , [sæt][ɑːn][ðə; ði] ['kɪŋz] [left] .

thumbing	anxiously	over	an	old	book	of	maps	,	sat	on	the	King's	left	.
拇指	焦虑地	超过	一个	老的	书	的	地图	,	卫星	在	这	国王学院	左边	.

他焦急地翻阅着一本旧地图集，坐在国王的左边。

- , [ˌnɪr'baɪ] , [strʌmd] ['aɪdli][ɑːn][ə; eɪ]['goʊldən][hɑːrp][ænd; ənd] - ,

Umtillio	**,**	**nearby**	**,**	**strummed**	**idly**	**on**	**a**	**golden**	**harp**	**and**	**Akbad**	**,**
-	,	附近	,	拨弦	闲散地	在	一个	金的	竖琴	和	-	,

附近的乌姆蒂利奥漫不经心地拨弄着一把金色的竖琴，而阿克巴德，

['æftər][ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [tʃer] [set] [aʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

after	**a**	**longing**	**glance**	**at**	**the**	**chair**	**set**	**out**	**for**	**him**	**,**
后	一个	渴望	瞥一眼	在	这	椅子	放	出去	为了	他	,

他依依不舍地看了一眼为他准备的椅子。

[fluː] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [ʃændə'lɪr] [wer] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [wɪŋz]

flew	**up**	**on**	**the**	**chandelier**	**where**	**he**	**would**	**have**	**plenty**	**of**	**place**	**for**	**his**	**wings**
飞翔	向上	在	这	枝形吊灯	在哪里	他	会	有	很多	的	地方	为了	他的	翅膀

[ænd; ənd] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][sɪt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['kʌmfərt] .

and	**where**	**he**	**could**	**sit**	**down**	**with**	**some**	**comfort**	**.**
和	在哪里	他	可以	坐	向下	和	一些	舒适	.

它飞到吊灯上，那里有足够的空间舒展翅膀，而且它还可以舒服地坐下来。

[reɪndʒd] - [raʊnd] [ðə; ði] ['kɑːnfərəns] ['teɪbl] [wɜːr; wər][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] [ænd; ənd]

Ranged	**'**	**round**	**the**	**conference**	**table**	**were**	**the**	**officers**	**of**	**the**	**Guard**	**and**
范围	-	圆形的	这	会议	桌子	是	这	警官	的	这	警卫	和

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['haʊshoʊld] ,

members	**of**	**the**	**King's**	**household**	**,**
成员	的	这	国王学院	家庭	,

会议桌周围坐着卫队军官和国王的侍从。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] ['lisnd] [ə'tentɪvli] [æz; əz] - [bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [ə'dres] .

and	**they**	**all**	**listened**	**attentively**	**as**	**Cheeriobed**	**began**	**his**	**address**	**.**
和	他们	全部	听着	认真地	作为	-	开始	他的	地址	.

当 Cheeriobed 开始讲话时，所有人都认真地听着。

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] [ˌkɪbə'rɑːn] [hæz; həz] ['θretnd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌjuː 'es] , " [bɪ'gæn]

"	**To**	**-**	**morrow**	**is**	**the**	**day**	**Quiberon**	**has**	**threatened**	**to**	**destroy**	**us**	**,**	**"**	**began**
"	到	-	明天	是	这	天	基伯龙	有	威胁	到	破坏	我们	,	"	开始

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ['greɪvli] ,

His	**Majesty**	**gravely**	**,**
他的	威严	严重地	,

“明天就是基伯龙威胁要毁灭我们的日子，”陛下严肃地说道。

" [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [meɪ] [ɪ'skeɪp] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [best] [tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [sʌm; səm] [miːnz] [ʌv; əv]

"	**and**	**as**	**he**	**may**	**escape**	**it**	**were**	**best**	**to**	**devise**	**some**	**means**	**of**
"	和	作为	他	可能	逃脱	它	是	最好的	到	设计	一些	方法	的

[dɪ'fens] .

defense	**.**
防御	.

“而且，由于他可能会逃脱，最好想办法进行防御。”

" [ðeɪ] [ɔːl]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'pruːvɪŋli] [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz][bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	**They**	**all**	**nodded**	**approvingly**	**at**	**these**	**words**	**but**	**said**	**nothing**	**.**
"	他们	全部	点头	赞许地	在	这些	字	但	说	没有什么	.

他们都赞许地点头，但什么也没说。

" [hæz; həz] ['eniwʌn] [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][tuː; tə] [meɪk] ? " [æskt] - ,

"	**Has**	**anyone**	**a**	**suggestion**	**to**	**make**	**?**	**"**	**asked**	**Cheeriobed**	**,**
"	有	任何人	一个	建议	到	制作	?	"	问	-	,

“大家有什么建议吗？”Cheeriobed问道。

['foʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['spektəklz] .

folding	**his**	**hands**	**on**	**his**	**stomach**	**and**	**looking**	**inquiringly**	**over**	**his**	**spectacles**	**.**
折叠式的	他的	双手	在	他的	胃	和	寻找	询问地	超过	他的	眼镜	.

他双手交叠放在腹部，透过眼镜疑惑地看着前方。

" [aɪ] [sə'dʒest] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːl] [goʊ] [tuː; tə] [bed] , " [jɔːnd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɑːrd] .

"	I	suggest	that	we	all	go	to	bed	,	"	yawned	the	Captain	of	the	Guard	.
"	我	建议	那	我们	全部	去	到	床	,	"	打哈欠	这	队长	的	这	警卫	.

“我建议我们都去睡觉吧。”卫队长打了个哈欠说道。

" [ðen] [wiːl] [biː; bi] ['restɪd] [ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] , [ɪf] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] [ðer; ðər] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ! "

"	Then	we'll	be	rested	and	ready	for	a	battle	,	if	a	battle	there	is	to	be	!	"
"	然后	出色地	是	休息	和	准备好	为了	一个	战斗	,	如果	一个	战斗	那里	是	到	是	!	"

“那样我们就能得到充分的休息，做好战斗准备，如果真的会有战斗的话！”

" [waɪ] ['bɑːðər] [tuː; tə] [plæn] [wen] [ˌkɪbə'rɑːn] [ɪz] [stʌk] [fæst] [ɪn] [ðə; ði] ['kævərn] ? " [æskt] - [ɪm'peɪʃntli] .

"	Why	bother	to	plan	when	Quiberon	is	stuck	fast	in	the	cavern	?	"	asked	Akbad	impatiently	.
"	为什么	打扰	到	计划	什么时候	基伯龙	是	卡住	快速地	在	这	洞穴	?	"	问	-	不耐烦地	.

“基伯龙被困在洞穴里，制定计划还有什么意义呢？”阿克巴德不耐烦地问道。

" [ðæts] [soʊ] , " [mjuːzd] - .

"	That's	so	,	"	mused	Toddledy	.
"	那就是	所以	,	"	沉思	-	.

“确实如此，”托德尔迪沉思道。

" [æt; ət] [liːst] [nɑːt] [bɪ'fɔːr] ['ɑːzmə] [ə'raivz] .

"	At	least	not	before	Ozma	arrives	.
"	在	至少	不是	前	奥兹玛	到达	.

至少在奥兹玛到来之前不会。

[wen] [dɪd] [hɜːr; hər] ['haɪnəs] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] ?

When	did	Her	Highness	say	she	would	come	?
什么时候	做过	她	高度	说	她	会	来	?

殿下说她什么时候会来?

" [hiː; hi] [æskt] , ['skwɪntɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔːrt] ['suːθseɪər] .

"	he	asked	,	squinting	up	at	the	Court	Soothsayer	.
"	他	问	,	眯眼	向上	在	这	法庭	预言家	.

“他眯着眼睛仰望着宫廷预言家问道。”

" [dʒʌst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['wɪzərd] [ʌv; əv] [ɑːz] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bluː] ['fɔːrɪst] , " ['ænsər] - ['sʌlkɪli] .

"	Just	as	soon	as	the	Wizard	of	Oz	returns	from	the	blue	forest	,	"	answered	Akbad	sulkily	.
"	只是	作为	很快	作为	这	巫师	的	奥兹	返回	从	这	蓝色的	森林	,	"	回答	-	闷闷不乐	.

“等奥兹巫师从蓝色森林回来就行了，”阿克巴德闷闷不乐地回答道。

" [wen] [trɑːt] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [frendz] [riːtʃ] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] , [ðeɪ] [wɪl] [pər'sweɪd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [kʌm] [raɪt] [ə'weɪ] ,

"	When	Trot	and	her	friends	reach	the	Emerald	City	,	they	will	persuade	her	to	come	right	away	,
"	什么时候	小跑	和	她	朋友们	抵达	这	翠	城市	,	他们	将要	说服	她	到	来	正确的	离开	,

“当特洛特和她的朋友们到达翡翠城时，他们会劝她立刻过去。”

" [pʊt] [ɪn] ['ɔrpɑː] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

"	put	in	Orpah	,	"	and	they	promised	to	come	back	with	her	.
"	放	在	奥尔帕	,	"	和	他们	承诺	到	来	后退	和	她	.

“把俄珥巴放进去，”他们答应和她一起回来。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [əˈstɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [stoʊn] [mæn] , " ['fɪnɪʃt] ['ɔrpɑː] ['sɑːləmli] .

You	will	be	astonished	at	the	stone	man	,	"	finished	Orpah	solemnly	.
你	将要	是	惊讶	在	这	石头	男人	,	"	完成的	奥尔帕	庄严地	.

“你们一定会对石像人感到惊讶的，”奥尔帕郑重地说完。

[æt; ət] - ['kæʒuəl] [rɪ'mɑːrk] , - [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'streɪn] [ə; eɪ] [groʊn] .

At	Orpah's	casual	remark	,	Akbad	could	not	restrain	a	groan	.
在	-	随意的	评论	,	-	可以	不是	抑制	一个	呻吟	.

奥尔帕随口一说，阿克巴德忍不住呻吟了一声。

[haʊ'evər] [wʊd] [hiː; hi][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ruːlər][ʌv; əv][ɔːl][ɑːz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd]

However	would	he	explain	to	the	little	ruler	of	all	Oz	his	own	foolish	and
然而	会	他	解释	到	这	小的	统治者	的	全部	奥兹	他的	自己的	愚蠢	和

[dɪ'siːtf(ə)l] [kən'dʌkt] ?

deceitful	conduct	?
欺骗性的	执行	?

然而，他会向奥兹国的小统治者解释自己愚蠢而欺骗的行为吗?

['drɑːpɪŋ] ['hevɪli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃændə'lɪr] [hiː; hi] [beɪd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [gʊd] - [naɪt] [ænd; ənd]

Dropping	heavily	from	the	chandelier	he	bade	the	company	good	-	night	and
下降	重度	从	这	枝形吊灯	他	巴德	这	公司	好的	-	夜晚	和

[meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] ,

made	for	the	door	,
制成	为了	这	门	,

他重重地从吊灯上摔了下来，向众人道了晚安，然后走向门口。

[hɪz; ɪz] [wɪŋz] ['flæpɪŋ] [ænd; ənd] ['drægɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

his	wings	flapping	and	dragging	behind	him	.
他的	翅膀	扑	和	拖拽	在后面	他	.

他的翅膀扑扇着，拖在身后。

[æz; əz][hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] [nɑːb] ,

As	he	put	out	his	hand	to	turn	the	knob	,
作为	他	放	出去	他的	手	到	转动	这	旋钮	,

他伸出手去转动旋钮时，

[ðə; ði] [dɔːr] [fluː] ['vaɪələntli] ['oʊpən][ænd; ənd][dʒuːljə] [bɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

the	door	flew	violently	open	and	Jewlia	burst	into	the	room	.
这	门	飞翔	暴力	打开	和	朱利亚	爆裂	进入	这	房间	.

门猛地被推开，朱莉娅冲进了房间。

" [ə; eɪ] [boʊt] ! " [pæntid] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , ['θroʊɪŋ] [hɜːr; hər]['eɪprən]['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] ,

"	A	boat	!	"	panted	the	little	girl	,	throwing	her	apron	over	her	head	,
"	一个	船	!	"	喘息	这	小的	女孩	,	投掷	她	围裙	超过	她	头	,

“一艘船！”小女孩气喘吁吁地说着，把围裙扔到头上。

" [ə; eɪ] [boʊt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] - [raʊnd] ['oʊp(ə)l] [pɔɪnt] . "

"	a	boat	is	coming	'	round	Opal	Point	.	"
"	一个	船	是	未来	-	圆形的	蛋白石	观点	.	"

“有一艘船正绕过奥帕尔角。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɑːzmə] ! " [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , ['θʌmpɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][bəuθ] [fɪsts] .

"	It	is	Ozma	!	"	exclaimed	His	Majesty	,	thumping	the	table	with	both	fists	.
"	它	是	奥兹玛	!	"	惊呼	他的	威严	,	怦	这	桌子	和	两个都	拳头	.

“是奥兹玛！”陛下惊呼道，双拳猛击桌子。

" [wer] [ɑːr; ər][maɪ] ['spektəklz] , [hænd][ˌem 'iː][maɪ] [kraʊn] ,

"	Where	are	my	spectacles	,	hand	me	my	crown	,
"	在哪里	是	我的	眼镜	,	手	我	我的	王冠	,

我的眼镜在哪儿？把我的王冠还给我！

[spred] [ðə; ði] [red] [rʌg] [ænd; ənd] [kɔːl] [aʊt] [ðə; ði] [gɑːrd] [ʌv; əv] ['ɑːnər] !
spread the red rug and call out the Guard of Honor !
传播 这 红色的小地毯 和 称呼 出去 这 警卫 的 荣誉 !

铺开红地毯，召集仪仗队！

" [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] [kə'mændz] [tuː; tə] [biː; bi] ['kærid] [aʊt] ,
" Without waiting for any of these commands to be carried out ,
" 没有 等待 为了 任何 的 这些 命令 到 是 携带 出去 ,

“无需等待任何命令执行完毕，

- [plʌndʒd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pæləs] [θruː] [ðə; ði] ['gaːdnz] [ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði]
Cheeriobed plunged from the palace through the gardens and down to the
- 暴跌 从 这 宫殿 通过 这 花园 和 向下 到 这

[ʃɔːr] [ʌv; əv] [leɪk] .
shore of Lake Orizon .
支撑 的 湖 奥里宗 .

Cheeriobed 从宫殿里纵身跃下，穿过花园，一直延伸到奥里松湖畔。

['ɔrpɑː] [riːtʃt] [ðə; ði] [biːtʃ] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] ,
Orpah reached the beach almost as soon as His Majesty ,
奥尔帕 达到 这 海滩 几乎 作为 很快 作为 他的 威严 ,

奥尔帕几乎和陛下同时到达海滩。

['fɑːloʊd] ['kloʊsli] [baɪ] - [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['kɪŋz] [rɪ'teɪnəz] .
followed closely by Toddledy and all the King's retainers .
随后 密切 经过 - 和 全部 这 国王学院 预付金 .

托德尔迪和国王的所有侍从紧随其后。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [went] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kraʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [stɛərd] [ɪn]
A little murmur of disappointment went up from the crowd as they stared in
一个 小的 低语 的 失望 去 向上 从 这 人群 作为 他们 凝视 在
[ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ] [dʒuːljə] .
the direction indicated by Jewlia .
这 方向 表明的 经过 朱利亚 .

人群中响起一阵失望的低语，他们望着朱莉娅指着的方向。

[ə; eɪ] [boʊt] [wʌz; wəz] ['raʊndɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [bʌt; bət] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['fɪʃɝmənz] ['dɔːri] .
A boat was rounding the point , but only a fisherman's dory .
一个 船 曾是 四舍五入 这 观点 , 但 仅有的 一个 渔民的 多莉 .

有一艘船正绕过岬角，但那只是一艘渔民的小艇。

['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði] [ɔːrz; oʊrz] [sæt] [ə; eɪ] ['kloʊsli] [ræpt] ['fɪgjər] [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðə; ði]
Opposite the man at the oars sat a closely wrapped figure and , as the
对面的 这 男人 在 这 桨 卫星 一个 密切 包装 数字 和 , 作为 这
[boʊt] [keɪm] ['nɪrər] ,
boat came nearer ,
船 来了 更近 ,

在划桨男子的对面坐着一个裹得严严实实的人影，随着船越来越近，

[ðɪs] ['fɪgjər] [ə'roʊz] , [kæst] [ɔːf] [ðə; ði] [kloʊk] [ænd; ənd] , ['stændɪŋ] [ɪ'rekt] , [ɪk'stendɪd] [bəuθ] [ɑːrmz] .
this figure arose , cast off the cloak and , standing erect , extended both arms .
这 数字 出现 , 投掷 离开 这 披风 和 , 常设 直立 , 扩展 两个都 武器 .

那人站起身来，脱下斗篷，直立着，伸出双臂。

" [waɪ] ! " [pæntid] [dʒuːljə] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [dʒʌmp] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , " [its] [ðə; ði] [kwiːn] —
" Why ! " panted Jewlia , beginning to jump up and down , " it's the Queen —
" 为什么 ! " 喘息 朱利亚 , 开始 到 跳 向上 和 向下 , " 它是 这 女王 —
[kwiːn] ['ɔrɪn] , [hɜːr'self] !
Queen Orin , herself !
女王 奥林 , 她自己 !

“为什么！”朱莉娅气喘吁吁地说，开始蹦蹦跳跳，“是女王——奥琳女王本人！”

" [kwiːn] ['ɔrɪn] [rɪ'tɜːrn]
" Queen Orin Returns
" 女王 奥林 返回

《奥林女王归来》

" [ðə; ði] [kwiːn] !
" The Queen !
" 这 女王 !

“女王！”

[lɔːŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði] [kwiːn] ! " [rɔːrd] [ðə; ði] - ['aɪləndərz] ,
Long live the Queen ! " roared the Ozure Islanders ,
长的 居住 这 女王 ! " 咆哮 这 - 岛民 ,

“女王万岁！”奥祖尔岛民们高声喊道。

['weɪdɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ðer; ðər] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .
wading out into the water in their surprise and excitement .
涉水 出去 进入 这 水 在 他们的 惊喜 和 激动 .

他们惊喜万分，兴奋地涉水而入。

['stændɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæbi] [roʊ] - [boʊt] ,
Standing up in the shabby row - boat ,
常设 向上 在 这 破旧 排 - 船 ,

站在破旧的划艇里，

[æz; əz] ['lʌvli] [ænd; ənd]['reɪdiənt][æz; əz][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] ['mɑːmbiː][hæd; həd]['stoʊlən][hɜːr; hər] [ə'weɪ] ,
as lovely and radiant as on the day Mombi had stolen her away ,
作为 迷人的 和 辐射状 作为 在 这 天 蒙比 有 被盗 她 离开 ,

她依然像蒙比把她掳走那天一样美丽动人。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ailz] .
was the Queen of the Ozure Isles .
曾是 这 女王 的 这 - 岛屿 .

她是蔚蓝群岛的女王。

[hɜːr; hər] ['dʒuːəld] [kraʊn] ['glitəd] [ænd; ənd] [flæʃt] [ɪn][ðə; ði][stɑːr] [laɪt] ,
Her jeweled crown glittered and flashed in the star light ,
她 珠宝 王冠 闪闪发光 和 闪光灯 在 这 星星 光 ,

她那镶满宝石的皇冠在星光下闪闪发光。

[hɜːr; hər] [lɔːŋ] [fer] [her] ['tʌmbld] [ɪn][ə; eɪ] [braɪt] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['rɪŋlɪts] [tuː; tə][hɜːr; hər][goʊld] ['gɜːdld]
her long fair hair tumbled in a bright shower of ringlets to her gold girdled
她 长的 公平的 头发 翻滚 在 一个 明亮的 淋浴 的 环状物 到 她 金子 束腰
[weɪst] .
waist .
腰部 .

她金色的长发如瀑布般倾泻而下，卷曲的发丝垂至她金色的腰带束腰处。

[hɜːr; hər][sɔːft] [bluː] [dres] , ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] ['sæfˌaɪəz] [ænd; ənd] [pɜːrlz] ,
Her soft blue dress , studded with sapphires and pearls ,
她 柔软的 蓝色的 裙子 , 带钉的 和 蓝宝石 和 珍珠 ,

她身穿一件浅蓝色连衣裙，上面点缀着蓝宝石和珍珠。

['floʊtɪd] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɪlmi] [bluː] [klaʊd] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪnd] .
floated out like a filmy blue cloud in the evening wind .
漂浮 出去 喜欢 一个 电影 蓝色的 云 在 这 晚上 风 .

像一层薄薄的蓝色云朵，随晚风飘散开来。

['nevər] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [soʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .
Never had she appeared so young and beautiful .
绝不 有 她 出现 所以 年轻的 和 美丽的 .

她从未显得如此年轻美丽。

[hed] ['oʊvər] [teɪl] ,

Head	**over**	**tail**	**,**
头	超过	尾巴	,

头朝下，

['ɔrpɑ:] [dʌv] ['ɪntu:][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['swɪmɪŋ] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði]

Orpah	**dove**	**into**	**the**	**lake**	**and**	**began**	**swimming**	**out**	**to**	**the**	**boat**	**and**	**only**	**the**
奥尔帕	鸽子	进入	这	湖	和	开始	游泳	出去	到	这	船	和	仅有的	这

[strɔ:ŋ] [ɑ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:dzmən] [kept] - [frʌm; frəm] ['daɪvɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] .

strong	**arms**	**of**	**the**	**Guardsmen**	**kept**	**Cheeriobed**	**from**	**diving**	**after**	**him**	**.**
强的	武器	的	这	卫兵	保留	-	从	潜水	后	他	.

奥尔帕跳入湖中，开始向船游去，只有卫兵们强壮的手臂才阻止了切里奥贝德跳下去追赶他。

" ['ɔrɪn] ! ['ɔrɪn] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['tremjələs] [vɔɪs] , " [wer] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ?

"	**Orin**	**!**	**Orin**	**!**	**"**	**cried**	**the**	**King**	**in**	**a**	**tremulous**	**voice**	**,**	**"**	**where**	**have**	**you**	**been**	**?**
"	奥林	!	奥林	!	"	哭	这	国王	在	一个	颤抖的	嗓音	,	"	在哪里	有	你	到过	?

“奥林！奥林！”国王颤抖着声音喊道，“你去了哪里？”

" ['ɔ:lmoʊst] ['redi] [tu:; tə][dʒʌmp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [hɜ:r'self] , [ðə; ði] [kwi:n] [reɪzd] [hɜ:r; hər] [vɔɪs]

"	**Almost**	**ready**	**to**	**jump**	**out**	**of**	**the**	**boat**	**herself**	**,**	**the**	**Queen**	**raised**	**her**	**voice**
"	几乎	准备好	到	跳	出去	的	这	船	她自己	,	这	女王	提高	她	嗓音

[tu:; tə] ['ænsər] ,

to	**answer**	**,**
到	回答	,

女王几乎就要跳下船了，她提高嗓门回答道：

[wen] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [tʌŋ] [ʌv; əv] [fleɪm] [ʃɑ:t] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θʌndərəs]

when	**a**	**long**	**tongue**	**of**	**flame**	**shot**	**across**	**the**	**sky**	**and**	**with**	**a**	**thunderous**
什么时候	一个	长的	舌头	的	火焰	射击	穿过	这	天空	和	和	一个	雷鸣

[rɔ:r] ,

roar	**,**
吼	,

当一道长长的火焰划破长空，伴随着雷鸣般的轰鸣声时，

[ˌkɪbə'rɑ:n] [rʌʃt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [hə:ld] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði]['taɪni] [boʊt] .

Quiberon	**rushed**	**around**	**the**	**point**	**and**	**hurled**	**himself**	**at**	**the**	**tiny**	**boat**	**.**
基伯龙	匆忙	大约	这	观点	和	投掷	他自己	在	这	微小的	船	.

基伯龙绕过岬角，猛地扑向那艘小船。

[soʊ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:nstər] , [ðə; ði] -

So	**sudden**	**and**	**unexpected**	**was**	**the**	**appearance**	**of**	**the**	**monster**	**,**	**the**	**Ozure**
所以	突然	和	意外	曾是	这	外貌	的	这	怪物	,	这	-

['aɪləndərz] [fel] [bæk] [ɪn] [dɪs'meɪ] .

Islanders	**fell**	**back**	**in**	**dismay**	**.**
岛民	跌倒	后退	在	沮丧	.

怪物的出现如此突然和出乎意料，奥祖尔岛的居民们惊恐地后退了。

" [seɪv] [hɜ:r; hər] !

"	**Save**	**her**	**!**
"	节省	她	!

救救她！

[seɪv] [hɜ:r; hər] !

Save	**her**	**!**
节省	她	!

救救她！

" [groʊn] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [friː] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gɑːrdz] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn]

"	groaned	the	King	,	struggling	to	free	himself	from	the	Guards	,	but	no	one
"	呻吟	这	国王	,	挣扎	到	自由的	他自己	从	这	卫兵	,	但	不	一

[meɪd] [ə; eɪ] [muːv] .

made	a	move	.
制成	一个	移动	.

国王呻吟着，挣扎着想要摆脱卫兵的束缚，但没有人上前帮忙。

- , [stɪf] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] [ænd; ənd] ['terər] , [sɔː] [ðə; ði] [greɪt] ['bɑːdi][ʌv; əv] [ˌkɪbə'rɑːn] [pɔɪzd] ['oʊvər]

Akbad	,	stiff	with	fright	and	terror	,	saw	the	great	body	of	Quiberon	poised	over
-	,	僵硬的	和	惊吓	和	恐怖	,	锯	这	伟大的	身体	的	基伯龙	准备	超过

[ðə; ði] [smɔːl] [krɑːft] ,

the	small	craft	,
这	小的	工艺	,

阿克巴德吓得浑身僵硬，他看到基伯龙庞大的身躯正悬在小船上方。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['moʊmənt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd]

and	in	that	moment	some	of	the	spirit	and	courage	that	had
和	在	那	片刻	一些	的	这	精神	和	勇气	那	有

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] [rɪ'tɜːrnd] .

distinguished	him	in	his	youth	returned	.
杰出的	他	在	他的	青年	返回	.

那一刻，他年轻时展现出的某些精神和勇气又回来了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔːrs] [skriːm] , [ðə; ði] ['suːθseɪər] [həːld] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] , ['flaɪɪŋ]

With	a	hoarse	scream	,	the	Soothsayer	hurled	himself	into	the	air	and	,	flying
和	一个	嘶哑	尖叫	,	这	预言家	投掷	他自己	进入	这	空气	和	,	飞行

[streɪt] [fɔːr; fər] [ˌkɪbə'rɑːn] ,

straight	for	Quiberon	,
直的	为了	基伯龙	,

预言家发出一声嘶哑的尖叫，纵身跃入空中，径直朝着基伯龙飞去。

[snætʃt] [ðə; ði] [kwiːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [dʒɔːz][ʌv; əv] [deθ] .

snatched	the	Queen	from	the	very	jaws	of	death	.
抢夺	这	女王	从	这	非常	下颚	的	死亡	.

把女王从死神手中救了出来。

[ðə; ði]['mædʒɪk] [wɪŋz] , [wɪtʃ] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm]

The	magic	wings	,	which	up	to	this	time	had	refused	to	carry	him
这	魔法	翅膀	,	哪个	向上	到	这	时间	有	拒绝	到	携带	他

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['aɪləndz] ,

beyond	the	islands	,
超过	这	岛屿	,

那对魔法翅膀，此前一直拒绝带他飞离岛屿，

[ðɪs] [taɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [naʊ] [hæd; həd][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [əu'beid] [hɪz; ɪz] [kə'mænd]

this	time	,	because	he	now	had	no	thought	of	himself	,	obeyed	his	command
这	时间	,	因为	他	现在	有	不	想法	的	他自己	,	服从	他的	命令

.

:

.

这一次，因为他已经没有了自我考虑，所以服从了命令。

['sɜːrklɪŋ] [haɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] [siː] ['mɑːnstər] , - ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Circling	high	over	the	head	of	the	enraged	sea	monster	,	Akbad	headed	for	the
盘旋	高的	超过	这	头	的	这	愤怒	海	怪物	,	-	标题	为了	这

['sæfaɪər] ['kæs(ə)l] .

sapphire	castle	.
蓝宝石	城堡	.

阿克巴德盘旋在愤怒的海怪头顶上方，朝着蓝宝石城堡飞去。

[wɪð; wɪθ] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [tʃɪrz] [ðə; ði] - ['aɪləndərz] ['fɑːloʊd] [ænd; ənd] , ['dæʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

With	shouts	and	cheers	the	Ozure	Islanders	followed	and	,	dashing	into	the
和	喊叫	和	干杯	这	-	岛民	随后	和	,	帅气	进入	这

['kæs(ə)l]['æftər][ðə; ði] ['suːθseɪər] ,

castle	after	the	Soothsayer	,
城堡	后	这	预言家	,

奥祖尔岛的居民们欢呼雀跃，紧随其后，冲进城堡，追随着预言家。

[bɑːrd] [ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] [slæmd] [daʊn] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

barred	the	doors	and	slammed	down	the	windows	.
禁止	这	门	和	猛烈抨击	向下	这	视窗	.

他们关上门，砰地一声关上窗户。

[bɪ'fɔːr] ['iːðər] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɔːr] [kwiːn] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [θæŋk] - ,

Before	either	the	King	or	Queen	had	time	to	thank	Akbad	,
前	任何一个	这	国王	或者	女王	有	时间	到	感谢	-	,

国王和王后还没来得及向阿克巴德道谢，

[ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk]['bɑːdi][ʌv; əv] [ˌkɪbə'rɑːn] [kræʃt] [θruː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [həːld] [ɪt'self] ['oʊvər]

the	gigantic	body	of	Quiberon	crashed	through	the	garden	and	hurled	itself	over
这	巨大	身体	的	基伯龙	崩溃了	通过	这	花园	和	投掷	本身	超过

[ðə; ði]['kæs(ə)l] [wɔːl] .

the	castle	wall	.
这	城堡	墙	.

基伯龙庞大的身躯冲破花园，翻过城堡的城墙。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [lɔːst] ! " [weɪld] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

"	We	are	lost	!	"	wailed	the	King	,
"	我们	是	丢失的	!	"	哀嚎	这	国王	,

“我们迷路了！”国王哀嚎道。

[æz; əz][ðə; ði]['kæs(ə)l][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɑːk] [ænd; ənd]['tremb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'piːtɪd] [bloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]

as	the	castle	began	to	rock	and	tremble	from	the	repeated	blows	of	the
作为	这	城堡	开始	到	岩石	和	颤抖	从	这	重复	打击	的	这

['fjʊriəs] ['mɑːnstər] .

furious	monster	.
狂怒	怪物	.

城堡在愤怒的怪物的反复攻击下开始摇晃颤抖。

" ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [seɪv] [ˌjuː 'es] [naʊ] .

"	Nothing	can	save	us	now	.
"	没有什么	能	节省	我们	现在	.

现在谁也救不了我们了。

" ['kaʊərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [θroʊn] [ruːm] ,

"	Cowering	in	the	throne	room	,
"	畏缩	在	这	王座	房间	,

“在王座厅里瑟瑟发抖，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][bænd][ʌv; əv] ['fɔːləuəz] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bloʊ] [ðæt] [wʊd] [krʌʃ]

the	King	and	his	little	band	of	followers	waited	for	the	blow	that	would	crush
这	国王	和	他的	小的	乐队	的	追随者	等待	为了	这	吹	那	会	压碎

[ðə; ði]['kæs(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] ['ʌtərli] .

the	castle	and	destroy	them	utterly	.
这	城堡	和	破坏	他们	完全地	.

国王和他的一小群追随者等待着那致命一击，那一击将摧毁城堡，并将他们彻底消灭。

[bʌt; bət] , ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] ,

But	,	strangely	enough	,
但	,	奇怪的	足够的	,

但奇怪的是，

[ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd] [θʌdz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [gruː] [les] [ænd; ənd] ['faɪnəli]
the **noise** **and** **confusion** **and** **thuds** **upon** **the** **wall** **grew** **less** **and** **finally**
这 噪音 和 困惑 和 砰砰声 之上 这 墙 生长 较少的 和 最后
[stɑːpt] [ˌɔːltə'geðər] .
stopped **altogether** **.**
停止 共 .

噪音、混乱和撞击墙壁的声音逐渐减少，最终完全停止了。

" ['hiːz] ['bækɪŋ] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][læst][traɪ] , " [groʊn] - , ['berɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz]
" **He's** **backing** **away** **for** **a** **last** **try** **,** **"** **groaned** **Toddledy** **,** **burying** **his** **head** **in** **his**
" 他是 后盾 离开 为了 一个 最后的 尝试 , " 呻吟 - , 埋葬 他的 头 在 他的
[hændz] .
hands **.**
双手 .

“他正在做最后的挣扎，”托德尔迪呻吟着，双手捂住了头。

" ['nevər] [maɪnd] , " [said] [ðə; ði] [kwiːn] , ['θroʊɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] - [raʊnd] - [nek] .
" **Never** **mind** **,** **"** **sighed** **the** **Queen** **,** **throwing** **her** **arms** **'** **round** **Cheeriobed's** **neck** **.**
" 绝不 头脑 , " 叹了口气 这 女王 , 投掷 她 武器 - 圆形的 - 脖子 .

“没关系，”女王叹了口气，搂住了奇瑞贝德的脖子。

" [æt; ət] [liːst] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['perɪʃ] [tə'geðər] .
" **At** **least** **we** **shall** **perish** **together** **.**
" 在 至少 我们 将 沦 一起 .

至少我们会一起灭亡。

" [æt; ət][ðə; ði] ['kwiːnz] [wɜːrdz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trə'mendəs] [wæk] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] .
" **At** **the** **Queen's** **words** **there** **was** **a** **tremendous** **whack** **on** **the** **roof** **.**
" 在 这 女王大学 字 那里 曾是 一个 巨大的 猛击 在 这 屋顶 .

“女王话音刚落，屋顶就传来一声巨响。”

[ə; eɪ] [bluː] ['sæfaɪər] [skaɪ] - [laɪt] ['splɪntəd] [tuː; tə]['bɪts][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [hed] [wʌz; wəz] [θrʌst]
A **blue** **sapphire** **sky** **-** **light** **splintered** **to** **bits** **and** **a** **great** **head** **was** **thrust**
一个 蓝色的 蓝宝石 天空 - 光 破碎的 到 比特 和 一个 伟大的 头 曾是 推力
[θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .
through **the** **opening** **.**
通过 这 开幕 .

一块蓝宝石色的天窗碎裂成碎片，一个巨大的脑袋从破洞中伸了出来。

['tʃæptər] -
CHAPTER **17**
章 -

第十七章

[ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['welkəm]
A **Royal** **Welcome**
一个 皇家 欢迎

皇家欢迎

[æz; əz] [haɪ] [bɔɪ] , [neɪŋ] ['dʒɔɪəsli] , [trɔtid] [daʊn] [ðə; ði] [meɪn] [striːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] ,
As **High** **Boy** **,** **neighing** **joyously** **,** **trotted** **down** **the** **main** **street** **of** **the** **Emerald** **City** **,**
作为 高的 男生 , 嘶鸣 欣喜地 , 小跑 向下 这 主要的 街道 的 这 翠 城市 ,

高个子马欢快地嘶鸣着，沿着翡翠城的主要街道小跑着。

['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] [θroʊn] [ʌp][ænd; ənd] [dɔːz] [flʌŋ] ['oʊpən][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [rʌʃt] [aʊt]
windows **were** **thrown** **up** **and** **doors** **flung** **open** **and** **the** **inhabitants** **rushed** **out**
视窗 是 抛掷 向上 和 门 扔 打开 和 这 居民 匆忙 出去
[wɪð; wɪθ] [tɔːtʃiz] [tuː; tə] [siː] [huː] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] .
with **torches** **to** **see** **who** **was** **passing** **.**
和 火炬 到 看 WHO 曾是 通过 .

窗户被猛地推开，大门被猛地敞开，居民们拿着火把冲了出去，看看是谁路过。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [trɑːt][ænd; ənd][ðə; ði] ['skerkroʊ] , ['maʊntɪd] [ɑːn][soʊ] [streɪndʒ] [ə; eɪ] [stiːd] ,

And	when	they	saw	Trot	and	the	Scarecrow	,	mounted	on	so	strange	a	steed	,
和	什么时候	他们	锯	小跑	和	这	稻草人	,	安装	在	所以	奇怪的	一个	骏马	,

当他们看到特洛特和稻草人骑着一匹奇特的骏马时，

[ðeɪ] ['prɑːmptli] [fel] [ɪn] ,

they	promptly	fell	in	,
他们	及时	跌倒	在	,

他们很快就陷了进去，

[soʊ] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [haɪ] [bɔɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['kæs(ə)l][ə; eɪ] ['regjələr] [prə'seʃ(ə)n] [hæd; həd] [fɔːrmd]

so	that	by	the	time	High	Boy	reached	the	castle	a	regular	procession	had	formed
所以	那	经过	这	时间	高的	男生	达到	这	城堡	一个	常规的	游行	有	形成

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

behind	them	.
在后面	他们	.

因此，当高个男孩到达城堡时，他们身后已经形成了一支整齐的队伍。

['stændɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['bæləns ɪŋ] [hɪm'self] [baɪ] ['hoʊldɪŋ] [ɑːn][tuː; tə] ['beni] ,

Standing	up	and	balancing	himself	by	holding	on	to	Benny	,
常设	向上	和	平衡	他自己	经过	保持	在	到	本尼	,

他扶着本尼站了起来，保持平衡。

[ðə; ði] ['skerkroʊ] [ˌɪntrə'duːst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ailz] , [ðə; ði]['medɪs(ə)n] [mæn] ,

the	Scarecrow	introduced	the	little	Prince	of	the	Ozure	Isles	,	the	medicine	man	,
这	稻草人	介绍	这	小的	王子	的	这	-	岛屿	,	这	药品	男人	,

稻草人介绍了奥祖尔群岛的小王子，也就是巫医。

[ðə; ði][lɪv; laɪv]['stætʃuː][ænd; ənd] ['læstli] [haɪ] [bɔɪ] [hɪm'self] .

the	live	statue	and	lastly	High	Boy	himself	.
这	居住	雕像	和	最后	高的	男生	他自己	.

真人雕像，以及最后出现的“高个子”本人。

[ðen] [haɪ] [bɔɪ] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] , [stretʃt] [ʌp] [ænd; ənd] [ðen]

Then	High	Boy	,	to	the	great	delight	of	the	multitude	,	stretched	up	and	then
然后	高的	男生	,	到	这	伟大的	喜	的	这	民众	,	拉伸	向上	和	然后

[daʊn] ,

down	,
向下	,

然后，令在场众人欣喜的是，“高个子”伸展身体，先是向上，然后向下。

[swɪtʃt] [hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] [teɪl] [ænd; ənd] [boʊd] [soʊ]['ɔːf(ə)n][ænd; ənd] ['vɪgərəsli] [ðæt] [trɑːt][ænd; ənd]

switched	his	umbrella	tail	and	bowed	so	often	and	vigorously	that	Trot	and
切换	他的	伞	尾巴	和	鞠躬	所以	经常	和	大力	那	小跑	和

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd][ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər]['pleɪsɪz] .

the	others	had	all	they	could	do	to	keep	their	places	.
这	其他的	有	全部	他们	可以	做	到	保持	他们的	地方	.

他不停地摆动着伞状尾巴，鞠躬的次数和力度都很大，以至于特罗特和其他人竭尽全力才得以保持住自己的位置。

[ðə; ði][waɪld] [tʃɪrz] [ænd; ənd] [ʃaʊts] [æt; ət] [haɪ] ['bɔɪz] [pər'fɔːrməns] [brɔːt] [ðə; ði]['ɔkjuːpənts][ʌv; əv]

The	wild	cheers	and	shouts	at	High	Boy's	performance	brought	the	occupants	of
这	荒野	干杯	和	喊叫	在	高的	男孩们	表现	带来	这	居住者	的

[ðə; ði]['kæs(ə)l] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [dɔːz] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .

the	castle	running	to	the	windows	and	doors	to	see	what	was	the	matter	.
这	城堡	跑步	到	这	视窗	和	门	到	看	什么	曾是	这	事情	.

高个男孩的表演引来城堡里人们的热烈欢呼和呐喊，城堡里的居民纷纷跑到门窗边查看发生了什么事。

" [waɪ] , [trɑːt] ! " [kraɪd] ['dɔːrəθi] , ['dæʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['goʊldən] [steps] .

"	Why	,	Trot	!	"	cried	Dorothy	,	dashing	down	the	golden	steps	.
"	为什么	,	小跑	!	"	哭	多萝西	,	帅气	向下	这	金的	步骤	.

“哎呀，特罗特！”多萝西喊着，飞快地跑下金色的台阶。

" [wiːv] [bɪn] ['hʌntɪŋ] [juː; jʊ][ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd][wɜːr; wər][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [ɪn][ðə; ði]['mædʒɪk]
" We've been hunting you all day and were just going to look in the magic
" 我们已经 到过 打猎 你 全部 天 和 是 只是 去 到 看 在 这 魔法
['pɪktʃər] [tuː; tə] [siː] [wer] [juː; jʊ][wɜːr; wər] . "
picture to see where you were . "
图片 到 看 在哪里 你 是 . "

“我们找了你一整天，正打算看看那张神奇的照片，看看你在哪里。”

" [wel] , [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [maɪ] [dɪr] , " [læft] [ðə; ði] ['skerkroʊ] ,
" Well , here we are , my dear , " laughed the Scarecrow ,
" 出色地 , 这里 我们 是 , 我的 亲爱的 , " 笑了 这 稻草人 ,

“好了，亲爱的，我们到了，”稻草人笑着说。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [brɪŋ] [streɪndʒ] [nuːz] [ænd; ənd] [fɔːr] [st'reɪndʒəz][tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] .
" and we bring strange news and four strangers to the castle .
" 和 我们 带来 奇怪的 消息 和 四 陌生人 到 这 城堡 .

“我们带着奇怪的消息和四个陌生人来到了城堡。”

[hə'loʊ][hoʊkəs] !
Hello Hokus !
你好 霍库斯 !

你好，Hokus！

[hə'loʊ] , [dʒæk] !
Hello , Jack !
你好 , 杰克 !

你好，杰克！

[haɪ][ðer; ðər] [tɪk] [tɑːk] !
Hi there Tik Tok !
你好 那里 tik 托克 !

你好，抖音！

['haʊdi] , [skræps] !
Howdy , Scraps !
你好 , 碎屑 !

嗨，废料们！

" ['weɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'lebrətiz] [huː] ['kraʊdɪd] [ðə; ði]['oʊpən] ['dɔːrweɪ] , [ðə; ði] ['skerkroʊ] ['ɝːdʒd]
" Waving to the celebrities who crowded the open doorway , the Scarecrow urged
" 挥手 到 这 名人 WHO 挤 这 打开 门口 , 这 稻草人 敦促
[haɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] ['entər] .
High Boy to enter .
高的 男生 到 进入 .

“稻草人向挤在敞开的门口的名人挥手，催促高个子进来。

['maʊntɪŋ] [ðə; ði] [steps] ['kerfəli] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [tred] [ə'pɑːn] ['eni] [toʊz] ,
Mounting the steps carefully and being careful not to tread upon any toes ,
安装 这 步骤 小心 和 存在 小心 不是 到 踏 之上 任何 脚趾 ,

小心翼翼地走上台阶，注意不要踩到任何人的脚趾。

[haɪ] [bɔɪ] [stept] ['praʊdli] ['ɪntuː] - ['rɔɪəl] ['rezɪdəns] ,
High Boy stepped proudly into Ozma's royal residence ,
高的 男生 步 自豪地 进入 - 皇家 住宅 ,

高个男孩骄傲地走进了奥兹玛的皇家住所。

['dɔːrəθi] ['dænsɪŋ] [ə'hed] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feri] .
Dorothy dancing ahead to announce them to the little fairy .
多萝西 跳舞 前方 到 宣布 他们 到 这 小的 仙女 .

多萝西跳着舞走在前面，向小仙女宣布他们的消息。

['betsi] , ['ɑ:zmə] , [nɪk] ['tʃɑ:pər] [ænd; ənd] [dʒæm] , [ə; eɪ] [smɔ:l] [meɪd] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] , [wɜ:r; wər]

Betsy , Ozma , Nick Chopper and Jellia Jamb , a small maid - in - waiting , were

贝齐 , 奥兹玛 , 缺口 直升机 和 果冻 大排 , 一个 小的 女佣 - 在 - 等待 , 是

['pleɪɪŋ] - ,

playing pa'cheesi ,

玩耍 - ,

贝齐、奥兹玛、尼克·乔珀和杰莉娅·詹姆（一个娇小的女仆）正在玩帕切西游戏。

[bʌt; bət] ['heɪstɪli] [pʊʃt] [bæk] [ðə; ði] [bɔ:rd] , [æz; əz] [haɪ] [bɔɪ] [keɪm] ['kæntərɪŋ] [ɪn] .

but hastily pushed back the board , as High Boy came cantering in .

但 草草 推动 后退 这 木板 , 作为 高的 男生 来了 慢跑 在 .

但高大男孩小跑过来时，他赶紧把木板推了回去。

[ðə; ði] ['skerkroʊ] ['ɜ:dʒd] [haɪ] [bɔɪ] [tu:; tə] ['entər]

The Scarecrow Urged High Boy to Enter

这 稻草人 敦促 高的 男生 到 进入

稻草人催促高个子进来

" [waɪ] [hɪəz] [ðə; ði] [hoʊl] [pæk] , " [kraɪd] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] ,

" Why here's the whole pack , " cried the Tin Woodman ,

" 为什么 这里是 这 所有的 盒 , " 哭 这 锡 伍德曼 ,

“瞧，这不就是全部的包裹吗？”铁皮樵夫喊道。

['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ðə; ði] [tɪn] ['fʌn(ə)l] [hi:; hi] [ju:st] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [hæt] — " [ðə; ði] [pæk] [hɔ:rs] ,

jumping up and waving the tin funnel he used for a hat — " the pack horse ,

跳 向上 和 挥手 这 锡 漏斗 他 用过的 为了 一个 帽子 — " 这 盒 马 ,

[tu:] !

too !

也 !

他跳起来挥舞着他用作帽子的锡漏斗——“还有驮马！”

" ['fɪnɪʃt] [nɪk] , ['aɪɪŋ] [ðə; ði] ['kɪŋz] [sti:d] [ɪn] [sʌm; səm] [sər'praɪz] .

" finished Nick , eyeing the King's steed in some surprise .

" 完成的 缺口 , 觊觎 这 国王学院 骏马 在 一些 惊喜 .

“尼克说完，有些惊讶地看着国王的坐骑。”

" [pæk] [hɔ:rs] ! " [snɔ:tid] [haɪ] [bɔɪ] , ['stɑ:pɪŋ] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [red] [aɪz]

" Pack Horse ! " snorted High Boy , stopping short and rolling his red eyes

" 盒 马 ! " 哼了一声 高的 男生 , 停止 短的 和 滚动 他的 红色的 眼睛

- .

temperishly .

- .

“驮马！”高个子哼了一声，猛地停住，气呼呼地翻了个红眼睛。

" [aɪm] [ə; eɪ] [haɪ] [hɔ:rs] , [ju:; jʊ] [ɑ:d] ['lʊkɪŋ] ['dʒʌŋkmæn] ,

" I'm a high horse , you odd looking junkman ,

" 我是 一个 高的 马 , 你 奇怪的 寻找 船工 ,

“我可是个高高在上的家伙，你这个长相怪异的收破烂的。”

[ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] [stænd] ['veri] [haɪ] [ɪn] [maɪ] [oʊn] ['kʌntri] .

and I'll have you know I stand very high in my own country .

和 患病的 有 你 知道 我 站立 非常 高的 在 我的 自己的 国家 .

而且我要让你们知道，我在自己的国家享有很高的地位。

" [tu:; tə] [pru:v] [hɪz; ɪz] [kleɪm] ,

" To prove his claim ,

" 到 证明 他的 宣称 ,

为了证明他的说法，

[haɪ] [bɔɪ] [klɪkt] [hɪz; ɪz] ['telɪskoʊp] [legz] [ʌp] [soʊ] [fæst] [ðæt] [trɑːt] [bʌmpt] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn] [ðə; ði]

High	**Boy**	**clicked**	**his**	**telescope**	**legs**	**up**	**so**	**fast**	**that**	**Trot**	**bumped**	**her**	**head**	**on**	**the**
高的	男生	点击	他的	望远镜	腿	向上	所以	快速地	那	小跑	撞	她	头	在	这

['siːlɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] [dʌv] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːrpɪt] .

ceiling	**and**	**the**	**Scarecrow**	**dove**	**at**	**once**	**to**	**the**	**carpet**	**.**
天花板	和	这	稻草人	鸽子	在	一次	到	这	地毯	.

高个子猛地抬起他的望远镜腿，速度太快，以至于特罗特的头撞到了天花板上，稻草人立刻扑倒在地毯上。

" [daʊn] !

"	**Down**	**!**
"	向下	!

“向下！

[daʊn] ! " ['wɪspəd] [fələdɔr] [rɪ'pruːvɪŋli] .

Down	**!**	**"**	**whispered**	**Philador**	**reprovingly**	**.**
向下	!	"	低声说道	菲拉多	责备地	.

“趴下！”菲拉多低声责备道。

" [ænd; ənd] [dəunt] [fər'get] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['rɔɪəlti] .

"	**And**	**don't**	**forget**	**you**	**are**	**in**	**the**	**presence**	**of**	**royalty**	**.**
"	和	不	忘记	你	是	在	这	在场	的	皇室	.

“别忘了，你们面前是皇室成员。”

" ['laʊərɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [greɪt] [dʒɜːrk] ,

"	**Lowering**	**himself**	**with**	**one**	**great**	**jerk**	**,**
"	降低	他自己	和	一	伟大的	混蛋	,

他猛地一挺身，俯身向下，

[haɪ] [bɔɪ] ['ʃɔːtnd] [hɪz; ɪz] [frʌnt] [legz] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [diːp] [baʊ; boʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ruːlər]

High	**Boy**	**shortened**	**his**	**front**	**legs**	**and**	**made**	**a**	**deep**	**bow**	**to**	**the**	**little**	**ruler**
高的	男生	缩短	他的	正面	腿	和	制成	一个	深的	弓	到	这	小的	统治者

[ʌv; əv] [ɑːz] ,

of	**Oz**	**,**
的	奥兹	,

高个子缩短了前腿，向奥兹国的小统治者深深鞠了一躬。

[ænd; ənd] [trɑːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] ['tʌmblɪŋ] [ɔːf] .

and	**Trot**	**and**	**the**	**others**	**lost**	**no**	**time**	**tumbling**	**off**	**.**
和	小跑	和	这	其他的	丢失的	不	时间	翻滚	离开	.

特罗特和其他人毫不犹豫地滚了下去。

" [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [ailz] , [jʊr; jər] - ! " [pʌft] [trɑːt] ,

"	**The**	**Prince**	**of**	**the**	**Ozure**	**Isles**	**,**	**Your**	**Maj'sty**	**!**	**"**	**puffed**	**Trot**	**,**
"	这	王子	的	这	-	岛屿	,	你的	-	!	"	膨胀的	小跑	,

“奥祖尔群岛的王子陛下！”特罗特喘着粗气说道。

[æz; əz] ['ɑːzmə] [geɪv] [haɪ] [bɔɪ] [ə; eɪ] [bɪ'wɪldərd] [smaɪl] .

as	**Ozma**	**gave**	**High**	**Boy**	**a**	**bewildered**	**smile**	**.**
作为	奥兹玛	给予	高的	男生	一个	困惑	微笑	.

奥兹玛给了高个子一个困惑的微笑。

" [ðə; ði] ['medɪs(ə)n] [mæn] [ʌv; əv] [ɑːz] [ænd; ənd] [maɪ] [frend] ['beni] , [frʌm; frəm] ['bɔːstən; 'bɑːstən] . "

"	**The**	**Medicine**	**Man**	**of**	**Oz**	**and**	**my**	**friend**	**Benny**	**,**	**from**	**Boston**	**.**	**"**
"	这	药品	男人	的	奥兹	和	我的	朋友	本尼	,	从	波士顿	.	"

“《绿野仙踪》里的巫医和我的朋友本尼，来自波士顿。”

" [ɪz] [hiː; hi] [ə'laɪv] ? " ['wɪspəd] ['betsi] , ['pʊtɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər] [hænd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [stoʊn] [mæn] ,

"	**Is**	**he**	**alive**	**?**	**"**	**whispered**	**Betsy**	**,**	**putting**	**out**	**her**	**hand**	**to**	**touch**	**the**	**stone**	**man**	**,**
"	是	他	活	?	"	低声说道	贝齐	,	推杆	出去	她	手	到	触碰	这	石头	男人	,

“他还活着吗？”贝齐低声问道，同时伸出手去触摸石像。

[huː] [wʌz; wəz] ['bendɪŋ] ['stɪfli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [θroʊn] .
who was bending stiffly before the throne .
WHO 曾是 弯曲 僵硬地 前 这 王座 .

他僵硬地弯腰伏在王座前。

" [ə'laɪv] , [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ]['riːəl]['pɜːrs(ə)n] , " [said] ['beni] , ['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [stoʊn] [aɪz] ['mɔːrnfəli]
" Alive , but not a real person , " sighed Benny , fixing his stone eyes mournfully
" 活 , 但 不是 一个 真实的 人 , " 叹了口气 本尼 , 定影 他的 石头 眼睛 悲伤地
[ɑːn] ['betsi] ['bɑːbɪn] .
on Betsy Bobbin .
在 贝齐 线轴 .

“活着，但不是真正的人，”本尼叹了口气，悲伤地用他那双石像般的眼睛盯着贝齐·鲍宾。

" ['hiːz] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['riːəl]['pɜːrs(ə)n] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] , ['rʌʃɪŋ]
" He's much better than a real person , " declared the Scarecrow , rushing
" 他是 很多 更好的 比 一个 真实的 人 , " 声明 这 稻草人 , 匆忙
[ɪm'petʃuəsli] ['fɔːrwərd] .
impetuously forward .
冲动地 向前 .

“他比真人强多了，”稻草人一边说着，一边气势汹汹地冲了上去。

" [dʒʌst] [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [hɪr] [haʊ] [hiː; hi] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːnstər] . "
" Just wait till you hear how he jumped into the mouth of a monster . "
" 只是 等待 直到 你 听到 如何 他 跳了起来 进入 这 嘴 的 一个 怪物 . "

“等着瞧吧，他竟然跳进了怪物的嘴里。”

" [tel] [ˌjuː 'es] !
" Tell us !
" 告诉 我们 !

告诉我们!

[tel] [ˌjuː 'es] !
Tell us !
告诉 我们 !

告诉我们!

" ['bɛgd] ['betsi] , [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] .
" begged Betsy , clasping her hands .
" 乞求 贝齐 , 紧握 她 双手 .

“贝齐双手合十，恳求道。”

" [hæst][hæd; həd][æn; ən] [əd'ventʃər] , ['meɪd(ə)n] ?
" Hast had an adventure , maiden ?
" 哈斯特 有 一个 冒险 , 少女 ?

“姑娘，你经历过冒险吗？”

" ['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] , [sɜːr][hoʊkəs] , [ðə; ði] [gʊd] [naɪt] [ʌv; əv][ɑːz] ,
" Pushing his way to the throne , Sir Hokus , the Good Knight of Oz ,
" 推动 他的 方式 到 这 王座 , 先生 霍库斯 , 这 好的 骑士 的 奥兹 ,

“一路披荆斩棘登上王位，奥兹国的善良骑士霍库斯爵士，

[tʊk] [trɑːt] ['iːgərli] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .
took Trot eagerly by the arm .
采取 小跑 急切地 经过 这 手臂 .

特罗特急切地抓住了他的胳膊。

" ['dʌzənz] [ænd; ənd] ['dʌzənz] ! " [pæntid] [trɑːt] , ['sɪŋkɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːrpətɪd] [steps] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]
" Dozens and dozens ! " panted Trot , sinking down on the carpeted steps leading
" 几十个 和 几十个 ! " 喘息 小跑 , 下沉 向下 在 这 铺地毯的 步骤 领导
[tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] .
to the throne .
到 这 王座 .

“几十个，几十个！”特罗特气喘吁吁地说着，瘫坐在通往王座的铺着地毯的台阶上。

" [soʊ] ['meni] [aɪ] ['hɑːrdli] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] . "

"	So	many	I	hardly	know	where	to	begin	.	"
"	所以	许多	我	几乎	知道	在哪里	到	开始	.	"

“太多了，我都不知道从何说起。”

" [waɪ] [nɑːt] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? " [sə'dʒestɪd] ['ɜːrbi] , ['θroʊɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ɪm'pɔːrtntli] .

"	Why	not	begin	with	me	?	"	suggested	Herby	,	throwing	out	his	chest	importantly	.
"	为什么	不是	开始	和	我	?	"	建议	赫比	,	投掷	出去	他的	胸部	重要	.

“为什么不从我开始呢？”赫比提议道，同时大方地挺起胸膛。

[haɪ] [bɔɪ] [groʊn] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [æz; əz][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv] - [tʃest] [fluː] [ə'baʊt]

High	Boy	groaned	with	impatience	as	the	contents	of	Herby's	chest	flew	about
高的	男生	呻吟	和	不耐烦	作为	这	内容	的	-	胸部	飞翔	关于

[ðə; ði] [ruːm] ,

the	room	,
这	房间	,

高个子不耐烦地呻吟着，赫比箱子里的东西散落一地，弄得房间到处都是。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzərd] [ʌv; əv][ɑːz] , [huː] [stʊd] [dʒʌst][bɪ'haɪnd]['ɑːzmə] ,

and	the	Wizard	of	Oz	,	who	stood	just	behind	Ozma	,
和	这	巫师	的	奥兹	,	WHO	站立	只是	在后面	奥兹玛	,

还有站在奥兹玛身后的奥兹魔法师，

[klæpt] [ɑːn][æn; ən]['ekstrə] [per] [ʌv; əv] ['spektəklz] [ænd; ənd] ['hɜːrid] ['fɔːrwərd][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['betər]

clapped	on	an	extra	pair	of	spectacles	and	hurried	forward	to	get	a	better
鼓掌	在	一个	额外的	一对	的	眼镜	和	慌忙	向前	到	得到	一个	更好的

[vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['medɪs(ə)n][mæn] .

view	of	the	medicine	man	.
看法	的	这	药品	男人	.

他迅速戴上另一副眼镜，匆匆上前去，想看得更清楚些，好看看巫医。

[waɪl] [trɑːt][ænd; ənd][ðə; ði] ['skerkroʊ] [helpt] ['ɜːrbi] [pɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] [pɪl] [bɑːksɪz] , ['ɑːzmə] ,

While	Trot	and	the	Scarecrow	helped	Herby	pick	up	his	pill	boxes	,	Ozma	,
尽管	小跑	和	这	稻草人	帮助	赫比	挑选	向上	他的	丸	盒子	,	奥兹玛	,

当特罗特和稻草人帮赫比捡起他的药盒时，奥兹玛

['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] ['wɜːrid] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [prɪns] [fələdɔr] , [beɪd] [hɪm; ɪm] [kʌm] ['nɪrər] [ænd; ənd]

noticing	the	worried	expression	of	Prince	Philador	,	bade	him	come	nearer	and
注意到	这	担心	表达	的	王子	菲拉多	,	巴德	他	来	更近	和

[tel] [wʌt] [wʌz; wəz] ['trʌblɪŋ] [hɪm; ɪm] .

tell	what	was	troubling	him	.
告诉	什么	曾是	令人不安的	他	.

注意到菲拉多王子忧心忡忡的神情，便让他走近些，告诉他有什么烦心事。

[fələdɔr] , ['drɑːpɪŋ] [ɑːn][wʌn] [niː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [θroʊn] ,

Philador	,	dropping	on	one	knee	before	the	throne	,
菲拉多	,	下降	在	一	膝盖	前	这	王座	,

菲拉多尔单膝跪在王座前，

[θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ]['dʒentlər]['lɪt(ə)l] ['feri] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ɔːl][ɑːz] .

thought	he	had	never	seen	a	gentler	little	fairy	than	the	Queen	of	all	Oz	.
想法	他	有	绝不	已见	一个	更温和	小的	仙女	比	这	女王	的	全部	奥兹	.

他心想，他从未见过比奥兹国的仙后更温柔的小仙女。

['fiːlɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] [ʃaɪ] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][soʊ] [greɪt] [ænd; ənd][grænd][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [hiː; hi][ə'roʊz]

Feeling	a	bit	shy	in	the	presence	of	so	great	and	grand	a	company	he	arose
感觉	一个	少量	害羞的	在	这	在场	的	所以	伟大的	和	盛大	一个	公司	他	出现

[ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [ʌv; əv] - [ɪn'tʃɑːntmənts] [ænd; ənd] - ['kruːəlti]

and	told	the	whole	story	of	Mombi's	enchantments	and	Quiberon's	cruelty
和	讲述	这	所有的	故事	的	-	魔法	和	-	残酷

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [flaɪt] [ɑːn][ðə; ði] [bluː] [gʌl] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] [ʌv; əv] - .

and	of	his	flight	on	the	blue	gull	to	the	hut	of	Tattypoo	.
和	的	他的	航班	在	这	蓝色的	鸥	到	这	小屋	的	-	.

面对如此众多杰出人物，他感到有些害羞，于是站起来，讲述了蒙比的魔法和基伯龙的残暴，以及他乘着蓝鸥飞到塔蒂普小屋的整个故事。

['ɑːzmə][ænd; ənd][hɜːr; hər][əd'vaɪzəz][wɜːr; wər][nɑːt]['oʊnli] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪnsɪz] ['trʌblz]

Ozma	and	her	advisers	were	not	only	astonished	at	the	little	Prince's	troubles
奥兹玛	和	她	顾问	是	不是	仅有的	惊讶	在	这	小的	王子的	麻烦

,

,

,

奥兹玛和她的顾问们不仅对小王子的困境感到惊讶，

[bʌt; bət] [ə'lɑːrmd] [ænd; ənd] [dɪ'strest] [baɪ][ðə; ði] ['ʌniks'pleinəbl] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd]

but	alarmed	and	distressed	by	the	unexplainable	disappearance	of	the	good
但	惊慌	和	苦恼	经过	这	无法解释	消失	的	这	好的

[wɪtʃ] .

witch	.
巫婆	.

但善良女巫的离奇失踪让她感到震惊和痛苦。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [fələdɔr] [telz] [juː 'es][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔːri] ,

"	As	soon	as	Philador	tells	us	the	rest	of	his	story	,
"	作为	很快	作为	菲拉多	讲述	我们	这	休息	的	他的	故事	,

“等菲拉多把他的故事讲完之后，

[wiː; wi] [wɪl] [lʊk] [fɔːr; fər] - [ɪn][ðə; ði]['mædʒɪk] ['pɪktʃər] , " ['mɝːmɝd] ['ɑːzmə] ,

we	will	look	for	Tattypoo	in	the	magic	picture	,	"	murmured	Ozma	,
我们	将要	看	为了	-	在	这	魔法	图片	,	"	低声说道	奥兹玛	,

“我们会在魔法画里寻找塔蒂普，”奥兹玛低声说道。

" [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ailz] . "

"	and	also	for	the	Queen	of	the	Ozure	Isles	.	"
"	和	还	为了	这	女王	的	这	-	岛屿	.	"

“也献给蔚蓝群岛的女王。”

" [aɪ'd] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [æt; ət] [ðæt] ['mɑːnstər] , " ['blʌstəd] [sɜːr][hoʊkəs] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪməs]

"	I'd	like	a	chance	at	that	monster	,	"	blustered	Sir	Hokus	,	who	was	a	famous
"	ID	喜欢	一个	机会	在	那	怪物	,	"	虚张声势	先生	霍库斯	,	WHO	曾是	一个	著名的

['drægən] ['sleiə] ,

dragon	slayer	,
龙	杀手	,

“我想有机会对付那个怪物，”著名的屠龙者霍库斯爵士大声说道。

" [ænd; ənd][maɪ'self][ænd; ənd] [sɔːrd] [ɑːr; ər][æt; ət][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] , ['prɪnslɪŋ] !

"	and	myself	and	sword	are	at	your	service	,	Princeling	!
"	和	我	和	剑	是	在	你的	服务	,	太子	!

“我和我的剑随时为您效劳，王子殿下！”

" [fələdɔr] [smaɪld] ['greɪtfəli] [æt; ət][ðə; ði] [gʊd] [naɪt] [ʌv; əv][ɑːz][ænd; ənd] , [helpt] [aʊt][baɪ][trɑːt]

"	Philador	smiled	gratefully	at	the	Good	Knight	of	Oz	and	,	helped	out	by	Trot
"	菲拉多	微笑	感激不尽	在	这	好的	骑士	的	奥兹	和	,	帮助	出去	经过	小跑

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skerkroʊ] ,

and	the	Scarecrow	,
和	这	稻草人	,

菲拉多感激地向奥兹国的善良骑士微笑，并在特罗特和稻草人的帮助下，

[toʊld] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'liːst] [ðə; ði]['medɪs(ə)n][mæn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['bɑːt(ə)l] — [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt]

told	how	he	had	released	the	medicine	man	from	his	bottle	—	of	his	visit
讲述	如何	他	有	发布	这	药品	男人	从	他的	瓶子	—	的	他的	访问

[tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpˌlændərz] — [hɪz; ɪz] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [haɪ] [bɔɪ] — [ænd; ənd][ðer; ðər]

to	the	King	of	the	Uplanders	—	his	meeting	with	High	Boy	—	and	their
到	这	国王	的	这	高地居民	—	他的	会议	和	高的	男生	—	和	他们的

[əd'ventʃəz] [wɪð; wɪθ][trɑːt][ænd; ənd][hɜːr; hər] [frendz] [ɪn] ['ʃʌtər] [taʊn] .

adventures	with	Trot	and	her	friends	in	Shutter	Town	.
冒险	和	小跑	和	她	朋友们	在	快门	镇	.

他讲述了自己如何将巫医从瓶子里放出来——他拜访高地之王——他与高个子的相遇——以及他们与特罗特和她的朋友们在沙特镇的冒险经历。

[ðen] [trɑːt][toʊld][hɜːr; hər]['stɔːri] , [ə'baʊt] ['beni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][streɪndʒ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][laɪf] ,

Then	Trot	told	her	story	,	about	Benny	and	his	strange	coming	to	life	,
然后	小跑	讲述	她	故事	,	关于	本尼	和	他的	奇怪的	未来	到	生活	,

然后特罗特讲述了她的故事，关于本尼和他奇异的复活经历。

[hɪz; ɪz][drɑːp][tuː; tə][ɑːz][ænd; ənd][ðer; ðər] ['fraɪtf(ə)l] [iks'piəriənsiz] [ɪn] [keɪv] ['sɪti] .

his	drop	to	Oz	and	their	frightful	experiences	in	Cave	City	.
他的	降低	到	奥兹	和	他们的	可怕	经历	在	洞穴	城市	.

他坠落到奥兹国以及他们在洞穴城的可怕经历。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['telɪŋ] [ʌv; əv][bəuθ] ['stɔːriz] ,

During	the	telling	of	both	stories	,
期间	这	讲述	的	两个都	故事	,

在讲述这两个故事的过程中，

[ðə; ði] ['wɪzərd] [ʌv; əv][ɑːz] [meɪd] ['hɜːrid] [noʊts] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [blæk] [bʊk] [ænd; ənd] , [æz; əz][trɑːt]

the	Wizard	of	Oz	made	hurried	notes	in	his	little	black	book	and	,	as	Trot
这	巫师	的	奥兹	制成	慌忙	笔记	在	他的	小的	黑色的	书	和	,	作为	小跑

['fɪnɪʃt] ,

finished	,
完成的	,

奥兹国的魔法师匆匆在他的小黑本上记下笔记，特罗特说完后，

[hiː; hi] [baʊnst] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [siːt] [laɪk][ə; eɪ] ['rʌbər] [bɔːl] .

he	bounced	out	of	his	seat	like	a	rubber	ball	.
他	弹跳	出去	的	他的	座位	喜欢	一个	橡皮	球	.

他像个橡皮球一样从座位上弹了起来。

" [jʊr; jər] ['haɪnəs] , " [bɪ'gæn][ðə; ði]['wɪzərd] , ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz][speks][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feri]

"	Your	Highness	,	"	began	the	Wizard	,	looking	over	his	specs	at	the	little	fairy
"	你的	高度	,	"	开始	这	巫师	,	寻找	超过	他的	规格	在	这	小的	仙女

['ruːlər] ,

ruler	,
统治者	,

“殿下，”巫师说着，透过眼镜打量着小仙女尺子。

" [aɪ][hæv; həv]['dʒɔtid] [daʊn] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [kən'viːniəns] [ðə; ði]['prɔːbləms][tuː; tə][biː; bi] ['sɑːlvd] [ænd; ənd]

"	I	have	jotted	down	for	your	convenience	the	problems	to	be	solved	and
"	我	有	随手记下	向下	为了	你的	方便	这	问题	到	是	已解决	和

[ðə; ði] ['mistəriz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər] .

the	mysteries	to	be	accounted	for	.
这	谜团	到	是	已记录	为了	.

“为了方便起见，我已经把需要解决的问题和需要解释的谜团记了下来。”

[fɜːrst] , [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ailz] [ænd; ənd] [rɪ'stɔːr] [hɜːr; hər][tuː; tə]

First	,	we	must	find	the	Queen	of	the	Ozure	Isles	and	restore	her	to
第一的	,	我们	必须	寻找	这	女王	的	这	-	岛屿	和	恢复	她	到

[hɜːr; hər]['sʌbdʒekts] .

her	subjects	.
她	主题	.

首先，我们必须找到奥祖尔群岛女王，并将她归还给她的子民。

['sekəndli] , [wiː; wi][mʌst; məst][ʌn'duː][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] - ['mɪstʃɪf] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] ;

Secondly	,	we	must	undo	as	much	of	Mombi's	mischief	as	we	can	;
第二	,	我们	必须	撤销	作为	很多	的	-	恶作剧	作为	我们	能	;

[dɪ'strɔɪ] [ˌkɪbə'rɑːn] ,

destroy	Quiberon	,
破坏	基伯龙	,

其次，我们必须尽可能地消除蒙比造成的破坏；摧毁基伯龙。

['pʌnɪʃ] [ðə; ði][bɜːrd] - [mæn] [huː] ['kærid] [trɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːnstərz] [keɪv] [ænd; ənd] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði]

punish	the	bird	-	man	who	carried	Trot	to	the	monster's	cave	and	restore	the
惩治	这	鸟	-	男人	WHO	携带	小跑	到	这	怪物的	洞穴	和	恢复	这

['medɪs(ə)n][mæn][tuː; tə] [hɪm'self] .

medicine	man	to	himself	.
药品	男人	到	他自己	.

惩罚将特罗特带到怪物洞穴的鸟人，并让巫医恢复原状。

" [æt; ət] [ðɪs] ['ɜːrbi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['vaɪələntli] .

"	At	this	Herby	shook	his	head	violently	.
"	在	这	赫比	摇晃	他的	头	暴力	.

赫比猛烈地摇了摇头。

" [aɪ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , " [dɪ'klerd] ['ɜːrbi] ['staʊtli] .

"	I	prefer	to	remain	as	I	am	,	"	declared	Herby	stoutly	.
"	我	更喜欢	到	保持	作为	我	是	,	"	声明	赫比	坚定地	.

“我宁愿保持现状，”赫比坚定地说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'taɪərli] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][maɪ]['medɪs(ə)n] [tʃest] .

"	I	am	entirely	satisfied	with	my	medicine	chest	.
"	我	是	完全	使满意	和	我的	药品	胸部	.

我对我的药箱非常满意。

" ['ɑːzmə] [smaɪld] [æt; ət] - ['ɜːrnɪstnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzərd] [druː] [hɪz; ɪz]['pens(ə)l] [θruː]

"	Ozma	smiled	at	Herby's	earnestness	and	the	Wizard	drew	his	pencil	through
"	奥兹玛	微笑	在	-	认真	和	这	巫师	画	他的	铅笔	通过

[ðæt] ['entri] .

that	entry	.
那	入口	.

奥兹玛对赫比的认真笑了笑，巫师用铅笔划掉了那条记录。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [ðen] [faɪnd] - , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ['sɪriəsli] ,

"	We	must	then	find	Tattypoo	,	"	continued	the	little	man	seriously	,
"	我们	必须	然后	寻找	-	,	"	持续	这	小的	男人	严重地	,

“那么我们必须找到塔蒂普，”矮个子男人严肃地继续说道。

" [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] ['beni] [tuː; tə][ə; eɪ]['riːəl]['pɜːrs(ə)n] , [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz]

"	and	change	Benny	to	a	real	person	,	as	a	reward	for	his	services
"	和	改变	本尼	到	一个	真实的	人	,	作为	一个	报酬	为了	他的	服务

[tuː; tə] [fələdɔr] [ænd; ənd][trɑːt] . "

to	Philador	and	Trot	.	"
到	菲拉多	和	小跑	.	"

“并将本尼改成一个真人，以此奖励他对菲拉多和特罗特的贡献。”

" [haʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['jʌmi] [dʒʌmi] ? " [hwiːzd] [haɪ] [bɔɪ] ,

"	How	about	a	little	yummy	jummy	?	"	wheezed	High	Boy	,
"	如何	关于	一个	小的	美味	吉米	?	"	喘息	高的	男生	,

“来点美味的小零食怎么样？”高男孩喘着气说。

[huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] [wɪð; wɪθ][bəuθ] [ɪrz] [kɑːkt] ['fɔːrwərd] .

who	was	sitting	on	his	haunches	with	both	ears	cocked	forward	.
WHO	曾是	坐着	在	他的	臀部	和	两个都	耳朵	上膛	向前	.

他蹲坐在地上，双耳向前竖着。

[ðə; ði] ['wɪzərd] [ʌv; əv][ɑːz]

The	Wizard	of	Oz
这	巫师	的	奥兹

《绿野仙踪》

" [waɪ] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['feloʊ] ['æftər][maɪ] [oʊn] [hɑːrt] , " [pɜːd] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər] ,

"	Why	you're	a	fellow	after	my	own	heart	,	"	purred	the	Hungry	Tiger	,
"	为什么	你是	一个	同伴	后	我的	自己的	心	,	"	咕噜咕噜	这	饥饿的	老虎	,

“你真是我的知己啊！”饥饿的老虎轻声说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奥兹国的巨马(The giant horse of Oz)
第7/7页

['krɔːlɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [griːn] ['soʊfə] .
crawling out from under a huge green sofa .
爬行 出去 从 在下面 一个 巨大的 绿色的 沙发 .

从一张巨大的绿色沙发底下爬出来。

" [ðɪs] [gʊd] [biːst] [ɪz] ['hʌŋgri] .
" This good beast is hungry .
" 这 好的 兽 是 饥饿的 .

“这头好野兽饿了。”

[lets] [ɔːl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , " [hiː; hi] [prə'poʊzd] ,
Let's all have something to eat , " he proposed ,
我们来吧 全部 有 某物 到 吃 , " 他 建议的 ,

“咱们都吃点东西吧，”他提议道。

['lɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɔps] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] ['dʒentli] [frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] .
licking his chops and waving his tail gently from side to side .
舔舐 他的 排骨 和 挥手 他的 尾巴 轻轻地 从 边 到 边 .

它舔了舔嘴唇，轻轻地左右摇晃着尾巴。

" [juː; jʊ] [meɪ] [tel] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [kʊk] [tuː; tə] [prɪ'per] [ə; eɪ] [fiːst] [æt; ət] [wʌns] .
" You may tell the royal cook to prepare a feast at once .
" 你 可能 告诉 这 皇家 厨师 到 准备 一个 盛宴 在 一次 .

“你可以吩咐御厨立刻准备一顿盛宴。”

" ['nɑːdɪŋ] ['læfɪŋli] [æt; ət] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sɑːvrɪn] [roʊz] [ænd; ənd] , ['stepɪŋ]
" Nodding laughingly at the Hungry Tiger , the little sovereign rose and , stepping
[daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [θroʊn] ,
down from the throne ,
向下 从 这 王座 ,

“小君主笑着朝饿虎点点头，站起身来，走下王座，

[tʊk] - [ɑːrm] .
took Philador's arm .
采取 - 手臂 .

抓住了菲拉多尔的手臂。

" [kʌm] ! " [sed] ['ɑːzmə] .
" Come ! " said Ozma .
" 来 ! " 说 奥兹玛 .

“来！”奥兹玛说道。

" [wiː; wi] [wɪl] [lʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['mædʒɪk] ['pɪktʃər] [ænd; ənd] [siː] ['weðər] [ˌkɪbə'rɑːn] [ɪz] [stɪl] [kɔːt] [ɪn] [ðə; ði]
" We will look in the magic picture and see whether Quiberon is still caught in the
" 我们 将要 看 在 这 魔法 图片 和 看 无论 基伯龙 是 仍然 捕捉 在 这
['kævərn] [ænd; ənd] [wer] ['mɑːmbiː] [hæz; həz] ['hɪd(ə)n] [jʊr; jər] ['rɔɪəl] ['mʌðər] .
cavern and where Mombi has hidden your royal mother .
洞穴 和 在哪里 蒙比 有 隐 你的 皇家 母亲 .

“我们将查看那幅魔法画，看看基伯龙是否还被困在洞穴里，以及蒙比把你的皇室母亲藏在哪里。”

" [æz; əz] [juː; jʊ] [meɪ] [wel] [ɪ'mædʒɪn] , [fələdɔr] ['niːdɪd] [noʊ] [ɜːrdʒɪŋ] .
" As you may well imagine , Philador needed no urging .
" 作为 你 可能 出色地 想象 , 菲拉多 需要 不 敦促 .

“正如你可能想象的那样，菲拉多尔根本不需要任何劝说。”

['i:v(ə)n]['ɑ:zmə][fər'gɑ:t][hɜ:r; hər]['dɪgnəti][ɪn][ðə; ði]['ɪntrəst][ænd; ənd][ɪk'saɪtmənt][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt].

Even	Ozma	forgot	her	dignity	in	the	interest	and	excitement	of	the	moment	.
甚至	奥兹玛	忘了	她	尊严	在	这	兴趣	和	激动	的	这	片刻	.

就连奥兹玛也在当时的兴奋和激动中忘记了自己的尊严。

[hænd][ɪn][hænd], [ðeɪ] [skɪpt] [ʌp][ðə; ði]['goʊldən]['sterweɪ],

Hand	in	hand	,	they	skipped	up	the	golden	stairway	,
手	在	手	,	他们	跳过	向上	这	金的	楼梯	,

他们手牵着手，轻快地走上了金色的阶梯。

['fɑ:loʊd] [baɪ][trɑ:t][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['ʌðər] ['kjʊriəs] ['kɔ:ti:əz].

followed	by	Trot	and	all	the	other	curious	courtiers	.
随后	经过	小跑	和	全部	这	其他	好奇的	朝臣	.

随后是特罗特和其他所有好奇的朝臣。

['hæŋɪŋ] [ɪn] - ['sɪtɪŋ] [ru:m] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['kjʊriəs] [ænd; ənd]['paʊərf(ə)l] ['treʒərz]

Hanging	in	Ozma's	sitting	room	is	one	of	the	most	curious	and	powerful	treasures
绞刑	在	-	坐着	房间	是	一	的	这	最多	好奇的	和	强大的	宝藏

[ɪn][ɔ:l][ɑ:z].

in	all	Oz	.
在	全部	奥兹	.

悬挂在奥兹玛客厅里的，是奥兹国最奇特、最强大的宝物之一。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['mædʒɪk] ['pɪktʃər].

It	is	a	magic	picture	.
它	是	一个	魔法	图片	.

这是一张神奇的照片。

[wʌn] [hæz; həz][bʌt; bət][tu:; tə][stænd] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] ['pɪktʃər] [ænd; ənd][æsk][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]

One	has	but	to	stand	before	this	picture	and	ask	to	see	a	certain
一	有	但	到	站立	前	这	图片	和	问	到	看	一个	肯定

['pɜ:rs(ə)n].

person	.
人	.

只需站在这幅画前，要求见某个人即可。

[ɪ'mi:diətli] [hi:; hi] [ə'pɪrz] [ænd; ənd][ɪn][ɪg'zæktli][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hi:; hi] ['hæpənz] [tu:; tə][bi:; bi]

Immediately	he	appears	and	in	exactly	the	place	where	he	happens	to	be
立即地	他	出现	和	在	确切地	这	地方	在哪里	他	发生	到	是

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] [æskt].

at	the	moment	the	question	is	asked	.
在	这	片刻	这	问题	是	问	.

他立刻出现，而且正好出现在被问到问题时的地点。

" [wi:; wi][hæd; həd] ['betər] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['mɑ:nstər][fɜ:rst], " [sed] [ðə; ði] ['wɪzərd] [ʌv; əv][ɑ:z],

"	We	had	better	look	at	that	monster	first	,	"	said	the	Wizard	of	Oz	,
"	我们	有	更好的	看	在	那	怪物	第一的	,	"	说	这	巫师	的	奥兹	,

“我们最好先看看那个怪物，”奥兹国的魔法师说道。

['setlɪŋ] [bəuθ] [perz] [ʌv; əv] [speks] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] ['nɜ:rvəsli] ['oʊvər] - ['ʃoʊldər].

settling	both	pairs	of	specs	and	staring	nervously	over	Ozma's	shoulder	.
安顿	两个都	对	的	规格	和	凝视	紧张地	超过	-	肩膀	.

他扶正两副眼镜，紧张地盯着奥兹玛的肩膀。

" [ʃoʊ] [ˌju: 'es] [ˌkɪbə'rɑ:n] !

"	Show	us	Quiberon	!
"	展示	我们	基伯龙	!

“带我们去看看基伯龙！”

" [hi:; hi] [kə'mɑ:ndid] , [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ru:lər][ɔ:r] [fələdɔr] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [spi:k].

"	he	commanded	,	before	the	little	ruler	or	Philador	had	a	chance	to	speak	.
"	他	命令	,	前	这	小的	统治者	或者	菲拉多	有	一个	机会	到	说话	.

“他命令道，不等小统治者或菲拉多尔有机会开口说话。”

['ɪnstəntli] [ðə; ði]['kwaɪət] ['kʌntri] [siːn] [meltid] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [aʊt] [flæʃt] [ðə; ði]['terəb(ə)l] ['fɪgjər]

Instantly	the	quiet	country	scene	melted	away	and	out	flashed	the	terrible	figure
即刻	这	安静的	国家	场景	融化	离开	和	出去	闪光灯	这	糟糕的	数字

[ʌv; əv] - ['mɑːnstər] ,

of	Mombi's	monster	,
的	-	怪物	,

宁静的乡村景色瞬间消失，取而代之的是蒙比怪物的可怕身影。

['θroʊɪŋ] [hɪm'self] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sæfaɪər] ['kæs(ə)l][ʌv; əv][ɑːz] .

throwing	himself	again	and	again	upon	the	sapphire	castle	of	Oz	.
投掷	他自己	再次	和	再次	之上	这	蓝宝石	城堡	的	奥兹	.

他一次又一次地扑向奥兹国的蓝宝石城堡。

[haɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃɑːt] [ʌp] [ten] [fiːt] [ænd; ənd] [bʌmpt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn]

High	Boy	was	so	frightened	that	he	shot	up	ten	feet	and	bumped	his	head	on
高的	男生	曾是	所以	害怕	那	他	射击	向上	十	脚	和	撞	他的	头	在

[ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

the	ceiling	.
这	天花板	.

高个子吓得跳了起来，足足跳了十英尺高，头撞到了天花板上。

" [hæv; həv][æt; ət][juː; jʊ] ! " [rɔːrd] [sɜːr][hoʊkəs] ,

"	Have	at	you	!	"	roared	Sir	Hokus	,
"	有	在	你	!	"	咆哮	先生	霍库斯	,

“来吧！”霍库斯爵士咆哮道。

['plʌndʒɪŋ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [fə'getiŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] [smɔːl] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]

plunging	forward	and	almost	forgetting	it	was	but	the	small	picture	of
骤降	向前	和	几乎	遗忘	它	曾是	但	这	小的	图片	的

[ˌkɪbə'rɑːn] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːɪŋ] .

Quiberon	he	was	seeing	.
基伯龙	他	曾是	看到	.

他向前猛冲，几乎忘记了自己看到的只是基伯龙的小画像。

[fələdɔr] [ænd; ənd][trɑːt] [klʌtʃt] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn] ['hɔːrər] [ænd; ənd]['oʊnli]['ɑːzmə] [rɪ'meɪnd] [kɑːm] .

Philador	and	Trot	clutched	one	another	in	horror	and	only	Ozma	remained	calm	.
菲拉多	和	小跑	紧握	一	其他	在	恐怖	和	仅有的	奥兹玛	剩余	冷静的	.

菲拉多和特罗特惊恐地抱在一起，只有奥兹玛保持着冷静。

['klæpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][fɔːr; fər] ['saɪləns] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪzərd] [ʌv; əv][ɑːz] .

Clapping	her	hands	for	silence	,	she	turned	quickly	to	the	Wizard	of	Oz	.
鼓掌	她	双手	为了	沉默	,	她	转向	迅速地	到	这	巫师	的	奥兹	.

她拍手示意大家安静，然后迅速转向奥兹国的魔法师。

" [kwɪk] , ['wɪzərd] ! " [briːðd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feri] ,

"	Quick	,	Wizard	!	"	breathed	the	little	fairy	,
"	快的	,	巫师	!	"	呼吸	这	小的	仙女	,

“快点，巫师！”小仙女喘着气说。

" [fetʃ] [jʊr; jər] [blæk] [bæg][ʌv; əv]['mædʒɪk][ænd; ənd]['trænspɔːrt][ˌjuː 'es][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] - [ailz] .

"	Fetch	your	black	bag	of	magic	and	transport	us	all	to	the	Ozure	Isles	.
"	拿来	你的	黑色的	包	的	魔法	和	运输	我们	全部	到	这	-	岛屿	.

“拿出你的魔法黑包，把我们都传送到蔚蓝群岛。”

[teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][hændz] !

Take	hold	of	hands	!
拿	抓住	的	双手	!

牵起手来！

" [kə'mɑːndid] ['ɑːzmə] , [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪzərd] [rʌʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .

"	commanded	Ozma	,	as	the	little	wizard	rushed	from	the	room	.
"	命令	奥兹玛	,	作为	这	小的	巫师	匆忙	从	这	房间	.

“奥兹玛命令道，小巫师便冲出了房间。”

[fələdɔr] [ɪ'miːdiətli] [tʊk] - [hænd] , [trɑːt] [tʊk] ['bɛniz] , ['beni] [tʊk] - , ['ɜːrbi] [tʊk]
Philador immediately took Trot's hand , Trot took Benny's , Benny took Herby's , Herby took
菲拉多 立即地 采取 - 手 , 小跑 采取 本尼的 , 本尼 采取 - , 赫比 采取
[ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmənz] ,
the Tin Woodman's ,
这 锡 樵夫的 ,

菲拉多尔立刻握住了特罗特的手，特罗特握住了本尼的手，本尼握住了赫比的手，赫比握住了铁皮樵夫的手。

[nɪk] ['tʃɑːpər] [tʊk] [skræps] - , [ðə; ði] [pætʃ] [wɜːrk] [gɜːrl] [tʊk] [ðə; ði] [gʊd] ['naɪts] , [hiː; hi] [tʊk]
Nick Chopper took Scraps ' , The Patch Work Girl took the Good Knight's , he took
缺口 直升机 采取 碎屑 - , 这 修补 工作 女孩 采取 这 好的 骑士的 , 他 采取
['bɛtsiːz] ,
Betsy's ,
贝茜的 ,

尼克·乔珀拿走了斯克拉普斯的，拼布女孩拿走了好骑士的，他又拿走了贝齐的。

['betsi] [siːzd] ['dɔːrəθi] , ['dɔːrəθi] [tʊk] [ðə; ði] ['skerkroʊ] , [ænd; ənd] [haɪ] [bɔɪ] , [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [left]
Betsy seized Dorothy , Dorothy took the Scarecrow , and High Boy , not to be left
贝齐 查获 多萝西 , 多萝西 采取 这 稻草人 , 和 高的 男生 , 不是 到 是 左边
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

贝齐抓住了多萝西，多萝西拿走了稻草人，还有高个子也不甘示弱。

[dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] , [æz; əz] [ænd; ənd]['ɑːzmə] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l]
jumped into the middle of the ring , as Jellia and Ozma completed the circle
跳了起来 进入 这 中间 的 这 戒指 , 作为 果冻 和 奥兹玛 完全的 这 圆圈
.
:
.

杰莉娅和奥兹玛跳到圆圈中央，完成了圆圈的围成。

[ðen] [bæk] [skɪpt] [ðə; ði] ['wɪzərd] , [ænd; ənd] , ['rɪgəlɪŋ] [bɪ'twiːn] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd][ðə; ði]
Then back skipped the Wizard , and , wriggling between Dorothy and the
然后 后退 跳过 这 巫师 , 和 , 扭动 之间 多萝西 和 这
['skerkroʊ] ,
Scarecrow ,
稻草人 ,

然后，巫师又跳了回去，从多萝西和稻草人之间挤了出来，

['swɑːloʊd] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪməs] ['wɪʃɪŋ] [pɪlz] , ['smaɪlɪŋ] ['kɑːnfɪdəntli] .
swallowed two of his famous wishing pills , smiling confidently .
吞咽 二 的 他的 著名的 祝 药片 , 微笑 自信地 .

他自信地笑着吞下了两颗著名的许愿丸。

" ['trænspɔːrt][juː 'es][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] ['sæfaɪər] ['sɪti] [ænd; ənd]['kæs(ə)l][ʌv; əv] - , "
" Transport us at once to the Sapphire City and Castle of Cheeriobed , "
" 运输 我们 在 一次 到 这 蓝宝石 城市 和 城堡 的 - , "
[kə'mɑːndid] [ðə; ði] ['wɪzərd] .
commanded the Wizard .
命令 这 巫师 .

“立刻把我们传送到切里奥贝德的蓝宝石城和城堡，”巫师命令道。

[naʊ] [fələdɔr] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [trænsˈpɔːtid] [ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf] .
Now Philador had never been transported in his whole life .
现在 菲拉多 有 绝不 到过 运输 在 他的 所有的 生活 .

菲拉多一生中从未被运送过。

['grɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] ['kloʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hiː; hi] ['weɪtɪd] ['tensli] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

Gritting	his	teeth	and	closing	his	eyes	he	waited	tensely	for	something	to
磨牙	他的	牙齿	和	结束	他的	眼睛	他	等待	紧张地	为了	某物	到

[dræg][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] ['fɪrfəli] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [taɪm] [tuː; tə]

drag	him	through	the	air	and	wondering	fearfully	if	they	would	be	in	time	to
拖	他	通过	这	空气	和	好奇	恐惧地	如果	他们	会	是	在	时间	到

[seɪv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['haʊshoʊld] .

save	his	father	and	the	royal	household	.
节省	他的	父亲	和	这	皇家	家庭	.

他咬紧牙关，闭上眼睛，紧张地等待着有什么东西把他拖到空中，恐惧地想着他们是否能及时救出他的父亲和王室成员。

['fiːlɪŋ] [noʊ]['moʊʃ(ə)n][ɔːr][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

Feeling	no	motion	or	sensation	of	any	kind	he	opened	his	eyes	,
感觉	不	运动	或者	感觉	的	任何	种类	他	打开	他的	眼睛	,

他感觉不到任何动静，也感觉不到任何感觉，于是睁开了眼睛。

['θɪŋkɪŋ] [ɪn] [greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ðæt] [ðə; ði]['mædʒɪk] [spel] [hæd; həd] [feɪld] .

thinking	in	great	disappointment	that	the	magic	spell	had	failed	.
思维	在	伟大的	失望	那	这	魔法	拼写	有	失败的	.

他失望地认为魔法咒语失败了。

[bʌt; bət][soʊ] ['paʊərf(ə)l] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['wɪzərdz] ['wɪʃɪŋ] [pɪlz] ,

But	so	powerful	are	the	Wizard's	wishing	pills	,
但	所以	强大的	是	这	巫师的	祝	药片	,

但是巫师的许愿药丸威力太强大了，

[ðeɪ] ['trænspɔːrt] [wʌn] [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['rʌflɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][æn; ən] ['aɪbraʊ]

they	transport	one	in	a	twinkling	and	without	ruffling	so	much	as	an	eyebrow
他们	运输	一	在	一个	闪烁	和	没有	褶皱	所以	很多	作为	一个	眉

.

:

.

他们眨眼间就把人运走了，而且连眉毛都没皱一下。

[soʊ] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

So	when	the	little	Prince	opened	his	eyes	,
所以	什么时候	这	小的	王子	打开	他的	眼睛	,

所以当小王子睁开眼睛的时候，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['terəfaɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ˌkɪbə'rɑːn] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðer; ðər]['mædʒɪk]['sɜːrk(ə)l][ænd; ənd]

he	was	terrified	to	find	Quiberon	in	the	center	of	their	magic	circle	and
他	曾是	恐惧	到	寻找	基伯龙	在	这	中心	的	他们的	魔法	圆圈	和

[ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ɪt'self][ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [bluː] ['pæləs] .

the	circle	itself	in	the	gardens	of	his	father's	blue	palace	.
这	圆圈	本身	在	这	花园	的	他的	父亲的	蓝色的	宫殿	.

他惊恐地发现基伯龙竟然出现在他们魔法阵的中心，而魔法阵本身就位于他父亲蓝色宫殿的花园里。

[wɪð; wɪθ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['bɑːdi] [kɔɪld] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['flaʊər] [bed] ,

With	part	of	his	long	body	coiled	up	in	a	flower	bed	,
和	部分	的	他的	长的	身体	卷曲	向上	在	一个	花	床	,

他修长的身躯有一部分盘踞在花坛里，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [pɔɪzd] [tuː; tə] [straɪk] [ə'nʌðər] [bloʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪŋz] ['kæs(ə)l] ,

and	the	other	poised	to	strike	another	blow	at	the	King's	castle	,
和	这	其他	准备	到	罢工	其他	吹	在	这	国王学院	城堡	,

另一支军队则严阵以待，准备再次袭击国王的城堡。

[ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['mɑːnstər] [dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [siːm] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti]

the	awful	monster	did	not	even	seem	aware	of	the	people	from	the	Emerald	City
这	可怕	怪物	做过	不是	甚至	似乎	意识到的	的	这	人们	从	这	翠	城市

.

:

.

这个可怕的怪物似乎根本没有注意到翡翠城的人们。

[trɑːt][hɪd][hɜːr; hər] [feɪs] [ɑːn] - ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] [fələdɔr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər] ,

Trot	hid	her	face	on	Philador's	shoulder	,	and	Philador	,	with	a	shudder	,
小跑	隐藏	她	脸	在	-	肩膀	,	和	菲拉多	,	和	一个	不寒而栗	,

特罗特把脸埋在菲拉多尔的肩膀上，菲拉多尔打了个寒颤，

[sɔː] [ðə; ði] [gʊd] [naɪt] [drɔː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] .

saw	the	Good	Knight	draw	his	sword	.
锯	这	好的	骑士	画	他的	剑	.

看见那位善良的骑士拔出了剑。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [sɜːr][hoʊkəs][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [θrʌst] , [ɔːr] [ˌkɪbə'rɑːn] [kʊd; kəd] [straɪk] , [ðə; ði] ['wɪzərd]

But	before	Sir	Hokus	could	make	a	thrust	,	or	Quiberon	could	strike	,	the	Wizard
但	前	先生	霍库斯	可以	制作	一个	推力	,	或者	基伯龙	可以	罢工	,	这	巫师

[ʌv; əv][ɑːz] ,

of	Oz	,
的	奥兹	,

但是，在霍克斯爵士发动攻击或基伯龙出手之前，《绿野仙踪》的魔法师.....

['bloʊɪŋ] [ə; eɪ] [blæk] ['paʊdər] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] , [stæmpt] [θriː] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [fʊt] .

blowing	a	black	powder	into	the	air	,	stamped	three	times	with	his	left	foot	.
吹	一个	黑色的	粉末	进入	这	空气	,	盖章	三	时代	和	他的	左边	脚	.

他将一团黑火药吹向空中，然后用左脚跺了三下。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['beloʊ] , [ðə; ði] [greɪt] [fɪr] - [fɪʃ] [bɪ'gæn][tuː; tə][hɜːrl] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l]

With	a	terrible	bellow	,	the	great	fear	-	fish	began	to	hurl	himself	at	the	castle
和	一个	糟糕的	下面	,	这	伟大的	害怕	-	鱼	开始	到	投	他自己	在	这	城堡

,

,

,

伴随着一声可怕的咆哮，那条巨大的恐惧鱼开始向城堡猛扑过去。

[bʌt; bət] [froʊz] [ɪn] [mɪd] [er] ,

but	froze	in	mid	air	,
但	冻住了	在	中	空气	,

但却僵在了半空中。

['petrɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪzərdz] [blæk] ['mædʒɪk]['ɪntuː][ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] ['drægən][ʌv; əv] ['sɪlvər] [ænd; ənd]

petrified	by	the	Wizard's	black	magic	into	a	glittering	dragon	of	silver	and
石化	经过	这	巫师的	黑色的	魔法	进入	一个	闪闪发光	龙	的	银	和

[brɑːnz] .

bronze	.
青铜	.

被巫师的黑魔法石化成一条闪闪发光的银色和青铜色巨龙。

" [wiːl] [muːv] [hɪm; ɪm]['leɪtər] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['wɪzərd] ['kɑːmli] .

"	We'll	move	him	later	,	"	observed	the	Wizard	calmly	.
"	出色地	移动	他	之后	,	"	观察到	这	巫师	平静地	.

“我们稍后再移动他，”巫师平静地说道。

" [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [laɪk] [ðæt] ['klʌtərɪŋ] [ʌp][soʊ] ['lʌvli] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] ,

"	A	shame	to	have	a	creature	like	that	cluttering	up	so	lovely	a	garden	,
"	一个	耻辱	到	有	一个	生物	喜欢	那	杂乱	向上	所以	迷人的	一个	花园	,

“这么漂亮的花园里有这样的生物真是太可惜了。”

[bʌt; bət] [naʊ] [let] [ˌjuː ˈes][goʊ][ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] . "

but	now	let	us	go	in	to	the	King	.	"
但	现在	让	我们	去	在	到	这	国王	.	"

现在我们去见国王吧。”

" [wiːl] [muːv] [hɪm; ɪm] [ˈleɪtər] , " [sed] [ðə; ði] [ˈwɪzərd]

"	We'll	Move	Him	Later	,	"	said	the	Wizard
"	出色地	移动	他	之后	,	"	说	这	巫师

“我们稍后再把他搬走，”巫师说道。

[ˈskersli] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪˈliːv] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˈbækwərd] [glɑːnsiz] ,

Scarcely	able	to	believe	his	eyes	,	and	with	many	backward	glances	,
几乎	有能力的	到	相信	他的	眼睛	,	和	和	许多	落后	眼神	,

他几乎不敢相信自己的眼睛，不时回头张望，

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [prɪns] [tɪp] - [toʊd][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˈdʒuːəl] - [trɪmd] [dɔːr] [ænd; ənd] [nɑːkt] [twaɪs] .

the	little	Prince	tip	-	toed	to	the	great	jewel	-	trimmed	door	and	knocked	twice	.
这	小的	王子	提示	-	脚趾	到	这	伟大的	宝石	-	修剪过的	门	和	敲门	两次	.

小王子踮着脚尖走到镶满宝石的大门前，敲了两下门。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [keɪm] .

But	no	one	came	.
但	不	一	来了	.

但没有人来。

[ðen] [sɜːr][hoʊkəs] [θʌmpt] [ˈlaʊdli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [meɪld] [fɪst][ænd; ənd] [haɪ] [bɔɪ] , [ˈtɜːrnɪŋ] [əˈbaʊt] ,

Then	Sir	Hokus	thumped	loudly	with	his	mailed	fist	and	High	Boy	,	turning	about	,
然后	先生	霍库斯	猛击	高声	和	他的	邮寄	拳头	和	高的	男生	,	转弯	关于	,

然后霍库斯爵士用他戴着铁拳的拳头重重地砸了一下，高个子转过身来，

[pleɪd] [ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [tæˈtuː][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈpænlz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

played	a	lively	tatoo	upon	the	panels	with	his	heels	.
玩	一个	热闹	纹身	之上	这	面板	和	他的	高跟鞋	.

他用脚后跟在木板上画了一个生动的图案。

" [ðeɪ] [stɪl] [θɪŋk] [its] [ˌkɪbəˈrɑːn] , " [snɔːtid] [haɪ] [bɔɪ] [æt; ət][læst] .

"	They	still	think	it's	Quiberon	,	"	snorted	High	Boy	at	last	.
"	他们	仍然	思考	它是	基伯龙	,	"	哼了一声	高的	男生	在	最后的	.

“他们仍然认为那是基伯龙星，”高个子最后冷哼了一声。

" [weɪt] [hɪr] , [aɪl] [lʊk] [ɪn][ænd; ənd] [siː] [ˈweðər] [ˈɛvriːˌθɪŋz] [ɔːl] [raɪt] .

"	Wait	here	,	I'll	look	in	and	see	whether	everything's	all	right	.
"	等待	这里	,	患病的	看	在	和	看	无论	一切都是	全部	正确的	.

“你们在这里等一下，我进去看看是不是一切都好。”

" [ˈstretʃiŋ] [ʌp] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ][ˈlev(ə)l][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] [laɪts] ,

"	Stretching	up	till	he	was	on	a	level	with	one	of	the	sky	lights	,
"	伸展	向上	直到	他	曾是	在	一个	等级	和	一	的	这	天空	灯	,

“他一直伸展身体，直到与其中一个天窗齐平。”

[haɪ] [bɔɪ] [ˈbʌtɪd] [aʊt] [ðə; ði] [ˈsæfaɪər] [peɪn] [ænd; ənd] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [θruː] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] .

High	Boy	butted	out	the	sapphire	pane	and	stuck	his	head	through	the	opening	.
高的	男生	对接	出去	这	蓝宝石	窗格	和	卡住	他的	头	通过	这	开幕	.

高个子用头撞开蓝宝石玻璃，把头伸进开口里。

" [ˌʌnˈlɑːk] [jʊr; jər] [dɔːr] , " [ˈhwɪniːd] [ðə; ði] [haɪ] [hɔːrs] [ɪmˈpeɪʃntli] .

"	Unlock	your	door	,	"	whinnied	the	high	horse	impatiently	.
"	开锁	你的	门	,	"	嘶鸣	这	高的	马	不耐烦地	.

“把门打开！”那匹高傲的马不耐烦地嘶鸣道。

" [ˌʌnˈlɑːk] [ðə; ði] [dɔːr] , [its] [ˈoʊnli][ˌjuː ˈes] .

"	Unlock	the	door	,	it's	only	us	.
"	开锁	这	门	,	它是	仅有的	我们	.

“把门打开，只有我们两个人。”

" - , [huː] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [feɪs] [ʌv; əv] [ˌkɪbəˈrɑːn] ,
" **Cheeriobed , who expected to see the terrible face of Quiberon ,**
" - , WHO 预期的 到 看 这 糟糕的 脸 的 基伯龙 ,

“Cheeriobed，他原本以为会看到基伯龙可怕的脸，

[stɛərd] [ʌp] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] [ə'meɪzmənt] [æt; ət][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [hɔːrs] .
stared up in perfect amazement at the talking horse .
凝视 向上 在 完美的 惊愕 在 这 说 马 .

他仰望着会说话的马，眼中充满了惊奇。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] , [juː; jʊ][mʌst; məst][æd'mɪt] ,
It was not , you must admit ,
它 曾是 不是 , 你 必须 承认 ,

你必须承认，事实并非如此。

[ə; eɪ] ['veri] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['hɔrsəz] [hed] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ruːf] ,
a very reassuring sight to see a horse's head coming through the roof ,
一个 非常 令人安心 视线 到 看 一个 马匹 头 未来 通过 这 屋顶 ,

看到马头从屋顶伸进来，真是令人安心。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [stʌnd] [tuː; tə] [muːv] [ɔːr] [spiːk] .
and for a few seconds he was too stunned to move or speak .
和 为了 一个 很少 秒 他 曾是 也 目瞪口呆 到 移动 或者 说话 .

他愣住了，一时之间动弹不得，也说不出话来。

[bʌt; bət][æz; əz] [haɪ] [bɔɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][kɔːl] ['laʊdli] [fɔːr; fər] [æd'mɪt(ə)ns] [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['ʃaʊtɪd]
But as High Boy continued to call loudly for admittance and finally shouted
但 作为 高的 男生 持续 到 称呼 高声 为了 准入 和 最后 喊叫
[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kiːpɪŋ] ['ɑːzmə] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
that they were keeping Ozma waiting in the garden ,
那 他们 是 保持 奥兹玛 等待 在 这 花园 ,

但是，高个子继续大声喊叫着要进去，最后还喊道，他们让奥兹玛在花园里等着呢。

[ðə; ði] [gʊd] ['mɑːnərk] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] , ['ʌnbəultɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] , [hɪm'self] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['rɔɪəl]
the good monarch sprang up and , unbolting the door , himself admitted the royal
这 好的 君主 弹簧 向上 和 , 拆卸螺栓 这 门 , 他自己 承认 这 皇家
['rɛsˌkjuːɚz] .
rescuers .
救援人员 .

这位仁慈的君主猛地站起身，打开门闩，亲自让皇家救援者们进来。

[juː; jʊ][kæn; kən] [wel] [ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃmənt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]
You can well imagine the King's relief and astonishment when he saw the
你 能 出色地 想象 这 国王学院 宽慰 和 惊讶 什么时候 他 锯 这
['petrɪfaɪd] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ˌkɪbə'rɑːn] ,
petrified figure of Quiberon ,
石化 数字 的 基伯龙 ,

你可以想象，当国王看到基伯龙石化的身影时，他既如释重负又惊愕不已。

['rɪrɪŋ] [ʌp] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['kæs(ə)l] .
rearing up over his castle .
饲养 向上 超过 他的 城堡 .

它高高耸立在城堡之上。

" ['fɑːðər] ! ['fɑːðər] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] , [klɑːspɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] .
" Father ! Father ! " cried the little Prince , clasping him around the waist .
" 父亲 ! 父亲 ! " 哭 这 小的 王子 , 紧握 他 大约 这 腰部 .

“爸爸！爸爸！”小王子喊道，紧紧抱住他的腰。

" [hɪəz] ['ɑːzmə][ænd; ənd][trɑːt][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzərd] [ʌv; əv][ɑːz] , [ænd; ənd] [ˌkɪbə'rɑːn] ['nevər] [kæn; kən]

"	Here's	Ozma	and	Trot	and	the	Wizard	of	Oz	,	and	Quiberon	never	can
"	这里是	奥兹玛	和	小跑	和	这	巫师	的	奥兹	,	和	基伯龙	绝不	能

[hɑːrm][ˌjuː 'es] [ə'gen] .

harm	us	again	.
伤害	我们	再次	.

“奥兹玛、特洛特和奥兹国的魔法师都在这里，基伯龙再也伤害不了我们了。”

" [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] - [vɔɪs] , [kwiːn] ['ɔrɪn] [rʌʃt] [aʊt] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [hɜːr; hər] [sʌn]

"	At	the	sound	of	Philador's	voice	,	Queen	Orin	rushed	out	to	embrace	her	son
"	在	这	声音	的	-	嗓音	,	女王	奥林	匆忙	出去	到	拥抱	她	儿子

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

听到菲拉多尔的声音，奥林王后立刻冲出去拥抱她的儿子，

['æftər] ['heɪsti] [ˌɪntrə'dʌkʃənz] [ænd; ənd] [g'riːtɪŋz] [ɔːl] - [raʊnd] , [ðə; ði] ['pɑːrti] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['emərəld]

after	hasty	introductions	and	greetings	all	'	round	,	the	party	from	the	Emerald
后	仓促	介绍	和	问候	全部	-	圆形的	,	这	派对	从	这	翠

['sɪti] [faɪld] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

City	filed	into	the	castle	.
城市	已提交	进入	这	城堡	.

经过一番匆匆的自我介绍和互相问候后，来自翡翠城的一行人鱼贯进入了城堡。

- [slʌŋk] ['saɪləntli] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [æz; əz] - [led] ['ɑːzmə][tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] .

Akbad	slunk	silently	out	of	sight	,	as	Cheeriobed	led	Ozma	to	the	throne	.
-	斯伦克	默默	出去	的	视线	,	作为	-	引领	奥兹玛	到	这	王座	.

阿克巴德悄无声息地溜走了，而切里奥贝德则带着奥兹玛走向王位。

['siːtɪŋ] [kwiːn] ['ɔrɪn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ruːlər][ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] ['fʊtmən] [tuː; tə] [brɪŋ] [tʃerz]

Seating	Queen	Orin	beside	the	little	ruler	and	calling	for	footmen	to	bring	chairs
座位	女王	奥林	旁	这	小的	统治者	和	呼叫	为了	侍从	到	带来	椅子

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] ['vɪzɪtər] ,

for	the	other	visitors	,
为了	这	其他	访客	,

让奥林女王坐在小统治者旁边，并吩咐侍从为其他客人搬来椅子。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [kɪŋ] [ræn][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [ʌn'tɪl] ['evriwʌn] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] .

the	excited	King	ran	to	and	fro	until	everyone	was	seated	.
这	兴奋的	国王	跑	到	和	弗	直到	每个人	曾是	坐着	.

兴奋的国王跑来跑去，直到所有人都坐好。

" [dʒʌst] [θɪŋk] , " [pʌft] - , ['sɪŋkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [læst] [bɪ'saɪd] [fələdɔr] ,

"	Just	think	,	"	puffed	Cheeriobed	,	sinking	down	at	last	beside	Philador	,
"	只是	思考	,	"	膨胀的	-	,	下沉	向下	在	最后的	旁	菲拉多	,

“想想看，”切里奥贝德喘着气说，最后瘫倒在菲拉多旁边。

" [wiː; wi][dəunt]['iːv(ə)n] [noʊ] [wer] [jʊr; jər] ['mʌðɚz] [bɪn] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] [nɔːr] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪ'skeɪpt]

"	we	don't	even	know	where	your	mother's	been	all	these	years	nor	how	she	escaped
"	我们	不	甚至	知道	在哪里	你的	母亲的	到过	全部	这些	年	也不	如何	她	逃脱

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

and	came	back	to	us	.
和	来了	后退	到	我们	.

“我们甚至不知道你母亲这些年去了哪里，也不知道她是如何逃脱并回到我们身边的。”

[maɪ] !

My	!
我的	!

我的！

[maɪ] !
My **!**
我的 !

我的!

[wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə][biː; bi] [tɔːkt] ['oʊvər] ! "
What **a** **lot** **to** **be** **talked** **over** **!** **"**
什么 一个 很多 到 是 谈话 超过 ! "

真是有很多事情要讨论!

" [tɔːk] ! [tɔːk] !
" **Talk** **!** **Talk** **!**
" 讲话 ! 讲话 !

“说！说！”

[ænd; ənd] [stɪl] [noʊ] [fuːd] , " [groʊn] [haɪ] [bɔɪ] , ['flɔpiŋ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['medɪs(ə)n][mæn] .
And **still** **no** **food** **,** **"** **groaned** **High** **Boy** **,** **flopping** **down** **beside** **the** **medicine** **man** **.**
和 仍然 不 食物 , " 呻吟 高的 男生 , 扑腾 向下 旁 这 药品 男人 .

“还是没有吃的,”高个子呻吟着，一屁股坐在巫医旁边。

" [aɪm] ['hɑːloʊər] [ðæn; ðən][æn; ən][oʊld]['soʊldʒɝz] ['wʊd(ə)n] [leg] ! "
" **I'm** **hollower** **than** **an** **old** **soldier's** **wooden** **leg** **!** **"**
" 我是 空心 比 一个 老的 士兵的 木制的 腿 ! "

“我比老兵的木腿还空洞！”

" ['nevər] [maɪnd] , " ['kʌmfətid] ['ɜːrbi] , ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz]['medɪs(ə)n] [tʃest] .
" **Never** **mind** **,** **"** **comforted** **Herby** **,** **opening** **his** **medicine** **chest** **.**
" 绝不 头脑 , " 安慰 赫比 , 开幕 他的 药品 胸部 .

“没关系,”赫比安慰道，同时打开了他的药箱。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [kjʊr] [fɔːr; fər] [ðæt] [tuː] .
" **I** **have** **a** **cure** **for** **that** **too** **.**
" 我 有 一个 治愈 为了 那 也 .

“我也有治疗这种疾病的方法。”

" ['teɪkɪŋ] [aʊt] [tuː] [pɪlz] [ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [haɪ] ['bɔɪz] [θroʊt] , [hiː; hi] [wiŋkt]
" **Taking** **out** **two** **pills** **and** **slipping** **them** **down** **High** **Boy's** **throat** **,** **he** **winked**
" 采取 出去 二 药片 和 滑倒 他们 向下 高的 男孩们 喉 , 他 眨眼
['noʊɪŋli] .
knowingly **.**
明知 .

“他掏出两颗药丸，塞进高个子的喉咙里，然后意味深长地眨了眨眼。”

" [ðeɪ] [wɪl] [dʌl] [ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] , " [hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] ['greɪvli] .
" **They** **will** **dull** **the** **pangs** **of** **hunger** **,** **"** **he** **assured** **him** **gravely** **.**
" 他们 将要 乏味的 这 疼痛 的 饥饿 , " 他 保证 他 严重地 .

“它们能缓解饥饿的痛苦,”他严肃地向他保证。

[waɪl] [haɪ] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ] [kloʊzd] [aɪz] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [pæŋz] [tuː; tə][biː; bi] [dʌld] ,
While **High** **Boy** **,** **with** **closed** **eyes** **waited** **for** **his** **pangs** **to** **be** **dulled** **,**
尽管 高的 男生 , 和 关闭 眼睛 等待 为了 他的 疼痛 到 是 迟钝 ,

高个子闭着眼睛，等待着疼痛渐渐消退。

['ɑːzmə] [lʊkt] ['hæpɪli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['frendli] [gruːp] [ʌv; əv] - ['aɪləndərz] .
Ozma **looked** **happily** **around** **the** **friendly** **group** **of** **Ozure** **Islanders** **.**
奥兹玛 看起来 快乐地 大约 这 友好的 团体 的 - 岛民 .

奥兹玛高兴地环顾着这群友好的奥祖尔岛民。

" [ɪf] [wiː; wi][dʒʌst] [nuː] [wer] - [wʌz; wəz] , " [said] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feri] [gɜːrl] ['sɔːftli] ,
" **If** **we** **just** **knew** **where** **Tattypoo** **was** **,** **"** **sighed** **the** **little** **fairy** **girl** **softly** **,**
" 如果 我们 只是 知道 在哪里 - 曾是 , " 叹了口气 这 小的 仙女 女孩 轻轻 ,

“要是我们知道塔蒂普在哪里就好了,”小仙女轻轻叹了口气。

" [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] ['wɜːri] [juː 'es] . "

"	there	would	be	nothing	more	to	worry	us	.	"
"	那里	会	是	没有什么	更多的	到	担心	我们	.	"

“我们再也没有什么好担心的了。”

" ['wɜːri] [noʊ] [lɔːŋgər] , [jʊr; jər] ['haɪnəs] !

"	Worry	no	longer	,	Your	Highness	!
"	担心	不	更长	,	你的	高度	!

“殿下，不必再担心了！”

" ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wer] [ðə; ði] ['wɪspər] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] , ['ɑːzmə] [sɔː] [kwiːn] ['ɔrɪn]

"	Turning	to	see	where	the	whisper	had	come	from	,	Ozma	saw	Queen	Orin
"	转弯	到	看	在哪里	这	耳语	有	来	从	,	奥兹玛	锯	女王	奥林

[ə'raɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [θroʊn] .

arise	from	the	throne	.
出现	从	这	王座	.

奥兹玛转过身，想看看低语声是从哪里传来的，只见奥琳女王从王座上站了起来。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [gʊd] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔːrθ] , " [ə'naʊnst] ['ɔrɪn] ['klɪrli] .

"	I	am	the	Good	Witch	of	the	North	,	"	announced	Orin	clearly	.
"	我	是	这	好的	巫婆	的	这	北	,	"	宣布	奥林	清楚地	.

“我是北方善良的女巫，”奥林清晰地宣布道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [maɪ] ['mʌðər] , " [weɪld] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [prɪns] , ['siːzɪŋ] [hɜːr; hər]

"	But	I	thought	you	were	my	mother	,	"	wailed	the	little	Prince	,	seizing	her
"	但	我	想法	你	是	我的	母亲	,	"	哀嚎	这	小的	王子	,	抓住	她

[hænd] [im'plɔːrɪŋli] .

hand	imploringly	.
手	恳求地	.

“可是我以为你是我的母亲，”小王子哭着说，恳求地抓住她的手。

[æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [hoʊl] [ruːm] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['ʌtmoʊst] [kən'fjuːʒ(ə)n] , [sʌm; səm]

At	once	the	whole	room	was	thrown	into	a	state	of	utmost	confusion	,	some
在	一次	这	所有的	房间	曾是	抛掷	进入	一个	状态	的	极致	困惑	,	一些

['seɪɪŋ] [ðɪs] ,

saying	this	,
说	这	,

房间里顿时一片混乱，有人这样说道：

[sʌm; səm] ['seɪɪŋ] [ðæt] , [ænd; ənd] [ɔːl] ['wʌndərɪŋ] [ə'laʊd] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['seʃ(ə)n]

some	saying	that	,	and	all	wondering	aloud	,	so	that	it	sounded	like	a	session
一些	说	那	,	和	全部	好奇	大声	,	所以	那	它	听起来	喜欢	一个	会议

[ʌv; əv] ['kɑːŋgrəsmən] .

of	congressmen	.
的	国会议员	.

有人这么说，所有人都大声议论纷纷，听起来就像国会议员开会一样。

" [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [biː; bi] [bəuθ] [ə; eɪ] [kwiːn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [wɪtʃ] ? " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wɪzərd] ,

"	How	can	you	be	both	a	queen	and	a	witch	?	"	shouted	the	little	Wizard	,
"	如何	能	你	是	两个都	一个	女王	和	一个	巫婆	?	"	喊叫	这	小的	巫师	,

“你怎么能既是女王又是女巫呢？”小巫师喊道。

['stændɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [tʃer] [soʊ] [ðæt] ['ɔrɪn] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] .

standing	on	a	chair	so	that	Orin	could	hear	him	.
常设	在	一个	椅子	所以	那	奥林	可以	听到	他	.

他站在椅子上，好让奥林能听到他说话。

" [juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [æd'mɪt] [ʃiːz] [ə; eɪ] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [kwiːn] , " [neɪd] [haɪ] [bɔɪ] ,

"	You'll	have	to	admit	she's	a	bewitching	Queen	,	"	neighed	High	Boy	,
"	你会	有	到	承认	她是	一个	迷人的	女王	,	"	嘶鸣	高的	男生	,

“你不得不承认她是一位迷人的女王，”高个子嘶鸣道。

['oʊpənɪŋ] [wʌn] [aɪ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [fə'getiŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['hʌŋgər] [pæŋz] .

opening	one	eye	and	then	the	other	and	forgetting	all	about	his	hunger	pangs	.
开幕	一	眼睛	和	然后	这	其他	和	遗忘	全部	关于	他的	饥饿	疼痛	.

他睁开一只眼睛，然后又睁开另一只眼睛，完全忘记了饥饿的煎熬。

" [waɪ] [nɑːt] [let] [ðə; ði] ['leɪdi] [spiːk] [fɔːr; fər] [hɜːr'self] ?

"	Why	not	let	the	lady	speak	for	herself	?
"	为什么	不是	让	这	女士	说话	为了	她自己	?

为什么不让这位女士自己发言呢?

" [hiː; hi] [kɔːld] ['ʃrɪlli] .

"	he	called	shrilly	.
"	他	称为	尖锐地	.

他尖声喊道。

" [saʊnd] [hɔːrs] [sens] , " [dɪ'klerd] - , ['nɑːdɪŋ] [ə'pruːvɪŋli] [æt; ət] [haɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd]

"	Sound	horse	sense	,	"	declared	Toddledy	,	nodding	approvingly	at	High	Boy	,	and
"	声音	马	感觉	,	"	声明	-	,	点头	赞许地	在	高的	男生	,	和

['ɑːzmə] ,

Ozma	,
奥兹玛	,

“这才是明智的马术，”托德尔迪一边赞许地点头看着高男孩和奥兹玛，一边说道。

[huː] [wʌz; wəz] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ə'stɑːnɪʃt] [ðæn; ðən] - [æt; ət] [ɔrənz] [ə'naʊnsmənt] , [reɪzd]

who	was	even	more	astonished	than	Cheeriobed	at	Orin's	announcement	,	raised
WHO	曾是	甚至	更多的	惊讶	比	-	在	奥林的	公告	,	提高

[hɜːr; hər] ['septər] [fɔːr; fər] ['saɪləns] .

her	scepter	for	silence	.
她	权杖	为了	沉默	.

奥林宣布的消息让 Cheeriobed 比她本人还要惊讶，她举起权杖示意大家安静。

" [let] [kwiːn] ['ɔrɪn] [tel] [hɜːr; hər] ['stɔːri] , " [kə'mɑːndid] ['ɑːzmə] [ɪn] [hɜːr; hər] ['dʒent(ə)l] [vɔɪs] .

"	Let	Queen	Orin	tell	her	story	,	"	commanded	Ozma	in	her	gentle	voice	.
"	让	女王	奥林	告诉	她	故事	,	"	命令	奥兹玛	在	她	温和的	嗓音	.

“让奥琳女王讲述她的故事吧。”奥兹玛用温柔的声音命令道。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɪnstənt] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [wʌn] ,

There	was	an	instant	silence	and	almost	as	one	,
那里	曾是	一个	立即的	沉默	和	几乎	作为	一	,

瞬间，一片寂静，几乎是异口同声地说：

[ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lʌvli] ['fɪgjər] [ɪn] [bluː] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɪk'spektəntli]

the	whole	company	turned	to	the	lovely	figure	in	blue	,	and	waited	expectantly
这	所有的	公司	转向	到	这	迷人的	数字	在	蓝色的	,	和	等待	满怀期待地

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [spiːk] .

for	her	to	speak	.
为了	她	到	说话	.

所有人都转向那位身穿蓝色衣服的美丽身影，满怀期待地等待她开口说话。

['tʃæptər] -

CHAPTER	18
章	-

第十八章

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] -

The	Tale	of	Tattypoo
这	故事	的	-

塔蒂普的故事

" ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] , " [bɪ'gæn] [ðə; ði] [kwiːn] , ['tɔːsɪŋ] [bæk] [hɜːr; hər] ['goʊldən] [her] ,

"	Twenty	-	five	years	ago	,	"	began	the	Queen	,	tossing	back	her	golden	hair	,
"	二十	-	五	年	前	,	"	开始	这	女王	,	抛掷	后退	她	金的	头发	,

“二十五年前，”女王说着，甩了甩她金色的秀发。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪnses] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] .

"	I	was	a	Princess	of	the	North	.
"	我	曾是	一个	公主	的	这	北	.

我曾是北方公主。

[tuː; tə][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['kæs(ə)l][ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər] , [kɪŋ] [gɪl][ʌv; əv] - , [keɪm] - ,

To	the	mountain	castle	of	my	father	,	King	Gil	of	Gilkenny	,	came	Cheeriobed	,
到	这	山	城堡	的	我的	父亲	,	国王	吉尔	的	-	,	来了	-	,

切里奥贝德来到了我父亲，吉尔肯尼国王吉尔的山顶城堡，

[prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ailz] , [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][maɪ][hænd][ɪn] ['mærɪdʒ] .

Prince	of	the	Ozure	Isles	,	to	ask	for	my	hand	in	marriage	.
王子	的	这	-	岛屿	,	到	问	为了	我的	手	在	婚姻	.

奥祖尔群岛的王子，来向我求婚。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌnˌkɪnz] , [ə; eɪ] ['mɑːnərk] [ʌv; əv] [greɪt] [welθ] [ænd; ənd]

His	father	was	King	of	the	Munchkins	,	a	monarch	of	great	wealth	and
他的	父亲	曾是	国王	的	这	芒奇金	,	一个	君主	的	伟大的	财富	和

['paʊər] .

power	.
力量	.

他的父亲是芒奇金国王，一位拥有巨大财富和权力的君主。

[æz; əz][maɪ] ['fɑːðər] [meɪd] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [mætʃ] [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][maɪ'self][wʌz; wəz] [kwaɪt]

As	my	father	made	no	objection	to	the	match	and	as	I	myself	was	quite
作为	我的	父亲	制成	不	异议	到	这	匹配	和	作为	我	我	曾是	相当

['wɪlɪŋ] — " [hɪr] ['ɔrɪn] [pɔːzd] [ænd; ənd] [smaɪld] ['prɪtɪli] [æt; ət] - — " [ˌprepə'reɪʃnz]

willing	—	"	Here	Orin	paused	and	smiled	prettily	at	Cheeriobed	—	"	preparations
愿意的	—	"	这里	奥林	暂停	和	微笑	漂亮	在	-	—	"	准备工作

[wɜːr; wər] [meɪd] [æt; ət] [wʌns] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wedɪŋ] .

were	made	at	once	for	the	wedding	.
是	制成	在	一次	为了	这	婚礼	.

由于我父亲对这门婚事没有异议，而我本人也十分愿意——”奥林停顿了一下，对着切里奥贝德露出了甜美的笑容——“于是，婚礼的筹备工作立即展开了。

" [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [æz; əz][juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] , ['mɑːmbiː][wʌz; wəz]['ruːlər][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] .

"	At	that	time	,	as	you	all	know	,	Mombi	was	ruler	of	the	North	.
"	在	那	时间	,	作为	你	全部	知道	,	蒙比	曾是	统治者	的	这	北	.

“当时，正如你们所知，蒙比是北方的统治者。”

['pæsɪŋ] - [wʌn] [leɪt] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['fʊtmən] ['hæŋɪŋ] ['læntərnz] [ɪn][ðə; ði]

Passing	Gilkenny	one	late	afternoon	and	seeing	the	footmen	hanging	lanterns	in	the
通过	-	一	晚的	下午	和	看到	这	侍从	绞刑	灯笼	在	这

['gɑːrdn] ,

garden	,
花园	,

一天傍晚路过吉尔肯尼，看到侍从们在花园里挂灯笼。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fe'stɪvɪtiːz] .

she	stopped	to	inquire	the	reason	for	the	festivities	.
她	停止	到	查询	这	原因	为了	这	庆祝活动	.

她停下来询问庆祝的原因。

- , [huː] [wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dekə'reiʃəns] , ['kwɪkli] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðeɪ]

Cheeriobed	,	who	was	helping	with	the	decorations	,	quickly	explained	that	they
-	,	WHO	曾是	帮助	和	这	装饰	,	迅速地	解释	那	他们

[wɜːr; wər][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['wedɪŋ] ,

were	for	our	wedding	,
是	为了	我们的	婚礼	,

正在帮忙布置装饰的切里奥贝德很快解释说，这些都是为我们的婚礼准备的。

[ænd; ənd]['mɑːmbiː] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪk'striːm] [eɪdʒ][ænd; ənd] ['ʌglinəs] ,

and	Mombi	,	in	spite	of	her	extreme	age	and	ugliness	,
和	蒙比	,	在	尽管如此	的	她	极端	年龄	和	丑陋	,

而蒙比，尽管她年纪极大，相貌丑陋，

[fel] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd] ['diːpli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪns] .

fell	instantly	and	deeply	in	love	with	the	Prince	.
跌倒	即刻	和	深	在	爱	和	这	王子	.

她立刻深深地爱上了王子。

[æz; əz][aɪ] [wɑːtʃt] [ʌn'iːzɪli] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['hɪd(ə)n]['ɑːrbər] ,

As	I	watched	uneasily	from	a	hidden	arbor	,
作为	我	观看	不安地	从	一个	隐	乔木	,

我不安地躲在隐蔽的凉亭里看着，

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði][oʊld] [wɪtʃ] [træns'fɔːrm] [hɜːr'self]['ɪntuː][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [jʌŋ] ['meɪd(ə)n] .

I	saw	the	old	witch	transform	herself	into	a	charming	young	maiden	.
我	锯	这	老的	巫婆	转换	她自己	进入	一个	迷人	年轻的	少女	.

我亲眼看到老巫婆变成了一位迷人的年轻少女。

['fɑːloʊɪŋ] - [ə'baʊt] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][æn; ən][oʊld][ænd; ənd]

Following	Cheeriobed	about	,	she	explained	that	she	was	no	longer	an	old	and
下列的	-	关于	,	她	解释	那	她	曾是	不	更长	一个	老的	和

['ʌgli] [wɪtʃ] ,

ugly	witch	,
丑陋的	巫婆	,

她跟着切里奥贝德四处走动，解释说她不再是又老又丑的女巫了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['prɪnses] ,

but	a	powerful	Princess	,
但	一个	强大的	公主	,

但一位强大的公主，

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['mæri] [hɜːr; hər] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] - ['kʌntri] ,

that	if	he	would	marry	her	they	would	have	not	only	the	Gilliken	Country	,
那	如果	他	会	结婚	她	他们	会	有	不是	仅有的	这	-	国家	,

如果他娶了她，他们不仅会拥有吉利肯地区，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌntʃkɪn] ['kʌntri] [æz; əz] [wel] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kɪŋdəm] .

but	the	Munchkin	Country	as	well	for	their	Kingdom	.
但	这	芒奇金	国家	作为	出色地	为了	他们的	王国	.

但芒奇金国也为了自己的王国。

" - [pɜːrst] [ʌp][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] [æt; ət] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv]

"	Cheeriobed	pursed	up	his	lips	and	shook	his	head	sadly	at	this	part	of
"	-	攥紧	向上	他的	嘴唇	和	摇晃	他的	头	令人遗憾的是	在	这	部分	的

[ðə; ði] ['stɔːri] ,

the	story	,
这	故事	,

听到故事的这个部分，切里奥贝德抿了抿嘴，悲伤地摇了摇头。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wel] [rɪ'membər] - ['wɪkɪd] [prə'pəʊzlz] [ænd; ənd][hɜːr; hər][plæn][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ]

for	he	well	remembered	Mombi's	wicked	proposals	and	her	plan	to	destroy
为了	他	出色地	记得	-	邪恶	提案	和	她	计划	到	破坏

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

his	father	,
他的	父亲	,

因为他清楚地记得蒙比的邪恶提议以及她企图除掉他父亲的计划。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌnˌkɪnz] .

the	King	of	the	Munchkins	.
这	国王	的	这	芒奇金	.

芒奇金国王。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [prə'siːdid] ['ɔrɪn] [dɪ'mjʊrli] ,
" Of course , " proceeded Orin demurely ,
" 的 课程 , " 继续 奥林 端庄地 ,

“当然，”奥林腼腆地说道。

" - [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ænd; ənd]['mɑːmbiː] [riː'zjuːmɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [ʃeɪp] [rʌʃt] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ]
" Cheeriobed refused and Mombi resuming her own shape rushed off in a
" - 拒绝 和 蒙比 恢复 她 自己的 形状 匆忙 离开 在 一个
['fjʊri] ,
fury ,
愤怒 ,

“切里奥贝德拒绝了，蒙比恢复了原形，愤怒地冲了出去。”

['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juː 'es][ɔːl] ['sʌfər] .
promising to make us all suffer .
有前途 到 制作 我们 全部 遭受 .

扬言要让我们所有人受苦。

[ðæt] ['veri] [naɪt] [wɜːrd] [keɪm] [baɪ] ['mesɪndʒər] [ðæt] - ['fɑːðər] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .
That very night word came by messenger that Cheeriobed's father had disappeared .
那 非常 夜晚 单词 来了 经过 信使 那 - 父亲 有 消失 .

当晚就有信使传来消息，说切里奥贝德的父亲失踪了。

[ænd; ənd] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [kwiːn] ['sɑːmbərli] , " [hiː; hi][hæz; həz]['nevər] [bɪn] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sɪns] .
And , " continued the Queen somberly , " he has never been heard of since .
和 , " 持续 这 女王 忧郁地 , " 他 有 绝不 到过 听到 的 自从 .

“从那以后，就再也没有他的消息了，”女王神情凝重地继续说道，“

[dɪ'strest] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] [ðoʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ,
Distressed and unhappy though we were ,
苦恼 和 不开心 尽管 我们 是 ,

尽管我们当时感到沮丧和不快乐，

- [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['mærid] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] - [ailz] ,
Cheeriobed and I were married at once and returned to the Ozure Isles ,
- 和 我 是 已婚 在 一次 和 返回 到 这 - 岛屿 ,

Cheeriobed和我立刻结婚，然后返回了奥祖尔群岛。

[wer] [hiː; hi] [ə'suːmd] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [kɪŋ] [ænd; ənd] [wer] [wiː; wi] [hoʊpt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['mɑːmbiː]
where he assumed the title of King and where we hoped to escape Mombi
在哪里 他 假定 这 标题 的 国王 和 在哪里 我们 希望 到 逃脱 蒙比
[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mɪstʃɪvəs] ['mædʒɪk] .
and her mischievous magic .
和 她 恶作剧 魔法 .

在那里，他自封为王，而我们希望在那里逃离蒙比和她邪恶的魔法。

[fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] [wiː; wi][wɜːr; wər] [seɪf] [ænd; ənd] ['hæpi] [ænd; ənd] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑːtn]
For three years we were safe and happy and thought she had forgotten
为了 三 年 我们 是 安全的 和 快乐的 和 想法 她 有 被遗忘的
[ɔːl] [ə'baʊt] [juː 'es] .
all about us .
全部 关于 我们 .

三年以来，我们过着平安幸福的生活，以为她已经把我们完全忘记了。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] , [wen] [fələdɔr] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː] ['jɪrz] [oʊld] , ['mɑːmbiː] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd]
But one day , when Philador was about two years old , Mombi suddenly appeared
但 一 天 , 什么时候 菲拉多 曾是 关于 二 年 老的 , 蒙比 突然 出现
[ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ,
on the beach ,
在 这 海滩 ,

但有一天，当菲拉多尔大约两岁的时候，蒙比突然出现在海滩上。

[wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [tə'geðər] .
where we were sitting together .
在哪里 我们 是 坐着 一起 .

我们当时就坐在一起。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['raɪdɪŋ][ɑːn][ə; eɪ][hjuːdʒ] [blæk] ['iːg(ə)l][ænd; ənd] , ['bɪdɪŋ] [ðə; ðɪ]['iːg(ə)l] [siːz] [ˌem 'iː][ɪn][ɪts]
She was riding on a huge black eagle and , bidding the eagle seize me in its
她 曾是 骑术 在 一个 巨大的 黑色的 鹰 和 , 投标 这 鹰 抢占 我 在 它是
['tælən] ,
talons ,
利爪 ,

她骑在一只巨大的黑鹰上，命令鹰用爪子抓住我，

['kærid] [ˌem 'iː][ɔːf] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd][taɪm][tuː; tə][kraɪ][aʊt][fɔːr; fər][help] , [ænd; ənd][ðæt] , " [said]
carried me off before I had time to cry out for help , and that , " sighed
携带 我 离开 前 我 有 时间 到 哭 出去 为了 帮助 , 和 那 , " 叹了口气
['ɔrɪn] ,
Orin ,
奥林 ,

“在我来得及呼救之前就把我带走了，”奥林叹了口气说道。

" [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][læst][aɪ] [sɔː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - [ailz] [ʌn'tɪl][tuː; tə] - [naɪt] . "
" was the last I saw of the Ozure Isles until to - night . "
" 曾是 这 最后的 我 锯 的 这 - 岛屿 直到 到 - 夜晚 . "

“那是我今晚之前最后一次见到蔚蓝群岛。”

" [bʌt; bət] [wʌt] ['hæpənd] ? " [gɑːspt] ['dɔːrəθi] , ['liːnɪŋ] [soʊ][fɑːr]['fɔːrwərd][ʃiː; ʃi] ['nɪrli] ['tʌmbld]
" But what happened ? " gasped Dorothy , leaning so far forward she nearly tumbled
" 但 什么 发生 ? " 倒吸一口气 多萝西 , 倾斜 所以 远的 向前 她 几乎 翻滚
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] .
from her chair .
从 她 椅子 .

“可是到底发生了什么事？”多萝西喘着气问道，她身体前倾得厉害，差点从椅子上摔下来。

" [wer] [dɪd][ʃiː; ʃi] [teɪk] [juː; jʊ] ? "
" Where did she take you ? "
" 在哪里 做过 她 拿 你 ? "

她把你带到哪儿去了？

" [tuː; tə][hɜːr; hər] [hʌt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['maʊntnz] , " ['ænsər] [ðə; ðɪ] [kwiːn] ['sædli] .
" To her hut in the mountains , " answered the Queen sadly .
" 到 她 小屋 在 这 山脉 , " 回答 这 女王 令人遗憾的是 .

“回她在山里的茅屋去吧，”女王悲伤地回答道。

" [ðer; ðər] , ['ʃʌtɪŋ] [ˌem 'iː][ʌp][ɪn][ə; eɪ][hjuːdʒ]['klɑːzɪt] ,
" There , shutting me up in a huge closet ,
" 那里 , 关闭 我 向上 在 一个 巨大的 壁橱 ,

“他们把我关进一个巨大的壁橱里，

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][æn; ən] [ˌɪnkæn'teɪʃn] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] [wɪtʃ] , [oʊld][ænd; ənd] ['ʌgli] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
she began an incantation to change me into a witch , old and ugly as she
她 开始 一个 咒语 到 改变 我 进入 一个 巫婆 , 老的 和 丑陋的 作为 她
[hɜːr'self] . "
herself . "
她自己 . "

她开始念咒，想把我变成一个像她一样又老又丑的女巫。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] ['hæpənd] !
" I know what happened ! "
" 我 知道 什么 发生 ! "

我知道发生了什么事！

[aɪ] [noʊ] [wʌt] ['hæpənd] !
I know what happened !
我 知道 什么 发生 !

我知道发生了什么!

" [kraɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wɪzərd] , ['sprɪŋɪŋ] [ɪn'taɪərli] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] ['spɪnɪŋ] - [raʊnd]
" cried the little Wizard , springing entirely out of his chair and spinning - round
" 哭 这 小的 巫师 , 弹簧 完全 出去 的 他的 椅子 和 旋转 - 圆形的
[θriː] [taɪmz] .
three times .
三 时代 .

“！”小巫师大叫一声，从椅子上跳起来，转了三圈。

" [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [tuː] [swiːt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [tɜːrn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bæd] [wɪtʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði]
" You were too sweet and beautiful to turn into a bad witch and the
" 你 是 也 甜的 和 美丽的 到 转动 进入 一个 坏的 巫婆 和 这
[wɜːrst] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [duː] ['oʊnli] [tʃeɪndʒd] [juː; jʊ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .
worst she could do only changed you into a good one .
最差 她 可以 做 仅有的 已更改 你 进入 一个 好的 一 .

“你太善良、太漂亮了，不可能变成一个坏女巫，她能做的最糟糕的事也只是把你变成一个好女巫而已。”

" ['ɔrɪn] [blʌʃt] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪzərdz] ['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] .
" Orin blushed at the Wizard's little speech .
" 奥林 脸红了 在 这 巫师的 小的 演讲 .

奥林被巫师的这番话弄得脸红了。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ['mɑːdɪstli] ,
" I don't know about that , " she went on modestly ,
" 我 不 知道 关于 那 , " 她 去 在 谦虚地 ,

“我对此并不了解，”她谦虚地继续说道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [duː] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [wɪtʃ] ,
" but I do know that I became a witch ,
" 但 我 做 知道 那 我 成为 一个 巫婆 ,

但我知道我变成了一个女巫，

[fə'getiŋ] [ɪn'taɪərli] [maɪ] ['fɔːrmər] [laɪf] [ɪn] - [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] - [ailz] ,
forgetting entirely my former life in Gilkenny and on the Ozure Isles ,
遗忘 完全 我的 以前的 生活 在 - 和 在 这 - 岛屿 ,

完全忘记了我在吉尔肯尼和奥祖尔群岛的过去生活，

[ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [mʌnθs] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wɪ'ðaʊt] [hoʊm] [ɔːr] ['ʃeltər] .
and living for several months in the forest without home or shelter .
和 活的 为了 一些 几个月 在 这 森林 没有 家 或者 庇护所 .

在森林里生活了几个月，没有家也没有住所。

['kʌmɪŋ] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ɑːn] ['mɑːmbiː] , [æt; ət] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['wɪkɪd] [ɪn'tʃɑːntmənts] ,
Coming one morning on Mombi , at one of her wicked enchantments ,
未来 一 早晨 在 蒙比 , 在 一 的 她 邪恶 魔法 ,

一天早晨，蒙比施展了她的邪恶魔法，

[aɪ] [reɪzd] [maɪ] [stɑːf] [ænd; ənd] [beɪd] [hɜːr; hər] [stɑːp] .
I raised my staff and bade her stop .
我 提高 我的 职员 和 巴德 她 停止 .

我举起棍子，命令她停下。

[tuː; tə] [maɪ] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [aɪ] [faʊnd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['betər] [wɪtʃ] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] .
To my astonishment , I found I was a better witch than she .
到 我的 惊讶 , 我 成立 我 曾是 一个 更好的 巫婆 比 她 .

令我惊讶的是，我发现自己比她更擅长施法。

['mædʒɪk] [freɪzɪz] [ænd; ənd] ['spɛlz] [keɪm] ['i:zəli] [tu:; tə][maɪ][lɪps] ,

Magic	phrases	and	spells	came	easily	to	my	lips	,
魔法	短语	和	咒语	来了	容易地	到	我的	嘴唇	,

魔法咒语和口诀自然而然地脱口而出。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] [ɔ:r] ['trʌb(ə)l] [aɪ] [droʊv] [hɜ:r; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɔ:rɪst] [ænd; ənd] [tʊk]

and	without	difficulty	or	trouble	I	drove	her	out	of	the	forest	and	took
和	没有	困难	或者	麻烦	我	驾驶	她	出去	的	这	森林	和	采取

[pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hʌt] .

possession	of	her	hut	.
拥有	的	她	小屋	.

我毫不费力地将她赶出了森林，并占领了她的小屋。

[ðen] , [æt; ət][ðə; ðɪ] ['ɜ:rnɪst] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - ,

Then	,	at	the	earnest	request	of	the	Gillikens	,
然后	,	在	这	认真	要求	的	这	-	,

然后，应吉利肯家族的恳切请求，

[aɪ] [steɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [ru:ld] ['oʊvər] [ðæt] [greɪt] ['kʌntri] [æz; əz] - . "

I	stayed	in	the	North	and	ruled	over	that	great	country	as	Tattypoo	.	"
我	入住	在	这	北	和	裁决	超过	那	伟大的	国家	作为	-	.	"

我留在北方，以塔蒂普的身份统治着那个伟大的国家。

" [ru:ld] ['waɪzli] [ænd; ənd] [wel] , " ['ædɪd] ['ɑ:zmə] , ['gɪvɪŋ] ['ɔrɪn] [æn; ən] [ə'fekʃənət] [pæt][ɑ:n][ðə; ðɪ]

"	Ruled	wisely	and	well	,	"	added	Ozma	,	giving	Orin	an	affectionate	pat	on	the
"	裁决	明智地	和	出色地	,	"	额外	奥兹玛	,	给予	奥林	一个	亲热	拍	在	这

['ʃoʊldər] .

shoulder	.
肩膀	.

“统治英明，治理有方，”奥兹玛补充道，并亲切地拍了拍奥林的肩膀。

" [bʌt; bət][dɪd][ju:; jʊ] [noʊ] [ðen] [ðæt] ['mɑ:mbi:][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ju:; jʊ][tu:; tə][ə; eɪ] [wɪtʃ] ? "

"	But	did	you	know	then	that	Mombi	had	changed	you	to	a	witch	?	"
"	但	做过	你	知道	然后	那	蒙比	有	已更改	你	到	一个	巫婆	?	"

[di'mɑ:ndid] [trɑ:t] ,

demanded	Trot	,
要求	小跑	,

“但你当时知道蒙比已经把你变成了女巫吗？”特罗特质问道。

['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ðɪ] [kwi:n] [wɪð; wɪθ] [raʊnd] [aɪz] , " [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [tʃeɪndʒ] [bæk] [tu:; tə]

looking	up	at	the	Queen	with	round	eyes	,	"	and	how	did	you	change	back	to
寻找	向上	在	这	女王	和	圆形的	眼睛	,	"	和	如何	做过	你	改变	后退	到

[jɔ:r'self] ?

yourself	?
你自己	?

她睁大眼睛仰望着女王，“你是怎么变回原来的模样的？”

" ['ɔrɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ru:f(ə)l]['lɪt(ə)l] [læf] , [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] [æt; ət][trɑ:t] .

"	Orin	,	with	a	rueful	little	laugh	,	shook	her	head	at	Trot	.
"	奥林	,	和	一个	懊悔的	小的	笑	,	摇晃	她	头	在	小跑	.

奥琳无奈地轻笑一声，对着特罗特摇了摇头。

" [aɪ] ['dɪdnt] ['ri:əlaɪz] , [ðen] , [ðæt] ['mɑ:mbi:][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ˌem 'i:][tu:; tə][ə; eɪ] [wɪtʃ] ,

"	I	didn't	realize	,	then	,	that	Mombi	had	changed	me	to	a	witch	,
"	我	没有	意识到	,	然后	,	那	蒙比	有	已更改	我	到	一个	巫婆	,

“当时我并没有意识到，蒙比已经把我变成了女巫。”

" [ʃi:; ʃi] [əd'mɪtɪd] ['frænkli] [ænd; ənd] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [rɪ'leɪt] [haʊ] ['ægnəs] , [ðə; ðɪ]['eɪmiəb(ə)l]['drægən] ,

"	she	admitted	frankly	and	went	on	to	relate	how	Agnes	,	the	amiable	dragon	,
"	她	承认	坦率地说	和	去	在	到	涉及	如何	艾格尼丝	,	这	可亲	龙	,

她坦率地承认，并继续讲述了和蔼可亲的龙艾格尼丝的故事。

[hæd; həd] [pə'sweidid] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] ['wɪtʃɪz] ['wɪndoʊ] .

had	persuaded	her	to	look	in	the	witch's	window	.
有	被说服	她	到	看	在	这	女巫的	窗户	.

说服她去看女巫的窗户。

[hɜ:r; hər][fɜ:rst] [glæns] [θru:] [ðə; ði] [blu:] ['wɪndoʊ] [peɪn] [hæd; həd] [ʃoʊd] [hɜ:r; hər] -

Her	first	glance	through	the	blue	window	pane	had	showed	her	Cheeriobed
她	第一的	瞥一眼	通过	这	蓝色的	窗户	窗格	有	显示	她	-

[ænd; ənd] [fələdɔr] ,

and	Philador	,
和	菲拉多	,

她透过蓝色窗玻璃的第一眼，看到了她的 Cheeriobed 和 Philador。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] - [ailz] .

just	as	they	were	when	she	had	left	the	Ozure	Isles	.
只是	作为	他们	是	什么时候	她	有	左边	这	-	岛屿	.

就像她离开蔚蓝群岛时一样。

[rɪ'membərɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [hu:] [ʃi:; ʃi] ['ri:əli] [wʌz; wəz] , - [hæd; həd] ['rekləsli] [ænd; ənd]

Remembering	at	once	who	she	really	was	,	Tattypoo	had	recklessly	and
记住	在	一次	WHO	她	真的	曾是	,	-	有	鲁莽地	和

['dʒɔɪfəli] [dʒʌmpt] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

joyfully	jumped	out	the	window	,
欣喜地	跳了起来	出去	这	窗户	,

塔蒂普立刻记起了自己真正的身份，她鲁莽而又快乐地跳出了窗外。

[ðʌs] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [spel] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [hɜ:r; hər] [oʊn] [tru:] [self] [ə'gen] .

thus	breaking	the	witch's	spell	and	becoming	her	own	true	self	again	.
因此	打破	这	女巫的	拼写	和	成为	她	自己的	真的	自己	再次	.

就这样，她打破了女巫的咒语，重新变回了真正的自己。

" [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['drægən] ? " [æskt] [sɜ:r][hoʊkəs] , ['rætlɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] ['hoʊpfəli] .

"	What	became	of	the	dragon	?	"	asked	Sir	Hokus	,	rattling	his	sword	hopefully	.
"	什么	成为	的	这	龙	?	"	问	先生	霍库斯	,	嘎嘎作响	他的	剑	希望	.

“那条龙后来怎么样了？”霍库斯爵士问道，同时满怀希望地晃动着手中的剑。

" [waɪ] , ['ægnəs] [tɜ:rnd] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi][maɪ] [meɪd] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'wɪtʃt]

"	Why	,	Agnes	turned	out	to	be	my	maid	-	in	-	waiting	,	who	had	been	bewitched
"	为什么	,	艾格尼丝	转向	出去	到	是	我的	女佣	-	在	-	等待	,	WHO	有	到过	着迷

[baɪ]['mɑ:mbi:] [tu:] ,

by	Mombi	too	,
经过	蒙比	也	,

“原来艾格尼丝是我的侍女，她也被蒙比施了魔法。”

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [dʒʌmpt] ['æftər][ˌem 'i:][ʃi:; ʃi]['ɔ:lsoʊ][wʌz; wəz] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [ʃeɪp]

and	when	she	jumped	after	me	she	also	was	restored	to	her	own	shape
和	什么时候	她	跳了起来	后	我	她	还	曾是	恢复	到	她	自己的	形状

[ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [set] [ɔ:f] [fɔ:r; fər][maɪ] ['fɑ:ðɚz] ['kæs(ə)l] ,

and	immediately	set	off	for	my	father's	castle	,
和	立即地	放	离开	为了	我的	父亲的	城堡	,

她跳起来追我的时候，也恢复了原状，并立即向我父亲的城堡进发。

[tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [gʊd] [nu:z] .

to	tell	him	the	good	news	.
到	告诉	他	这	好的	消息	.

告诉他这个好消息。

[aɪ] , [maɪ'self] , ['stɑ:rtɪd] [æt; ət] [wʌns] [fɔ:r; fər][ðə; ði] - [ailz] . "

I	,	myself	,	started	at	once	for	the	Ozure	Isles	.	"
我	,	我	,	开始	在	一次	为了	这	-	岛屿	.	"

我本人则立即启程前往蔚蓝群岛。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd][met][juː 'es] , " ['hwɪniːd] [haɪ] [bɔɪ] ,
" I wish you had met us , " whinnied High Boy ,
" 我 希望 你 有 遇见 我们 , " 嘶鸣 高的 男生 ,

“真希望你们能认识我们，”高男孩嘶鸣道。

[huː] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [greɪt] ['fænsi][tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] .
who had taken a great fancy to the Queen .
WHO 有 已采取 一个 伟大的 想要 到 这 女王 .

他非常爱慕女王。

" [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk] [ɔːr] [swɪm] , [mæm] ? "
" Did you have to walk or swim , Ma'm ? "
" 做过 你 有 到 走 或者 游泳 , 女士 ? "

“夫人，您是走路还是游泳来的？”

" [ə; eɪ] ['bæskɪt] [bɜːrd] ['kærid] [ˌem 'iː] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [wei] , " [ɪk'spleɪnd] ['ɔrɪn] .
" A basket bird carried me nearly all the way , " explained Orin .
" 一个 篮子 鸟 携带 我 几乎 全部 这 方式 , " 解释 奥林 .

“一只篮子鸟几乎一路驮着我到了目的地，”奥林解释说。

" [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] [aɪ] [wɔːkt] [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv]
" The rest of the distance I walked and when I reached the shores of Orizon
" 这 休息 的 这 距离 我 步行 和 什么时候 我 达到 这 海岸 的 奥里宗
[æn; ən][oʊld] ['fɪʃərmən] [ə'griːd] [tuː; tə] [roʊ] [ˌem 'iː] [ə'krɔːs] . "
an old fisherman agreed to row me across . "
一个 老的 渔夫 同意 到 排 我 穿过 . "

“剩下的路程我都是步行走完的，当我到达奥里松河岸边时，一位老渔夫同意划船送我过河。”

" [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wel] [ri'wɔːdid] ! " [pʌft] - .
" He shall be well rewarded ! " puffed Cheeriobed .
" 他 将 是 出色地 奖励 ! " 膨胀的 - .

“他一定会得到丰厚的奖励！”奇里奥贝德喘着气说。

" [dɪd][ðə; ði] ['feloʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˌkɪbə'rɑːn] ? "
" Did the fellow know nothing of Quiberon ? "
" 做过 这 同伴 知道 没有什么 的 基伯龙 ? "

“那人难道对基伯龙一无所知吗？”

" [aɪ] [ges] [nɑːt] , " [said] [ðə; ði] [kwiːn] , " ['niːðər] [dɪd][aɪ] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] , [bʌt; bət] [hɪr] [aɪ]
" I guess not , " sighed the Queen , " neither did I , for that matter , but here I
" 我 猜测 不是 , " 叹了口气 这 女王 , " 两者都不 做过 我 , 为了 那 事情 , 但 这里 我
[ˌeɪ 'em] ,
am ,
是 ,

“我想不是，”女王叹了口气，“就此而言，我也没想到，但我现在却在这里。”

[ænd; ənd] [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ] , [dɪr] ['ɑːzmə] ,
and now tell me how you , dear Ozma ,
和 现在 告诉 我 如何 你 , 亲爱的 奥兹玛 ,

现在告诉我，亲爱的奥兹玛，你感觉如何?

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] [breɪv] ['piːp(ə)l] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː]
and all of these brave people happened to be here just in time to save me
和 全部 的 这些 勇敢的 人们 发生 到 是 这里 只是 在 时间 到 节省 我
? "
? "
? "

这些勇敢的人恰好及时出现救了我?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - , " [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər] ['dʒɔɪfəli] .
" It was Akbad , " the King informed her joyfully .
" 它 曾是 - , " 这 国王 知情的 她 欣喜地 .

“是阿克巴德，”国王高兴地告诉她。

" ['aʊər; ɑːr] [breɪv] ['suːθseɪər] [pɪkt] [ðə; ði]['goʊldən] [per] ,

"	Our	brave	Soothsayer	picked	the	golden	pear	,
"	我们的	勇敢的	预言家	挑选	这	金的	梨	,

“我们勇敢的预言家摘下了金梨，

['kærid] [fələdɔr] [tuː; tə][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [ænd; ənd] ['bɛgd] ['ɑːzmə][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

carried	Philador	to	the	Emerald	City	and	begged	Ozma	to	come	to	our
携带	菲拉多	到	这	翠	城市	和	乞求	奥兹玛	到	来	到	我们的

[ə'sɪstəns] .

assistance	.
协助	.

我们带着菲拉多尔来到翡翠城，恳求奥兹玛前来帮助我们。

[wer] [ɪz][ðə; ði] ['feloʊ] ['eniweɪ] ?

Where	is	the	fellow	anyway	?
在哪里	是	这	同伴	反正	?

那家伙到底在哪儿?

- !

Akbad	!
-	!

阿克巴德!

- !

Akbad	!
-	!

阿克巴德!

[fetʃ] [ðə; ði] ['suːθseɪər] , [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] ! "

Fetch	the	Soothsayer	,	some	of	you	!	"
拿来	这	预言家	,	一些	的	你	!	"

你们几个，去把算命先生叫来!

" - , " ['mɝːmɝd] ['ɑːzmə][hæf] [ə'laʊd][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn]

"	Akbad	,	"	murmured	Ozma	half	aloud	and	looking	from	one	to	the	other	in
"	-	,	"	低声说道	奥兹玛	一半	大声	和	寻找	从	一	到	这	其他	在

[ə'meɪzmənt] .

amazement	.
惊愕	.

“阿克巴德，”奥兹玛低声喃喃道，惊讶地看着他们俩。

" [waɪ] , [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] - ! "

"	Why	,	I	never	heard	of	Akbad	!	"
"	为什么	,	我	绝不	听到	的	-	!	"

“哎呀，我从来没听说过阿克巴德！”

" - ['dɪdnt] ['kæri] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] !

"	Akbad	didn't	carry	me	to	the	capital	!
"	-	没有	携带	我	到	这	首都	!

“阿克巴德没有把我带到首都！”

" [kraɪd] [fələdɔr] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	cried	Philador	,	jumping	up	indignantly	.
"	哭	菲拉多	,	跳	向上	愤慨地	.

“菲拉多尔愤愤不平地跳了起来，喊道。”

" [ðə; ði][grænd] [ˌmo'gʌl] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] ['wɪtʃɪz] [hʌt] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ]

"	The	Grand	Mogul	took	me	to	the	good	witch's	hut	and	the	rest	of	the	way
"	这	盛大	大亨	采取	我	到	这	好的	女巫的	小屋	和	这	休息	的	这	方式

[aɪ] [went] [wɪð; wɪθ] ['ɜːrbi] [ænd; ənd][trɑːt][ænd; ənd] ['beni] [ænd; ənd] [haɪ] [bɔɪ] .

I	went	with	Herby	and	Trot	and	Benny	and	High	Boy	.
我	去	和	赫比	和	小跑	和	本尼	和	高的	男生	.

“大亨带我去了善良女巫的小屋，剩下的路程我和赫比、特罗特、本尼和高个子一起走。”

" - [wʌz; wəz][soʊ] [stʌnd] [baɪ] [ðɪs] [streɪndʒ] [nuːz] [hiː; hi][sæŋk] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [θroʊn] [ɪn]
" Cheeriobed was so stunned by this strange news he sank back on his throne in
" - 曾是 所以 目瞪口呆 经过 这 奇怪的 消息 他 沉没 后退 在 他的 王座 在
['pɜːrfɪkt] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd] ,
perfect astonishment and ,
完美的 惊讶 和 ,

“奇里奥贝德听到这个奇怪的消息后震惊不已，他呆呆地靠回王座上，一脸茫然。”

[æt; ət] [ɔrənz] ['ɜːrnɪst] [səˌlɪsɪ'teɪʃn] , [fɪl] [ænd; ənd][trɑːt][toʊld][ðer; ðər] ['stɔːriz] .
at Orin's earnest solicitation , Phil and Trot told their stories .
在 奥林的 认真 征求意见 , 菲尔 和 小跑 讲述 他们的 故事 .

在奥林的恳切请求下，菲尔和特罗特讲述了他们的故事。

" - [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [wel] [fɔːr; fər] [ðɪs] , " ['prɑːmɪst] - .
" Akbad shall be punished well for this , " promised Cheeriobed .
" - 将 是 受到惩罚 出色地 为了 这 , " 承诺 - .

“阿克巴德必将为此受到严惩，”切里奥贝德承诺道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['deindʒəz] [fələdɔr] [ænd; ənd][trɑːt][hæd; həd] [ɪn'kaʊntər]
He was shocked at the dreadful dangers Philador and Trot had encountered
他 曾是 震惊 在 这 可怕 危险 菲拉多 和 小跑 有 遭遇
,
,
,

菲拉多和特罗特遭遇的可怕危险让他感到震惊。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'siːtflnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trʌstɪd] ['suːθseɪər] .
and the deceitfulness of his trusted Soothsayer .
和 这 欺骗 的 他的 可信 预言家 .

以及他所信任的预言家的欺骗行为。

[waɪl] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [gɑːrdz] [ræn][tuː; tə] [fetʃ] - , [ðə; ði] [kwiːn] [pʊt][hɜːr; hər][hænd]['dʒentli][ɑːn]
While a dozen guards ran to fetch Akbad , the Queen put her hand gently on
尽管 一个 打 守卫 跑 到 拿来 - , 这 女王 放 她 手 轻轻地 在
- [ɑːrm] .
Cheeriobed's arm .
- 手臂 .

当十几名卫兵跑去把阿克巴德带走时，女王轻轻地把手放在切里奥贝德的胳膊上。

" [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi] [snætʃt] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [dʒɔːz][ʌv; əv] [ˌkɪbə'rɑːn] , " [ʃiː; ʃi]
" Remember that he snatched me from the very jaws of Quiberon , " she
" 记住 那 他 抢夺 我 从 这 非常 下颚 的 基伯龙 , " 她
[ri'maindid] [hɪm; ɪm] ['sɔːftli] .
reminded him softly .
提醒 他 轻轻 .

“记住，是他把我从基伯龙的魔爪中救了出来，”她轻声提醒他。

" [pər'hæps][hiː; hi][kæn; kən][ɪk'spleɪn] .
" Perhaps he can explain .
" 也许 他 能 解释 .

或许他可以解释一下。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [kept] ['mʌtərɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [gɑːrdz] [rɪ'tɜːrnd] ,
" But the King kept muttering under his breath and when the Guards returned ,
" 但 这 国王 保留 喃喃自语 在下面 他的 气息 和 什么时候 这 卫兵 返回 ,

但国王一直在低声嘟囔着，当卫兵们回来时，

['drægɪŋ] - [baɪ][ðə; ði] [wɪŋz] ,
dragging Akbad by the wings ,
拖拽 - 经过 这 翅膀 ,

拽着阿克巴德的翅膀，

[hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ˌoʊvər'keɪm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] ['fɔːrwərd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði][oʊld]

his	feelings	overcame	him	and	rushing	forward	he	began	to	shake	the	old
他的	情怀	克服	他	和	匆忙	向前	他	开始	到	摇	这	老的

['aɪləndər] ['vaɪələntli] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .

Islander	violently	to	and	fro	.
岛民	暴力	到	和	弗	.

他情绪激动，冲上前去，用力地来回摇晃着那位老岛民。

" [let] - [spiːk] , [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , " [sə'dʒestɪd] ['ɑːzmə] , [æz; əz]

"	Let	Akbad	speak	,	if	he	has	anything	to	say	,	"	suggested	Ozma	,	as
"	让	-	说话	, 如果	他	有	任何事物	到	说	,	"	建议	奥兹玛	,	作为

- [pɔːzd] [fɔːr; fər] [breθ] .

Cheeriobed	paused	for	breath	.
-	暂停	为了	气息	.

“如果阿克巴德有什么要说的，就让他说吧。”奥兹玛建议道，这时切里奥贝德停下来喘口气。

[æt; ət][wʌns] - [flʌŋ] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] ['bɛgd] [ðə; ði] [gʊd] ['kɪŋz] [fər'gɪvnəs]

At	once	Akbad	flung	himself	on	his	knees	and	begged	the	good	King's	forgiveness
在	一次	-	扔	他自己	在	他的	膝盖	和	乞求	这	好的	国王学院	饶恕

.

:

.

阿克巴德立刻跪倒在地，恳求这位仁慈的国王原谅。

" [ðiːz] ['hevi] [wɪŋz] [ɑːr; ər] ['pʌnɪʃmənt] [ɪ'nʌf] , " [groʊn] [ðə; ði] ['suːθseɪər] .

"	These	heavy	wings	are	punishment	enough	,	"	groaned	the	Soothsayer	.
"	这些	重的	翅膀	是	惩罚	足够的	,	"	呻吟	这	预言家	.

“这些沉重的翅膀已经够让人受的了，”预言家呻吟道。

" ['stoʊlən] [wɪŋz] [ɑːr; ər] ['nevər] [ʌv; əv][juːz][tuː; tə][ðə; ði] [θiːf] , " [sed] ['ɑːzmə] , ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] ['greɪvli]

"	Stolen	wings	are	never	of	use	to	the	thief	,	"	said	Ozma	,	leaning	forward	gravely
"	被盗	翅膀	是	绝不	的	使用	到	这	贼	,	"	说	奥兹玛	,	倾斜	向前	严重地

,

,

,

“偷来的翅膀对小偷来说永远没用，”奥兹玛神情严肃地向前倾着身子说道。

" [bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [kwiːn] ['ɔrɪn] [ænd; ənd] ['sʌfərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [jɔːr'self] ,

"	but	since	you	have	saved	Queen	Orin	and	suffered	a	little	yourself	,
"	但	自从	你	有	已保存	女王	奥林	和	遭受	一个	小的	你自己	,

“但是既然你救了奥林女王，自己也受了点苦，

[aɪ] [hoʊp] - [wɪl] ['pɑːrd(ə)n][juː; jʊ] .

I	hope	Cheeriobed	will	pardon	you	.
我	希望	-	将要	赦免	你	.

我希望 Cheeriobed 能原谅你。

" [æz; əz][trɑːt][ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] ['ædɪd] [ðer; ðər] [pliːz] [tuː; tə] - , [ðə; ði] [kɪŋ] ['faɪnəli]

"	As	Trot	and	the	Queen	added	their	pleas	to	Ozma's	,	the	King	finally
"	作为	小跑	和	这	女王	额外	他们的	请	到	-	,	这	国王	最后

[kən'sentid] [tuː; tə]['pɑːrd(ə)n] - ,

consented	to	pardon	Akbad	,
同意	到	赦免	-	,

“随着特洛特和王后与奥兹玛一起恳求，国王最终同意赦免阿克巴德。”

[dis'misɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːrt] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [smɔːl] ['kɑːtɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði]

dismissing	him	from	the	court	and	giving	him	a	small	cottage	at	the
解雇	他	从	这	法庭	和	给予	他	一个	小的	小屋	在	这

[end][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] .

end	of	the	island	to	live	in	.
结尾	的	这	岛	到	居住	在	.

将他逐出法庭，并赐给他岛尽头的一间小木屋居住。

" [ænd; ənd][mʌst; məst][aɪ] [wer] [ðiːz] [wɪŋz] [fər'evər] ? " [æskt] - , ['tɜːrnɪŋ] ['sɑːroʊfəli]
" And must I wear these wings forever ? " asked Akbad , turning sorrowfully
" 和 必须 我 穿 这些 翅膀 永远 ? " 问 - , 转弯 悲伤地
[tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .
toward the door .
朝向 这 门 .

“难道我注定要永远戴着这双翅膀吗？”阿克巴德悲伤地转身走向门口，问道。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'muːv] [ðem; ðəm] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] ['wɪzərd] ,
" I believe I could remove them , " whispered the Wizard ,
" 我 相信 我 可以 消除 他们 , " 低声说道 这 巫师 ,

“我相信我可以把它们移除，”巫师低声说道。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['kɑːnfərəns] [ðə; ði] [tuː] ['sɔvrinz] [ə'griːd] [tuː; tə][let][ðə; ði] ['wɪzərd]
and after a short conference the two sovereigns agreed to let the Wizard
和 后 一个 短的 会议 这 二 君主 同意 到 让 这 巫师
[rɪ'muːv] [ðə; ði]['goʊldən] [wɪŋz] .
remove the golden wings .
消除 这 金的 翅膀 .

经过短暂的商议，两位君主同意让巫师取下金色的翅膀。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [ten] ['paudəz] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðɪs] [fiːt] ,
It took about ten minutes and ten powders to accomplish this feat ,
它 采取 关于 十 分钟 和 十 粉末 到 完成 这 特技 ,

完成这项壮举大约用了十分钟和十种粉末。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] ['faɪnəli] ['krʌmpld] ['ɪntuː][goʊld] [dʌst] , - [spræŋ] ['dʒɔɪfəli] [frʌm; frəm][ðə; ði]
but as they finally crumpled into gold dust , Akbad sprang joyfully from the
但 作为 他们 最后 皱巴巴的 进入 金子 灰尘 , - 弹簧 欣喜地 从 这
[kɔːrt] [ruːm] ,
court room ,
法庭 房间 ,

但当他们最终化为金粉时，阿克巴德欣喜若狂地跳出了法庭。

[soʊ][glæd][tuː; tə][biː; bi][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] ['pɪnjənz] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n][maɪnd][hɪz; ɪz]
so glad to be rid of the heavy pinions that he did not even mind his
所以 高兴的 到 是 摆脱 的 这 重的 小齿轮 那 他 做过 不是 甚至 头脑 他的
['bænɪʃmənt] .
banishment .
流放 .

他很高兴摆脱了沉重的束缚，甚至不介意被放逐。

" [ðer; ðər] ! " [said] ['ɑːzmə] , " [ðæt] ['setlz] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][kæn; kən][ɔːl][biː; bi]
" There ! " sighed Ozma , " that settles everything and now we can all be
" 那里 ! " 叹了口气 奥兹玛 , " 那 定居点 一切 和 现在 我们 能 全部 是
['hæpi] [ə'gen] . "
happy again . "
快乐的 再次 . "

“好了！”奥兹玛叹了口气，“这下一切都解决了，我们都可以再次快乐起来了。”

" [aɪ] [kɑːnt] [biː; bi] ['hæpi] [tɪl] [aɪ] [iːt] , " [moʊn] [haɪ] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [vɔɪs] ,
" I can't be happy till I eat , " moaned High Boy in a weak voice ,
" 我 不能 是 快乐的 直到 我 吃 , " 呻吟 高的 男生 在 一个 虚弱的 嗓音 ,

“不吃东西我就不开心，”高个子虚弱地呻吟道。

[ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] - [pɪlz] ['hævɪŋ] [wɔːrn] [ɔːf] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .
the effects of Herby's pills having worn off long ago .
这 效果 的 - 药片 拥有 磨损 离开 长的 前 .

赫比的药效早已消失。

" [ɪz][ðer; ðər][noʊ] [fuːd] [ɪn] [ðɪs] ['kæs(ə)l] ?
" Is there no food in this castle ?
" 是 那里 不 食物 在 这 城堡 ?

“这座城堡里难道没有食物吗？”

" ['læfɪŋ] ['hɑːrtɪli] , - [sent] - [tuː; tə]['weɪkən][ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː]
" Laughing heartily , Cheeriobed sent Toddledy to waken the cook and , though it
" 笑 衷心地 , - 发送 - 到 唤醒 这 厨师 和 , 尽管 它
[wʌz; wəz] [lɔːŋ] [pæst] ['mɪdnaɪt] ,
was long past midnight ,
曾是 长的 过去的 午夜 ,

“切里奥贝德哈哈大笑，派托德尔迪去叫醒厨娘，虽然已经过了午夜很久了，

[ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni] ['prez(ə)ntli] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fiːst] [æz; əz][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [held]
the whole company presently sat down to such a feast as had not been held
这 所有的 公司 目前 卫星 向下 到 这样的 一个 盛宴 作为 有 不是 到过 握住
[ɪn] [ðæt] ['kɪŋdəm] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [jɪr] .
in that Kingdom for many a long year .
在 那 王国 为了 许多 一个 长的 年 .

全体人员随即围坐一桌，享用了一场王国多年来从未举办过的盛宴。

[haɪ] [bɔɪ] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['jʌmi] [dʒʌmi] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [pætʃ] [wɜːrk] [gɜːrl] , ['beni] ,
High Boy had his yummy jummy , and though the Patch Work Girl , Benny ,
高的 男生 有 他的 美味 吉米 , 和 尽管 这 修补 工作 女孩 , 本尼 ,

高个子男孩有他美味的零食，而拼布女孩本尼，

[ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skerkroʊ] [wɜːr; wər][nɑːt] [kən'strʌktɪd] [tuː; tə] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv]
the Tin Woodman and the Scarecrow were not constructed to partake of
这 锡 伍德曼 和 这 稻草人 是 不是 建造 到 参加 的
[rɪ'freʃmənts] ,
refreshments ,
茶点 ,

铁皮人和稻草人并非被制造出来享用茶点的。

[ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]['pɑːrti] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] .
they enjoyed the party quite as much as the others .
他们 享受 这 派对 相当 作为 很多 作为 这 其他的 .

他们和其他人一样，都非常享受这次聚会。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [læst][ðə; ði] [fiːst] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd] - [led][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər]
And when at last the feast was over , and Cheeriobed led his visitors
和 什么时候 在 最后的 这 盛宴 曾是 超过 , 和 - 引领 他的 访客
[tuː; tə] ['splendɪd] [ə'pɑːrtmənts] ,
to splendid apartments ,
到 灿烂 公寓 ,

宴会终于结束，切里奥贝德带领宾客们前往华丽的房间。

[ðiːz] [fɔːr] [sə'lebrətiz] [sæt] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [θroʊn] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
these four celebrities sat talking in the throne room for the rest of the night ,
这些 四 名人 卫星 说 在 这 王座 房间 为了 这 休息 的 这 夜晚 ,

这四位名人当晚其余时间都坐在王座厅里聊天。

['spendɪŋ] [ðə; ði] ['aʊərz] [moʊst] ['plezntli] [waɪl] [haɪ] [bɔɪ] [snɔːd] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ɑːn][ə; eɪ] [greɪt]
spending the hours most pleasantly while High Boy snored comfortably on a great
开支 这 小时 最多 愉快 尽管 高的 男生 打鼾 舒适地 在 一个 伟大的
['berskɪn] [rʌg] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] .
bearskin rug before the door .
熊皮 小地毯 前 这 门 .

高个子舒服地躺在门前一张大熊皮地毯上打鼾，我愉快地度过了几个小时。

[ænd; ənd][nɑːt] [tɪl] [ðə; ði] ['sɪlvər] ['belz] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l] ['taʊər] ['toʊld] [ten] [dɪd] ['eniwʌn] [ə'bʌv] [sterz] [stɜːr]

And	not	till	the	silver	bells	in	the	castle	tower	tolled	ten	did	anyone	above	stairs	stir
和	不是	直到	这	银	铃铛	在	这	城堡	塔	收费	十	做过	任何人	多于	楼梯	搅拌

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['sɪlkən] [kaʊtʃ] .

from	his	silken	couch	.
从	他的	丝	长椅	.

直到城堡塔楼里的银钟敲响十下，楼上的人才从丝绸床上起身。

['tʃæptər] -

CHAPTER 19

章 -

第十九章

[ə'nʌðər] ['wɪʃɪŋ] [pɪl]

Another Wishing Pill

其他 祝 丸

另一颗许愿丸

['æftər][ə; eɪ] ['meri] ['brekfəst] [ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] , - [kən'dʌktɪd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pɑːrti]['oʊvər]

After	a	merry	breakfast	in	the	gardens	,	Cheeriobed	conducted	the	royal	party	over
后	一个	欢乐	早餐	在	这	花园	,	-	实施	这	皇家	派对	超过

[ðə; ði][ɪn'taɪər] ['sæfaɪər] ['sɪti] .

the	entire	Sapphire	City	.
这	全部的	蓝宝石	城市	.

在花园里享用了一顿愉快的早餐后，切里奥贝德带领皇室成员游览了整个蓝宝石城。

[haɪ] [bɔɪ] ['kærid] ['ɑːzmə] , [skræps] , [trɑːt] , ['betsi] [ænd; ənd] ['dɔːrəθi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [ə'griːd] [ðæt]

High	Boy	carried	Ozma	,	Scraps	,	Trot	,	Betsy	and	Dorothy	,	and	they	all	agreed	that
高的	男生	携带	奥兹玛	,	碎屑	,	小跑	,	贝齐	和	多萝西	,	和	他们	全部	同意	那

,

,

,

高个男孩带着奥兹玛、斯克拉普斯、特罗特、贝齐和多萝西，他们都一致认为：

[nekst][tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] , [ðə; ði] ['sæfaɪər] ['sɪti] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɛrɪst] ['sɪti] [ɪn][ɑːz] .

next	to	the	capital	,	the	Sapphire	City	was	the	fairest	city	in	Oz	.
下一个	到	这	首都	,	这	蓝宝石	城市	曾是	这	最公平	城市	在	奥兹	.

除了首都之外，蓝宝石城是奥兹国最美丽的城市。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] ['dæzlɪŋ] ['braɪtnəs] [ɑːn][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [spaɪəz] ,

The	sun	shone	with	dazzling	brightness	on	the	glittering	spires	,
这	太阳	闪耀	和	耀眼的	亮度	在	这	闪闪发光	尖塔	,

阳光灿烂地照耀着闪闪发光的尖顶，

[ðə; ði] ['dʒuːəld] [sændz][ænd; ənd] ['rɑːks] [hæd; həd] ['nevər] ['spɑːkld] [mɔːr] ['bjuːtɪfli] .

the	jeweled	sands	and	rocks	had	never	sparkled	more	beautifully	.
这	珠宝	沙子	和	岩石	有	绝不	闪闪发光	更多的	非常漂亮	.

宝石般的沙滩和岩石从未如此闪耀夺目。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv] [siːmd] ['bluːɚ] [sɪns] [ðə; ði] ['kwiːnz] [rɪ'tɜːrn] .

Even	the	waters	of	Orizon	seemed	bluer	since	the	Queen's	return	.
甚至	这	水	的	奥里宗	似乎	更蓝	自从	这	女王大学	返回	.

自从女王归来后，就连奥里宗的海水似乎都变得更蓝了。

['evriwer] [ðə; ði] [tʃɪrz] [ænd; ənd] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] ['aɪləndərz] ['griːtɪd] [ðə; ði] ['vɪzɪtər]

Everywhere	the	cheers	and	shouts	of	the	delighted	Islanders	greeted	the	visitors
到处	这	干杯	和	喊叫	的	这	高兴极了	岛民	问候	这	访客

[ænd; ənd] ['lʌvli] ['ɔrɪn] .

and	lovely	Orin	.
和	迷人的	奥林	.

岛民们欣喜若狂，到处都响起欢呼声和呐喊声，欢迎游客和可爱的奥林。

" [ɪf] [wiː; wi][dʒʌst][hæd; həd]['aʊər; ɑːr] [siː] ['hɔːrsɪz] , " [mjuːzd] - ,
" If we just had our sea horses , " mused Cheeriobed ,
" 如果 我们 只是 有 我们的 海 马匹 , " 沉思 - ,

“如果我们能拥有海马就好了，”切里奥贝德沉思道。

['pʊtɪŋ] [wʌn][ɑːrm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'raʊnd] [fələdɔr] ,
putting one arm around the Queen and the other around Philador ,
推杆 一 手臂 大约 这 女王 和 这 其他 大约 菲拉多 ,

她一手搂着女王，一手搂着菲拉多尔，

" ['evriθɪŋ] [wʊd] [biː; bi][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] .
" everything would be as it was before .
" 一切 会 是 作为 它 曾是 前 .

一切都将恢复原状。

" [ðə; ði][oʊld]['mɛr, 'mɝː] - [mæn] [huː] [stʊd] [kloʊz] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [lʊkt] [soʊ] [ʌn'hæpi] [æt; ət] [ðɪs]
" The old mer - man who stood close by the King looked so unhappy at this
" 这 老的 梅尔 - 男人 WHO 站立 关闭 经过 这 国王 看起来 所以 不开心 在 这
[rɪ'mɑːrk] [ðæt] ['ɑːzmə] [beɪd] [haɪ] [bɔɪ] [stɑːp] ,
remark that Ozma bade High Boy stop ,
评论 那 奥兹玛 巴德 高的 男生 停止 ,

“站在国王身旁的老人鱼听到这话非常不高兴，奥兹玛便命令高个子住手。”

[ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [daʊn] ['hɜːrid] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪzərd] .
and jumping down hurried over to the Wizard .
和 跳 向下 慌忙 超过 到 这 巫师 .

然后跳下来，匆匆跑到巫师跟前。

['æftər][ə; eɪ] ['wɪspəd] ['kɑːnfərəns] [wɪtʃ] ['noʊbɑːdi] [siːmd] [tuː; tə]['noʊtɪs] ,
After a whispered conference which nobody seemed to notice ,
后 一个 低声说道 会议 哪个 无人 似乎 到 注意 ,

经过一番低声交谈，似乎没有人注意到，

['ɑːzmə][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][tɪp] - [toʊd] [ɔːf][baɪ] [ðəm'selvz] .
Ozma and the little man tip - toed off by themselves .
奥兹玛 和 这 小的 男人 提示 - 脚趾 离开 经过 他们自己 .

奥兹玛和那个矮个子男人蹑手蹑脚地悄悄离开了。

[ænd; ənd] [wen] [nekst] - [lʊkt] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [leɪk] , [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv]
And when next Cheeriobed looked out over the lake , he gave a shout of
和 什么时候 下一个 - 看起来 出去 超过 这 湖 , 他 给予 一个 喊 的
[dɪ'laɪt] [ænd; ənd] ['pleʒər] .
delight and pleasure .
喜 和 乐趣 .

当 Cheeriobed 再次眺望湖面时，他高兴地大叫起来。

[ɪn] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [wɪð; wɪθ] ['flaɪɪŋ] [meɪniːz][ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] [teɪlz] ,
In toward the shore , with flying manes and flashing tails ,
在 朝向 这 支撑 , 和 飞行 鬃毛 和 闪烁 尾巴 ,

鬃毛飞扬，尾巴闪亮，向岸边游去。

['reɪst] [ðə; ði] [hoʊl] [hɜːrd][ʌv; əv] [waɪt] [siː] ['hɔːrsɪz] , ['laɪvli] [ænd; ənd] ['lʌvli] [æz; əz] [ðeɪ] ['evər][wɜːr; wər]
raced the whole herd of white sea horses , lively and lovely as they ever were
比赛 这 所有的 一群 的 白色的 海 马匹 , 热闹 和 迷人的 作为 他们 曾经 是
.
:
.

一群白色海马竞相奔跑，它们一如既往地活泼可爱。

" [aɪ] [wɪʃ] [dʒoʊ] [kɪŋ] [kʊd; kəd] [siː] [ðɪs] , " ['hwɪniːd] [haɪ] [bɔɪ] ,
" I wish Joe King could see this , " whinnied High Boy ,
" 我 希望 乔 国王 可以 看 这 , " 嘶鸣 高的 男生 ,

“我真希望乔·金能看到这一幕，”高男孩嘶鸣道。

['weɪdɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [neɪŋ] [ə; eɪ] ['griːtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [haɪ] [hɔːrs] [tʌŋ] .

wading	out	to	meet	them	and	neighing	a	greeting	in	the	high	horse	tongue	.
涉水	出去	到	见面	他们	和	嘶鸣	一个	问候	在	这	高的	马	舌头	.

涉水上前迎接他们，并用高贵的马语嘶鸣着打招呼。

['ɔrpɑː] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [kə'resɪŋ] [fɜːrst] [wʌn] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

Orpah	was	already	in	the	water	,	caressing	first	one	and	then	another	of	his
奥尔帕	曾是	已经	在	这	水	,	爱抚	第一的	一	和	然后	其他	的	他的

['fɔːrmər] [pets] ,

former	pets	,
以前的	宠物	,

奥尔帕已经下水了，先是抚摸着他以前的一只宠物，然后又抚摸着另一只。

[waɪl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [prɪns] [dʒʌmpt] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [tuː; tə] [maʊnt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [prænsɪŋ]

while	the	little	Prince	jumped	in	with	all	his	clothes	,	to	mount	his	own	prancing
尽管	这	小的	王子	跳了起来	在	和	全部	他的	衣服	,	到	山	他的	自己的	轻快地跳跃

[siː] ['tʃɑːrdʒər] .

sea	charger	.
海	充电器	.

小王子穿着所有衣服跳进水里，骑上了他那匹昂首阔步的海马。

" [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ? " ['bɛgd] - , ['tɜːrnɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['ɑːzmə] ,

"	How	did	you	do	it	?	"	begged	Cheeriobed	,	turning	back	to	Ozma	,
"	如何	做过	你	做	它	?	"	乞求	-	,	转弯	后退	到	奥兹玛	,

“你是怎么做到的？”切里奥贝德转过身，恳求道，看向奥兹玛。

[huː] [stʊd] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [pɜːrtʃ] [ɑːn] [æn; ən] ['oʊp(ə)l] [rɑːk] .

who	stood	smiling	at	him	from	her	perch	on	an	opal	rock	.
WHO	站立	微笑	在	他	从	她	栖息	在	一个	蛋白石	岩石	.

她站在一块蛋白石上，微笑着看着他。

" [æsk] [ðə; ði] ['wɪzərd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feri] [mɪ'stɪriəsli] ,

"	Ask	the	Wizard	,	"	replied	the	little	fairy	mysteriously	,
"	问	这	巫师	,	"	回复	这	小的	仙女	神秘地	,

“去问巫师吧，”小仙女神秘兮兮地回答道。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ɔːl] ['kraʊdɪd] ['kjʊriəsli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['wɪzərd] [hiː; hi] ['mɪrli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed]

but	when	they	all	crowded	curiously	around	the	Wizard	he	merely	shook	his	head
但	什么时候	他们	全部	挤	奇怪的是	大约	这	巫师	他	仅仅	摇晃	他的	头

[ænd; ənd] ['mʌtəd] [ðæt] [rɪ'stɔrɪŋ] [ə; eɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv] [siː] ['hɔːrsɪz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] [boʊnz]

and	muttered	that	restoring	a	herd	of	sea	horses	from	a	pile	of	bones
和	低声说道	那	恢复	一个	一群	的	海	马匹	从	一个	桩	的	骨头

[wʌz; wəz] [kwaɪt] ['iːzi] — [ɪf] [juː; jʊ] [dʒʌst] [nuː] [haʊ] .

was	quite	easy	—	if	you	just	knew	how	.
曾是	相当	简单的	—	如果	你	只是	知道	如何	.

但当大家好奇地围在巫师身边时，他只是摇了摇头，咕哝道，从一堆骨头中复活一群海马很容易——只要你知道方法。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ænsər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] .

And	with	this	answer	they	were	forced	to	be	satisfied	.
和	和	这	回答	他们	是	强制	到	是	使满意	.

他们被迫接受了这个答案。

[nekst] [ðə; ði] ['wɪzərd] , [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mædʒɪk] ['paudəz] ,

Next	the	Wizard	,	with	another	of	his	magic	powders	,
下一个	这	巫师	,	和	其他	的	他的	魔法	粉末	,

接下来，巫师又拿出了他的另一种魔法粉末，

[muːvd] [ðə; ði] [greɪt] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ˌkɪbə'rɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [keɪv] ,

moved	the	great	figure	of	Quiberon	to	the	mouth	of	his	cave	,
已搬	这	伟大的	数字	的	基伯龙	到	这	嘴	的	他的	洞穴	,

将基伯龙的庞大身影移到了他洞穴的入口处。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][stændz][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [fɔːr; fər][ɔːl][tuː; tə] [siː] .

where	it	stands	to	this	day	for	all	to	see	.
在哪里	它	站立	到	这	天	为了	全部	到	看	.

它至今仍矗立在那里，人人皆可看到。

" [ðə; ði]['faɪər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz][mʌst; məst][hæv; həv] ['iːtn] [ə'weɪ] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	The	fire	from	his	nostrils	must	have	eaten	away	the	sides	of	the
"	这	火	从	他的	鼻孔	必须	有	吃	离开	这	侧面	的	这

['pæsɪdʒweɪ] [ænd; ənd] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [skwiːz] [aʊt] ,

passageway	and	enabled	him	to	squeeze	out	,
通道	和	已启用	他	到	挤	出去	,

“他鼻孔里喷出的火焰一定烧蚀了通道的侧壁，使他能够挤出去。”

" [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['wɪzərd] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['pʌzlɪŋ] ['oʊvər] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['prɑːbləm] ['evər] [sɪns]

"	explained	the	Wizard	,	who	had	been	puzzling	over	this	particular	problem	ever	since
"	解释	这	巫师	,	WHO	有	到过	令人费解	超过	这	特别的	问题	曾经	自从

[hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] .

his	arrival	.
他的	到达	.

“巫师解释道，自从他来到这里，就一直在思考这个问题。”

[æz; əz] [ðɪs] [klɪrd] [ʌp][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] ['mistəriz] ,

As	this	cleared	up	the	last	of	the	mysteries	,
作为	这	已清除	向上	这	最后的	的	这	谜团	,

随着最后一个谜团的解开，

['ɑːzmə][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kɔːtiːəz] [naʊ] [meɪd] ['redi] [tuː; tə][dɪ'pɑːrt] .

Ozma	and	her	courtiers	now	made	ready	to	depart	.
奥兹玛	和	她	朝臣	现在	制成	准备好	到	离开	.

奥兹玛和她的侍臣们准备出发了。

[fələdɔr] [wʌz; wəz][soʊ] [loʊθ] [tuː; tə] [seɪ] [ˌgʊd'baɪ] [tuː; tə][trɑːt] [ðæt] ['ɑːzmə] [pə'sweidid] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

Philador	was	so	loath	to	say	goodbye	to	Trot	that	Ozma	persuaded	the	King	,
菲拉多	曾是	所以	厌恶	到	说	再见	到	小跑	那	奥兹玛	被说服	这	国王	,

菲拉多尔非常不舍得和特罗特告别，于是奥兹玛说服了国王。

[ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] .

the	Queen	and	the	little	Prince	to	return	with	them	to	the	Emerald	City	.
这	女王	和	这	小的	王子	到	返回	和	他们	到	这	翠	城市	.

女王和小王子将和他们一起返回翡翠城。

[soʊ] [ə'gen] [ə; eɪ]['mædʒɪk] [rɪŋ] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] , [wɪð; wɪθ] [haɪ] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] ,

So	again	a	magic	ring	was	formed	,	with	High	Boy	in	the	center	,
所以	再次	一个	魔法	戒指	曾是	形成	,	和	高的	男生	在	这	中心	,

于是，一个魔法环再次形成，高个子位于中心。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['wɪzərdz] ['wɪʃɪŋ] [pɪlz] [træns'pɔːtid] [ðem; ðəm]['oʊvər] [hɪlz] [ænd; ənd] ['væliz]

and	again	the	Wizard's	wishing	pills	transported	them	over	hills	and	valleys
和	再次	这	巫师的	祝	药片	运输	他们	超过	丘陵	和	山谷

[tuː; tə][ðə; ði][moʊst] ['splendɪd] ['kæs(ə)l][ɪn][ɑːz] .

to	the	most	splendid	castle	in	Oz	.
到	这	最多	灿烂	城堡	在	奥兹	.

于是，巫师的许愿药丸再次将他们传送过山丘和山谷，来到了奥兹国最壮丽的城堡。

['tʃæptər] -

CHAPTER	20
章	-

第二十章

['rʊlər] [iːst] [ænd; ənd] [nɔːrθ]

Rulers	East	and	North
统治者	东方	和	北

统治者 东方和北方

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nuːn] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [drɑːpt] [daʊn] ['laɪtli] [ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] [ʌv; əv] - ['kæs(ə)l]

It	was	noon	time	when	they	dropped	down	lightly	in	the	gardens	of	Ozma's	castle
它	曾是	中午	时间	什么时候	他们	掉落	向下	轻轻	在	这	花园	的	-	城堡

.

:

.

正午时分，他们轻盈地降落在奥兹玛城堡的花园里。

" [lets] [dæns] ! " [prə'poʊzd] ['beni] , ['blɪŋkɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['vɪstəz] [ʌv; əv] ['velvɪt] [lɔːnz] , ['flaʊərɪŋ]

"	Let's	dance	!	"	proposed	Benny	,	blinking	across	the	vistas	of	velvet	lawns	,	flowering
"	我们来吧	舞蹈	!	"	建议的	本尼	,	眨眼	穿过	这	景色	的	天鹅绒	草坪	,	开花

['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] ['fauntinz] .

arches	and	sparkling	fountains	.
拱门	和	闪闪发光	喷泉	.

“我们跳舞吧！”本尼提议道，他眨着眼睛，眺望着天鹅绒般的草坪、盛开的拱门和波光粼粼的喷泉。

" [waɪ] , ['beni] ! " [ɪk'skleɪmd] [trɑːt] , " [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [fiːl] [laɪk] ['dænsɪŋ] ? "

"	Why	,	Benny	!	"	exclaimed	Trot	,	"	do	you	really	feel	like	dancing	?	"
"	为什么	,	本尼	!	"	惊呼	小跑	,	"	做	你	真的	感觉	喜欢	跳舞	?	"

“哎呀，本尼！”特罗特喊道，“你真的想跳舞吗？”

" [dəunt][juː; jʊ] ? " ['kwestʃənd] [ðə; ði] [stoʊn] [mæn] ,

"	Don't	you	?	"	questioned	the	stone	man	,
"	不	你	?	"	被质问	这	石头	男人	,

“难道你不觉得吗？”石头人问道。

['smaɪlɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [θruː] [soʊ] ['meni]

smiling	down	at	the	little	girl	with	whom	he	had	come	through	so	many
微笑	向下	在	这	小的	女孩	和	谁	他	有	来	通过	所以	许多

[ɪk'saɪtɪŋ] [əd'ventʃəz] .

exciting	adventures	.
激动人心	冒险	.

他微笑着俯视着这个陪伴他经历了无数激动人心的冒险的小女孩。

[trɑːt]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [dɪ'laɪtɪdli] [ænd; ənd] ,

Trot	nodded	delightedly	and	,
小跑	点头	欣喜地	和	,

特罗特高兴地点了点头，然后

[æz; əz][ðə; ði] ['rɔɪəl] [bænd] [gruːpt] [ɑːn][ðə; ði]['kæs(ə)l] [steps] [tuː; tə] ['welkəm] [ðem; ðəm] [hoʊm] [broʊk]

as	the	royal	band	grouped	on	the	castle	steps	to	welcome	them	home	broke
作为	这	皇家	乐队	分组	在	这	城堡	步骤	到	欢迎	他们	家	打破

['ɪntuː][ə; eɪ] ['laɪvli] [tuːn] ,

into	a	lively	tune	,
进入	一个	热闹	调	,

当皇家乐队聚集在城堡台阶上迎接他们回家时，奏起了欢快的乐曲。

[ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni] , [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːrmd] [ɪn] - ['gaːrdn] ,

the	whole	company	,	still	in	the	ring	they	had	formed	in	Cheeriobed's	garden	,
这	所有的	公司	,	仍然	在	这	戒指	他们	有	形成	在	-	花园	,

整个团队，仍然围在他们在切里奥贝德花园里围成的圆圈里，

[dɑːnst] - [raʊnd] [ænd; ənd] - [raʊnd] [ænd; ənd] - [raʊnd] , [haɪ] [bɔɪ] [kə'vɔːtɪŋ] [hɪ'leriəsli] [ɪn][ðə; ði]

danced	'	round	and	'	round	and	'	round	,	High	Boy	cavorting	hilariously	in	the
跳舞	-	圆形的	和	-	圆形的	和	-	圆形的	,	高的	男生	嬉戏	滑稽地	在	这

['sentər] .

center	.
中心	.

他们围着场地转啊转啊转，高个子在中间滑稽地嬉戏。

['beni] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dɑ:nst] ['taɪərləsli] [ɑ:n][fɔ:r; fər]['aʊərz] ,

Benny	**could**	**have**	**danced**	**tirelessly**	**on**	**for**	**hours**	**,**
本尼	可以	有	跳舞	不知疲倦地	在	为了	小时	,

本尼可以不知疲倦地跳舞几个小时，

[bʌt; bət] - [ænd; ənd][sɜ:r][hoʊkəs][wɜ:r; wər] [su:n] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] .

but	**Cheeriobed**	**and**	**Sir**	**Hokus**	**were**	**soon**	**out**	**of**	**breath**	**.**
但	-	和	先生	霍库斯	是	很快	出去	的	气息	.

但 Cheeriobed 和 Hokus 爵士很快就气喘吁吁了。

[soʊ]['ɑ:zmə] [klæpt] [hɜ:r; hər][hændz][ænd; ənd] , ['bɪdɪŋ] [ðem; ðəm][fɔ:rm][ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [laɪn] ,

So	**Ozma**	**clapped**	**her**	**hands**	**and**	**,**	**bidding**	**them**	**form**	**in**	**a**	**long**	**line**	**,**
所以	奥兹玛	鼓掌	她	双手	和	,	投标	他们	形式	在	一个	长的	线	,

于是奥兹玛拍了拍手，示意他们排成一长队。

[pleɪst] [hɜ:r'self][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['mɑ:tʃt] ['merəli] ['ɪntu:][ðə; ði] ['pæləs] .

placed	**herself**	**at**	**the**	**head**	**and**	**marched**	**merrily**	**into**	**the**	**palace**	**.**
放置	她自己	在	这	头	和	行军	兴高采烈地	进入	这	宫殿	.

她走在队伍的最前面，兴高采烈地走进了宫殿。

[ðer; ðər] , [drɔ:n] [ʌp][tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm][wɜ:r; wər][ɔ:l][ðə; ði] [sə'lebrətiz] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [ɔ:l'redi]

There	**,**	**drawn**	**up**	**to**	**meet**	**them**	**were**	**all**	**the**	**celebrities**	**they**	**had**	**not**	**already**
那里	,	绘制	向上	到	见面	他们	是	全部	这	名人	他们	有	不是	已经

[met] .

met	**.**
遇见	.

在那里，所有他们之前尚未见过的名人都已安排好与他们见面。

[dʒæk] ['pʌmpkɪn] [hed] , ['stɪfli] [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [tɪk] [tɑ:k] , ['klɪkɪŋ] [ɔ:f] [ʃɔ:rt] ['sentənsɪz]

Jack	**Pumpkin**	**Head**	**,**	**stiffly**	**extending**	**his**	**arms**	**,**	**Tik**	**Tok**	**,**	**clicking**	**off**	**short**	**sentences**
杰克	南瓜	头	,	僵硬地	扩展	他的	武器	,	tik	托克	,	点击	离开	短的	句子

[ʌv; əv] ['pleʒər] ,

of	**pleasure**	**,**
的	乐趣	,

南瓜头杰克僵硬地伸展着双臂，滴答滴答地发出简短的愉悦话语。

[ðə; ði]['soʊldʒər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gri:n] ['wɪskərz] , ['bəuiŋ] ['ɔ:lmoʊst][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

The	**Soldier**	**with**	**the**	**Green**	**Whiskers**	**,**	**bowing**	**almost**	**to**	**the**	**ground**	**,**
这	士兵	和	这	绿色的	胡须	,	鞠躬	几乎	到	这	地面	,

长着绿色胡须的士兵，几乎弯腰鞠躬至地面。

[ðə; ði] ['kaʊərdli] ['laɪən][ænd; ənd]['dɔrəθi:z, 'dɔrθi:z] [smɔ:l] [dɔ:g] , ['toʊtoʊ] ,

the	**Cowardly**	**Lion**	**and**	**Dorothy's**	**small**	**dog**	**,**	**Toto**	**,**
这	胆小	狮子	和	多萝西的	小的	狗	,	托托	,

胆小的狮子和多萝西的小狗托托

[nɑ:t][tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['feɪməs] [sɔ:] [hɔ:rs] [ænd; ənd][soʊ] ['meni] [mɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [bɪ'gɪn]

not	**to**	**mention**	**the**	**famous**	**Saw**	**Horse**	**and**	**so**	**many**	**more**	**I**	**could**	**not**	**begin**
不是	到	提到	这	著名的	锯	马	和	所以	许多	更多的	我	可以	不是	开始

[tu:; tə] [neɪm] [ðem; ðəm][ɔ:l] .

to	**name**	**them**	**all**	**.**
到	姓名	他们	全部	.

更不用说著名的锯木架和其他许多景点了，我根本无法一一列举。

[fələdɔr] [kept] [kloʊz] [tu:; tə][trɑ:t] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [i:tʃ] [wʌn][ænd; ənd][ðə; ði]

Philador	**kept**	**close**	**to**	**Trot**	**,**	**for**	**he**	**wanted**	**to**	**hear**	**about**	**each**	**one**	**and**	**the**
菲拉多	保留	关闭	到	小跑	,	为了	他	通缉	到	听到	关于	每个	一	和	这

['skerkroʊ] ,

Scarecrow	**,**
稻草人	,

菲拉多尔一直和特罗特保持密切联系，因为他想了解每个人以及稻草人的事迹。

['teɪkɪŋ] ['beni] [ænd; ənd][ðə; ði]['medɪs(ə)n][mæn]['ʌndər] [hɪz; ɪz] [wɪŋ] , [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

taking	Benny	and	the	medicine	man	under	his	wing	,	saw	that	they	were
采取	本尼	和	这	药品	男人	在下面	他的	翼	,	锯	那	他们	是

['evriwer] [ˌɪntrə'duːst] .

everywhere	introduced	.
到处	介绍	.

他收留了本尼和巫医，让他们到处露面。

['ɑːzmə][hɜːr'self] ,

Ozma	herself	,
奥兹玛	她自己	,

奥兹玛本人，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ailz] [ɑːn][wʌn][ɑːrm][ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

with	the	King	of	the	Ozure	Isles	on	one	arm	and	the	Queen	on	the	other	,
和	这	国王	的	这	-	岛屿	在	一	手臂	和	这	女王	在	这	其他	,

一只胳膊上挽着奥祖尔群岛的国王，另一只胳膊上挽着女王。

[led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][grænd] ['bæŋkwɪt] [hɔːl] .

led	the	way	to	the	grand	banquet	hall	.
引领	这	方式	到	这	盛大	宴会	大厅	.

引领他们前往宏伟的宴会厅。

[ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər] , ['pɪrɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]['kæs(ə)l] ['kɪtʃɪn] , [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

The	Hungry	Tiger	,	peering	in	from	the	castle	kitchen	,	where	he	had	been
这	饥饿的	老虎	,	窥视	在	从	这	城堡	厨房	,	在哪里	他	有	到过

['æŋkʃəsli] [ə'weɪtɪŋ] [ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] ,

anxiously	awaiting	their	return	,
焦虑地	等待中	他们的	返回	,

饥饿的老虎从城堡厨房里向里张望，它一直焦急地等待着他们回来。

[spræŋ] [aʊt] ['dʒɔɪəsli] [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] .

sprang	out	joyously	as	they	entered	.
弹簧	出去	欣喜地	作为	他们	进入	.

他们一进来就欢快地跳了出来。

" [ðɪs] ['pɑːrtiːz] [bɪn] ['redi] [sɪns] [læst] [naɪt] , " [hiː; hi] [rɔːrd] [ə'kjuːzɪŋli] .

"	This	party's	been	ready	since	last	night	,	"	he	roared	accusingly	.
"	这	党的	到过	准备好	自从	最后的	夜晚	,	"	他	咆哮	指责地	.

“这场派对从昨晚就开始准备了！”他怒吼道，语气充满指责。

" [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ?

"	Where	have	you	been	?
"	在哪里	有	你	到过	?

“你去哪儿了？

" [waɪl] [haɪ] [bɔɪ] [drɑːpt] [daʊn] [ə; eɪ] [fjuː] [pegz] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] ,

"	While	High	Boy	dropped	down	a	few	pegs	to	explain	,
"	尽管	高的	男生	掉落	向下	一个	很少	钉子	到	解释	,

“当High Boy降低身份解释时，

[ðə; ði] [greɪt] ['kʌmpəni] ['siːtɪd] [ɪt'self][æt; ət][ðə; ði] [lɔːŋ] [griːn] ['bæŋkwɪt] ['teɪbl] .

the	great	company	seated	itself	at	the	long	green	banquet	table	.
这	伟大的	公司	坐着	本身	在	这	长的	绿色的	宴会	桌子	.

这家大型公司在长长的绿色宴会桌旁落座。

[suːn] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd]['sɪlvər][bɪ'gæn][tuː; tə][klɪŋk] ['merəli] ,

Soon	dishes	and	silver	began	to	clink	merrily	,
很快	菜肴	和	银	开始	到	碰杯	兴高采烈地	,

很快，餐具和银器开始发出欢快的碰撞声。

['fʊtmən] [tuː; tə] [rʌʃ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][wɪð; wɪθ] [dɪ'lɪʃəs] [treɪz] [ʌv; əv] ['gʊdiːz] ,

footmen	**to**	**rush**	**to**	**and**	**fro**	**with**	**delicious**	**trays**	**of**	**goodies**	**,**
侍从	到	匆忙	到	和	弗	和	可口的	托盘	的	好东西	,

侍者们端着美味的点心托盘来回奔走，

[waɪl] [ðə; ðɪ][ɑːz] ['ɔːrkɪstrə] [strʌk] [ʌp] [ðæt] [gʊd] [oʊld] ['feɪvərɪt] , " [ɑːz][ænd; ənd]['ɑːzmə] , [fər'evər] .

while	**the**	**Oz**	**orchestra**	**struck**	**up**	**that**	**good**	**old**	**favorite**	**,**	**"**	**Oz**	**and**	**Ozma**	**,**	**forever**	**.**
尽管	这	奥兹	乐队	击	向上	那	好的	老的	最喜欢的	,	"	奥兹	和	奥兹玛	,	永远	.

这时，奥兹乐团奏起了那首经典的《奥兹和奥兹玛，永远》。

" ['beni] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [sæt][nekst][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɪzərd] [ʌv; əv][ɑːz] ,

"	**Benny**	**,**	**to**	**his**	**great**	**satisfaction**	**,**	**sat**	**next**	**to**	**the**	**Wizard**	**of**	**Oz**	**,**
"	本尼	,	到	他的	伟大的	满意	,	卫星	下一个	到	这	巫师	的	奥兹	,

令本尼非常满意的是，他坐在了奥兹魔法师旁边。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] ['kɔːrsɪz] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][mæn] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv]

and	**between**	**courses**	**the**	**little**	**man**	**explained**	**that**	**he**	**was**	**a**	**native**	**of**
和	之间	课程	这	小的	男人	解释	那	他	曾是	一个	本国的	的

['oməhɔ] [ænd; ənd][hæd; həd][fɜːrst] [kʌm] [tuː; tə][ɑːz][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrkəs] [bə'luːn] .

Omaha	**and**	**had**	**first**	**come**	**to**	**Oz**	**in**	**a**	**circus**	**balloon**	**.**
奥马哈	和	有	第一的	来	到	奥兹	在	一个	马戏团	气球	.

在用餐间隙，这位矮个子男人解释说，他是奥马哈本地人，第一次来到奥兹国是乘坐马戏团的热气球。

[ðə; ðɪ] [ɪn'hæbɪtənts] [hæd; həd] [ɪ'miːdiətli] ['teɪkən][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wɪzərd] ,

The	**inhabitants**	**had**	**immediately**	**taken**	**him**	**for**	**a**	**wizard**	**,**
这	居民	有	立即地	已采取	他	为了	一个	巫师	,

当地居民立刻把他当成了巫师。

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] ['wɪzərd] .

so	**he**	**had**	**decided**	**to**	**stay**	**and**	**be**	**a**	**wizard**	**.**
所以	他	有	决定	到	停留	和	是	一个	巫师	.

所以他决定留下来，成为一名巫师。

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [hiː; hi][hæd; həd] [ruːld] ['oʊvər][ɑːz] ,

For	**many**	**years**	**he**	**had**	**ruled**	**over**	**Oz**	**,**
为了	许多	年	他	有	裁决	超过	奥兹	,

他统治奥兹国多年，

['præktɪsɪŋ] [ðə; ðɪ] [trɪk] ['mædʒɪk][hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ɪn][ðə; ðɪ]['sɜːrkəs][ænd; ənd] [ˌsjuːpərɪn'tendɪŋ]

practicing	**the**	**trick**	**magic**	**he**	**had**	**learned**	**in**	**the**	**circus**	**and**	**superintending**
练习	这	诡计	魔法	他	有	学习	在	这	马戏团	和	监督

[ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['emərəld] ['sɪti] .

the	**building**	**of**	**the**	**Emerald**	**City**	**.**
这	建筑	的	这	翠	城市	.

他一边练习在马戏团学到的魔术技巧，一边监督翡翠城的建设。

['leɪtər] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [ænd; ənd]['ɑːzmə] ,

Later	**he**	**returned**	**to**	**America**	**and**	**Ozma**	**,**
之后	他	返回	到	美国	和	奥兹玛	,

后来他回到美国，回到了奥兹玛。

[ðə; ðɪ] ['raɪtf(ə)l] ['ruːlər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['feri] ['kɪŋdəm] [wʌz; wəz] [ˌdɪsɪn'tʃæntɪd] [baɪ] ['glində] [ænd; ənd] [pleɪst]

the	**rightful**	**ruler**	**of**	**the**	**fairy**	**kingdom**	**was**	**disenchanted**	**by**	**Glinda**	**and**	**placed**
这	正当的	统治者	的	这	仙女	王国	曾是	失望的	经过	格琳达	和	放置

[ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [θroʊn] .

upon	**the**	**throne**	**.**
之上	这	王座	.

仙境的合法统治者被格琳达解除了魔法，并登上了王位。

[wen] [ðə; ðɪ] ['wɪzərd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ɑːz] ,

When	**the**	**Wizard**	**returned**	**to**	**Oz**	**,**
什么时候	这	巫师	返回	到	奥兹	,

当魔法师回到奥兹国时，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feri] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['rɔɪəl] ['wɪzərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [relm] [ænd; ənd][baɪ][hɑ:rd] ['stʌdi] [ænd; ənd]

the	little	fairy	made	him	Royal	Wizard	of	the	realm	and	by	hard	study	and
这	小的	仙女	制成	他	皇家	巫师	的	这	领域	和	经过	难的	学习	和

['kɑ:nstənt] ['præktɪs] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] [mə'dʒɪʃn] [ɪn] ['eni] ['kʌntri] [aʊt] [ʌv; əv]

constant	practice	he	had	become	the	most	famous	magician	in	any	country	out	of
持续的	实践	他	有	变得	这	最多	著名的	魔术师	在	任何	国家	出去	的

[ðə; ði][wɜ:rld] .

the	world	.
这	世界	.

小仙女让他成为了王国的皇家巫师，通过刻苦学习和不断练习，他成为了全世界最著名的魔法师。

" [soʊ][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [ˌem 'i:][tu:; tə][ə; eɪ]['ri:əl][mæn] ? " ['kwiərid] ['beni] ,

"	So	you	think	you	can	change	me	to	a	real	man	?	"	queried	Benny	,
"	所以	你	思考	你	能	改变	我	到	一个	真实的	男人	?	"	查询	本尼	,

“所以你认为你能把我变成一个真正的男人？”本尼问道。

['lʊkɪŋ] [əd'maɪərɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] ['feɪməs] ['wʌndər] - ['wɜ:rkər] .

looking	admiringly	at	the	famous	wonder	-	worker	.
寻找	钦佩地	在	这	著名的	想知道	-	工人	.

他满怀钦佩地看着这位著名的奇迹创造者。

" ['sɜ:rt(ə)nli] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wɪzərd] ['kerləsli] , ['tɔ:sɪŋ] [ɔ:f][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] - .

"	Certainly	,	"	replied	the	Wizard	carelessly	,	tossing	off	a	glass	of	emeralade	.
"	当然	,	"	回复	这	巫师	粗心大意	,	抛掷	离开	一个	玻璃	的	-	.

“当然，”巫师漫不经心地回答道，同时把一杯翡翠果酱扔了出去。

" [wen'evər] [ju:; jʊ] [wɪʃ] ! "

"	Whenever	you	wish	!	"
"	每当	你	希望	!	"

“随时都可以！”

" [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] ['kerfəli] , " ['kɔ:ʃənd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] , [hu:] [sæt][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

"	Think	it	over	carefully	,	"	cautioned	the	Scarecrow	,	who	sat	on	the	other	side	.
"	思考	它	超过	小心	,	"	警告	这	稻草人	,	WHO	卫星	在	这	其他	边	.

“仔细考虑一下，”坐在另一边的稻草人告诫道。

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] ['betər] [tu:; tə][bi:; bi][bɪg][ænd; ənd][hɑ:rd][ðæn; ðən][smɔ:l] [ænd; ənd] [wi:k] , [laɪk][moʊst]

"	Is	it	not	better	to	be	big	and	hard	than	small	and	weak	,	like	most
"	是	它	不是	更好的	到	是	大的	和	难的	比	小的	和	虚弱的	,	喜欢	最多

['nætʃ(ə)rəl] ['bi:ɪŋs] ?

natural	beings	?
自然的	生物	?

“难道强大而坚韧不比渺小而软弱更好吗，就像大多数自然生物一样？”

[jʊə(r)] [ə; eɪ] ['veri] ['feɪməs] ['pɜ:rs(ə)n][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , " [hi:; hi] ['fɪnɪʃt] , ['flætəriŋli] ,

You're	a	very	famous	person	as	you	are	,	"	he	finished	,	flatteringly	,
你是	一个	非常	著名的	人	作为	你	是	,	"	他	完成的	,	奉承地	,

“你本身就是一位非常有名的人物，”他奉承地总结道。

" [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [mi:t] [mæn][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [kwaɪt] [laɪk] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [els] .

"	but	as	a	meat	man	you	will	be	quite	like	everybody	else	.
"	但	作为	一个	肉	男人	你	将要	是	相当	喜欢	大家	别的	.

但作为一名肉类加工商，你就会和其他人一样。

[aɪ][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ]['ri:əl]['pɜ:rs(ə)n] , " [hi:; hi][kən'faidid] ['sɑ:ləmli] ,

I	was	once	a	real	person	,	"	he	confided	solemnly	,
我	曾是	一次	一个	真实的	人	,	"	他	坦白	庄严地	,

“我曾经是一个真实的人，”他郑重地坦白道。

" [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [ker] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] .

"	and	did	not	care	for	it	at	all	.
"	和	做过	不是	关心	为了	它	在	全部	.

“而且一点也不喜欢它。”

[teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [steɪ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [oʊld] ['boʊldər] ！ "

Take	**my**	**advice**	**and**	**stay**	**as**	**you**	**are**	**,**	**old**	**boulder**	**!**	**"**
拿	我的	建议	和	停留	作为	你	是	，	老的	巨石	！	"

听我的劝告，老石头，你就保持原样吧！

" [pliːz] [duː] ！ " ['bɛgd] [trɑːt][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [pleɪs] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] .

"	**Please**	**do**	**!**	**"**	**begged**	**Trot**	**from**	**her**	**place**	**across**	**the**	**table**	**.**
"	请	做	！	"	乞求	小跑	从	她	地方	穿过	这	桌子	.

“求求你了！”特罗特坐在桌子对面恳求道。

" [jʊə(r)] [soʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [dæns] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eniwʌn] .

"	**You're**	**so**	**strong**	**and**	**handsome**	**and**	**you**	**can**	**dance**	**as**	**well**	**as**	**anyone**	**.**
"	你是	所以	强的	和	英俊的	和	你	能	舞蹈	作为	出色地	作为	任何人	.

“你又强壮又英俊，而且舞跳得也很好。”

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [tred] [ɑːn][maɪ][toʊ]['iːv(ə)n][wʌns] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['staʊtli] .

You	**didn't**	**tread**	**on**	**my**	**toe**	**even**	**once**	**,**	**"**	**declared**	**the**	**little**	**girl**	**stoutly**	**.**
你	没有	踏	在	我的	脚趾	甚至	一次	，	"	声明	这	小的	女孩	坚定地	.

“你一次也没有踩到我的脚趾头，”小女孩坚定地说道。

['beni] [wʊd] [hæv; həv] [blʌʃt] [æt; ət] - [wɜːrdz] , [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bɪn] ['pɑːsəb(ə)l] .

Benny	**would**	**have**	**blushed**	**at**	**Trot's**	**words**	**,**	**had**	**such**	**a**	**thing**	**been**	**possible**	**.**
本尼	会	有	脸红了	在	-	字	，	有	这样的	一个	事物	到过	可能的	.

如果本尼能脸红的话，他听到特罗特的话一定会脸红的。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

As	**it**	**was**	**,**
作为	它	曾是	，

事实就是如此，

[hiː; hi] [smaɪld] [soʊ] ['hæpɪli] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['benɪfæktər] [æt; ət][ɔːl] .

he	**smiled**	**so**	**happily**	**that**	**he**	**did**	**not**	**look**	**like**	**a**	**public**	**benefactor**	**at**	**all**	**.**
他	微笑	所以	快乐地	那	他	做过	不是	看	喜欢	一个	民众	恩人	在	全部	.

他笑容灿烂，完全不像是一位慈善家。

[ðə; ði] [stoʊn] [fraʊn] [ðæt] [wʌz; wəz] [kaːvd] [ɑːn] ['bɛniz] ['fɔːrhed] [hæd; həd] ['grædʒuəli] [meltid] [ə'weɪ] ,

The	**stone**	**frown**	**that**	**was**	**carved**	**on**	**Benny's**	**forehead**	**had**	**gradually**	**melted**	**away**	**,**
这	石头	皱眉	那	曾是	雕刻	在	本尼的	前额	有	逐步地	融化	离开	，

本尼额头上那道刻着的苦笑渐渐消失了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [naʊ] [soʊ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd]['dʒɑːli] ,

and	**his**	**expression**	**was**	**now**	**so**	**pleasant**	**and**	**jolly**	**,**
和	他的	表达	曾是	现在	所以	令人愉快的	和	快乐的	，

他此刻的表情是如此愉快和开心，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrði] ['fɑːðəz] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] [wʊd] [hæv; həv] ['rekəgnaɪzd]

I	**am**	**sure**	**none**	**of**	**the**	**worthy**	**fathers**	**of**	**Boston**	**would**	**have**	**recognized**
我	是	当然	没有任何	的	这	值得	父亲们	的	波士顿	会	有	认可

[ðer; ðər]['fɔːrmər] ['sɪtɪzn] .

their	**former**	**citizen**	**.**
他们的	以前的	公民	.

我确信波士顿那些德高望重的先贤们，没有一个人能认出他们曾经的市民。

" [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz][trɑːt] [wɪʃɪz] , " [sed] ['beni] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɑːnd] [glæns] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

"	**It**	**shall**	**be**	**as**	**Trot**	**wishes**	**,**	**"**	**said**	**Benny**	**,**	**with**	**a**	**fond**	**glance**	**across**	**the**
"	它	将	是	作为	小跑	愿望	，	"	说	本尼	，	和	一个	喜爱	瞥一眼	穿过	这

['teɪbl] ,

table	**,**
桌子	，

“一切都将按照特罗特的意愿来办，”本尼说着，深情地望了望桌子对面。

[ænd; ənd][ə'mɪd][ðə; ði] [tʃɪrz] [ænd; ənd][klæps][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'lebrətiz] , [hiː; hi] [ə'griːd] [tuː; tə] [steɪ] [æz; əz]

and	amid	the	cheers	and	claps	of	the	celebrities	,	he	agreed	to	stay	as
和	之中	这	干杯	和	鼓掌	的	这	名人	,	他	同意	到	停留	作为

[hiː; hi][wʌz; wəz] .

he	was	.
他	曾是	.

在名人的欢呼和掌声中，他同意保持现状。

" [ænd; ənd][lɪv; laɪv][æt; ət]['aʊər; ɑːr]['kæpɪt(ə)l] ['ɔːlweɪz] , " [ɪn'vaɪtɪd]['ɑːzmə] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]

"	And	live	at	our	capital	always	,	"	invited	Ozma	,	from	the	head	of
"	和	居住	在	我们的	首都	总是	,	"	受邀	奥兹玛	,	从	这	头	的

[ðə; ði] ['teɪbl] .

the	table	.
这	桌子	.

“永远住在我们的首都吧，”奥兹玛坐在餐桌首位上邀请道。

" [ænd; ənd] ['ɜːrbi] , [tuː] .

"	And	Herby	,	too	.
"	和	赫比	,	也	.

还有赫比。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['aʊər; ɑːr] [kɔːrt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , " [dɪ'klerd] ['ɑːzmə] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] - [raʊnd] [tuː; tə]

He	shall	be	our	Court	Physician	,	"	declared	Ozma	,	and	coming	'	round	to
他	将	是	我们的	法庭	医生	,	"	声明	奥兹玛	,	和	未来	-	圆形的	到

[wer] [ðeɪ] [sæt] ,

where	they	sat	,
在哪里	他们	卫星	,

“他将成为我们的宫廷御医，”奥兹玛宣布道，然后走到他们坐的地方。

[ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðem; ðəm][bəuθ][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['emərəld] ['septər] ,

she	touched	them	both	on	the	shoulder	with	her	emerald	scepter	,
她	感动	他们	两个都	在	这	肩膀	和	她	翠	权杖	,

她用翡翠权杖轻轻碰了碰他们的肩膀。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðeɪ] [naʊ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kɔːrt] .

to	show	they	now	belonged	to	her	court	.
到	展示	他们	现在	属于	到	她	法庭	.

表明他们现在属于她的宫廷。

['beni] [wʌz; wəz] [tuː] [ˌoʊvər'kʌm] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] , [bʌt; bət] ['ɜːrbi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['dʒɪŋglɪŋ]

Benny	was	too	overcome	to	say	a	word	,	but	Herby	,	with	a	great	jingling
本尼	曾是	也	克服	到	说	一个	单词	,	但	赫比	,	和	一个	伟大的	叮当

[ʌv; əv] [pɪl] [bɑːksɪz] ,

of	pill	boxes	,
的	丸	盒子	,

本尼激动得说不出话来，但赫比却发出药盒叮当作响的声音。

[ə'roʊz][ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz]['medɪs(ə)n] [tʃest] , [meɪd] [ə; eɪ] ['leŋθi] [spiːtʃ] [ʌv; əv]

arose	and	,	with	one	hand	on	his	medicine	chest	,	made	a	lengthy	speech	of
出现	和	,	和	一	手	在	他的	药品	胸部	,	制成	一个	冗长	演讲	的

[θæŋks] .

thanks	.
谢谢	.

他站起身，一手放在药箱上，发表了一篇冗长的感谢演说。

['ɜːrbi] [meɪd] [ə; eɪ] ['leŋθi] [spiːtʃ]

Herby	Made	a	Lengthy	Speech
赫比	制成	一个	冗长	演讲

赫比发表了冗长的演讲

" ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [kʌmz] [nɪr] , [juː; jʊ][kæn; kən] [hɪr] [hɪz; ɪz] [pɪlz] ['ræt(ə)l] ,

"	Every	time	he	comes	near	,	you	can	hear	his	pills	rattle	,
"	每一个	时间	他	来	靠近	,	你	能	听到	他的	药片	嘎嘎作响	,

“他每次靠近，都能听到药片碰撞的声音。”

" [əb'zɜːrvd] [haɪ] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [sɔː] [hɔːrs] .

"	observed	High	Boy	in	a	low	voice	to	the	Saw	Horse	.
"	观察到	高的	男生	在	一个	低的	嗓音	到	这	锯	马	.

“高个子低声对锯木架说道。”

[wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['teɪbl] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['pæləs] [pets] [ænd; ənd] [haɪ] [bɔɪ]

One	end	of	the	table	had	been	reserved	for	the	palace	pets	and	High	Boy
一	结尾	的	这	桌子	有	到过	预订的	为了	这	宫殿	宠物	和	高的	男生

[hæd; həd][ðə; ðɪ] [siːt] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [æt; ət][ðə; ðɪ] [hed] .

had	the	seat	of	honor	at	the	head	.
有	这	座位	的	荣誉	在	这	头	.

桌子的一端留给了宫廷宠物，而高个子则坐在最顶端的尊贵位置上。

[nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm] [stʊd] [ðə; ðɪ] [sɔː] [hɔːrs] , - ['lɪt(ə)l] ['wʊd(ə)n] , [goʊld] - [ʃɑːd] [stiːd] ,

Next	to	him	stood	the	Saw	Horse	,	Ozma's	little	wooden	,	gold	-	shod	steed	,
下一个	到	他	站立	这	锯	马	,	-	小的	木制的	,	金子	-	鞋子	骏马	,

他旁边站着锯木马，那是奥兹玛的小木马，蹄子是金的。

['teɪkɪŋ] [ɪn] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [rɪ'freʃmənts] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ʃɔːrt] [ʃɑːrp] ['ænsər] [tuː; tə]

taking	in	everything	but	the	refreshments	and	making	short	sharp	answers	to
采取	在	一切	但	这	茶点	和	制作	短的	锋利的	答案	到

[haɪ] ['bɔɪz] [ri'maːks] .

High	Boy's	remarks	.
高的	男孩们	评论	.

除了茶点之外，他全神贯注地听着，并对“大男孩”的言论做出简短有力的回答。

[haɪ] [bɔɪ] ['siːkrətli] [θɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pʊr] ['lʊkɪŋ] ['kriːtʃər] ,

High	Boy	secretly	thought	him	a	poor	looking	creature	,
高的	男生	偷偷	想法	他	一个	贫穷的	寻找	生物	,

高个子私下里觉得他长相很差劲。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] ['waɪzli] [kept] [ðɪs] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðeɪ] [gɑːt] [ə'lɔːŋ] ['feɪməsli] .

but	as	he	wisely	kept	this	thought	to	himself	they	got	along	famously	.
但	作为	他	明智地	保留	这	想法	到	他自己	他们	得到	沿着	众所周知	.

但他明智地将这个想法藏在心里，所以他们相处得非常融洽。

[ðə; ðɪ] ['hʌŋgri] ['taɪgɝz] ['æpɪtaɪt] [ə'meɪzd] [haɪ] [bɔɪ] .

The	Hungry	Tiger's	appetite	amazed	High	Boy	.
这	饥饿的	老虎的	食欲	惊叹	高的	男生	.

饥饿的老虎的食量让高个子大吃一惊。

['æftər] ['sevrəl] [boʊlz] [ʌv; əv] [hɔːrs] - ['rædɪʃ] , [tuː] [beɪlz] [ʌv; əv] [heɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [peɪl] [ʌv; əv] ['jʌmi]

After	several	bowls	of	horse	-	radish	,	two	bales	of	hay	and	a	pail	of	yummy
后	一些	碗	的	马	-	萝卜	,	二	捆包	的	干草	和	一个	桶	的	美味

[dʒʌmi] ,

jummy	,
吉米	,

吃了几碗辣根酱，搬了两捆干草和一桶美味的果酱之后，

[haɪ] [bɔɪ] [hɪm'self] [kʊd; kəd][nɑːt] [iːt] [ə'nʌðər] ['mɔːrs(ə)l] .

High	Boy	himself	could	not	eat	another	morsel	.
高的	男生	他自己	可以	不是	吃	其他	小块	.

就连高个子自己也吃不下一口东西了。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['taɪgər] [kept] ['sliːpɪli] [ænd; ənd] ['kɑːmpɪtəntli] [ɑːn] ['kliːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪt] .

But	the	tiger	kept	sleepily	and	competently	on	cleaning	his	plate	.
但	这	老虎	保留	昏昏欲睡地	和	胜任地	在	打扫	他的	盘子	.

但老虎依然睡眼惺忪、动作娴熟地吃完了盘子里的食物。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['empti] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['heɪstɪli] [ri'pleniʃt] [wɪð; wɪθ] [rer] [roʊsts]

As	soon	as	it	was	empty	it	was	hastily	replenished	with	rare	roasts
作为	很快	作为	它	曾是	空的	它	曾是	草草	补充	和	稀有的	烤肉

[ænd; ənd] [ʌn'dʌn] [steɪk] [ænd; ənd] ['mʌt(ə)n] .

and	undone	steak	and	mutton	.
和	未完成	牛排	和	羊肉	.

盘子一空，就迅速被填满了三分熟的烤肉、半生不熟的牛排和羊肉。

[ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər] , [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [noʊ] ,

The	Hungry	Tiger	,	as	many	of	you	know	,
这	饥饿的	老虎	,	作为	许多	的	你	知道	,

正如你们许多人所知，饥饿的老虎

[hæz; həz] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ænd; ənd][ɪz] [greɪt] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər][ðə; ði]

has	lived	in	the	Emerald	City	for	many	years	and	is	great	company	for	the
有	居住地	在	这	翠	城市	为了	许多	年	和	是	伟大的	公司	为了	这

['kaʊərdli] ['laɪən] ,

Cowardly	Lion	,
胆小	狮子	,

它在翡翠城生活多年，是胆小狮的好伙伴。

[huː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][wɪð; wɪθ] ['dɔːrəθi] [ɑːn][hɜːr; hər] ['veri] [fɜːrst]['vɪzɪt] .

who	came	to	the	capital	with	Dorothy	on	her	very	first	visit	.
WHO	来了	到	这	首都	和	多萝西	在	她	非常	第一的	访问	.

他和多萝西一起来到了首都，那是多萝西第一次来访。

[ðɪs] [bɪg] [biːst] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [saɪz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

This	big	beast	,	with	long	sighs	,	and	with	tears	in	his	voice	,
这	大的	兽	,	和	长的	叹息	,	和	和	眼泪	在	他的	嗓音	,

这头庞然大物，长叹一声，声音里带着哭腔，

[ɪk'spleɪnd] [haʊ] ['dredfəli] ['kaʊərdli] [hiː; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd] [haɪ] [bɔɪ] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðɪs] ['riːəli]

explained	how	dreadfully	cowardly	he	was	and	High	Boy	,	to	see	if	this	really
解释	如何	极其糟糕	胆小	他	曾是	和	高的	男生	,	到	看	如果	这	真的

[wɜːr; wər][soʊ] ,

were	so	,
是	所以	,

为了验证自己和“高个子”的胆小程度，他解释了自己有多么懦弱。

['trʌmpətɪd] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊərdli] ['laɪənz] [ɪr] .

trumpeted	suddenly	in	the	Cowardly	Lion's	ear	.
吹响号角	突然	在	这	胆小	狮子的	耳朵	.

突然，一声号角在胆小狮的耳边响起。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [skwiːl] ,

With	a	terrible	squeal	,
和	一个	糟糕的	尖叫	,

伴随着一声可怕的尖叫，

[ðə; ði] ['kaʊərdli] ['laɪən][slɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] ['pʊlɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] ,

the	Cowardly	Lion	slid	under	the	table	and	they	were	just	pulling	him	out	,
这	胆小	狮子	滑行	在下面	这	桌子	和	他们	是	只是	拉	他	出去	,

胆小的狮子滑到桌子底下，他们正把他拉出来。

[wen] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [ə'roʊz][ænd; ənd] [ræpt] ['laʊdli] [fɔːr; fər]['ɔːrdər] .

when	the	Tin	Woodman	arose	and	rapped	loudly	for	order	.
什么时候	这	锡	伍德曼	出现	和	说唱	高声	为了	命令	.

这时，铁皮樵夫站了起来，大声敲门维持秩序。

[ðə; ði] ['wɪzərd] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [hɔːl] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] , [naʊ] [rɪ'tɜːrnɪŋ]

The	Wizard	had	left	the	banquet	hall	a	few	minutes	before	and	,	now	returning
这	巫师	有	左边	这	宴会	大厅	一个	很少	分钟	前	和	,	现在	返回

,

,

,

巫师几分钟前离开了宴会厅，现在又回来了。

['wɪspəd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [tuː; tə] ['ɑːzmə] .

whispered	a	few	words	to	Ozma	.
低声说道	一个	很少	字	到	奥兹玛	.

跟奥兹玛耳语了几句话。

[æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feri] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

At	once	the	little	fairy	stood	up	and	,	facing	the	King	and	Queen	of	the
在	一次	这	小的	仙女	站立	向上	和	,	面向	这	国王	和	女王	的	这

- [ailz] ,

Ozure	Isles	,
-	岛屿	,

小仙女立刻站了起来，面对着奥祖尔群岛的国王和王后，

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [spiːk] .

began	to	speak	.
开始	到	说话	.

开始说话。

" ['aʊər; ɑːr] ['wɪzərd] , " [ɪk'spleɪnd] ['ɑːzmə] [ɪn] [hɜːr; hər] ['dʒent(ə)l] [vɔɪs] ,

"	Our	Wizard	,	"	explained	Ozma	in	her	gentle	voice	,
"	我们的	巫师	,	"	解释	奥兹玛	在	她	温和的	嗓音	,

“我们的巫师，”奥兹玛温柔地解释道。

" [hæz; həz] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv] - ['fɑːðər] .

"	has	been	trying	to	discover	the	whereabouts	of	Cheeriobed's	father	.
"	有	到过	尝试	到	发现	这	下落	的	-	父亲	.

“一直在努力寻找 Cheeriobed 父亲的下落。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] [hæv; həv] [brɔːt] [noʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['mædʒɪk] ['pɪktʃər] ,

But	all	of	his	questions	have	brought	no	change	in	the	magic	picture	,
但	全部	的	他的	问题	有	带来	不	改变	在	这	魔法	图片	,

但他提出的所有问题都没有改变那幅神奇的图画。

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] ['mɑːmbiː] [hæz; həz] ['ʌtərli] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [gʊd] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌnˌkɪnz] .

showing	that	Mombi	has	utterly	destroyed	the	good	King	of	the	Munchkins	.
显示	那	蒙比	有	完全地	损毁	这	好的	国王	的	这	芒奇金	.

这表明蒙比已经彻底摧毁了善良的芒奇金国王。

[æz; əz] ['mɑːmbiː] [ɪz] [noʊ] [lɔːŋgər] [hɪr] [tuː; tə] ['remədi] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [ænd; ənd] [wiː; wi]

As	Mombi	is	no	longer	here	to	remedy	what	has	been	done	and	we
作为	蒙比	是	不	更长	这里	到	补救	什么	有	到过	完毕	和	我们

[ɑːr'selvz] [ɑːr; ər] ['paʊərləs] [tuː; tə] ['remədi] [ˌaɪ 'tiː] ['iːðər] ,

ourselves	are	powerless	to	remedy	it	either	,
我们自己	是	无力	到	补救	它	任何一个	,

蒙比已经不在人世，无法弥补已经造成的损失，而我们自己也无力弥补。

[aɪ] [naʊ] [prə'naʊns] [juː; jʊ] , - , [ænd; ənd] [juː; jʊ] , ['ɔrɪn] , [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

I	now	pronounce	you	,	Cheeriobed	,	and	you	,	Orin	,	King	and	Queen	of	the
我	现在	发音	你	,	-	,	和	你	,	奥林	,	国王	和	女王	的	这

[iːst] ,

East	,
东方	,

我现在宣布，切里奥贝德和奥林，分别为东方国王和王后。

[ænd; ənd] ['rʊlər] [ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌnˌkɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sæfaɪər] ['sɪti] [ʌv; əv][ɑːz][ʃæl; ʃəl][biː; bi]
and **rulers** **of** **all** **of** **the** **Munchkins** **and** **the** **Sapphire** **City** **of** **Oz** **shall** **be**
和 统治者 的 全部 的 这 芒奇金 和 这 蓝宝石 城市 的 奥兹 将 是
[jʊr; jər]['kæpɪt(ə)l] .
your **capital** **.**
你的 首都 .

所有芒奇金人的统治者以及奥兹国的蓝宝石城将成为你们的首都。

" [ðə; ði] [ə'plɔːz] [brɔːt] [fɔːrθ] [baɪ] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['defnɪŋ] .
" **The** **applause** **brought** **forth** **by** **this** **announcement** **was** **simply** **deafening** **.**
" 这 掌声 带来 前进 经过 这 公告 曾是 简单地 震耳欲聋 .

“这一宣布引发的掌声简直震耳欲聋。”

[wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [səb'saidid] ['sʌmwʌt] , [ðə; ði] ['skerkroʊ] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] ,
When **it** **had** **subsided** **somewhat** **,** **the** **Scarecrow** **,** **jumping** **up** **,**
什么时候 它 有 平静下来 有些 , 这 稻草人 , 跳 向上 ,

当喧闹声稍稍平息后，稻草人跳了起来，

[held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] ['ɔrɪn] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] .
held **out** **his** **hand** **to** **Orin** **and** **then** **the** **King** **.**
握住 出去 他的 手 到 奥林 和 然后 这 国王 .

他先是向奥林伸出手，然后又向国王伸出手。

" [meɪ] [aɪ][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [jʊr; jər] ['mædʒistiz] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [strɔː] [mæn] ,
" **May** **I** **be** **the** **first** **to** **congratulate** **Your** **Majesties** **?** **"** **cried** **the** **straw** **man** **,**
" 可能 我 是 这 第一的 到 祝贺 你的 陛下 ? " 哭 这 稻草 男人 ,
[ɪm'pʌlsɪvli] .
impulsively **.**
冲动地 .

“请允许我第一个向陛下表示祝贺！”稻草人情不自禁地喊道。

" [aɪ] , [maɪ'self] , [ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['mʌntʃkɪn] [ænd; ənd] [ˌhɪr'æftər] [pliːz] [kən'sɪdər] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['lɔɪəl] [frend]
" **I** **,** **myself** **,** **am** **a** **Munchkin** **and** **hereafter** **please** **consider** **me** **a** **loyal** **friend**
" 我 , 我 , 是 一个 芒奇金 和 此后 请 考虑 我 一个 忠诚 朋友
[ænd; ənd]['sʌbdʒekt] .
and **subject** **.**
和 主题 .

“我本人是芒奇金人，从今以后请把我视为忠诚的朋友和臣民。”

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [bəuθ] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][duː][soʊ]
" **The** **King** **and** **Queen** **both** **assured** **him** **that** **they** **would** **be** **pleased** **to** **do** **so**
" 这 国王 和 女王 两个都 保证 他 那 他们 会 是 高兴 到 做 所以
[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ə'dres] - ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [ruːl] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and **in** **a** **short** **address** **Cheeriobed** **promised** **to** **rule** **to** **the** **best** **of** **his**
和 在 一个 短的 地址 - 承诺 到 规则 到 这 最好的 的 他的
[ə'bɪlətɪ] [ðə; ði] [greɪt] ['empaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] .
ability **the** **great** **Empire** **of** **the** **East** **.**
能力 这 伟大的 帝国 的 这 东方 .

国王和王后都向他保证他们很乐意这样做，切里奥贝德在简短的讲话中承诺将尽其所能统治伟大的东方帝国。

[trɑːt][ænd; ənd] [fələdɔr] , [huː] [sæt][saɪd][baɪ][saɪd] , [hɜːrd] - [ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [greɪt]
Trot **and** **Philador** **,** **who** **sat** **side** **by** **side** **,** **heard** **Ozma's** **proclamation** **with** **great**
小跑 和 菲拉多 , WHO 卫星 边 经过 边 , 听到 - 公告 和 伟大的
['pleʒər] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
pleasure **and** **satisfaction** **.**
乐趣 和 满意 .

并排坐着的特罗特和菲拉多尔听着奥兹玛的宣言，感到非常高兴和满意。

" [aɪ] [hoʊp] [juːl] ['vɪzɪt][ˌjuː 'es]['ɔːf(ə)n] , " ['wɪspəd] [fələdɔr] .
" **I** **hope** **you'll** **visit** **us** **often** **,** **"** **whispered** **Philador** **.**
" 我 希望 你会 访问 我们 经常 , " 低声说道 菲拉多 .

“我希望您能常来拜访我们，”菲拉多低声说道。

" [juː; jʊ][kæn; kən][raɪd][ɑːn][maɪ] [siː] [hɔːrs] [ænd; ənd] [wer] [maɪ] [kraʊn] ,
" You can ride on my sea horse and wear my crown ,
" 你 能 骑 在 我的 海 马 和 穿 我的 王冠 ,

“你可以骑我的海马，戴我的王冠，

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][maɪ]['fɑːðər][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['prɪnses] , [trɑːt] .
and I'm going to ask my father to make you a Princess , Trot .
和 我是 去 到 问 我的 父亲 到 制作 你 一个 公主 , 小跑 .

我要请我父亲册封你为公主，特罗特。

" [æt; ət] [ðɪs] , - , [huː] [hæd; həd] [ˌoʊvər'hɜːrd] - [rɪ'mɑːrk] ,
" At this , Cheeriobed , who had overheard Philador's remark ,
" 在 这 , - , WHO 有 无意中听到 - 评论 ,

“这时，听到菲拉多尔这番话的切里奥贝德心想，

[dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt] [hɪz; ɪz][fɜːrst][ækt][æz; əz] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [wʊd] [biː; bi]
jumped up and announced that his first act as King of the East would be
跳了起来 向上 和 宣布 那 他的 第一的 行为 作为 国王 的 这 东方 会 是
[tuː; tə] [kri'eɪt] [trɑːt][ə; eɪ] ['prɪnses] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ailz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn]
to create Trot a Princess of the Ozure Isles with the privilege of living in
到 创造 小跑 一个 公主 的 这 - 岛屿 和 这 特权 的 活的 在
[ðə; ði] ['sæfaɪər] ['sɪti] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ænd; ənd][fɔːr; fər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] .
the Sapphire City at any time and for as long as she wanted .
这 蓝宝石 城市 在 任何 时间 和 为了 作为 长的 作为 她 通缉 .

他跳起来宣布，他作为东方国王的第一件事就是册封特罗特为奥祖尔群岛的公主，并赋予她随时居住在蓝宝石城的特权，而且居住时间长短完全由她自己决定。

" [ðæt] [meɪks] [trɑːt] [twaɪs] [ə; eɪ] ['prɪnses] , " ['tʃʌkld] [ðə; ði] ['skerkroʊ] [tuː; tə] ['beni] ,
" That makes Trot twice a Princess , " chuckled the Scarecrow to Benny ,
" 那 制作 小跑 两次 一个 公主 , " 轻笑 这 稻草人 到 本尼 ,

“那岂不是说特罗特已经是双料公主了？”稻草人笑着对本尼说。

[æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [slɪpt] [ðə; ði] ['sæfaɪər] [rɪŋ] - [held] [aʊt][tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn] [pleɪs]
as the little girl slipped the sapphire ring Cheeriobed held out to her in place
作为 这 小的 女孩 滑倒了 这 蓝宝石 戒指 - 握住 出去 到 她 在 地方
[ʌv; əv][ə; eɪ] [kraʊn] ([wɪtʃ] [hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər]['leɪtər]) [ɑːn][hɜːr; hər] ['mɪd(ə)l] ['fɪŋgər] .
of a crown (which he promised to give her later) on her middle finger .
的 一个 王冠 (哪个 他 承诺 到 给 她 之后) 在 她 中间 手指 .

小女孩把切里奥贝德递给她的蓝宝石戒指（代替他承诺以后会送给她的王冠）戴在了中指上。

" [haɪ] ! [haɪ] !
" Hi ! Hi !
" 你好 ! 你好 !

“嗨！嗨！”

[θriː] [tʃɪrz] [fɔːr; fər] ['prɪnses] [trɑːt] ! " ['hwɪniːd] [haɪ] [bɔɪ] [ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd]
Three cheers for Princess Trot ! " whinnied High Boy above all the noise and
三 干杯 为了 公主 小跑 ! " 嘶鸣 高的 男生 多于 全部 这 噪音 和
['klæpɪŋ] .
clapping .
鼓掌 .

“为特罗特公主欢呼三声！”高个儿在喧闹声和掌声中嘶鸣道。

[wen] ['ɑːzmə][kʊd; kəd] [meɪk] [hɜːr'self] [hɜːrd] , [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [kɔːld] [fɔːr; fər] ['saɪləns] .
When Ozma could make herself heard , she again called for silence .
什么时候 奥兹玛 可以 制作 她自己 听到 , 她 再次 称为 为了 沉默 .

当奥兹玛的声音能被听到时，她再次呼吁大家保持安静。

['wʌndərɪŋ] [wʌt] [sər'praɪzɪŋ] [ə'naʊnsmənt] [wʊd] [kʌm] [nekst][ðə; ði] ['kʌmpəni] [tɜːrnd] ['iːgərli]
Wondering what surprising announcement would come next the company turned eagerly
好奇 什么 奇怪 公告 会 来 下一个 这 公司 转向 急切地
[tuː; tə][ðer; ðər]['lɪt(ə)l]['ruːlər] .
to their little ruler .
到 他们的 小的 统治者 .

公司上下都迫不及待地想知道接下来会有什么令人惊讶的消息，于是纷纷看向他们的小尺子。

" [æz; əz]['ɔrɪn][ɪz][noʊ][lɔːŋgər] [gʊd] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði] - [ɑːr; ər] [wɪ'ðaʊt]
" As Orin is no longer Good Witch of the North and the Gillikens are without
" 作为 奥林 是 不 更长 好的 巫婆 的 这 北 和 这 - 是 没有
[ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] ,
a sovereign ,
一个 主权 ,

“由于奥林不再是北方善良女巫，吉利肯家族也失去了君主，

[aɪ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [meɪk] [dʒoʊ][ænd; ənd] ['haɪəsɪnθ] ['rʊlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] ! " [dɪ'klerd]
I have decided to make Joe and Hyacinth rulers of the North ! " declared
我 有 决定 到 制作 乔 和 风信子 统治者 的 这 北 ! " 声明
['ɑːzmə] [ɪm'pɪriəsli] — " [ænd; ənd] — "
Ozma imperiously — " And — "
奥兹玛 专横跋扈 — " 和 — "

“我决定立乔和海辛斯为北方的统治者！”奥兹玛傲慢地宣布，“而且——”

" [wiː; wi] [ək'sept] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] [haɪ] [bɔɪ] ,
" We accept with pleasure ! " interrupted High Boy ,
" 我们 接受 和 乐趣 ! " 中断 高的 男生 ,

“我们很乐意接受！”高个子插嘴道。

[nɑːt]['oʊnli]['raɪzɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [bʌt; bət] ['stretʃɪŋ] [ʌp] [tɪl] [hiː; hi] ['taʊərd] ['oʊvər][ðem; ðəm][ɔːl] .
not only rising to his feet but stretching up till he towered over them all .
不是 仅有的 上升 到 他的 脚 但 伸展 向上 直到 他 高耸 超过 他们 全部 .

他不仅站了起来，而且还伸长了身子，高高地俯视着他们所有人。

" [wiː; wi] [ək'sept] [ðɪs] [haɪ] ['ɑːnər] [jʊr; jər]['mædʒəsti][hæz; həz] [kən'fəːd] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] ,
" We accept this high honor Your Majesty has conferred upon us ,
" 我们 接受 这 高的 荣誉 你的 威严 有 授予 之上 我们 ,

“我们接受陛下授予我们的这份崇高荣誉，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [dʒʌst][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [aɪl] [dæʃ] [ɔːf][ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [gʊd] [nuːz] [tuː; tə]
and if you will just excuse me , I'll dash off and tell the good news to
和 如果 你 将要 只是 原谅 我 , 患病的 短跑 离开 和 告诉 这 好的 消息 到
[dʒoʊ] .
Joe .
乔 .

如果你们不介意的话，我这就去把这个好消息告诉乔。

" ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [soʊ] [haɪ] [ðæt] [hiː; hi] [bʌmpt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ,
" Holding his head so high that he bumped it on the top of the door ,
" 保持 他的 头 所以 高的 那 他 撞 它 在 这 顶部 的 这 门 ,

他昂着头，结果头撞到了门顶上。

[haɪ] [bɔɪ] ['klætərd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bæŋkwɪt] [hɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd]
High Boy clattered from the banquet hall to the great astonishment and
高的 男生 咔嗒咔嗒地 从 这 宴会 大厅 到 这 伟大的 惊讶 和
[ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv][ɔːl] .
amusement of all .
娱乐 的 全部 .

高脚柜哐啷哐啷哐啷地从宴会厅里出来，让所有人都又惊又喜。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] [ɪkˈsept] [trɑːt][ænd; ənd] [fələdɔr] .

That	is	all	except	Trot	and	Philador	.
那	是	全部	除了	小跑	和	菲拉多	.

除了 Trot 和 Philador 之外，就只有这些了。

['rʌʃɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [haɪ] [hɔːrs] , [ðeɪ] [kɔːld] ['laʊdli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][stɑːp] .

Rushing	after	the	high	horse	,	they	called	loudly	for	him	to	stop	.
冲刺	后	这	高的	马	,	他们	称为	高声	为了	他	到	停止	.

他们追着那匹高高在上的马，大声喊着让他停下来。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ænd; ənd] [bɔɪ] ['weɪvɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp] [steps] [ʌv; əv]

And	when	he	saw	the	little	girl	and	boy	waving	from	the	top	steps	of
和	什么时候	他	锯	这	小的	女孩	和	男生	挥手	从	这	顶部	步骤	的

[ðə; ði]['kæs(ə)l][hiː; hi][dɪd] [kʌm] [ænd; ənd] ,

the	castle	he	did	come	and	,
这	城堡	他	做过	来	和	,

当他看到小女孩和小男孩在城堡的台阶上挥手时，他就走了过来。

['stretʃɪŋ] [ʌp] , [let] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪmˈbreɪs] [hɪm; ɪm] ['hɑːrtɪli] .

stretching	up	,	let	each	of	them	embrace	him	heartily	.
伸展	向上	,	让	每个	的	他们	拥抱	他	衷心地	.

伸长手臂，让他们每个人都热情地拥抱他。

" [aɪm] ['kʌmɪŋ] [əˈgen] [tuː; tə]['vɪzɪt][juː; jʊ] , " ['prɑːmɪst] [haɪ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [tʃoʊk] ,

"	I'm	coming	again	to	visit	you	,	"	promised	High	Boy	with	a	slight	choke	,
"	我是	未来	再次	到	访问	你	,	"	承诺	高的	男生	和	一个	轻微	呛	,

“我还会再来看你的，”高个子哽咽着承诺道。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [heitid] [tuː; tə] [seɪ] [ˌgʊdˈbaɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [frendz] .

for	he	hated	to	say	goodbye	to	his	little	friends	.
为了	他	憎恨	到	说	再见	到	他的	小的	朋友们	.

因为他舍不得和他的小伙伴们说再见。

" [aɪl] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv] [haɪ] [pəˈziʃənz] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [kɔːrt] , [tuː] .

"	I'll	see	you	have	high	positions	at	our	court	,	too	.
"	患病的	看	你	有	高的	职位	在	我们的	法庭	,	也	.

“我相信你也会在我们法院担任要职。”

" [ðen] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][bɪt] ['haɪər] [hiː; hi] ['kæntəd] [ɔːf] ,

"	Then	shaking	his	head	and	stretching	up	a	bit	higher	he	cantered	off	,
"	然后	摇晃	他的	头	和	伸展	向上	一个	少量	更高	他	慢跑	离开	,

然后他摇了摇头，伸了个懒腰，小跑着离开了。

[neɪŋ] [trəˈmendəsli] [æz; əz][hiː; hi] [went] .

neighing	tremendously	as	he	went	.
嘶鸣	非常	作为	他	去	.

他边走边发出震耳欲聋的嘶鸣声。

" [haɪ] ! [haɪ] !

"	Hi	!	Hi	!
"	你好	!	你好	!

“嗨！嗨！”

['evribɑːdi; 'evribʌdi][haɪ] !

Everybody	Hi	!
大家	你好	!

大家好！

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [hɔːrs] [ɪn][ɑːz] !

I	am	the	highest	horse	in	Oz	!
我	是	这	最高	马	在	奥兹	!

我是奥兹国最高的马！

[haɪ] [hɔːrs] [tuː; tə][ðer; ðər]['mædʒɪstiz] , [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] .

High	**horse**	**to**	**Their**	**Majesties**	**,**	**King**	**and**	**Queen**	**of**	**the**	**North**	**.**
高的	马	到	他们的	陛下	,	国王	和	女王	的	这	北	.

向北方国王和王后陛下致敬。

" [ɑːrm][ɪn][ɑːrm] [fələdɔr] [ænd; ənd][trɑːt] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['bæŋkwɪt] [hɔːl][ænd; ənd] ,

"	**Arm**	**in**	**arm**	**Philador**	**and**	**Trot**	**returned**	**to**	**the**	**banquet**	**hall**	**and**	**,**
"	手臂	在	手臂	菲拉多	和	小跑	返回	到	这	宴会	大厅	和	,

菲拉多和特罗特手挽着手回到了宴会厅，

['æftər][ðə; ði][læst] [spiːtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [drʌŋk] [ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv]

after	**the**	**last**	**speech**	**had**	**been**	**made**	**and**	**they**	**had**	**all**	**drunk**	**the**	**health**	**of**
后	这	最后的	演讲	有	到过	制成	和	他们	有	全部	醉	这	健康	的

[ðə; ði] [nuː] ['sɔvrinz] [ɪn] [peɪl] [pɪŋk] [ˌlemə'neɪd] ,

the	**new**	**sovereigns**	**in**	**pale**	**pink**	**lemonade**	**,**
这	新的	君主	在	苍白	粉色的	柠檬水	,

在最后一位君主发表完演讲，大家一起用淡粉色柠檬水祝愿新君主健康之后，

[ðə; ði]['pɑːrti] [broʊk] [ʌp][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [tuː; tə] [pleɪ] [blaɪnd] - ['mænz]

the	**party**	**broke**	**up**	**and**	**they**	**all**	**went**	**out**	**into**	**the**	**garden**	**to**	**play**	**blind**	**-**	**man's**
这	派对	打破	向上	和	他们	全部	去	出去	进入	这	花园	到	玩	瞎的	-	男人的

[bʌf] .

buff	**.**
增幅	.

聚会结束了，他们都到花园里去玩捉迷藏。

[æz; əz][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli][frʌm; frəm][ðə; ði] - [ailz] [dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðer; ðər]['kæpɪt(ə)l][fɔːr; fər]

As	**the**	**royal**	**family**	**from**	**the**	**Ozure**	**Isles**	**did**	**not**	**return**	**to**	**their**	**capital**	**for**
作为	这	皇家	家庭	从	这	-	岛屿	做过	不是	返回	到	他们的	首都	为了

[ten] [deɪz] ,

ten	**days**	**,**
十	天	,

由于奥祖尔群岛的王室成员十天都没有返回首都，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ɔːl][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [saɪts] [ɪn][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti]

they	**had**	**plenty**	**of**	**time**	**to**	**see**	**all**	**the**	**wonderful**	**sights**	**in**	**the**	**Emerald**	**City**
他们	有	很多	的	时间	到	看	全部	这	精彩的	景点	在	这	翠	城市

[ænd; ənd][tuː; tə] [groʊ] [æz; əz][fɑːnd][ʌv; əv] [dɪr] ['lɪt(ə)l]['ɑːzmə][ænd; ənd][hɜːr; hər] [geɪ] [kɔːrt] [ænd; ənd]

and	**to**	**grow**	**as**	**fond**	**of**	**dear**	**little**	**Ozma**	**and**	**her**	**gay**	**court**	**and**
和	到	生长	作为	喜爱	的	亲爱的	小的	奥兹玛	和	她	同性恋	法庭	和

['kɔːtiːəz] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] ,

courtiers	**as**	**we**	**are**	**,**
朝臣	作为	我们	是	,

他们有充足的时间游览翡翠城的所有美景，并像我们一样喜爱可爱的小奥兹玛和她快乐的宫廷和侍臣们。

[ɑːr'selvz] !

ourselves	**!**
我们自己	!

我们自己!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神